叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(the Sorrows Of A Show Girl A Story Of) 000001

2. 歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(the Sorrows Of A Show Girl A Story Of) 000002

3. 歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(the Sorrows Of A Show Girl A Story Of) 000003

4. 歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(the Sorrows Of A Show Girl A Story Of) 000004

5. 歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(the Sorrows Of A Show Girl A Story Of) 000005

6. 歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(the Sorrows Of A Show Girl A Story Of) 000006

7. 歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(the Sorrows Of A Show Girl A Story Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(The Sorrows of a Show Girl A Story of)

[ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [gɜːrl]
THE SORROWS OF A SHOW GIRL
这 悲伤 的 一个 展示 女孩

歌舞女郎的悲惨遭遇

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] " [waɪt] [weɪ]
A STORY OF THE GREAT " WHITE WAY
一个 故事 的 这 伟大的 " 白色的 方式

一段关于伟大“百老汇”的故事

" [baɪ] [ˈkenɪθ] MCGAFFEY1908
" BY KENNETH MCGAFFEY1908
" 经过 肯尼斯 MCGAFFEY1908

作者：肯尼斯·麦加菲 1908

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtelɪgræf] , [nuː] [jɔːk] .
These Stories were originally printed in The Morning Telegraph , New York .
这些 故事 是 起初 打印 在 这 早晨 电报 , 新的 约克 .

这些故事最初刊登于纽约《晨报》。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
Chapter
章

章

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
Explanation
解释

解释

[wʌn][səˈbriːnə] [ˈdiskɔːsiz] [θiˈætrɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
1 Sabrina Discourses Theatrical Conditions
1 萨布丽娜 论述 戏剧 状况

萨布丽娜论述戏剧条件

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪt] [tuː; tə][hjuːˈmænəti]
2 The Carrier Pigeon as a Benefit to Humanity
2 这 载体 鸽子 作为 一个 益处 到 人类

2. 信鸽对人类的益处

[θriː][səˈbriːnə][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sɔːrs]
3 Sabrina Receives Money from an Unexpected Source
3 萨布丽娜 接收 钱 从 一个 意外 来源

3. 萨布丽娜收到一笔意想不到的钱

[fɔːr][səˈbriːnə][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [sez] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]

4	Sabrina	Receives	Her	Fortune	and	Says	Farewell	to	the	Hall
4	萨布丽娜	接收	她	财富	和	说道	告别	到	这	大厅

['bedruːm; 'bedrʊm]

Bedroom
卧室

萨布丽娜领到了她的财富，并告别了大厅卧室

[faɪv][səˈbriːnə] ['vɪzɪts] [hɜːr; hər] ['pætnts] [ɪn] [emˈpɔːriə] , [ænd; ənd] [ʃɑːks] [ðæt] [steɪd] [taʊn]

5	Sabrina	Visits	Her	Patents	in	Emporia	,	and	Shocks	that	Staid	Town
5	萨布丽娜	访问	她	专利	在	恩波里亚	,	和	冲击	那	稳重	镇

5. 萨布丽娜探望她在恩波利亚的专利持有者，震惊了这座沉闷的小镇。

[sɪks] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [səˈbriːnə] [stʊd] [emˈpɔːriə] [ɑːn] [edʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪˈdʒɛktɪd] [ˌðerˈfrʌm]

6	Details	of	How	Sabrina	Stood	Emporia	on	Edge	and	was	Ejected	Therefrom
6	细节	的	如何	萨布丽娜	站立	恩波里亚	在	边缘	和	曾是	被弹出	由此

6. 萨布丽娜如何让恩波利亚陷入紧张状态并最终被驱逐的细节

['sɛvən][ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] - ['juːniən] [geɪv] [ðer; ðər] ['ænjuəl] [bɔːl]

7	The	Chorus	Girls	'	Union	Gave	their	Annual	Ball
7	这	合唱	女孩们	-	联盟	给予	他们的	年度的	球

合唱团女童联盟举办了年度舞会

[eɪt][səˈbriːnə] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pres] ['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] ['hektɪk] ['tʃætər]

8	Sabrina	Falls	In	Love	with	a	Press	Agent	with	Hectic	Chatter
8	萨布丽娜	瀑布	在	爱	和	一个	按	代理人	和	忙碌的	喋喋不休

8. 萨布丽娜爱上了一位喋喋不休的新闻代理人

[naɪn][səˈbriːnə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl]

9	Sabrina	Returns	to	the	Chorus	,	so	that	She	Can	Keep	Her	Automobile
9	萨布丽娜	返回	到	这	合唱	,	所以	那	她	能	保持	她	汽车

萨布丽娜回到合唱团，这样她就能保住她的汽车

[wɪˈðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['kɑːment]

Without	Causing	Comment
没有	导致	评论

不引起任何评论

- [səˈbriːnə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [ruːm] - [meɪt] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt][æt; ət][ə; eɪ]

10	Sabrina	and	Her	Former	Room	-	mate	Involved	in	an	Argument	at	a
-	萨布丽娜	和	她	以前的	房间	-	伴侣	涉及	在	一个	争论	在	一个

10. 萨布丽娜和她以前的室友在.....发生争吵

['biːfsteɪk] Party11

Beefsteak	Party11
牛排	Party11

牛排派对11

[ðə; ði] [drəˈmætɪk] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mæŋgld] ['doʊnʌt]

The	Dramatic	Possibilities	of	the	"	Mangled	Doughnut
这	戏剧性	可能性	的	这	"	残缺不全	油炸圈饼

“残缺甜甜圈”的戏剧性可能性

" - [səˈbriːnə] [ˈpaːsiz][ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ɑːn] [lʌv] , [kəˈmiːdiːənz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['mɪlɪneri]

"	12	Sabrina	Passes	a	Few	Remarks	on	Love	,	Comedians	,	and	Spring	Millinery
"	-	萨布丽娜	通过	一个	很少	评论	在	爱	,	喜剧演员	,	和	春天	女帽

12 萨布丽娜谈爱情、喜剧演员和春季女帽

- [səˈbriːnə] [skɔːrz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [səkˈses]

13	Sabrina	Scores	a	Great	Personal	Success
-	萨布丽娜	得分	一个	伟大的	个人的	成功

13 萨布丽娜取得巨大的个人成功

- ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['breikəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [dis'kləuzd]

14	Methods	of	the	House	Breakers	'	Association	Disclosed
-	方法	的	这	房子	断路器	-	协会	披露

14种入室盗窃协会的作案手法被曝光

- [sə'briːnə] [diˈnaunsiz] [ðə; ði] [meɪl] [seks][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] ['θretənz] [tuː; tə]

15	Sabrina	Denounces	the	Male	Sex	as	Being	All	Alike	,	and	Threatens	to
-	萨布丽娜	谴责	这	男性	性别	作为	存在	全部	相似	,	和	威胁	到

15 萨布丽娜谴责男性都千篇一律，并威胁要

[teɪk] [ðə; ði] [veɪl]

Take	the	Veil
拿	这	面纱

揭开面纱

- ['æftər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ætməsfɪr] ['kerfəli] , [sə'briːnə] [sez]

16	After	Investigating	the	Country	Atmosphere	Carefully	,	Sabrina	Says
-	后	调查	这	国家	气氛	小心	,	萨布丽娜	说道

16. 萨布丽娜仔细调查了该国的氛围后说道

[ðə; ði]['oʊnli] ['helθf(ə)l] ['oʊzoʊn][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɑːt(ə)l]

the	Only	Healthful	Ozone	is	Out	of	a	Champagne	Bottle
这	仅有的	健康的	臭氧	是	出去	的	一个	香槟酒	瓶子

唯一有益健康的臭氧来自香槟酒瓶

- [sə'briːnə] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['reɪstræk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni]

17	Sabrina	Visits	the	Racetrack	and	Returns	with	Money
-	萨布丽娜	访问	这	赛道	和	返回	和	钱

17 萨布丽娜参观赛马场并带着钱回来

- [ə; eɪ] [pɪŋk] ['wɪskərd] [bɑːrk] [traɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['meri] - ['meri]

18	A	Pink	Whiskered	Bark	Tries	to	Convert	the	Merry	-	merry
-	一个	粉色的	胡须	吠	尝试	到	转变	这	欢乐	-	欢乐

18 一只粉红色的胡须树皮试图转化快乐的

- [sə'briːnə] [ədˈvaiziz] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] , ['tʃɑːdʒiŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni]

19	Sabrina	Advises	Chorus	Girls	,	Charging	Time	for	their	Company
-	萨布丽娜	建议	合唱	女孩们	,	收费	时间	为了	他们的	公司

19 萨布丽娜建议合唱团女孩们按时收费

- [sə'briːnə] [ɪz] ['mærid] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'brɔːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [trɪp]

20	Sabrina	is	Married	and	Goes	Abroad	on	Her	Wedding	Trip
-	萨布丽娜	是	已婚	和	去	国外	在	她	婚礼	旅行

20 萨布丽娜结婚了，她出国度蜜月

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

EXPLANATION	.
解释	.

解释。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptərz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [sə'briːnəz] [riˈmaːks] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]

In	the	following	chapters	some	of	Sabrina's	remarks	are	likely	to	cause	the
在	这	下列的	章节	一些	的	萨布丽娜的	评论	是	可能	到	原因	这

['riːdər] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [truː] ['kærəktər] .

reader	to	elevate	his	eyebrows	in	suspicion	as	to	her	true	character	.
读者	到	提升	他的	眉毛	在	怀疑	作为	到	她	真的	特点	.

在接下来的章节中，萨布丽娜的一些言论可能会让读者对她的真实品格产生怀疑。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set][maɪˈself] [raɪt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˈɑːrmi][ʌv; əv]

In	order	to	set	myself	right	with	both	the	public	and	the	vast	army	of
在	命令	到	放	我	正确的	和	两个都	这	民众	和	这	广阔的	军队	的

- [ðæt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][steɪdʒ] ,

Sabrinas	that	add	youth	and	beauty	to	our	stage	,
-	那	添加	青年	和	美丽	到	我们的	阶段	,

为了向公众以及为我们的舞台增添青春活力和美丽的庞大"萨布丽娜"粉丝群体做出正确的回应，

[ænd; ənd][ˈbriljəns,-jənsi][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [wel] [noʊn] [kæˈfeɪz] ,

and	brilliancy	and	gaiety	to	our	well	known	cafes	,
和	才华横溢	和	欢乐	到	我们的	出色地	已知	咖啡馆	,

为我们著名的咖啡馆增添光彩和欢乐，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

I	wish	to	say	that	she	is	all	that	she	should	be	.
我	希望	到	说	那	她	是	全部	那	她	应该	是	.

我想说，她完全符合她应有的样子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] , [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	is	a	young	lady	who	,	no	matter	how	old	she	may	be	,	does	not	look	it	.
她	是	一个	年轻的	女士	WHO	,	不	事情	如何	老的	她	可能	是	,	做	不是	看	它	.

她是一位年轻女士，无论实际年龄多大，看起来都不像。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [drest] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ,

She	is	always	well	dressed	,	perhaps	a	little	in	advance	of	the	fashion	,
她	是	总是	出色地	穿着	,	也许	一个	小的	在	进步	的	这	时尚	,

她总是衣着得体，或许还略微走在时尚前沿。

[bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .

but	invariably	in	good	taste	.
但	总是	在	好的	品尝	.

但始终保持着良好的品味。

[əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz][ɔːr][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,

Among	strangers	or	in	public	places	her	conduct	is	all	that	could	be	desired	,
之中	陌生人	或者	在	民众	地方	她	执行	是	全部	那	可以	是	想要的	,

在陌生人面前或公共场合，她的举止堪称完美。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [set][ʃiː; ʃi] [bɪˈkʌmz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [ænd; ənd] [meɪ]

while	with	those	of	her	own	set	she	becomes	more	familiar	and	may
尽管	和	那些	的	她	自己的	放	她	变成	更多的	熟悉的	和	可能

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [læps] [ˈɪntuː] [slæŋ] .

occasionally	lapse	into	slang	.
偶尔	失效	进入	俚语	.

而和自己圈子里的人在一起时，她会变得更加熟悉，偶尔可能会说一些俚语。

[feɪt] [meɪ] [kəmˈpel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ˈɪnkʌm]

Fate	may	compel	her	to	earn	her	own	living	or	she	may	receive	an	income
命运	可能	迫使	她	到	赚	她	自己的	活的	或者	她	可能	收到	一个	收入

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈstɔːriz] .

from	a	source	that	has	nothing	to	do	with	these	stories	.
从	一个	来源	那	有	没有什么	到	做	和	这些	故事	.

命运或许会迫使她自食其力，或者她可能会从与这些故事无关的来源获得收入。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [ɔːr] ['nuːzpeɪpər] [laɪf][ɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz]

Any	person	without	the	circle	of	theatrical	or	newspaper	life	is	looked	upon	as
任何	人	没有	这	圆圈	的	戏剧	或者	报纸	生活	是	看起来	之上	作为

[æn; ən]['ɪntərloʊpər][baɪ][səˈbriːnə][ænd; ənd] ['triːtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .

an	interloper	by	Sabrina	and	treated	accordingly	.
一个	闯入者	经过	萨布丽娜	和	治疗	因此	.

萨布丽娜将任何不属于戏剧界或报界圈子的人视为外来者，并会受到相应的对待。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪk] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['eni] ['i:vnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz]
Hundreds of her like may be found any evening after the theatre in the cafes
数百 的 她 喜欢 可能 是 成立 任何 晚上 后 这 剧院 在 这 咖啡馆
[ænd; ənd] ['restərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['waɪzˌeɪkərz] " [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['tendərlɔɪn] .
and restaurants of the " wiseacres " known as the " Tenderloin .
和 餐厅 的 这 " 智者 " 已知 作为 这 " 里脊肉 .

每天晚上剧院演出结束后，在被称为“红灯区”的“聪明人聚集地”的咖啡馆和餐馆里，都能找到成百上千个像她一样的人。

" ['kenɪθ] [mə'gæfi] .
" KENNETH MCGAFFEY .
" 肯尼斯 麦加菲 .

肯尼斯·麦加菲。

[ɪn] [wɪtʃ] [sə'bri:nə] ['rʌʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['dɪskɔ:rs] ['breθləsli] [ɑ:n]
In which Sabrina rushes on the scene and begins to discourse breathlessly on
在 哪个 萨布丽娜 冲刺 在 这 场景 和 开始 到 话语 气喘吁吁 在
[θi'ætrɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
theatrical conditions ,
戏剧 状况 ,

萨布丽娜冲进现场，气喘吁吁地开始谈论戏剧界的各种情况。

[bu:bz] [ðæt] [send] ['poʊətri][fɔ:r; fər]['prez(ə)nts] , [ðə; ði] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,
boobs that send poetry for presents , the tribulations of hunting employment ,
胸部 那 发送 诗 为了 礼物 , 这 苦难 的 打猎 就业 ,

胸部丰满到送诗作为礼物，狩猎工作的艰辛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] ['dɪnər] .
and the outlook for a New Year's dinner .
和 这 前景 为了 一个 新的 年 晚餐 .

以及对新年晚餐的展望。

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

" [eint] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɔ:lɪŋ] , " [di'mɑ:ndid] [sə'bri:nə] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜ:rl] ,
" Ain't it appalling , " demanded Sabrina , the Show Girl ,
" 不是 它 令人震惊 , " 要求 萨布丽娜 , 这 展示 女孩 ,

“这难道不令人震惊吗？”歌舞女郎萨布丽娜质问道。

" [eint] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ʃoʊ] [geɪm] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:rg] [ðɪs]
" ain't it appalling the way the show game has gone to the morgue this
" 不是 它 令人震惊 这 方式 这 展示 游戏 有 已消失 到 这 停尸房 这
['si:z(ə)n] ?
season ?
季节 ?

“这季的真人秀节目简直糟透了，难道不令人震惊吗？”

" [aɪ] ['nevər] [si:n] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" I never seen nothing like it since I been in the business ,
" 我 绝不 已见 没有什么 喜欢 它 自从 我 到过 在 这 商业 ,

“我入行以来从未见过这样的事情。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [flæʃ] [noʊ]['fæməli]['baɪb(ə)l] [ðæts] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] .
and while I ain't going to flash no family Bible that's been some time .
和 尽管 我 不是 去 到 闪光 不 家庭 圣经 那就是 到过 一些 时间 .

虽然我不会炫耀我的家传圣经，毕竟那已经是很久以前的事了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

shows	**that**	**were**	**making**	**money**	**if**	**they**	**played**	**to**	**thirty**	**-**	**two**	**dollars**	**on**	**the**	**day**
演出	那	是	制作	钱	如果	他们	玩	到	三十	-	二	美元	在	这	天

[dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [daɪd] .

just	**naturally**	**died**	**.**
只是	自然	死亡	.

如果比赛当天投注额达到 32 美元就能盈利，那么这些比赛自然就停播了。

[ˌem 'iː] ?

Me	**?**
我	?

我?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] [hep] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlʊk] .

You	**know**	**I**	**wasn't**	**hep**	**to**	**the**	**outlook**	**.**
你	知道	我	不是	肝	到	这	前景	.

你知道我对前景并不了解。

[aɪ] [kʌm] [prænsɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [freʃ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [wʌn] - [naɪt] [stændz] [θruː] [ðə; ði]

I	**come**	**prancing**	**into**	**town**	**fresh**	**from**	**doing**	**one**	**-**	**night**	**stands**	**through**	**the**
我	来	轻快地跳跃	进入	镇	新鲜的	从	正在做	一	-	夜晚	站立	通过	这

[ˌʌn'kʌltʃərd] [west] .

uncultured	**West**	**.**
没文化的	西方	.

我刚从文化落后的西部地区结束一夜情，就趾高气扬地来到了这座城市。

[wiː; wi][dɪd] [bʌm] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [fer] , [bʌt; bət] [ʃʌks] ,

We	**did**	**bum**	**business**	**for**	**fair**	**,**	**but**	**shucks**	**,**
我们	做过	屁股	商业	为了	公平的	,	但	哎呀	,

我们生意做得不好，但可惜啊。

[ðer; ðər] [eint] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['mʌni] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['kænzəs] [æt; ət] [noʊ]

there	**ain't**	**five**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**real**	**money**	**in**	**all**	**of**	**Southern**	**Kansas**	**at**	**no**
那里	不是	五	美元	-	值得	的	真实的	钱	在	全部	的	南方	堪萨斯州	在	不

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

整个堪萨斯州南部任何时候都找不到价值五美元的真钱。

['sæləriz] !

Salaries	**!**
薪资	!

薪资!

[hʌ] !

Huh	**!**
嗯	!

哈!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [faɪnz] [wɪð; wɪθ] .

I	**had**	**to**	**send**	**home**	**for**	**money**	**to**	**pay**	**my**	**fines**	**with**	**.**
我	有	到	发送	家	为了	钱	到	支付	我的	罚款	和	.

我不得不寄钱回家交罚款。

[aɪ][kə'vɔːrt] ['geɪli] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['siːmɔrz]

I	cavort	gaily	out	to	hunt	a	job	and	find	a	line	from	Mr	.	Seymour's
我	嬉戏	兴高采烈地	出去	到	打猎	一个	工作	和	寻找	一个	线	从	先生	.	西摩的

['ɑːfɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [trʌst] ['kʌmpəni] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['naɪtli]

office	that	made	the	run	on	the	Knickerbocker	Trust	Company	look	like	the	nightly
办公室	那	制成	这	跑步	在	这	尼克博克	相信	公司	看	喜欢	这	每晚

['wɪndoʊ] [seɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] . -

window	sale	of	'	The	Evangelist	.	'
窗户	销售	的	-	这	福音传道者	.	-

我兴高采烈地出去找工作，结果从西摩先生的办公室里听到了一句话，这句话让尼克博克信托公司遭挤兑的惨剧看起来就像是《福音传道者》的夜间橱窗促销一样。

[aɪ]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɪn] [taʊn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	never	seen	so	many	of	my	friends	in	town	at	one	time	in	my	life	,
我	绝不	已见	所以	许多	的	我的	朋友们	在	镇	在	一	时间	在	我的	生活	,

我这辈子都没见过这么多朋友同时来城里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['dɑːlər] - [bɪl] ['eniwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['flætaɪərn]

and	if	you	make	a	noise	like	a	dollar	-	bill	anywhere	between	the	two	Flatirons
和	如果	你	制作	一个	噪音	喜欢	一个	美元	-	账单	任何地方	之间	这	二	熨斗

[jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][mɑːb] .

you're	liable	to	be	the	center	of	a	raging	mob	.
你是	容易	到	是	这	中心	的	一个	愤怒	暴民	.

如果你在两座熨斗山之间的任何地方发出像美元钞票一样的声音，你很可能会成为暴民的中心。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [briːðd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['stɔːhaus] [ɪn] [taʊn] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][es]

I	heard	it	breathed	that	all	the	theatrical	storehouses	in	town	were	playing	to	S
我	听到	它	呼吸	那	全部	这	戏剧	仓库	在	镇	是	玩耍	到	S

. [ɑːr] . [oʊ] .

.	R	.	O	.
.	拉	.	哦	.

我听到有人低声说，城里所有的剧院都座无虚席。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['primə] ['dɑːnə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	got	a	chance	to	shake	down	a	little	change	as	prima	donna	with	a
"	我	得到	一个	机会	到	摇	向下	一个	小的	改变	作为	普里玛	唐娜	和	一个

['tɜːrki] [ʃoʊ] .

turkey	show	.
火鸡	展示	.

“我有机会以首席女主角的身份，在一场火鸡秀中赚点零花钱。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

I	played	with	one	last	Thanksgiving	,
我	玩	和	一	最后的	感恩	,

我玩了最后一个感恩节游戏，

[ænd; ənd] — [ɪk'skjuːs] [ðiːz] [terz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]

and	—	excuse	these	tears	—	it	was	a	college	town	and	the	show	was
和	—	原谅	这些	眼泪	—	它	曾是	一个	大学	镇	和	这	展示	曾是

[ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .

on	the	blink	.
在	这	眨	.

——请原谅我的眼泪——那是一个大学城，而且演出也出了故障。

- [ˈnɔː] [sed] .
' **Nough said .**
- 足够了 说 .

无需多言。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ˈhæznt] [left][ðer; ðər][jet] .
The manager hasn't left there yet .
这 经理 还没有 左边 那里 然而 .

经理还没离开。

" [oʊ] , [ˈlɪstərin] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?
" Oh , Listerine , have you heard the news ?
" 哦 , 李施德林 , 有 你 听到 这 消息 ?

“哦，李施德林，你听说了吗？”

[ˈeɪliə] [məˈgrɔ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌpoʊəˈtes] .
Alia McGraw has turned poetess .
阿莉娅 麦格劳 有 转向 女诗人 .

艾莉娅·麦格劳转型成为诗人了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz][pɪˈkjuːliər] .
You know she always was peculiar .
你 知道 她 总是 曾是 奇特 .

你知道她一直都很古怪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd]
I was visiting her the other evening in her dressing room when she declared
我 曾是 访问 她 这 其他 晚上 在 她 敷料 房间 什么时候 她 声明
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][drəˈmætɪk][ɑːrt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] [wɜːrd]
that she was going to give up her dramatic art and go to painting word
那 她 曾是 去 到 给 向上 她 戏剧性 艺术 和 去 到 绘画 单词
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

那天晚上我去她的化妆间看她，她突然宣布她要放弃戏剧艺术，转而创作文字图画。

[wətˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Whatever they are .
任何 他们 是 .

无论它们是什么。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :
You see it was this way :
你 看 它 曾是 这 方式 :

事情是这样的：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [buːb] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɑːf] [huː] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
She had a boob on her staff who was paying her his devoted attention .
她 有 一个 胸部 在 她 职员 WHO 曾是 付费 她 他的 奉献 注意力 .

她手下有个傻瓜员工，对她百般殷勤。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stəˈtɪstɪks] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi]['evər][dɪd] [peɪ] [fɔːr; fər] .
According to her statistics that's all he ever did pay for .
根据 到 她 统计数据 那就是 全部 他 曾经 做过 支付 为了 .

根据她的统计，那是他唯一付过钱的地方。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[hiː; hi] [kə'menst] ['duːɪŋ] [æd'væns] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]

he	commenced	doing	advance	work	about	a	present	he	was	going	to	give
他	开始	正在做	进步	工作	关于	一个	展示	他	曾是	去	到	给

[hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [pʊr] ['ɑːlə][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]

her	until	he	got	poor	Alla	to	thinking	that	it	was	nothing	less	than	an
她	直到	他	得到	贫穷的	阿拉	到	思维	那	它	曾是	没有什么	较少的	比	一个

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

他开始提前准备要送给她的礼物，直到可怜的阿拉误以为那不是别的什么，而是一辆汽车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	she	treated	him	accordingly	.
和	她	治疗	他	因此	.

她也相应地对待了他。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɔɪ] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd][hændz]

One	morning	a	messenger	boy	makes	his	entrance	into	the	flat	and	hands
一	早晨	一个	信使	男生	制作	他的	入口	进入	这	平坦的	和	双手

[hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] .

her	a	book	.
她	一个	书	.

一天早上，一个送信的男孩走进公寓，递给她一本书。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	you	beat	that	?
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] ['eɪliə][frʌm; frəm] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

The	only	thing	that	kept	Alia	from	foaming	at	the	mouth	was	because	she
这	仅有的	事物	那	保留	阿莉娅	从	起泡	在	这	嘴	曾是	因为	她

[wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [dʌtʃ] [breɪd] .

was	combing	her	Dutch	braid	.
曾是	梳理	她	荷兰语	编织	.

唯一阻止艾莉娅口吐白沫的原因是她正在梳理她的荷兰辫。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bʊk] — [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['ruːbiˌjɑːt, -bai-][baɪ]['oʊmɑːr]['kwaɪnaɪn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

It	—	the	book	—	was	called	a	Rubaiyat	by	Omar	Quinine	,	or	something	like
它	—	这	书	—	曾是	称为	一个	鲁拜集	经过	奥马尔	奎宁	,	或者	某物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

这本书被称作《鲁拜集》，作者是奥马尔·奎宁，或者类似的名字。

[ðɪs] ['oʊmɑːr]['pɑːrti] ['nevər] [roʊt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

This	Omar	party	never	wrote	a	comic	opera	in	his	life	.
这	奥马尔	派对	绝不	写道	一个	漫画	歌剧	在	他的	生活	.

奥马尔这辈子都没写过一部滑稽歌剧。

[bʌt; bət]['ɑːlə] ['wɔznt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

But	Alla	wasn't	discouraged	,
但	阿拉	不是	灰心	,

但阿拉并没有气馁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] ['evri] [peɪdʒ][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [sər'tɪfɪkət] ,

for	she	looked	through	every	page	in	hopes	of	finding	a	Clearing	House	certificate	,
为了	她	看起来	通过	每一个	页	在	希望	的	寻找	一个	清理	房子	证书	,

因为她翻遍了每一页，希望能找到一份清算所的证明。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] .

but	not	a	leaf	stirred	.
但	不是	一个	叶子	搅拌	.

但一片叶子都没被搅动过。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [vɜːrs] [ðæt] [went] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

All	she	came	across	was	a	marked	verse	that	went	something	like	this	:
全部	她	来了	穿过	曾是	一个	标记	诗	那	去	某物	喜欢	这	:

她找到的只有一段做了标记的诗句，大意是这样的：

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ˌʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [baʊ] ,

"	A	book	of	verse	underneath	a	bough	,
"	一个	书	的	诗	下	一个	买	,

“树枝下的一本诗集，

[ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðaʊ]

A	Jug	of	wine	,	a	loaf	of	bread	and	thou
一个	水壶	的	葡萄酒	,	一个	面包	的	面包	和	你

一壶酒，一条面包，还有你

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] —

Beside	me	sitting	in	the	wilderness	—
旁	我	坐着	在	这	荒野	—

坐在我身旁的荒野里——

[oʊ] , [ˈwɪldərnəs] [ɪz][ˈpærədaɪs] [ɪˈnaʊ] .

Oh	,	wilderness	is	Paradise	enow	.
哦	,	荒野	是	天堂	足够	.

哦，荒野本身就是天堂。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɔːrt] ?

"	Did	you	ever	hear	of	such	a	short	sport	?
"	做过	你	曾经	听到	的	这样的	一个	短的	运动	?

你听说过这么短的运动吗?

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [keg] [ænd; ənd][goʊ][sɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][brɑːŋks][pɑːrk] .

Wanted	to	buy	it	by	the	keg	and	go	sit	under	a	tree	in	Bronx	Park	.
通缉	到	买	它	经过	这	桶	和	去	坐	在下面	一个	树	在	布朗克斯	公园	.

真想买一整桶，然后去布朗克斯公园的树下坐坐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ɑːlə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

As	soon	as	Alla	run	out	of	language	she	sat	down	and	in	less	than	three
作为	很快	作为	阿拉	跑步	出去	的	语言	她	卫星	向下	和	在	较少的	比	三

['aʊərz] [doʊpt] [aʊt][æn; ən] ['ænsər] .

hours	doped	out	an	answer	.
小时	掺杂	出去	一个	回答	.

阿拉一想到该说什么，就坐下来，不到三个小时就迷迷糊糊地写出了一个答案。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɔːndri] [lɪst] :

I	got	it	here	on	the	back	of	her	laundry	list	:
我	得到	它	这里	在	这	后退	的	她	洗衣店	列表	:

我从她洗衣清单的背面看到的：

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][juːz] ,

"	A	book	of	verse	is	not	what	I	can	use	,
"	一个	书	的	诗	是	不是	什么	我	能	使用	,

我不能用诗集来辅助创作，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [stɪl] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [ðaɪn] ,

But	give	me	,	if	still	my	love	is	thine	,
但	给	我	,	如果	仍然	我的	爱	是	你的	,

但请你，如果我的爱依然属于你，

[ə; eɪ] [waɪn] [lɪst] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] .

A	wine	list	from	which	to	pick	and	choose	.
一个	葡萄酒	列表	从	哪个	到	挑选	和	选择	.

一份可供挑选的葡萄酒单。

[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [baʊ] [fɔːr; fər] [maɪn] .

Cut	out	the	shady	bough	for	mine	.
切	出去	这	阴凉	买	为了	矿	.

把那根阴凉的树枝剪下来给我。

" [gɪv] [jʊr; jər] [baʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [naɪs] - ['felər] , -

"	Give	your	bough	to	some	nice	-	feller	,	-
"	给	你的	买	到	一些	好的	-	伙计	,	-

“把你的树枝送给某个好心的伐木工吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [laɪf] [sə'blaɪm]

And	if	you	would	make	my	life	sublime
和	如果	你	会	制作	我的	生活	升华

如果你能让我的生命变得崇高

[pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [sʌm; səm] [kuːl] ['ræθtˌskelər]

Put	me	in	some	cool	rathskeller
放	我	在	一些	凉爽的	拉思克勒

把我送到一家很棒的地下酒吧

[ænd; ənd] [wiːl] [fər'get] [ðə; ði] [dʒʌg] [ʌv; əv] [waɪn] .

And	we'll	forget	the	jug	of	wine	.
和	出色地	忘记	这	水壶	的	葡萄酒	.

我们会忘记那壶酒的。

" [waɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌg] !

"	Wine	in	a	jug	!
"	葡萄酒	在	一个	水壶	!

“用罐子装的酒！”

[wʌt] [duː] [aɪ] [hɪr] ?

What	do	I	hear	?
什么	做	我	听到	?

我听到了什么?

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

Not	with	a	loaf	of	bread	and	thou	,
不是	和	一个	面包	的	面包	和	你	,

不是一块面包和你，

[ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ,

A	cheese	sandwich	and	a	glass	of	beer	,
一个	奶酪	三明治	和	一个	玻璃	的	啤酒	,

一份奶酪三明治和一杯啤酒

['ənles] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [brænd] [er] [naʊ] .

Unless	you've	changed	your	brand	ere	now	.
除非	你已经	已更改	你的	品牌	埃雷	现在	.

除非你现在已经更改了品牌。

" [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [meɪ] [biː; bi] [faɪn]

"	This	sitting	in	the	wilderness	may	be	fine
"	这	坐着	在	这	荒野	可能	是	美好的

“这种在荒野中静坐的方式或许不错。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [siːk] ,

For	those	who	the	realms	of	nature	seek	,
为了	那些	WHO	这	领域	的	自然	寻找	,

对于那些寻求自然之境的人来说，

[ə; eɪ] ['restrɑ:nt] [ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['pærədaɪs] [dɪ'vaɪn]

A	restaurant	is	at	least	a	paradise	divine
一个	餐厅	是	在	至少	一个	天堂	神圣的

餐厅至少是人间天堂。

[wɪð; wɪθ] ['peɪdeɪ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] ['evri] [wi:k] .

With	payday	on	the	first	of	every	week	.
和	发薪日	在	这	第一的	的	每一个	星期	.

每周1号发薪。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðæt] [wəʊnt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] !

"	I	guess	maybe	that	won't	show	him	up	!
"	我	猜测	或许	那	惯于	展示	他	向上	!

“我猜那或许不会让他难堪！”

[eint] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['glɔ:riəs] ?

Ain't	it	just	glorious	?
不是	它	只是	辉煌	?

真是太棒了！

[its] ['kaɪndə] ['wɔbli] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] , [its] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'tempt] .

It's	kinda	wabbly	on	its	feet	,	but	just	think	,	it's	her	first	attempt	.
它是	有点	摇摇晃晃	在	它是	脚	,	但	只是	思考	,	它是	她	第一的	试图	.

它站起来有点摇摇晃晃，但想想，这是她的第一次尝试。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ,

She	said	there	were	a	lot	more	things	she	could	say	,
她	说	那里	是	一个	很多	更多的	事物	她	可以	说	,

她说她还有很多话想说。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər][fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

but	even	her	desire	to	be	a	poetess	wouldn't	let	her	forget	that	she
但	甚至	她	欲望	到	是	一个	女诗人	不会	让	她	忘记	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] .

was	a	lady	.
曾是	一个	女士	.

即使她渴望成为一名女诗人，也无法让她忘记自己是一位女士。

['ɑ:lə][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv]

Alla	told	me	that	the	height	of	her	ambition	was	to	write	the	words	of
阿拉	讲述	我	那	这	高度	的	她	志向	曾是	到	写	这	字	的

[ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['hæri] [vɑ:n] ['seltzər] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] .

a	popular	song	and	have	Harry	Von	Seltzer	sing	it	in	the	College	Inn	.
一个	受欢迎的	歌曲	和	有	哈里	冯	苏打水	唱歌	它	在	这	大学	客栈	.

阿拉告诉我，她最大的梦想是创作一首流行歌曲的歌词，并让哈里·冯·塞尔策在大学旅馆演唱。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt][æz; əz][ə; eɪ]['poʊəm][prə'du:sər] [ðoʊ] - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['hæznt][gɑ:t] [haɪ]

She	can't	ever	make	a	hit	as	a	poem	producer	though	'	cause	she	hasn't	got	high
她	不能	曾经	制作	一个	打	作为	一个	诗	制作人	尽管	-	原因	她	还没有	得到	高的

[tʃi:k] [boʊnz] [ænd; ənd] [ti:θ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] .

cheek	bones	and	teeth	like	a	squirrel	.
脸颊	骨头	和	牙齿	喜欢	一个	松鼠	.

不过，她永远不可能成为热门诗歌制作人，因为她没有高颧骨和像松鼠一样的牙齿。

['ɑ:lə][wʌz; wəz] ['pensɪv] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][ækt] ,

Alla	was	pensive	all	through	the	first	act	,
阿拉	曾是	沉思的	全部	通过	这	第一的	行为	,

第一幕中，阿拉一直若有所思。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	while	she	was	making	her	change	from	a	lady	-	in	-	waiting	to	a
和	尽管	她	曾是	制作	她	改变	从	一个	女士	-	在	-	等待	到	一个

['beɪðɪŋ] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən][oʊd] — [pæst] [tens] [ʌv; əv]

bathing	girl	she	remarked	that	she	was	going	to	write	an	ode	—	past	tense	of
洗澡	女孩	她	评论	那	她	曾是	去	到	写	一个	颂	—	过去的	紧张	的

[aɪ][oʊ][ju:] ,

I	O	U	,
我	哦	U	,

当她从侍女换成沐浴女工时，她说道她要写一首颂歌——IOU 的过去式，

[aɪ] [ges] — [ɪn'taɪtld] - [θɔ:ts] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ben] [ti:l] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] . -

I	guess	—	entitled	'	Thoughts	on	Hearing	Ben	Teal	Conduct	a	Chorus	Rehearsal	.	'
我	猜测	—	标题	-	想法	在	听力	本	蓝绿色	执行	一个	合唱	排演	.	-

我想——标题是“聆听本·蒂尔指挥合唱团排练的感想”。

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [hɜ:r; hər] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

They	won't	let	her	publish	it	.
他们	惯于	让	她	发布	它	.

他们不让她发表。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [lɔ:] [ə'baʊt] [tæŋks] ['hævɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz]

"	What	do	you	know	about	the	new	law	about	tanks	having	to	have	their	names
"	什么	做	你	知道	关于	这	新的	法律	关于	坦克	拥有	到	有	他们的	姓名

[ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:ru:m,'bɑ:rʊm] [dɔ:r] ?

on	the	barroom	door	?
在	这	酒吧间	门	?

“你对有关酒吧门上必须标明坦克名称的新法律了解多少？”

[aɪ] [si:] [wer] [ðə; ði] ['mɛtɹəpoʊl] [wɪl] [lu:z] ['mʌni] [ən'les] [ðeɪ] ['fɜ:rnɪʃ] [dɪs'gaɪzɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]

I	see	where	the	Metropole	will	lose	money	unless	they	furnish	disguises	to	their
我	看	在哪里	这	大都会	将要	失去	钱	除非	他们	提供	伪装	到	他们的

['stedi] ['kʌstəmərz] .

steady	customers	.
稳定的	顾客	.

我认为，除非大都会酒店为其老顾客提供伪装服务，否则他们将会亏损。

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sə'spens] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:rtiz] [wɪl] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p]

Can	you	imagine	the	suspense	certain	parties	will	feel	when	they	rush	into	a	shop
能	你	想象	这	悬念	肯定	各方	将要	感觉	什么时候	他们	匆忙	进入	一个	店铺

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] - [θɔ:t] [mɑ:p] - [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r]

for	their	early	morning	'	thought	mop	'	and	have	to	cling	to	the	bar
为了	他们的	早期的	早晨	-	想法	拖把	-	和	有	到	黏着	到	这	酒吧

[waɪl] ['ɑ:rθər] [lʊks] [ʌp][ðer; ðər][pæst] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɪn] ['bɪŋəmz] ['bɑ:tendəz] - [gaɪd] .

while	Arthur	looks	up	their	past	performances	in	Bingham's	Bartenders	'	Guide	.
尽管	亚瑟	看起来	向上	他们的	过去的	表演	在	宾厄姆的	调酒师	-	指导	.

你能想象某些人在清晨匆匆走进一家店里“整理思绪”，却不得不紧紧抓住吧台，而亚瑟正在《宾厄姆调酒师指南》中查找他们过去的业绩时，会感到多么紧张吗？

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ɪk'stend][ˌem 'i:] ['kə:tisiz] [tu:; tə] - [ðə; ði]

"	A	gentleman	friend	had	the	kindness	to	extend	me	courtesies	to	'	The
"	一个	绅士	朋友	有	这	仁慈	到	延长	我	礼貌	到	-	这

['wɪtʃɪŋ] ['aʊər] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] ,

Witching	Hour	'	the	other	evening	,
女巫	小时	-	这	其他	晚上	,

“一位绅士朋友前几天晚上好心地邀请我去‘午夜惊魂’酒吧看演出，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [mʌ] : [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [klæs] [tu:; tə] [ðæt] [ʃoʊ] .

and	listen	to	muh	:	There	is	some	class	to	that	show	.
和	听	到	嗯	:	那里	是	一些	班级	到	那	展示	.

听我说：那节目还是很有格调的。

[eint] [juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Ain't	**you**	**seen**	**it**	**?**
不是	你	已见	它	?

你没看到吗?

[its] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈment(ə)l] [təˈlepəθi] [gæg] .

It's	**a**	**song**	**and**	**dance**	**about**	**this**	**mental**	**telepathy**	**gag**	**.**
它是	一个	歌曲	和	舞蹈	关于	这	精神的	心灵感应	插科打诨	.

这是一场围绕心灵感应这个笑话展开的歌舞表演。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][ˈpoʊkər][hænd] [ˈevri] [taɪm] .

There	**is**	**a**	**gambling**	**gentleman**	**who**	**can**	**tell**	**a**	**poker**	**hand**	**every**	**time**	**.**
那里	是	一个	赌博	绅士	WHO	能	告诉	一个	扑克	手	每一个	时间	.

有一位赌徒，每次都能猜出扑克牌型。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ] [ˈerəs] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [dʒʌmps] [ʌp] [ænd; ənd]

The	**only**	**reason**	**he**	**ain't**	**a**	**heiress**	**is**	**because**	**his**	**conscience**	**jumps**	**up**	**and**
这	仅有的	原因	他	不是	一个	女继承人	是	因为	他的	良心	跳跃	向上	和

[ˈgɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

gives	**him**	**a**	**kick**	**in**	**the**	**face**	**.**
给予	他	一个	踢	在	这	脸	.

他之所以没能成为女继承人，唯一的原因是他的良心跳出来给了他一记耳光。

[ðɪs] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ˈinfluənsiz] [ˈpiːpəlz] [maɪndz] .

This	**party**	**in**	**the**	**play**	**influences**	**people's**	**minds**	**.**
这	派对	在	这	玩	影响	人们的	思想	.

剧中的这场聚会影响了人们的思想。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [maɪlz] [əˈweɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

He	**thinks**	**of**	**something**	**,**	**and**	**people**	**miles**	**away**	**think**	**of**	**the**	**same**	**thing**	**.**
他	思考	的	某物	,	和	人们	英里	离开	思考	的	这	相同的	事物	.

他想到一件事，远在千里之外的人也想到了同样的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ˈwaɪərləs] .

All	**the**	**same**	**wireless**	**.**
全部	这	相同的	无线的	.

所有无线设备都一样。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] .

Take	**it**	**from**	**me**	**,**	**there's**	**a**	**whole**	**lot**	**to**	**it**	**at**	**that**	**.**
拿	它	从	我	,	有	一个	所有的	很多	到	它	在	那	.

相信我，这其中有很多门道。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋ] [huːz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz]

I	**was**	**out**	**with**	**a**	**kind**	**friend**	**the**	**other**	**evening**	**whose**	**general**	**disposition**	**is**
我	曾是	出去	和	一个	种类	朋友	这	其他	晚上	谁	一般的	处置	是

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [fræŋk] [ˈdænjɛlz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspendθrɪft] ,

to	**try**	**and**	**make**	**Frank**	**Daniels**	**look**	**like**	**a**	**spendthrift**	**,**
到	尝试	和	制作	坦率	丹尼尔斯	看	喜欢	一个	败家子	,

前几天晚上我和一位和蔼的朋友出去玩，他一贯的作风就是想方设法让弗兰克·丹尼尔斯看起来像个挥霍无度的人。

[soʊ][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪr] [fɔːr; fər] [maɪn] [ənˈles] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈment(ə)l] [ˈefərt] ,

so	**I**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**beer**	**for**	**mine**	**unless**	**I**	**made**	**a**	**great**	**mental**	**effort**	**,**
所以	我	知道	它	会	是	啤酒	为了	矿	除非	我	制成	一个	伟大的	精神的	努力	,

所以我知道，除非我集中精力，否则我只能喝啤酒了。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði]['tæksiˌkæb][aɪ][dʒʌst] [held] [θʌmz] [ænd; ənd] ['kɑːnsntreɪtɪd]

so	**all**	**the**	**way**	**up**	**the**	**street**	**in**	**the**	**taxicab**	**I**	**just**	**held**	**thumbs**	**and**	**concentrated**
所以	全部	这	方式	向上	这	街道	在	这	出租车	我	只是	握住	拇指	和	集中

[maɪ][maɪnd] — [aɪ] [sɔː] [mɔːr] [nuː] [staɪl] [hæts] ,

my	**mind**	**—**	**I**	**saw**	**more**	**new**	**style**	**hats**	**,**
我的	头脑	—	我	锯	更多的	新的	风格	帽子	,

于是，在出租车上，我一路竖着大拇指，集中精神——我看到了更多新款帽子。

[tuː] — [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , ['ɔːrdər] [waɪn] , - - [pliːz] ['luːs(ə)n] [ʌp]

too	—	and	said	to	myself	,	'	For	Heaven's	sake	,	order	wine	,	'	'	Please	loosen	up
也	—	和	说	到	我	,	-	为了	天	清酒	,	命令	葡萄酒	,	-	-	请	松开	向上

[ænd; ənd]['ɔːrdər] [waɪn] . -

and	order	wine	.	'
和	命令	葡萄酒	.	-

我也对自己说：“看在上帝的份上，点杯酒吧。”“放松点，点杯酒吧。”

[ɔːl] [tuː; tə][maɪ'self] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ['nevər] [wʌns] [aʊt] [laʊd] ,

All	to	myself	,	you	understand	,	never	once	out	loud	,
全部	到	我	,	你	理解	,	绝不	一次	出去	大声	,

你明白，这一切都是我独自默默说出口的，我从未大声说过。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][dəunt] [siːk] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ]

for	though	I	am	in	the	business	I	don't	seek	the	reputation	as	a	working
为了	尽管	我	是	在	这	商业	我	不	寻找	这	名声	作为	一个	在职的

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

虽然我从事这个行业，但我并不追求“妓女”的名声。

" [wel] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ]['lɑːbstər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] .

"	Well	I	hope	I	may	never	look	a	lobster	in	the	face	again	.
"	出色地	我	希望	我	可能	绝不	看	一个	龙虾	在	这	脸	再次	.

“我希望我永远都不要再看到龙虾的脸了。”

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːrti] .

No	,	I	am	not	speaking	of	this	party	.
不	,	我	是	不是	请讲	的	这	派对	.

不，我说的不是这个党。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ]['lɑːbstər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [swel] [ɔːl] [ʌp] ,

But	I	hope	I	may	never	look	a	lobster	in	the	face	again	if	he	didn't	swell	all	up	,
但	我	希望	我	可能	绝不	看	一个	龙虾	在	这	脸	再次	如果	他	没有	膨胀	全部	向上	,

但我希望如果它没有完全膨胀的话，我以后再也不想见到龙虾了。

[præns] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːt] [hʌt] [ænd; ənd] [seɪ] ['kerləs] [laɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] ,

prance	into	the	eat	hut	and	say	careless	like	over	his	shoulder	to	the	waiter	,
轻快地	进入	这	吃	小屋	和	说	粗心	喜欢	超过	他的	肩膀	到	这	服务员	,

他轻快地走进小吃摊，漫不经心地回头对服务员说：

- [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [bruːt] . -

'	A	bottle	of	that	Brut	.	'
-	一个	瓶子	的	那	布鲁特	.	-

“一瓶那种干型起泡酒。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Just	like	that	.
只是	喜欢	那	.

就这样。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [gæg] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrl] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] ,

I	tried	the	concentration	gag	on	him	for	a	pearl	ring	he	had	on	,
我	尝试	这	专注	插科打诨	在	他	为了	一个	珍珠	戒指	他	有	在	,

我试着用集中注意力的方法让他吐出他手上戴着的珍珠戒指。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kɜːrs] ,

thinking	I	had	him	under	the	gypsy	curse	,
思维	我	有	他	在下面	这	吉普赛人	诅咒	,

我以为我把他用了吉普赛人的诅咒，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr'self][ə; eɪ]['leɪdi] [huː]

but	there	was	a	person	who	had	the	nerve	to	call	herself	a	lady	who
但	那里	曾是	一个	人	WHO	有	这	神经	到	称呼	她自己	一个	女士	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæri] [huː]

had	been	saying	things	about	me	sitting	at	another	table	with	a	Harry	who
有	到过	说	事物	关于	我	坐着	在	其他	桌子	和	一个	哈里	WHO

[hæd; həd][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] ,

had	led	me	to	believe	that	I	was	his	own	little	Star	of	Hope	,
有	引领	我	到	相信	那	我	曾是	他的	自己的	小的	星星	的	希望	,

但是，有一个自称女士的人竟然有胆量在另一张桌子上说我的坏话，而她当时正和一个叫哈利的人坐在一起，哈利让我觉得我是他自己的小希望之星。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [get][maɪ][maɪnd] ['sentərd] .

and	I	just	couldn't	get	my	mind	centered	.
和	我	只是	不能	得到	我的	头脑	居中	.

我根本无法集中注意力。

" ['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] [ən'les] [aɪ][faɪnd][wɜːrk] .

"	Honest	to	goodness	,	I	don't	know	what	I'll	do	unless	I	find	work	.
"	诚实的	到	善良	,	我	不	知道	什么	患病的	做	除非	我	寻找	工作	.

“老实说，如果找不到工作，我真不知道该怎么办。”

[maɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [ɪz] [rɪ'djʊst] [naʊ] [tuː; tə][wʌn] [hɔːl] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

My	suite	of	apartments	is	reduced	now	to	one	hall	room	and	a	closet	,
我的	套房	的	公寓	是	减少	现在	到	一	大厅	房间	和	一个	壁橱	,

我的公寓套房现在只剩下一个走廊房间和一个壁橱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛnɪt] & ['tʃaɪldz] ['sɜːrkɪt][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][keɪ] . & [iː] . ['bʊkɪŋ] .

and	the	Dennett	&	Child's	circuit	is	beginning	to	look	like	K	.	&	E	.	booking	.
和	这	丹尼特	&	孩子的	电路	是	开始	到	看	喜欢	K	.	&	E	.	预订	.

丹尼特和查尔德的巡回演出开始看起来像是 K. & E. 的演出安排。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd]

The	only	thing	I	can	think	of	for	me	to	do	is	to	get	engaged	and
这	仅有的	事物	我	能	思考	的	为了	我	到	做	是	到	得到	已订婚的	和

[hɑːk] [ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] ['tɪkɪt] .

hock	the	betrothal	ring	for	a	meal	ticket	.
跺脚	这	订婚	戒指	为了	一个	一顿饭	票	.

我唯一能想到的办法就是订婚，然后把订婚戒指典当掉换张饭票。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['roʊlər] [skeɪts] .

"	Me	for	roller	skates	.
"	我	为了	滚筒	冰鞋	.

我想要轮滑鞋。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɔːr] [aʊt] [tuː] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [sə'roʊsɪs] [θɪŋz]

Here	I've	been	hunting	a	job	until	I	wore	out	two	pair	of	these	Sorosis	things
这里	我已经	到过	打猎	一个	工作	直到	我	穿着	出去	二	一对	的	这些	银屑病	事物

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [bʊʃ] ['ʃeɪks] .

and	not	a	bush	shakes	.
和	不是	一个	衬套	奶昔	.

我一直在找工作，都把两双 Sorosis 鞋穿坏了，却连个灌木丛摇晃的影子都没看到。

[kɑːnt] ['iːv(ə)n][saɪn][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] ['æmətər] ['kɑːntest] .

Can't	even	sign	a	contract	for	a	Friday	night	amateur	contest	.
不能	甚至	符号	一个	合同	为了	一个	星期五	夜晚	业余	竞赛	.

连周五晚上的业余比赛合同都签不了。

[baɪ] [gʌm] , [aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['bɑːkiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sneɪk] [reɪs] .

By	gum	,	I'd	take	a	job	barking	for	a	snake	race	.
经过	胶	,	ID	拿	一个	工作	叫声	为了	一个	蛇	种族	.

我发誓，就算是去给赛蛇比赛做吠叫员，我也愿意去。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['vɔːdəvɪl] .

I	had	an	offer	to	go	into	vaudeville	.
我	有	一个	提供	到	去	进入	杂耍剧	.

我曾收到过去杂耍剧院工作的邀请。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[ðə; ði][ækt]['hæznt] ['eni] [taɪm] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [taɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [gʊd] ,

The	act	hasn't	any	time	yet	,	but	it	will	get	time	as	soon	as	it	makes	good	,
这	行为	还没有	任何	时间	然而	,	但	它	将要	得到	时间	作为	很快	作为	它	制作	好的	,

这项法案目前还没有时间，但一旦它完善了，就会获得时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔːl][ɪts] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] [pər'fɔːrməns] ,

and	to	make	good	all	its	needs	is	a	trial	performance	,
和	到	制作	好的	全部	它是	需求	是	一个	审判	表现	,

满足其所有需求是一场试演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækər] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['traɪəl] [pər'fɔːrməns] ,

and	the	backer	thinks	he	knows	where	he	can	get	a	trial	performance	,
和	这	支持者	思考	他	知道	在哪里	他	能	得到	一个	审判	表现	,

投资人认为他知道在哪里可以找到试演机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl] [pər'fɔːrməns] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] -

and	to	get	ready	for	the	trial	performance	will	require	about	five	weeks	'
和	到	得到	准备好	为了	这	审判	表现	将要	要求	关于	五	周	-

[rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət] [nɪks] [pər] [wiːk] .

rehearsal	at	nix	per	week	.
排演	在	尼克斯	每	星期	.

为试演做准备需要大约五周的排练，每周零点。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ?

Do	you	think	a	stunt	like	that	is	worthy	of	my	attention	?
做	你	思考	一个	特技	喜欢	那	是	值得	的	我的	注意力	?

你觉得这种噱头值得我关注吗?

[əd'vɜːrsəti] [dʌz] [ʃʊr] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['kɔːrəs] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ]

Adversity	does	sure	land	on	the	poor	chorus	doll	with	both	feet	at	every	stage
逆境	做	当然	土地	在	这	贫穷的	合唱	玩具娃娃	和	两个都	脚	在	每一个	阶段

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	the	game	.
的	这	游戏	.

逆境似乎总是会落在可怜的合唱团玩偶身上，在游戏的每个阶段都如影随形。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [sʌm; səm][oʊld] ['pæpi] [gai] [aʊt][ɪn][kaɪ]

"	I	was	reading	in	the	paper	the	other	day	that	some	old	pappy	guy	out	in	Chi
"	我	曾是	阅读	在	这	纸	这	其他	天	那	一些	老的	老爹	盖伊	出去	在	奇

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [fʌs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['leɪdiz] [steɪ] [ʌp] [tuː] [leɪt] [naɪts] .

was	making	a	noisy	fuss	that	the	chorus	ladies	stay	up	too	late	nights	.
曾是	制作	一个	嘈杂	大惊小怪	那	这	合唱	女士们	停留	向上	也	晚的	夜晚	.

“前几天我在报纸上看到，芝加哥有个老家伙大吵大闹，说歌舞女郎们熬夜太晚了。”

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] , [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	wish	somebody	would	show	him	to	me	,	that's	all	I	ask	,	just	show	him	to
我	希望	某人	会	展示	他	到	我	,	那就是	全部	我	问	,	只是	展示	他	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我希望有人能让我见到他，我只求这一点，只要能让我见到他。

[aɪ] [sə'poʊz] [oʊld] [pɪŋk] ['wɪskərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [mæn] [wʌns] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hæz; həz] [gɑːt] [ɔːl]

I	suppose	old	Pink	Whiskers	was	a	chorus	man	once	himself	and	has	got	all
我	认为	老的	粉色的	胡须	曾是	一个	合唱	男人	一次	他自己	和	有	得到	全部

[ðə; ði] [dəup] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

the	dope	on	the	subject	.
这	太棒了	在	这	主题	.

我猜想老粉红胡须本人也曾是合唱团成员，所以对这方面肯定了如指掌。

[soʊ] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [leɪt] , [duː] [wiː; wi] ?

So	we	stay	up	late	,	do	we	?
所以	我们	停留	向上	晚的	,	做	我们	?

所以我们经常熬夜，是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [riːd] ['helpf(ə)l] [bʊks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ,

I	suppose	he	will	be	wanting	us	to	read	helpful	books	instead	of	making	up	,
我	认为	他	将要	是	想要	我们	到	读	有帮助	图书	反而	的	制作	向上	,

[nekst] .

next	.
下一个	.

我猜他接下来会希望我们读一些有益的书籍，而不是编造故事。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

To	my	mind	,	of	course	I	may	be	wrong	,
到	我的	头脑	,	的	课程	我	可能	是	错误的	,

当然，我可能错了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['steɪɪŋ] [ʌp] [leɪt] [naɪts] [eɪnt] [hæf] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn]

but	to	my	mind	the	staying	up	late	nights	ain't	half	as	bad	as	getting	up	in
但	到	我的	头脑	这	入住	向上	晚的	夜晚	不是	一半	作为	坏的	作为	获得	向上	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

但在我看来，熬夜远没有早上起床那么糟糕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðɪs] [oʊld] [wɑːp] [ɪz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [kræk] ,

Of	course	,	I	don't	know	who	or	what	this	old	wop	is	that	made	this	crack	,
的	课程	,	我	不	知道	WHO	或者	什么	这	老的	wop	是	那	制成	这	裂缝	,

当然，我不知道这个老家伙是谁，也不知道他到底是什么人，才会说出这种话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] ['sɪnfl] ['aɪdlnəs] ['hiːd] ['betər]

but	if	he	thinks	we	spend	most	of	our	time	in	sinful	idleness	he'd	better
但	如果	他	思考	我们	花费	最多	的	我们的	时间	在	罪恶的	懒惰	他会	更好的

['kɑːpər] [hɪz; ɪz] [bet] .

copper	his	bet	.
铜	他的	赌注	.

但如果他认为我们大部分时间都沉溺于罪恶的懒惰之中，那他最好还是别赌输了。

[ɔːl] [wiː; wi] [duː] [ɪz] [rɪ'hɜːrs] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌmætn'eɪ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , [pər'fɔːrməns] [ɔːl] ['iːvnɪŋ]

All	we	do	is	rehearse	all	morning	,	matinee	all	afternoon	,	performance	all	evening
全部	我们	做	是	排练	全部	早晨	,	午场	全部	下午	,	表现	全部	晚上

[ænd; ənd] ['træv(ə)l] [ɔːl] [naɪt] .

and	travel	all	night	.
和	旅行	全部	夜晚	.

我们每天上午排练，下午排练，晚上演出，晚上赶路。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] ['frɪvəl] .

The	rest	of	the	time	we	have	to	ourselves	,	and	he	thinks	we	frivol	.
这	休息	的	这	时间	我们	有	到	我们自己	,	和	他	思考	我们	轻浮	.

其余时间我们俩独处，他觉得我们轻浮。

[waɪ] , [hiː; hi] [eint] [waɪz] [tuː; tə] [hæf] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɔːrs] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

Why	**,**	**he**	**ain't**	**wise**	**to**	**half**	**the**	**privations**	**they**	**force**	**on**	**us**	**.**
为什么	,	他	不是	明智的	到	一半	这	匮乏	他们	力量	在	我们	.

他根本不知道他们强加给我们的苦难有多少。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**you**	**believe**	**it**	**?**
会	你	相信	它	?

你相信吗?

[aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] ['fɔːrti] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ,

I	**have**	**gone**	**forty**	**weeks**	**without**	**never**	**even**	**catching**	**a**	**glimpse**	**of**	**Broadway**	**,**
我	有	已消失	四十	周	没有	绝不	甚至	捕捉	一个	一瞥	的	百老汇	,

我已经四十周没见过百老汇了，连一眼都没见过。

[ænd; ənd] [wʌns] [went] [fɔːr; fər] [ten] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['glædnəs] [tuː; tə]

and	**once**	**went**	**for**	**ten**	**without**	**even**	**a**	**cheese**	**sandwich**	**to**	**bring**	**gladness**	**to**
和	一次	去	为了	十	没有	甚至	一个	奶酪	三明治	到	带来	欢乐	到

[maɪ] [hɑːrt] .

my	**heart**	**.**
我的	心	.

有一次，我甚至没吃奶酪三明治就去了十家，这让我心里很开心。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	**you**	**beat**	**that**	**?**
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [luːs] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wiː; wi] [duː]

And	**then**	**he**	**goes**	**and**	**turns**	**loose**	**a**	**rebel**	**yell**	**because**	**when**	**we**	**do**
和	然后	他	去	和	转弯	松动的	一个	反叛	叫喊	因为	什么时候	我们	做

[get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [naɪts] .

get	**a**	**little**	**time**	**to**	**ourselves**	**we**	**stay**	**up**	**late**	**nights**	**.**
得到	一个	小的	时间	到	我们自己	我们	停留	向上	晚的	夜晚	.

然后他就会发出叛逆的呐喊，因为当我们好不容易有了一点自己的时间，我们却总是熬夜。

[oʊ] , [mɛlənz] [fuːd] !

Oh	**,**	**Mellen's**	**Food**	**!**
哦	,	梅伦的	食物	!

哦，梅伦食品!

[wen] [dʌz] [hiː; hi] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] ?

When	**does**	**he**	**want**	**us**	**to**	**stay**	**up**	**?**
什么时候	做	他	想	我们	到	停留	向上	?

他想让我们什么时候熬夜?

['mɔːrnɪŋz] ?

Mornings	**?**
早晨	?

早上好?

[sʌm; səm] [waɪz] [bɔɪ] [wʌns] [sed] , - ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] , ['ɜːrli] [tuː; tə] [raɪz] ,

Some	**wise**	**boy**	**once**	**said**	**,**	**'**	**Early**	**to**	**bed**	**,**	**early**	**to**	**rise**	**,**
一些	明智的	男生	一次	说	,	-	早期的	到	床	,	早期的	到	上升	,

有个聪明的男孩曾说过："早睡早起，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [miːt] ['eni] ['prɑːmɪnənt] ['piːp(ə)l] , - [ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['meɪbi] [hiː; hi] ['wɔznt] [raɪt] .

but	**you**	**don't**	**meet**	**any**	**prominent**	**people**	**,**	**'**	**and**	**I**	**guess**	**maybe**	**he**	**wasn't**	**right**	**.**
但	你	不	见面	任何	著名的	人们	,	-	和	我	猜测	或许	他	不是	正确的	.

但你并没有遇到任何名人，我想也许他说的不对。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðen] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,

He	got	the	number	then	all	right	,	all	right	,
他	得到	这	数字	然后	全部	正确的	,	全部	正确的	,

他拿到号码后，好吧，好吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [hɑːrʃ] [tuː; tə] ['sentrəl] [æt; ət] [ðæt] .

and	he	didn't	have	to	speak	harsh	to	Central	at	that	.
和	他	没有	有	到	说话	残酷的	到	中央	在	那	.

他当时完全没必要对中央说重话。

[wiː; wi] ['gɑːtə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ,

We	gotta	do	something	to	amuse	ourselves	,
我们	必须	做	某物	到	娱乐	我们自己	,

我们得做点什么来消遣一下。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [jet] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [wɑːtʃ]

and	I	never	had	a	traveling	gentleman	yet	conduct	me	to	a	watch
和	我	绝不	有	一个	旅行	绅士	然而	执行	我	到	一个	手表

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

我从未有过一位旅行绅士陪同我参加值班会议。

[ə; eɪ][gɜːrl] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] ['taɪərd][ænd; ənd] ['loʊnsəm] ;

A	girl	comes	out	of	the	stage	door	tired	and	lonesome	;
一个	女孩	来	出去	的	这	阶段	门	疲劳的	和	寂寞	;

一个女孩疲惫而孤独地从后台门走了出来；

[sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [kʌt] - [ʌp] [prænsiz] [aʊt] [ænd; ənd] [gets] [ə'kweɪntɪd] ; [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['hʌŋgri] , [soʊ] [waɪ]

some	village	cut	-	up	prances	out	and	gets	acquainted	;	the	girl	is	hungry	,	so	why
一些	村庄	切	-	向上	轻快地	出去	和	获得	熟人	;	这	女孩	是	饥饿的	,	所以	为什么

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

村里某个爱惹事的家伙蹦蹦跳跳地出来搭讪；女孩饿了，为什么不呢?

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sendɪŋ] ['mʌni] [hoʊm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ['æftər]

Perhaps	she	is	sending	money	home	every	week	and	can't	afford	a	little	lunch	after
也许	她	是	发送	钱	家	每一个	星期	和	不能	买得起	一个	小的	午餐	后

[ðə; ði] [ʃoʊ] [hɜːr'self] .

the	show	herself	.
这	展示	她自己	.

也许她每周都要寄钱回家，自己演出结束后连顿午饭都吃不起。

[noʊ] , [ðæts] [noʊ]['træpruːmˌtæprʊm][dʒest] .

No	,	that's	no	taproom	jest	.
不	,	那就是	不	酒吧间	笑话	.

不，这不是酒吧里的玩笑。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meri] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [θruː]

There	is	more	than	one	of	the	merry	-	merry	putting	her	little	sister	through
那里	是	更多的	比	一	的	这	欢乐	-	欢乐	推杆	她	小的	姐姐	通过

[skuːl] [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

school	and	don't	you	forget	it	for	a	minute	.
学校	和	不	你	忘记	它	为了	一个	分钟	.

有不止一个快乐的小姑娘在供她的小妹妹上学，你一刻也不要忘记这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [steɪ] [ʌp] [leɪt] [naɪts] .

And	he	gets	sore	because	we	stay	up	late	nights	.
和	他	获得	疮	因为	我们	停留	向上	晚的	夜晚	.

他之所以会感到酸痛，是因为我们经常熬夜。

[ˈhiːd] [ˈbetər] [roʊl] [əˈnʌðər] [pɪl] ,
He'd **better** **roll** **another** **pill** **,**
他会 更好的 卷 其他 丸 ,

他最好再卷一颗药丸。

[get] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrfjuː] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taʊn] [rɔmps] .
get **at** **the** **cause** **and** **then** **hang** **the** **curfew** **on** **a** **few** **of** **those** **town** **romps** **.**
得到 在 这 原因 和 然后 悬挂 这 宵禁 在 一个 很少 的 那些 镇 嬉戏 .

找出原因，然后对城里一些寻欢作乐的活动实施宵禁。

[ɪf] [hiː; hi] [hændz] [aʊt] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ˈnʌmbər] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] , [send] [hɪm; ɪm] [ʌp]
If **he** **hands** **out** **another** **song** **and** **dance** **number** **like** **that** **again** **,** **send** **him** **up**
如果 他 双手 出去 其他 歌曲 和 舞蹈 数字 喜欢 那 再次 , 发送 他 向上
[tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

如果他再那样载歌载舞，就把他送到我这里来。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnˈsaɪd] [ˈɪnfoʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [broʊk]
I'll **give** **him** **a** **bunch** **of** **inside** **info** **that** **will** **make** **him** **think** **something** **broke**
患病的 给 他 一个 束 的 里面 信息 那 将要 制作 他 思考 某物 打破
[luːs] .
loose **.**
松动的 .

我会给他一些内部消息，让他以为出了什么事。

" [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] - [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
" **I** **managed** **to** **slip** **in** **and** **see** **'** **The** **Talk** **of** **New** **York** **'** **the** **other** **night** **.**
" 我 管理 到 滑 在 和 看 - 这 讲话 的 新的 约克 - 这 其他 夜晚 .

“前几天晚上我设法溜进去看了《纽约之声》。”

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪ] .
Say **,** **that's** **a** **great** **play** **.**
说 , 那就是 一个 伟大的 玩 .

说真的，这球打得真漂亮。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [kɪd] [bɜːrn] [ˈpɑːrti] [ˈdʒʌglz] [ðə; ði] [luːs] [tɔːk] ?
Did **you** **get** **wise** **to** **the** **way** **that** **Kid** **Burns** **party** **juggles** **the** **loose** **talk** **?**
做过 你 得到 明智的 到 这 方式 那 孩子 烧伤 派对 杂耍 这 松动的 讲话 ?

你是否已经识破了基德·伯恩斯党人惯用的花言巧语伎俩?

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ðæt] [slɪŋz] [slæŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gai] [dʌz] .
I **don't** **believe** **there** **ever** **was** **a** **party** **that** **slings** **slang** **the** **way** **that** **guy** **does** **.**
我 不 相信 那里 曾经 曾是 一个 派对 那 吊索 俚语 这 方式 那 盖伊 做 .

我不相信有哪个政党能像那家伙那样把俚语说得那么溜。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] ,
My **mother** **was** **always** **particular** **about** **my** **bringing** **up** **,**
我的 母亲 曾是 总是 特别的 关于 我的 带来 向上 ,

我母亲一直很注重我的教育。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [pæst] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [ˈkoʊhæn] [staɪl] [ʌv; əv] [ˌrepɑːrˈtiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and **if** **I** **ever** **passed** **out** **any** **of** **this** **George** **Cohan** **style** **of** **repartee** **she** **would**
和 如果 我 曾经 通过了 出去 任何 的 这 乔治 科汉 风格 的 妙语连珠 她 会
[gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [slæp] [ɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tʃeɪs] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhænd(ə)l] [maɪ]
give **me** **a** **slap** **on** **the** **map** **and** **tell** **me** **to** **chase** **back** **and** **handle** **my**
给 我 一个 拍击 在 这 地图 和 告诉 我 到 追赶 后退 和 处理 我的
[həˈræŋ] [æz; əz] [pər] [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] .
harangue **as** **per** **Mr** **.** **Webster** **.**
长篇大论 作为 每 先生 . 韦伯斯特 .

如果我胆敢用乔治·科汉式的俏皮话，她就会在地图上打我一巴掌，然后让我回去，按照韦伯斯特先生的方式处理我的长篇大论。

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] , [aɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [maɪ] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] ,

So	,	though	I	have	traveled	about	a	bit	,	I	still	retain	my	pure	English	,
所以	,	尽管	我	有	旅行	关于	一个	少量	,	我	仍然	保持	我的	纯的	英语	,

所以，虽然我到处旅行过，但我仍然保持着纯正的英语。

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['tempər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .

even	when	I	lose	my	temper	,	which	is	going	some	for	a	lady	.
甚至	什么时候	我	失去	我的	脾气	,	哪个	是	去	一些	为了	一个	女士	.

即使我发脾气，这对于一个女人来说也算是难能可贵了。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] [nu:] ['jɪrz] ?

"	What	am	I	going	to	do	New	Year's	?
"	什么	是	我	去	到	做	新的	年	?

“我新年打算做什么？”

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

I	know	one	thing	.
我	知道	一	事物	.

我知道一件事。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən]['ɑ:nkɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔzl] ['seʃ(ə)n] ['nʌmbər] [aɪ] [pʊld] [ɔ:f] [læst]

I	ain't	going	to	play	an	encore	to	the	sozzle	session	number	I	pulled	off	last
我	不是	去	到	玩	一个	安可	到	这	沉醉	会议	数字	我	拉	离开	最后的

['si:z(ə)n] .

season	.
季节	.

我不会再重演上赛季那种醉醺醺的表演了。

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Didn't	you	hear	about	it	?
没有	你	听到	关于	它	?

你没听说吗?

['evɪdəntli] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [læst] [nu:] ['jɪrz] [i:v] .

Evidently	you	were	not	on	Broadway	last	New	Year's	Eve	.
显然	你	是	不是	在	百老汇	最后的	新的	年	前夕	.

显然你去年跨年夜没去百老汇。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [hel] ['pɑ:rti] [ɔ:l]

A	couple	of	young	ladies	and	myself	were	playing	a	progressive	hell	party	all
一个	夫妻	的	年轻的	女士们	和	我	是	玩耍	一个	进步	地狱	派对	全部

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] .

up	and	down	the	main	street	.
向上	和	向下	这	主要的	街道	.

我和几个年轻女孩在主街上玩起了渐进式地狱派对游戏。

[ju:; jʊ] [si:] , [ju:; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .

You	see	,	you	play	it	this	way	.
你	看	,	你	玩	它	这	方式	.

你看，你得这么玩。

[ə; eɪ] [gai] [kʌmz] [ʌp] [ænd; ənd] [bloʊz] [ə; eɪ][hɔ:rn][ɪn][jʊr; jər] [ɪr] .

A	guy	comes	up	and	blows	a	horn	in	your	ear	.
一个	盖伊	来	向上	和	打击	一个	喇叭	在	你的	耳朵	.

一个男人走过来，对着你的耳朵吹喇叭。

[ju:; jʊ][swɑ:t][ðə; ði][hɔ:rn] ['kwɪkli] [ɑ:n][ðə; ði][end][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] .

You	swat	the	horn	quickly	on	the	end	with	your	hand	.
你	扑打	这	喇叭	迅速地	在	这	结尾	和	你的	手	.

你用手迅速拍打喇叭的末端。

[ɪf] [ðə; ði] [gai] ['swɔləuz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ju:; jʊ] [wɪn] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] -

If	the	guy	swallows	more	than	half	the	horn	you	win	and	are	allowed	to	'
如果	这	盖伊	燕子	更多的	比	一半	这	喇叭	你	赢	和	是	允许	到	-

[foʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æmbjələns] .

phone	for	the	ambulance	.
电话	为了	这	救护车	.

如果那家伙吞下了一半以上的喇叭，你就赢了，可以打电话叫救护车。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['preljʊ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent] .

But	that	was	only	a	prelude	to	the	main	event	.
但	那	曾是	仅有的	一个	序幕	到	这	主要的	事件	.

但这只是正戏的前奏。

[ɑ:] , [ˌem 'i:] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[aɪ] [blʌʃ] [tu:; tə] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .

I	blush	to	chronicle	it	.
我	脸红	到	编年史	它	.

我羞于启齿。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [ʃoʊz] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['stjʊdnts] ['dɪdnt] [kʌm]

There	were	so	many	shows	in	town	that	the	supply	of	college	students	didn't	come
那里	是	所以	许多	演出	在	镇	那	这	供应	的	大学	学生	没有	来

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,

up	to	the	demand	,
向上	到	这	要求	,

城里演出太多，大学生观众供不应求。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hæd; həd] ['sɔ:tə] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['æftər] [ðeɪ] [went]

and	as	me	and	the	bunch	had	sorta	turned	them	down	after	they	went
和	作为	我	和	这	束	有	有点儿	转向	他们	向下	后	他们	去

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] ,

and	lost	all	their	money	on	the	Thanksgiving	game	,
和	丢失的	全部	他们的	钱	在	这	感恩	游戏	,

我和朋友们在他们感恩节比赛输光所有钱之后，就有点拒绝他们了。

[soʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] -

so	we	had	an	intimation	that	developed	into	a	hunch	that	our	little	'
所以	我们	有	一个	暗示	那	发达	进入	一个	直觉	那	我们的	小的	-

['welkəm] - [mæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:rstep] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['i:gər] [θrɔ:ŋ] .

welcome	'	mat	on	the	doorstep	would	not	be	crowded	with	an	eager	throng	.
欢迎	-	垫	在	这	家门口	会	不是	是	挤	和	一个	渴望的	人群	.

因此，我们隐约觉得，门口那块小小的“欢迎”垫子上不会挤满热情的人群。

[wi:; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [teiblz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['di'i'es] [boʊz] [mɪŋks] ['ri:əlaɪzɪŋ]

We	engaged	a	couple	of	window	tables	at	the	Cafe	des	Beaux	Minks	realizing
我们	已订婚的	一个	夫妻	的	窗户	表格	在	这	咖啡店	德斯	美男子	水貂	意识到

[ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [træk] .

that	though	we	were	not	in	the	money	we	were	still	on	the	track	.
那	尽管	我们	是	不是	在	这	钱	我们	是	仍然	在	这	追踪	.

我们在 Cafe des Beaux Minks 预订了靠窗的几张桌子，意识到虽然我们没有赚到钱，但我们仍然在正轨上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [læst] [nu:] ['jɪrz] [i:v] .

This	was	last	New	Year's	Eve	.
这	曾是	最后的	新的	年	前夕	.

这是去年的除夕夜。

[nuː] ['jɪrz] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [held] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [mɪs] - [flæt] ,

New	Year's	afternoon	we	held	a	reception	up	at	Miss	Verneaque's	flat	,
新的	年	下午	我们	握住	一个	接待	向上	在	错过	-	平坦的	,

新年那天下午，我们在韦尔内克小姐的公寓里举办了一场招待会。

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [klɪrd] $4 . - [ə'piːs]

took	up	a	collection	for	the	widows	and	orphans	and	cleared	$4	.	43	apiece
采取	向上	一个	收藏	为了	这	寡妇	和	孤儿	和	已清除	$4	.	-	一块

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

为寡妇和孤儿募捐，每人净赚 4.43 美元。

[ðə; ði] [pleɪs] [gɑːt] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːps]

The	place	got	pinched	and	we	all	had	to	hide	on	the	roof	until	the	cops
这	地方	得到	捏	和	我们	全部	有	到	隐藏	在	这	屋顶	直到	这	警察

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

beat	it	.
打	它	.

地方被警察围困了，我们都得躲在屋顶上，直到警察把那里赶走。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðɪs] [jɪr] .

But	not	for	me	this	year	.
但	不是	为了	我	这	年	.

但今年我却没那么幸运。

[ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

Me	for	the	peaceful	kind	of	a	celebration	.
我	为了	这	和平	种类	的	一个	庆典	.

我喜欢平和的庆祝方式。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] [ɑːn] [maɪ] ['kɔːlɪŋ] [lɪst] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] ,

The	only	people	I	have	on	my	calling	list	now	are	the	agents	,
这	仅有的	人们	我	有	在	我的	呼叫	列表	现在	是	这	代理人	,

我现在通话名单上只有经纪人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [hoʊm] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eg] - [nɑːg] .

and	they	will	all	be	home	splashing	in	the	egg	-	nog	.
和	他们	将要	全部	是	家	溅起水花	在	这	蛋	-	木栓	.

他们都会待在家里，尽情地喝着蛋奶酒。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] .

"	Gee	,	but	I	wish	I	was	home	.
"	吉	,	但	我	希望	我	曾是	家	.

“唉，真希望我能回家。”

[wʌz; wəz] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ?

Was	you	ever	in	a	country	town	on	a	New	Year's	Day	?
曾是	你	曾经	在	一个	国家	镇	在	一个	新的	年	天	?

你有没有在元旦那天去过乡村小镇?

[seɪ] , [lɪst] .

Say	,	list	.
说	,	列表	.

比如，列个清单。

['sɪksti] [lɑːfs] [ɪn]['sɪksti] ['mɪnɪts] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɔːrg] [kəm'perd] [tuː; tə]

Sixty	laughs	in	sixty	minutes	looks	like	a	busy	day	at	the	morgue	compared	to
六十	笑声	在	六十	分钟	看起来	喜欢	一个	忙碌的	天	在	这	停尸房	比较的	到

[ðə; ði] [lɑːfs] [ðeɪ] [hænd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌn] - [naɪt] [stænd] [dʌmps] .

the	laughs	they	hand	out	in	one	of	those	one	-	night	stand	dumps	.
这	笑声	他们	手	出去	在	一	的	那些	一	-	夜晚	站立	倾倒	.

与那些一夜情电影里充斥的笑料相比，60 分钟 60 次的笑声简直就像停尸房忙碌的一天。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['tempərəns] [ɔːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʌn] [ɑːn] [æd] [lɪb] .

The	Sons	of	Temperance	all	go	out	and	get	a	bun	on	ad	lib	.
这	儿子们	的	节制	全部	去	出去	和	得到	一个	包子	在	广告	库	.

禁酒之子们都出去即兴吃起了面包。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [in'heilz] [gʊd] [tʃɪr] .

and	everybody	inhales	good	cheer	.
和	大家	吸气	好的	欢呼	.

大家都沉浸在喜悦之中。

[aɪ] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] .

I	sang	in	the	choir	.
我	唱	在	这	唱诗班	.

我曾在合唱团唱歌。

['ɑːnɪst] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] .

Honest	I	did	,	but	it	didn't	take	.
诚实的	我	做过	,	但	它	没有	拿	.

说实话，我试过了，但是没成功。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['sɪgəret] [keɪs] [jet] [ðə; ði]['kwaɪərmæstər] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	got	a	silver	cigarette	case	yet	the	choirmaster	gave	me	.
我	得到	一个	银	卷烟	案件	然而	这	合唱团指挥	给予	我	.

我得到了合唱团指挥送给我的一个银色香烟盒。

[bʌt; bət][noʊ] [hoʊm] [ðɪs] [jɪr] ; [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ]['diˈiˈes]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] .

But	no	home	this	year	;	me	to	the	Cafe	des	Enfants	.
但	不	家	这	年	;	我	到	这	咖啡店	德斯	孩子们	.

但今年我无家可归；我去了儿童咖啡馆。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wɪl] [aɪ] ?

Will	I	?
将要	我	?

我会吗?

[dəunt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [nɔɪz] .

Don't	make	such	a	foolish	noise	.
不	制作	这样的	一个	愚蠢	噪音	.

别发出这么愚蠢的声音。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [breɪd] .

I'll	be	there	with	my	hair	in	a	braid	.
患病的	是	那里	和	我的	头发	在	一个	编织	.

我会梳着辫子去那里。

[tuː] - ['θɜːrti] [æt; ət] ['hɛktɚz] .

Two	-	thirty	at	Hector's	.
二	-	三十	在	赫克托的	.

两点半在赫克托餐厅。

[seɪ] , [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rent] [kəˈlektər] .

Say	,	you've	got	the	Good	Samaritan	looking	like	a	rent	collector	.
说	,	你已经	得到	这	好的	撒玛利亚人	寻找	喜欢	一个	租	集电极	.

比如说，你让那个好心人看起来像个收租人。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [ɪn] [wɪtʃ] [səˈbriːnə] [disˈkləuziz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pæst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər]

"	In	which	Sabrina	discloses	a	little	of	her	past	and	those	of	the	members
"	在	哪个	萨布丽娜	披露	一个	小的	的	她	过去的	和	那些	的	这	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

of	the	company	,
的	这	公司	,

“萨布丽娜在节目中透露了一些她自己以及公司成员的过去，

[telz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbraɪdzmeɪd] [ænd; ənd] [goʊz] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]

tells	how	she	was	a	bridesmaid	and	goes	into	detail	in	regard	to	the	benefit
讲述	如何	她	曾是	一个	伴娘	和	去	进入	细节	在	看待	到	这	益处

[tuː; tə] [hjuːˈmænəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈkæriər] [ˈpɪdʒɪns] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [ˈgraʊlər] .

to	humanity	of	having	carrier	pigeons	trained	to	rush	the	growler	.
到	人类	的	拥有	载体	鸽子	受过训练	到	匆忙	这	咆哮者	.

她讲述了自己如何当伴娘，并详细介绍了训练信鸽冲向咆哮者对人类的好处。

[ˈtʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstrəuliŋ] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːskər] [wen] [wiː; wi] [ˈhæpənd]

I	was	strolling	down	Broadway	the	other	afternoon	with	Oscar	when	we	happened
我	曾是	漫步	向下	百老汇	这	其他	下午	和	奥斯卡	什么时候	我们	发生

[tuː; tə] [miːt] [mɪs] [səˈbriːnə] ,

to	meet	Miss	Sabrina	,
到	见面	错过	萨布丽娜	,

那天下午我和奥斯卡在百老汇大街上散步时，碰巧遇到了萨布丽娜小姐。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜːrl] .

the	show	girl	.
这	展示	女孩	.

歌舞女郎。

[aɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .

I	introduced	them	,	of	course	,	and	then	retired	to	the	background	.
我	介绍	他们	,	的	课程	,	和	然后	退休	到	这	背景	.

我当然介绍了他们，然后就退到幕后了。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈfɑːloʊd] :

This	is	what	followed	:
这	是	什么	随后	:

接下来发生的事情是：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] .

"	I	am	very	glad	to	meet	you	,	Mr	.	Jenkins	.
"	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	,	先生	.	詹金斯	.

“很高兴见到您，詹金斯先生。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "

I've	heard	the	party	here	speak	of	you	.	"
我已经	听到	这	派对	这里	说话	的	你	.	"

我听这里的人提起过你。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sevrəl] [naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "
" Yes ; and I have heard him say several nice things about you . "
" 是的 ; 和 我 有 听到 他 说 一些 好的 事物 关于 你 . "

“是的，我听他说过好几句关于你的好话。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "

“是这样吗？ ”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [miːnz] [wel] . "
But don't take it to heart ; he means well . "
但 不 拿 它 到 心 ; 他 方法 出色地 . "

但别放在心上，他是好意。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [frend] . "
" Well , I can only say he treats me like a true friend . "
" 出色地 , 我 能 仅有的 说 他 款待 我 喜欢 一个 真的 朋友 . "

“嗯，我只能说他待我如真正的朋友。”

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [triːts] , [aɪl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bɪr] . "
" Speaking of treats , I'll buy the beer . "
" 请讲 的 款待 , 患病的 买 这 啤酒 . "

“说到犒劳，啤酒我来买。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪！

[eɪnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [koʊld] — ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːl]
Ain't you afraid of catching cold — taking so much money out of your clothes all
不是 你 害怕的 的 捕捉 寒冷的 — 采取 所以 很多 钱 出去 的 你的 衣服 全部
[æt; ət] [wʌns] ? "
at once ? "
在 一次 ? "

你一次性从衣服里掏出这么多钱，不怕着凉吗?

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hændɪd] [aʊt] ?
" What was that you handed out ?
" 什么 曾是 那 你 递交 出去 ?

你分发的是什么?

[kʌm] [ə'gen] , [pliːz] . "
Come again , please . "
来 再次 , 请 . "

请再来一次。

" [aɪ] ['mɪrli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" I merely remarked that it was awful kind of you . "
" 我 仅仅 评论 那 它 曾是 可怕 种类 的 你 . "

我只是说你真是太好了。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['kerləs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] . "
" Oh , that's all right ; I always was careless with my money . "
" 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 我 总是 曾是 粗心 和 我的 钱 . "

“哦，没关系；我一向花钱大手大脚。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ;
" I always like this place ;
" 我 总是 喜欢 这 地方 ;

我一直很喜欢这个地方；

[ˌaɪ 'tiː] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [stɔːr] [ɪn] [emˈpɔːriə] . "
it reminds me so much of the back of the drug store in Emporia . "
它 提醒 我 所以 很多 的 这 后退 的 这 药品 店铺 在 恩波里亚 . "

这让我想起了恩波利亚那家药店的后门。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] , [mɪs] [diː] [vɪr] . "
" Then you are from the West , Miss De Vear . "
" 然后 你 是 从 这 西方 , 错过 德 一年 . "

“那么，德维尔小姐，您是来自西部的。”

" [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪm] [ə; eɪ] ['westərn] [gɜːrl] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] — "
" Oh , yes , indeed , I'm a Western girl pure and simple — "
" 哦 , 是的 , 的确 , 我是 一个 西 女孩 纯的 和 简单的 — "

“哦，是的，没错，我就是个地地道道的西方女孩——”

" [juː; jʊ] [sed] , - [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] , - [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? "
" You said , ' pure and simple , ' did you not ? "
" 你 说 , - 纯的 和 简单的 , - 做过 你 不是 ? "

你不是说过“简单明了”吗?

" [aɪ] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðæts] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
" I most certainly did , and I'd like to see the party that's got anything on me .
" 我 最多 当然 做过 , 和 ID 喜欢 到 看 这 派对 那就是 得到 任何事物 在 我 .

“我当然做到了，我很想看看哪个政党能比得上我。”

[aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [swel] ['fæməli] , [aɪ] [duː] .
I come from a dead swell family , I do .
我 来 从 一个 死的 膨胀 家庭 , 我 做 .

我的确出身于一个非常优秀的家庭。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɔːrəs] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [baɪ] [gɑːʃ] !
I may be only a poor chorus girl , but by gosh !
我 可能 是 仅有的 一个 贫穷的 合唱 女孩 , 但 经过 天哪 !

我可能只是个穷歌舞女郎，但是天哪!

[aɪ] [wʌz; wəz] [brʌŋ] [ʌp] [raɪt] .
I was brung up right .
我 曾是 带来 向上 正确的 .

我从小接受了良好的教育。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fitʃərd] [fɔːr; fər] [θriː] ['siːznz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] [ɪn] [maɪ]
Did you know that I was featured for three seasons in the church choir in my
做过 你 知道 那 我 曾是 特色 为了 三 季节 在 这 教会 唱诗班 在 我的
[hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪf] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒ] — [aɪ] [miːn]
home town and would have had it for life if the stage manag — I mean
家 镇 和 会 有 有 它 为了 生活 如果 这 阶段 管理 — 我 意思是
[ðə; ði] ['kwaɪərmæstər] ['hædnt] [fər'gɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;
the choirmaster hadn't forgot he was a gentleman ;
这 合唱团指挥 之前没有 忘了 他 曾是 一个 绅士 ;

你知道吗？我在家乡的教堂唱诗班担任了三个季度的主角，如果舞台监督——我是说唱诗班指挥——没有忘记他是一位绅士的话，我本可以终身担任这个角色。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [kwɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kɔːz] [tɔːk] .
so I just quit rather than cause talk .
所以 我 只是 辞职 相当 比 原因 讲话 .

所以，为了避免引起议论，我干脆退出了。

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['meɪər] [ʌv; əv] [em'pɔːriə] [fɔːr; fər] ['nɪrli]

Why	**,**	**would**	**you**	**believe**	**it**	**?**	**—**	**my**	**father**	**was**	**mayor**	**of**	**Emporia**	**for**	**nearly**
为什么	,	会	你	相信	它	?	—	我的	父亲	曾是	市长	的	恩波里亚	为了	几乎

[tuː] [tɜːrmz] .

two	**terms**	**.**
二	条款	.

你相信吗？——我父亲曾担任恩波利亚市市长近两届。

[juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ]

You'd	**be**	**surprised**	**if**	**I**	**told**	**you**	**my**	**real**	**name**	**and**	**some**	**of**	**the**	**people**	**I**
你会	是	惊讶	如果	我	讲述	你	我的	真实的	姓名	和	一些	的	这	人们	我

[ˌeɪ 'em] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] .

am	**related**	**to**	**.**
是	有关的	到	.

如果我告诉你我的真名以及我的一些亲戚，你一定会很惊讶。

[seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] ?

Say	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**that**	**book**	**?**
说	,	什么	是	你	去	到	做	和	那	书	?

说说看，你打算怎么处理那本书?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dəup] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ə'nʌðər] [drɪŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

Trying	**to**	**dope**	**out**	**whether**	**you**	**can**	**buy**	**another**	**drink**	**,**	**I**	**suppose**	**.**	**"**
尝试	到	太棒了	出去	无论	你	能	买	其他	喝	,	我	认为	.	"

我猜你是想试探自己能不能再买一杯酒吧。

" [noʊ] . [aɪm] [dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [aɪ] [met] [huːz] ['fɑːðəz] [ɑːr; ər] [mɛəz] [ʌv; əv]

"	**No**	**.**	**I'm**	**just**	**keeping**	**track**	**of**	**the**	**girls**	**I**	**met**	**whose**	**fathers**	**are**	**mayors**	**of**
"	不	.	我是	只是	保持	追踪	的	这	女孩们	我	遇见	谁	父亲们	是	市长	的

[taʊnz] .

towns	**.**
城镇	.

“不，我只是在记录我遇到的那些父亲是镇长的女孩们。”

[aɪv] [gɑːt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [fɔːr; fər] ['prɑːvɪdəns] , [ɑːr] . [aɪ] . , [ˌfɪf'tiːn] [fɔːr; fər] [piˈɔːriə] , [ɪl] . , [ten]

I've	**got**	**forty**	**-**	**seven**	**for**	**Providence**	**,**	**R**	**.**	**I**	**.**	**,**	**fifteen**	**for**	**Peoria**	**,**	**Ill**	**.**	**,**	**ten**
我已经	得到	四十	-	七	为了	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,	十五	为了	皮奥里亚	,	患病的	.	,	十

[fɔːr; fər] [æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ,

for	**Atlanta**	**,**	**Ga**	**.**	**,**
为了	亚特兰大	,	加	.	,

我统计到罗德岛州普罗维登斯市有 47 个，伊利诺伊州皮奥里亚市有 15 个，佐治亚州亚特兰大市有 10 个。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] [meɪks] ['sev(ə)n] [fɔːr; fər] [em'pɔːriə] .

and	**your**	**two**	**makes**	**seven**	**for**	**Emporia**	**.**
和	你的	二	制作	七	为了	恩波里亚	.

你们两人凑齐了恩波利亚的七个人。

[aɪv] [gɑːt] ['fɪfti] - [θriː] [fɔːr; fər] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , ['twenti] - [wʌn] ['faɪər] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n]

I've	**got**	**fifty**	**-**	**three**	**for**	**chief**	**of**	**police**	**,**	**twenty**	**-**	**one**	**fire**	**captains**	**,**	**and**	**eleven**
我已经	得到	五十	-	三	为了	首席	的	警察	,	二十	-	一	火	队长	,	和	十一

— "

postmas	**—**	**"**
圣诞邮戳	—	"

我有五十三个人竞选警察局长，二十一个消防队长，还有十一个邮递员——”

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ? "

"	**Excuse**	**me**	**,**	**but**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**infer**	**that**	**I**	**am**	**telling**	**an**	**untruth**	**?**	**"**
"	原谅	我	,	但	是	你	尝试	到	推断	那	我	是	讲述	一个	谎言	?	"

“请问，您是不是想暗示我在说谎？”

" [oʊ] , [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	forget	it	!
"	哦	,	忘记	它	!

“哦，算了！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːli] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ? "

Can't	you	stand	a	little	jolly	without	going	up	in	the	air	?	"
不能	你	站立	一个	小的	快乐的	没有	去	向上	在	这	空气	?	"

你难道就不能稍微开心一点，非得飞到空中吗?

" [wel] , [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] [ə'pɑːlədʒi] ,

"	Well	,	I'll	accept	your	apology	,
"	出色地	,	患病的	接受	你的	道歉	,

“好吧，我接受你的道歉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['kæstɪŋ] [slə:z] [ɑːn] [maɪ] [pɑː] [ænd; ənd] [mɑː] ,

but	I	don't	like	to	have	people	casting	slurs	on	my	pa	and	ma	,
但	我	不	喜欢	到	有	人们	铸件	侮辱	在	我的	帕	和	玛	,

但我不喜欢别人诋毁我的父母。

[ænd; ənd] [bɪr] [wɔːnt] [ə'piːz] [maɪ] [ræθ] [wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪbɔːl] .

and	beer	wont	appease	my	wrath	when	I	feel	like	a	highball	.
和	啤酒	惯于	安抚	我的	愤怒	什么时候	我	感觉	喜欢	一个	高球	.

当我想喝一杯烈酒的时候，啤酒是平息不了我的怒火的。

" [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Go	as	far	as	you	like	.
"	去	作为	远的	作为	你	喜欢	.

“你想走多远就走多远。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['ɔːrdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] . "

I	was	only	ordering	what	I	thought	you	were	accustomed	to	.	"
我	曾是	仅有的	订购	什么	我	想法	你	是	习惯	到	.	"

我只是点了些你习惯吃的东西。

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['pəːsivəl] [biː] . [freʃ] ,

"	Say	,	Mr	.	Percival	B	.	Fresh	,
"	说	,	先生	.	珀西瓦尔	B	.	新鲜的	,

“请问，珀西瓦尔·B·弗雷什先生，

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wæg] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌrepɑːr'tiː] , [eint]

you	certainly	are	the	village	wag	when	it	comes	to	the	Oriental	repartee	,	ain't
你	当然	是	这	村庄	摇摆	什么时候	它	来	到	这	东方	妙语连珠	,	不是

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

说到东方人的俏皮话，你绝对是村里的幽默大师，不是吗?

" [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

"	Sure	I	am	,
"	当然	我	是	,

当然，我是。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæt] [wen] [ðeɪ] [kə'mens] [tuː; tə] [dɪʃ] [aʊt] [ðɪs] [em'pɔːriə] ['hjuːmər] .

but	I	have	to	go	to	the	mat	when	they	commence	to	dish	out	this	Emporia	humor	.
但	我	有	到	去	到	这	垫	什么时候	他们	开始	到	盘子	出去	这	恩波里亚	幽默	.

但是当他们开始散播这种恩波利亚式的幽默时，我不得不奋起反击。

[oʊ] . ['lɑ:zə] !
Oh . Laza !
哦 . 拉扎 !

哦，拉扎！

[du:][ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn][ɪn] [red] ? "
Do you care for the one in red ? "
做 你 关心 为了 这 一 在 红色的 ? "

你喜欢那个穿红衣服的吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [rɔ:ŋ] ,
" Of course I may go wrong ,
" 的 课程 我 可能 去 错误的 ,

“我当然有可能犯错，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd][noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [meɪk] [ri'ma:ks] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] [wen] [hi:; hi][ɪz]
but in my mind no gentleman would make remarks about another girl when he is
但 在 我的 头脑 不 绅士 会 制作 评论 关于 其他 女孩 什么时候 他 是
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] . "
with a lady . "
和 一个 女士 . "

但在我看来，任何绅士都不会在与女士在一起时对其他女孩评头论足。

" [seɪ] , ['gɜ:rli] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] — ['lʌvli] [her] , ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [bʌt; bət][kʌt]
" Say , girlie , you're all right — lovely hair , beautiful eyes and all that — but cut
" 说 , 女孩 , 你是 全部 正确的 — 迷人的 头发 , 美丽的 眼睛 和 全部 那 — 但 切
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“我说，姑娘，你一切都很好——漂亮的头发，美丽的眼睛等等——但是剪掉它；

[drɑ:p][ɪn][jʊr; jər] ['peni] [ænd; ənd][get] [waɪz] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
drop in your penny and get wise to yourself .
降低 在 你的 一分钱 和 得到 明智的 到 你自己 .

投上一分钱，让自己明白过来。

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] . "
That's a great show you are with . "
那就是 一个 伟大的 展示 你 是 和 . "

你参与的这个节目很棒。

" [wen] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [aʊt] [frʌnt] ? "
" When was you out front ? "
" 什么时候 曾是 你 出去 正面 ? "

你当时在前面吗?

" [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] . "
" Night before last . "
" 夜晚 前 最后的 . "

“前天晚上。”

" [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] !
" Night before last !
" 夜晚 前 最后的 !

前天晚上!

[maɪ] ['hevəns] !
My Heavens !
我的 天 !

我的天哪!

['wɔznt] [aɪ][ə; eɪ] [saɪt] ?
Wasn't I a sight ?
不是 我 一个 视线 ?

我当时是不是很滑稽?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [dres] [wɪð; wɪθ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ][waɪn] ['sʌpər]
You know the girl I dress with had been out to a wine supper
你 知道 这 女孩 我 裙子 和 有 到过 出去 到 一个 葡萄酒 晚餐

你知道和我一起穿衣服的那个女孩之前去参加了一个葡萄酒晚宴吗?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
and she came splashing into the dressing room lit up like a show window and
和 她 来了 溅起水花 进入 这 敷料 房间 点燃向上 喜欢 一个 展示 窗户 和
[kraɪd] [maɪ] ['meɪˌkʌp] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbi] ['sɪstər] ,
cried my makeup box full of tears over the death of her baby sister ,
哭 我的 化妆品 盒子 满的 的 眼泪 超过 这 死亡 的 她 婴儿 姐姐 ,

她像橱窗里的模特一样，兴高采烈地冲进更衣室，哭得泪流满面，泪水盈满了我的化妆盒，因为她失去了她的小妹妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and the way I had to put it on I thought was sure good for a
和 这 方式 我 有 到 放 它 在 我 想法 曾是 当然 好的 为了 一个
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

我觉得我穿戴的方式肯定很适合打罚款。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] [sʌm; səm] ['hʌsi] [gɑːt][nekst][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['tuːθˌpɪks] [ænd; ənd]
and to make matters worse some hussy got next to all my toothpicks and
和 到 制作 事情 更糟 一些 荡妇 得到 下一个 到 全部 我的 牙签 和
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['herpɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪnər] ;
I had to use a hairpin for a liner ;
我 有 到 使用 一个 簪 为了 一个 衬垫 ;

更糟糕的是，有个荡妇把我的牙签都弄丢了，我只好用发夹来做牙线；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'bret] [kiːps] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
but did you notice the way that cat of a soubrette keeps me out of the
但 做过 你 注意 这 方式 那 猫 的 一个 女仆 保持 我 出去 的 这
['spɑːtlaɪt] ?
spotlight ?
聚光灯 ?

但你有没有注意到，那个风情万种的女仆是如何让我远离聚光灯的?

[prəˈfeʃən(ə)l] ['dʒeləsi] , [ðæts] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kɪk] ,
Professional jealousy , that's all ; but it don't do me no good to kick ,
专业的 妒忌 , 那就是 全部 ; 但 它 不 做 我 不 好的 到 踢 ,

只是职业上的嫉妒而已；但踢我一脚也于事无补。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər][sendz][hɜːr; hər][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌŋk] ,
because the stage manager sends her silk stockings and that kind of junk ,
因为 这 阶段 经理 发送 她 丝绸 长筒袜 和 那 种类 的 垃圾 ,

因为舞台监督会送她丝袜之类的东西，

[waɪl] [ðə; ði][best][aɪ][get][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hoʊld][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪʃn] ; [bʌt; bət] ,
while the best I get is a chance to hold hands with the electrician ; but ,
尽管 这 最好的 我 得到 是 一个 机会 到 抓住 双手 和 这 电工 ; 但 ,

而我能得到的最好的结果，也只是有机会和电工牵牵手；但是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . "
of course , he gets his orders . "
的 课程 , 他 获得 他的 订单 . "

当然，他会接到命令。

" [seɪ] , [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæt] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [end] ['ɑːpəzɪt] [juː; jʊ] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beriz]

" Say , that piece of work that stands on the end opposite you is all to the berries

" 说 , 那 片 的 工作 那 站立 在 这 结尾 对面的 你 是 全部 到 这 浆果

,

,

,

“比如说，你对面尽头的那件作品，全都是为了浆果而存在的。”

[eint] [ʃiː; ʃi] ? "

ain't she ? "

不是 她 ? "

难道不是吗?

" [hɜːr; hər] ! "

" Her ! "

" 她 ! "

“她！ ”

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

" Surest thing you know .

" 最可靠的 事物 你 知道 .

你知道的最肯定的事。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] - ['bluːmɪŋ] ['pɪpɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

She looks like a night - blooming pippin to me . "

她 看起来 喜欢 一个 夜晚 - 盛开 皮平 到 我 . "

在我看来，她就像一朵夜来香。

" [maɪ] , ['greɪʃəs] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [aɪ] ['nevər] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,

" My , gracious , Mr . Jenkins , I never knocked a living soul ,

" 我的 , 亲切 , 先生 . 詹金斯 , 我 绝不 敲门 一个 活的 灵魂 ,

“我的天哪，詹金斯先生，我从未敲过任何人的门。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'greɪd]

but I don't mind telling you as a friend that I personally would not degrade

但 我 不 头脑 讲述 你 作为 一个 朋友 那 我 亲自 会 不是 降级

[maɪ'self] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

myself by speaking to her ,

我 经过 请讲 到 她 ,

但我可以毫不犹豫地以朋友的身份告诉你，我个人不会为了和她说话而降低自己的身份。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [ʃiː; ʃi] [werz] [ɪz] [nɑːt] [hɜːr; hər] [oʊn] .

and of course you know that the hair she wears is not her own .

和 的 课程 你 知道 那 这 头发 她 穿着 是 不是 她 自己的 .

当然，你也知道她戴的假发不是她自己的。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ,

I haven't a thing in the world against the poor creature ,

我 还没有 一个 事物 在 这 世界 反对 这 贫穷的 生物 ,

我丝毫没有怨恨这可怜的家伙。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [briːðd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but it has been breathed around the company that she is not all she should be

但 它 有 到过 呼吸 大约 这 公司 那 她 是 不是 全部 她 应该 是

.

:

.

但公司里一直有传言说，她并不尽如人意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] ,

Of course , I don't know positively , but it is what everybody says ,

的 课程 , 我 不 知道 积极地 , 但 它 是 什么 大家 说道 ,

当然，我不能肯定，但大家都这么说。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr] ['bɪts][ʌv; əv] [maɪn] . "

and	I	only	wish	she	would	make	good	with	that	four	bits	of	mine	.	"
和	我	仅有的	希望	她	会	制作	好的	和	那	四	比特	的	矿	.	"

我只希望她能好好利用我给的那四便士。

" [wel] , [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]

"	Well	,	I'm	glad	there's	no	hard	feeling	between	you	two	,	as	I	would	like	to
"	出色地	,	我是	高兴的	有	不	难的	感觉	之间	你	二	,	作为	我	会	喜欢	到

[miːt] [hɜːr; hər] . "

meet	her	.	"
见面	她	.	"

“嗯，我很高兴你们俩之间没有芥蒂，因为我也很想见见她。”

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] ,

"	I'm	very	sorry	,
"	我是	非常	对不起	,

“我很抱歉，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nɑːkˌdaʊn] ,

but	you	will	have	to	pardon	me	if	I	refuse	to	give	you	a	knockdown	,
但	你	将要	有	到	赦免	我	如果	我	拒绝	到	给	你	一个	击倒	,

但恕我直言，我不会把你击倒在地。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [stɪr] [noʊ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['flɪm][flæm] [wer]

for	I	would	steer	no	friend	of	a	friend	of	mine	up	against	a	flim	flam	where
为了	我	会	转向	不	朋友	的	一个	朋友	的	矿	向上	反对	一个	电影	火焰	在哪里

[ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [naɪs]['gɝːlz] ['rʌnɪŋ] [luːs] .

there's	so	many	nice	girls	running	loose	.
有	所以	许多	好的	女孩们	跑步	松动的	.

因为我不会让我的朋友的朋友卷入那种有很多漂亮女孩到处乱跑的骗局。

[teɪk] ['tesi] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['ɔːfli] [kjuːt] ,

Take	Tessie	Samonies	,	for	example	,	she	ain't	very	pretty	,	but	she's	awfully	cute	,
拿	泰西	-	,	为了	例子	,	她	不是	非常	漂亮的	,	但	她是	非常	可爱的	,

以泰西·萨莫尼斯为例，她长得不算漂亮，但却非常可爱。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sloʊ] [dʒɪnz] ['buːstɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz]

and	after	she	gets	a	couple	of	sloe	gins	boosted	into	her	she	certainly	is
和	后	她	获得	一个	夫妻	的	黑刺李杜松子酒		增强	进入	她	她	当然	是

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] . "

the	life	of	the	party	.	"
这	生活	的	这	派对	.	"

她喝了几杯黑刺李杜松子酒之后，绝对会成为派对上的焦点。

" [ɔːl] [raɪt] ,

"	All	right	,
"	全部	正确的	,

“好的，

[freɪm] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] ['oʊpən][waɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

frame	it	up	for	me	and	I'll	open	wine	or	a	window	or	something	to
框架	它	向上	为了	我	和	患病的	打开	葡萄酒	或者	一个	窗户	或者	某物	到

[ʃoʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [truː] [spɔːrt] . "

show	that	I'm	a	true	sport	.	"
展示	那	我是	一个	真的	运动	.	"

帮我把照片裱起来，我会开瓶酒或者打开窗户什么的，以示我是一个真正的绅士风度。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['pɑːrti] , [noʊ] ['nɔkiŋ] [ɔːr]

"	You	bet	I	will	,	and	we'll	have	a	nice	little	family	party	,	no	knocking	or
"	你	赌注	我	将要	,	和	出色地	有	一个	好的	小的	家庭	派对	,	不	敲门	或者

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

“当然会，我们会举办一个温馨的家庭聚会，不会有任何打扰；

[dʒʌst] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] ['riːəl] ['frendli] [laɪk] . "

just	sit	and	talk	real	friendly	like	.	"
只是	坐	和	讲话	真实的	友好的	喜欢	.	"

就坐下来，像朋友一样友好地聊聊天。

" [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['stɑːrts] [ðə; ði] ['ænvɪl] ['kɔːrəs] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] - .

"	That's	the	idea	and	if	anyone	starts	the	anvil	chorus	they	get	the	skiddo	.
"	那就是	这	主意	和	如果	任何人	开始	这	砧	合唱	他们	得到	这	-	.

“这就是我的想法，如果有人开始唱铁砧合唱，他们就会被赶走。”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[huː] [wɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ? "

Who	will	we	have	?	"
WHO	将要	我们	有	?	"

我们将拥有哪些人?

" [wel] , [lets] [siː] , [wiːl] [hæv; həv] ['tesi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['mɜːrfi] [hɪr] —

"	Well	,	let's	see	,	we'll	have	Tessie	and	you	,	me	and	Silent	Murphy	here	—
"	出色地	,	我们来吧	看	,	出色地	有	泰西	和	你	,	我	和	沉默的	墨菲	这里	—

[ænd; ənd] [lets] [siː] [huː] [els] ? "

and	let's	see	who	else	?	"
和	我们来吧	看	WHO	别的	?	"

“嗯，让我想想，有泰西、你、我还有沉默的墨菲——看看还有谁？”

" [dʒoʊ] - [ænd; ənd] [mɪs] [ˌvɛrɑː'niːk] . "

"	Joe	Zeweibaum	and	Miss	Veronique	.	"
"	乔	-	和	错过	维罗妮克	.	"

“乔·泽维鲍姆和维罗妮克小姐。”

" [nɑːt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[dʒoʊ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Joe	is	all	right	in	a	crowd	if	you	can	keep	him	from	talking	about	his
乔	是	全部	正确的	在	一个	人群	如果	你	能	保持	他	从	说	关于	他的

['seɪlz] ,

sales	,
销售量	,

如果你能阻止乔谈论他的销售业绩，他在人群中表现得还不错。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪm] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn] [gets] [maɪ] [goʊt]

but	the	dame	—	not	for	me	,	for	if	there's	any	one	gets	my	goat
但	这	贵妇人	—	不是	为了	我	,	为了	如果	有	任何	一	获得	我的	山羊

但那女人——我可受不了，因为要是有谁惹我生气，那可就糟了。

[ʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

she's	it	.	"
她是	它	.	"

就是她了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [fræŋk] ['mɪlɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ? "

"	Shall	we	have	Frank	Millar	and	his	first	wife	?	"
"	将	我们	有	坦率	米勒	和	他的	第一的	妻子	?	"

“我们请弗兰克·米勒和他的第一任妻子来吧？”

" [oʊ] , [hiːvɪŋz] !

"	Oh	,	heavings	!
"	哦	,	起伏	!

“哦，喘息！”

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][hɪz; ɪz][θɜːrd] [waɪf] [wʊd] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

For	if	we	did	his	third	wife	would	hear	about	it
为了	如果	我们	做过	他的	第三	妻子	会	听到	关于	它

如果我们那样做，他的第三任妻子就会知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	then	she	would	knock	me	to	my	husband	,	for	you	know	they	are
和	然后	她	会	敲	我	到	我的	丈夫	,	为了	你	知道	他们	是

[ɪnˈgeɪdʒd] ,

engaged	,
已订婚的	,

然后她就会把我叫到我丈夫面前，因为你知道他们订婚了。

[soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [strɔːŋ] . "

so	if	she	hears	anything	about	me	you	can	bet	she	plays	it	up	strong	.	"
所以	如果	她	听到	任何事物	关于	我	你	能	赌注	她	演出	它	向上	强的	.	"

所以，如果她听到任何关于我的消息，你肯定她会大肆渲染。

" [wel] , [kɑːnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] ? "

"	Well	,	can't	you	think	of	some	one	else	?	"
"	出色地	,	不能	你	思考	的	一些	一	别的	?	"

“难道你就想不到其他人选吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [ɪz] ['eni] [gʊd] [bʌt; bət][ˌjuː ˈes] [fɔːr] .

"	No	,	I	don't	know	a	soul	that	is	any	good	but	us	four	.
"	不	,	我	不	知道	一个	灵魂	那	是	任何	好的	但	我们	四	.

“不，除了我们四个，我认识的所有人都不好。”

[maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][roʊl][maɪ] [huːp] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] ['ʃɑːpɪŋ] ['nʌmbər] ,

My	goodness	,	I've	got	to	roll	my	hoop	and	do	a	shopping	number	,
我的	善良	,	我已经	得到	到	卷	我的	箍	和	做	一个	购物	数字	,

我的天哪，我得赶紧去购物了。

[get] [maɪ] [her] ['gɑːgld] — [aɪ] [slept] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] — [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] .

get	my	hair	gargled	—	I	slept	in	it	last	night	—	and	see	a	sick	friend	.
得到	我的	头发	漱口	—	我	睡着了	在	它	最后的	夜晚	—	和	看	一个	生病的	朋友	.

去洗洗头发——我昨晚睡觉的时候头发没洗——然后去看望一位生病的朋友。

" [feɪt] [ʃʊr] [dʌz] [sɪk] [ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] [ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	Fate	sure	does	sic	tribulations	on	me	at	every	turn	of	the	road	.
"	命运	当然	做	原文如此	苦难	在	我	在	每一个	转动	的	这	路	.

“命运总是让我每走一步都遭遇磨难。”

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['bɑ:mi] [ðæt] [aɪ][snɔ:rt]

This	business	of	hunting	employment	has	got	to	be	so	balmy	that	I	snort
这	商业	的	打猎	就业	有	得到	到	是	所以	芳香	那	我	哼哼

[ænd; ənd][dʒʌmp] ['saɪdweɪz] ['evri] [taɪm] ['enibɑ:di] [sez] - [dʒɑ:b] . -

and	jump	sideways	every	time	anybody	says	'	job	.	'
和	跳	侧身	每一个	时间	任何人	说道	-	工作	.	-

找工作这行肯定很轻松愉快，以至于每次有人说"工作"这个词，我都会嗤之以鼻，然后跳起来。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [kɪkt] [ɪn] ,

"	Now	that	the	first	of	the	year	has	kicked	in	,
"	现在	那	这	第一的	的	这	年	有	踢	在	,

"现在新年伊始，

[aɪ] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bel] ,

I	thought	everything	would	be	as	merry	as	a	marriage	bell	,
我	想法	一切	会	是	作为	欢乐	作为	一个	婚姻	钟	,

我原以为一切都会像婚礼的钟声一样欢快。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	as	yet	there	hasn't	been	a	ripple	on	the	water	.
但	作为	然而	那里	还没有	到过	一个	波纹	在	这	水	.

但目前为止，水面上还没有泛起任何涟漪。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ækts][æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][ʌv; əv] [hoʊp] [tu:; tə][maɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]

The	only	thing	that	acts	as	a	star	of	hope	to	my	miserable	existence	is	a
这	仅有的	事物	那	行为	作为	一个	星星	的	希望	到	我的	悲惨的	存在	是	一个

[deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmər] [stɑ:k] [ðæt] ['əupənz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] ,

date	with	a	Summer	stock	that	opens	the	first	of	June	,
日期	和	一个	夏天	库存	那	打开	这	第一的	的	六月	,

我悲惨生活中唯一能给我带来希望的，就是六月初开幕的夏季档股票。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'raʊnd] [ðæt] .

and	there	is	a	heap	of	smoke	around	that	.
和	那里	是	一个	堆	的	抽烟	大约	那	.

周围浓烟滚滚。

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [tɪp][ˌem 'i:][ɔ:f][tu:; tə][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ]

I	wish	some	one	would	tip	me	off	to	some	way	of	earning	an	honest	living
我	希望	一些	一	会	提示	我	离开	到	一些	方式	的	收入	一个	诚实的	活的

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv][sænd][ɔ:r][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .

without	having	to	resort	to	a	sock	full	of	sand	or	a	strong	arm	.
没有	拥有	到	采取	到	一个	短袜	满的	的	沙	或者	一个	强的	手臂	.

我希望有人能告诉我一些不用靠装沙子或蛮力就能诚实谋生的方法。

[bʌt; bət] [waɪ] [bi:; bi] [ˌdaʊn'hɑ:rtɪd] ?

But	why	be	downhearted	?
但	为什么	是	消沉	?

但为什么要灰心丧气呢?

[aɪ] ['hævnt] [drʌŋk] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] [jet] .

I	haven't	drunk	up	all	my	Christmas	presents	yet	.
我	还没有	醉	向上	全部	我的	圣诞节	礼物	然而	.

我还没喝完所有的圣诞礼物呢。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [loʊd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][kaɪnd] ['æmbjələns]

As	a	last	hope	I	can	load	upon	them	and	get	some	kind	ambulance
作为	一个	最后的	希望	我	能	加载	之上	他们	和	得到	一些	种类	救护车

[tu:; tə][dræg][ˌem 'i:][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪpi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

to	drag	me	up	to	the	dippy	department	of	some	nice	hospital	.
到	拖	我	向上	到	这	迪皮	部门	的	一些	好的	医院	.

作为最后的希望，我可以搭上他们的车，找辆救护车把我拖到某家好医院的重症监护室。

['ɑːnɪst] ,
Honest **,**
诚实的 ,

诚实的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌndərstʌdi] [ə; eɪ][drɑːp]
I **am** **getting** **so** **thin** **that** **before** **long** **I** **won't** **be** **able** **to** **understudy** **a** **drop**
我 是 获得 所以 薄的 那 前 长的 我 惯于 是 有能力的 到 替补 一个 降低
[ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn]['mɪstər] . [hɔːks] ['hɪpədroʊm] .
of **water** **in** **Mr** **.** **Hawk's** **Hippodrome** **.**
的 水 在 先生 . 鹰的 赛马场 .

我越来越瘦了，恐怕不久之后我就没法在霍克先生的赛马场里当一滴水的替补演员了。

" [ə; eɪ][naɪs]['dʒent(ə)lmən] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ]
" **A** **nice** **gentleman** **presented** **himself** **to** **me** **on** **Broadway** **the** **other** **evening**
" 一个 好的 绅士 呈现 他自己 到 我 在 百老汇 这 其他 晚上
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

“前几天晚上，一位和蔼的绅士在百老汇主动和我搭讪，

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ]
after **passing** **the** **compliments** **of** **the** **season** **,** **invited** **me** **out** **to** **inhale** **a** **young**
后 通过 这 赞美 的 这 季节 , 受邀 我 出去 到 吸入 一个 年轻的
['teɪbl] - .
table **d'hote** **.**
桌子 - .

在表达了节日的问候之后，邀请我去享用一顿丰盛的套餐。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][laɪf] [siːm] [laɪk] ['sɪnfl] ['aɪdlnəs] .
The **way** **I** **sprang** **to** **his** **side** **made** **a** **leap** **for** **life** **seem** **like** **sinful** **idleness** **.**
这 方式 我 弹簧 到 他的 边 制成 一个 飞跃 为了 生活 似乎 喜欢 罪恶的 懒惰 .

我奋不顾身地扑到他身边，这种奋力求生的行为，在我看来简直是罪恶的懒惰。

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ?
And **where** **do** **you** **think** **he** **took** **me** **?**
和 在哪里 做 你 思考 他 采取 我 ?

你觉得他把我带到哪里去了?

[aɪ][æsk][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ?
I **ask** **as** **a** **friend** **,** **Where** **do** **you** **think** **he** **took** **me** **?**
我 问 作为 一个 朋友 , 在哪里 做 你 思考 他 采取 我 ?

我以朋友的身份问他：“你觉得他把我带到哪里去了？”

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒɔɪnts] [wer] [juː; jʊ][get] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [suːp] [tuː; tə] [nʌts] ,
To **one** **of** **those** **joints** **where** **you** **get** **everything** **from** **soup** **to** **nuts** **,**
到 一 的 那些 关节 在哪里 你 得到 一切 从 汤 到 坚果 ,

去那种从汤到坚果什么都卖的店，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['skʌt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [red] [ɪŋk][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['skuːdi] .
including **a** **scuttle** **full** **of** **red** **ink** **for** **thirty** **-** **five** **scudi** **.**
包括 一个 偷偷溜走 满的 的 红色的 墨水 为了 三十 - 五 斯库迪 .

其中包括一斗价值三十五斯库迪的红色墨水。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɔːk][ænd; ənd] [rɪr] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]
I **was** **going** **to** **balk** **and** **rear** **in** **the** **harness** **when** **he** **started** **to** **lead** **me**
我 曾是 去 到 犹豫 和 后部 在 这 马具 什么时候 他 开始 到 带领 我
[ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndri] ,
up **the** **steps** **of** **the** **foundry** **,**
向上 这 步骤 的 这 铸造厂 ,

当他开始牵着我走上铸造厂的台阶时，我正要挣扎着想挣脱缰绳，扬起前蹄。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] [dɪ'skreʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] , [aɪm] [tuː] - ['bɪts]

but	as	I	always	maintained	discretion	is	the	better	part	of	valor	,	I'm	two	-	bits
但	作为	我	总是	维持	审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气	,	我是	二	-	比特

[ə'hed]

ahead
前方

但我一向认为谨慎才是上策，所以我还是占了上风。

['eniweɪ] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

anyway	you	play	it	.
反正	你	玩	它	.

不管你怎么玩。

[soʊ][aɪ] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['noʊzbæg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [piːp] .

So	I	climb	into	the	nosebag	without	a	peep	.
所以	我	爬	进入	这	鼻袋	没有	一个	窥视	.

于是我一声不吭地钻进了鼻袋里。

[jet] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

Yet	—	would	you	believe	it	?
然而	—	会	你	相信	它	?

但是——你会相信吗?

— [wen] [ðæt] [wɑːp] [keɪm] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['mɔθˌbɔːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]

—	when	that	wop	came	to	cash	in	he	shook	the	mothballs	out	of	a	roll	of
—	什么时候	那	wop	来了	到	现金	在	他	摇晃	这	樟脑丸	出去	的	一个	卷	的

[bɪlz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [naɪn] [maɪlz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɔːl] ['kɑːrpɪt] .

bills	that	looked	like	nine	miles	'	worth	of	hall	carpet	.
账单	那	看起来	喜欢	九	英里	-	值得	的	大厅	地毯	.

—当那个意大利佬来兑现现金时，他抖落了一卷钞票，那钞票看起来像九英里长的地毯。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

I	had	been	acting	very	reserved	heretofore	,
我	有	到过	表演	非常	预订的	此前	,

我之前一直表现得非常矜持。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [flæʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend]

but	when	he	made	this	flash	he	commenced	to	look	like	a	very	dear	friend
但	什么时候	他	制成	这	闪光	他	开始	到	看	喜欢	一个	非常	亲爱的	朋友

[ʌv; əv] [maɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .

of	mine	who	had	been	very	kind	to	me	in	moments	of	adversity	.
的	矿	WHO	有	到过	非常	种类	到	我	在	时刻	的	逆境	.

但当他做出这个举动时，他看起来就像我的一位非常亲密的朋友，这位朋友曾在我逆境时给予我极大的帮助。

[aɪ] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

I	apprised	him	of	the	fact	,
我	已获知	他	的	这	事实	,

我已将此事告知他。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][pɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn]

and	the	dog	had	the	temerity	to	pin	his	pocket	shut	with	a	safety	pin
和	这	狗	有	这	鲁莽	到	别针	他的	口袋	关闭	和	一个	安全	别针

[raɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

right	before	my	eyes	.
正确的	前	我的	眼睛	.

那条狗竟然当着我的面用别针把自己的口袋别住了，真是胆大包天。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres] ['eɪdʒənt] .

I	come	to	find	out	later	that	he	was	a	press	agent	.
我	来	到	寻找	出去	之后	那	他	曾是	一个	按	代理人	.

后来我才知道，他是一名新闻代理人。

[eint] [ˌaɪ ˈtiː] ['skændələs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['fraɪərz] [waɪn] [ænd; ənd] [daɪn] [ðə; ði] ['dræmətɪst] ['evri] [fjuː]

Ain't	it	scandalous	the	way	the	Friars	wine	and	dine	the	dramatists	every	few
不是	它	丑闻	这	方式	这	修士们	葡萄酒	和	用餐	这	剧作家	每一个	很少

[wiːks] ?

weeks	?
周	?

修道士们每隔几周就宴请剧作家，这难道不是一种丑闻吗?

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ædʒɪteɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə] [ben]

I	tried	to	agitate	a	bunch	for	the	chorus	girls	to	give	a	dinner	to	Ben
我	尝试	到	激荡	一个	束	为了	这	合唱	女孩们	到	给	一个	晚餐	到	本

[tiːl] [ɔːr] ['wɪljəm] ['siːmɔː] ,

Teal	or	William	Seymour	,
蓝绿色或者		威廉	西摩	,

我曾试图说服一群歌舞女郎为本·蒂尔或威廉·西摩举办一次晚宴，

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [iːt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['dʌkt]

but	while	they	were	all	willing	to	be	in	on	the	big	eat	the	way	they	ducked
但	尽管	他们	是	全部	愿意的	到	是	在	在	这	大的	吃	这	方式	他们	躲闪

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - ['sæləri]

the	financial	responsibilities	would	have	made	you	think	it	was	a	half	-	salary
这	金融的	职责	会	有	制成	你	思考	它	曾是	一个	一半	-	薪水

[klɔːz] .

clause	.
条款	.

虽然他们都愿意分一杯羹，但他们逃避经济责任的方式，会让你觉得这是半薪条款。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [kə'vɔːtid] ['mædli] [ə'raʊnd]

"	The	other	day	I	put	my	ear	to	the	ground	and	then	cavorted	madly	around
"	这	其他	天	我	放	我的	耳朵	到	这	地面	和	然后	嬉戏	疯狂地	大约

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['sævɪdʒɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] - ['meri]

to	Mr	.	Savage's	office	to	see	if	there	was	anything	doing	in	the	'	Merry
到	先生	.	野蛮人的	办公室	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	正在做	在	这	-	欢乐

['wɪdoʊ] - [laɪn] .

Widow	'	line	.
寡妇	-	线	.

“前几天我竖起耳朵打听，然后疯狂地跑到萨维奇先生的办公室，看看‘快乐寡妇’系列电影有没有什么新动向。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]

The	handsome	gentleman	on	the	other	side	of	the	desk	allowed	a	ripple	of
这	英俊的	绅士	在	这	其他	边	的	这	桌子	允许	一个	波纹	的

['merimənt] [tuː; tə] [floʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [ðen] [speɪk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

merriment	to	float	over	his	features	and	then	spake	as	follows	:
欢乐	到	漂浮	超过	他的	特征	和	然后	说	作为	跟随	:

桌子对面那位英俊的绅士脸上浮现出一丝愉悦的笑容，然后说道：

- [ɔːl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [toʊl] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [ænd; ənd] [naɪn]

'	All	we	got	to	do	is	to	toll	the	bell	in	the	old	church	tower	and	nine
-	全部	我们	得到	到	做	是	到	收费	这	钟	在	这	老的	教会	塔	和	九

['kʌmpəniz] [wɪl] ['ænsər] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] . -

companies	will	answer	like	the	fire	department	.	'
公司	将要	回答	喜欢	这	火	部门	.	-

“我们只需要敲响老教堂钟楼里的钟，就会有九个消防队像消防队一样赶来支援。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pærɪs] - [prɪns] [ʌv; əv] ['pɪlsən] - ['kʌmpəni] ,

You	know	I	could	have	gone	with	the	Paris	'	Prince	of	Pilson	'	company	,
你	知道	我	可以	有	已消失	和	这	巴黎	-	王子	的	皮尔森	-	公司	,

你知道我本来也可以选择巴黎的“皮尔森王子”公司，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][soʊ][ɪ'moʊʃən(ə)l] .

but	those	French	gentlemen	are	so	emotional	.
但	那些	法语	先生们	是	所以	情绪	.

但那些法国绅士真是太感性了。

[wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [ɪr] [ɪn]['dʒæks][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

One	tried	to	bite	my	ear	in	Jack's	the	other	night	.
一	尝试	到	咬	我的	耳朵	在	杰克的	这	其他	夜晚	.

前几天晚上在杰克酒吧，有个家伙想咬我的耳朵。

" [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['meimi] [diː] ['vɪr] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [braɪd] [ə'gen] ?

"	Did	I	tell	you	about	Mamie	de	Vere	becoming	a	bride	again	?
"	做过	我	告诉	你	关于	玛米	德	维尔	成为	一个	新娘	再次	?

“我有没有跟你说过玛米·德·维尔再次结婚的事？”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['mæriŋ] [æt; ət] ['liːʒər] [ænd; ənd] [di'vɔːsɪŋ] [ɪn] [heɪst] .

She	believes	in	marrying	at	leisure	and	divorcing	in	haste	.
她	相信	在	结婚	在	闲暇	和	离婚	在	匆忙	.

她信奉适时结婚，速速离婚。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [taɪz] [hɜːr; hər] ['nʌpʃl] [nɑːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

The	justice	of	the	peace	that	always	ties	her	nuptial	knot	told	her	that	if	she
这	正义	的	这	和平	那	总是	领带	她	婚礼	结	讲述	她	那	如果	她

[bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪv] - [sents] [pər] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hænd] [ˌaɪ 'tiː]

bought	a	ticket	she	could	save	50	cents	per	wedding	and	he	would	hand	it
买	一个	票	她	可以	节省	-	分	每	婚礼	和	他	会	手	它

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdgruːm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['daʊri] .

to	the	happy	bridegroom	as	her	dowry	.
到	这	快乐的	新郎	作为	她	嫁妆	.

一直为她主持婚礼的治安法官告诉她，如果她买一张票，每次婚礼可以省下 50 美分，他会把这笔钱作为嫁妆交给幸福的新郎。

[wel] , ['eniweɪ] [ðeɪ] [gɑːt] ['mɛrid] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [luːs] [hɜːr; hər][dʒɑːb] .

Well	,	anyway	they	got	maried	after	the	show	,	so	that	she	wouldn't	loose	her	job	.
出色地	,	反正	他们	得到	已婚	后	这	展示	,	所以	那	她	不会	松动的	她	工作	.

总之，他们在节目结束后结婚了，这样她就不会丢掉工作了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

I	was	maid	of	honor	.
我	曾是	女佣	的	荣誉	.

我是伴娘。

['ɑːnɪst] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Honest	I	was	.
诚实的	我	曾是	.

我确实很诚实。

[dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['fʌni] ?

Don't	it	sound	funny	?
不	它	声音	有趣的	?

听起来是不是很滑稽?

[ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [buˈkeɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	I	carried	her	bouquet	as	the	bridal	party	marched	up	the	hall	to	the
和	我	携带	她	花束	作为	这	新娘	派对	行军	向上	这	大厅	到	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] .

office	of	the	justice	of	the	peace	.
办公室	的	这	正义	的	这	和平	.

我手捧着她的花束，伴娘们列队走向大厅，前往太平绅士办公室。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðə; ði][læst][sæd][raɪts][ə; eɪ]['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ]

Just	as	he	was	about	to	pronounce	the	last	sad	rites	a	hurdy	-	gurdy
只是	作为	他	曾是	关于	到	发音	这	最后的	伤心	仪式	一个	赫迪	-	格迪

['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] - [dəunt][get] ['mærid] ['eni] [mɔːr] ,

started	playing	'	Don't	Get	Married	Any	More	,
开始	玩耍	-	不	得到	已婚	任何	更多的	,

正当他要宣布最后的悲伤仪式时，手摇风琴开始演奏《别再结婚了》

[mɑː] , - [wɪð; wɪθ][ˌveəriːˈeiʃənz] .

Ma	,	'	with	variations	.
马	,	-	和	变体	.

Ma，'及其变体。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ['meimi] [soʊ] ['nɜːrvəs] .

Well	,	it	made	Mamie	so	nervous	.
出色地	,	它	制成	玛米	所以	紧张的	.

这让玛米非常紧张。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['kriːtʃər] .

You	know	she	always	was	a	hysterical	creature	.
你	知道	她	总是	曾是	一个	歇斯底里的	生物	.

你知道她一直是个歇斯底里的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['wilbə] — [ðæts] [hɜːr; hər]

It	made	her	so	nervous	that	she	had	to	have	Wilbur	—	that's	her
它	制成	她	所以	紧张的	那	她	有	到	有	威尔伯	—	那就是	她

['hʌzbənd] — [goʊ][aʊt][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bʌg][ɑːn][ðə; ði] ['dʒini] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði][flæg]

husband	—	go	out	and	put	a	bug	on	the	Ginny	before	she	would	allow	the	flag
丈夫	—	去	出去	和	放	一个	漏洞	在	这	金妮	前	她	会	允许	这	旗帜

[tuː; tə][drɑːp] .

to	drop	.
到	降低	.

这让她非常紧张，以至于她不得不让威尔伯（她的丈夫）出去在“金妮号”上安装窃听器，然后才允许降旗。

[ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

Then	we	went	out	and	had	our	wedding	breakfast	.
然后	我们	去	出去	和	有	我们的	婚礼	早餐	.

然后我们就出去吃了婚宴早餐。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [rɪ'membər] [wɪtʃ] ,

There	were	six	or	eight	in	the	crowd	,	I	don't	rightly	remember	which	,
那里	是	六	或者	八	在	这	人群	,	我	不	没错	记住	哪个	,

人群里有六七个人，我记不太清了。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

for	sometimes	there	would	be	only	a	few	and	then	again	it	would	be	a
为了	有时	那里	会	是	仅有的	一个	很少	和	然后	再次	它	会	是	一个

['tɜːrbɪd] [θrɔːŋ] .

turbid	throng	.
混浊	人群	.

有时只有寥寥几人，有时却人山人海，嘈杂不堪。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪski] ['seɪlz] ['dʒent(ə)lmən] [dʒɔɪnd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [prə'poʊzd]

"	A	couple	of	whisky	sales	gentlemen	joined	our	little	gathering	and	proposed
"	一个	夫妻	的	威士忌酒	销售量	先生们	加入	我们的	小的	采集	和	建议的

[ə; eɪ] [reɪs] .

a	race	.
一个	种族	.

“几位威士忌推销员加入了我们的小聚会，并提议进行一场比赛。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [æθ'letɪk] [spɔːrts] .

You	know	I	do	so	love	athletic	sports	.
你	知道	我	做	所以	爱	运动	运动的	.

你知道我非常喜欢体育运动。

[aɪ][dəunt] [miːn] [praɪz] ['faɪtərz] [ɔːr][bɔːl] ['pleɪɚz] , [bʌt; bət] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] .

I	don't	mean	prize	fighters	or	ball	players	,	but	feats	of	strength	.
我	不	意思是	奖	战士	或者	球	玩家	,	但	壮举	的	力量	.

我指的不是拳击手或球类运动员，而是力量的展现者。

[ðə; ði] ['wɪski] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][best][stɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	whisky	gentlemen	had	a	little	the	best	start	,	for	they	had	been
这	威士忌酒	先生们	有	一个	小的	这	最好的	开始	,	为了	他们	有	到过

['rʌnɪŋ] ['traɪəl] [hiːts] .

running	trial	heats	.
跑步	审判	加热	.

威士忌酒厂的绅士们起步稍好一些，因为他们之前已经参加过试赛。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [steɪdʒd] [ðæt] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .

The	way	we	staged	that	drinking	number	was	a	crime	.
这	方式	我们	摆拍	那	喝	数字	曾是	一个	犯罪	.

我们安排那段喝酒表演的方式简直是犯罪。

[haʊ] [wiː; wi] ['endɪd] [ʌp][aɪ] [ker] [nɑːt] , ['niːðər] [duː][aɪ][spɪn] .

How	we	ended	up	I	care	not	,	neither	do	I	spin	.
如何	我们	结束	向上	我	关心	不是	,	两者都不	做	我	旋转	.

我不在乎我们最终的结局如何，我也不想纠结。

[aɪ][kæn; kən] ['mɪrli] [steɪt] [ðæt] ['meimi] [ænd; ənd][aɪ][slɪd][fɔːr; fər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [siː] - ['goʊɪŋ]['tæksiˌkæb]

I	can	merely	state	that	Mamie	and	I	slid	for	home	in	a	sea	-	going	taxicab
我	能	仅仅	状态	那	玛米	和	我	滑行	为了	家	在	一个	海	-	去	出租车

,

,

,

我只能说，我和玛米搭乘一艘远洋出租车回家了。

['liːvɪŋ] ['wilbə] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ðæt] [noʊ]['leɪdi] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

leaving	Wilbur	saying	things	to	the	head	waiter	that	no	lady	would	listen	to	.
离开	威尔伯	说	事物	到	这	头	服务员	那	不	女士	会	听	到	.

威尔伯对领班说了一些女士绝对不会听的话。

" [oʊ] , [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ekstrə][dʒʌŋk] ?

"	Oh	,	say	,	are	you	here	with	any	extra	junk	?
"	哦	,	说	,	是	你	这里	和	任何	额外的	垃圾	?

“哦，对了，你这里有多余的杂物吗？”

[noʊ] , [ðɪs] [eint] [noʊ] [tʌtʃ] .

No	,	this	ain't	no	touch	.
不	,	这	不是	不	触碰	.

不，这不算触碰。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['rekləs] ['bʌnd(ə)l][aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

But	if	you	have	got	a	reckless	bundle	I	know	how	you	can	double	it	in
但	如果	你	有	得到	一个	鲁莽	捆	我	知道	如何	你	能	双倍的	它	在

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

a	few	weeks	.
一个	很少	周	.

但如果你手头有一笔不切实际的存款，我知道如何让你在几周内让它翻倍。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪk] ['waɪər] - ['tæpɪŋ] [geɪm] [ʌn'tɪl]

A	gentleman	friend	of	mine	was	captain	of	a	fake	wire	-	tapping	game	until
一个	绅士	朋友	的	矿	曾是	队长	的	一个	伪造的	金属丝	-	窃听	游戏	直到

[hiː; hi][gɑːt][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌkərz] —

he	got	put	out	of	business	by	the	hard	times	and	the	lack	of	suckers	—
他	得到	放	出去	的	商业	经过	这	难的	时代	和	这	缺少	的	傻瓜	—

[sɪ'nɑːnɪməs] .

synonymous	.
同义词	.

我的一位男性朋友曾经经营着一个假窃听游戏，直到经济不景气和上当受骗的人越来越少（两者是同义词）才被迫退出这个行业。

[hiː; hi][ɪz] ['selɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['goʊldfiːld] [tʃeɪst]

He	is	selling	stock	of	a	proposition	that	has	anything	from	Goldfield	chased
他	是	销售	库存	的	一个	主张	那	有	任何事物	从	金田	追逐

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] .

back	to	the	desert	.
后退	到	这	沙漠	.

他兜售的股票，代表着一种将戈尔德菲尔德的一切事物都赶回沙漠的方案。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skiːm] : ['lɪstərin] .

This	is	the	scheme	:	Listerine	.
这	是	这	方案	:	李施德林	.

方案如下：李施德林漱口水。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪn] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] ['graʊlər] .

He's	going	to	train	carrier	pigeons	to	rush	the	growler	.
他是	去	到	火车	载体	鸽子	到	匆忙	这	咆哮者	.

他打算训练信鸽去攻击咆哮者。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] - ['juːniən][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnərəri] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

The	Chorus	Girls	'	Union	have	already	elected	him	an	honorary	vice	-	president	.
这	合唱	女孩们	-	联盟	有	已经	当选	他	一个	名誉	副	-	总统	.

合唱团女童军联盟已经选举他为荣誉副主席。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[hiː; hi] [gets] [ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [treɪnz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [peɪl] [ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd]

he	gets	these	birds	and	trains	them	to	carry	the	pail	in	their	teeth	and
他	获得	这些	鸟类	和	火车	他们	到	携带	这	桶	在	他们的	牙齿	和

[smel] [aʊt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [sə'luːn] ,

smell	out	the	nearest	saloon	,
闻	出去	这	最近的	酒吧	,

他弄来这些鸟，训练它们用牙齿叼着桶，嗅出最近的酒吧。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][blaɪnd]['taɪgər] — [noʊ] ['mætər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

even	a	blind	tiger	—	no	matter	where	they	are	.
甚至	一个	瞎的	老虎	—	不	事情	在哪里	他们	是	.

即使是瞎眼的老虎——无论它在哪里。

[ðen] [hiː; hi] [rents] [ðə; ðɪ] [bɜːrdz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] — ['speʃ(ə)l]

Then	he	rents	the	birds	out	by	the	dozen	to	the	theatrical	organizations	—	special
然后	他	租金	这	鸟类	出去	经过	这	打	到	这	戏剧	组织	—	特别的

[reɪts] [tuː; tə] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədiːz] — [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['meri] - ['meri] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪf]

rates	to	musical	comedies	—	so	that	all	the	poor	merry	-	merry	has	to	do	if
利率	到	音乐	喜剧	—	所以	那	全部	这	贫穷的	欢乐	-	欢乐	有	到	做	如果

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] [get] [ə; eɪ] [bɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [mæn] ,

there	is	no	gentleman	without	is	get	a	bird	from	the	property	man	,
那里	是	不	绅士	没有	是	得到	一个	鸟	从	这	财产	男人	,

然后他把这些鸟一打一打地租给剧团——给音乐喜剧剧团有优惠价——这样，如果没有绅士需要鸟，所有可怜的演员们只需要从道具管理员那里弄一只鸟就行了。

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] , [drɑːp] [ten] [sents] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʌkɪt] ,

beat	it	for	the	furnished	room	,	drop	ten	cents	in	the	bucket	,
打	它	为了	这	提供	房间	,	降低	十	分	在	这	桶	,

为那间带家具的房间捐款，往桶里扔十美分。

[raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːrtendər] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] : - ['mʌðər] [hæz; həz] ['kʌmpəni] , [soʊ]

write	a	little	note	to	the	bartender	merely	stating	:	'	Mother	has	company	,	so
写	一个	小的	笔记	到	这	调酒师	仅仅	声明	:	-	母亲	有	公司	,	所以

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [foʊm] ,

not	so	much	foam	,
不是	所以	很多	泡沫	,

给酒保写个小纸条，上面写着："我母亲有客人，所以泡沫不要太多。"

[pliːz] , - ['oʊpən] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ðə; ðɪ] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

please	,	'	open	the	window	and	start	the	dove	of	peace	on	its	mission	of
请	,	-	打开	这	窗户	和	开始	这	鸽子	的	和平	在	它是	使命	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

请打开窗户，让和平鸽踏上幸福的旅程。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] ['sniːkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [hæf]

You	needn't	be	afraid	of	the	pigeon	sneaking	up	an	alley	and	drinking	half
你	不必	是	害怕的	的	这	鸽子	鬼鬼祟祟	向上	一个	胡同	和	喝	一半

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stɔːl] ,

of	it	and	then	coming	back	with	the	stall	,
的	它	和	然后	未来	后退	和	这	摊位	,

你不必担心鸽子偷偷溜进小巷，喝掉一半的水，然后叼着残渣回来。

- [ðə; ðɪ] [bɔːs] [ɪz] [ɑːn] [tə'naɪt] ;

'	The	boss	is	on	tonight	;
-	这	老板	是	在	今晚	;

老板今晚会出场；

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['belhɑːp] [tuː; tə] [tɪp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] ['wɒnts] [ɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [greɪnz] [ʌv; əv]

there	ain't	no	bellhop	to	tip	and	all	the	bird	wants	is	three	or	four	grains	of
那里	不是	不	行李员	到	提示	和	全部	这	鸟	想要	是	三	或者	四	谷物	的

[kɔːrn] ,

corn	,
玉米	,

没有行李员可以给小费，这只鸟想要的只是三四粒玉米粒。

['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ker] [friː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpənd] [waɪn] .

mother	,	and	its	just	as	happy	and	care	free	as	if	you	opened	wine	.
母亲	,	和	它是	只是	作为	快乐的	和	关心	自由的	作为	如果	你	打开	葡萄酒	.

妈妈，感觉就像打开了一瓶葡萄酒，既快乐又无忧无虑。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ðoʊ] ?

Won't	that	be	a	boon	to	humanity	,	though	?
惯于	那	是	一个	恩惠	到	人类	,	尽管	?

但这难道不是对人类的一大福音吗?

[ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][get][ə; eɪ] ['kɑːrnəgi] ['med(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][rʌn] [rɔːŋ] .

If	he	don't	get	a	Carnegie	medal	things	are	run	wrong	.
如果	他	不	得到	一个	卡内基	勋章	事物	是	跑步	错误的	.

如果他没能获得卡内基奖章，那就说明事情进展不顺利。

[ə'nʌðər] [stʌnt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ɪz] [kænd] [tʃiːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

Another	stunt	he	is	going	to	pull	off	is	canned	cheese	sandwiches	.
其他	特技	他	是	去	到	拉	离开	是	罐装	奶酪	三明治	.

他接下来要搞的另一个噱头是罐装奶酪三明治。

[wel] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['tɑːdl] [ə'lɔːŋ] .

Well	,	I	got	to	toddle	along	.
出色地	,	我	得到	到	蹒跚学步	沿着	.

好吧，我只能蹒跚而行了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['ɑːlə]

The	Ladies	'	Auxiliary	to	the	Anvil	Chorus	is	going	to	hold	a	meeting	in	Alla
这	女士们	-	辅助的	到	这	砧	合唱	是	去	到	抓住	一个	会议	在	阿拉

- [ə'pɑːrtmənts] .

Sweenie's	apartments	.
-	公寓	.

安维尔合唱团女子辅助团将在阿拉·斯威尼的公寓举行会议。

[wʌz; wəz][juː; jʊ]['evər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Was	you	ever	one	of	them	?
曾是	你	曾经	一	的	他们	?

你是否也曾是他们中的一员?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wen] [ðoʊz] [deɪmz] [get][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][ɑːr; ər] [gruːpt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['elinə; -ˌnɔː] [glɪnz]

when	those	dames	get	on	the	job	and	are	grouped	it	makes	Elinor	Glyn's
什么时候	那些	女士们	得到	在	这	工作	和	是	分组	它	制作	埃莉诺	格林的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['mʌðərz] [siːm] [laɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .

opinion	of	the	Pilgrim	Mothers	seem	like	words	of	praise	.
观点	的	这	朝圣	母亲们	似乎	喜欢	字	的	称赞	.

当这些女士们开始工作并团结起来时，埃莉诺·格林对清教徒母亲们的评价听起来就像是赞扬之词。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [ɪn] [wɪtʃ] [sə'briːnə][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['mʌni] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɔːrs] ,

"	In	which	Sabrina	receives	money	from	an	unexpected	source	,
"	在	哪个	萨布丽娜	接收	钱	从	一个	意外	来源	,

“萨布丽娜从一个意想不到的地方得到了一笔钱，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [in'tendz] ['duːɪŋ]

and	brings	to	light	how	she	came	to	receive	it	and	what	she	intends	doing
和	带来	到	光	如何	她	来了	到	收到	它	和	什么	她	意图	正在做

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər][sʌm; səm][ɪz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

when	the	entire	sum	is	given	her	.
什么时候	这	全部的	和	是	给定	她	.

并揭示了她是如何得到这笔钱的，以及当她得到全部款项后打算怎么做。

['tʃæptər] [θri:]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

" ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] - [kræp] , - [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] , "
" Providence has got to throw something besides ' crap , ' some time or other , "
" 普罗维登斯 有 得到 到 扔 某物 除了 - 垃圾 , - 一些 时间 或者 其他 , "
[ri'mɑ:kt] [sə'bri:nə] ,
remarked Sabrina ,
评论 萨布丽娜 ,

“老天爷总得时不时地赐予些除了‘垃圾’以外的东西吧，”萨布丽娜说道。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜ:rl][æz; əz][wi:; wi] ['kɔmplɪməntɪd] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] [gaʊn] .
the show girl as we complimented her upon her new gown .
这 展示 女孩 作为 我们 赞扬 她 之上 她 新的 袍 .

我们称赞这位歌舞女郎的新礼服时，她也跟着起哄。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑ:n][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['belz] [ɑ:n][maɪ] [toʊz] ,
" And I guess I am there with rings on my fingers and bells on my toes ,
" 和 我 猜测 我 是 那里 和 戒指 在 我的 手指 和 铃铛 在 我的 脚趾 ,

“我想我大概就是戴着戒指、脚趾上挂着铃铛的那种人吧。”

[ɔ:r] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
or words to that effect .
或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[teɪk] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm] [sɪ'klu:dɪd] [nʊk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
Take me by the hand and lead me to some secluded nook and I will
拿 我 经过 这 手 和 带领 我 到 一些 僻 角落 和 我 将要
[ˌʌn'bɜ:rdn] [maɪ] [jʌŋ] [soʊl] .
unburden my young soul .
表白 我的 年轻的 灵魂 .

牵着我的手，带我到僻静的角落，我将倾诉我年轻的心灵。

" [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
" When we had seated ourselves and the waiter had retired for the
" 什么时候 我们 有 坐着 我们自己 和 这 服务员 有 退休 为了 这
['sekənd] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] :
second time she began :
第二 时间 她 开始 :

“当我们入座后，服务员第二次离开时，她开始说道：”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'i:] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [pli:] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
" You have been hearing me put up a plaintive plea about being on the rocks .
" 你 有 到过 听力 我 放 向上 一个 哀怨 恳求 关于 存在 在 这 岩石 .

“你们一直听到我声泪俱下地诉说我的婚姻岌岌可危。”

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] .
Well , I was .
出色地 , 我 曾是 .

嗯，我当时是。

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [hɑ:k] [bʌt; bət][maɪ][self] - [rɪ'spekt] ,
I had everything in hock but my self - respect ,
我 有 一切 在 跺脚 但 我的 自己 - 尊重 ,

我抵押了一切，唯独失去了自尊。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['redi] [tuː; tə] [tʌk] ['ʌndər] [maɪ] [ʃɔːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs]

and	I	had	that	ready	to	tuck	under	my	shawl	at	a	moment's	notice
和	我	有	那	准备好	到	塞进	在下面	我的	披肩	在	一个	瞬间	注意

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɔːf] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [sɪmz] .

and	rush	off	to	Uncle	Sim's	.
和	匆忙	离开	到	叔叔	模拟人生	.

我随时准备好把它塞进披肩里，然后冲到西姆叔叔家。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mʌ] .

But	never	again	for	muh	.
但	绝不	再次	为了	嗯	.

但再也不会有第二次了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [swiːt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [saɪn] [tʃeks] [æt; ət] ['tʃaɪldz] [wen] [ðə; ði]

I	was	up	in	my	suite	wondering	if	I	could	sign	checks	at	Child's	when	the
我	曾是	向上	在	我的	套房	好奇	如果	我	可以	符号	检查	在	孩子的	什么时候	这

['lændleɪdi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌndər] [maɪ] [dɔːr] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃʌvd] [ə; eɪ][dɔːg] ['ʌndər]

landlady	shoved	a	letter	under	my	door	—	she	could	have	shoved	a	dog	under
房东	推搡	一个	信	在下面	我的	门	—	她	可以	有	推搡	一个	狗	在下面

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .

just	as	well	as	not	.
只是	作为	出色地	作为	不是	.

我当时正在套房里琢磨着能不能在 Child's 签支票，这时女房东从门缝里塞了一封信——她也可能塞条狗进去。

[aɪ] [daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

I	dive	for	the	epistle	,	thinking	,	perhaps	,	it	is	some	word	of	encouragement
我	潜水	为了	这	书信	,	思维	,	也许	,	它	是	一些	单词	的	鼓励

[frʌm; frəm] [mæt] ['graʊ] .

from	Matt	Grau	.
从	马特	格劳	.

我赶紧去拿那封信，心想，或许是马特·格劳写给我的鼓励的话。

[aɪ][ter; tɪ(ə)r]['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [aʊt] [drɑːps][ə; eɪ] [piːs]

I	tear	open	the	envelope	and	pull	out	a	letter	and	out	drops	a	piece
我	撕	打开	这	信封	和	拉	出去	一个	信	和	出去	滴	一个	片

[ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['mʌni] .

of	paper	that	could	look	like	it	meant	money	.
的	纸	那	可以	看	喜欢	它	意思是	钱	.

我撕开信封，掏出一封信，信里掉出一张纸条，看起来像是钱。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

It's	a	cinch	I	beat	it	to	the	floor	.
它是	一个	肚带	我	打	它	到	这	地面	.

轻而易举，我把它打倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] .

It	was	a	check	.
它	曾是	一个	查看	.

这是一张支票。

[aɪ] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði][gæs] [stoʊv] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] ;

I	staggered	against	the	gas	stove	I	was	so	surprised	;
我	交错	反对	这	气体	火炉	我	曾是	所以	惊讶	;

我惊愕不已，踉跄着撞到了煤气灶上；

[ðen] [aɪ][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

then	I	unfolded	it	and	it	was	made	out	to	me	.
然后	我	展开	它	和	它	曾是	制成	出去	到	我	.

然后我把它展开，发现上面写着是给我的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
Can **you** **beat** **that** **?**
能 你 打 那 ?

你能超越这个结果吗?

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ]['riːəl] [neɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] , [kaʊnt] - [ɪm] , [wʌn] ['hʌndrəd]
To **me** **,** **and** **in** **my** **real** **name** **,** **for** **one** **hundred** **,** **count** **'** **em** **,** **one** **hundred**
到 我 , 和 在 我的 真实的 姓名 , 为了 一 百 , 数数 - 呃 , 一 百
[koʊld] ,
cold **,**
寒冷的 ,

对我而言，以我的真名，一百个，数数，一百个冰冷的，

[hɑːrd] ['klɪrɪŋ] [haʊs] [sə'tifikeits] .
hard **Clearing** **House** **certificates** **.**
难的 清理 房子 证书 .

硬性清算所证书。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt]
The **only** **thing** **that** **kept** **me** **from** **having** **a** **scene** **with** **myself** **was** **the** **fact**
这 仅有的 事物 那 保留 我 从 拥有 一个 场景 和 我 曾是 这 事实
[ðæt] [aɪ][hæd; həd][dræŋk] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['meri] ['juːltaɪd] [gɪfts] .
that **I** **had** **drank** **up** **all** **my** **merry** **Yuletide** **gifts** **.**
那 我 有 喝 向上 全部 我的 欢乐 圣诞节 礼物 .

唯一阻止我独自崩溃的原因是，我已经把所有圣诞节收到的礼物都喝光了。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər]['paɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [tʃek] , [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['baɪtɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] , [smelɪŋ]
Well **,** **by** **and** **by** **,** **after** **piping** **off** **the** **check** **,** **counting** **it** **,** **biting** **it** **,** **smelling**
出色地 , 经过 和 经过 , 后 管道 离开 这 查看 , 计数 它 , 咬 它 , 闻起来
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

嗯，慢慢地，在结账、数钱、咬一口、闻一闻之后，

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
I **had** **sense** **enough** **to** **look** **at** **the** **letter** **.**
我 有 感觉 足够的 到 看 在 这 信 .

我还是有点常识的，看了那封信。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd] [teɪl] , [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] — [jes] ,
This **is** **going** **to** **be** **a** **long** **,** **sad** **tale** **,** **so** **you** **had** **better** **—** **yes** **,**
这 是 去 到 是 一个 长的 , 伤心 故事 , 所以 你 有 更好的 — 是的 ,

这将是一个漫长而悲伤的故事，所以你最好——是的，

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
that's **it** **—** **a** **little** **more** **of** **the** **same** **.**
那就是 它 — 一个 小的 更多的 的 这 相同的 .

就是这样——还是老样子。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
You **see** **,** **it** **was** **this** **way** **.**
你 看 , 它 曾是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

" [læst] ['siːz(ə)n] [wen] [aɪ] — [θæŋk] ['gʊdnəs] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ]
" **Last** **season** **when** **I** **—** **thank** **goodness** **—** **when** **I** **was** **with** **a** **Broadway**
" 最后的 季节 什么时候 我 — 感谢 善良 — 什么时候 我 曾是 和 一个 百老汇
[prə'dʌkʃn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] [ʃoʊ] ,
production **instead** **of** **a** **road** **show** **,**
生产 反而 的 一个 路 展示 ,

“上个演出季，谢天谢地，我当时是在百老汇演出而不是巡回演出，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][met] [waɪl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wʌn] - [naɪt] [stændz][ðə; ði]['siːz(ə)n]

a	**certain**	**party**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**met**	**while**	**out**	**on**	**the**	**one**	**-**	**night**	**stands**	**the**	**season**
一个	肯定	派对	,	谁	我	有	遇见	尽管	出去	在	这	一	-	夜晚	站立	这	季节

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

我上个季度在外面寻欢作乐时认识的某个人，

[keɪm] [stæm'piːdɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [fer] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

came	**stampeding**	**into**	**town**	**and**	**it**	**fell**	**upon**	**my**	**fair**	**young**	**shoulders**	**to**	**show**
来了	踩踏	进入	镇	和	它	跌倒	之上	我的	公平的	年轻的	肩膀	到	展示

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] .

him	**the**	**sights**	**.**
他	这	景点	.

他们蜂拥而至，涌入镇上，带他们游览观光的重任就落在了我年轻貌美的肩上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(The Sorrows of a Show Girl A Story of)

['kwɪri] — [dɪd][aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] ?

Query	**—**	**Did**	**I**	**show**	**him**	**the**	**sights**	**?**
询问	—	做过	我	展示	他	这	景点	?

问：我带他游览过景点了吗?

['ænsər] —

Answer	**—**
回答	—

回答-

[jes] , [aɪ][dɪd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] .

Yes	**,**	**I**	**did**	**show**	**him**	**the**	**sights**	**.**
是的	,	我	做过	展示	他	这	景点	.

是的，我带他游览了景点。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə]

If	**there**	**was**	**any**	**place**	**we**	**didn't**	**see**	**it**	**was**	**because**	**you**	**had**	**to**
如果	那里	曾是	任何	地方	我们	没有	看	它	曾是	因为	你	有	到

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][get][ɪn] .

have	**an**	**introduction**	**to**	**get**	**in**	**.**
有	一个	介绍	到	得到	在	.

如果有什么地方我们没去，那是因为你需要有人引荐才能进去。

" [ðen] ['edwərd] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn]

"	**Then**	**Edward**	**became**	**inoculated**	**with**	**an**	**idea**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**good**	**plan**
"	然后	爱德华	成为	接种	和	一个	主意	那	它	会	是	一个	好的	计划

[tu:; tə] [kən'su:m] [ɔ:l][ðə; ði] [bu:z] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] ,

to	**consume**	**all**	**the**	**booze**	**on**	**Broadway**	**,**
到	消耗	全部	这	豪饮	在	百老汇	,

“然后爱德华萌生了一个想法，那就是把百老汇所有的酒都喝光。”

[ˌðer'baɪ] [pri'ventɪŋ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn'tempərət] [laɪvz; lɪvz] .

thereby	**preventing**	**others**	**from**	**living**	**intemperate**	**lives**	**.**
从而	预防	其他的	从	活的	不节制的	生活	.

从而防止他人过着放纵的生活。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Such	**a**	**chance**	**.**
这样的	一个	机会	.

这样的机会。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [nu:] ['tʌn(ə)l] ['kudnt] [hoʊld][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['lɪkwɪdz] [ðæt] [kæn; kən]

You	**know**	**the**	**new**	**tunnel**	**couldn't**	**hold**	**the**	**reserve**	**supply**	**of**	**liquids**	**that**	**can**
你	知道	这	新的	隧道	不能	抓住	这	预订	供应	的	液体	那	能

[rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər]['du:ti][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs][ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['fɔ:rti] - ['sekənd][ænd; ənd]

report	**for**	**duty**	**at**	**a**	**minute's**	**notice**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**Forty**	**-**	**second**	**and**
报告	为了	责任	在	一个	分钟	注意	在	这	角落	的	四十	-	第二	和

['brɔ:dweɪ] .

Broadway	**.**
百老汇	.

你知道，新建的隧道无法容纳随时准备在四十二街和百老汇街拐角处报到的备用液体。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][gɑːt][hep][tuː; tə] [ðoʊz] [prə'siːdɪŋz] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][glæd]
The first time I got hep to those proceedings was when I received the glad
这 第一的 时间 我 得到 肝 到 那些 诉讼程序 曾是 什么时候 我 已收到 这 高兴的
['taɪdɪŋz]['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz]
tidings over the phone from a hospital steward that a friend of mine was
消息 超过 这 电话 从 一个 医院 管家 那 一个 朋友 的 矿 曾是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ʃriːk] [maɪ] [neɪm] .
trying to bite holes in the detention sheet and shrieking my name .
尝试 到 咬 孔 在 这 拘留 床单 和 尖叫 我的 姓名 .

我第一次听说这些程序，是从医院管理员的电话里得知一个好消息：我的一个朋友正试图咬破拘留单，并大声喊着我的名字。

" [aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] - [pɪŋk] ['ænɪmlz] [aɪ][hæv; həv] [met] - [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
" I grabbed a book on ' Pink Animals I Have Met ' and flew to the rescue .
" 我 抓住 一个 书 在 - 粉色的 动物 我 有 梅特 - 和 飞翔 到 这 救援 .

“我抓起一本关于‘我见过的粉红色动物’的书，飞奔去营救。”

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kɑːt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɛdwɚdz] [tʃə'ruːbɪk] [mʌg] ['piːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]
When I got to the cot there was Edward's cherubic mug peeping out from
什么时候 我 得到 到 这 婴儿床 那里 曾是 爱德华的 天使般的 马克杯 偷窥 出去 从
['ʌndər] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv] [naɪs] [kliːn] ['bændidʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] ['sɪtɪŋ] ['deɪntɪli]
under about four miles of nice clean bandages and an attendant sitting daintily
在下面 关于 四 英里 的 好的 干净的 绷带 和 一个 服务员 坐着 轻柔地
[ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
on his chest .
在 他的 胸部 .

当我走到担架旁时，爱德华那张天使般的脸从大约四英里长的干净绷带下露出来，一位护理人员优雅地坐在他的胸口。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
When he saw me he calmed down and dismissed the menagerie for the
什么时候 他 锯 我 他 平静下来 向下 和 解雇 这 动物园 为了 这
[nɑːns] .
nonce .
nonce .

他看到我后就平静下来，暂时把那些动物都赶走了。

- ['dɪri] , - [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .
' Dearie , ' he said , taking my shrinking little hand in his , ' it was awful .
- 亲爱的 , - 他 说 , 采取 我的 收缩 小的 手 在 他的 , - 它 曾是 可怕 .

“亲爱的，”他握住我越来越小的手说，“真是太可怕了。”

[its] ['oʊnli][baɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][kʌ'stoʊdiən][ʌv; əv] [ðɪs] ['reptaɪl] [bə'zɑːr] [ɪn'sted]
It's only by mere chance that you find me custodian of this Reptile Bazar instead
它是 仅有的 经过 仅仅 机会 那 你 寻找 我 保管人 的 这 爬虫 巴扎 反而
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] " ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] " [θɪŋz] .
of one of these " mangled remains " things .
的 一 的 这些 " 残缺不全 遗迹 " 事物 .

你之所以会发现我是这家爬行动物集市的保管人，而不是这些“残肢断骸”中的某一个，纯属偶然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .
It was this way .
它 曾是 这 方式 .

事情就是这样。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ['læpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ]
I had been down to the bar lapping up a few drinks and pretty soon a
我 有 到过 向下 到 这 酒吧 交叠 向上 一个 很少 饮料 和 漂亮的 很快 一个
[bænd] [kʌmz] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
band comes up the street .
乐队 来 向上 这 街道 .

我当时正在酒吧里喝了几杯，没过多久，街上就出现了一支乐队。

[aɪ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ,

I	go	out	to	look	it	over	and	there	is	nothing	in	sight	,
我	去	出去	到	看	它	超过	和	那里	是	没有什么	在	视线	,

我出去查看，却什么也没看到。

[soʊ][aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] ['ɑːrθər] [tuː; tə][mɪks][ˌem 'iː] [ʌp] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] .

so	I	go	back	and	get	Arthur	to	mix	me	up	another	to	see	if	it	won't	make	me	feel	better	.
所以	我	去	后退	和	得到	亚瑟	到	混合	我	向上	其他	到	看	如果	它	惯于	制作	我	感觉	更好的	.

所以我回去让亚瑟再给我调一杯，看看能不能让我感觉好些。

[aɪ] [drɪŋk] [ðæt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][bænd] [ə'gen] .

I	drink	that	and	hear	the	band	again	.
我	喝	那	和	听到	这	乐队	再次	.

我喝了那杯酒，又听到了乐队的演奏。

[aɪ] [rʌn] [aʊt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][poʊst] .

I	run	out	just	in	time	to	see	it	hiding	behind	the	post	.
我	跑步	出去	只是	在	时间	到	看	它	隐藏	在后面	这	邮政	.

我跑出去的时候，正好看到它躲在柱子后面。

[its] [bʌm] ['hɑːrməni] [æt; ət] [ðæt] , [soʊ][aɪ][goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

It's	bum	harmony	at	that	,	so	I	go	upstairs	to	take	a	nap	.
它是	屁股	和谐	在	那	,	所以	我	去	楼上	到	拿	一个	午睡	.

这首歌的旋律实在太糟糕了，所以我上楼去睡午觉。

" - [aɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd][ɪn] ['maːtʃiz] [twelv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ,

"	'	I'm	lying	there	on	the	bed	when	all	of	a	sudden	the	door	opens	and	in	marches	twelve	little	soldiers	,
"	-	我是	说谎	那里	在	这	床	什么时候全部	的	一个	突然	这	门	打开	和	在	游行	十二	小的	士兵	,	

“我正躺在床上，突然门开了，十二个小士兵走了进来，

[ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [drest] [ɪn] [bluː] [pænts][ænd; ənd] [red] [koʊts] .

about	six	inches	high	,	dressed	in	blue	pants	and	red	coats	.
关于	六	英寸	高的	,	穿着	在	蓝色的	裤子	和	红色的	外套	.

高约六英寸，身穿蓝色裤子和红色外套。

[ðeɪ] [klaɪm] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ə; eɪ][zuː'ɑːv,zwɑːv] [drɪl] [ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

They	climb	and	start	to	pull	off	a	zouave	drill	on	the	foot	of	the	bed	.
他们	爬	和	开始	到	拉	离开	一个	祖阿夫	钻头	在	这	脚	的	这	床	.

他们爬上床，开始在床脚上做祖阿夫钻舞。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['saʊər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['pædʒənt] ,

That	made	me	sour	,	for	I	don't	feel	like	a	military	pageant	,
那	制成	我	酸的	,	为了	我	不	感觉	喜欢	一个	军队	盛会	,

这让我很不爽，因为我并不想参加军事选美比赛。

[soʊ][aɪ][lɪft] [ʌp][maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

so	I	lift	up	my	foot	and	kick	them	out	on	the	floor	.
所以	我	举起	向上	我的	脚	和	踢	他们	出去	在	这	地面	.

于是我抬起脚，把它们踢到地上。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [klaɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['trænsəm]

The	soldiers	don't	say	a	word	,	but	jump	up	and	climb	out	through	the	transom
这	士兵	不	说	一个	单词	,	但	跳	向上	和	爬	出去	通过	这	横梁

.

:

.

士兵们一言不发，跳起来从船尾爬了出去。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd][ɪn] ['maːtʃiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] ,

In	**about**	**five**	**minutes**	**the**	**door**	**opens**	**and**	**in**	**marches**	**the**	**whole**	**army**	**,**
在	关于	五	分钟	这	门	打开	和	在	游行	这	所有的	军队	,

大约五分钟后，大门打开，整个军队列队走了进来。

[ɔːl] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

all	**about**	**six**	**inches**	**high**	**.**
全部	关于	六	英寸	高的	.

高约六英寸。

[dʒiː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Gee	**,**	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**million**	**of**	**them**	**,**
吉	,	那里	必须	有	到过	一个	百万	的	他们	,

天哪，肯定有上百万个呢！

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] [pænts][ænd; ənd] [red] [koʊts] .

for	**all**	**I**	**could**	**see**	**was**	**blue**	**pants**	**and**	**red**	**coats**	**.**
为了	全部	我	可以	看	曾是	蓝色的	裤子	和	红色的	外套	.

我看到的只有蓝色裤子和红色外套。

[aɪm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

I'm	**lying**	**there**	**on**	**the**	**bed**	**,**	**taking**	**it**	**all**	**in**	**,**
我是	说谎	那里	在	这	床	,	采取	它	全部	在	,

我躺在床上，把这一切都消化了。

[wen] [ʌp] [raɪdz] [ə; eɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] .

when	**up**	**rides**	**a**	**dinky**	**little**	**officer**	**on**	**a**	**horse**	**.**
什么时候向上		骑行	一个	小巧玲珑	小的	官	在	一个	马	.

这时，一个身材矮小的军官骑着马出现了。

[hiː; hi] [sə'luːts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [sə'luːt] [hɪm; ɪm] ,

He	**salutes**	**me**	**and**	**I**	**salute**	**him**	**,**
他	敬礼	我	和	我	礼炮	他	,

他向我敬礼，我也向他敬礼。

[dʒʌst][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] .

just	**to**	**let**	**them**	**know**	**that**	**there**	**wasn't**	**any**	**hard**	**feeling**	**.**
只是	到	让	他们	知道	那	那里	不是	任何	难的	感觉	.

只是想让他们知道我没有任何芥蒂。

[ðen] [hiː; hi] [sez] ,

Then	**he**	**says**	**,**
然后	他	说道	,

然后他说，

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [laɪf][tuː; tə] [luːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] ;

"	**I**	**am**	**glad**	**to**	**state**	**that**	**you**	**have**	**but**	**one**	**life**	**to**	**lose**	**for**	**your**	**country**	**;**
"	我	是	高兴的	到	状态	那	你	有	但	一	生活	到	失去	为了	你的	国家	;

我很高兴地告诉大家，你只有一条命可以为你的国家牺牲；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

therefore	**we**	**are**	**going**	**to**	**shoot**	**you**	**.**
所以	我们	是	去	到	射击	你	.

因此，我们要枪毙你。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['dɪri] .

"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Dearie**	**.**
"	出色地	,	你	知道	我	,	亲爱的	.

“嗯，亲爱的，你了解我的。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
我	跳了起来	出去	的	这	窗户	.

我跳窗逃走了。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [gai] ['duːɪŋ] [sneɪk] ['tʃɑːrmɪŋ] [stʌnts] [ɑːn][maɪ]

The	next	time	I	come	out	of	it	here	is	this	guy	doing	snake	charming	stunts	on	my
这	下一个	时间	我	来	出去	的	它	这里	是	这	盖伊	正在做	蛇	迷人	特技	在	我的

['stʌmək] . -

stomach	.	'
胃	.	-

下次我醒来的时候，这家伙正在我肚子上表演耍蛇绝技。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪp] ?

"	Can	you	beat	that	for	a	pipe	?
"	能	你	打	那	为了	一个	管道	?

“这烟斗还能比这更好吗？”

[aɪ] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] ,

I	look	after	this	party	with	all	the	loving	care	of	a	sister	,
我	看	后	这	派对	和	全部	这	爱	关心	的	一个	姐姐	,

我会像姐姐一样悉心照料这个聚会。

[ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌmp] [wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θruː] .

and	thanks	to	the	doctor	and	a	pump	we	pulled	him	through	.
和	谢谢	到	这	医生	和	一个	泵	我们	拉	他	通过	.

多亏了医生和输液泵，我们才把他救了过来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [hoʊm][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [siː]

When	he	was	able	to	be	shipped	home	I	went	down	to	the	train	to	see
什么时候	他	曾是	有能力的	到	是	已发货	家	我	去	向下	到	这	火车	到	看

[hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː][ˌgud'bai][hiː; hi] [sed] ,

him	off	and	as	he	kissed	me	goodby	he	said	,
他	离开	和	作为	他	亲吻	我	再见	他	说	,

当他可以乘火车回家时，我去火车站送他，他吻别我时说：

- [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [kɪd] , [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ðɪs] . -

'	Don't	you	worry	,	kid	,	I	won't	forget	this	.	'
-	不	你	担心	,	孩子	,	我	惯于	忘记	这	.	-

“别担心，孩子，我不会忘记这件事的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃætər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bə'luːn] [dʒuːs] .

I	didn't	pay	any	attention	to	his	chatter	,	thinking	it	nothing	but	balloon	juice	.
我	没有	支付	任何	注意力	到	他的	喋喋不休	,	思维	它	没有什么	但	气球	汁	.

我没理会他的喋喋不休，以为那不过是些气球汁液。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd][left] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə]

But	this	letter	says	that	he	died	about	a	week	ago	and	left	ten	thousand	to
但	这	信	说道	那	他	死亡	关于	一个	星期	前	和	左边	十	千	到

[ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][hɪz; ɪz][waɪf][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [jelp] .

me	in	such	a	way	that	it	won't	do	his	wife	no	good	to	yelp	.
我	在	这样的	一个	方式	那	它	惯于	做	他的	妻子	不	好的	到	喊叫	.

但信中说他大约一周前去世了，给我留下了一万块钱，这样一来，他妻子就算哭闹也没用。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] !

Ten	thousand	!
十	千	!

万！

[dʒiː] ,

Gee	,
吉	,

哎呀，

[eint] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hjuːdʒ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌn] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['meri] - ['meri] [tuː; tə] [biː; bi]

ain't	that	an	awful	huge	lot	of	money	for	one	poor	little	merry	-	merry	to	be
不是	那	一个	可怕	巨大的	很多	的	钱	为了	一	贫穷的	小的	欢乐	-	欢乐	到	是

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] !

burdened	with	!
负担	和	!

对于一个可怜的小家伙来说，这难道不是一笔巨款吗！

[ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [sent] [ðæt] [fɜːrst] ['hʌndrəd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['paɪkɜ-z] ,

The	lawyers	sent	that	first	hundred	along	to	show	that	they	are	not	pikers	,
这	律师	发送	那	第一的	百	沿着	到	展示	那	他们	是	不是	皮克	,

律师们先寄出了那一百块钱，以表明他们并非无足轻重之辈。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and	said	that	the	rest	would	be	along	in	a	few	days	.
和	说	那	这	休息	会	是	沿着	在	一个	很少	天	.

并说其余的人过几天就会到。

[gɑːʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[aɪ] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	know	what	to	do	with	it	.
我	惯于	知道	什么	到	做	和	它	.

我不知道该怎么处理它。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪl] [θred] [bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [gaʊn] [ɪ'fekt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː] .

I	can't	get	that	much	in	my	little	lisle	thread	bank	without	spoiling	the	contour	of	that	new	gown	effect	I	am	going	to	be	poured	into	.
我	不能	得到	那	很多	在	我的	小的	莱尔	线	银行	没有	破坏	这	轮廓	的	那	新的	袍	影响	我	是	去	到	是	倾倒	进入	.

我那小小的线库里装不下那么多线，不然会破坏我即将穿上的那件新礼服的轮廓。

[kloʊðz] , [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] .

Clothes	,	well	I	should	hope	so	,	dear	.
衣服	,	出色地	我	应该	希望	所以	,	亲爱的	.

衣服嘛，当然希望如此，亲爱的。

[wen] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [soʊkt] ['ɪntuː] [maɪ] ['sɪstəm] ,

When	the	true	meaning	of	that	effusion	soaked	into	my	system	,
什么时候	这	真的	意义	的	那	渗出液	浸泡过	进入	我的	系统	,

当那番话的真正含义渗入我的脑海时，

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [græbd] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kæb] ['hɔːrsɪz] .

the	way	I	grabbed	my	hat	and	took	it	on	the	run	for	the	dressmaker's	was	a	caution	to	cab	horses	.
这	方式	我	抓住	我的	帽子	和	采取	它	在	这	跑步	为了	这	裁缝的	曾是	一个	警告	到	出租车	马匹	.

我抓起帽子就往裁缝店跑，这种做法给马车夫们敲响了警钟。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

"	I'm	going	to	get	a	bunch	of	clothes	and	then	slide	for	home	.
"	我是	去	到	得到	一个	束	的	衣服	和	然后	滑动	为了	家	.

“我要去买一堆衣服，然后就回家。”

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['meɪər] [ʌv; əv] [em'pɔːriə] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [tɜːrm] ,

You	know	my	father	was	mayor	of	Emporia	for	nearly	a	whole	term	,
你	知道	我的	父亲	曾是	市长	的	恩波里亚	为了	几乎	一个	所有的	学期	,

你知道我父亲曾担任恩波利亚市市长将近一整个任期吗？

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .

and	I	can	go	right	back	into	society	.
和	我	能	去	正确的	后退	进入	社会	.

我可以重新融入社会。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrg] ;

That	is	a	great	burg	;
那	是	一个	伟大的	伯格	;

那真是个很棒的小镇；

[ɪf] ['enibɑːdi] [werz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðər] ['hʌbərd] [ɑːn] [wiːk] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [doʊpt] [aʊt]

if	anybody	wears	anything	but	a	Mother	Hubbard	on	week	days	they	are	doped	out
如果	任何人	穿着	任何事物	但	一个	母亲	哈伯德	在	星期	天	他们	是	掺杂	出去

[æz; əz][ə; eɪ] ['æktrəs] .

as	a	actress	.
作为	一个	演员	.

如果有人在工作日穿的不是 Mother Hubbard 的衣服，那她肯定是个吸毒的演员。

[ʃʊr] !

Sure	!
当然	!

当然!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] .

That's	the	way	they	know	that	there's	a	show	in	town	,	that	and	the	band	.
那就是	这	方式	他们	知道	那	有	一个	展示	在	镇	,	那	和	这	乐队	.

他们就是通过这种方式，再加上乐队的出现，才知道城里有演出。

[ðæt] [taʊn] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] .

That	town	will	have	nothing	but	the	best	.
那	镇	将要	有	没有什么	但	这	最好的	.

那个小镇将拥有最好的一切。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [her] [ə; eɪ][bænd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæns(ə)l] .

If	a	show	isn't	good	enough	to	hare	a	band	it	might	as	well	cancel	.
如果	一个	展示	不是	好的	足够的	到	野兔	一个	乐队	它	可能	作为	出色地	取消	.

如果一个节目不够好，不值得邀请乐队演出，那还不如取消。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [taʊn] , [ɔːl] [raɪt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ʃoʊz] [ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] ,

It's	a	great	show	town	,	all	right	;	sometimes	they	have	two	shows	there	the	same	week	,
它是	一个	伟大的	展示	镇	,	全部	正确的	;	有时	他们	有	二	演出	那里	这	相同的	星期	,

那真是个很棒的演出城市；有时候一周之内那里会举办两场演出。

- [iːst] ['lɪn] - [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

'	East	Lynne	'	and	something	else	.
-	东方	琳恩	-	和	某物	别的	.

“东林恩”以及其他一些东西。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [stɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - [ɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] ['kaʊntər] .

The	Boston	Store	has	the	'	Pilgrim's	Progress	'	on	the	recent	fiction	counter	.
这	波士顿	店铺	有	这	-	朝圣者的	进步	-	在	这	最近的	小说	柜台	.

波士顿书店在最新小说柜台上摆放了《天路历程》。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌʃ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	Well	,	I	must	rush	right	along	.
"	出色地	,	我	必须	匆忙	正确的	沿着	.

“好了，我得赶紧走了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʌf]
I've got to go over to some place and get a mile or two of those puff
我已经 得到 到 去 超过 到 一些 地方 和 得到 一个 英里 或者 二 的 那些 噗
[gægz] ,
gags ,
笑话 ,

我得去某个地方弄一两英里的那种烟雾弹，

[maɪn] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɔːθ] ['iːtn] .
mine are all moth eaten .
矿 是 全部 蛾 吃 .

我的都被虫蛀了。

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [meɪk]
I've got some more things to buy and then I am going around and make
我已经 得到 一些 更多的 事物 到 买 和 然后 我 是 去 大约 和 制作
['feɪsɪz][æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [θi'ætrɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] .
faces at all these theatrical agents .
面孔 在 全部 这些 戏剧 代理人 .

我还要买些东西，然后我要到处去对着那些戏剧经纪人做鬼脸。

[baɪ] [baɪ] .
Bye bye .
再见 再见 .

再见。

" [ɪn] [wɪtʃ] [sə'briːnə][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] , [sez] [ˌfer'wel] [tuː; tə]
" In which Sabrina receives the balance of the fortune , says farewell to
" 在 哪个 萨布丽娜 接收 这 平衡 的 这 财富 , 说道 告别 到
[ðə; ði][hɔːl] [bed] - [ruːm] ,
the hall bed - room ,
这 大厅 床 - 房间 ,

“萨布丽娜继承了剩余的遗产，告别了大厅卧室，

[siˈkjuəz] [mɔːr] [ɪmˈpoʊzɪŋ] ['kwɔːrtərz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [meɪd] , [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['ʌðər]
secures more imposing quarters , a French maid , an automobile and other
确保 更多的 气势磅礴 四分之一 , 一个 法语 女佣 , 一个 汽车 和 其他
[æk'sesəri] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] .
accessories as befitting her station .
配件 作为 合适 她 车站 .

她获得了更气派的住所、一名法国女佣、一辆汽车以及其他与其身份相符的物品。

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

" [aɪv] [gɑːt] [ədˈvɜːrsəti] ['leɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] , "
" I've got Adversity laying on her back and purring with Contentment , "
" 我已经 得到 逆境 躺下 在 她 后退 和 呼噜声 和 满意 , "
[riˈmɑːkt] [sə'briːnə][ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜːrl] ,
remarked Sabrina the Show Girl ,
评论 萨布丽娜 这 展示 女孩 ,

“我看到逆境仰面躺着，满足地发出呼噜声，”歌舞女郎萨布丽娜说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksiˌkæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,
as she stepped out of a taxicab in front of a cafe ,
作为 她 步 出去 的 一个 出租车 在 正面 的 一个 咖啡店 ,

她从出租车里走出来，站在一家咖啡馆前。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːl] [stænd] [hɪtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" and I guess she'll stand hitched for a few minutes .
" 和 我 猜测 壳 站立 搭便车 为了 一个 很少 分钟 .

“我猜她会保持这种被束缚的状态几分钟。”

[tel] [maɪ]['draɪvər][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪkwɪd]
Tell my driver to wait and then come in and have a little liquid
告诉 我的 司机 到 等待 和 然后 来 在 和 有 一个 小的 液体
['nɜːrɪʃmənt] .
nourishment .
营养 .

告诉我的司机稍等片刻，然后进来喝点液体补充营养。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wer] [wʌn][kæn; kən][get] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
This is the only place I can find where one can get any kind of service .
这 是 这 仅有的 地方 我 能 寻找 在哪里 一 能 得到 任何 种类 的 服务 .

这是我唯一能找到可以提供各种服务的地方。

[maɪ] , [eint] [aɪ] ['getɪŋ] ['fʌsi] ?
My , ain't I getting fussy ?
我的 , 不是 我 获得 挑剔的 ?

哎呀，我是不是有点太挑剔了？

[hɪr] - [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['bʌtər] - [keɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
Here ' two weeks ago coffee and butter - cakes were a banquet .
这里 - 二 周 前 咖啡 和 黄油 - 蛋糕 是 一个 宴会 .

两周前，这里的咖啡和黄油蛋糕还是一顿盛宴。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][aɪ] [riˈɪtəreɪt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , - [let] [ðə; ði] [ded] ['beri] [ɪts]
But why dig up the past , and I reiterate the remark , ' Let the dead bury its
但 为什么 挖 向上 这 过去的 , 和 我 重申 这 评论 , - 让 这 死的 埋葬 它是
[ded] . -
dead . '
死的 . -

但为什么要翻旧账呢？我再次重申那句话：“让死者埋葬死者吧。”

[ɪf] ['enibɑːdi] ['menʃənz] [mɪŋks] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd]
If anybody mentions Mink's to me I am liable to throw a foaming fit and
如果 任何人 提及 貂的 到 我 我 是 容易 到 扔 一个 起泡 合身 和
[fɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
fall in it .
落下 在 它 .

如果有人跟我提起貂皮，我可能会勃然大怒，然后掉进貂皮里。

['evri] [taɪm] [aɪ] [pæs] [ə; eɪ] [bred] [laɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]
Every time I pass a bread line I am filled with sorrow for the poor
每一个 时间 我 经过 一个 面包 线 我 是 已填 和 悲哀 为了 这 贫穷的
[ʌn'fɔːrtʃənət] ,
unfortunates ,
不幸的 ,

每次路过领取救济面包的队伍，我都会为那些不幸的穷人感到难过。

[waɪl] [ˌhɪrtu'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
while heretofore I got sore because they had beaten me to it .
尽管 此前 我 得到 疮 因为 他们 有 被打败 我 到 它 .

而此前我一直耿耿于怀，因为他们抢先一步。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [gai] [kɪkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ,
" Sure , the lawyer guy kicked in with the balance of the ten thousand ,
" 当然 , 这 律师 盖伊 踢 在 和 这 平衡 的 这 十 千 ,

“当然，律师也支付了剩下的1万块钱。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ðɪ][moʊst] [gʊd] .

and	I	am	now	busily	engaged	in	putting	it	where	it	will	do	the	most	good	.
和	我	是	现在	忙碌地	已订婚的	在	推杆	它	在哪里	它	将要	做	这	最多	好的	.

我现在正忙着把它安置在最能发挥其作用的地方。

[muːvd] ?

Moved	?
已搬	?

搬家了吗?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] .

Well	,	I	should	hope	so	,	dear	.
出色地	,	我	应该	希望	所以	,	亲爱的	.

但愿如此，亲爱的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] ['hɔːlˌruːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eə'ʃɑːft] [ɪk'spoʊʒər] ,

Instead	of	existing	in	a	two	-	by	-	four	hallroom	,	with	an	airshaft	exposure	,
反而	的	现存的	在	一个	二	-	经过	-	四	走廊	,	和	一个	通风井	接触	,

而不是像以前那样，位于一个两英尺乘四英尺的走廊里，直接暴露在通风井中，

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]

where	you	have	to	open	the	door	to	think	,	I	am	now	residing	in	a	real
在哪里	你	有	到	打开	这	门	到	思考	,	我	是	现在	居住	在	一个	真实的

[swiːt] .

suite	.
套房	.

你必须打开门才能思考，我现在住在一个真正的套房里。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [kiːp] [es'tel] — [ðæts] [maɪ][meɪd] — [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] .

Maybe	you	think	I	don't	keep	Estelle	—	that's	my	maid	—	on	the	job	.
或许	你	思考	我	不	保持	艾丝黛尔	—	那就是	我的	女佣	—	在	这	工作	.

也许你认为我没有留住我的女佣艾丝黛尔。

[ʃiːz] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] [dʌmp] .

She's	the	busy	proposition	about	that	dump	.
她是	这	忙碌的	主张	关于	那	倾倒	.

她对那个垃圾场非常关注。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel]

As	soon	as	I	come	out	of	my	beauty	sleep	in	the	morning	I	ring	the	bell
作为	很快	作为	我	来	出去	的	我的	美丽	睡觉	在	这	早晨	我	戒指	这	钟

[ænd; ənd][ɪn]['keipəz] [es'tel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dipəfjl] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

and	in	capers	Estelle	with	a	dipperful	of	chocolate	,
和	在	刺山柑	艾丝黛尔	和	一个	一勺	的	巧克力	,

每天早上我睡醒美容觉后，都会按响门铃，然后埃斯特尔会带着一勺巧克力来迎接我。

[wɪtʃ] [aɪ][sɪp] [waɪl] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] ,

which	I	sip	while	reclining	on	my	couch	,
哪个	我	啜饮	尽管	斜倚	在	我的	长椅	,

我一边啜饮，一边斜倚在沙发上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [its] [gɑːt] [ðɪs] [stʌnt] [ʌv; əv] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

and	you	can	take	it	from	me	it's	got	this	stunt	of	romping	about	a
和	你	能	拿	它	从	我	它是	得到	这	特技	的	嬉戏	关于	一个

[koʊld] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kæntənˌkæntɑːn] ['flænl] [kɪmoʊnə] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs]

cold	room	in	a	canton	flannel	kimona	trifling	with	the	affections	of	a	gas
寒冷的	房间	在	一个	广州	绒布	和服	琐事	和	这	情感	的	一个	气体

[stoʊv] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [pʌlp] .

stove	beat	to	a	purple	pulp	.
火炉	打	到	一个	紫色的	纸浆	.

你可以相信我，它有这样一个桥段：穿着广式法兰绒和服在冰冷的房间里嬉戏打闹，与被打得面目全非的煤气炉争夺宠爱。

" [ðen] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][aɪ][ə'raɪz] , [teɪk] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [es'tel] [dʌz]

"	Then	after	reading	the	morning	paper	I	arise	,	take	a	bawth	,	and	Estelle	does
"	然后	后	阅读	这	早晨	纸	我	出现	,	拿	一个	-	,	和	艾丝黛尔	做

[maɪ] [her] .

my	hair	.
我的	头发	.

“然后，我读完晨报后起床，洗个澡，埃斯特尔帮我梳头。”

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	is	,	she	does	part	of	it	.
那	是	,	她	做	部分	的	它	.

也就是说，她参与了其中的一部分。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] ['eni] [wʌnz] [tiːθ] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [ɑːn][maɪ] [dʌtʃ] [breɪd] .

I	can't	bear	any	one's	teeth	but	my	own	on	my	Dutch	braid	.
我	不能	熊	任何	一个人的	牙齿	但	我的	自己的	在	我的	荷兰语	编织	.

我的荷兰辫子上，除了我自己的牙齿，我什么都不能忍受。

[juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] [ðæt] [ə; eɪ] - [weɪ] .

You	know	some	people	are	sensitive	that	a	-	way	.
你	知道	一些	人们	是	敏感的	那	一个	-	方式	.

你知道有些人在这方面比较敏感。

['æftər][ðə; ðɪ] [her] ['dresɪŋ] ['nʌmbər] [aɪ] [ɪn'heɪl] [ə'baʊt] $4 [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen]

After	the	hair	dressing	number	I	inhale	about	$4	worth	of	breakfast	and	then
后	这	头发	敷料	数字	我	吸入	关于	$4	值得	的	早餐	和	然后

[laʊndʒ] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [nest] .

lounge	about	my	little	nest	.
休息室	关于	我的	小的	巢	.

做完头发后，我狼吞虎咽地吃了一顿价值约 4 美元的早餐，然后懒洋洋地躺在我的小窝里。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['bɜ˞ːdzaɪ] ['meɪp(ə)l] .

I	call	it	my	little	nest	because	it	is	finished	in	birdseye	maple	.
我	称呼	它	我的	小的	巢	因为	它	是	完成的	在	鸟瞰图	枫	.

我称它为我的小窝，因为它是用鸟眼枫木做的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [egz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

I	always	have	eggs	for	breakfast	,
我	总是	有	鸡蛋	为了	早餐	,

我早餐总是吃鸡蛋。

[ænd; ənd] [es'tel] [pʊts] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] ['dʌstər] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːs]

and	Estelle	puts	on	the	finishing	touches	with	a	feather	duster	and	I	boss
和	艾丝黛尔	放置	在	这	精加工	触摸	和	一个	羽毛	除尘器	和	我	老板

[ðə; ðɪ][dʒɑːb] ,

the	job	,
这	工作	,

埃斯特尔用鸡毛掸子做最后的修饰，而我则负责指挥这项工作。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

smoking	a	cigarette	.
吸烟	一个	卷烟	.

抽烟。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hɑːrmənaɪz] .

I	always	was	strong	for	having	things	harmonize	.
我	总是	曾是	强的	为了	拥有	事物	协调	.

我一直很擅长让事物和谐共处。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] .

I	suppose	it	is	my	artistic	temperament	.
我	认为	它	是	我的	艺术	气质	.

我想这大概是我的艺术家气质吧。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [drɪŋk] ['kɔːdjəlz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][maɪ][hæt] .

I	always	drink	cordials	the	same	color	as	my	hat	.
我	总是	喝	甜酒	这	相同的	颜色	作为	我的	帽子	.

我总是喝和我帽子颜色一样的利口酒。

['æftər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

After	that	everything	is	fixed	to	my	entire	satisfaction	,
后	那	一切	是	固定的	到	我的	全部的	满意	,

之后一切都处理得非常妥当，我完全满意。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] ['sɪgəret] [bʌts] ['biːɪŋ] [kɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , ['iːðər] .

and	I	won't	stand	for	cigarette	butts	being	kicked	under	the	bed	,	either	.
和	我	惯于	站立	为了	卷烟	屁股	存在	踢	在下面	这	床	,	任何一个	.

我也不能容忍有人把烟头踢到床底下。

[aɪm] [ðæt] [pər'tɪkjələr] .

I'm	that	particular	.
我是	那	特别的	.

我就是这么挑剔。

[ðen] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [meɪks] [hɜːr; hər] ['entrəns]

Then	about	noon	the	dressmaker	makes	her	entrance
然后	关于	中午	这	裁缝	制作	她	入口

大约中午时分，裁缝出现了。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪk] [aʊt] [maɪ] [gaʊnz] .

and	I	pick	out	my	gowns	.
和	我	挑选	出去	我的	礼服	.

然后我挑选我的礼服。

[kloʊðz] !

Clothes	!
衣服	!

衣服!

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[wen] [aɪ][laɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [fɔːr; fər][ðæt] [dɪr] [em'pɔːriə] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['twenti] - [faɪv]

when	I	line	out	of	here	for	that	dear	Emporia	I'll	have	to	buy	twenty	-	five
什么时候	我	线	出去	的	这里	为了	那	亲爱的	恩波里亚	患病的	有	到	买	二十	-	五

['tɪkɪts] [soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] [kɑːr] [friː] .

tickets	so	as	I	can	get	a	baggage	car	free	.
门票	所以	作为	我	能	得到	一个	行李	车	自由的	.

当我从这里排队前往亲爱的恩波利亚时，我必须买二十五张票，这样我才能免费获得一节行李车厢。

[aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	need	it	.
患病的	需要	它	.

我需要它。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pærəl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [juːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːrdroʊb] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər]

From	the	apparel	I	am	purchasing	you'd	think	I	was	wardrobe	mistress	for
从	这	服饰	我	是	购买	你会	思考	我	曾是	衣柜	情妇	为了

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː] - [tɔːk] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] - ['kʌmpəni] .

a	number	two	'	Talk	of	New	York	'	company	.
一个	数字	二	-	讲话	的	新的	约克	-	公司	.

从我购买的服装来看，你可能会以为我是纽约二流时尚公司的服装主管。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk] [ðoʊz] [kænd] [gʊdz] ['drʌməz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] [θɪŋk]

If	I	don't	make	those	canned	goods	drummers	in	front	of	the	Palace	Hotel	think
如果	我	不	制作	那些	罐装	商品	鼓手	在	正面	的	这	宫殿	酒店	思考

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [taʊn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] - [tɑ:m] - [ʃoʊ] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [si:] ['brɔ:dweɪ] [ə'gen]

there	is	something	in	town	besides	a	'	Tom	'	show	I	hope	I	never	see	Broadway	again
那里	是	某物	在	镇	除了	一个	-	汤姆	-	展示	我	希望	我	绝不	看	百老汇	再次

.

:

.

如果我不能让那些在皇宫酒店前敲罐头的鼓手们觉得城里除了“汤姆”的表演之外还有其他东西，我希望我永远都不要再看到百老汇了。

" [ðen] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [klaɪm] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [ʃi:k] [frɑ:k] — [get] [ðæt] ?

"	Then	along	toward	afternoon	I	climb	into	some	chic	frock	—	get	that	?
"	然后	沿着	朝向	下午	我	爬	进入	一些	时尚	连衣裙	—	得到	那	?

“然后到了下午，我换上了一件时髦的连衣裙——明白了吗？”

— [ænd; ənd] - [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

—	and	taxey	down	here	to	look	things	over	.
—	和	-	向下	这里	到	看	事物	超过	.

—还有税务官下来查看情况。

[seɪ] , ['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['bʌtərflaɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['beriz] .

Say	,	maybe	you	don't	think	this	butterfly	existence	is	all	to	the	berries	.
说	,	或许	你	不	思考	这	蝴蝶	存在	是	全部	到	这	浆果	.

也许你并不认为蝴蝶的这种生存状态仅仅是为了浆果。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [kɪkt] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [aɪ] [wʌns] [wɜ:rkt] [ɪn][ænd; ənd] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:]

The	other	evening	I	kicked	down	to	a	show	I	once	worked	in	and	,	believe	me
这	其他	晚上	我	踢	向下	到	一个	展示	我	一次	工作	在	和	,	相信	我

,

,

,

那天晚上我去看了我以前参与制作的一部剧，相信我，

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪmz] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli]

if	some	of	those	dames	knew	what	they	looked	like	from	the	front	they	certainly
如果	一些	的	那些	女士们	知道	什么	他们	看起来	喜欢	从	这	正面	他们	当然

[wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪd] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] [lɑ:t] .

would	rush	out	and	hide	in	the	cow	lot	.
会	匆忙	出去	和	隐藏	在	这	奶牛	很多	.

如果那些女人知道她们从正面看是什么样子，她们肯定会冲出去躲到牛棚里去。

" ['ɑ:nɪst] ,

"	Honest	,
"	诚实的	,

“诚实的，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [dɑ:l] [hu:] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t] ['evri] [praɪz] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['baɪtɪŋ]

there	is	one	doll	who	thinks	she	has	got	every	prize	beauty	in	the	country	biting
那里	是	一	玩具娃娃	WHO	思考	她	有	得到	每一个	奖	美丽	在	这	国家	咬

[hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [neɪlz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .

her	finger	nails	with	jealousy	.
她	手指	指甲	和	妒忌	.

有一个娃娃自认为拥有全国所有的美貌，嫉妒得咬指甲。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [led] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] .

Well	,	she	came	out	,	led	out	at	that	.
出色地	,	她	来了	出去	,	引领	出去	在	那	.

她出来了，而且是被领出来的。

[aɪ] ['nɪrli] [drɑːpt] [ded] [ɪn][maɪ] [siːt] .

I	nearly	dropped	dead	in	my	seat	.
我	几乎	掉落	死的	在	我的	座位	.

我差点儿从座位上摔死。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['nɑːkər] ,

You	know	that	I	am	not	a	knocker	,
你	知道	那	我	是	不是	一个	敲击器	,

你知道我不是个爱敲门的人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [heɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [wʌn]['leɪdi][pæn] [ə'nʌðər] [bɪ'haɪnd]

and	there	is	nothing	I	hate	worse	than	to	hear	one	lady	pan	another	behind
和	那里	是	没有什么	我	恨	更糟	比	到	听到	一	女士	平底锅	其他	在后面

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

我最讨厌的就是听到一个女人在背后说另一个女人的坏话。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [meɪk] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

so	I	will	merely	make	this	statement	.
所以	我	将要	仅仅	制作	这	陈述	.

所以我只想发表以下声明。

[ɪf] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbər] - [ɪn][ðə; ði] [blɑːk] ,

If	this	person	would	stop	trying	to	use	up	all	the	number	18	in	the	block	,
如果	这	人	会	停止	尝试	到	使用	向上	全部	这	数字	-	在	这	堵塞	,

如果这个人不再试图用完方块里所有的18号数字，

[wʊd] [get]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][fɔːr; fər] [nɑːk] - [niːz] ,

would	get	operated	on	for	knock	-	knees	,
会	得到	经营的	在	为了	敲	-	膝盖	,

会接受膝外翻矫正手术，

[hæv; həv][hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]

have	her	face	changed	and	stop	trying	to	be	a	very	dear	friend	to	the
有	她	脸	已更改	和	停止	尝试	到	是	一个	非常	亲爱的	朋友	到	这

[hoʊl] [bɔːld] - ['hedɪd] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] ,

whole	bald	-	headed	department	during	the	opening	chorus	,
所有的	秃	-	标题	部门	期间	这	开幕	合唱	,

换张脸，别在开场合唱的时候还试图跟所有秃头都称兄道弟。

[ʃiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [maɪt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] .

she'd	be	all	right	and	might	get	a	job	with	a	medicine	show	.
棚	是	全部	正确的	和	可能	得到	一个	工作	和	一个	药品	展示	.

她会没事的，说不定还能在巡回演出团找到份工作。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər][dʒɑːb][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

I	know	how	she	keeps	her	job	all	right	,	all	right	.
我	知道	如何	她	保持	她	工作	全部	正确的	,	全部	正确的	.

我知道她是怎么保住工作的，真的。

[aɪ] [eint] ['menʃənɪŋ] ['eni] [neɪmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] , [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

I	ain't	mentioning	any	names	,	but	a	certain	party	,	old	enough	to	be	her
我	不是	提及	任何	姓名	,	但	一个	肯定	派对	,	老的	足够的	到	是	她

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

我不点名道姓，但有一个人，年纪大到可以当她爷爷了，

[hæd; həd][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n][let][hɜːr; hər][hæv; həv]

had	to	put	money	into	the	show	before	they	would	even	let	her	have
有	到	放	钱	进入	这	展示	前	他们	会	甚至	让	她	有

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [traɪd] .

her	voice	tried	.
她	嗓音	尝试	.

她必须先给节目组投钱，他们才肯让她试声。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

I	was	out	to	dinner	with	the	same	crowd	that	she	was	with	the	other
我	曾是	出去	到	晚餐	和	这	相同的	人群	那	她	曾是	和	这	其他

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

那天晚上，我和她一起的那群人一起出去吃饭。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Arthur	and	I	were	sitting	at	the	table	in	the	restaurant	waiting	for	the
亚瑟	和	我	是	坐着	在	这	桌子	在	这	餐厅	等待	为了	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wen] [ɪn][ʃiː; ʃi] ['kæntəz] ,

rest	of	the	crowd	when	in	she	canters	,
休息	的	这	人群	什么时候	在	她	坎特	,

我和亚瑟坐在餐厅的桌旁等其他人，这时她小跑着进来了。

[drest] [ʌp] [rɪ'gɑːrdləs] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - [nek] [gæg] .

dressed	up	regardless	like	a	queen	in	a	book	,	in	a	low	-	neck	gag	.
穿着	向上	不管	喜欢	一个	女王	在	一个	书	,	在	一个	低的	-	脖子	插科打诨	.

不管怎样，她都打扮得像书中的女王一样，穿着一件低领口的开襟衫。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə; eɪ] [blʌf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

She	run	a	bluff	as	if	she	just	had	it	made	,
她	跑步	一个	虚张声势	作为	如果	她	只是	有	它	制成	,

她装出一副胜券在握的样子，

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][keɪ] . & [iː] . ['wɔːrdroʊb] ['mɪstrəs] ['evər]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

but	if	a	certain	K	.	&	E	.	wardrobe	mistress	ever	catches	her	with	it	on
但	如果	一个	肯定	K	.	&	E	.	衣柜	情妇	曾经	捕获物	她	和	它	在

[ðɪs] ['pɑːrti][ɪz] [duː] [tuː; tə][get] [pɪntʃt] [fɔːr; fər] ['peti] ['lɑːrsəni] .

this	party	is	due	to	get	pinched	for	petty	larceny	.
这	派对	是	到期的	到	得到	捏	为了	小气	盗窃罪	.

但如果 K. & E. 的某位服装管理员在这次派对上抓到她，她就要因为轻微盗窃罪被抓起来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['spɑːtɪd] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [jelpt] , - [oʊ] , [sə'briːnə] ,

As	soon	as	she	spotted	me	she	rushed	over	and	yelped	,	'	Oh	,	Sabrina	,
作为	很快	作为	她	斑	我	她	匆忙	超过	和	尖叫	,	-	哦	,	萨布丽娜	,

她一看到我就冲过来，大声喊道："哦，萨布丽娜！"

[aɪm] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -

I'm	charmed	to	see	you	.	'
我是	迷住了	到	看	你	.	-

见到你我真是太高兴了。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] — [ðə; ði][kæt] .

And	kissed	me	—	the	cat	.
和	亲吻	我	—	这	猫	.

然后它亲了我——那只猫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['dɪri] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . -

Then	she	said	,	'	Dearie	,	I	understand	you	have	inherited	a	fortune	.	'
然后	她	说	,	-	亲爱的	,	我	理解	你	有	遗传	一个	财富	.	-

然后她说："亲爱的，我听说你继承了一大笔遗产。"

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

And	raised	her	eyebrows	just	like	that	.
和	提高	她	眉毛	只是	喜欢	那	.

她就这样挑了挑眉。

[naʊ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] ['legəsi] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [dɑːl] ,

Now	I	had	been	kidded	enough	about	that	legacy	of	mine	,	and	when	that	doll	,
现在	我	有	到过	开玩笑	足够的	关于	那	遗产	的	矿	,	和	什么时候	那	玩具娃娃	,

关于我的身世，我已经听够了别人取笑，而当那个娃娃……

[ðæt] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌtʃnəs] [hɜːr'self] , [kə'mensiz] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] ['infərənsiz] , [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [lɔːst] [maɪ] [goʊt] ,

that	ain't	such	a	muchness	herself	,	commences	to	hand	out	inferences	,	I	naturally	lost	my	goat	,
那	不是	这样的	一个	黎	她自己	,	开始	到	手	出去	推断	,	我	自然	丢失的	我的	山羊	,

她自己也并非一无是处，开始给出推论，我自然而然地失去了理智。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [aɪ] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [maɪ] ['hætpɪn] [ænd; ənd] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] ,

but	remembering	that	I	am	now	a	lady	I	let	go	of	my	hatpin	and	merely	remarked	,
但	记住	那	我	是	现在	一个	女士	我	让	去	的	我的	帽针	和	仅仅	评论	,

但想起自己现在是位女士，我便松开了帽针，只是淡淡地说：

- [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] ,

'	Yes	,	but	I	came	by	it	honestly	,
-	是的	,	但	我	来了	经过	它	诚实地	,

“是的，但我是靠正当手段获得的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['fɑːksi] ['græn ˌpɑːz] [fer] - ['herd] [tʃaɪld] . -

and	I	can	safely	say	that	I	am	no	Foxy	Grandpa's	fair	-	haired	child	.	'
和	我	能	安全	说	那	我	是	不	狐狸	爷爷的	公平的	-	头发	孩子	.	-

我可以肯定地说，我绝不是狐狸爷爷的金发碧眼的宝贝女儿。

" [ðæt] [tɜːrs] [rɪ'mɑːrk] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] ,

"	That	terse	remark	made	her	sit	up	and	take	notice	,
"	那	简洁	评论	制成	她	坐	向上	和	拿	注意	,

“那句简洁的话让她坐直了身子，开始注意起来。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

for	she	had	been	telling	one	of	the	members	of	the	party	who	she	was	trying	to	make	a	hit	with	that	she	got	her	money	from	her	large	estates	in	England	.
为了	她	有	到过	讲述	一	的	这	成员	的	这	派对	WHO	她	曾是	尝试	到	制作	一个	打	和	那	她	得到	她	钱	从	她	大的	庄园	在	英格兰	.

因为她曾告诉党内一位她想拉拢的党员，她的钱来自她在英国的大片庄园。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɜːrtn] [hoʊlmz] ['lektʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

The	only	thing	she	knows	about	England	she	learned	at	a	Burton	Holmes	lecture	that	she	got	into	on	a	ticket	she	found	in	the	subway	.
这	仅有的	事物	她	知道	关于	英格兰	她	学习	在	一个	伯顿	福尔摩斯	演讲	那	她	得到	进入	在	一个	票	她	成立	在	这	地铁	.

她对英国的唯一了解，是她在地铁里捡到一张票，然后去听了一场伯顿·霍姆斯的讲座。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [kɔ:ld] [taɪm][ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	The	gentlemen	of	the	party	called	time	and	we	sat	down	to	the	table	.
"	这	先生们	的	这	派对	称为	时间	和	我们	卫星	向下	到	这	桌子	.

“党内先生们宣布时间到，我们便坐到桌边。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɔ:] ['traɪəl] ,

She	started	putting	on	airs	and	telling	what	she	knew	about	the	Thaw	trial	,
她	开始	推杆	在	播出	和	讲述	什么	她	知道	关于	这	解冻	审判	,

她开始摆出一副高高在上的样子，讲述她所了解的关于索尔审判的一切。

[soʊ][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][aɪ] [pæst] [aʊt] [ðɪs] [wʌn] ,

so	to	let	her	know	that	I	was	right	there	I	passed	out	this	one	,
所以	到	让	她	知道	那	我	曾是	正确的	那里	我	通过了	出去	这	一	,

为了让她知道我就在她身边，我递了这瓶饮料。

- [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɪf] ['enibɑ:di] [dɪd] ['eni] ['ʃu:tɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ['hi:l] [get][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði]

'	It's	a	cinch	if	anybody	did	any	shooting	to	save	your	life	he'll	get	the	chair	the
-	它是	一个	肚带	如果	任何人	做过	任何	射击	到	节省	你的	生活	地狱	得到	这	椅子	这

[fɜ:rst] [θroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] ,

first	throw	out	of	the	box	,
第一的	扔	出去	的	这	盒子	,

“如果有人为了救你的命而开枪，那他肯定会第一时间被送上电椅。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊri][wəʊnt][bi:; bi][aʊt] ['eni] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə][get][ðer; ðər][hæts] ,

and	the	jury	won't	be	out	any	longer	than	it	takes	to	get	their	hats	,
和	这	陪审团	惯于	是	出去	任何	更长	比	它	需要	到	得到	他们的	帽子	,

['i:ðər] . -

either	.	'
任何一个	.	-

而且陪审团很快就会做出裁决，所需时间甚至不会超过他们拿到帽子的时间。

[seɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] [ʃi:d] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [ˌem 'i:] .

Say	,	if	she	had	had	a	gun	she'd	have	shot	me	.
说	,	如果	她	有	有	一个	枪	棚	有	射击	我	.

假设她当时有枪，她就会开枪打死我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

One	of	the	gentlemen	remarked	to	me	,	'	You	don't	care	for	this	young	lady	,
一	的	这	先生们	评论	到	我	,	-	你	不	关心	为了	这	年轻的	女士	,

[du:][ju:; jʊ] ? -

do	you	?	'
做	你	?	-

其中一位先生对我说：“你不喜欢这位年轻女士，是吗？”

[aɪ] [sed] , - [ʃʊr] , [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] .

I	said	,	'	Sure	,	I	like	her	.
我	说	,	-	当然	,	我	喜欢	她	.

我说：“当然，我喜欢她。”

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bɪŋgəm] [laɪks] [dʒə'roʊm] . -

I	like	her	about	as	much	as	Bingham	likes	Jerome	.	'
我	喜欢	她	关于	作为	很多	作为	宾厄姆	点赞	杰罗姆	.	-

我对她的喜爱程度，就跟宾厄姆对杰罗姆的喜爱程度差不多。

" [ðɪs] ['fi:meɪl] ['pɑ:rti] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['drɪŋkɪŋ] [ʃæm'peɪn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sʌdz] ,

"	This	female	party	started	to	drinking	champagne	as	if	it	were	suds	,
"	这	女性	派对	开始	到	喝	香槟酒	作为	如果	它	是	泡沫	,

“这群女人开始像喝啤酒一样喝香槟，

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['snuːtfjl] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kraɪɪŋ]
so **naturally** **it** **wasn't** **long** **before** **she** **got** **a** **snootful** **,** **and** **one** **of** **these** **crying**
所以 自然 它 不是 长的 前 她 得到 一个 傲慢的 , 和 一 的 这些 哭泣
[kaɪnd] ,
kind **,**
种类 ,

所以很自然地，没过多久她就哭了起来，而且是那种哭闹不止的哭闹。

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][bɪ'gæn][tuː; tə][kɪd][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [wel] ,
all **the** **party** **began** **to** **kid** **her** **until** **at** **last** **she** **sobbed** **,** **'** **Well** **,**
全部 这 派对 开始 到 孩子 她 直到 在 最后的 她 啜泣 , - 出色地 ,

所有人都开始取笑她，直到最后她抽泣着说：“好吧，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] [wʌn] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welkəm] . -
there **is** **always** **one** **place** **I** **can** **go** **to** **where** **I** **am** **welcome** **.** **'**
那里 是 总是 一 地方 我 能 去 到 在哪里 我 是 欢迎 . -

总有一个地方我可以去，在那里我受到欢迎。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [sed] , - [jes] , ['dɪri] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
One **of** **the** **guys** **said** **,** **'** **Yes** **,** **dearie** **,** **I** **know** **it** **,**
一 的 这 伙计们 说 , - 是的 , 亲爱的 , 我 知道 它 ,

其中一人说：“是的，亲爱的，我知道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] [kloʊzd] . -
but **it** **is** **after** **1** **o'clock** **now** **and** **that** **place** **is** **closed** **.** **'**
但 它 是 后 1 点钟 现在 和 那 地方 是 关闭 . -

但现在已经过了一点钟，那家店已经关门了。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [naɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [ðæt] .
Then **little** **Bright** **Eyes** **beat** **it** **and** **we** **all** **had** **a** **real** **nice** **evening** **after** **that** **.**
然后 小的 明亮的 眼睛 打 它 和 我们 全部 有 一个 真实的 好的 晚上 后 那 .

然后小亮眼赢了，之后我们都度过了一个非常愉快的夜晚。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [smuːð] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] ;
She's **a** **smooth** **one** **,** **all** **right** **;**
她是 一个 光滑的 一 , 全部 正确的 ;

她确实很圆滑；

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [maɪ][dʒɑːb][wʌns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər]
she **nearly** **made** **me** **lose** **my** **job** **once** **if** **it** **hadn't** **been** **that** **the** **stage** **manager**
她 几乎 制成 我 失去 我的 工作 一次 如果 它 之前没有 到过 那 这 阶段 经理
[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['suːtkeɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wiːks]
was **carrying** **my** **suitcase** **I** **would** **have** **been** **decorated** **with** **my** **little** **two** **weeks**
曾是 携带 我的 手提箱 我 会 有 到过 装饰 和 我的 小的 二 周
[aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz] ['sʌmwer] .
out **in** **the** **wilds** **somewhere** **.**
出去 在 这 荒野 某处 .

她差点害我丢了工作，要不是舞台监督帮我拿行李箱，我可能就被罚在某个荒郊野外待上两周了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] : [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][ðə; ði][wʌn] ['ɑːrθər] [oʊnd] ,
You **see** **it** **was** **this** **way** **:** **We** **had** **a** **tree** **,** **not** **the** **one** **Arthur** **owned** **,**
你 看 它 曾是 这 方式 : 我们 有 一个 树 , 不是 这 一 亚瑟 拥有 ,
[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ,
but **another** **,**
但 其他 ,

事情是这样的：我们有一棵树，不是亚瑟的那棵，而是另一棵。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mi:di:ənz] [hæd; həd][tu:; tə][stænd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n]

and	one	of	the	comedians	had	to	stand	inside	of	it	for	about	fifteen
和	一	的	这	喜剧演员	有	到	站立	里面	的	它	为了	关于	十五

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entrəns] — ['læfɪŋ] ['nʌmbər] — [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli]

minutes	before	he	could	make	his	entrance	—	laughing	number	—	this	was	only
分钟	前	他	可以	制作	他的	入口	—	笑	数字	—	这	曾是	仅有的

[ə; eɪ] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [smɔ:l] [ɛrhoʊl] .

a	dinky	little	place	and	only	had	one	small	airhole	.
一个	小巧玲珑	小的	地方	和	仅有的	有	一	小的	气孔	.

其中一位喜剧演员不得不在里面站了大约十五分钟才能出场——真是个令人捧腹大笑的节目——这只是个很小的地方，只有一个小小的通风孔。

[wel] , [ðɪs] ['fɑ:ksi] [deɪm] [stʌft] [ðɪs] [ɛrhoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [lɪmbɜ-gɜ-] [tʃi:z] ,

Well ,	this	foxy	dame	stuffed	this	airhole	full	of	limberger	cheese ,
出色地 ,	这	狐狸	贵妇人	填充	这	气孔	满的	的	林伯格	奶酪 ,

嗯，这个狡猾的女人把这个气孔塞满了林伯格奶酪。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [blaɪð] [ænd; ənd]

so	when	it	came	time	for	his	entrance	instead	of	coming	forth	blithe	and
所以	什么时候	它	来了	时间	为了	他的	入口	反而	的	未来	前进	快乐的	和

[geɪ] [æz; əz][pər] [bʊk] ,

gay	as	per	book ,
同性恋	作为	每	书 ,

所以，当他出场的时候，他并没有像书中描述的那样兴高采烈、欢快地出现，

[ðə; ði] [kə'mi:diən] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['æpəpleksi] ,

the	comedian	came	out	looking	as	if	he	had	apoplexy ,
这	喜剧演员	来了	出去	寻找	作为	如果	他	有	中风 ,

这位喜剧演员出来时看起来像是中风了一样。

[ðə; ði] [seɪm] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['meri] - ['meri] [tu:; tə] ['gɪg(ə)l] [æd][lɪb] .

the	same	naturally	causing	the	merry	-	merry	to	giggle	ad	lib	.
这	相同的	自然	导致	这	欢乐	-	欢乐	到	傻笑	广告	库	.

这自然而然地让欢快的人们忍不住咯咯笑起来。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] [ə; eɪ][waɪld] [fɪʃ] ?

Did	you	ever	see	a	wild	fish	?
做过	你	曾经	看	一个	荒野	鱼	?

你见过野生鱼吗?

['ɑ:nɪst] , [wen] [ðæt] [mæn] [keɪm] [ɔ:f] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] ;

Honest ,	when	that	man	came	off	I	thought	he	was	going	to	commit	murder ;
诚实的 ,	什么时候	那	男人	来了	离开	我	想法	他	曾是	去	到	犯罪	谋杀 ;

说实话，那个人下来的时候，我以为他要杀人了；

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'pi:t] .

what	he	said	on	the	subject	is	not	for	me	to	repeat	.
什么	他	说	在	这	主题	是	不是	为了	我	到	重复	.

他对此发表的言论不适合我复述。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'ræŋ] [ðɪs] [deɪm] [ri'ma:ks] , - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'bri:nə]

Right	in	the	middle	of	the	harangue	this	dame	remarks	,	'	I	think	it	was	Sabrina
正确的	在	这	中间	的	这	长篇大论	这	贵妇人	评论	,	-	我	思考	它	曾是	萨布丽娜

. -
: '
- -
. -

就在这番长篇大论中，这位女士突然说道："我想是萨布丽娜。"

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [θʌŋk] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['wʌndər] [hu:] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][æz'bestəs]['kɜ:rt(ə)n] ,

"	The	next	think	she	thunk	was	to	wonder	who	let	go	of	the	asbestos	curtain ,
"	这	下一个	思考	她	砰!	曾是	到	想知道	WHO	让	去	的	这	石棉	窗帘 ,

她接下来想到的就是，是谁松开了那块石棉帘子。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ðæt] - [ə'saɪd] - [ænd; ənd] [baʊnst] [ə; eɪ][steɪdʒ] - [breɪs] [ɑːn]

for	I	happened	to	overhear	that	'	aside	'	and	bounced	a	stage	-	brace	on
为了	我	发生	到	无意中听到	那	-	旁边	-	和	弹跳	一个	阶段	-	支撑	在

[hɜːr; hər] [θɪŋk] [tæŋk] .

her	think	tank	.
她	思考	坦克	.

因为我碰巧听到了那句"闲聊"，就用舞台支架砸了砸她的脑袋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] .

If	she	had	gone	on	again	that	night	it	would	have	been	in	a	wheeled	chair	.
如果	她	有	已消失	在	再次	那	夜晚	它	会	有	到过	在	一个	带轮子的	椅子	.

如果她当晚继续演出，那她就只能坐在轮椅上了。

[ə'nʌðər] [stʌnt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] ['læmpˌblæk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['tɛnərz] [glʌv] [ænd; ənd][hiː; hi]

Another	stunt	she	did	was	to	put	lampblack	all	over	the	tenor's	glove	and	he
其他	特技	她	做过	曾是	到	放	油烟	全部	超过	这	男高音的	手套	和	他

[waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ɑːn][ðə; ði]['praɪməz] ['ʃəuldəz] [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['ziːbrə][ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt]

wiped	it	off	on	the	prima's	shoulders	so	she	looked	like	a	zebra	in	a	bathing	suit
擦拭	它	离开	在	这	普里玛的	肩膀	所以	她	看起来	喜欢	一个	斑马	在	一个	洗澡	套装

,

,

,

她还表演了另一个花招，就是把灯黑涂满男高音的手套，然后让他把灯黑擦到女主角的肩膀上，这样她看起来就像穿着泳衣的斑马。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['faiəmən] [wen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [men] [wɜːr; wər] ['getɪŋ]

and	every	time	she	would	tell	the	firemen	when	the	chorus	men	were	getting
和	每一个	时间	她	会	告诉	这	消防员	什么时候	这	合唱	男人	是	获得

[freʃ] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,

fresh	courage	by	smoking	cigarettes	in	their	dressing	rooms	,
新鲜的	勇气	经过	吸烟	香烟	在	他们的	敷料	房间	,

每次她都会告诉消防员，合唱团的男演员们在更衣室里抽烟壮胆。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ][steɪdʒ] [kə'rɪr] [ɪz] ['endɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spend] [ɔːl] [ðɪs] ['sɜːrplʌs]

but	that	is	all	over	now	and	my	stage	career	is	ended	until	I	spend	all	this	surplus
但	那	是	全部	超过	现在	和	我的	阶段	职业	是	结束	直到	我	花费	全部	这	剩余

[kæʃ] .

cash	.
现金	.

但现在这一切都结束了，我的舞台生涯也到此为止，直到我花光这些多余的钱为止。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɪr] ['kænzəs] [tə'mɑːroʊ] ,

I	take	it	on	the	run	for	that	dear	Kansas	tomorrow	,
我	拿	它	在	这	跑步	为了	那	亲爱的	堪萨斯州	明天	,

明天我就要带着它去往亲爱的堪萨斯州了。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [es'tel] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['pækɪŋ] .

so	I	think	I	will	go	and	see	if	Estelle	has	finished	packing	.
所以	我	思考	我	将要	去	和	看	如果	艾丝黛尔	有	完成的	包装	.

所以我想我应该去看看埃斯特尔是否已经收拾好行李了。

[traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs]

Try	and	be	good	while	I	am	gone	,	and	if	anything	happens	for	goodness
尝试	和	是	好的	尽管	我	是	已消失	,	和	如果	任何事物	发生	为了	善良

[seɪk] ['waɪər][ˌem 'iː] ,

sake	wire	me	,
清酒	金属丝	我	,

我不在的时候尽量乖一点，如果出了什么事，一定要及时给我发消息。

[fɔːr; fər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['iːv(ə)n] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]

for	out	in	that	neck	of	the	woods	even	paying	for	telegrams	from	New	York
为了	出去	在	那	脖子	的	这	树林	甚至	付费	为了	电报	从	新的	约克

[ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

is	a	pleasure	.
是	一个	乐趣	.

在那个偏远地区，就连花钱从纽约寄电报都是一种乐趣。

[ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] .

Au	revoir	.
奥	再见	.

再见。

" [ɪn] [wɪtʃ] [sə'briːnə] [meɪks] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['perənts] [ɪn] [em'pɔːriə] ,

"	In	which	Sabrina	makes	a	visit	to	her	parents	in	Emporia	,
"	在	哪个	萨布丽娜	制作	一个	访问	到	她	父母	在	恩波里亚	,

“萨布丽娜前往恩波利亚探望她的父母，

[rɪ'tɜːrn] ['æftər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [briːf] [steɪ] [ænd; ənd] ['krɔniklz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt]

returns	after	but	a	brief	stay	and	chronicles	some	of	the	events	that
返回	后	但	一个	简短的	停留	和	编年史	一些	的	这	活动	那

[træn'spaɪərd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] .

transpired	while	in	the	city	of	her	birth	.
发生了	尽管	在	这	城市	的	她	出生	.

短暂逗留后，她返回故乡，并记录了在那里发生的一些事情。

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

" [kɪl] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] , [ðə; ði] [kæf] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] !

"	Kill	the	prodigal	,	the	calf	has	returned	!
"	杀	这	浪子	,	这	小牛	有	返回	!

“杀死浪子，牛犊回来了！”

" [kraɪd] [sə'briːnə] [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜːrl] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['tæksiˌkæb] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

"	cried	Sabrina	the	Show	Girl	,	as	her	taxicab	drew	up	to	where	we	were
"	哭	萨布丽娜	这	展示	女孩	,	作为	她	出租车	画	向上	到	在哪里	我们	是

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

“萨布丽娜，这位歌舞女郎，叫道，这时她的出租车停在了我们站的地方。”

" [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [em'pɔːriə] !

"	Thought	you	were	in	Emporia	!
"	想法	你	是	在	恩波里亚	!

“我还以为你在恩波利亚呢！”

" [wiː; wi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	we	exclaimed	in	surprise	.
"	我们	惊呼	在	惊喜	.

我们惊呼道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] .

"	I	was	.
"	我	曾是	.

我是。

[aɪ] [keɪm] ; [aɪ] [sɔː] ; [aɪ] ['kɔŋkəd] .

I	came	;	I	saw	;	I	conquered	.
我	来了	;	我	锯	;	我	征服	.

我来过；我见过；我征服过。

[ɔːr] [wətˈevər] [huːˈevər] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd] .

Or	whatever	whoever	said	it	,	did	.
或者	任何	谁	说	它	,	做过	.

或者不管是谁说的，不管是谁做的。

[dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Jump	in	and	I'll	tell	you	all	about	it	.
跳	在	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

进来吧，我来给你详细说说。

[faɪn] [ˈbɪznəs] .

Fine	business	.
美好的	商业	.

生意兴隆。

[aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvents] [ðæn; ðən] [ˈevər] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ˈʌndər] [wʌn] [ˈkænvəs] .

I	had	more	exciting	events	than	ever	appeared	before	under	one	canvas	.
我	有	更多的	激动人心	活动	比	曾经	出现	前	在下面	一	帆布	.

我将比以往任何时候都更加精彩的事件呈现在一幅画作之下。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] .

But	never	again	.
但	绝不	再次	.

但绝不再发生。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [əˈgoʊ] ?

You	know	when	I	started	about	ten	days	ago	?
你	知道	什么时候	我	开始	关于	十	天	前	?

你知道我大概十天前开始上班吗?

[ˈtrʌb(ə)l] ?

Trouble	?
麻烦	?

麻烦?

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmænɪdʒər][wɪð; wɪθ][naɪn][stɑːrz][ænd; ənd][wʌn] [gʊd]

Why	,	I	had	more	trouble	than	a	manager	with	nine	stars	and	one	good
为什么	,	我	有	更多的	麻烦	比	一个	经理	和	九	明星	和	一	好的

['dresɪŋ] [ruːm] .

dressing	room	.
敷料	房间	.

为什么？我遇到的麻烦比拥有九颗星和一个不错的更衣室的经理还多。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [esˈtel] , [maɪ] [meɪd] , [hɪr] [æt; ət] [ðæt] .

And	I	had	to	leave	Estelle	,	my	maid	,	here	at	that	.
和	我	有	到	离开	艾丝黛尔	,	我的	女佣	,	这里	在	那	.

于是，我不得不把我的女仆艾丝黛尔留在这里。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] ,

I	tried	to	get	a	stateroom	,	but	nothing	doing	,
我	尝试	到	得到	一个	客舱	,	但	没有什么	正在做	,

我尝试预订一间舱房，但毫无进展。

[soʊ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [hɜːrd] .

so	me	for	a	berth	with	the	common	herd	.
所以	我	为了	一个	泊位	和	这	常见的	一群	.

所以，我希望能和普通的牛群一起有个栖身之所。

[treɪn] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [faɪn] ,

Train	going	along	fine	,
火车	去	沿着	美好的	,

列车运行正常。

[ə'baʊt] [θriː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] ['paʊndɪŋ] [maɪ] [fer] [jʌŋ] [ɪr] [ɪn] ['loʊər] [sɪks] ,

about	3	in	the	morning	me	pounding	my	fair	young	ear	in	lower	six	,
关于	3	在	这	早晨	我	猛击	我的	公平的	年轻的	耳朵	在	降低	六	,

凌晨三点左右，我用力敲打着我年轻漂亮的耳朵，耳朵被压在六楼。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .

when	all	of	a	sudden	.
什么时候	全部	的	一个	突然	.

突然之间。

[bɪf] !

Biff	!
比夫	!

比夫!

['mɪstər] . ['endʒɪn] [slæps][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði] [træk]

Mr	.	Engine	slaps	a	cow	in	the	back	and	the	whole	works	deserts	the	track
先生	.	引擎	掌掴	一个	奶牛	在	这	后退	和	这	所有的	作品	沙漠	这	追踪

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'buːs] [aɪm][ɪn] [slaɪdz] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

and	the	caboose	I'm	in	slides	over	the	bank	,
和	这	车尾	我是	在	幻灯片	超过	这	银行	,

火车头先生拍了一下牛的背，整列火车都弃轨了，我所在的车厢滑下了路堤。

[tɜːrnz] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [daɪz] , ['loʊər] [sɪks][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

turns	over	on	her	side	and	dies	,	lower	six	at	the	bottom	.
转弯	超过	在	她	边	和	死亡	,	降低	六	在	这	底部	.

她侧身躺下，死了，六人倒在最下面。

[aɪ] [get] ['hændɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] — [wʌn] ['suːtkeɪs] ,

I	get	handed	the	following	—	one	suitcase	,
我	得到	递交	这	下列的	—	一	手提箱	,

我拿到以下物品——一个行李箱，

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ['hɑːrdwer] ['seɪlzmən] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [faɪv] .

two	pairs	of	shoes	and	a	fat	hardware	salesman	from	upper	five	.
二	对	的	鞋	和	一个	胖的	硬件	推销员	从	上	五	.

两双鞋和一个来自上五区的胖五金推销员。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [maɪ] ['wʊmənli] [raɪts] [aɪ][tɜːrn] [luːs] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə]

Not	forgetting	my	womanly	rights	I	turn	loose	a	rebel	yell	and	start	to
不是	遗忘	我的	女性	权利	我	转动	松动的	一个	反叛	叫喊	和	开始	到

[klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

climb	out	of	the	opposite	window	with	the	kind	assistance	of	the	arm	of	the
爬	出去	的	这	对面的	窗户	和	这	种类	协助	的	这	手臂	的	这

[bɜːrθ] ,

berth	,
泊位	,

我并未忘记我的女性权利，我发出了一声反抗的呐喊，并在床铺扶手的帮助下，开始从对面的窗户爬出去。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

the	face	of	the	fat	salesman	and	a	broken	window	,
这	脸	的	这	胖的	推销员	和	一个	破碎的	窗户	,

胖推销员的脸和一扇破窗户，

[ə'piərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][pɪŋk][pə'dʒæmə][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]

appearing	as	the	Pink	Pajama	Girl	on	the	side	of	the	car	that	was	at	that
出现	作为	这	粉色的	睡衣	女孩	在	这	边	的	这	车	那	曾是	在	那

[taɪm] ['ʌndəstʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

time	understudying	the	roof	.
时间	替补	这	屋顶	.

当时，一辆汽车的车顶正在做测试，而这辆车的车顶上则出现了身穿粉色睡衣的女孩的形象。

" [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][aɪ] [tɜːrnd] [luːs] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [wʊps] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] [er] [dʒʌst]

"	When	I	got	out	I	turned	loose	a	couple	more	whoops	on	the	clear	morning	air	just
"	什么时候	我	得到	出去	我	转向	松动的	一个	夫妻	更多的	哎呀	在	这	清除	早晨	空气	只是

[tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,

to	let	them	know	that	I	was	still	on	the	job	,
到	让	他们	知道	那	我	曾是	仍然	在	这	工作	,

“我下车后，对着清晨的空气又喊了几声，好让他们知道我还在工作。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] .

and	took	a	casual	survey	of	the	disaster	.
和	采取	一个	随意的	民意调查	的	这	灾难	.

并对灾难情况进行了初步调查。

['nætʃ(ə)rəli] ['aʊər; ɑːr][kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Naturally	our	car	was	the	goat	and	the	only	one	that	had	gone	wrong	.
自然	我们的	车	曾是	这	山羊	和	这	仅有的	一	那	有	已消失	错误的	.

当然，我们的车成了倒霉蛋，也是唯一一辆出问题的车。

[ðə; ði][fæt] ['seɪlzmən] [dʌz] [ðə; ði] [ə'piərɪŋ] [ækt][nekst] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ;

The	fat	salesman	does	the	appearing	act	next	,	dragging	his	suitcase	;
这	胖的	推销员	做	这	出现	行为	下一个	,	拖拽	他的	手提箱	;

接下来，那个胖推销员也上演了一出出场戏，拖着他的手提箱；

[weɪvd] [fɔːr'mæləti][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

waived	formality	and	asked	me	if	I	would	have	a	drink	.
放弃	正式	和	问	我	如果	我	会	有	一个	喝	.

他抛开了繁文缛节，问我是否愿意喝一杯。

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] ,

Me	for	the	drink	,
我	为了	这	喝	,

我来喝一杯，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [daʊn] [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]

and	then	I	got	him	to	climb	back	down	and	rescue	the	rest	of	my
和	然后	我	得到	他	到	爬	后退	向下	和	救援	这	休息	的	我的

[ə'pærəl] ,

apparel	,
服饰	,

然后我让他爬下来，帮我把剩下的衣服取了回来。

[ænd; ənd][aɪ] [drest] ['stændɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

and	I	dressed	standing	up	there	on	the	side	of	the	car	,
和	我	穿着	常设	向上	那里	在	这	边	的	这	车	,

我当时就站在车边穿衣服。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kruː] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

much	to	the	edification	of	the	train	crew	that	were	not	busily	engaged	in
很多	到	这	启迪	的	这	火车	全体人员	那	是	不是	忙碌地	已订婚的	在

[ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪmz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ded] .

assuring	the	other	dames	in	the	car	that	they	were	not	dead	.
保证	这	其他	女士们	在	这	车	那	他们	是	不是	死的	.

令列车乘务员们大为欣慰的是，他们当时正忙着向车厢里的其他女士们保证她们没有死。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə'nʌðər] [treɪn] ,

By	and	by	along	comes	another	train	,
经过	和	经过	沿着	来	其他	火车	,

过了一会儿，又有一列火车开了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [loʊd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊərz] [leɪt] .

and	they	load	us	all	in	and	we	get	to	Chicago	only	about	four	hours	late	.
和	他们	加载	我们	全部	在	和	我们	得到	到	芝加哥	仅有的	关于	四	小时	晚的	.

他们把我们全部接上车，我们只晚了大约四个小时就到达了芝加哥。

[ˌem ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [fəˈtiːgd] [aɪ] [rʌʃt] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃəːmən] [haʊs] ,

Me	being	that	fatigued	I	rushed	right	up	to	the	Sherman	House	,
我	存在	那	疲劳	我	匆忙	正确的	向上	到	这	谢尔曼	房子	,

我当时太累了，就直接冲到了谢尔曼故居。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈveɪkənt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] ,

but	there	wasn't	a	room	vacant	on	the	top	floor	,
但	那里	不是	一个	房间	空缺	在	这	顶部	地面	,

但是顶楼没有一间空房。

[soʊ] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

so	I	knew	I	would	not	feel	at	home	there	,
所以	我	知道	我	会	不是	感觉	在	家	那里	,

所以我知道我在那里不会有家的感觉。

[soʊ] [aɪ] [goʊ] [ˈkeɪpərɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæneks] .

so	I	go	capering	over	to	the	Annex	.
所以	我	去	嬉戏	超过	到	这	附件	.

于是我兴高采烈地跑到附属建筑那里去。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [bʌm] [taʊn] ,

"	Gee	,	but	that	Chicago	is	a	bum	town	,
"	吉	,	但	那	芝加哥	是	一个	屁股	镇	,

“哎呀，芝加哥真是个破败的城市。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [emˈpɔːriə] [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmekə] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .

and	yet	in	Emporia	they	look	upon	it	as	a	Mecca	of	pleasure	.
和	然而	在	恩波里亚	他们	看	之上	它	作为	一个	麦加	的	乐趣	.

然而，在恩波利亚，人们却把它视为享乐的麦加。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpleʒər] [aɪ] [ˈevər] [gɑːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [smelz] [frʌm; frəm]

The	only	pleasure	I	ever	got	there	was	trying	to	analyze	the	smells	from
这	仅有的	乐趣	我	曾经	得到	那里	曾是	尝试	到	分析	这	气味	从

[ðə; ði] [stɑːk] [jaːdz] .

the	stock	yards	.
这	库存	码	.

我在那里唯一获得的乐趣就是分析牲畜围栏里的气味。

[ðeɪ] [dəunt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [bʌt; bət] [tʃɑːp] [ˈsuːi] .

They	don't	eat	anything	in	Chicago	but	chop	suey	.
他们	不	吃	任何事物	在	芝加哥	但	劈	苏伊	.

芝加哥人除了杂碎什么都不吃。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [ʃuːt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌŋk] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈsɪstəm] ?

Did	you	ever	shoot	any	of	that	junk	into	your	system	?
做过	你	曾经	射击	任何	的	那	垃圾	进入	你的	系统	?

你有没有把那些乱七八糟的东西注射进你的身体里?

[ðem; ðəm] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [əˈgen] [fɔːr; fər] [mʌ] .

Them	can	have	it	that	likes	it	;	but	never	again	for	muh	.
他们	能	有	它	那	点赞	它	;	但	绝不	再次	为了	嗯	.

喜欢的人可以拥有它；但对我来说，永远不可能再有了。

[juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪʃ] ,

You	get	it	in	a	little	dish	,
你	得到	它	在	一个	小的	盘子	,

它装在一个小碟子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [stʌf] [smelz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['poʊltɪs]

and	the	blooming	stuff	smells	as	if	it	was	some	relation	to	a	poultice
和	这	盛开	东西	气味	作为	如果	它	曾是	一些	关系	到	一个	药膏

;
;
;

而且这盛开的东西闻起来好像是某种药膏之类的东西；

[juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃuː] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'næm(ə)l][ɔːf][ðə; ði][bed] .

you	eat	it	and	then	go	home	and	chew	all	the	enamel	off	the	bed	.
你	吃	它	和	然后	去	家	和	嚼	全部	这	搪瓷	离开	这	床	.

你把它吃掉，然后回家把床上的珐琅质都啃掉。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ; [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['wʊdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	don't	know	what	it	is	made	of	;	if	I	did	I	wouldn't	eat	it	.
不	,	我	不	知道	什么	它	是	制成	的	;	如果	我	做过	我	不会	吃	它	.

不，我不知道它是由什么制成的；如果我知道，我就不会吃它。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] , [tʃɑːp] ['suːi] [ænd; ənd] [smelz] .

That's	the	only	thing	Chicago	is	good	for	,	chop	suey	and	smells	.
那就是	这	仅有的	事物	芝加哥	是	好的	为了	,	劈	苏伊	和	气味	.

芝加哥唯一擅长的就是杂碎和气味。

[wen] [ðeɪ] [get] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm]

When	they	get	through	talking	about	the	World's	Fair	perhaps	they	will	think	up	some
什么时候	他们	得到	通过	说	关于	这	世界的	公平的	也许	他们	将要	思考	向上	一些

[nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

new	form	of	amusement	.
新的	形式	的	娱乐	.

等他们聊完世博会，或许会想出一些新的娱乐方式。

[aɪ] [met] [ə; eɪ][wɑːp][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['riːəl] [roʊ'mæntɪk][kaɪnd] [ðæt] ['oʊnli] [groʊ] [ðer; ðər] .

I	met	a	wop	in	Chicago	,	one	of	these	real	romantic	kind	that	only	grow	there	.
我	遇见	一个	wop	在	芝加哥	,	一	的	这些	真实的	浪漫的	种类	那	仅有的	生长	那里	.

我在芝加哥遇到了一个意大利裔美国人，他是那种只有在芝加哥才会出现的真正浪漫的人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['æneks] ,

I	was	seated	in	a	secluded	corner	of	the	ladies	'	waiting	room	of	the	Annex	,
我	曾是	坐着	在	一个	僻	角落	的	这	女士们	-	等待	房间	的	这	附件	,

我坐在附属楼女候诊室一个僻静的角落里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [step] [ɪn][ðə; ði] [pɒm'peiən]

and	he	came	up	and	asked	me	if	I	didn't	want	to	step	in	the	Pompeian
和	他	来了	向上	和	问	我	如果	我	没有	想	到	步	在	这	庞贝

[ruːm] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['læpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] .

room	and	hear	the	waters	of	the	fountain	lapping	up	against	the	marble	.
房间	和	听到	这	水	的	这	喷泉	交叠	向上	反对	这	大理石	.

他走过来问我，难道我不想走进庞贝房间，听听喷泉的水拍打着大理石的声音吗?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][duː]

I	told	him	I	much	preferred	to	be	up	against	a	bottle	of	wine	and	do
我	讲述	他	我	很多	首选	到	是	向上	反对	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	做

[ðə; ði] ['læpɪŋ] [maɪ'self] .

the	lapping	myself	.
这	交叠	我	.

我告诉他，我更喜欢面对一瓶葡萄酒，自己慢慢品尝。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [truː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['gæləntri] , [sed] , - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - [foʊn]

He	,	with	that	true	Chicago	gallantry	,	said	,	'	Excuse	me	first	,	I	want	to	'	phone
他	,	和	那	真的	芝加哥	英勇	,	说	,	-	原谅	我	第一的	,	我	想	到	-	电话

[ə; eɪ] [frend] . -

a	friend	.	'
一个	朋友	.	-

他以芝加哥人特有的绅士风度说道："请允许我先给朋友打个电话。"

" [aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld][maɪ] [breθ] [weɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	I'm	glad	I	didn't	hold	my	breath	while	he	was	gone	.
"	我是	高兴的	我	没有	抓住	我的	气息	尽管	他	曾是	已消失	.

"我很庆幸在他离开的这段时间里我没有屏住呼吸。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] [kɑːr][fɔːr; fər] [oʊk] [pɑːrk] .

I	think	he	must	have	taken	a	surface	car	for	Oak	Park	.
我	思考	他	必须	有	已采取	一个	表面	车	为了	橡木	公园	.

我想他一定是搭乘地面交通工具去了奥克帕克。

[ðoʊz] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [rʌm] - [dʌm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [spɔːrts] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

Those	Chicago	rum	-	dums	are	the	true	sports	,	all	right	,	all	right	.
那些	芝加哥	朗姆酒	-	笨蛋	是	这	真的	运动的	,	全部	正确的	,	全部	正确的	.

那些芝加哥的家伙才是真正的体育健将，没错，没错。

[ɪf] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪr] [ðeɪ] [kə'mens]

If	necessity	compels	them	to	buy	anything	stronger	than	beer	they	commence
如果	必要性	强制	他们	到	买	任何事物	更强	比	啤酒	他们	开始

[tuː; tə] [lʊk] ['sæsi] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] [tɔːk] [laʊd] .

to	look	sassy	at	the	waiter	and	talk	loud	.
到	看	俏皮的	在	这	服务员	和	讲话	大声	.

如果迫不得已，他们不得不购买比啤酒更烈的酒，他们就会对服务员摆出一副傲慢无礼的表情，并大声说话。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪz] [ʃʊr] ['raɪtli] [neɪmd] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] .

Chicago	is	sure	rightly	named	when	they	call	it	the	Windy	City	.
芝加哥	是	当然	没错	命名	什么时候	他们	称呼	它	这	风	城市	.

芝加哥被称为"风城"真是名副其实。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['dʒɑːli][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [traɪd]

You	just	ought	to	have	heard	the	line	of	jolly	some	of	those	boys	tried
你	只是	应该	到	有	听到	这	线	的	快乐的	一些	的	那些	男孩们	尝试

[tuː; tə][hænd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	hand	out	to	me	.
到	手	出去	到	我	.

你真应该听听那些小伙子们是怎么嘲笑我的。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪnd][juː; jʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] !

To	me	,	mind	you	,	to	me	!
到	我	,	头脑	你	,	到	我	!

对我而言，请注意，对我而言！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['ændʒənuː] [ðæt]

They	must	have	thought	that	I	was	some	unsophisticated	young	ingenue	that
他们	必须	有	想法	那	我	曾是	一些	不谙世事的	年轻的	天真少女	那

['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [steɪt] [striːt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

never	had	been	further	away	from	State	street	than	an	occasional	excursion
绝不	有	到过	更远	离开	从	状态	街道	比	一个	偶然	短途旅行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒoʊ] .

across	the	lake	to	St	.	Joe	.
穿过	这	湖	到	英石	.	乔	.

他们一定认为我是一个不谙世事的年轻女孩，除了偶尔去圣约瑟夫湖对岸旅行之外，从未去过离州街更远的地方。

" [aɪ] [slɑːʃt] [əˈraʊnd] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ə; eɪ]

"	I	sloshed	around	town	for	a	couple	of	days	just	to	give	those	people	a
"	我	醉醺醺的	大约	镇	为了	一个	夫妻	的	天	只是	到	给	那些	人们	一个

[tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈrændɔlf] [striːt] [rɔmps] ,

change	from	the	usual	run	of	Randolph	street	romps	,
改变	从	这	通常	跑步	的	兰道夫	街道	嬉戏	,

“我花了两天时间在城里闲逛，就是为了让那些人换换口味，别老是跑到兰道夫街上瞎逛。”

[ðen] [aɪ][hɪt][ðə; ði] [ˈhʌmər] [fɔːr; fər] [ˈbliːdɪŋ] [ˈkænzəs][ænd; ənd] [emˈpɔːriə] .

then	I	hit	the	hummer	for	bleeding	Kansas	and	Emporia	.
然后	我	打	这	悍马	为了	出血	堪萨斯州	和	恩波里亚	.

然后我开着悍马车前往堪萨斯州和恩波利亚。

" [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrst] [ˈentrəns] [ˈɪntuː] [ðæt] [bɜːrg][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;

"	Say	,	I	had	a	great	first	entrance	into	that	burg	and	nothing	else	;
"	说	,	我	有	一个	伟大的	第一的	入口	进入	那	伯格	和	没有什么	别的	;

“话说，我第一次进入那个小镇时表现得非常出色，仅此而已；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv] [ˈlɛmənz] [gɑːt] [ɔːf] [tuː; tə][kræb][ðə; ði][ækt] .

but	a	crate	of	lemons	got	off	to	crab	the	act	.
但	一个	箱	的	柠檬	得到	离开	到	螃蟹	这	行为	.

但一箱柠檬却跑来捣乱。

[wen] [aɪ] [klaɪm] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)l] , [bɪˈhoʊld] ,

When	I	climb	down	off	the	hurdle	,	behold	,
什么时候	我	爬	向下	离开	这	栏	,	看哪	,

当我从障碍物上下来时，瞧，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkwaɪər] [raɪt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] .

the	village	choir	right	there	on	the	job	to	see	the	train	come	in	.
这	村庄	唱诗班	正确的	那里	在	这	工作	到	看	这	火车	来	在	.

村里的合唱团就在那里，等着看火车进站。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] — [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [treɪn] — [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] [meɪn] [ɪˈvent]

The	arrival	of	the	train	—	notice	the	train	—	is	what	you	might	call	the	main	event
这	到达	的	这	火车	—	注意	这	火车	—	是	什么	你	可能	称呼	这	主要的	事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

火车的到来——注意看，是火车——可以说是当天最重要的事情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈjəʊkəlz] [sɔː] [maɪ] [trʌŋks] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈloʊdɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪd][ðə; ði][grænd]

As	soon	as	the	village	yokels	saw	my	trunks	being	unloaded	they	all	did	the	grand
作为	很快	作为	这	村庄	乡巴佬	锯	我的	树干	存在	卸载	他们	全部	做过	这	盛大

[dʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [haʊs] [ˈmænɪdʒər] ,

duck	for	the	theatre	to	strike	the	house	manager	,
鸭子	为了	这	剧院	到	罢工	这	房子	经理	,

村里的乡巴佬们一看到我的行李被卸下来，就都装作若无其事地跑去剧院，准备罢工。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

thinking	it	was	a	show	.
思维	它	曾是	一个	展示	.

以为是场演出。

[aɪ][ˈhædnt] [tɪpt] [maɪ] [mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][foʊks] ,

I	hadn't	tipped	my	mitt	to	the	folks	,
我	之前没有	倾斜	我的	手套	到	这	各位	,

我还没向他们透露我的秘密呢。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][tæŋk][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [ɪmˈbreɪs] ,

so	they	were	not	at	the	tank	to	give	me	the	parental	embrace	,
所以	他们	是	不是	在	这	坦克	到	给	我	这	父母	拥抱	,

所以他们没能在水箱旁给我父母般的拥抱。

[bʌt; bət]['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn][aɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	after	giving	the	necessary	instructions	to	the	baggage	man	I	climbed	into	the
但	后	给予	这	必要的	指示	到	这	行李	男人	我	攀登	进入	这

['pæləs] [hoʊ'tel] [bʌs] [ænd; ənd] [rɔmpt] [ʌp][tuː; tə][maɪ]['ænsestərz] - [ə'boʊd] .

Palace	Hotel	bus	and	romped	up	to	my	ancestors	'	abode	.
宫殿	酒店	公共汽车	和	嬉戏玩耍	向上	到	我的	祖先	-	住所	.

但向行李员交代了必要的指示后，我便登上了皇宫酒店的巴士，一路飞奔到我祖先的住所。

" ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ɑːn] [nek] .

"	Business	of	weeping	on	neck	.
"	商业	的	哭泣	在	脖子	.

“在脖子上哭泣的生意。”

['mʌðər] ['wɪgwæg] ['fɑːðər] , [huː] [kʌmz] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['groʊsəri] [stɔːr] ,

Mother	wigwags	father	,	who	comes	over	from	the	grocery	store	,
母亲	摇摆	父亲	,	WHO	来	超过	从	这	杂货店	店铺	,

母亲摇晃着刚从杂货店回来的父亲，

[wer] [hiː; hi][ɪz] [i'lektɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

where	he	is	electing	the	President	of	the	United	States	.
在哪里	他	是	选举	这	总统	的	这	团结的	各州	.

他正在那里选举美国总统。

['bɪznəs] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æd] .

Business	of	rejoicing	ad	.
商业	的	欢欣鼓舞	广告	.

欢庆广告业务。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

['sɪstər] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] ; ['nebəz] [kɪk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

Sister	comes	in	from	the	village	school	;	neighbors	kick	in	to	see	what's	coming	off	.
姐姐	来	在	从	这	村庄	学校	;	邻居	踢	在	到	看	是什么	未来	离开	.

妹妹从村里的学校回来；邻居们围过来看看发生了什么事。

['entrəns] [ʌv; əv] [trʌŋks] , [gɑːsps][ʌv; əv] [sər'praɪz] [baɪ] ['pɑːpjələs] .

Entrance	of	trunks	,	gasps	of	surprise	by	populace	.
入口	的	树干	,	喘息	的	惊喜	经过	民众	.

树干进入车厢，人群发出惊讶的倒吸一口凉气。

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['prez(ə)nts][baɪ] [mʌ] .

Distribution	of	presents	by	muh	.
分配	的	礼物	经过	嗯	.

muh 分发礼物。

" [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

"	That	night	there	was	a	young	people's	meeting	at	the	church	.
"	那	夜晚	那里	曾是	一个	年轻的	人们的	会议	在	这	教会	.

“那天晚上教堂里举行了一场青年聚会。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['miːtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] ['evri] [oʊld] [deɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪp] [ðæts]

A	young	people's	meeting	is	a	signal	for	every	old	dame	in	the	township	that's
一个	年轻的	人们的	会议	是	一个	信号	为了	每一个	老的	贵妇人	在	这	乡	那就是

[nɑːt] ['mærɪd] [tuː; tə]['aɪərn] [aʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [weɪst] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌn] [fɔːr; fər]

not	married	to	iron	out	her	white	silk	waist	and	take	it	on	the	run	for
不是	已婚	到	铁	出去	她	白色的	丝绸	腰部	和	拿	它	在	这	跑步	为了

[ðə; ðɪ] ['tæbərnækl] .

the	tabernacle	.
这	圣幕	.

对于镇上所有未婚的老妇人来说，青年人的聚会就是一个信号，她们应该熨平身上的白色丝绸腰带，然后赶紧跑去教堂。

['æftər][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['preljuːd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,

After	the	usual	prelude	the	minister	got	up	and	said	,
后	这	通常	序幕	这	部长	得到	向上	和	说	,

惯例的开场白过后，部长站起身来说：

- [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [sə'briːnə] ,

'	We	would	like	a	few	words	from	Sabrina	,
-	我们	会	喜欢	一个	很少	字	从	萨布丽娜	,

“我们想请萨布丽娜说几句话，

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [flɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	has	lately	returned	to	our	little	flock	from	the	busy	scenes	of	the
WHO	有	最近	返回	到	我们的	小的	群	从	这	忙碌的	场景	的	这

[greɪt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mə'trɑːpəlɪs] . -

great	and	wicked	metropolis	.	'
伟大的	和	邪恶	都会	.	-

他最近从繁华喧嚣的大都市回到了我们的小羊群。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][hænd] [aʊt] [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['mɪmɪəgræf]

I	had	to	get	up	and	hand	out	the	usual	stereotyped	and	mimeographed
我	有	到	得到	向上	和	手	出去	这	通常	刻板印象	和	油印

[stʌf] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][maɪ] [hɑːrt]

stuff	about	being	glad	to	be	in	their	midst	once	again	and	it	did	my	heart
东西	关于	存在	高兴的	到	是	在	他们的	中间	一次	再次	和	它	做过	我的	心

[gʊd] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ,

good	to	see	so	many	bright	and	shining	faces	,
好的	到	看	所以	许多	明亮的	和	灼灼	面孔	,

我不得不起身去分发那些老套的、千篇一律的宣传单，表达很高兴再次与他们在一起的喜悦之情。看到这么多容光焕发、神采奕奕的面孔，我心里感到无比欣慰。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等等等。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [lænst] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd]

I	had	on	a	modest	little	frock	that	had	only	lanced	me	about	three	hundred
我	有	在	一个	谦虚的	小的	连衣裙	那	有	仅有的	刺破	我	关于	三	百

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ɔː'rɔːrə] - [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] .

and	made	the	aurora	borallis	look	like	a	dark	night	.
和	制成	这	极光	-	看	喜欢	一个	黑暗的	夜晚	.

我穿着一件朴素的小连衣裙，它只刺破了我大约三百厘米，让极光看起来像漆黑的夜晚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][əd'maɪərɪŋ] ['pʌblɪk] ['wʊdnt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] [bets] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːstuːm] [laɪn] [aɪ] [en'laɪvənd]

So	that	the	admiring	public	wouldn't	overlook	any	bets	in	the	costume	line	I	enlivened
所以	那	这	钦佩	民众	不会	俯瞰	任何	赌注	在	这	戏服	线	我	活跃

[maɪ] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪləstreɪtɪd] [sɔːŋ] ['dʒestʃərz] ,

my	discourse	with	these	illustrated	song	gestures	,
我的	话语	和	这些	插图	歌曲	手势	,

为了让仰慕我的公众不错过服装展示中的任何亮点，我用这些生动的歌唱手势来活跃我的谈话气氛。

['evri] [mu:v] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

every	move	a	picture	.
每一个	移动	一个	图片	.

每一步都像一幅画。

" ['æftər][ðə; ði]['oʊlɪˌoʊ][ðə; ði] ['bɪzi] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɔ:g'zɪliəri] [tʊk] [ðə; ði]['næpkɪn][ɔ:f][ə; eɪ]

"	After	the	olio	the	Busy	Brigade	of	the	Ladies	'	Auxiliary	took	the	napkin	off	a
"	后	这	油	这	忙碌的	旅	的	这	女士们	-	辅助的	采取	这	餐巾	离开	一个

[gru:p] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l]

group	of	sandwiches	and	a	bath	tub	of	lemonade	and	we	all
团体	的	三明治	和	一个	洗澡	浴缸	的	柠檬水	和	我们	全部

[hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] ['krækɪŋ] [rer] [kwɪps] .

had	an	awful	time	with	ourselves	cracking	rare	quips	.
有	一个	可怕	时间	和	我们自己	裂纹	稀有的	俏皮话	.

“在橄榄油之后，忙碌的女子辅助队成员们拿走了一堆三明治和一大桶柠檬水的餐巾，我们都度过了一段难忘的时光，互相开着玩笑，说着一些难得的俏皮话。

[ˌem 'i:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [θrɔ:ŋ] .

Me	the	center	of	an	admiring	throng	.
我	这	中心	的	一个	钦佩	人群	.

我成了众人仰慕的焦点。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt] .

They	all	knew	I	was	an	actress	and	they	asked	me	to	act	.
他们	全部	知道	我	曾是	一个	演员	和	他们	问	我	到	行为	.

他们都知道我是个演员，所以邀请我去演戏。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][maɪ] ['æktɪŋ] ,

You	know	the	extent	of	my	acting	,
你	知道	这	程度	的	我的	表演	,

你知道我的演技水平如何。

[ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [dæns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ɑ:n][ðə; ði] - ['meri] ['wɪdoʊ] - [wɔ:lts] , [ænd; ənd][maɪ]

a	champagne	dance	and	a	burlesque	on	the	'	Merry	Widow	'	waltz	,	and	my
一个	香槟酒	舞蹈	和	一个	滑稽剧	在	这	-	欢乐	寡妇	-	华尔兹	,	和	我的

[laɪnz] [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] ,

lines	are	limited	to	,
线条	是	有限的	到	,

香槟舞会和以《风流寡妇》华尔兹为背景的滑稽歌舞表演，而我的台词仅限于此：

- [oʊ] ! ['gɜ:lz] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [prɪns] , [naʊ] , [hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] , [hə'rɑ:] . -

'	Oh	!	girls	,	here	comes	the	prince	,	now	,	hurrah	,	hurrah	,	hurrah	.	'
-	哦	!	女孩们	,	这里	来	这	王子	,	现在	,	欢呼	,	欢呼	,	欢呼	.	-

“哦！姑娘们，王子来了，欢呼吧，欢呼吧，欢呼吧。”

['ðerfɔ:r] [aɪ] ['dʌkt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ][ɑ:rt] .

Therefore	I	ducked	the	request	to	exhibit	my	art	.
所以	我	躲闪	这	要求	到	展览	我的	艺术	.

因此，我婉拒了展出我作品的邀请。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] — [aɪ] [mi:n] [ˌentər'teɪnmənt] — [ænd; ənd]['wɔ:ldəu] ,

I	was	going	home	after	the	show	—	I	mean	entertainment	—	and	Waldo	,
我	曾是	去	家	后	这	展示	—	我	意思是	娱乐	—	和	沃尔多	,

演出结束后——我是说娱乐活动结束后——我正要回家，然后沃尔多

[ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði][bɜ:rg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	fellow	I	went	with	before	I	got	sense	enough	to	blow	the	burg	with	a
这	同伴	我	去	和	前	我	得到	感觉	足够的	到	吹	这	伯格	和	一个

['mju:zɪk(ə)l] ['kɑ:mədi] — ['wɔ:ldəu] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

musical	comedy	—	Waldo	started	to	walk	home	with	me	.
音乐	喜剧	—	沃尔多	开始	到	走	家	和	我	.

在我还没想明白该如何用音乐喜剧毁掉整个小镇之前，和我一起去的那个家伙——沃尔多——开始和我一起回家。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːldəu] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gəʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

I	will	say	this	much	for	Waldo	before	I	go	any	further	,
我	将要	说	这	很多	为了	沃尔多	前	我	去	任何	更远	,

在我继续往下说之前，我想先说说沃尔多的一点：

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] .

he	has	a	good	eye	for	the	future	,	even	though	he	is	working	in	a	grocery	store	.
他	有	一个	好的	眼睛	为了	这	未来	,	甚至	尽管	他	是	在职的	在	一个	杂货店	店铺	.

虽然他在一家杂货店工作，但他对未来却很有远见。

" ['wɔːldəu][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] ['kʌntri] [leɪn] ,

"	Waldo	and	I	were	walking	down	the	quiet	country	lane	,
"	沃尔多	和	我	是	步行	向下	这	安静的	国家	车道	,

“我和沃尔多正沿着安静的乡村小路散步，

[hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] .

he	telling	me	all	the	news	that	had	been	pulled	off	while	I	had	been	away	.
他	讲述	我	全部	这	消息	那	有	到过	拉	离开	尽管	我	有	到过	离开	.

他把我不在期间发生的所有事情都告诉了我。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [keɪm] [ɔːf] ?

When	we	got	down	to	the	garden	gate	what	do	you	think	came	off	?
什么时候	我们	得到	向下	到	这	花园	门	什么	做	你	思考	来了	离开	?

当我们走到花园门口时，你猜猜什么东西掉了下来?

['wɔːldəu] [prə'poʊzd] .

Waldo	proposed	.
沃尔多	建议的	.

沃尔多提议。

['ɑːnɪst] , [hiː; hi] [prə'poʊzd] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

Honest	,	he	proposed	,	just	like	that	.
诚实的	,	他	建议的	,	只是	喜欢	那	.

“老实说，”他就这样提议道。

[wɔːldoʊz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] ,

Waldo's	intentions	were	sincere	,
沃尔多的	意图	是	真诚	,

沃尔多的意图是真诚的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['lʌmpi] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][laɪnz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .

but	his	work	was	lumpy	and	he	went	up	in	his	lines	a	couple	of	times	.
但	他的	工作	曾是	凹凸不平	和	他	去	向上	在	他的	线条	一个	夫妻	的	时代	.

:
.

但他的作品不够流畅，而且有好几次他都画错了线。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hæf][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['sɪti] [tʃæps] [duː] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	pass	it	out	half	as	strong	as	these	city	chaps	do	when	they	don't	mean	it	.
他	没有	经过	它	出去	一半	作为	强的	作为	这些	城市	小伙子们	做	什么时候	他们	不	意思是	它	.

他散播谣言的力度远不及这些城里人，他们并非真心实意。

[aɪ] [ɪn'strʌktɪd] ['wɔːldəu][tuː; tə][kæn; kən][hɪz; ɪz] ['tʃætər] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	instructed	Waldo	to	can	his	chatter	and	forget	it	.
我	指示	沃尔多	到	能	他的	喋喋不休	和	忘记	它	.

我吩咐沃尔多闭嘴，别再胡说八道了。

['wɔ:ldəu][gɑ:t]['ri:əl] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wʊdnt] [flai][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][græb]

Waldo	got	real	indignant	because	I	wouldn't	fly	with	him	and	tried	to	grab
沃尔多	得到	真实的	愤怒	因为	我	不会	飞	和	他	和	尝试	到	抓住

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

因为我不肯和沃尔多一起坐飞机，沃尔多非常生气，还想抓住我。

[naʊ] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

Now	I	hadn't	been	prowling	about	New	York	alone	without	learning	how	to	take	care
现在	我	之前没有	到过	潜行	关于	新的	约克	独自的	没有	学习	如何	到	拿	关心

[ʌv; əv][maɪ'self] ,

of	myself	,
的	我	,

现在我不再是孤身一人在纽约游荡，也不再是没有学会如何照顾自己了。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][mæt][wʌz; wəz][ə; eɪ]

so	I	gave	him	the	heel	and	the	way	he	went	to	the	mat	was	a
所以	我	给予	他	这	脚跟	和	这	方式	他	去	到	这	垫	曾是	一个

['kɔ:ʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərz] .

caution	for	further	orders	.
警告	为了	更远	订单	.

所以我给了他一记重拳，他倒在垫子上的样子就是对他的警告，以后还会再下命令。

['wɔ:ldəu][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rʌf] ,

Waldo	was	a	nice	boy	,	but	he	was	rough	,
沃尔多	曾是	一个	好的	男生	,	但	他	曾是	粗糙的	,

沃尔多是个好孩子，但他很粗鲁。

[soʊ]['æftər][ðə; ði][dʒoʊlt][hi:; hi][gɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

so	after	the	jolt	he	got	he	had	sense	enough	to	beat	it	.
所以	后	这	颠簸	他	得到	他	有	感觉	足够的	到	打	它	.

所以，在受到冲击之后，他还是有足够的理智战胜了它。

" [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .

"	Say	,	I	had	an	awful	time	for	the	next	two	or	three	days	.
"	说	,	我	有	一个	可怕	时间	为了	这	下一个	二	或者	三	天	.

“嗯，接下来的两三天我过得非常糟糕。”

[bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] .

But	never	again	.
但	绝不	再次	.

但绝不再发生。

[aɪl] ['nevər][goʊ]['eni] ['fɜ:rðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['klɛrˌmɑ:nt] .

I'll	never	go	any	further	out	in	the	country	than	Claremont	.
患病的	绝不	去	任何	更远	出去	在	这	国家	比	克莱蒙特	.

我永远不会去比克莱蒙特更远的地方。

[ði:z] ['rʊrəl] ['distrikts] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [laɪk][ðem; ðəm] ,

These	rural	districts	are	for	those	that	like	them	,
这些	乡村的	地区	是	为了	那些	那	喜欢	他们	,

这些乡村地区适合喜欢它们的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['brɔ:dweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] [ju:; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [pi:p]

but	if	I	can	have	Broadway	for	a	country	lane	you	won't	hear	a	peep
但	如果	我	能	有	百老汇	为了	一个	国家	车道	你	惯于	听到	一个	窥视

[aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] .

out	of	me	.
出去	的	我	.

但如果我能把百老汇大道变成乡村小路，你绝对听不到我的抱怨。

['ɑːnɪst] , [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][kɑːr][wɪð; wɪθ] - ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] , [ˌkrɔːs'taʊn] ,

Honest	,	when	I	see	a	car	with	'	Forty	-	second	street	,	crosstown	,
诚实的	,	什么时候	我	看	一个	车	和	-	四十	-	第二	街道	,	横城	,

说实话，当我看到一辆车上写着“四十二街，横穿市区”时，

- [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['gæləp] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ðɪ] ['moʊtərmən] .

'	on	it	I	wanted	to	gallup	up	and	kiss	the	motorman	.
-	在	它	我	通缉	到	盖洛普	向上	和	吻	这	司机	.

我当时真想策马奔上去亲吻司机。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	Well	,	I've	got	to	leave	you	here	.
"	出色地	,	我已经	得到	到	离开	你	这里	.

“好吧，我得走了。”

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːv] [em'pɔːriə] [ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .

Will	tell	you	how	I	happened	to	leave	Emporia	the	next	time	I	see	you	.
将要	告诉	你	如何	我	发生	到	离开	恩波里亚	这	下一个	时间	我	看	你	.

下次见到你的时候，我会告诉你我是怎么离开恩波利亚的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃaɪn] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gler]

Take	it	from	me	,	I	had	rather	be	a	shine	on	Broadway	than	a	glare
拿	它	从	我	,	我	有	相当	是	一个	闪耀	在	百老汇	比	一个	强光

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

相信我，我宁愿在百老汇闪耀，也不愿在其他任何地方黯然失色。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [ɪn] [wɪtʃ] [sə'briːnə] ['krɔniklz] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	In	which	Sabrina	chronicles	some	more	of	the	adventures	that	happened	to
"	在	哪个	萨布丽娜	编年史	一些	更多的	的	这	冒险	那	发生	到

[hɜːr; hər] [waɪl] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑːn] [edʒ] ,

her	while	visiting	her	parents	and	details	how	she	stood	the	town	on	edge	,
她	尽管	访问	她	父母	和	细节	如何	她	站立	这	镇	在	边缘	,

“萨布丽娜在书中记录了她在探望父母期间发生的更多冒险经历，并详细描述了她如何让小镇居民提心吊胆。”

[wʌz; wəz] [ɪ'dʒɛktɪd] [ˌðer'frʌm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ri'maːks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

was	ejected	therefrom	,	and	the	remarks	she	made	on	the	subject	.
曾是	被弹出	由此	,	和	这	评论	她	制成	在	这	主题	.

她被驱逐出场，并就此事发表了评论。

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

" [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['gæðərz] [noʊ] [mɔːs] ,

"	They	say	a	rolling	stone	gathers	no	moss	,
"	他们	说	一个	滚动	石头	聚集	不	苔藓	,

他们说滚石不生苔，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðɪs] ['peb(ə)l] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['lɛmənz] [sɪns]

but	it's	a	cinch	that	this	pebble	could	have	gathered	a	bunch	of	lemons	since
但	它是	一个	肚带	那	这	卵石	可以	有	聚集	一个	束	的	柠檬	自从

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ɪn'herɪtəns] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] ['lisnd] [tu:; tə][ðer; ðər]

she	has	fallen	into	her	inheritance	if	she	had	but	listened	to	their
她	有	倒下	进入	她	遗产	如果	她	有	但	听着	到	他们的

['pleɪntɪv] [pli:] ,

plaintive	plea	,
哀怨	恳求	,

但可以肯定的是，如果她听从了他们的恳求，这颗鹅卵石现在肯定已经收获了一堆柠檬，因为她已经继承了遗产。

" [ri'mɑ:kt] [sə'bri:nə] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜ:rl] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

"	remarked	Sabrina	,	the	Show	Girl	,	after	we	had	seated	ourselves	at	the	table
"	评论	萨布丽娜	,	这	展示	女孩	,	后	我们	有	坐着	我们自己	在	这	桌子

.

:
.

“在我们入座后，歌舞女郎萨布丽娜说道。”

" [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [bɪn] ['si:kɪŋ] [jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ? " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] .

"	Has	some	one	been	seeking	your	hand	in	marriage	?	"	she	was	asked	.
"	有	一些	一	到过	寻求	你的	手	在	婚姻	?	"	她	曾是	问	.

有人问她：“有没有人想向你求婚？”

" ['ɑ:nɪst] ,

"	Honest	,
"	诚实的	,

“诚实的，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dʌbz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] [hu:] [hæd; həd] ['ræðər] [get] ['mærid] [ðæn; ðən][wɜ:rk]

there	are	more	dubs	around	this	town	who	had	rather	get	married	than	work
那里	是	更多的	配音	大约	这	镇	WHO	有	相当	得到	已婚	比	工作

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['æktər] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [naʊ] .

than	there	are	actors	on	Broadway	now	.
比	那里	是	演员	在	百老汇	现在	.

这个镇上宁愿结婚也不愿工作的配音演员比现在百老汇的演员还多。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θri:] [prə'pəʊzlz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk] , [wʌn][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

I	have	had	three	proposals	since	I	have	been	back	,	one	of	marriage	.
我	有	有	三	提案	自从	我	有	到过	后退	,	一	的	婚姻	.

我回来后收到了三份求婚，其中一份是结婚求婚。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] - [noʊ] . -

I	told	them	all	'	no	.	'
我	讲述	他们	全部	-	不	.	-

我告诉他们所有人“不”。

[ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][lɑ:] [kɑ:rt] .

That	I	preferred	to	live	a	la	carte	.
那	我	首选	到	居住	一个	拉	卡片	.

我更喜欢随心所欲的生活方式。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɝz] [braɪd] [ɪn] [em'pɔ:riə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [sed] [ðə; ði]

I	could	have	become	a	farmer's	bride	in	Emporia	if	I	had	but	said	the
我	可以	有	变得	一个	农民的	新娘	在	恩波里亚	如果	我	有	但	说	这

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

如果我当初开口求婚，我可能就成为恩波利亚的一个农夫新娘了。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [sniːk] [ðæt] [sner] , [dɪd][aɪ] ?

I	didn't	tell	you	how	I	came	to	sneak	that	snare	,	did	I	?
我	没有	告诉	你	如何	我	来了	到	潜行	那	圈套	,	做过	我	?

我没告诉你我是怎么偷偷弄到那个陷阱的，对吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

You	know	I	went	out	there	with	the	intention	of	staying	a	month	,
你	知道	我	去	出去	那里	和	这	意图	的	入住	一个	月	,

你知道我去那里原本打算待一个月的，

['sɜːrdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] [ðæt] [meɪ] ['mæntən] ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli]

surging	around	and	showing	the	village	belles	that	May	Manton	wasn't	the	only
滔滔	大约	和	显示	这	村庄	美女	那	可能	曼顿	不是	这	仅有的

[ə'θɔːrəti] [ɑːn] [kə'rekt] [dres] .

authority	on	correct	dress	.
权威	在	正确的	裙子	.

她四处走动，向村里的姑娘们展示，梅·曼顿并不是唯一一位在着装方面有权威的人。

[ten] [deɪz] [wʌz; wəz][maɪ] ['lɪmɪt] .

Ten	days	was	my	limit	.
十	天	曾是	我的	限制	.

十天是我的极限。

" [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] [maɪ] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [brɔdmɪndɪdnəs] [wʌz; wəz] [tuː]

"	The	family	and	every	one	agreed	that	my	metropolitan	broadmindedness	was	too
"	这	家庭	和	每一个	一	同意	那	我的	大都会	宽容	曾是	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [mə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ,

much	of	a	strain	on	the	sense	of	morality	of	the	peasantry	,
很多	的	一个	拉紧	在	这	感觉	的	道德	的	这	农民	,

“家人和所有人都认为，我这种都市人的开明思想对农民的道德观念来说太过沉重。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑːnsɪkwens] ,

No	,	nothing	of	the	slightest	consequence	,
不	,	没有什么	的	这	丝毫	结果	,

不，没什么大不了的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ɑːrtʃ] [ðer; ðər]

nothing	that	would	have	caused	the	inhabitants	of	Broadway	to	even	arch	their
没有什么	那	会	有	导致	这	居民	的	百老汇	到	甚至	拱	他们的

['aɪˌbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

这件事根本不足以让百老汇的居民们感到惊讶。

[ɔːl] [aɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] ['snuːtfjl] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][stænd]

All	I	did	was	to	inhale	a	snootful	and	go	out	with	a	friend	and	stand
全部	我	做过	曾是	到	吸入	一个	傲慢的	和	去	出去	和	一个	朋友	和	站立

[ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [em'pɔːriə] [ʌp] [ɑːn] [end] [ænd; ənd] [tɪp] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

the	thriving	little	village	of	Emporia	up	on	end	and	tip	it	over	.
这	熙	小的	村庄	的	恩波里亚	向上	在	结尾	和	提示	它	超过	.

我只是吸了一口烟，然后和朋友出去，把繁荣的小村庄恩波利亚竖了起来，然后把它翻了个底朝天。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] .

'	Tis	a	strange	tale	.
-	的	一个	奇怪的	故事	.

这是一个奇怪的故事。

[lɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʌn'foʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

List	,	and	I	will	unfold	it	to	you	.
列表	,	和	我	将要	展开	它	到	你	.

列个清单，我会一一为你讲解。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːftɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [stɔːr]

One	day	I	was	wafting	slowly	and	sedately	down	to	the	Boston	Store
一	天	我	曾是	飘动	缓慢地	和	平静地	向下	到	这	波士顿	店铺

[fɔːr; fər][maɪ][meɪl] [wen] [loʊ] !

for	my	mail	when	lo	!
为了	我的	邮件	什么时候	洛	!

有一天，我悠闲地、缓缓地走到波士顿商店取邮件，突然!

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wʌt] [dɪd][aɪ] [siː] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel][bʌt; bət][æn; ən]

and	behold	,	what	did	I	see	out	in	front	of	the	Palace	Hotel	but	an
和	看哪	,	什么	做过	我	看	出去	在	正面	的	这	宫殿	酒店	但	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

瞧，我在皇宫酒店前面看到了什么？一辆汽车!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

Believe	me	when	I	tell	you	,
相信	我	什么时候	我	告诉	你	,

相信我，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ]['reɪdieɪtər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

it	was	the	first	time	I	had	looked	a	radiator	in	the	face	for	a	week	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	看起来	一个	散热器	在	这	脸	为了	一个	星期	.

这是我一周以来第一次正眼看到暖气片。

[tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Two	young	fellows	were	monkeying	around	the	machine	,
二	年轻的	伙伴们	是	猴子	大约	这	机器	,

两个年轻人在机器周围玩耍，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [tʃæps] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [glæns] ,

and	as	they	were	nice	-	looking	chaps	I	gave	them	the	furtive	glance	,
和	作为	他们	是	好的	-	寻找	小伙子们	我	给予	他们	这	鬼鬼祟祟	瞥一眼	,

因为他们长相都不错，所以我偷偷地看了他们一眼。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

and	one	of	them	stopped	and	asked	me	if	he	hadn't	been	introduced
和	一	的	他们	停止	和	问	我	如果	他	之前没有	到过	介绍

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['hɑːrləm][kə'siːnoʊ] .

to	me	in	the	Harlem	Casino	.
到	我	在	这	哈莱姆区	赌场	.

其中一人停下来问我，他是不是在哈莱姆赌场被人介绍认识的。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] [æz; əz][ə; eɪ] [diːp] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

At	any	other	time	I	would	have	taken	his	remark	as	a	deep	insult	,
在	任何	其他	时间	我	会	有	已采取	他的	评论	作为	一个	深的	侮辱	,

换作其他任何场合，我都会把他的话视为深深的侮辱。

[in'fəːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ,

inferring	as	it	did	that	I	was	so	far	from	Forty	-	second	street	,
推断	作为	它	做过	那	我	曾是	所以	远的	从	四十	-	第二	街道	,

它暗示我离四十二街很远，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

but	now	I	could	have	fell	on	his	neck	and	cried	with	joy	.
但	现在	我	可以	有	跌倒	在	他的	脖子	和	哭	和	喜悦	.

但现在我本可以扑到他脖子上，喜极而泣。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ,

I	told	him	that	I	had	never	met	him	in	the	place	he	had	mentioned	,
我	讲述	他	那	我	有	绝不	遇见	他	在	这	地方	他	有	提及	,

我告诉他，我从未在他提到的那个地方见过他。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][ðæt] ,

but	to	let	it	go	at	that	,
但	到	让	它	去	在	那	,

但就此作罢，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [nuː] [wer] ['hɑːrləm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] .

and	if	he	even	knew	where	Harlem	was	it	was	introduction	enough	.
和	如果	他	甚至	知道	在哪里	哈莱姆区	曾是	它	曾是	介绍	足够的	.

如果他甚至知道哈莱姆在哪里，那也算是对他有所了解了。

" [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

"	Come	to	find	out	they	were	making	a	trip	across	the	continent	,
"	来	到	寻找	出去	他们	是	制作	一个	旅行	穿过	这	大陆	,

后来才知道，他们当时正在进行一次横跨大陆的旅行。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæsəliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	had	stopped	there	to	get	a	little	gasolene	for	the	machine	.
和	有	停止	那里	到	得到	一个	小的	汽油	为了	这	机器	.

他停下来是为了给机器买点汽油。

[wiː; wi] [tɔːkt] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [aɪ][dɪd] ,

We	talked	things	over	and	I	found	out	that	they	knew	several	people	I	did	,
我们	谈话	事物	超过	和	我	成立	出去	那	他们	知道	一些	人们	我	做过	,

我们交谈了一番，我发现他们认识几个我认识的人。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ə; eɪ] [hiːp] .

and	anyway	they	were	from	New	York	and	that	helped	a	heap	.
和	反正	他们	是	从	新的	约克	和	那	帮助	一个	堆	.

而且他们来自纽约，这帮了我们很大的忙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

They	were	going	to	leave	that	afternoon	,
他们	是	去	到	离开	那	下午	,

他们原计划那天下午离开。

[bʌt; bət][aɪ] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

but	I	prevailed	upon	them	to	stay	over	until	the	next	day	.
但	我	最终获胜	之上	他们	到	停留	超过	直到	这	下一个	天	.

但我说服他们留宿到第二天。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊpənd][ðə; ði][fɜːrst]['bɑːt(ə)l]

I	was	invited	into	the	hotel	for	dinner	,	and	we	opened	the	first	bottle
我	曾是	受邀	进入	这	酒店	为了	晚餐	,	和	我们	打开	这	第一的	瓶子

[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [waɪn] ,

of	champagne	wine	,
的	香槟酒	葡萄酒	,

我受邀到酒店共进晚餐，我们打开了第一瓶香槟。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [aʊt] [west] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn] [em'pɔːriə] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [went]

as	they	say	out	West	,	that	had	been	opened	in	Emporia	since	the	Governor	went
作为	他们	说	出去	西方	,	那	有	到过	打开	在	恩波里亚	自从	这	州长	去

[θruː] .

through	.
通过	.

正如西部人常说的那样，自从州长去过之后，恩波里亚就一直有一家店开业了。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [speks] ,

In	truth	,	the	bottle	was	covered	with	specks	,
在	真相	,	这	瓶子	曾是	涵盖	和	斑点	,

事实上，瓶子上布满了斑点。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l][hæd; həd]['feɪdɪd][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]

and	the	label	had	faded	so	you	could	hardly	read	it	,	but	when	the
和	这	标签	有	褪色	所以	你	可以	几乎	读	它	,	但	什么时候	这

[kɔːrk] [went] - [wɑːp] ! -

cork	went	'	wop	!	'
软木	去	-	wop	!	-

标签已经褪色到几乎看不清了，但当软木塞发出“哇！”的声音时

[θriː] ['trævlɪŋ] [men] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] ['teɪbl] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

three	traveling	men	at	the	next	table	burst	into	tears	.
三	旅行	男人	在	这	下一个	桌子	爆裂	进入	眼泪	.

隔壁桌的三名旅客突然嚎啕大哭起来。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃæm'peɪn] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [sner] ,

"	After	we	had	consumed	all	the	champagne	wine	they	had	in	the	snare	,
"	后	我们	有	消耗	全部	这	香槟酒	葡萄酒	他们	有	在	这	圈套	,

“在我们喝光了陷阱里所有的香槟酒之后，

[aɪ] [tɪpt] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [spiːk] - ['iːzi] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðer; ðər]

I	tipped	them	off	to	a	speak	-	easy	,	and	we	decided	to	ride	down	there
我	倾斜	他们	离开	到	一个	说话	-	简单的	,	和	我们	决定	到	骑	向下	那里

[ɪn][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] ,

in	the	machine	,
在	这	机器	,

我给他们透露了一家地下酒吧的地址，我们决定开车去那里。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʊr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

and	then	go	for	a	little	tour	,	as	it	were	.
和	然后	去	为了	一个	小的	旅游	,	作为	它	是	.

然后就像是进行了一次小型参观。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [nɔɪzd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən]

By	this	time	it	had	been	noised	through	the	city	that	some	one	had	taken
经过	这	时间	它	有	到过	嘈杂的	通过	这	城市	那	一些	一	有	已采取

[ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ['wɪndoʊ] ,

the	bottle	out	of	the	show	window	,
这	瓶子	出去	的	这	展示	窗户	,

这时，城里已经传开了，有人把橱窗里的瓶子拿走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] [əˈsembld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['pluːtəkræts] [kʌm] [fɔːrθ] .

and	a	large	crowd	had	assembled	to	see	the	plutocrats	come	forth	.
和	一个	大的	人群	有	组装	到	看	这	富豪们	来	前进	.

一大群人聚集在一起，观看富豪们出场。

[wiː; wi] ['keɪpəd] ['blaɪðli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [məˈʃiːn] , [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [haɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][blaɪnd]

We	capered	blithely	out	to	the	machine	,	climbed	in	and	hiked	for	the	blind
我们	跳跃	兴高采烈地	出去	到	这	机器	,	攀登	在	和	徒步旅行	为了	这	瞎的

['taɪgər] .

tiger	.
老虎	.

我们兴高采烈地跑到机器旁，爬进去，然后朝着那只瞎眼的老虎走去。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [red] [teɪp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [soʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv][dʒɪg] - [dʒuːs] —

After	the	usual	red	tape	the	captain	sold	us	about	two	quarts	of	jig	-	juice	—
后	这	通常	红色的	磁带	这	队长	卖	我们	关于	二	夸脱	的	夹具	-	汁	—

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [spɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlˌdɔgz] [aɪ] .

the	kind	that	makes	a	jack	-	rabbit	spit	in	a	bulldog's	eye	.
这	种类	那	制作	一个	杰克	-	兔子	吐	在	一个	斗牛犬的	眼睛	.

经过一番繁琐的手续后，船长卖给我们大约两夸脱的“吉格汁”——那种能让野兔朝斗牛犬眼睛里吐口水的“吉格汁”。

" [ə'nɑːn] , [wiː; wi] [ə'gen] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] ,

"	Anon	,	we	again	went	for	a	ride	,
"	匿名	,	我们	再次	去	为了	一个	骑	,

“匿名人士，我们又出去兜风了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] ['briːzd] [θruː] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [meɪd]

and	I	am	here	to	state	that	the	way	we	breezed	through	that	village	made
和	我	是	这里	到	状态	那	这	方式	我们	微风拂过	通过	那	村庄	制成

[ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['kænzəs]['saɪkloʊn] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

the	proverbial	Kansas	cyclone	look	as	if	it	was	running	on	crutches	.
这	谚语	堪萨斯州	气旋	看	作为	如果	它	曾是	跑步	在	拐杖	.

我在此要声明，我们轻而易举地穿过那个村庄，让传说中的堪萨斯旋风看起来都像是拄着拐杖在走路一样。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðæt] ['dɪdnt] [dʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seləz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] - [ænd; ənd] [meɪd]

The	inhabitants	that	didn't	duck	for	the	cellars	stood	on	the	plankwalk	and	made
这	居民	那	没有	鸭子	为了	这	地窖	站立	在	这	-	和	制成

[ruːd] [ænd; ənd] - [ri'maːks] .

rude	and	discomplimentary	remarks	.
粗鲁的	和	-	评论	.

那些没有躲进地窖的居民站在木板路上，说着粗鲁无礼的话。

[sʌm; səm] [wel] - ['miːnɪŋ] [ruːb] [hæd; həd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

Some	well	-	meaning	Rube	had	tipped	his	mitt	to	the	town	marshal	,
一些	出色地	-	意义	鲁布	有	倾斜	他的	手套	到	这	镇	元帅	,

某个好心的乡巴佬向镇上的治安官告密了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [klʌk] [hæd; həd] [stretʃt] [ə; eɪ] [roʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [tuː; tə]

and	that	worthy	cluck	had	stretched	a	rope	from	the	blacksmith	shop	to
和	那	值得	咕	有	拉伸	一个	绳索	从	这	铁匠	店铺	到

[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ,

the	corner	of	the	livery	stable	,
这	角落	的	这	涂装	稳定的	,

那只威风凛凛的母鸡从铁匠铺拉了一根绳子到马厩的角落。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] .

so	naturally	we	had	to	pause	.
所以	自然	我们	有	到	暂停	.

所以，我们自然不得不暂停一下。

['entər] ['mɑːrʃ(ə)l] [ɑːr] . [juː] . [iː] . [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] .

Enter	Marshal	R	.	U	.	E	.	with	business	of	making	a	pinch	.
进入	元帅	拉	.	U	.	E	.	和	商业	的	制作	一个	捏	.

马歇尔·鲁出场，他的任务是进行一次小偷小摸。

['æftər] ['faɪlɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]['prəutests][wiː; wi][wɜːr; wər] [heɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

After	filing	the	usual	protests	we	were	haled	before	the	Magistrate	.
后	备案	这	通常	抗议活动	我们	是	被洗礼	前	这	地方法官	.

在提交了通常的抗议文件后，我们被传唤到治安法官面前。

[hɪəz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪmoʊni] :

Here's	a	copy	of	the	testimony	:
这里是	一个	复制	的	这	见证	:

以下是证词副本：

['mɑːrʃ(ə)l] — [dʒʌdʒ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðiːz] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [di'feisɪŋ] ['lændmɑːks] ,

Marshal	**—**	**Judge**	**,**	**Your**	**Honor**	**,**	**these**	**prisoners**	**are**	**charged**	**with**	**defacing**	**landmarks**	**,**
元帅	—	法官	,	你的	荣誉	,	这些	囚犯	是	带电	和	损毁	地标	,

['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [fuːd] [lɔː] ,

violating	**the**	**pure**	**food**	**law**	**,**
违反	这	纯的	食物	法律	,

法警——法官阁下，这些囚犯被控破坏地标、违反食品安全法。

[ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] [kən'dʌkt] .

exceeding	**the**	**speed**	**limit**	**and**	**disorderly**	**conduct**	**.**
超过	这	速度	限制	和	乱	执行	.

超速行驶和扰乱公共秩序。

[dʒʌdʒ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

Judge	**,**	**Your**	**Honor**	**,**
法官	,	你的	荣誉	,

法官阁下，

[ðiːz] ['mɪskriːənts] [di'feist] ['aʊər; ɑːr] ['lændmɑːks] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]

these	**miscreants**	**defaced**	**our**	**landmarks**	**by**	**drinking**	**the**	**only**	**bottle**	**of**	**champagne**
这些	恶棍	污损	我们的	地标	经过	喝	这	仅有的	瓶子	的	香槟酒

[waɪn] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz]

wine	**that**	**has**	**ever**	**been**	**in**	**our**	**village**	**—**	**the**	**bottle**	**that**	**for**	**so**	**long**	**has**
葡萄酒	那	有	曾经	到过	在	我们的	村庄	—	这	瓶子	那	为了	所以	长的	有

['greɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [praɪd]

graced	**the**	**window**	**of**	**our**	**leading**	**hotel**	**and**	**was**	**looked**	**on**	**with**	**pride**
恩赐	这	窗户	的	我们的	领导	酒店	和	曾是	看起来	在	和	自豪

[ænd; ənd] ['revərəns] [baɪ] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .

and	**reverence**	**by**	**the**	**townspeople**	**.**
和	尊敬	经过	这	镇民	.

这些恶棍喝光了我们村里唯一的一瓶香槟酒，玷污了我们的地标——这瓶香槟酒长期以来一直装饰着我们最好的酒店的窗户，受到镇上居民的骄傲和敬畏。

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃerɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌn'tɪl] [ðiːz] ['mɒnstəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

A	**bottle**	**that**	**has**	**been**	**cherished**	**for**	**generations**	**until**	**these**	**monsters**	**came**	**with**
一个	瓶子	那	有	到过	珍爱	为了	几代人	直到	这些	怪物	来了	和

[ðer; ðər] [ɪl] - ['gɑːtn] [goʊld] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [seɪm] .

their	**ill**	**-**	**gotten**	**gold**	**and**	**purchased**	**same**	**.**
他们的	患病的	-	获得	金子	和	购买	相同的	.

这瓶酒曾被世代珍藏，直到这些恶魔带着他们不义之财的黄金前来购买。

[ðeɪ] ['vaiəleitid] [ðə; ði] [pjʊr] [fuːd] [lɔː] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sed] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

They	**violated**	**the**	**pure**	**food**	**law**	**by**	**drinking**	**said**	**bottle**	**of**	**champagne**	**which**	**has**
他们	违反	这	纯的	食物	法律	经过	喝	说	瓶子	的	香槟酒	哪个	有

[bɪn] ['pruːvn] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnəz] [tuː; tə] [kən'teɪn] - [pər] [sent] .

been	**proven**	**by**	**the**	**State**	**Board**	**of**	**Examiners**	**to**	**contain**	**18**	**per**	**cent**	**.**
到过	已证实	经过	这	状态	木板	的	考官	到	包含	-	每	中心	.

他们违反了食品安全法，喝了那瓶经州检验委员会证实酒精含量为 18% 的香槟。

['ælkəhɔːl] .

alcohol	**.**
酒精	.

酒精。

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['prizənəz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kwaɪət]

The	**aforesaid**	**prisoners**	**exceeded**	**the**	**speed**	**limit**	**by**	**rushing**	**through**	**our**	**quiet**
这	上述	囚犯	超出	这	速度	限制	经过	匆忙	通过	我们的	安静的

[striːts] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

streets	**at**	**a**	**terrific**	**pace**	**,**
街道	在	一个	了不起	步伐	,

上述囚犯超速行驶，以惊人的速度穿过我们安静的街道。

[tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

to	the	danger	of	the	lives	and	limbs	of	our	wives	and	children	.
到	这	危险	的	这	生活	和	四肢	的	我们的	妻子们	和	孩子们	.

危及我们妻子和孩子的生命和肢体安全。

[ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɔːrdərli] [kənˈdʌkt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	prisoners	at	the	bar	are	charged	with	disorderly	conduct	by	the	following
这	囚犯	在	这	酒吧	是	带电	和	乱	执行	经过	这	下列的

[fækts] :

facts	:
事实	:

法庭上的囚犯因以下事实被控扰乱治安：

[ðeɪ] ['emptid] [sed] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hoʊld][wʌn] [kwɔːrt] .

They	emptied	said	bottle	of	champagne	,	which	was	reputed	to	hold	one	quart	.
他们	清空	说	瓶子	的	香槟酒	,	哪个	曾是	知名	到	抓住	一	夸脱	.

他们喝光了那瓶香槟，据说那瓶香槟的容量为一夸脱。

[ðæt] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [sed] [waɪn] [wʌz; wəz] ['emptid] [kəmˈpliːtli] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pruːvn] [baɪ][jʊr; jər] ['mɑːrʃ(ə)l] ,

That	bottle	of	said	wine	was	emptied	completely	,	which	is	proven	by	your	marshal	,
那	瓶子	的	说	葡萄酒	曾是	清空	完全地	,	哪个	是	已证实	经过	你的	元帅	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

那瓶酒已经完全喝完了，这一点已被你们的法警证实，他

['æftər][ðə; ði]['ɔːrdʒi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊˈtel] ,

after	the	orgy	in	our	leading	hotel	,
后	这	狂欢	在	我们的	领导	酒店	,

在我们顶级酒店的狂欢之后，

[dɪd] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ʌv; əv] [sed] [hoʊˈtel][ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [sed] [waɪn] ,

did	approach	a	waiter	of	said	hotel	and	ask	for	a	taste	of	said	wine	,
做过	方法	一个	服务员	的	说	酒店	和	问	为了	一个	品尝	的	说	葡萄酒	,

他曾到该酒店的一名服务员处，要求品尝一下该款葡萄酒。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] ['empti] .

but	upon	investigation	the	bottle	was	found	to	be	entirely	empty	.
但	之上	调查	这	瓶子	曾是	成立	到	是	完全	空的	.

但经检查发现，瓶子完全是空的。

[ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ['bɑːt(ə)l] [kənˈteɪnd] [wʌn] [hoʊl] [kwɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] [ænd; ənd]

The	aforesaid	bottle	contained	one	whole	quart	of	an	intoxicating	beverage	and
这	上述	瓶子	包含	一	所有的	夸脱	的	一个	醉人	饮料	和

[wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [əˈmʌŋ] [θriː] ['piːp(ə)l] .

was	distributed	among	three	people	.
曾是	分布式	之中	三	人们	.

上述瓶子里装有一夸脱的含酒精饮料，分给了三个人。

['ðerfɔːr] , [dʒʌdʒ] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['prizənəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd]

Therefore	,	Judge	,	Your	Honor	,	the	prisoners	must	have	been	intoxicated	and
所以	,	法官	,	你的	荣誉	,	这	囚犯	必须	有	到过	酣	和

['ðerfɔːr] [dɪsˈɔːrdərli] .

therefore	disorderly	.
所以	乱	.

因此，法官阁下，这些囚犯一定是喝醉了，所以才扰乱了秩序。

[jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [rests] [ɪts] [keɪs] .

Your	Honor	,	the	prosecution	rests	its	case	.
你的	荣誉	,	这	起诉	休息	它是	案件	.

法官阁下，控方举证完毕。

[dʒʌdʒ] — ['prizənəz] , [step][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

Judge	—	Prisoners	,	step	to	the	bar	.
法官	—	囚犯	,	步	到	这	酒吧	.

法官——囚犯们，到被告席前来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æd][lɪb] .

You	are	charged	with	,	etc	.	,	ad	lib	.
你	是	带电	和	,	ETC	.	,	广告	库	.

你被指控犯有等等罪行，即兴发挥。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] ['sentəns] [ɪz] [pæst] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ?

What	have	you	to	say	before	sentence	is	passed	upon	you	?
什么	有	你	到	说	前	句子	是	通过了	之上	你	?

在宣判之前，你还有什么要说的?

['prizənəz] — [nɑːt][ə; eɪ] [bleɪmd] [wɜːrd] .

Prisoners	—	Not	a	blamed	word	.
囚犯	—	不是	一个	被指责	单词	.

囚犯——没有一句责备的话。

[dʒʌdʒ] — [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['prizənəz] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['sentəns] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv]

Judge	—	I	find	the	prisoners	guilty	and	sentence	them	to	pay	a	fine	of
法官	—	我	寻找	这	囚犯	有罪的	和	句子	他们	到	支付	一个	美好的	的

$50 ,

$50	,
$50	,

法官——我认定被告有罪，判处他们罚款50美元。

[ɔːr] [ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzn] .

or	ten	days	in	the	city	prison	.
或者	十	天	在	这	城市	监狱	.

或在市监狱服刑十天。

['prizənəz] — [dʒiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['kɔːrthaʊs] .

Prisoners	—	Gee	,	you	must	be	going	to	build	a	new	courthouse	.
囚犯	—	吉	,	你	必须	是	去	到	建造	一个	新的	法院	.

囚犯们——哎呀，你们一定是要去建一座新法院吧。

[dʒʌdʒ] — [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['kɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

Judge	—	Five	dollars	for	kidding	the	court	.
法官	—	五	美元	为了	开玩笑	这	法庭	.

法官——愚弄法庭，罚款五美元。

" [aɪ] [nuː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] $55 [faɪn] , [soʊ] ,

"	I	knew	those	fellows	couldn't	stand	the	strain	of	the	$55	fine	,	so	,
"	我	知道	那些	伙伴们	不能	站立	这	拉紧	的	这	$55	美好的	,	所以	,

"我知道那些家伙承受不了55美元的罚款，所以，

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɪn] ['meɪdənli] ['mɑːdəsti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

turning	my	back	in	maidenly	modesty	to	the	court	,
转弯	我的	后退	在	少女	谦逊	到	这	法庭	,

我怀着少女的羞涩，背对着宫廷。

[aɪ] [dʌg] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪl] - [θred] [bæŋk][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪl] ,

I	dug	down	in	the	lisle	-	thread	bank	and	came	up	with	a	hundred	dollar	bill	,
我	挖	向下	在	这	莱尔	-	线	银行	和	来了	向上	和	一个	百	美元	账单	,

我在线堆里翻找，竟然找到了一张一百美元的钞票。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn]['evər] [siːn] [ɪn] [em'pɔːriə] .

the	first	one	ever	seen	in	Emporia	.
这	第一的	一	曾经	已见	在	恩波里亚	.

这是在恩波利亚首次发现的。

[aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerləsli] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [riˈmɑːkɪŋ] , - [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . -

I	tossed	it	carelessly	on	the	desk	,	remarking	,	'	Take	it	out	of	that	.	'
我	抛掷	它	粗心大意	在	这	桌子	,	评论	,	-	拿	它	出去	的	那	.	-

我漫不经心地把它扔到桌子上，说道："把它从那个里面拿出来。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈkɔrts] [aɪz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .

You	could	have	knocked	the	court's	eyes	off	with	a	club	.
你	可以	有	敲门	这	法院的	眼睛	离开	和	一个	俱乐部	.

你当时完全可以用球棒把法庭上所有人的眼睛都打瞎。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈevər] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɪn][wʌn] [gruːp] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

I	don't	think	he	ever	saw	that	much	money	in	one	group	before	in	his	life	.
我	不	思考	他	曾经	锯	那	很多	钱	在	一	团体	前	在	他的	生活	.

我想他这辈子都没见过这么多钱聚集在一起。

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [græbd] [ðə; ði] [freʃ] - [er] [fʌnd] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈɪntuː][ðə; ði]

The	clerk	of	the	court	grabbed	the	fresh	-	air	fund	and	did	a	rubber	into	the
这	职员	的	这	法庭	抓住	这	新鲜的	-	空气	基金	和	做过	一个	橡皮	进入	这

['fæməli] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

family	safe	for	the	change	.
家庭	安全的	为了	这	改变	.

法院书记员拿走了那笔钱，然后从家里的保险箱里掏钱找零。

[ɔːl]['kwaɪət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][pəˈtoʊmək] .

All	quiet	along	the	Potomac	.
全部	安静的	沿着	这	波托马克河	.

波托马克河畔一片寂静。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] ['sɪti] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [noʊt] .

The	whole	blooming	city	didn't	have	change	for	a	century	note	.
这	所有的	盛开	城市	没有	有	改变	为了	一个	世纪	笔记	.

整个繁华的城市竟然连一张百年钞票的零钱都没有。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	you	beat	that	?
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][græft][ɪn]['kænzəs] .

And	they	say	there	is	no	graft	in	Kansas	.
和	他们	说	那里	是	不	接枝	在	堪萨斯州	.

他们说堪萨斯州没有贪污腐败。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkiːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

They	had	to	go	over	to	the	speakeasy	for	a	change	.
他们	有	到	去	超过	到	这	地下酒吧	为了	一个	改变	.

他们决定换个地方去地下酒吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [steɪt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒɪn] - [mɪl] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

A	court	of	a	Prohibition	State	going	to	a	gin	-	mill	for	money	.
一个	法庭	的	一个	禁酒令	状态	去	到	一个	杜松子酒	-	磨	为了	钱	.

禁酒州的法庭为了钱去私酿酒厂。

" ['æftər][wi:; wi][gɑ:t] [θru:] ['telɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌt] [hi:; hi] [ri'maindid] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ænd; ənd] [wʌt]

"	After	we	got	through	telling	the	court	what	he	reminded	us	of	and	what
"	后	我们	得到	通过	讲述	这	法庭	什么	他	提醒	我们	的	和	什么

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ,

he	looked	like	,
他	看起来	喜欢	,

“在我们向法庭描述了他让我们想起的什么人以及他的长相之后，

[wi:; wi] [trɪpt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ə'gen] .

we	tripped	out	to	the	machine	and	climbed	on	board	and	started	out	again	.
我们	绊倒了	出去	到	这	机器	和	攀登	在	木板	和	开始	出去	再次	.

我们走到机器旁，爬上去，然后再次出发。

[wi:; wi] [roʊd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [θri:][ɔ:r][fɔ:r][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

We	rode	around	until	3	or	4	o'clock	in	the	morning	,
我们	骑	大约	直到	3	或者	4	点钟	在	这	早晨	,

我们骑车四处转悠，一直到凌晨三四点。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bed][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][help][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][tu:; tə][du:][ðə; ði] [tʃɔ:rz] .

and	I	got	to	bed	just	as	the	help	was	getting	out	to	do	the	chores	.
和	我	得到	到	床	只是	作为	这	帮助	曾是	获得	出去	到	做	这	家务	.

我上床睡觉的时候，佣人们正好出去做家务了。

['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['i:vnɪŋz] [ə'mju:zmənt] [kɔ:zd] [sʌm; səm]['skænd(ə)l] .

Maybe	you	don't	think	that	evening's	amusement	caused	some	scandal	.
或许	你	不	思考	那	晚上	娱乐	导致	一些	丑闻	.

或许你不认为当晚的娱乐活动会引起什么丑闻。

" [waɪ] , [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][waɪz][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sə'bri:nə] ,

"	Why	,	before	breakfast	the	entire	population	was	wise	to	the	fact	that	Sabrina	,
"	为什么	,	前	早餐	这	全部的	人口	曾是	明智的	到	这	事实	那	萨布丽娜	,

“为什么，在早餐前，所有人都已经知道萨布丽娜……”

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	pride	and	glory	of	the	village	,
这	自豪	和	荣耀	的	这	村庄	,

这是村庄的骄傲和荣耀，

[wʌz; wəz] [aʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [prə'gresɪv] [hel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

was	out	drinking	liquor	and	playing	progressive	hell	with	a	couple	of	strange
曾是	出去	喝	酒	和	玩耍	进步	地狱	和	一个	夫妻	的	奇怪的

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

当时和几个古怪的男士出去喝酒，玩渐进式地狱难度游戏。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [noʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ,

"	If	you	want	anything	known	in	one	of	those	wopburgs	,
"	如果	你	想	任何事物	已知	在	一	的	那些	-	,

“如果你想知道那些沃普堡里发生的任何事情，

[dʒʌst] [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bʊtʃər] — [its] [gɑ:t][ə; eɪ] [taʊn] ['kraɪər][ɔ:r][ə; eɪ]['laɪθoʊ] - ['feɪdɪd] .

just	tell	it	to	the	butcher	—	it's	got	a	town	crier	or	a	litho	threesheet	faded	.
只是	告诉	它	到	这	屠夫	—	它是	得到	一个	镇	哭泣者	或者	一个	石版印刷	-	褪色	.

直接告诉屠夫就行了——上面有褪色的城镇公告或石版印刷三联单。

['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]['ɪnfoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðə; ði][kɜ:rl] ['pepərz] [aʊt] [ʌv; əv]

Mother	had	the	info	on	the	whole	game	before	she	got	the	curl	papers	out	of
母亲	有	这	信息	在	这	所有的	游戏	前	她	得到	这	卷曲	文件	出去	的

[hɜ:r; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

母亲在从头发里取出卷发纸之前，就已经掌握了整个游戏的情报。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrbərt] ['kɪldʒɔɪ] [mə'mɔːriəl] [dɪd] ['pɪkɪt] ['duːti]

A	couple	of	the	Ladies	'	Auxiliary	to	the	Herbert	Killjoy	Memorial	did	picket	duty
一个	夫妻	的	这	女士们	-	辅助的	到	这	赫伯特	扫兴的人	纪念馆	做过	纠察	责任

[aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [naɪt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz]

out	in	front	of	the	house	all	night	so	as	to	be	first	in	with	the	glad	tidings
出去	在	正面	的	这	房子	全部	夜晚	所以	作为	到	是	第一的	在	和	这	高兴的	消息

.

:

.

赫伯特·基尔乔伊纪念馆妇女辅助队的几名成员整夜在房子前面站岗，以便第一时间传递喜讯。

" [ðeɪ] ['gæləpt] [ʌp] [laɪk] ['ʃəridən] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

"	They	galloped	up	like	Sheridan	twenty	miles	away	.
"	他们	疾驰	向上	喜欢	谢里丹	二十	英里	离开	.

“他们像谢里丹一样，从二十英里外疾驰而来。”

[ðə; ði]['kɪldʒɔɪ] ['sɪstər] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Killjoy	sisters	beat	it	,
这	扫兴的人	姐妹	打	它	,

杀戮姐妹打败了它，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'ʃʊrɪŋ] ['mʌðər] [ðæt] ['getɪŋ] [pɪntʃt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['veri]

and	I	was	just	assuring	mother	that	getting	pinched	was	considered	very
和	我	曾是	只是	保证	母亲	那	获得	捏	曾是	经过考虑的	非常

[di'stæŋ^ei] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [mə'trɑːpəlɪs] [wen] [ɪn] [præns] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

distingue	by	the	upper	crust	of	the	eastern	metropolis	when	in	prance	the	village
纤弱	经过	这	上	地壳	的	这	东	都会	什么时候	在	轻快地	这	村庄

[sɪ'lektmæn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['diːkənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

selectmen	followed	by	the	deacons	of	the	church	.
镇议员	随后	经过	这	执事	的	这	教会	.

我当时正在向母亲保证，在东部大都市的上流社会，被人掐一下被认为是非常光荣的事情，因为村里的镇议员们会趾高气扬地走来，后面跟着教堂的执事们。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɑːn][sə'briːnə] , [ðə; ði] [saʊs] .

When	they	came	into	view	I	knew	the	bell	had	rung	on	Sabrina	,	the	souse	.
什么时候	他们	来了	进入	看法	我	知道	这	钟	有	梯子	在	萨布丽娜	,	这	汤	.

当她们出现在视野中时，我就知道萨布丽娜，那个泼妇，该倒霉了。

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd]['hoʊmər]

They	all	came	in	looking	like	the	first	act	of	a	funeral	,	and	Homer
他们	全部	来了	在	寻找	喜欢	这	第一的	行为	的	一个	葬礼	,	和	荷马

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

他们进来的时候都像是参加葬礼的第一幕，还有霍默·詹金斯，

[ðə; ði] [hed] - , [lʊkt] ['riːəl] ['sɑːləm] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	head	deaconorine	,	looked	real	solemn	,	and	said	,
这	头	-	,	看起来	真实的	庄严	,	和	说	,

首席执事神情严肃地说道：

- [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l]['duːti][tuː; tə]

'	We	regret	to	inform	you	that	we	have	found	it	our	painful	duty	to
-	我们	后悔	到	通知	你	那	我们	有	成立	它	我们的	痛苦	责任	到

[dɪs'mɪs] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -

dismiss	your	daughter	from	the	church	.	'
解雇	你的	女儿	从	这	教会	.	-

“我们很遗憾地通知您，我们不得不痛苦地决定将您的女儿逐出教会。”

[aɪ] [spoʊk] [ʌp] ['riːəl] [geɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [sed] , - [goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,

I	spoke	up	real	gay	like	and	said	,	'	Go	as	far	as	you	like	,
我	辐	向上	真实的	同性恋	喜欢	和	说	,	-	去	作为	远的	作为	你	喜欢	,

我像个同性恋一样开口说："你想走多远就走多远吧。"

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'mjuːtər] ['eniweɪ] . -

I	never	was	a	commuter	anyway	.	'
我	绝不	曾是	一个	通勤者	反正	.	-

我本来就不是通勤族。

" [ðə; ði] [sɪ'lektmæn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] [nekst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [gaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'fɔːrmd]

"	The	selectmen	were	at	the	bat	next	and	the	main	guy	of	that	informed
"	这	镇议员	是	在	这	蝙蝠	下一个	和	这	主要的	盖伊	的	那	知情的

['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndər] [bɑːnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,

father	that	I	would	have	to	be	put	under	bond	to	keep	the	peace	,
父亲	那	我	会	有	到	是	放	在下面	纽带	到	保持	这	和平	,

"接下来轮到镇议员们发言了，其中一位主要人物告诉父亲，为了维持秩序，我必须缴纳保证金。"

[æz; əz] [maɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [waɪn] [hæd; həd] [kɔːzd] [naɪn]

as	my	actions	of	yesterday	in	drinking	the	champagne	wine	had	caused	nine
作为	我的	行动	的	昨天	在	喝	这	香槟酒	葡萄酒	有	导致	九

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] - [spɔːrts] [tuː; tə] [get] [stuːd] [ɑːn] [raɪnwaɪn] [ænd; ənd] ['seltzər] ,

of	the	village	near	-	sports	to	get	stewed	on	Rhinewine	and	seltzer	,
的	这	村庄	靠近	-	运动的	到	得到	炖	在	鼻酒	和	苏打水	,

昨天我喝香槟酒的行为，导致村里九个业余运动员喝得酩酊大醉，只能靠莱茵酒和苏打水度日。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] ,

and	to	please	let	them	have	the	money	now	,
和	到	请	让	他们	有	这	钱	现在	,

请立即把钱给他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['meɪɝz] ['sæləri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

as	they	had	to	pay	the	mayor's	salary	to	-	morrow	.
作为	他们	有	到	支付	这	市长的	薪水	到	-	明天	.

因为他们明天要支付市长的工资。

[ðen] [aɪ] [dɪ'lɪvərd] [maɪ] [fə'lɪpɪk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Then	I	delivered	my	philippic	as	follows	:
然后	我	发表	我的	腓立比	作为	跟随	:

然后我发表了如下的抨击：

- [ɪf] [juː; jʊ] ['spæŋgld] - [aɪd] [dʌbz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər] ['eni]

'	If	you	spangled	-	eyed	dubs	think	you	are	going	to	shake	me	down	for	any
-	如果	你	闪闪发光的	-	眼睛	配音	思考	你	是	去	到	摇	我	向下	为了	任何

[mɔːr] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [drɑːp] [ɪn] [jʊr; jər] ['peni] [ænd; ənd] [get] [nekst] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] .

more	change	you	had	better	drop	in	your	penny	and	get	next	to	yourselves	.
更多的	改变	你	有	更好的	降低	在	你的	一分钱	和	得到	下一个	到	你们自己	.

"如果你们这些眼神闪亮的都柏林人以为还能从我这里敲诈更多零钱，那你们最好赶紧把你们的便士扔进来，然后滚到你们自己旁边去。"

[nɪks] , [nɑːt] .

Nix	,	not	.
尼克斯	,	不是	.

尼克斯，不是。

[aɪv] [ɔːl'redi] [kɔft] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

I've	already	coughed	up	more	than	the	rest	of	the	entire	population	,
我已经	已经	咳嗽	向上	更多的	比	这	休息	的	这	全部的	人口	,

我已经咳出的痰比全体人口加起来都多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [læns] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['eni] [mɔːr] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt]

and	you	are	not	going	to	lance	me	for	any	more	just	because	I've	got
和	你	是	不是	去	到	槊	我	为了	任何	更多的	只是	因为	我已经	得到

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

a	bundle	.
一个	捆	.

你别想因为我手里有一大笔钱就再向我索要更多。

[jʊə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [juːv] [gɑːt][bɪg] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][rʌn] [fæst] .

You're	good	people	,	you've	got	big	feet	,	and	I	would	like	to	see	you	run	fast	.
你是	好的	人们	,	你已经	得到	大的	脚	,	和	我	会	喜欢	到	看	你	跑步	快速地	.

你们都是好人，你们的脚很大，我想看看你们跑得有多快。

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	beat	it	.
现在	打	它	.

现在打败它。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði][bɜːrg][ɑːn][ðə; ði][nekst] [kə'buːs] ,

I'm	going	to	blow	the	burg	on	the	next	caboose	,
我是	去	到	吹	这	伯格	在	这	下一个	车尾	,

我打算在下一节车厢上炸掉汉堡。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [juː; jʊ]['eni][bæd] [lʌk] [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [bɜːrn] [daʊn] .

and	while	I	don't	wish	you	any	bad	luck	I	hope	the	town	hall	burns	down	.
和	尽管	我	不	希望	你	任何	坏的	运气	我	希望	这	镇	大厅	烧伤	向下	.

虽然我不诅咒你，但我希望市政厅被烧毁。

[naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][rʌn][ɔːr][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ]

Now	take	it	on	the	run	or	I	will	give	you	all	a	good	scolding	and	send	you
现在	拿	它	在	这	跑步	或者	我	将要	给	你	全部	一个	好的	责骂	和	发送	你

[tuː; tə][bed] . -

to	bed	.	'
到	床	.	-

现在赶紧带着它走，不然我就好好训斥你们一顿，然后把你们都赶去睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [slɪd] .

And	the	funny	thing	about	it	is	,	they	slid	.
和	这	有趣的	事物	关于	它	是	,	他们	滑行	.

而最搞笑的是，他们滑倒了。

[aɪ] [tel] [ðə; ði][foʊks] [ðæt] [maɪ] [laɪt] [ɪz][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɪn][em'pɔːriə] , [græb][ðə; ði] [bʌs] ,

I	tell	the	folks	that	my	light	is	hid	under	a	bushel	in	Emporia	,	grab	the	bus	,
我	告诉	这	各位	那	我的	光	是	隐藏	在下面	一个	蒲式耳	在	恩波里亚	,	抓住	这	公共汽车	,

我告诉大家，我的光芒被藏在恩波里亚的斗底下，快去搭公交车吧。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] .

and	here	I	am	and	nothing	short	of	an	explosion	will	make	me	leave	.
和	这里	我	是	和	没有什么	短的	的	一个	爆炸	将要	制作	我	离开	.

而我，除非发生爆炸，否则绝不会离开。

[pʊt] [ðɪs] [ɑːn][jʊr; jər] - [kɔːl] [bɔːrd] ,

Put	this	on	your	'	call	board	,
放	这	在	你的	-	称呼	木板	,

把这个写在你的“通告板”上，

- [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [hɪk] ['hæmləts][ɪz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

'	the	only	good	thing	about	these	hick	hamlets	is	they	remind	you	of	New	York
-	这	仅有的	好的	事物	关于	这些	乡巴佬	村庄	是	他们	提醒	你	的	新的	约克

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .

because	they	are	so	different	.
因为	他们	是	所以	不同的	.

这些乡下小村庄唯一的好处就是它们与纽约截然不同，所以会让你想起纽约。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So **long** **.**
所以 长的 .

这么久。

[dəunt] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] .
Don't **fall** **down** **the** **elevator** **shaft** **.**
不 落下 向下 这 电梯 轴 .

不要掉进电梯井。

" [ɪn] [wɪtʃ] [sə'briːnə] [ə'tendz] [ə; eɪ] [bɔːl] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] - ['juːniən] [ænd; ənd] ['frɪvəl]
" **In** **which** **Sabrina** **attends** **a** **ball** **given** **by** **the** **Chorus** **Girls** **'** **Union** **and** **frivols**
" 在 哪个 萨布丽娜 参加 一个 球 给定 经过 这 合唱 女孩们 - 联盟 和 轻浮

[ɪk'stensɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] ['leɪtər] [dʌz] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [wɪð; wɪθ] [aɪs] [skeɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
extensively **in** **the** **vineyard** **and** **later** **does** **a** **specialty** **with** **ice** **skates** **and** **a**
广泛地 在 这 葡萄园 和 之后 做 一个 专业 和 冰 冰鞋 和 一个

['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑːrnɪkə] .
bottle **of** **arnica** **.**
瓶子 的 山金车 .

“萨布丽娜参加了合唱团女孩联盟举办的舞会，并在葡萄园里尽情玩耍，后来还表演了冰上滑冰和一瓶山金车花的特技。

['tʃæptər] ['sev(ə)n]
CHAPTER **SEVEN**
章 七

第七章

" [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd] [noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk] [ə; eɪ] [ded] [wʌn] , " [ri'mɑːkt] [sə'briːnə] , [ðə; ði] [ʃoʊ]
" **All** **work** **and** **no** **play** **makes** **Jack** **a** **dead** **one** **,** **"** **remarked** **Sabrina** **,** **the** **Show**
" 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 死的 一 , " 评论 萨布丽娜 , 这 展示

[gɜːrl] ,
Girl **,**
女孩 ,

“光干活不玩耍，聪明的杰克会变成死人，”歌舞女郎萨布丽娜说道。

[æz; əz] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
as **we** **met** **her** **at** **the** **appointed** **place** **.**
作为 我们 遇见 她 在 这 任命 地方 .

我们在约定的地点与她见面。

" [dəunt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hespərəs] ?
" **Don't** **I** **look** **like** **the** **wreck** **of** **the** **Hesperus** **?**
" 不 我 看 喜欢 这 破坏 的 这 赫斯珀勒斯 ?

“我看起来是不是像赫斯珀勒斯号的残骸？”

['ɑːnɪst] [tuː; tə] ['gʊdnəs] ,
Honest **to** **goodness** **,**
诚实的 到 善良 ,

说真的，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [naɪn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dɔːg] [miːt] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .
I **feel** **like** **nine** **dollars** **'** **worth** **of** **dog** **meat** **hanging** **out** **of** **a** **hospital** **window** **.**
我 感觉 喜欢 九 美元 - 值得 的 狗 肉 绞刑 出去 的 一个 医院 窗户 .

我感觉自己就像价值九美元的狗肉挂在医院窗户外面。

[wʌz; wəz] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] , ['ɔːlsoʊ] ?
Was **you** **at** **the** **ball** **,** **also** **?**
曾是 你 在 这 球 , 还 ?

你也去参加舞会了吗?

[aɪ] [miːn] [dɪd][juː; jʊ] [ə'tend] [læst] ['naɪts] [fe'stɪvɪtiːz] ?

I	mean	did	you	attend	last	night's	festivities	?
我	意思是	做过	你	出席	最后的	夜晚	庆祝活动	?

我是说，你昨晚参加庆祝活动了吗?

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我!

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði]['hæŋoʊvər][ʌv; əv] [tə'deɪ] .

The	joy	and	laughter	of	yesterday	is	sure	the	hangover	of	today	.
这	喜悦	和	笑声	的	昨天	是	当然	这	宿醉	的	今天	.

昨天的欢笑和快乐，一定是今天挥之不去的余韵。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['keɪpər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	thought	I	would	caper	down	to	the	ball	last	night	and	just	see	how	the	other
我	想法	我	会	跳跃	向下	到	这	球	最后的	夜晚	和	只是	看	如何	这	其他

[hæf] [lɪvd] ,

half	lived	,
一半	居住地	,

我昨晚想着去舞会现场看看上流社会的生活，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [əb'truːsɪv] [əb'zɜːrvər] [aɪ] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt]

and	instead	of	being	a	mere	obtrusive	observer	I	developed	into	what	you	might
和	反而	的	存在	一个	仅仅	碍眼的	观察员	我	发达	进入	什么	你	可能

[tɜːrm][ðə; ði] [meɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

term	the	main	event	of	the	evening	.
学期	这	主要的	事件	的	这	晚上	.

而我不再只是一个碍眼的旁观者，而是变成了当晚的主角。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

You	see	it	was	this	way	.
你	看	它	曾是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] - ['juːniən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] ,

The	Chorus	Girls	'	Union	,	of	which	I	am	now	a	member	,
这	合唱	女孩们	-	联盟	,	的	哪个	我	是	现在	一个	成员	,

我现在是合唱团女童联盟的成员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(The Sorrows of a Show Girl A Story of)

[geɪv] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər] ['vi:təʊ] [tɪm] ['sʌlɪvənz]
gave 给予 **a** 一个 **ball** 球 **in** 在 **commemoration** 纪念 **of** 的 **the** 这 **event** 事件 **of** 的 **the** 这 **Mayor** 市长 **vetoing** 否决权 **Tim** 蒂姆 **Sullivan's** 沙利文的
[bɪl] [əˈbaʊt] ['wɪmɪn] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .
bill 账单 **about** 关于 **women** 女性 **smoking** 吸烟 **in** 在 **public** 民众 **.** .

为了纪念市长否决蒂姆·沙利文关于女性在公共场所吸烟的法案，举办了一场舞会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] - ['gɜ:lz] ,
It 它 **was** 曾是 **instigated** 煽动 **by** 经过 **the** 这 **'** - **Knight** 骑士 **for** 为了 **a** 一个 **Day** 天 **'** - **girls** 女孩们 **,** ,

这项活动是由“一日骑士”女孩们发起的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [pli:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:ldəmən] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [fər'gɑ:t][tu:; tə]
because 因为 **when** 什么时候 **they** 他们 **went** 去 **to** 到 **plead** 恳求 **before** 前 **the** 这 **Aldermen** 市议员 **the** 这 **newspapers** 报纸 **forgot** 忘了 **to** 到
['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ,
mention 提到 **the** 这 **show** 展示 **they** 他们 **were** 是 **from** 从 **,** ,

因为当他们去市议员面前申诉时，报纸忘记提及他们来自哪个节目了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ['dɪdnt] [du:][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] ['eni] [mə'tɪriəl] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
so 所以 **that** 那 **the** 这 **long** 长的 **talk** 讲话 **didn't** 没有 **do** 做 **the** 这 **press** 按 **agent** 代理人 **any** 任何 **material** 材料 **good** 好的 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是 **.** .

因此，这场冗长的谈话并没有给新闻发言人带来任何实质性的好处。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] ['teɪstɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:ldəmən] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]
The 这 **hall** 大厅 **was** 曾是 **tastily** 美味 **decorated** 装饰 **with** 和 **pictures** 图片 **of** 的 **the** 这 **Aldermen** 市议员 **embellished** 修饰过的 **with** 和
['sɪgəret] [bʌts] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [kɔ:ks] .
cigarette 卷烟 **butts** 屁股 **and** 和 **champagne** 香槟酒 **corks** 软木塞 **.** .

大厅装饰雅致，挂着市议员们的照片，照片上点缀着烟头和香槟酒瓶塞。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] ['θi:ətər] ['bɪldɪŋ] ,
" " **By** 经过 **the** 这 **way** 方式 **,** , **if** 如果 **you** 你 **see** 看 **smoke** 抽烟 **coming** 未来 **from** 从 **the** 这 **Knickerbocker** 尼克博克 **Theatre** 剧院 **Building** 建筑 **,** ,

“顺便说一句，如果你看到尼克博克剧院大楼冒烟，

[dəunt][tɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑ:rm] ,
don't 不 **turn** 转动 **in** 在 **a** 一个 **fire** 火 **alarm** 警报 **,** ,

不要上交火警警报器，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['fraɪərz] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] [ʌp] [ɔ:l]
for 为了 **it** 它 **is** 是 **just** 只是 **the** 这 **Friars** 修士们 **showing** 显示 **their** 他们的 **good** 好的 **feeling** 感觉 **by** 经过 **trying** 尝试 **to** 到 **smoke** 抽烟 **up** 向上 **all** 全部
[ðə; ði]['fraɪər][sɪ'gɑ:rz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] [ɪn] [taʊn] .
the 这 **Friar** 修士 **cigars** 雪茄 **and** 和 **cigarettes** 香烟 **in** 在 **town** 镇 **.** .

因为这只是修士们表达好意的一种方式，他们试图把镇上所有的修士雪茄和香烟都抽光。

" [ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [set] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['telɪgræm] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [wɜːr; wər]

"	All	of	our	set	was	there	,	and	numerous	telegrams	of	regret	were
"	全部	的	我们的	放	曾是	那里	,	和	很多的	电报	的	后悔	是

[riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [roʊd] ['kʌmpəniz] .

read	from	the	road	companies	.
读	从	这	路	公司	.

“我们剧组的所有成员都到场了，巡演公司也发来了许多表示遗憾的电报。”

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræθtˌskelər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [nɔɪz] ,

As	I	say	,	I	was	seated	quietly	in	a	rathskeller	listening	to	the	noise	,
作为	我	说	,	我	曾是	坐着	悄悄	在	一个	拉思克勒	聆听	到	这	噪音	,

正如我所说，我当时静静地坐在一家地下酒馆里，听着外面的喧闹声。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; biː] [bɪg]

when	one	of	the	young	ladies	inadvertently	remarked	that	there	was	to	be	big
什么时候	一	的	这	年轻的	女士们	无意中	评论	那	那里	曾是	到	是	大的

['duːɪŋz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [hɔːl] ,

doings	at	a	nearby	hall	,
行为	在	一个	附近	大厅	,

其中一位年轻女士无意中提到附近礼堂将有大事发生时，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] ,

and	suggested	that	as	she	was	selling	tickets	,
和	建议	那	作为	她	曾是	销售	门票	,

并暗示她在售票时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biː] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ðiː] [ə'fer]

it	would	be	a	good	plan	to	buy	some	and	go	and	look	the	affair
它	会	是	一个	好的	计划	到	买	一些	和	去	和	看	这	事务

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

买一些过去看看情况是个好主意。

[nɑːt] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [θrɔːŋ] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [toʊn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ɪ'vent] .

not	to	mingle	with	the	throng	,	but	merely	to	add	tone	to	the	event	.
不是	到	交融	和	这	人群	,	但	仅仅	到	添加	语气	到	这	事件	.

不是为了混入人群，而是为了给活动增添气氛。

[ðæt] ['lisnd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [vɑːmpt]

That	listened	very	well	indeed	,	and	we	all	climbed	into	a	cabbage	and	vamped
那	听着	非常	出色地	的确	,	和	我们	全部	攀登	进入	一个	卷心菜	和	吸血鬼

['oʊvər] .

over	.
超过	.

那家伙听得真认真，我们都爬进一颗卷心菜里，开始即兴表演。

" [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðiː] ['dɑːnsəz] ,

"	We	managed	to	secure	a	box	and	were	seated	surveying	the	dancers	,
"	我们	管理	到	安全的	一个	盒子	和	是	坐着	测量	这	舞者	,

“我们设法弄到了一个包厢，坐在那里观看舞者表演。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [waɪn] ['eɪdʒənts] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

of	which	there	were	a	few	,	and	the	wine	agents	,	of	which	there	was
的	哪个	那里	是	一个	很少	,	和	这	葡萄酒	代理人	,	的	哪个	那里	曾是

[ə; eɪ] [hɜːrd] ,

a	herd	,
一个	一群	,

其中只有少数几人，而葡萄酒代理商则数量众多。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['eɪdʒənts] ['hæpənd] [tu:; tə] [spaɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] ,

until	one	of	the	said	agents	happened	to	spy	our	little	crowd	,
直到	一	的	这	说	代理人	发生	到	间谍	我们的	小的	人群	,

直到其中一个特工碰巧发现了我们这小群人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tru:] ['sʌðərn] ['gæləntri] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [waɪn] ['eɪdʒənts] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['noʊtɪd] ,

and	with	that	true	Southern	gallantry	for	which	wine	agents	are	so	noted	,
和	和	那	真的	南方	英勇	为了	哪个	葡萄酒	代理人	是	所以	著名的	,

以及葡萄酒代理商们闻名遐迩的那种真正的南方绅士风度，

[hi:; hi] [sent] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] ['bɑ:t(ə)l] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ,

he	sent	over	a	quart	bottle	for	each	one	of	the	party	,
他	发送	超过	一个	夸脱	瓶子	为了	每个	一	的	这	派对	,

他给聚会上的每个人送了一夸脱装的酒。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['glæsɪz] ,

but	in	the	excitement	of	the	moment	forgot	to	include	glasses	,
但	在	这	激动	的	这	片刻	忘了	到	包括	眼镜	,

但当时太过兴奋，忘记带眼镜了。

[soʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lʊk] [ə; eɪ] [gɪft] [hɔ:rs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ˌmetə'fɔ:rɪkli] ['spi:kɪŋ] ,

so	rather	than	look	a	gift	horse	in	the	mouth	,	metaphorically	speaking	,
所以	相当	比	看	一个	礼物	马	在	这	嘴	,	比喻意义上的	请讲	,

所以，与其挑剔别人送的礼物（打个比方），

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

we	did	not	mention	the	oversight	and	contented	ourselves	with	drinking	out	of
我们	做过	不是	提到	这	监督	和	满足	我们自己	和	喝	出去	的

[ðə; ði] ['bɔtlz] [ɪn] [tru:] [ˌdemə'krætɪk] ['spɪrɪt] .

the	bottles	in	true	democratic	spirit	.
这	瓶子	在	真的	民主	精神	.

我们没有提及这一疏忽，而是本着真正的民主精神，满足于直接用瓶子喝酒。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [ɪm'baɪb] ['tɪfəni] ['wɔ:tər] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['neɪtɪv] [hi:θ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ?

Did	you	ever	imbibe	Tiffany	Water	direct	from	its	native	heath	,	as	it	were	?
做过	你	曾经	吸收	蒂芙尼	水	直接的	从	它是	本国的	希思	,	作为	它	是	?

你有没有直接品尝过蒂芙尼矿泉水（Tiffany Water）的原产地风光?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [let] [ˌem 'i:] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lə:kiŋ] ['pɪtfɔ:l] .

Then	let	me	warn	you	from	that	lurking	pitfall	.
然后	让	我	警告	你	从	那	潜伏	陷阱	.

那么，让我来提醒你注意这个潜藏的陷阱。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , [ˌdi: 'aɪ] [mi:] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]

It	has	the	same	taste	,	but	the	effect	,	di	mi	,	the	effect	is	multiplied	by
它	有	这	相同的	品尝	,	但	这	影响	,	迪	米	,	这	影响	是	乘以	经过

[sɪks] .

six	.
六	.

它的味道一样，但是效果，我的，效果却乘以了六倍。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]

"	All	of	a	sudden	I	became	inoculated	with	a	wild	desire	to	burst	forth	into
"	全部	的	一个	突然	我	成为	接种	和	一个	荒野	欲望	到	爆裂	前进	进入

[sɔ:ŋ] ,

song	,
歌曲	,

“突然间，我心中燃起了一股强烈的歌唱欲望，想要放声歌唱。”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['trɪpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][toʊ]

and	also	with	the	idea	that	when	it	came	to	tripping	the	light	fantastic	toe
和	还	和	这	主意	那	什么时候	它	来了	到	绊倒	这	光	极好的	脚趾

[aɪ][hæd; həd] [dʒəniː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] $5 [kɔːrs] .

I	had	Genee	looking	like	the	first	lesson	in	a	$5	course	.
我	有	吉妮	寻找	喜欢	这	第一的	课	在	一个	$5	课程	.

而且，我的想法是，当要跳轻快的舞步时，吉妮看起来就像是参加了 5 美元课程的第一堂课一样。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hʌntʃ] [ɪn][maɪnd][aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

With	that	hunch	in	mind	I	shook	the	rest	of	the	mob	and	descended	to
和	那	直觉	在	头脑	我	摇晃	这	休息	的	这	暴民	和	下降	到

[ðə; ði] [flɔːr] [ə'kʌmpənid] [baɪ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pres] ['eɪdʒənt] .

the	floor	accompanied	by	my	personal	press	agent	.
这	地面	伴随	经过	我的	个人的	按	代理人	.

带着这种预感，我甩开其他人，在我的私人新闻代理人的陪同下下楼来到了场地中央。

[aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['leɪtɪst] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [bəuθ] [ˌʌndər'niːθ]

I	was	wearing	,	at	the	time	,	one	of	my	latest	importations	both	underneath
我	曾是	穿着	,	在	这	时间	,	一	的	我的	最新的	进口	两个都	下

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] .

and	outside	.
和	外部	.

当时，我内搭和外穿的都是我最新进口的服装。

[wen] [ðə; ði][bænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [taɪm] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] - ['meri] ['wɪdoʊ] - [wɔːlts] ,

When	the	band	for	the	nineteenth	time	struck	up	the	'	Merry	Widow	'	waltz	,
什么时候	这	乐队	为了	这	第十九	时间	击	向上	这	-	欢乐	寡妇	-	华尔兹	,

当乐队第十九次奏响《风流寡妇》华尔兹时，

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['henri] ['dʌbljuː] . ['sævɪdʒ] , [aɪ] ['keɪpəd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] ,

by	permission	of	Henry	W	.	Savage	,	I	capered	out	upon	the	floor	,	where	,
经过	允许	的	亨利	W	.	野蛮的	,	我	跳跃	出去	之上	这	地面	,	在哪里	,

经亨利·W·萨维奇许可，我蹦蹦跳跳地跑到地板上，在那里，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtuːd] ,

much	to	the	edification	of	the	assembled	multitude	,
很多	到	这	启迪	的	这	组装	民众	,

令在场众人受益匪浅。

[aɪ] [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['meri] ['wɪdoʊ] - [wɔːlts][ænd; ənd] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	pulled	off	a	combination	of	the	'	Merry	Widow	'	waltz	and	Dance	of	the
我	拉	离开	一个	组合	的	这	-	欢乐	寡妇	-	华尔兹	和	舞蹈	的	这

['sev(ə)n] [veɪlz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] ['bɪŋgəm] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [els]

Seven	Veils	that	will	be	the	talk	of	the	town	until	Bingham	does	something	else
七	面纱	那	将要	是	这	讲话	的	这	镇	直到	宾厄姆	做	某物	别的

['fuːlɪʃ] .

foolish	.
愚蠢	.

我把《风流寡妇》圆舞曲和《七层纱之舞》巧妙地融合在一起，这将会成为城中热议的话题，直到宾厄姆再做出什么蠢事为止。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ɪk'saɪtmənt] !

Did	it	cause	excitement	!
做过	它	原因	激动	!

它引起了轰动！

[wel] , [seɪ] ,

Well	,	say	,
出色地	,	说	,

比如说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [bɪn]

if	it	hadn't	been	for	the	kindness	of	a	friend	I	would	at	this	time	been
如果	它	之前没有	到过	为了	这	仁慈	的	一个	朋友	我	会	在	这	时间	到过

['peɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪzn] ['kɔːrɪdɔːr] [ɪn] [straɪpt] [pə'dʒæməz] .

pacing	a	prison	corridor	in	striped	pajamas	.
踱步	一个	监狱	走廊	在	有条纹的	睡衣	.

如果不是朋友的善意相助，我现在可能正穿着条纹睡衣在监狱走廊里踱步呢。

" ['ɑːnɪst] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [es'tel] — [ðæts] [maɪ] [meɪd] — [toʊld][ˌem 'iː]

"	Honest	,	when	I	came	to	this	morning	and	Estelle	—	that's	my	maid	—	told	me
"	诚实的	,	什么时候	我	来了	到	这	早晨	和	艾丝黛尔	—	那就是	我的	女佣	—	讲述	我

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

what	I	had	done	,
什么	我	有	完毕	,

“说实话，我今天早上醒来的时候，我的女佣埃斯特尔告诉我我做了什么。”

[aɪ] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] ['eɪdʒənt] [ə'gen] ,

I	vowed	that	I	never	would	speak	to	a	wine	agent	again	,
我	发誓	那	我	绝不	会	说话	到	一个	葡萄酒	代理人	再次	,

我发誓以后再也不跟葡萄酒经纪人说话了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['mɔːtifaid] .

for	I	was	just	that	mortified	.
为了	我	曾是	只是	那	羞愧难当	.

我当时真是羞愧难当。

['æftər][ˌem 'iː] [rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ,

After	me	remembering	to	be	a	lady	,
后	我	记住	到	是	一个	女士	,

当我记起自己要举止得体之后，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mɑːb][tuː; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz][ænd; ənd][kræb][ðə; ði][ækt] .

and	then	before	a	mob	to	kick	over	the	traces	and	crab	the	act	.
和	然后	前	一个	暴民	到	踢	超过	这	痕迹	和	螃蟹	这	行为	.

然后当着一群暴徒的面踢开痕迹，破坏表演。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [brænd][ʌv; əv] [waɪn] [ə; eɪ] [blʌʃ] ['mænt(ə)l][maɪ]

every	time	I	see	an	advertisement	for	that	brand	of	wine	a	blush	mantles	my
每一个	时间	我	看	一个	广告	为了	那	品牌	的	葡萄酒	一个	脸红	地衣	我的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

每次看到那个品牌葡萄酒的广告，我的脸颊都会泛起红晕。

[ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] [blʌʃ] .

Sure	,	I	can	blush	.
当然	,	我	能	脸红	.

当然，我也会脸红。

[siː] .

See	.
看	.

看。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [terz] , [its] [dʒʌst] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [tʌb] .

And	for	tears	,	it's	just	like	turning	on	the	faucet	in	the	bath	tub	.
和	为了	眼泪	,	它是	只是	喜欢	转弯	在	这	龙头	在	这	洗澡	浴缸	.

至于流泪，就像打开浴缸的水龙头一样简单。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [set] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv]

All	the	young	creatures	in	our	set	have	to	be	there	with	the	blush	of
全部	这	年轻的	生物	在	我们的	放	有	到	是	那里	和	这	脸红	的

['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [tæŋk] ,

modesty	and	the	tear	tank	,
谦逊	和	这	撕	坦克	,

我们剧组里所有的小动物都必须带着羞涩的脸红和泪水出现。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['^eiəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] ['pɑːrti] ,

for	in	the	heat	and	gayety	of	a	wine	party	,
为了	在	这	热	和	同性恋	的	一个	葡萄酒	派对	,

在热闹欢快的葡萄酒派对上，

[wen] [sʌm; səm] [wʌn] [sprɪŋz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['mænz] ['stɔːri] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [flæʃ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [wiː; wi]

when	some	one	springs	a	travelling	man's	story	if	we	couldn't	flash	a	flush	we
什么时候	一些	一	弹簧	一个	旅行	男人的	故事	如果	我们	不能	闪光	一个	冲洗	我们

[wʊd] [biː; bi] [doʊpt] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['breɪz(ə)n] ['hʌsiz] ,

would	be	doped	out	as	being	brazen	hussies	,
会	是	掺杂	出去	作为	存在	厚颜无耻	荡妇	,

当有人编造一个流浪汉的故事时，如果我们不能炫耀自己的魅力，就会被当成厚颜无耻的荡妇。

[ænd; ənd] [terz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hændi] .

and	tears	are	always	handy	.
和	眼泪	是	总是	便利	.

眼泪总是很有用。

['iːðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ɔːr] [æn; ən] ['ɑːrd(ə)nt] ['suːtər] .

Either	for	the	police	,	the	landlord	or	an	ardent	suitor	.
任何一个	为了	这	警察	,	这	房东	或者	一个	热心	求婚者	.

可能是为警察，也可能是为房东，或者为一位热情的追求者。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [gɜːrl] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd]

The	modern	girl	has	to	be	equipped	for	any	emergency	like	a	hook	and
这	现代的	女孩	有	到	是	配备	为了	任何	紧急情况	喜欢	一个	钩	和

['lædər] [trʌk] .

ladder	truck	.
梯子	卡车	.

现代女孩必须像消防车一样，时刻准备应对任何紧急情况。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['gɜːrlɪʃ] ['siːkrɪts] .

But	here	I	am	giving	away	all	our	girlish	secrets	.
但	这里	我	是	给予	离开	全部	我们的	少女	秘密	.

但我却在这里把我们少女时代的秘密全都说了出来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [aɪl] ['nevər] [ə'gen] ['gæləp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] [boʊl] .

"	Take	it	from	me	I'll	never	again	gallop	around	the	juniper	bowl	.
"	拿	它	从	我	患病的	绝不	再次	驰骋	大约	这	杜松	碗	.

“相信我，我再也不会绕着杜松盆子奔跑了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [lʌʃ] ['wɜːrkər] [laɪk] [ðæt] ['ɑːlə] [mə'kjuːn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] $10 , - ['legəsi] .

I	wouldn't	be	a	lush	worker	like	that	Alla	McCune	for	another	$10	,	000	legacy	.
我	不会	是	一个	郁郁葱葱	工人	喜欢	那	阿拉	麦克库恩	为了	其他	$10	,	-	遗产	.

就算再给我 1 万美元的遗产，我也不会像 Alla McCune 那样拼命工作。

[ʃiːz] [dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['hæbɪt] ['leɪtli] .

She's	just	started	the	habit	lately	.
她是	只是	开始	这	习惯	最近	.

她最近才开始养成这个习惯。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] ['staɪlɪʃ] .

She	thinks	it's	stylish	.
她	思考	它是	时髦的	.

她觉得这很时尚。

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [bɪr] [ʃi:; ʃi]
every time she goes out with a crowd that drink anything stronger than beer she
每一个 时间 她 去 出去 和 一个 人群 那 喝 任何事物 更强 比 啤酒 她
[θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [sə'saɪəti] .
thinks she is in society .
思考 她 是 在 社会 .

每次她和一群喝比啤酒烈酒的人出去玩，她就觉得自己身处上流社会。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [snu:t] [fʊl] [ʃi:; ʃi] [fɔ:lz] [ɪn] [lʌv] .
Every time she gets a snoot full she falls in love .
每一个 时间 她 获得 一个 鼻子 满的 她 瀑布 在 爱 .

她每次尝到甜头都会坠入爱河。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[maɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vnɪŋ] .
My , such a scene as she caused in the hotel the other evening .
我的 , 这样的 一个 场景 作为 她 导致 在 这 酒店 这 其他 晚上 .

哎呀，她那天晚上在酒店里闹出的那场风波真是令人震惊。

[ʃi:; ʃi] [doʊpt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðɪs] [wei] : [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] ,
She doped it out this way : She was all alone , a stormy night ,
她 掺杂 它 出去 这 方式 : 她 曾是 全部 独自的 , 一个 暴风雨 夜晚 ,

她是这样结束这一切的：她孤身一人，在一个暴风雨的夜晚，

[ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪfn] .
a bottle of Scotch and a syphon .
一个 瓶子 的 苏格兰威士忌 和 一个 虹吸管 .

一瓶苏格兰威士忌和一个虹吸式香槟瓶。

[waɪ] [nɑ:t] [laɪt] [ʌp] ?
Why not light up ?
为什么 不是 光 向上 ?

为什么不点亮灯光呢?

[tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [greɪt] [waɪt] [wei] , [waɪ] ,
Talk about your Great White Way , why ,
讲话 关于 你的 伟大的 白色的 方式 , 为什么 ,

说说你心目中的百老汇，为什么?

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['æli] [ɪn] ['dɑ:rkəst] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .
she had it looking like a dark alley in Darkest Brooklyn .
她 有 它 寻找 喜欢 一个 黑暗的 胡同 在 最黑暗的 布鲁克林 .

她把它布置得像布鲁克林最黑暗角落里的一条阴暗小巷。

[ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
Along about 6 o'clock in the evening a gentleman called to see her .
沿着 关于 6 点钟 在 这 晚上 一个 绅士 称为 到 看 她 .

傍晚六点左右，一位男士来拜访她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pɔːrtl] ['ɑːlə] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [met]

As	soon	as	he	entered	the	portal	Alla	knew	that	she	had	at	last	met
作为	很快	作为	他	进入	这	门户网站	阿拉	知道	那	她	有	在	最后的	遇见

[hɜːr; hər] [soʊl] [twɪn] .

her	soul	twin	.
她	灵魂	双	.

他一进入传送门，阿拉就知道她终于遇到了自己的灵魂伴侣。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][tuː; tə]

"	She	was	hanging	on	to	the	table	at	the	time	and	when	she	let	go	to
"	她	曾是	绞刑	在	到	这	桌子	在	这	时间	和	什么时候	她	让	去	到

[ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ,

embrace	him	,
拥抱	他	,

“当时她正扶着桌子，当她松开手拥抱他时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [klɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] ['bʊzəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] ,

instead	of	being	clasped	to	his	yearning	bosom	,	as	she	had	planned	,
反而	的	存在	紧握	到	他的	渴望	怀	,	作为	她	有	计划	,

她原本计划依偎在他渴望的胸膛上，但最终却未能如愿。

[hɜːr; hər] [niːz] [geɪv] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skeitid] [ɑːn][hɜːr; hər]['proʊfaɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪ'væn] .

her	knees	gave	away	and	she	skated	on	her	profile	across	the	divan	.
她	膝盖	给予	离开	和	她	滑冰	在	她	轮廓	穿过	这	迪万	.

她双膝一软，侧身滑过沙发。

[ðɪs] [klʌk] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['neɪtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'moʊniə] ,

This	cluck	,	being	of	a	timid	nature	,	instead	of	running	for	the	ammonia	,
这	咕	,	存在	的	一个	胆小	自然	,	反而	的	跑步	为了	这	氨	,

这只鸡生性胆小，没有跑去寻找氨水，

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

slammed	the	door	and	sprinted	for	the	elevator	.
猛烈抨击	这	门	和	冲刺	为了	这	电梯	.

他砰地一声关上门，冲向电梯。

['ɑːlə] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒɪltɪd] ,

Alla	,	as	soon	as	the	door	closed	,	realized	that	she	had	been	jilted	,
阿拉	,	作为	很快	作为	这	门	关闭	,	已实现	那	她	有	到过	被抛弃	,

门一关上，阿拉就意识到自己被抛弃了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

and	resolving	not	to	be	canned	without	a	struggle	,
和	解决	不是	到	是	罐装	没有	一个	斗争	,

并决心不轻易被淘汰，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɑːn][hɜːr; hər]['poʊni][koʊt]['oʊvər][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] , [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər][hæt]

she	threw	on	her	pony	coat	over	her	kimono	,	and	pinning	her	hat
她	扔	在	她	小马	外套	超过	她	和服	,	和	钉住	她	帽子

['roʊgɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] ,

roguishly	over	one	ear	,
狡猾地	超过	一	耳朵	,

她把小马皮外套披在和服外面，然后俏皮地把帽子别在一只耳朵上。

[ʃiː; ʃi] [fled] [ðə; ði] [sner] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [eɪt] [flaits] [ʌv; əv] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

she	fled	the	snare	and	ran	down	eight	flights	of	steps	into	the	street	,
她	逃亡	这	圈套	和	跑	向下	八	航班	的	步骤	进入	这	街道	,

她躲过了陷阱，跑下八层楼梯，来到街上。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [kuːn] [bel] [bɔɪz] ['æftər][hɜːr; hər] .

with	two	coon	bell	boys	after	her	.
和	二	浣熊	钟	男孩们	后	她	.

她身后跟着两个浣熊铃铛男孩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['brɔːdweɪ] , ['goʊɪŋ] [laɪk] [hoʊz] [noʊ] . ['sɛvən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kɪ'moʊnoʊ] ['striːmɪŋ]

She	turned	into	Broadway	,	going	like	Hose	No	.	7	,	with	her	kimono	streaming
她	转向	进入	百老汇	,	去	喜欢	软管	不	.	7	,	和	她	和服	流媒体

[tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,

to	the	breeze	,
到	这	微风	,

她化身百老汇明星，像7号消防站的消防员一样，和服随风飘扬。

[ænd; ənd][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['rɛktərz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	ran	all	the	way	down	to	Rector's	and	into	the	door	before	she	was
和	跑	全部	这	方式	向下	到	校长	和	进入	这	门	前	她	曾是

[stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] .

stopped	by	the	head	waiter	.
停止	经过	这	头	服务员	.

她一路跑到 Rector's 餐厅门口，被领班拦住了。

[ðə; ði] [tuː] [bel] [bɔɪz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm]

The	two	bell	boys	caught	up	and	loaded	her	into	a	cab	before	the	police	came
这	二	钟	男孩们	捕捉	向上	和	已加载	她	进入	一个	出租车	前	这	警察	来了

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

and	managed	to	get	her	back	up	to	the	hotel	,
和	管理	到	得到	她	后退	向上	到	这	酒店	,

两名门童追上她，在警察赶到之前把她扶上一辆出租车，并设法把她送回了酒店。

[ðoʊ] [ðə; ði] [faɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

though	the	fight	she	put	up	was	a	caution	.
尽管	这	斗争	她	放	向上	曾是	一个	警告	.

虽然她进行了反抗，但只得到了警告。

[waɪn] [ɪz] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['mɑːkər] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['haɪbɔːl] [ɪz] [fɪrs] .

Wine	is	sure	a	mocker	and	Scotch	highballs	is	fierce	.
葡萄酒	是	当然	一个	嘲讽者	和	苏格兰威士忌	高球	是	凶猛的	.

葡萄酒的确令人难以接受，而苏格兰威士忌高球鸡尾酒更是烈性十足。

" [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks][ɪn][em'pɔːriə][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ]

"	I	heard	from	the	folks	in	Emporia	the	other	day	and	they	are	still	talking
"	我	听到	从	这	各位	在	恩波里亚	这	其他	天	和	他们	是	仍然	说

['oʊvər][ðə; ði][taɪm] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [pʊld] [ɔːf] .

over	the	time	I	and	the	two	guys	in	the	automobile	pulled	off	.
超过	这	时间	我	和	这	二	伙计们	在	这	汽车	拉	离开	.

“前几天我从恩波里亚的人那里听说了这件事，他们还在谈论我和车里那两个人离开的那段时间。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

The	minister	sprung	a	long	sermon	on	the	effects	of	strong	drink	on	the	young
这	部长	弹簧	一个	长的	讲道	在	这	效果	的	强的	喝	在	这	年轻的

[ænd; ənd][ðə; ði][em'pɔːriə][wɑːsp] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [biː] ,

and	the	Emporia	Wasp	—	you	know	they	did	call	it	the	Bee	,
和	这	恩波里亚	黄蜂	—	你	知道	他们	做过	称呼	它	这	蜜蜂	,

牧师突然发表了一篇长篇布道，内容是关于烈性酒对年轻人的影响，以及恩波利亚黄蜂——你知道，他们确实把它叫做蜜蜂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gai] [ðæt] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [biː] ['piːp(ə)l] [ˌriː'neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɑːsp] ,

but	the	guy	that	bought	it	from	the	Bee	people	renamed	it	the	Wasp	,
但	这	盖伊	那	买	它	从	这	蜜蜂	人们	更名	它	这	黄蜂	,

但是从养蜂人那里买下它的人把它重新命名为“黄蜂”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][gɑːt] [stʌŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['eni] [biː] [kʊd; kəd] [stɪŋ] — [ðə; ði][em'pɔːriə][wɑːsp] [keɪm]

because	he	got	stung	worse	than	any	bee	could	sting	—	the	Emporia	Wasp	came
因为	他	得到	被蜇了	更糟	比	任何	蜜蜂	可以	蜇	—	这	恩波里亚	黄蜂	来了

[aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌedɪ'tɔːrɪəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːflɪgət] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti]

out	with	a	long	editorial	about	the	profligate	rich	and	the	Attic	Debating	Society
出去	和	一个	长的	社论	关于	这	挥霍无度	富有的	和	这	阁楼	辩论	社会

[hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [paʊ] - [waʊ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

had	a	big	pow	-	wow	in	the	basement	of	the	church	on	the	subject	,
有	一个	大的	火力	-	哇	在	这	地下室	的	这	教会	在	这	主题	,

因为他受到的蛰比任何蜜蜂蛰得都严重——《恩波利亚黄蜂报》发表了一篇长篇社论，谴责挥霍无度的富人，而阁楼辩论社则在教堂地下室就此问题举行了一次大型集会。

- [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kɪld] [baɪ] [strɔːŋ] [drɪŋk][ðæn; ðən][baɪ] ['hæŋɪŋ] . -

'	Be	it	Resolved	,	That	more	people	are	killed	by	strong	drink	than	by	hanging	.	'
-	是	它	已解决	,	那	更多的	人们	是	被杀	经过	强的	喝	比	经过	绞刑	.	-

“特此决议：死于烈性酒的人数比死于绞刑的人数更多。”

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] ['dɪdnt] [sel]

All	this	had	such	a	moral	effect	on	the	young	that	the	soda	fountain	didn't	sell
全部	这	有	这样的	一个	道德	影响	在	这	年轻的	那	这	苏打	喷泉	没有	卖

[ə; eɪ]['klærət] ['fɑːsfeɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['æftər] .

a	claret	phosphate	for	three	weeks	after	.
一个	红酒	磷酸盐	为了	三	周	后	.

这一切对年轻人产生了如此巨大的道德影响，以至于汽水店在接下来的三个星期里都没有卖出磷酸红葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] - [eɪd][gɑːt][soʊ] ['bɪzi] ['oʊvər] [æzb] ['luːɪs] , [ðə; ði] [taʊn] ['drʌŋkərd] ,

And	the	Ladies	'	Aid	got	so	busy	over	Azbe	Lewis	,	the	town	drunkard	,
和	这	女士们	-	援助	得到	所以	忙碌的	超过	阿兹贝	刘易斯	,	这	镇	酒鬼	,

妇女互助会忙着对付镇上的酒鬼阿兹比·刘易斯，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

that	he	had	three	proposals	of	marriage	,
那	他	有	三	提案	的	婚姻	,

他曾收到过三次求婚，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['lesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə][drɪŋk] .

but	he	decided	to	take	the	lesser	of	the	evils	and	stick	to	drink	.
但	他	决定	到	拿	这	较少	的	这	罪恶	和	戳	到	喝	.

但他决定两害相权取其轻，继续喝酒。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dəʊp] [æt; ət] [ðæt] .

I	think	he	ain't	such	a	dope	at	that	.
我	思考	他	不是	这样的	一个	太棒了	在	那	.

我觉得他在这方面并不笨。

" [seɪ] , [snɪf] .

"	Say	,	sniff	.
"	说	,	嗅	.

“说，嗅嗅。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [loʊ] , ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrnɪkə]['bɑːt(ə)l] ?

Can	you	detect	the	low	,	plaintive	cry	of	an	arnica	bottle	?
能	你	探测	这	低的	,	哀怨	哭	的	一个	山金车	瓶子	?

你能听出山金车瓶发出的低沉、哀怨的声音吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [skeɪt] .

I	am	learning	how	to	skate	.
我	是	学习	如何	到	滑冰	.

我正在学习滑冰。

[jes] , [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , I fell for it .
是的 , 我 跌倒 为了 它 .

是的，我上当了。

[fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] .
Fell for it is good .
费尔 为了 它 是 好的 .

爱上它真是太好了。

- [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
' Course I did .
- 课程 我 做过 .

当然做了。

[ɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] .
All over the ice .
全部 超过 这 冰 .

冰面上到处都是。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .
You see it was this way .
你 看 它 曾是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [geɪv] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
I was up to a tea one of the girls gave in honor of the judge getting a
我 曾是 向上 到 一个 茶 一 的 这 女孩们 给予 在 荣誉 的 这 法官 获得 一个
[dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] — [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ðer; ðər] .
divorce from his wife — we call it a tea because there wasn't any there .
离婚 从 他的 妻子 — 我们 称呼 它 一个 茶 因为 那里 不是 任何 那里 .

我当时正在参加一个女孩为庆祝法官与妻子离婚而举办的茶会——我们称之为茶会，是因为那里根本没有茶。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] ['pænɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,
We were all sitting around panning those who were not among those present ,
我们 是 全部 坐着 大约 平移 那些 WHO 是 不是 之中 那些 展示 ,

我们围坐在一起，讨论着那些不在场的人。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] ['dɪdnt] [der] [liːv] [tɪl] [ðə; ði]['pɑːrti] [broʊk] [ʌp] [sə'dʒestɪd]
until at last one of the girls who didn't dare leave till the party broke up suggested
直到 在 最后的 一 的 这 女孩们 WHO 没有 敢 离开 直到 这 派对 打破 向上 建议
[ðæt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [skeɪt] .
that we go down to the park and take a skate .
那 我们 去 向下 到 这 公园 和 拿 一个 滑冰 .

最后，派对结束前一直不敢离开的女孩之一提议我们去公园滑冰。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['riːəl] [naɪs] .
The hostess was real nice .
这 女主人 曾是 真实的 好的 .

女主人人很好。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪr] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][get][ə; eɪ]
She suggested that it wasn't necessary to beat it clear down there to get a
她 建议 那 它 不是 必要的 到 打 它 清除 向下 那里 到 得到 一个
[skeɪt] ,
skate ,
滑冰 ,

她建议不必非得走到很远的地方去拿滑冰鞋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
as she had some in the house ,
作为 她 有 一些 在 这 房子 ,

因为她家里有一些，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dræŋk] [ðæt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnər] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd]

and	if	we	drank	that	up	the	Dutchman	on	the	corner	knew	she	was	good
和	如果	我们	喝	那	向上	这	荷兰人	在	这	角落	知道	她	曾是	好的

[fɔːr; fər] ['eni] [ə'maʊnt] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

for	any	amount	within	reason	.
为了	任何	数量	之内	原因	.

如果我们把那东西喝光，街角的荷兰人就知道，只要量合理，她什么价钱都卖得出去。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [soʊ][wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

But	we	didn't	mean	what	she	meant	,	so	we	departed	.
但	我们	没有	意思是	什么	她	意思是	,	所以	我们	已离开	.

但我们的意思和她不一样，所以我们离开了。

['goʊɪŋ] [daʊn] [aɪ] [bɪ'keɪm] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [went]

Going	down	I	became	perhaps	a	little	too	excited	over	the	coming	event	and	went
去	向下	我	成为	也许	一个	小的	也	兴奋的	超过	这	未来	事件	和	去

[tuː; tə][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ə'sembld] [skəːts] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

to	some	length	to	inform	the	assembled	skirts	that	when	it	came	to
到	一些	长度	到	通知	这	组装	裙子	那	什么时候	它	来了	到

['kʌtɪŋ] [aɪs][aɪ] ,

cutting	ice	I	,
切割	冰	我	,

下山途中，我可能对即将到来的活动过于兴奋，不厌其烦地告诉在场的裙子们，说到切冰，我.....

[nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔːrt] ,

not	seeking	to	boast	,	but	I	was	there	,	forte	,
不是	寻求	到	夸	,	但	我	曾是	那里	,	长处	,

并非想炫耀，但我当时就在现场，没错。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɑːstaɪmz] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] [neɪmz] [ɔːr] ['duːɪŋ] [dʌtʃ] [roʊlz][aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌruːdɪ'mentri]

and	such	pastimes	as	writing	names	or	doing	Dutch	rolls	I	considered	rudimentary
和	这样的	消遣	作为	写作	姓名	或者	正在做	荷兰语	卷	我	经过考虑的	基本的

[ɪn][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['oʊnli] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] .

in	the	skating	number	and	only	performed	by	the	immature	.
在	这	溜冰	数字	和	仅有的	执行	经过	这	不成熟	.

而像写名字或做荷兰卷之类的消遣，我认为在滑冰表演中是初级的，只有不成熟的人才会表演。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'estəˌmeɪtɪd] [maɪ] [ə'bɪləti] [sʌm; səm] ,

"	I	may	have	overestimated	my	ability	some	,
"	我	可能	有	高估	我的	能力	一些	,

我可能高估了自己的能力，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɑːn] [skeɪts] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

for	I	had	never	been	on	skates	before	in	my	life	,
为了	我	有	绝不	到过	在	冰鞋	前	在	我的	生活	,

因为我之前从未穿过溜冰鞋。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ][paɪkər][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊ] [ðæt] [oʊld]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ]

but	I'm	no	piker	and	I	follow	that	old	principle	of	willing	to	try	anything
但	我是	不	皮克	和	我	跟随	那	老的	原则	的	愿意的	到	尝试	任何事物

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但我并非胆小鬼，我遵循着愿意尝试任何事物的古老原则。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [aɪ] [let] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ðə; ði] [skeɪts] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,

so	when	it	came	time	I	let	the	boy	put	the	skates	on	without	a	murmur	,
所以	什么时候	它	来了	时间	我	让	这	男生	放	这	冰鞋	在	没有	一个	低语	,

所以到了该穿溜冰鞋的时候，我一声不吭地就让那男孩穿上了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][baɪ][ə'baʊt][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['iːgər] [hændz] .

and	was	assisted	to	the	ice	by	about	six	or	eight	eager	hands	.
和	曾是	协助	到	这	冰	经过	关于	六	或者	八	渴望的	双手	.

在六到八只热心的手的帮助下，他滑上了冰面。

[seɪ] , [aɪ] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [gæŋ] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] ,

Say	,	I	looked	out	at	the	gang	gliding	about	,
说	,	我	看起来	出去	在	这	帮派	滑翔	关于	,

我望向窗外，看到那群人滑来滑去，

[geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][step] .

gave	the	signal	to	let	go	the	ropes	and	took	the	fatal	step	.
给予	这	信号	到	让	去	这	绳索	和	采取	这	致命的	步	.

他发出信号松开绳索，然后迈出了致命的一步。

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

[seɪ] , [aɪ] [went] [raʊnd] [soʊ][fæst][bəuθ] [skeɪts] [klintʃt] [ɪn][maɪ][mɑː'sel] [weɪv] .

Say	,	I	went	round	so	fast	both	skates	clinched	in	my	marcel	wave	.
说	,	我	去	圆形的	所以	快速地	两个都	冰鞋	锁定	在	我的	马塞尔	海浪	.

说真的，我滑得太快了，两只冰鞋都夹在了我的马塞尔波浪里。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['wɔznt] ['hɑːrdli] ['eni] [wʌn][ɪn] [saɪt] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːlɪŋ] ,

Would	you	believe	it	,	there	wasn't	hardly	any	one	in	sight	when	I	started	falling	,
会	你	相信	它	,	那里	不是	几乎	任何	一	在	视线	什么时候	我	开始	坠落	,

你相信吗，我开始往下坠落的时候，周围几乎一个人都没有。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] .

but	before	I	got	through	the	police	had	to	move	the	crowd	on	.
但	前	我	得到	通过	这	警察	有	到	移动	这	人群	在	.

但在我通过之前，警察就不得不驱散人群。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['greɪsfəli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] .

The	only	thing	I	could	do	gracefully	was	to	throw	a	faint	.
这	仅有的	事物	我	可以	做	优雅地	曾是	到	扔	一个	头晕的	.

我唯一能体面地做的就是装晕倒。

[aɪ] [tɜːrnd] [wʌn] [luːs] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [glæs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ]

I	turned	one	loose	until	somebody	tried	to	force	a	glass	between	my	teeth
我	转向	一	松动的	直到	某人	尝试	到	力量	一个	玻璃	之间	我的	牙齿

我放开了一只，直到有人试图把玻璃杯塞进我的牙齿里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['wɔːtər] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] .

and	then	I	came	to	,	but	it	was	only	water	,	so	I	had	a	relapse	.
和	然后	我	来了	到	,	但	它	曾是	仅有的	水	,	所以	我	有	一个	复发	.

然后我就醒了过来，但那只是水，所以我的病情复发了。

[ðen] [ə; eɪ][naɪs][dʒent] [kɪkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] .

Then	a	nice	gent	kicked	in	with	a	flask	and	I	came	to	.
然后	一个	好的	绅士	踢	在	和	一个	烧瓶	和	我	来了	到	.

然后一位好心人递给我一瓶酒，我才回过神来。

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] ['ɑːrtf(ə)l] ['kɪdərz] ['dɪdnt] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Maybe	you	think	those	artful	kidders	didn't	hand	it	to	me	.
或许	你	思考	那些	巧	孩子们	没有	手	它	到	我	.

也许你认为那些狡猾的小孩没把奖品给我。

['enibɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] .

Anybody	but	a	lady	would	have	lost	her	temper	and	cursed	them	.
任何人	但	一个	女士	会	有	丢失的	她	脾气	和	被诅咒的	他们	.

除了女士以外，任何人都会勃然大怒，破口大骂。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][get][ɔːf] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	told	them	where	to	get	off	,	and	don't	you	forget	it	,
但	我	讲述	他们	在哪里	到	得到	离开	,	和	不	你	忘记	它	,

但我告诉他们该在哪里下车，你们别忘了。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

but	I	used	no	language	that	would	have	led	people	to	think	I	was	anything
但	我	用过的	不	语言	那	会	有	引领	人们	到	思考	我	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

but	what	I	should	be	.
但	什么	我	应该	是	.

但我使用的语言没有丝毫误导，让人们觉得我不是我应该成为的那种人。

['æftər] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skeɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

After	that	I	managed	to	skate	around	a	little	,	but	let	me	tell	you	,
后	那	我	管理	到	滑冰	大约	一个	小的	,	但	让	我	告诉	你	,

之后我勉强滑了一小会儿，但让我告诉你，

[ðæt] [naɪt] [aɪ][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ʃuːz] [ɔːf] [ɔːl] [raɪt] ,

that	night	I	got	down	on	the	floor	to	take	my	shoes	off	all	right	,
那	夜晚	我	得到	向下	在	这	地面	到	拿	我的	鞋	离开	全部	正确的	,

那天晚上我蹲在地板上脱鞋，好吧，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [es'tel] — [ðæts] [maɪ][meɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪk] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] .

but	it	took	Estelle	—	that's	my	maid	—	and	a	derrick	to	get	me	up	again	.
但	它	采取	艾丝黛尔	—	那就是	我的	女佣	—	和	一个	钻井架	到	得到	我	向上	再次	.

但最后还是靠我的女仆埃斯特尔和一台起重机才把我扶起来。

[seɪ] , [its] ['getɪŋ] [leɪt]

Say	,	it's	getting	late
说	,	它是	获得	晚的

比如说，时间已经不早了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

and	I	must	be	going	.
和	我	必须	是	去	.

我得走了。

[juː; jʊ] [noʊ] ['meɪbəl][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [braɪd] [ə'gen] ,

You	know	Mabel	is	now	a	bride	again	,
你	知道	梅布尔	是	现在	一个	新娘	再次	,

你知道梅布尔现在又要结婚了吗?

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	her	little	husband	has	been	staying	down	at	the	club	instead	of
和	她	小的	丈夫	有	到过	入住	向下	在	这	俱乐部	反而	的

['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flæt] ,

loitering	about	the	flat	,
游荡	关于	这	平坦的	,

她的小丈夫一直待在俱乐部里，而不是在公寓里闲逛。

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get][ɪn] , ['meɪbəl] [sed] ,

so	the	other	night	when	he	knocked	on	the	door	to	get	in	,	Mabel	said	,
所以	这	其他	夜晚	什么时候	他	敲门	在	这	门	到	得到	在	,	梅布尔	说	,

所以那天晚上他敲门想进来的时候，梅布尔说：

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ? -

'	Is	that	you	,	Charles	?	'
-	是	那	你	,	查尔斯	?	-

“是你吗，查尔斯？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [naɪts] .

And	now	she	can't	get	him	out	of	the	house	nights	.
和	现在	她	不能	得到	他	出去	的	这	房子	夜晚	.

现在她晚上都无法把他赶出家门。

[juː; jʊ] [siː] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrθər] .

You	see	,	her	husband's	name	is	Arthur	.
你	看	,	她	丈夫的	姓名	是	亚瑟	.

你看，她丈夫的名字叫亚瑟。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [sə'briːnə] [naʊ] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pres] ['eɪdʒənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hektɪk] ['tʃætər] .

"	Sabrina	now	falls	in	love	with	a	press	agent	with	the	hectic	chatter	.
"	萨布丽娜	现在	瀑布	在	爱	和	一个	按	代理人	和	这	忙碌的	喋喋不休	.

“萨布丽娜现在爱上了一位喋喋不休的新闻代理人。”

[hiː; hi] [prə'pəuziz] [ænd; ənd] [ɪz] [ək'septɪd] ,

He	proposes	and	is	accepted	,
他	提议	和	是	公认	,

他求婚成功了，

[ænd; ənd] [sə'briːnə] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [baɪ] ['goʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [beɪl] [wen] [hiː; hi] [ɪz]

and	Sabrina	shows	her	love	and	devotion	by	going	his	bail	when	he	is
和	萨布丽娜	演出	她	爱	和	虔诚	经过	去	他的	保释	什么时候	他	是

[ə'restɪd] [fɔːr; fər] [pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt]

arrested	for	permitting	his	jealousy	to	get	the	better	of	him	in	a	restaurant
被捕	为了	允许	他的	妒忌	到	得到	这	更好的	的	他	在	一个	餐厅

.

:
.

当他因在餐厅里嫉妒心作祟而被捕时，萨布丽娜挺身而出，为他缴纳保释金，以此表达了她的爱和忠诚。

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

[huːz] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [sed] " [lʌv] [lɑːfs] [æt; ət] ['lɑkˌsmɪθs] ?

Who's	the	guy	that	said	"	Love	laughs	at	locksmiths	?
谁是	这	盖伊	那	说	"	爱	笑声	在	锁匠	?

是谁说过“爱情嘲笑锁匠”这句话?

" [dʒʌst] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [mʌ] .

"	Just	show	him	to	muh	.
"	只是	展示	他	到	嗯	.

“就让他看看我的。”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [rɔːŋ] .

I'll	show	him	where	he	got	in	wrong	.
患病的	展示	他	在哪里	他	得到	在	错误的	.

我会让他明白他错在哪里。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['leɪdiːz] [goʊt] .

It's	enough	to	get	a	perfect	lady's	goat	.
它是	足够的	到	得到	一个	完美的	女士的	山羊	.

只要得到一只完美的母山羊就足够了。

[maɪ] ['wilbə] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt] [pɪntʃt] ,

My	Wilbur	tried	it	the	night	he	got	pinched	,
我的	威尔伯	尝试	它	这	夜晚	他	得到	捏	,

我的威尔伯在被掐的那天晚上试过这个方法。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd]

and	all	he	got	was	a	clout	on	the	knob	from	the	desk	sergeant	and
和	全部	他	得到	曾是	一个	影响力	在	这	旋钮	从	这	桌子	军士	和

[ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['nʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

a	languishing	number	in	a	prison	,
一个	萎靡不振	数字	在	一个	监狱	,

结果他得到的只是值班警官打了他一巴掌，以及监狱里一个令人难堪的编号。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

and	I	don't	dare	to	go	within	a	mile	of	the	drum	.
和	我	不	敢	到	去	之内	一个	英里	的	这	鼓	.

我不敢靠近那面鼓一英里以内。

[ðə; ði] [wei] [aɪ]['keɪpər][frʌm; frəm][wʌn][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['wʊmən] [aʊt]

The	way	I	caper	from	one	tribulation	to	another	would	make	a	sick	woman	out
这	方式	我	跳跃	从	一	苦难	到	其他	会	制作	一个	生病的	女士	出去

[ʌv; əv][fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

of	far	stronger	than	me	.
的	远的	更强	比	我	.

我这样从一个磨难跳到另一个磨难，连比我坚强得多的女人都会变成病人。

[jes] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʌvz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] .

Yes	,	I	have	at	last	found	a	man	that	loves	me	for	myself	alone	.
是的	,	我	有	在	最后的	成立	一个	男人	那	爱	我	为了	我	独自的	.

是的，我终于找到了一个只爱我这个人的人。

['hiːz] [ə; eɪ] [pres] ['eɪdʒənt] ,

He's	a	press	agent	,
他是	一个	按	代理人	,

他是新闻代理人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hændz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] [sɪn'sɪr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	hands	it	out	so	sincere	that	I	know	he	must	mean	part	of	it	.
和	他	双手	它	出去	所以	真诚	那	我	知道	他	必须	意思是	部分	的	它	.

他分发礼物时如此真诚，我知道他一定有一部分是真心话。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens]

He's	going	to	buy	me	an	engagement	ring	as	soon	as	he	gets	his	expense
他是	去	到	买	我	一个	订婚	戒指	作为	很快	作为	他	获得	他的	费用

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他一拿到公款就打算给我买订婚戒指。

['hiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [rʌn] [sʌm; səm]

He's	with	a	Broadway	musical	comedy	,	and	though	he	has	run	some
他是	和	一个	百老汇	音乐	喜剧	,	和	尽管	他	有	跑步	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - ['pɪktʃərz] ,

of	the	girls	'	pictures	,
的	这	女孩们	-	图片	,

他参与了一部百老汇音乐喜剧的制作，虽然他也放映过一些女孩的电影，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [æd'væns] [tɔːrd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	has	not	made	the	slightest	advance	toward	any	of	them	.
他	有	不是	制成	这	丝毫	进步	朝向	任何	的	他们	.

他丝毫没有向他们中的任何人采取任何行动。

['hiːz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

He's	been	coming	to	see	me	for	nearly	a	month	.
他是	到过	未来	到	看	我	为了	几乎	一个	月	.

他已经来看我快一个月了。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stænd] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

My	heart	went	out	to	him	the	minute	he	said	he	had	a	stand	in	with
我的	心	去	出去	到	他	这	分钟	他	说	他	有	一个	站立	在	和

[θriː] ['sɪti] ['editəz] .

three	city	editors	.
三	城市	编辑	.

当他说他找了三位城市编辑代班时，我立刻对他深表同情。

[ˌjuː 'es] ['æktrəsɪz] ['nevər] [get] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [θi'ætrɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] .

Us	actresses	never	get	over	our	theatrical	training	.
我们	女演员	绝不	得到	超过	我们的	戏剧	训练	.

我们这些女演员永远无法摆脱戏剧训练的影响。

['hiːz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['pɑːrti] ,

He's	a	quiet	party	,
他是	一个	安静的	派对	,

他是个安静的派对动物，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [bɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	instead	of	hanging	about	the	Knickerbocker	bar	with	the	rest	of	the
和	反而	的	绞刑	关于	这	尼克博克	酒吧	和	这	休息	的	这

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

他没有像其他特工一样在尼克博克酒吧闲逛，

[hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [paʊndz] [aʊt] ['kɑːpi] .

he	stays	in	the	office	and	pounds	out	copy	.
他	停留	在	这	办公室	和	磅	出去	复制	.

他待在办公室里埋头写作。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] ['pærəsɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['dɪdnt] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [siːts] .

He	gave	me	a	beautiful	silk	parasol	that	I	know	didn't	cost	him	less	than	four	pairs	of	seats	.
他	给予	我	一个	美丽的	丝绸	阳伞	那	我	知道	没有	成本	他	较少的	比	四	对	的	座位	.

他送给我一把漂亮的丝绸阳伞，我知道这把伞的价值至少相当于四对椅子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

And	all	this	before	he	asked	me	for	my	hand	in	marriage	.
和	全部	这	前	他	问	我	为了	我的	手	在	婚姻	.

这一切都发生在他向我求婚之前。

['ɑːnɪst] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

Honest	,	I'll	never	forget	the	night	he	proposed	as	long	as	I	live	.
诚实的	,	患病的	绝不	忘记	这	夜晚	他	建议的	作为	长的	作为	我	居住	.

说真的，我这辈子都不会忘记他向我求婚的那晚。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [stɑːrd] ,

Not	that	I	never	was	proposed	to	before	,	and	some	of	them	would	have	had	me	starred	,
不是	那	我	绝不	曾是	建议的	到	前	,	和	一些	的	他们	会	有	有	我	星形	,

并不是说我以前没被求婚过，而且有些求婚者甚至想让我出演明星角色。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .

but	the	romantic	surroundings	and	all	that	kind	of	thing	.
但	这	浪漫的	周围环境	和	全部	那	种类	的	事物	.

但浪漫的环境等等。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] : [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk] [ˈpɑːrti] ,

It	was	this	way	:	Me	and	him	were	the	guests	at	a	beefsteak	party	,
它	曾是	这	方式	:	我	和	他	是	这	客人	在	一个	牛排	派对	,

事情是这样的：我和他都是牛排宴的客人，

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [fɔːrθ] [drɪŋk][hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [mɑːrkt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

and	after	the	fourth	drink	he	commenced	to	show	me	marked	attention	,
和	后	这	第四	喝	他	开始	到	展示	我	标记	注意力	,

喝到第四杯酒后，他开始对我表现出明显的关注。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][hoʊˈtel][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][help]

and	when	we	got	out	of	the	cab	in	front	of	my	hotel	he	offered	to	help
和	什么时候	我们	得到	出去	的	这	出租车	在	正面	的	我的	酒店	他	提供	到	帮助

[ˌem ˈiː] [ˌʌpˈsterz] ,

me	upstairs	,
我	楼上	,

当我们在我酒店门口下出租车时，他主动提出扶我上楼。

[ðoʊ] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbelbɔɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ,

though	I	generally	have	a	bellboy	for	that	purpose	,
尽管	我	一般来说	有	一个	门童	为了	那	目的	,

虽然我通常会安排一个行李员负责这项工作，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ʌp][ɪn][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [esˈtel] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

and	when	we	had	got	up	in	my	apartment	and	Estelle	had	gone	to
和	什么时候	我们	有	得到	向上	在	我的	公寓	和	艾丝黛尔	有	已消失	到

[gɪv] [ðə; ði] [ˈbelhɑːp] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] ,

give	the	bellhop	a	quarter	and	the	pitcher	,
给	这	行李员	一个	四分之一	和	这	投手	,

当我们回到我的公寓，埃斯特尔去给门童25美分硬币和一壶饮料时，

[hiː; hi] [pɑːpt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

he	popped	the	question	,	and	such	beautiful	language	,
他	爆裂	这	问题	,	和	这样的	美丽的	语言	,

他向我求婚了，而且用了如此优美的语言。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] .

I	remembered	it	the	next	morning	and	wrote	it	down	.
我	记得	它	这	下一个	早晨	和	写道	它	向下	.

第二天早上我想起来了，就把它写下来了。

[hiː; hi] [held] [maɪ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] , " [seɪ] , [kɪd] ,

He	held	my	shrinking	little	hand	in	his	and	said	,	"	Say	,	Kid	,
他	握住	我的	收缩	小的	手	在	他的	和	说	,	"	说	,	孩子	,

他握着我那越来越小的手，说：“孩子，

[juːv] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [gʊd] [ˈʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

you've	made	an	awful	good	showing	with	me	.
你已经	制成	一个	可怕	好的	显示	和	我	.

你给我留下了非常深刻的印象。

[bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd][plænt][jʊr; jər] [stʌf] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

Believe	it	,	I	could	plant	your	stuff	all	the	rest	of	my	life	,
相信	它	,	我	可以	植物	你的	东西	全部	这	休息	的	我的	生活	,

相信我，我这辈子都可以帮你种东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪθoʊ][maɪ'self] ,

and	while	I	ain't	much	of	a	litho	myself	,
和	尽管	我	不是	很多	的	一个	石版印刷	我	,

虽然我本人并不擅长石版画，

[stɪl] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [red] [ɑːn] ['jeloʊ]

still	I	can	get	away	with	it	and	am	the	man	who	invented	red	on	yellow
仍然	我	能	得到	离开	和	它	和	是	这	男人	WHO	发明	红色的	在	黄色的

.

:

.

但我还是能蒙混过关，而且我还是发明了红黄配色的人。

[aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ɪ'lektrɪk] [saɪnz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	can't	pay	for	many	electric	signs	for	you	,
我	不能	支付	为了	许多	电的	标志	为了	你	,

我没钱为你支付那么多电子广告牌的费用。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [juːl] [plænt][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][maɪ] [kʌt] - [trʌŋk] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]

but	still	if	you'll	plant	your	heart	in	my	cut	-	trunk	I'll	guarantee	there	won't	be
但	仍然	如果	你会	植物	你的	心	在	我的	切	-	树干	患病的	保证	那里	惯于	是

['eni] [ɪk'ses] [ænd; ənd][aɪm] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][oʊ] . [keɪ] . [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər]['ekstrəz] .

any	excess	and	I'm	making	money	enough	to	O	.	K	.	most	of	your	extras	.
任何	过量的	和	我是	制作	钱	足够的	到	哦	.	K	.	最多	的	你的	额外	.

但是，如果你愿意把你的心安在我这棵被砍伐的树干上，我保证不会有任何多余的东西，而且我赚的钱足够支付你的大部分额外费用。

" ['lɪs(ə)n] , ['pɑːrti] , [wiːl] [splɪt] [maɪ] ['sæləri] ['fɪfti] - ['fɪfti] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

"	Listen	,	Party	,	we'll	split	my	salary	fifty	-	fifty	every	Saturday	night	.
"	听	,	派对	,	出色地	分裂	我的	薪水	五十	-	五十	每一个	周六	夜晚	.

“听着，Party，我们每周六晚上五五分我的工资。”

[aɪ][gɑːt] [gʊd] ['bækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)l][stɑːr] .

I	got	good	backing	in	the	bank	,	and	I	want	you	to	be	my	little	star	.
我	得到	好的	后盾	在	这	银行	,	和	我	想	你	到	是	我的	小的	星星	.

我资金雄厚，我希望你成为我的小明星。

[juː; jʊ]['eɪndʒl] !

You	angel	!
你	天使	!

你真是个天使！

" ['wɔznt] [ðæt] [swiːt] ?

"	Wasn't	that	sweet	?
"	不是	那	甜的	?

“那不是很甜蜜吗？”

[ðæt] [wɜːrd]['eɪndʒl] [ə'raʊzd] [maɪ] [səs'piʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ,

That	word	angel	aroused	my	suspicions	for	the	nonce	,
那	单词	天使	被唤醒	我的	怀疑	为了	这	nonce	,

“天使”这个词让我立刻起了疑心。

[fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [get] [lænst] ,

for	angels	are	the	ones	who	generally	get	lanced	,
为了	天使	是	这	一个	WHO	一般来说	得到	刺破	,

因为天使通常是最容易被刺穿的。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][aʊt][soʊ]['fɜːrvənt][ðæt][aɪ][nuː][hiː; hi][wʊd][meɪk][gʊd][ɑːn][sʌm; səm]

but	he	handed	it	out	so	fervent	that	I	knew	he	would	make	good	on	some
但	他	递交	它	出去	所以	热切	那	我	知道	他	会	制作	好的	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ðiː][pɔɪnts] ,

of	the	points	,
的	这	积分	,

但他宣读时的热情让我确信他会兑现其中的一些承诺。

[soʊ][frʌm; frəm][fɔːrs][ʌv; əv]['hæbɪt][aɪ][sed] , " [brɪŋ][aʊt][jʊr; jər]['kɑːntrækt] .

so	from	force	of	habit	I	said	,	"	Bring	out	your	contract	.
所以	从	力量	的	习惯	我	说	,	"	带来	出去	你的	合同	.

于是，出于习惯，我说："拿出你的合同来。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðoʊz]['tendər][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðiː]['pɪtʃər][ðə; ðiː]['belhɑːp][hæd; həd] [brɔːt]

"	And	with	those	tender	words	and	the	pitcher	the	bellhop	had	brought
"	和	和	那些	投标	字	和	这	投手	这	行李员	有	带来

[bæk][wiː; wi] [pˈlaɪtɪd] ['aʊər; ɑːr][trɑːθ] .

back	we	plighted	our	troth	.
后退	我们	陷入困境	我们的	誓言	.

"伴着这些温柔的话语和侍者带回来的那壶水，我们许下了誓言。"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ]['evər] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

I	don't	believe	I	ever	before	was	as	much	in	love	as	I	am	now	.
我	不	相信	我	曾经	前	曾是	作为	很多	在	爱	作为	我	是	现在	.

我不相信我以前曾像现在这样深爱过一个人。

[waɪ] , [aɪ] [eint] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['ʌðər] [ʃoʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

Why	,	I	ain't	been	to	see	any	other	show	but	his	for	two	weeks	.
为什么	,	我	不是	到过	到	看	任何	其他	展示	但	他的	为了	二	周	.

为什么？我已经两周没去看其他任何演出了，只去看他的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['hændɪd] [aʊt] [ðɪs] [aɪ] - ['glɪsnɪŋ] -

Of	course	,	I	have	been	engaged	before	and	handed	out	this	eye	-	glistening	-
的	课程	,	我	有	到过	已订婚的	前	和	递交	出去	这	眼睛	-	闪闪发光	-

[wɪð; wɪθ] - [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] [gæg] [bɪˈfɔːr] ,

with	-	adoration	gag	before	,
和	-	崇拜	插科打诨	前	,

当然，我以前订婚过，也用过这种眼神闪烁着爱慕之情的玩笑方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ['oʊnli][tuː; tə] ['veri] [ðə; ðiː] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] [θiˈætrɪk(ə)l] [kəˈrɪr]

but	it	was	done	only	to	vary	the	monotony	of	my	former	theatrical	career
但	它	曾是	完毕	仅有的	到	各不相同	这	单调	的	我的	以前的	戏剧	职业

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [maɪ] ['ɪnkʌm] .

and	increase	my	income	.
和	增加	我的	收入	.

但这只是为了改变我以前单调乏味的戏剧生涯，并增加我的收入。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ʃʊr] [aɪ][get][æn; ən] [əˈlaʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['fɛloʊz] [aɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] .

Sure	I	get	an	allowance	from	the	fellows	I'm	engaged	to	.
当然	我	得到	一个	津贴	从	这	伙伴们	我是	已订婚的	到	.

当然，我的未婚夫们会给我零花钱。

[its] ['oʊnli] [fer] .
It's only fair .
它是 仅有的 公平的 .

这很公平。

[eint] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - [tuː; tə] [bai] ?
Ain't I got a trooso to buy ?
不是 我 得到 一个 - 到 买 ?

我不是得买点东西吗?

[tiː] , [hiː; hi] !
Te , he !
特 , 他 !

Te，他!

[ɪf] [aɪ'd] [seɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] - [wɪð; wɪθ][aɪ] [wʊd]
If I'd saved all the money I have been given to purchase troosos with I would
如果 ID 已保存 全部 这 钱 我 有 到过 给定 到 购买 - 和 我 会
[hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['glædɪs] ['vændərˌbɪlts] ['leɪaʊt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪŋəm]
have a bunch that would make Gladys Vanderbilt's layout look like a gingham
有 一个 束 那 会 制作 格拉迪斯 范德比尔特大学的 布局 看 喜欢 一个 格子布
['ræpər] .
wrapper .
包装纸 .

如果我把所有用来买特鲁索的钱都存起来，我就会拥有一大堆特鲁索，让格拉迪斯·范德比尔特的布局看起来像一块格子布包装纸。

[ʃʊr] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɔps][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
Sure , ain't it worth money to those wops to have the pure love of a good
当然 , 不是 它 值得 钱 到 那些 意大利佬 到 有 这 纯的 爱 的 一个 好的
,
,
,

当然，对那些意大利人来说，拥有一个好男人的纯粹的爱难道不值钱吗?

[truː] [gɜːrl] ?
true girl ?
真的 女孩 ?

真正的女孩?

[dʒiː] , [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
Gee , don't make me laugh like a baby .
吉 , 不 制作 我 笑 喜欢 一个 婴儿 .

哎呀，别逗我笑得像个孩子似的。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][sɪks][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
I was betrothed to six at one time ,
我 曾是 未婚妻 到 六 在 一 时间 ,

我曾同时与六个人订婚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋz] [aɪ] [wɔːr] [meɪd] [ðə; ði] ['primə] [baɪt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [wɪð; wɪθ]
and the diamond rings I wore made the prima bite her finger - nails with
和 这 钻石 戒指 我 穿着 制成 这 普里玛 咬 她 手指 - 指甲 和
['dʒeləsi] .
jealousy .
妒忌 .

我戴的钻戒让女主角嫉妒得咬指甲。

[oʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [græft] .
Oh , I had a great graft .
哦 , 我 有 一个 伟大的 接枝 .

哦，我的植发手术很成功。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ɪn] ['evri] [wiːk] [stænd] .

I	had	a	birthday	in	every	week	stand	.
我	有	一个	生日	在	每一个	星期	站立	.

我每周的摊位上都有生日礼物。

['sɪstəm] ?

System	?
系统	?

系统?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] .

Well	,	I	should	hope	so	,	dear	.
出色地	,	我	应该	希望	所以	,	亲爱的	.

但愿如此，亲爱的。

[wiːd] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] : ['ɑːlə] [mək'swiːni] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tʃʌmɪŋ] [tə'geðər] ,

We'd	work	it	this	way	:	Alla	McSweeney	and	I	were	chumming	together	,
我们会	工作	它	这	方式	:	阿拉	麦克斯威尼	和	我	是	结伴	一起	,

我们会这样解释：我和阿拉·麦克斯威尼关系很好，

[ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [sʌm; səm] [foʊks] .

and	naturally	Monday	night	after	the	show	we	would	meet	some	folks	.
和	自然	周一	夜晚	后	这	展示	我们	会	见面	一些	各位	.

当然，周一晚上演出结束后，我们会和一些人见面。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [taɪm] ,

We	would	have	a	real	nice	time	,
我们	会	有	一个	真实的	好的	时间	,

我们会玩得很开心。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] [fɔːrθ] ['haɪbɔːl] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['wenzdeɪ] [naɪt] ['ɑːlə] [wʊd]

and	along	about	fourth	highball	time	after	the	show	Wednesday	night	Alla	would
和	沿着	关于	第四	高球	时间	后	这	展示	周三	夜晚	阿拉	会

['wɪspər] ['riːəl] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] - [ɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

whisper	real	confidential	into	one	of	the	fellows	'	ear	that	I	was	going	to	be
耳语	真实的	机密的	进入	一	的	这	伙伴们	-	耳朵	那	我	曾是	去	到	是

['twenti] - [wʌn] ['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] " [wiː; wi] ['gɝːlz] " [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

twenty	-	one	Friday	and	"	we	girls	"	are	planning	to	give	her	a	little
二十	-	一	星期五	和	"	我们	女孩们	"	是	规划	到	给	她	一个	小的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

周三晚上演出结束后，大约喝了四杯高球鸡尾酒后，阿拉悄悄地跟其中一个家伙耳语，说我周五就满二十一岁了，“我们女孩”正计划给她一个小惊喜。

[ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	did	he	want	to	come	in	on	it	.
和	做过	他	想	到	来	在	在	它	.

他是否想参与其中?

['evri] [taɪm] [ðə; ði] [dʒɑːnz] [wʊd] [fɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn] [mɪl'wɔːki] ,

Every	time	the	Johns	would	fall	,	except	in	Milwaukee	,
每一个	时间	这	约翰斯	会	落下	,	除了	在	密尔沃基	,

除了在密尔沃基，约翰队每次失利时，

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['evər] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ['eniweɪ] .

and	nobody	ever	got	anything	out	of	that	town	anyway	.
和	无人	曾经	得到	任何事物	出去	的	那	镇	反正	.

而且，反正也没人能从那个镇子里得到任何东西。

[ðen] ['ɑːlə] [wʊd] ['wɪspər] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Then	Alla	would	whisper	that	the	company	was	going	to	present	me	with	a
然后	阿拉	会	耳语	那	这	公司	曾是	去	到	展示	我	和	一个

['lʌvɪŋ] [kʌp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

loving	cup	because	I	was	such	a	good	fellow	,
爱	杯子	因为	我	曾是	这样的	一个	好的	同伴	,

然后阿拉会悄悄告诉我，公司要送我一个充满爱意的杯子，因为我是个非常好的小伙子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tʃæns] ,

and	if	they	wanted	to	chip	in	now	was	their	chance	,
和	如果	他们	通缉	到	芯片	在	现在	曾是	他们的	机会	,

如果他们想捐款，现在就是机会。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [ək'septəb(ə)l] [frʌm; frəm] $5 [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	anything	was	acceptable	from	$5	up	,	and	to	bring	his	friends	.
和	任何事物	曾是	可接受	从	$5	向上	,	和	到	带来	他的	朋友们	.

任何5美元以上的金额都可以接受，而且他还可以带上朋友。

['ɑːlə] [wʊd] [taʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] , [aɪ] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ʌn'kɑːnʃəs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]

Alla	would	tout	it	up	something	fierce	,	I	being	totally	unconscious	to	what	was
阿拉	会	兜售者	它	向上	某物	凶猛的	,	我	存在	完全	无意识	到	什么	曾是

['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

coming	off	.
未来	离开	.

阿拉会非常热情地吹嘘这件事，而我却完全没有意识到发生了什么。

['fraɪdeɪ] [naɪt] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːlə] [wʊd] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Friday	night	would	come	around	and	Alla	would	borrow	the	loving	cup	from	the
星期五	夜晚	会	来	大约	和	阿拉	会	借	这	爱	杯子	从	这

['prɑːpərti] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['tenər] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['nʌmbər] ,

property	man	that	the	tenor	used	in	the	drinking	number	,
财产	男人	那	这	男高音	用过的	在	这	喝	数字	,

星期五晚上到了，阿拉会向道具管理员借用男高音在饮酒歌中使用的那只爱之杯。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['keɪpər] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [kæ'feɪ] .

put	it	under	her	shawl	and	caper	over	to	the	appointed	cafe	.
放	它	在下面	她	披肩	和	跳跃	超过	到	这	任命	咖啡店	.

她把它放在披肩下，轻快地走到指定的咖啡馆。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['meri] [kʌt] - [ʌps] [ɔːl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt]

I	would	be	the	center	of	a	bunch	of	merry	cut	-	ups	all	wanting	to	blow	out
我	会	是	这	中心	的	一个	束	的	欢乐	切	-	UPS	全部	想要	到	吹	出去

[ðə; ði] ['kændlz] [ɑːn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] .

the	candles	on	my	birthday	cake	.
这	蜡烛	在	我的	生日	蛋糕	.

我将成为一群快乐的捣蛋鬼的中心，他们都想吹灭我生日蛋糕上的蜡烛。

['æftər] [ðə; ði] [waɪn] [gɑːt] [tuː; tə] ['floʊɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl] ['dʒɑːli] ['ɑːlə] [wʊd] [dræg] [aʊt]

After	the	wine	got	to	flowing	freely	and	the	crowd	all	jolly	Alla	would	drag	out
后	这	葡萄酒	得到	到	流动	自由	和	这	人群	全部	快乐的	阿拉	会	拖	出去

[ðə; ði] [prɑːp] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	prop	and	make	a	nice	little	speech	on	behalf	of	the	company	.
这	支柱	和	制作	一个	好的	小的	演讲	在	代表	的	这	公司	.

当美酒佳肴源源不断地供应，人群也都兴高采烈时，阿拉就会拿出道具，代表公司发表一段精彩的小演讲。

[ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['flʌstərd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

Me	—	you	know	I	would	be	that	flustered	that	I	didn't	know	what	to	do	,
我	—	你	知道	我	会	是	那	慌乱	那	我	没有	知道	什么	到	做	,

我——你知道我会慌乱到不知所措，

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːlə] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni]

and	when	Alla	would	say	that	other	people	beside	the	members	of	the	company
和	什么时候	阿拉	会	说	那	其他	人们	旁	这	成员	的	这	公司

[hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['grætɪfaɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [kiːp] [bæk] [ðə; ðɪ] [terz] .

had	assisted	I	would	be	so	gratified	that	I	could	scarce	keep	back	the	tears	.
有	协助	我	会	是	所以	满意	那	我	可以	稀少	保持	后退	这	眼泪	.

当阿拉说除了公司成员之外还有其他人提供了帮助时，我都会非常高兴，几乎忍不住流下眼泪。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [klʌks] [ðæt] ['hædnt] [tʃɪpt] [ɪn] [wʊd] [fiːl] [soʊ][bæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

All	the	clucks	that	hadn't	chipped	in	would	feel	so	bad	because	they	weren't
全部	这	咯咯声	那	之前没有	缺口	在	会	感觉	所以	坏的	因为	他们	不是

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][maɪ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæt] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ðeɪ] [wʊd] [sniːk] [aʊt]

included	in	my	outburst	of	gratitude	that	nine	times	out	of	ten	they	would	sneak	out
包括	在	我的	爆发	的	感激	那	九	时代	出去	的	十	他们	会	潜行	出去

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒuːəlri] [stɔːr] .

and	try	to	break	into	a	jewelry	store	.
和	尝试	到	休息	进入	一个	珠宝	店铺	.

那些没有参与其中的母鸡们会感到非常难过，因为它们没有被我表达感激之情，十有八九它们会偷偷溜出去，试图闯入一家珠宝店。

[ðen] ['sætərdeɪ] ['ɑːlə][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪ'vaɪd] .

Then	Saturday	Alla	and	I	would	do	the	great	divide	.
然后	周六	阿拉	和	我	会	做	这	伟大的	划分	.

然后星期六，阿拉和我将进行大分裂。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Take	it	from	me	,
拿	它	从	我	,

相信我，

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðæt] ['siːz(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['evərgriːn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [hɔːl] ['kɑːrpɪt] .

when	I	came	in	off	the	road	that	season	I	had	a	roll	of	the	evergreen	that	looked	like	a	bundle	of	hall	carpet	.
什么时候	我	来了	在	离开	这	路	那	季节	我	有	一个	卷	的	这	常绿	那	看起来	喜欢	一个	捆	的	大厅	地毯	.

那年我结束巡演回来的时候，带回来一卷常青树枝，看起来像一捆地毯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['erəs] [aɪ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ə'dɑːpt] [ðoʊz] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['deɪli] ['dʒɑːvə] .

But	now	that	I	am	an	heiress	I	do	not	have	to	adopt	those	subterfuges	in	order	to	get	the	daily	Java	.
但	现在	那	我	是	一个	女继承人	我	做	不是	有	到	采纳	那些	诡计	在	命令	到	得到	这	日常的	Java	.

但现在我成了女继承人，我不需要再耍那些花招来获得每天一杯咖啡了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [wɜːrk] [ðoʊz] [stʌnts] [ɑːn][maɪ] ['wilbə] ; ['hiːz] [tuː] [waɪz] ,

But	I	couldn't	work	those	stunts	on	my	Wilbur	;	he's	too	wise	,
但	我	不能	工作	那些	特技	在	我的	威尔伯	;	他是	也	明智的	,

但我没办法对我家威尔伯使出那些花招；他太聪明了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['hiːz] [hep][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

and	being	in	the	business	he's	hep	to	all	that	kind	of	work	.
和	存在	在	这	商业	他是	肝	到	全部	那	种类	的	工作	.

身处这个行业，他对这类工作都很熟悉。

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [naɪs] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [æz; əz] [pres] ['eɪdʒənts][goʊ] ,

He's	a	good	,	nice	,	honest	fellow	,	as	press	agents	go	,
他是	一个	好的	,	好的	,	诚实的	同伴	,	作为	按	代理人	去	,

就新闻发言人而言，他是个善良、友好、诚实的好人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] .

and	I	think	I	can	safely	trust	him	with	my	innocent	heart	.
和	我	思考	我	能	安全	相信	他	和	我的	清白的	心	.

我觉得我可以放心地把纯洁的心交给他。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

If	he	don't	—	well	,	you	know	me	.
如果	他	不	—	出色地	,	你	知道	我	.

如果他不这么做——嗯，你知道我的。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

If	he	don't	think	he	run	up	against	the	business	end	of	a	cyclone	it	will	be
如果	他	不	思考	他	跑步	向上	反对	这	商业	结尾	的	一个	气旋	它	将要	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt] [θroʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːnt] [tɔːk] .

because	I	got	throat	trouble	and	can't	talk	.
因为	我	得到	喉	麻烦	和	不能	讲话	.

如果他没觉得自己要遭遇飓风的正面袭击，那一定是我的嗓子不舒服，说不出话来。

['ɑːnɪst] ,

Honest	,
诚实的	,

诚实的，

[maɪ] [fer] [jʌŋ] [braʊ] [ɪz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [get] ['rɪŋk(ə)ld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dəup] [aʊt] ['weðər] [aɪ]

my	fair	young	brow	is	commencing	to	get	wrinkled	trying	to	dope	out	whether	I
我的	公平的	年轻的	眉头	是	开始	到	得到	皱	尝试	到	太棒了	出去	无论	我

[wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [braɪd] [ɔːr] [liːd] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætʃələr] [gɜːrl] .

want	to	become	a	bride	or	lead	the	free	and	easy	life	of	a	bachelor	girl	.
想	到	变得	一个	新娘	或者	带领	这	自由的	和	简单的	生活	的	一个	学士	女孩	.

我年轻的额头开始出现皱纹，努力思考自己是想成为一名新娘，还是过上自由自在的单身生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [get] ['mærid] [ænd; ənd] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [di'vɔːsiz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get]

Of	course	,	if	I	get	married	and	don't	like	it	divorces	are	easy	enough	to	get
的	课程	,	如果	我	得到	已婚	和	不	喜欢	它	离婚	是	简单的	足够的	到	得到

,

,

,

当然，如果我结婚后不喜欢这段婚姻，离婚也很容易。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [seɪvz] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ,

and	then	being	a	widow	saves	a	girl	a	whole	lot	of	embarrassment	,
和	然后	存在	一个	寡妇	保存	一个	女孩	一个	所有的	很多	的	尴尬	,

而且，成为寡妇还能让一个女孩免受很多尴尬。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnjuː'endəʊz]

for	she	don't	have	to	pretend	to	not	understand	some	of	the	innuendoes
为了	她	不	有	到	假装	到	不是	理解	一些	的	这	影射

[ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

that	are	now	and	then	sprung	during	the	modern	conversations	.
那	是	现在	和	然后	弹簧	期间	这	现代的	对话	.

因为她不必假装听不懂现代对话中偶尔出现的某些弦外之音。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['wilbə] ['iznt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [freʃ] [er] [fʌnd] ,

But	,	on	the	other	hand	,	Wilbur	isn't	there	with	a	very	big	fresh	air	fund	,
但	,	在	这	其他	手	,	威尔伯	不是	那里	和	一个	非常	大的	新鲜的	空气	基金	,

但另一方面，威尔伯并没有一大笔新鲜空气基金。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [aɪ] [maɪt] [kɑːp][aʊt][ə; eɪ] ['pɪtsbɝg] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] ['feɪməs]

and	by	perseverance	I	might	cop	out	a	Pittsburg	millionaire	and	become	famous
和	经过	毅力	我	可能	警察	出去	一个	匹兹堡	百万富翁	和	变得	著名的

.

:

.

凭借毅力，我或许能骗到匹兹堡的百万富翁，从而出名。

['mærɪdʒ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ; [ɪts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sekənd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .

Marriage	is	worse	than	a	lottery	;	it's	a	strong	second	for	the	show	business	.
婚姻	是	更糟	比	一个	彩票	;	它是	一个	强的	第二	为了	这	展示	商业	.

婚姻比买彩票还糟糕；在演艺圈，它仅次于买彩票。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

You	never	can	tell	.
你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

['wɪlbə] [ʃʊr] [dʌz] [triːt] [ˌem 'iː][naɪs] — ['hiːz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['flaʊər] [gɜːrl][æt; ət]

Wilbur	sure	does	treat	me	nice	—	he's	promised	that	I	shall	be	a	flower	girl	at
威尔伯	当然	做	对待	我	好的	—	他是	承诺	那	我	将	是	一个	花	女孩	在

[ðə; ðɪ]['fraɪər]['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] [ɪn] [meɪ] .

the	Friar	Festival	when	it	comes	off	in	May	.
这	修士	节日	什么时候	它	来	离开	在	可能	.

威尔伯对我的确很好——他答应我五月份修士节的时候要让我当花童。

[eɪnt] [ðæt] [naɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Ain't	that	nice	of	him	?
不是	那	好的	的	他	?

他真是太好了！

[dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][grænd] ['duːɪŋz] .

Gee	,	but	that's	going	to	be	the	grand	doings	.
吉	,	但	那就是	去	到	是	这	盛大	行为	.

哇，那将会是件大事。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɔːl] ?

Are	you	going	to	the	ball	?
是	你	去	到	这	球	?

你要去参加舞会吗?

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ðə; ðɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [feˈstɪvɪtiːz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] ['leɪtli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [θɪŋk] [aɪ]

the	round	of	festivities	I	am	pulling	off	lately	would	make	a	person	think	I
这	圆形的	的	庆祝活动	我	是	拉	离开	最近	会	制作	一个	人	思考	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [bʌd] .

was	a	society	bud	.
曾是	一个	社会	芽	.

我最近举办的一系列庆祝活动，会让人觉得我是个社交名流。

[oʊ] , [kʌm] ['kloʊzər] , ['lɪs(ə)n] .

Oh	,	come	closer	,	listen	.
哦	,	来	更近	,	听	.

哦，过来听听。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] .

A	certain	party	wants	me	to	go	out	in	vaudeville	.
一个	肯定	派对	想要	我	到	去	出去	在	杂耍剧	.

某个团体想让我去参加杂耍表演。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What do you know about that ?
什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [tuː] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːntest][wɪð; wɪθ]['iːvə]
Can you see me doing two - a - day and getting in a contest with Eva
能 你 看 我 正在做 二 - 一个 - 天 和 获得 在 一个 竞赛 和 伊娃
['tængeɪ] [ɔːr] ['vestə] [vɪk'tɔːriə] [ɔːr][ðə; ði] ['rʌsl] ['brʌðərz] .
Tanguay or Vesta Victoria or the Russell Brothers .
唐盖 或者 灶神星 维多利亚 或者 这 罗素 兄弟 .

你能想象我一天练两场，然后和伊娃·坦盖、维斯塔·维多利亚或者拉塞尔兄弟竞争吗?

[aɪ] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
I would go in a minute ,
我 会 去 在 一个 分钟 ,

我马上就去。

[ðoʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [wen] [aɪ][kwɪt] [bɜːr'lesk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [wer] [taɪts] .
though I promised mother when I quit burlesque that I would never again wear tights .
尽管 我 承诺 母亲 什么时候 我 辞职 滑稽剧 那 我 会 绝不 再次 穿 紧身裤 .

虽然我退出滑稽剧团时向母亲承诺过我再也不会穿紧身裤了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][maɪ] [vɔɪs] [ɔːl][aɪ][hæd; həd]
When I was in the business if I couldn't get a job on my voice all I had
什么时候 我 曾是 在 这 商业 如果 我 不能 得到 一个 工作 在 我的 嗓音 全部 我 有
[tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ]['foʊtoʊ]['teɪkən][æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dʒɪŋks] [kə'dets] ,
to do was to flash a photo taken as Captain of the High Jinks Cadets ,
到 做 曾是 到 闪光 一个 照片 已采取 作为 队长 的 这 高的 金克斯 学员 ,
我还在演艺圈的时候，如果靠嗓子找不到工作，我只需要亮出一张我当年担任"恶作剧少年团"队长时拍的照片就行了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and then — in a minute .
和 然后 — 在 一个 分钟 .

然后——稍等片刻。

[fləj] .
Flo .
弗洛 .

弗洛。

['zɪgfiːld] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] " [soʊl] [kɪs] ,
Ziegfield made me all kinds of offers to go in the " Soul Kiss ,
齐格菲尔德 制成 我 全部 种类 的 优惠 到 去 在 这 " 灵魂 吻 ,

齐格菲尔德曾多次邀请我出演《灵魂之吻》,

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blɑːnd] [wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['brɪndl] [wɪg] ?
" but the blondes were all full , and you can see me in a brindle wig ?
" 但 这 金发女郎 是 全部 满的 , 和 你 能 看 我 在 一个 斑纹 假发 ?

但是那些金发女郎都是满头秀发，而你可以看到我戴着一顶虎斑色假发?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,
I am willing to sacrifice nearly anything for Art ,
我 是 愿意的 到 牺牲 几乎 任何事物 为了 艺术 ,

我愿意为艺术牺牲几乎一切。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [pʌfs] [ɪn][ə; eɪ]
but when it comes to leaving nineteen dollars ' worth of puffs in a
但 什么时候 它 来 到 离开 十九 美元 - 值得 的 泡芙 在 一个
['dresɪŋ] [ruːm] [wer] [juː; jʊ][kɑːnt] [pɪk] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
dressing room where you can't pick your company ,
敷料 房间 在哪里 你 不能 挑选 你的 公司 ,

但是，如果你要把价值十九美元的羽绒服留在更衣室里，而且你还不能选择陪同你的人，

[nɑːt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][sə'briːnə] .

not	for	little	Sabrina	.
不是	为了	小的	萨布丽娜	.

不是为了小萨布丽娜。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nʌmbər] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][lɪp] [stɪk] [ænd; ənd]

I	used	to	have	trouble	enough	with	my	number	eighteen	and	lip	stick	and
我	用过的	到	有	麻烦	足够的	和	我的	数字	十八	和	唇	戳	和

[ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [nɪr] - ['leɪdi] [ˌkleptə'meɪniæk] [ðæt] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]

the	bunch	of	near	-	lady	kleptomaniacs	that	the	manager	made	a	great	mistake
这	束	的	靠近	-	女士	盗窃癖	那	这	经理	制成	一个	伟大的	错误

['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][læst] [ʃoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] .

taking	on	the	road	in	the	last	show	I	was	with	.
采取	在	这	路	在	这	最后的	展示	我	曾是	和	.

我以前经常因为18号号码、口红和一群近乎女盗窃癖的家伙而烦恼，以至于经理在我上次演出时犯了个大错，把她们带上巡演。

[wel] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['vɔːdəvɪl] ,

Well	,	to	get	back	to	vaudeville	,
出色地	,	到	得到	后退	到	杂耍剧	,

好，让我们回到杂耍表演的话题上来。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɜːrn][ɔːr][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg][ækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dænsɪŋ]

I	don't	know	whether	to	do	a	single	turn	or	put	on	a	big	act	with	a	dancing
我	不	知道	无论	到	做	一个	单身的	转动	或者	放	在	一个	大的	行为	和	一个	跳舞

[siːn] [ɔːr][ə; eɪ] ['praɪzfaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

scene	or	a	prizefight	in	it	.
场景	或者	一个	拳击赛	在	它	.

我不知道是只表演一个片段，还是上演一场包含舞蹈或拳击比赛的大戏。

[ðoʊz] [θɪŋz] [goʊ][bɪg] ['naʊədeɪz] .

Those	things	go	big	nowadays	.
那些	事物	去	大的	如今	.

如今这些东西都发展得很大。

[aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə][slɪp][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər]['juːzɪŋ]

I	could	get	the	music	publishers	to	slip	me	a	little	on	the	side	for	using
我	可以	得到	这	音乐	出版商	到	滑	我	一个	小的	在	这	边	为了	使用

[ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

their	songs	,
他们的	歌曲	,

我可以找音乐出版商私下给我一点好处费，作为使用他们歌曲的报酬。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ten]

Of	course	I	don't	need	the	money	,	for	I've	got	the	biggest	part	of	that	ten
的	课程	我	不	需要	这	钱	,	为了	我已经	得到	这	最大	部分	的	那	十

[ðaʊ] .

thou	.
你	.

我当然不需要这笔钱，因为我已经有了那1万块钱的大部分。

[ɪn'herɪtəns] [left] [jet] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

inheritance	**left**	**yet**	**;**	**but**	**still**	**it**	**would**	**keep**	**me**	**busy**	**and**	**away**	**from**	**the**
遗产	左边	然而	;	但	仍然	它	会	保持	我	忙碌的	和	离开	从	这

[kæ'feɪz] ,

cafes	**,**
咖啡馆	,

虽然还有遗产没继承到手，但这也足以让我忙起来，远离咖啡馆了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɔːl][aɪ][duː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪz][tuː; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

for	**now**	**all**	**I**	**do**	**all**	**day**	**long**	**is**	**to**	**roam**	**around**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**
为了	现在	全部	我	做	全部	天	长的	是	到	漫游	大约	从	一	地方	到	其他

[im'baibiŋ] [buːz] [ænd; ənd] [bə'luːn] [dʒuːs] .

imbibing	**booze**	**and**	**balloon**	**juice**	**.**
饮用	豪饮	和	气球	汁	.

目前我整天都在四处游荡，喝酒喝气球汁。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪljərdz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

It's	**beautiful**	**billiards**	**all**	**right**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
它是	美丽的	台球	全部	正确的	为了	这	时间	存在	,

目前来看，这台台球确实很漂亮。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

but	**I**	**always**	**feel**	**so**	**on**	**the**	**blink**	**the**	**next**	**morning**	**.**
但	我	总是	感觉	所以	在	这	眨	这	下一个	早晨	.

但我总是感觉第二天早上精神恍惚。

['wilbə] ['dʌznt] [ker] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] ,

Wilbur	**doesn't**	**care**	**;**	**that**	**is**	**,**	**he**	**said**	**he**	**knew**	**I**	**had**	**artistic**	**temperament**	**,**
威尔伯	不	关心	;	那	是	,	他	说	他	知道	我	有	艺术	气质	,

威尔伯并不在意；也就是说，他说他知道我有艺术家的气质。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] , ['vɔːdəvɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd]

and	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**get**	**it**	**out**	**of**	**my**	**system**	**,**	**vaudeville**	**was**	**as**	**good**
和	如果	我	通缉	到	得到	它	出去	的	我的	系统	,	杂耍剧	曾是	作为	好的

[æz; əz] ['eniθɪŋ] .

as	**anything**	**.**
作为	任何事物	.

如果我想发泄一下，杂耍表演不失为一个好办法。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gai] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['vɔːdəvɪl] ,

I	**was**	**talking**	**to**	**a**	**guy**	**the**	**other**	**day**	**that**	**is**	**in**	**vaudeville**	**,**
我	曾是	说	到	一个	盖伊	这	其他	天	那	是	在	杂耍剧	,

前几天我和一个在杂耍剧院工作的人聊天，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ['bɪldɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ækts][baɪ]

and	**he**	**said**	**that**	**down**	**around**	**the**	**St**	**.**	**James**	**Building**	**you**	**could**	**buy**	**acts**	**by**
和	他	说	那	向下	大约	这	英石	.	詹姆斯	建筑	你	可以	买	行为	经过

[ðə; ði] [paʊnd] .

the	**pound**	**.**
这	磅	.

他说，在圣詹姆斯大厦附近，你可以按英镑购买演出。

[ə'nʌðər] [gai] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][stɑːr][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] .

Another	**guy**	**wanted**	**to**	**take**	**my**	**money**	**and**	**star**	**me**	**in**	**a**	**musical**	**comedy**	**.**
其他	盖伊	通缉	到	拿	我的	钱	和	星星	我	在	一个	音乐	喜剧	.

另一个人想拿我的钱，让我出演一部音乐喜剧。

['wɔznt] [hiː; hi][ðə; ði][kaɪnd][dʒent] ?

Wasn't	**he**	**the**	**kind**	**gent**	**?**
不是	他	这	种类	绅士	?

他不是个和蔼可亲的绅士吗?

[dʒiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['wilbə] [kʌm] [tuː; tə] [get] [pɪntʃt] , [dɪd] [aɪ] ?

Gee	,	I	didn't	tell	you	how	Wilbur	come	to	get	pinched	,	did	I	?
吉	,	我	没有	告诉	你	如何	威尔伯	来	到	得到	捏	,	做过	我	?

哎呀，我还没告诉你威尔伯是怎么被掐的呢，对吧?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] :

Well	,	it	was	this	way	:
出色地	,	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[juː; jʊ] [noʊ] ['wilbə] [ɪz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [dɪ'sent] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [kə'nɑːrsiː] ,

You	know	Wilbur	is	of	Spanish	descent	even	though	he	was	born	in	Canarsie	,
你	知道	威尔伯	是	的	西班牙语	下降	甚至	尽管	他	曾是	出生	在	卡纳西	,

你知道威尔伯虽然出生在卡纳西，但他有西班牙血统吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒeləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

and	he	has	a	very	jealous	disposition	;
和	他	有	一个	非常	嫉妒的	处置	;

而且他生性嫉妒心很强；

[soʊ] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] [ʌv; əv] [hoʊp] [hiː; hi]

so	the	night	after	I	had	promised	to	be	his	own	little	star	of	hope	he
所以	这	夜晚	后	我	有	承诺	到	是	他的	自己的	小的	星星	的	希望	他

[dɪ'skʌvərd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kæ'feɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] .

discovered	me	in	a	certain	cafe	with	another	party	.
发现	我	在	一个	肯定	咖啡店	和	其他	派对	.

所以，在我答应做他希望的小星星的第二天晚上，他在一家咖啡馆里发现了我和另一群人。

[ðɪs] ['ʌðər] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['taʊtɪŋ] ['wɪlbərz] [ʃoʊ] ,

This	other	party	was	a	dramatic	critic	and	I	was	touting	Wilbur's	show	,
这	其他	派对	曾是	一个	戏剧性	评论家	和	我	曾是	吹嘘	威尔伯的	展示	,

对方是个戏剧评论家，而我当时正在大力宣传威尔伯的演出。

[bʌt; bət] ['wilbə] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ,

but	Wilbur	didn't	know	that	,
但	威尔伯	没有	知道	那	,

但威尔伯并不知道这一点。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] [hiː; hi] [lɔːst]

so	when	he	saw	me	sitting	there	having	the	time	of	my	young	life	he	lost
所以	什么时候	他	锯	我	坐着	那里	拥有	这	时间	的	我的	年轻的	生活	他	丢失的

[hɪz; ɪz] ['næni] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [siːn] ,

his	nanny	and	caused	a	scene	,
他的	保姆	和	导致	一个	场景	,

所以当他看到我坐在那里享受青春的快乐时，他失去了保姆，大发雷霆。

[fə'getiŋ] [ðɪs] ['ʌðər] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

forgetting	this	other	party	was	a	critic	in	his	passion	.
遗忘	这	其他	派对	曾是	一个	评论家	在	他的	热情	.

他忘记了对方是一位充满激情的评论家。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [θruː] [ðem; ðəm] [bəuθ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪtɪk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kʌmɪŋ] ,

The	head	waiter	threw	them	both	out	,	and	the	critic	,	seeing	the	police	coming	,
这	头	服务员	扔	他们	两个都	出去	,	和	这	评论家	,	看到	这	警察	未来	,

[sed] :

said	:
说	:

领班把他们俩都赶了出去，评论家看到警察来了，说道：

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['æktər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] ,

"	This	is	an	actor	trying	to	lick	me	,
"	这	是	一个	演员	尝试	到	舔	我	,

“这是个想讨好我的演员。”

" [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][kɑ:ps] ['nɪrli] [bi:t] [pʊr] ['wilbə] [tu:; tə][ə; eɪ][pʌlp] .

"	and	naturally	the	cops	nearly	beat	poor	Wilbur	to	a	pulp	.
"	和	自然	这	警察	几乎	打	贫穷的	威尔伯	到	一个	纸浆	.

“当然，警察几乎把可怜的威尔伯打得半死。”

[aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['wilbə] [aʊt] ,

I	went	down	to	the	station	house	and	tried	to	get	Wilbur	out	,
我	去	向下	到	这	车站	房子	和	尝试	到	得到	威尔伯	出去	,

我去了车站，想把威尔伯弄出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][soʊ] [ru:d] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [tu:; tə][get] [ɔ:f] ,

but	the	police	were	so	rude	that	I	had	to	tell	them	where	to	get	off	,
但	这	警察	是	所以	粗鲁的	那	我	有	到	告诉	他们	在哪里	到	得到	离开	,

但是警察态度非常恶劣，我不得不告诉他们该在哪里下车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θretnd] [tu:; tə][dʒʌg][ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ][slɪd] .

and	they	threatened	to	jug	me	,	so	I	slid	.
和	他们	威胁	到	水壶	我	,	所以	我	滑行	.

他们威胁要揍我，所以我滑倒了。

['wilbə] [gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðoʊ] ,

Wilbur	got	out	the	next	day	,	though	,
威尔伯	得到	出去	这	下一个	天	,	尽管	,

威尔伯第二天就出狱了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ]

and	told	me	over	the	'	phone	that	he	loved	me	all	the	more	for	trying
和	讲述	我	超过	这	-	电话	那	他	喜爱	我	全部	这	更多的	为了	尝试

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] .

to	come	to	his	rescue	.
到	来	到	他的	救援	.

他在电话里告诉我，因为我试图救他，他更加爱我了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɪmpɔ:rt][ðə; ði][em'pɔ:riə] [pə'li:s] [fɔ:rs] [hɪr] .

I	wish	they	would	import	the	Emporia	police	force	here	.
我	希望	他们	会	进口	这	恩波里亚	警察	力量	这里	.

我希望他们能把恩波利亚的警察部队引进到这里。

[aɪ][kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

I	can	lick	him	myself	.
我	能	舔	他	我	.

我一个人就能把他打趴下。

[maɪ] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [leɪt] ?

My	!	is	it	that	late	?
我的	!	是	它	那	晚的	?

我的天！这么晚了吗?

['wilbə] [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]['oʊvər][tu:; tə] ['tʃaɪldz] - .

Wilbur	will	be	waiting	to	take	me	over	to	Childs	'	.
威尔伯	将要	是	等待	到	拿	我	超过	到	儿童	-	.

威尔伯会等着带我去查尔兹家。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

[sə'bri:nə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ki:p] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] ,

Sabrina	returns	to	the	chorus	so	that	she	can	keep	an	apartment	,
萨布丽娜	返回	到	这	合唱	所以	那	她	能	保持	一个	公寓	,

萨布丽娜重返合唱团是为了保住她的公寓。

[ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] ['kɑːment] .

a	maid	and	an	automobile	without	causing	comment	.
一个	女佣	和	一个	汽车	没有	导致	评论	.

一个女佣和一辆汽车，没有引起任何注意。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [tɔːks] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gɜːrl]

She	also	talks	of	getting	a	house	-	boat	for	the	summer	with	some	girl
她	还	会谈	的	获得	一个	房子	-	船	为了	这	夏天	和	一些	女孩

[frendz] [ænd; ənd] ['diskɔːsiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːrdroʊb] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər]

friends	and	discourses	on	the	advisability	of	having	the	wardrobe	mistress	for
朋友们	和	论述	在	这	建议性	的	拥有	这	衣柜	情妇	为了

[ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] .

a	chaperone	.
一个	监护人	.

她还谈到和一些闺蜜一起租一艘船屋过夏天，并讨论了让服装管理员担任监护人的必要性。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER NINE

章 九

第九章

" ['vɜːrtʃuː] [hæz; həz] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [gets] , " [riˈmɑːkt] [sə'briːnə] , [ðə; ðɪ]

"	Virtue	has	its	own	reward	and	that's	all	it	ever	gets	,	"	remarked	Sabrina	,	the
"	美德	有	它是	自己的	报酬	和	那就是	全部	它	曾经	获得	,	"	评论	萨布丽娜	,	这

[ʃoʊ] [gɜːrl] ,

Show	Girl	,
展示	女孩	,

“美德自有其回报，而它也只能得到回报，”歌舞女郎萨布丽娜说道。

[æz; əz] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

as	we	met	her	on	the	street	.
作为	我们	遇见	她	在	这	街道	.

我们在街上遇到了她。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] .

"	I	am	once	again	a	wage	-	earner	.
"	我	是	一次	再次	一个	工资	-	收入者	.

我又重新成为了一名工薪阶层。

[ðɪs] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːtʃɪz] [fɔːr; fər]

This	floating	around	town	as	one	of	the	idle	rich	is	all	to	the	peaches	for
这	漂浮的	大约	镇	作为	一	的	这	闲置的	富有的	是	全部	到	这	桃子	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

这种在城里游荡、游手好闲的富人生活，一时半会儿就够他受的了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [pər'fɔːrməns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] .

but	as	a	continuous	performance	it	makes	a	poor	showing	.
但	作为	一个	连续的	表现	它	制作	一个	贫穷的	显示	.

但作为一场持续的演出，它的表现并不理想。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['erəs] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːl] - [bɔːrd] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [maɪ]

You	know	when	I	first	became	an	heiress	I	had	a	call	-	board	put	up	in	my
你	知道	什么时候	我	第一的	成为	一个	女继承人	我	有	一个	称呼	-	木板	放	向上	在	我的

['buːdwɑːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [pɪnd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [riːd] ,

boudoir	and	a	little	notice	pinned	on	it	that	read	,
闺房	和	一个	小的	注意	已置顶	在	它	那	读	,

你知道吗，我刚成为女继承人的时候，在我的闺房里挂了一块告示牌，上面贴着一张小纸条，上面写着：

- [rɪˈhɜːrs(ə)l] , - [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
' Rehearsal , 10 o'clock to - morrow , everybody ,
- 排演 , - 点钟 到 - 明天 , 大家 ,

“明天上午十点彩排，各位。”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ɪn] [bed] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
' and then I would lay in bed all morning and make faces at it .
- 和 然后 我 会 躺 在 床 全部 早晨 和 制作 面孔 在 它 .

然后我就会整个上午躺在床上，对着它做鬼脸。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fʌn] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪnˈherɪtəns] [tɪl]
" Everybody had a large bunch of fun kidding me about my inheritance till
" 大家 有 一个 大的 束 的 乐趣 开玩笑 我 关于 我的 遗产 直到
[aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bʌg] .
I was nearly bug .
我 曾是 几乎 漏洞 .

“大家拿我的遗产开玩笑，逗得我快要崩溃了。”

[waɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why , would you believe it ?
为什么 , 会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[aɪ] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːr] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frend] ,
I couldn't go to dinner or riding with a gentleman friend ,
我 不能 去 到 晚餐 或者 骑术 和 一个 绅士 朋友 ,

我不能和一位男性朋友一起吃饭或骑马，

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [deɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] [wʊd] [ɑːrtʃ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz]
but some humorous dame sitting at another table would arch her eyebrows
但 一些 幽默 贵妇人 坐着 在 其他 桌子 会 拱 她 眉毛
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

但坐在另一张桌子上的某个幽默女士会挑挑眉毛，然后，

[ɪf] [aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒent] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt]
if I introduced them to the gent , they would say , ' I am very glad to meet
如果 我 介绍 他们 到 这 绅士 , 他们 会 说 , - 我 是 非常 高兴的 到 见面
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果我把他们介绍给那位先生，他们会说：“很高兴见到你。”

['mɪstər] . ['sʌtʃənsʌtʃ] ; [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ɪn] ['pɪtsbɝg] ? -
Mr . Suchandsuch ; how are things in Pittsburg ? '
先生 . 诸如 ; 如何 是 事物 在 匹兹堡 ? -

某某先生，匹兹堡那边情况如何?

" [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [soʊ] [bæd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɜːrn] [maɪ]
" At last it got so bad that I decided to go back to work and earn my
" 在 最后的 它 得到 所以 坏的 那 我 决定 到 去 后退 到 工作 和 赚 我的
['lɪt(ə)l] ['twenti] [pər] ,
little twenty per ,
小的 二十 每 ,

“最后情况变得非常糟糕，所以我决定回去工作，挣我那点微薄的20美元。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [wer] [gʊd] [kloʊðz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]

so	that	I	could	keep	my	automobile	and	wear	good	clothes	without	the	slightest
所以	那	我	可以	保持	我的	汽车	和	穿	好的	衣服	没有	这	丝毫

[teɪnt] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ] [ˈkærəktər] .

taint	of	suspicion	on	my	character	.
污点	的	怀疑	在	我的	特点	.

这样我就可以保住我的汽车，穿体面的衣服，而不会让我的品行受到丝毫怀疑。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [end] [ɪn] [vjuː] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪl] [hʌnt] .

With	that	noble	end	in	view	I	started	on	the	still	hunt	.
和	那	高贵	结尾	在	看法	我	开始	在	这	仍然	打猎	.

怀着这样崇高的目标，我开始了静候猎杀。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈtrævlɪŋ] [θɪŋ] .

Nothing	doing	with	that	traveling	thing	.
没有什么	正在做	和	那	旅行	事物	.

跟旅行没关系。

" [aɪ] [tʌkt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskræpbʊk] [ˈʌndər] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	I	tucked	my	little	scrapbook	under	my	arm	and	sat	in	the	waiting	-	room	.
"	我	塞进去	我的	小的	剪贴簿	在下面	我的	手臂	和	卫星	在	这	等待	-	房间	.

我把我的小剪贴簿夹在胳膊下，坐在候诊室里。

[ˈæftər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

After	hanging	around	in	there	for	about	half	an	hour	I	would	be	permitted	to
后	绞刑	大约	在	那里	为了	关于	一半	一个	小时	我	会	是	允许	到

[glaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [bɔːs] .

glide	into	the	big	boss	.
滑行	进入	这	大的	老板	.

在里面待了大约半个小时后，我就被允许溜进大老板的房间。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːnəlɔːg] [freɪmd] [ʌp] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] — [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði]

I	had	a	nice	little	monologue	framed	up	as	to	my	virtues	—	no	,	that's	the
我	有	一个	好的	小的	独白	框	向上	作为	到	我的	美德	—	不	,	那就是	这

[rɔːŋ] [wɜːrd] — [əˈbɪləti] .

wrong	word	—	ability	.
错误的	单词	—	能力	.

我原本准备了一段关于我的优点——不，用词不当——能力的精彩独白。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænədʒɝz, ˈmænɪdʒɝz] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [aɪ]

"	None	of	the	managers	asked	me	what	I	had	done	,	but	what	did	I
"	没有任何	的	这	经理	问	我	什么	我	有	完毕	,	但	什么	做过	我

[get] .

GET	.
得到	.

“没有一个经理问我做了什么，而是问我得到了什么。”

" [wen] [aɪ] [kɔːld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [baɪ] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [hiː; hi] [sed] :

"	When	I	called	on	the	gentlemen	by	whom	I	am	now	employed	he	said	:
"	什么时候	我	称为	在	这	先生们	经过	谁	我	是	现在	受雇	他	说	:

“当我拜访我现在的雇主时，他说：

- [ˈtælənt] ?

'	Talent	?
-	天赋	?

'天赋?

[oʊ] , [ˈpɪfl] !

Oh	,	piffle	!
哦	,	废话	!

胡说八道!

[kæn; kən][juː; jʊ] [wer] [taɪts] ? -

Can	you	wear	tights	?	'
能	你	穿	紧身裤	?	-

你可以穿紧身裤吗?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	said	that	to	me	.
他	说	那	到	我	.

他跟我说过这话。

" [aɪ] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['zɪgfɛld] [ænd; ənd][hiː; hi] [haɪrd]

"	I	merely	mentioned	that	I	used	to	work	for	Mr	.	Ziegfeld	and	he	hired
"	我	仅仅	提及	那	我	用过的	到	工作	为了	先生	.	齐格菲	和	他	雇用

[ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] .

me	at	once	.
我	在	一次	.

“我只是提了一下我以前为齐格菲尔德先生工作过，他就立刻雇用了我。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən][æz; əz] [ˌæfrə'daɪti] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]

I	didn't	even	have	to	show	him	my	picture	taken	as	Aphrodite	in	a	classical
我	没有	甚至	有	到	展示	他	我的	图片	已采取	作为	阿芙洛狄忒	在	一个	古典

[ɑːrt] ['stʌdi] .

art	study	.
艺术	学习	.

我甚至都不用给他看我扮演阿芙洛狄忒的那张古典艺术习作照片。

" [aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,

"	I	went	over	to	rehearsal	,
"	我	去	超过	到	排演	,

我去排练了，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fraʊzi] [deɪmz] [aɪ]['evər] [paɪpt] — [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	of	all	the	frowsy	dames	I	ever	piped	—	far	be	it	from	me	to
和	的	全部	这	邋遢	女士们	我	曾经	管道	—	远的	是	它	从	我	到

[nɑːk] ,

knock	,
敲	,

我曾吹奏过的所有邋遢女人——我绝不会敲门，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [paɪ] - [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌʃt] ['oʊvər]

but	they	looked	like	a	bunch	of	pie	-	trammers	that	had	just	rushed	over
但	他们	看起来	喜欢	一个	束	的	馅饼	-	电车	那	有	只是	匆忙	超过

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldz] .

from	Child's	.
从	孩子的	.

但他们看起来像是一群刚从 Child's 冲过来的馅饼搬运工。

[ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

The	stage	manager	was	a	friend	of	mine	,
这	阶段	经理	曾是	一个	朋友	的	矿	,

舞台监督是我的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][æn; ən][oʊld]['leɪdiz] - [hoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	I	asked	him	when	he	had	started	an	old	ladies	'	home	,	and	he
和	我	问	他	什么时候	他	有	开始	一个	老的	女士们	-	家	,	和	他

[toʊld][ˌem ˈiː] — [maɪnd][juː; jʊ] ,

told	me	—	mind	you	,
讲述	我	—	头脑	你	,

我问他什么时候开办了养老院，他告诉我——请注意，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] — [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [reɪts]

this	is	the	strictest	confidence	—	that	the	divorce	courts	and	the	cheap	rates
这	是	这	最严格的	信心	—	那	这	离婚	法院	和	这	便宜的	利率

[frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] ['meri] - .

from	Pittsburg	was	raising	Cain	with	the	crop	of	merry	-	merries	.
从	匹兹堡	曾是	提高	该隐	和	这	庄稼	的	欢乐	-	欢乐	.

这是最确凿的信心——离婚法庭和匹兹堡的低廉利率正在给这群快乐的人带来灾难。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [wen] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi] ['gæləpt] [ɪn] .

"	I	was	standing	over	near	the	piano	when	the	leading	lady	galloped	in	.
"	我	曾是	常设	超过	靠近	这	钢琴	什么时候	这	领导	女士	疾驰	在	.

“我当时正站在钢琴附近，女主角飞奔进来的时候……”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔːg][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] ['ʌðər]

Believe	me	the	dog	she	put	on	would	make	you	think	that	she	had	every	other
相信	我	这	狗	她	放	在	会	制作	你	思考	那	她	有	每一个	其他

[stɑːr] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,

star	looking	like	a	twinkle	,
星星	寻找	喜欢	一个	闪烁	,

相信我，她那条狗的美貌会让你觉得她身边所有的星星都像闪闪发光一样耀眼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['lændɪd] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

and	before	she	landed	where	she	is	now	she	was	leading	lady	for	a	moving
和	前	她	登陆	在哪里	她	是	现在	她	曾是	领导	女士	为了	一个	移动

['pɪktʃər] ['kʌmpəni] .

picture	company	.
图片	公司	.

在她取得现在的成就之前，她曾是一家电影公司的当家花旦。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'miːdiən] — ['ɑːnɪst] , [wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] [hiː; hi][ɪz]

"	But	the	comedian	—	honest	,	when	he	gets	a	couple	under	his	belt	he	is
"	但	这	喜剧演员	—	诚实的	,	什么时候	他	获得	一个	夫妻	在下面	他的	腰带	他	是

[dʒʌst] [ðæt] ['fʌni] — [dʒiː] !

just	that	funny	—	gee	!
只是	那	有趣的	—	哎呀	!

“但是这位喜剧演员——说真的，当他积累了一些经验之后，他就变得非常搞笑——哎呀！”

[aɪ] ['nɪrli] [hauld] [maɪ] [hed] [ɔːf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tenər] ['gɜːrtruːd] .

I	nearly	howled	my	head	off	at	him	calling	the	tenor	Gertrude	.
我	几乎	嚎叫	我的	头	离开	在	他	呼叫	这	男高音	格特鲁德	.

他居然把男高音叫成格特鲁德，我差点笑出声来。

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

“说，

[hiː; hi][gɑːt] ['ɔːfli] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ] [greɪp] [wen] [hiː; hi]

he	got	awfully	peevish	and	was	mad	enough	to	crush	a	grape	when	he
他	得到	非常	易怒的	和	曾是	疯狂的	足够的	到	压碎	一个	葡萄	什么时候	他

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] - [spɑːt] - [wen] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][duː'et] ['nʌmbər]

found	out	that	he	couldn't	have	the	'	spot	'	when	he	does	his	duet	number
成立	出去	那	他	不能	有	这	-	点	-	什么时候	他	做	他的	二重唱	数字

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ændʒənuː] ,

with	the	ingenue	,
和	这	天真少女	,

他得知自己不能在和女主角合唱时占据“最佳位置”后，变得非常暴躁，甚至气得捏碎了一颗葡萄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər]

and	when	he	found	out	that	he	would	have	to	dress	with	the	character
和	什么时候	他	成立	出去	那	他	会	有	到	裙子	和	这	特点

[kə'miːdiən] ,

comedian	,
喜剧演员	,

当他得知自己必须和那位喜剧演员一起穿戏服时，

[huː] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊ] , [kɔːrs] [bruːt] ,

who	is	a	low	,	coarse	brute	,
WHO	是	一个	低的	,	粗	蛮力	,

他是一个低劣、粗鲁的畜生。

['ɔːlweɪz] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːt] ['ʃerɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ,

always	drinking	beer	in	the	dressing	room	and	not	sharing	with	anybody	,
总是	喝	啤酒	在	这	敷料	房间	和	不是	分享	和	任何人	,

总是在更衣室里喝啤酒，而且不跟任何人分享。

[hiː; hi] [gɑːt] [soʊ] [mæd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

he	got	so	mad	I	thought	he	would	burst	into	tears	.
他	得到	所以	疯狂的	我	想法	他	会	爆裂	进入	眼泪	.

他气得都快哭了。

" ['hiːz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['iːgoʊ] [gaɪz] , ['evri] [muːv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

"	He's	another	of	these	exaggerated	ego	guys	,	every	move	a	picture	,
"	他是	其他	的	这些	夸张的	自我	伙计们	,	每一个	移动	一个	图片	,

“他又是那种自负到极点的人，一举一动都要拍照。”

[werz] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gʌf] .

wears	his	handkerchief	up	his	sleeve	and	all	that	kind	of	guff	.
穿着	他的	手帕	向上	他的	袖子	和	全部	那	种类	的	废话	.

他把手帕藏在袖子里，诸如此类的胡闹行为。

" [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['steɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [piːs] ,

"	The	funniest	thing	about	the	whole	show	is	that	the	author	is	staging	the	piece	,
"	这	最搞笑	事物	关于	这	所有的	展示	是	那	这	作者	是	舞台	这	片	,

“整场演出最搞笑的地方在于，作者本人就是这场演出的编剧。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['lenəks] ['laɪbreri]

and	what	he	don't	know	about	the	show	business	would	make	the	Lenox	Library
和	什么	他	不	知道	关于	这	展示	商业	会	制作	这	莱诺克斯	图书馆

[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [nuːz] [stænd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['tenər] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['primə] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt]

look	like	a	news	stand	He	wanted	the	tenor	to	hold	the	prima	so	she	couldn't
看	喜欢	一个	消息	站立	他	通缉	这	男高音	到	抓住	这	普里玛	所以	她	不能

[ʃoʊ] [hɜːr; hər] [rɪŋz] .

show	her	rings	.
展示	她	戒指	.

他对演艺圈的无知，会让莱诺克斯图书馆看起来像个报刊亭。他想让男高音抓住女主角，这样她就不能露出戒指了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [gɑːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [dʒɑːb] — [hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] .

And	that's	the	only	thing	that	got	her	the	job	—	her	jewelry	.
和	那就是	这	仅有的	事物	那	得到	她	这	工作	—	她	珠宝	.

而让她得到这份工作的唯一原因就是她的珠宝。

" [wiː; wi] ['oʊpən] [ɪn] ['hɑːrtfərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [ðen] [pleɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

"	We	open	in	Hartford	in	a	couple	of	weeks	and	then	play	Washington	and
"	我们	打开	在	哈特福德	在	一个	夫妻	的	周	和	然后	玩	华盛顿	和

[ðen] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] .

then	come	in	here	for	a	run	.
然后	来	在	这里	为了	一个	跑步	.

“我们将在几周后在哈特福德开赛，然后与华盛顿队比赛，之后再来这里进行一场热身赛。”

" ['ɑːnɪst] , [ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [tuː] [taʊnz] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] :

"	Honest	,	the	way	those	two	towns	fall	for	this	:
"	诚实的	,	这	方式	那些	二	城镇	落下	为了	这	:

“说真的，这两个小镇居然会落到这种地步：”

- ['mænɪdʒər] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ə'pɑːn] [si'kjuəiŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][nekst] ['wiːks]

'	Manager	Soandso	is	to	be	congratulated	upon	securing	for	his	next	week's
-	经理	-	是	到	是	恭喜	之上	确保	为了	他的	下一个	本周

[ə'trækʃ(ə)n] ['mɪstər] . - [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [sək'ses] ,

attraction	Mr	.	Suchandsuch's	elaborate	production	of	the	great	London	success	,
景点	先生	.	-	精心制作的	生产	的	这	伟大的	伦敦	成功	,

“某某经理成功争取到下周上演某某先生精心制作的伦敦热门剧目，值得祝贺。”

- [ðə; ði]['rænsɪd] [pruːn] , - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔːl] - [stɑːr][kæst][ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['feivərits] . -

'	The	Rancid	Prune	,	'	with	the	following	all	-	star	cast	of	metropolitan	favorites	.	'
-	这	馊	修剪	,	-	和	这	下列的	全部	-	星星	投掷	的	大都会	收藏夹	.	-

《腐烂的李子》，由以下几位都市明星倾情出演。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːx] , ['hɪməl] !

And	some	of	them	,	ach	,	Himmel	!
和	一些	的	他们	,	ach	,	天	!

而他们中的一些人，啊，天哪！

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] ['sprɪŋtaɪm] [wʊd] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪk] [ɪn] .

"	I	do	wish	that	the	merry	Springtime	would	hurry	up	and	kick	in	.
"	我	做	希望	那	这	欢乐	春天	会	匆忙	向上	和	踢	在	.

我真希望美好的春天快点到来。

[ðem; ðəm][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] - [feɪs] ;

Them	can	have	the	Winter	that	likes	it	,	but	not	for	little	Angel	-	face	;
他们	能	有	这	冬天	那	点赞	它	,	但	不是	为了	小的	天使	-	脸	;

他们可以享受冬天的乐趣，但小天使脸可不行；

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðæt] - ['rəubinz] [nest] [ə'gen] - ['nʌmbər] .

give	me	the	summer	and	that	'	Robins	Nest	Again	'	number	.
给	我	这	夏天	和	那	-	知更鸟	巢	再次	-	数字	.

给我夏天，还有那首《罗宾再次筑巢》。

" [wen] [ðə; ði] [bɑːk] [bɪr] [saɪnz] [ə'gen] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði]

"	When	the	bock	beer	signs	again	wave	in	the	breeze	and	the	Dutchman	in	the
"	什么时候	这	博克	啤酒	标志	再次	海浪	在	这	微风	和	这	荷兰人	在	这

[ˌdelɪkə'tesn] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌg] [wen] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmər] ['sɔːsɪdʒ] ;

delicatessen	don't	think	you	are	a	bug	when	you	ask	for	Summer	sausage	;
熟食	不	思考	你	是	一个	漏洞	什么时候	你	问	为了	夏天	香肠	;

“当博克啤酒的招牌再次在微风中飘扬，当你向熟食店的荷兰人询问夏季香肠时，他不再把你当成虫子；

[wen] [ðə; ði] [mɪnt] [kə'mensiz] [tuː; tə] [spraʊt] [ɪn][ðə; ði][sɪ'gɑːr][bɑːks][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]

when	the	mint	commences	to	sprout	in	the	cigar	box	on	the	fire	escape	and
什么时候	这	薄荷	开始	到	发芽	在	这	雪茄	盒子	在	这	火	逃脱	和

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [glæd] .

all	nature	seems	glad	.
全部	自然	似乎	高兴的	.

当薄荷在防火梯上的雪茄盒里开始发芽时，大自然似乎也为此感到高兴。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðoʊz] [trɪps] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [boʊt] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] :

I	just	love	those	trips	on	the	night	boat	up	the	Hudson	with	the	searchlight	:
我	只是	爱	那些	旅行	在	这	夜晚	船	向上	这	哈德逊	和	这	探照灯	:

我太喜欢那些晚上乘船沿着哈德逊河航行，用探照灯照明的旅行了：

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] ['tɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪbɔːl] [glæs] [æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd]

shining	on	the	trees	and	the	ice	tinkling	in	the	highball	glass	as	the	steward
灼灼	在	这	树木	和	这	冰	叮叮当当	在	这	高球	玻璃	作为	这	管家

[kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .

comes	down	the	deck	.
来	向下	这	甲板	.

阳光照耀着树木，高脚杯里的冰块叮当作响，服务员走下甲板。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli] — ['iːv(ə)n] [wen] ['soʊbər] — [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

"	You	know	that	I	am	naturally	—	even	when	sober	—	of	a	romantic	and
"	你	知道	那	我	是	自然	—	甚至	什么时候	清醒	—	的	一个	浪漫的	和

[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['temprəmənt] ,

emotional	temperament	,
情绪	气质	,

“你知道我天生就是一个浪漫多情的人——即使在清醒的时候也是如此。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [naɪts] [aɪ][kæn; kən][sɪt][ænd; ənd][hoʊld][hændz][ænd; ənd] [ɪn'heɪl] ['kɑːkˌteɪlz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt]

but	those	nights	I	can	sit	and	hold	hands	and	inhale	cocktails	until	daylight
但	那些	夜晚	我	能	坐	和	抓住	双手	和	吸入	鸡尾酒	直到	日光

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .

without	an	effort	.
没有	一个	努力	.

但那些夜晚，我可以毫不费力地坐着，牵着手，大口喝着鸡尾酒，直到天亮。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌndiz; -deiz] [daʊn] [æt; ət] [mən'hætən] [biːtʃ] ['dʌbɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt]

"	And	then	Sundays	down	at	Manhattan	Beach	dubbing	around	in	a	bathing	suit
"	和	然后	星期日	向下	在	曼哈顿	海滩	配音	大约	在	一个	洗澡	套装

— [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz] [æd'væns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

—	and	take	this	from	me	as	advance	information	,
—	和	拿	这	从	我	作为	进步	信息	,

“然后星期天去曼哈顿海滩，穿着泳衣到处闲逛——听我提前透露一下，

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [suːt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [jɪr] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [klɪr]

the	bathing	suit	I	am	going	to	wear	this	year	is	going	to	chase	the	waves	clear
这	洗澡	套装	我	是	去	到	穿	这	年	是	去	到	追赶	这	波浪	清除

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

out	in	the	ocean	.
出去	在	这	海洋	.

我今年要穿的泳衣，要一直追着海浪到大海深处。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] [wer] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['rɑːkəˌweɪ] [ɔːr][nɑːt] ;

I	don't	know	yet	whether	I	can	wear	it	at	Rockaway	or	not	;
我	不	知道	然而	无论	我	能	穿	它	在	洛克威	或者	不是	;

我还不确定我是否可以在洛克威穿这件衣服；

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['mɔːrəl] [weɪv] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [læst] [jɪr] .

it's	a	cinch	I	can't	if	they	have	another	moral	wave	like	they	did	last	year	.
它是	一个	肚带	我	不能	如果	他们	有	其他	道德	海浪	喜欢	他们	做过	最后的	年	.

如果他们像去年那样再次掀起道德浪潮，那我肯定不行。

[its] [ʃiːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bɪ'zɑːr] .

It's	chic	without	being	bizarre	.
它是	时尚	没有	存在	怪异	.

它既时尚又不怪异。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [wel]

"	And	I	can	safely	say	without	fear	of	successful	contradiction	that	I	look	well
"	和	我	能	安全	说	没有	害怕	的	成功的	矛盾	那	我	看	出色地

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

in	it	,
在	它	,

我可以毫不夸张地说，我穿这件衣服很好看，不用担心会被人反驳。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [her] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [best] [bet] .

and	if	I	can	keep	my	hair	from	getting	wet	I'll	be	the	one	best	bet	.
和	如果	我	能	保持	我的	头发	从	获得	湿的	患病的	是	这	一	最好的	赌注	.

如果我能保证头发不被弄湿，那我肯定是最有希望获胜的人选。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['braɪni] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ][maɪ][mɑː'sel] [weɪv] — [gʊd] [naɪt] , [nɜːrs] !

But	if	the	briny	mingles	with	my	marcel	wave	—	good	night	,	nurse	!
但	如果	这	咸的	混合	和	我的	马塞尔	海浪	—	好的	夜晚	,	护士	!

但如果咸水混入我的马塞尔波浪——晚安，护士！

" [wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'sɪstənts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [sɔːlt]['wɔːtər] ['evər] [tʌtʃt] [maɪ]

"	One	of	Mr	.	Hepner's	assistants	told	me	that	if	salt	water	ever	touched	my
"	一	的	先生	.	-	助理	讲述	我	那	如果	盐	水	曾经	感动	我的

['goʊldən] ['tresɪz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ]

golden	tresses	that	the	only	thing	I	could	do	to	keep	them	from	turning
金的	头发	那	这	仅有的	事物	我	可以	做	到	保持	他们	从	转弯

[griːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [skælp] .

green	was	to	get	scalped	.
绿色的	曾是	到	得到	被剥头皮	.

“赫普纳先生的一位助手告诉我，如果我的金色秀发沾上了海水，唯一能防止它们变绿的办法就是剃光头。”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ] [jɑːt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər]

"	A	friend	of	mine	who	owns	a	yacht	is	going	to	send	his	wife	and	daughter
"	一个	朋友	的	矿	WHO	拥有	一个	游艇	是	去	到	发送	他的	妻子	和	女儿

[ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

on	a	trip	to	Europe	,
在	一个	旅行	到	欧洲	,

“我的一位朋友拥有一艘游艇，他打算送妻子和女儿去欧洲旅行。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][sɪks] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

and	he	told	me	to	count	myself	one	of	a	party	of	six	that	are	going
和	他	讲述	我	到	数数	我	一	的	一个	派对	的	六	那	是	去

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] — [noʊ] ,

to	make	a	tour	of	all	the	neighboring	resorts	—	no	,
到	制作	一个	旅游	的	全部	这	邻接	度假村	—	不	,

他告诉我，我可以算作六人旅行团的一员，他们将参观所有邻近的度假村——不，

[nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] — ['sʌmər] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .

not	that	kind	—	Summer	resorts	.
不是	那	种类	—	夏天	度假村	.

不是那种——避暑胜地。

[freʃ] !

Fresh	!
新鲜的	!

新鲜的！

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][wʌn][grænd] [taɪm] [læst] [jɪr] .

"	We	had	the	one	grand	time	last	year	.
"	我们	有	这	一	盛大	时间	最后的	年	.

“我们去年度过了最美好的时光。”

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] .

"	I	never	had	a	more	enjoyable	time	.
"	我	绝不	有	一个	更多的	令人愉悦	时间	.

我从未有过如此愉快的时光。

[dʒʌst] [pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]

Just	press	a	button	and	the	steward	was	right	on	the	job	to	take	your
只是	按	一个	按钮	和	这	管家	曾是	正确的	在	这	工作	到	拿	你的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

只需按下一个按钮，服务员就会立即过来为您点餐。

" ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːps][tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] ['wɪdoʊ] ['kɑːkteɪl] ,

"	Anything	from	a	glass	of	hops	to	a	Merry	Widow	cocktail	,
"	任何事物	从	一个	玻璃	的	酒花	到	一个	欢乐	寡妇	鸡尾酒	,

从一杯啤酒花到一杯“快乐寡妇”鸡尾酒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [wʌns] .

and	you	didn't	have	to	dig	once	.
和	你	没有	有	到	挖	一次	.

而且你一次都不用挖。

['evriθɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][æd][lɪb] .

Everything	paid	for	ad	lib	.
一切	有薪酬的	为了	广告	库	.

所有费用均为即兴发挥。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðoʊz] ['hæpi] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [ə'piːl] [soʊ][tuː; tə] ['evri] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wel] [mɪkst]

those	happy	evenings	that	appeal	so	to	every	true	lover	of	Nature	and	well	mixed
那些	快乐的	晚上	那	上诉	所以	到	每一个	真的	情人	的	自然	和	出色地	混合

[drɪŋks] .

drinks	.
饮料	.

那些美好的夜晚，对每一个真正热爱大自然和美酒佳酿的人来说都极具吸引力。

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] — [ænd; ənd] [buːz] .

To	sit	and	listen	to	the	lapping	of	the	waters	—	and	booze	.
到	坐	和	听	到	这	交叠	的	这	水	—	和	豪饮	.

坐下来，听听海浪拍岸的声音——再喝上一杯。

" [ˌjuː 'es]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv]

"	Us	girls	are	talking	about	getting	a	houseboat	this	season	if	we	don't	have
"	我们	女孩们	是	说	关于	获得	一个	船屋	这	季节	如果	我们	不	有

[tuː; tə][wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

“我们几个女孩正在讨论，如果这个季度不用工作的话，就买一艘船屋。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ɔːf] ,

Of	course	,	the	chances	are	that	it	will	never	come	off	,
的	课程	,	这	机会	是	那	它	将要	绝不	来	离开	,

当然，它很可能永远都取不下来。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] ['dresɪŋ] [ruːm] [paɪp] .

but	up	to	date	that	is	the	last	dressing	room	pipe	.
但	向上	到	日期	那	是	这	最后的	敷料	房间	管道	.

但迄今为止，那是更衣室里最后一根管道了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['figəriŋ] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['trɑːli] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ]

"	We	are	figuring	on	getting	a	nice	place	within	trolley	distance	of	Broadway
"	我们	是	计算	在	获得	一个	好的	地方	之内	手推车	距离	的	百老汇

[ænd; ənd] [ðen] [get] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [waɪn] ['eɪdʒənt] [frendz] [tuː; tə] [stɑːk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	then	get	several	of	our	wine	agent	friends	to	stock	it	for	us	.
和	然后	得到	一些	的	我们的	葡萄酒	代理人	朋友们	到	库存	它	为了	我们	.

“我们正计划在百老汇附近找个好地方，坐电车就能到，然后请几个葡萄酒代理商朋友帮我们进货。”

" [wiː; wi][wəʊnt] [niːd] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] — [æn; ən][aɪs][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

"	We	won't	need	much	furniture	—	an	ice	box	and	a	corkscrew	are	the	only
"	我们	惯于	需要	很多	家具	—	一个	冰	盒子	和	一个	开瓶器	是	这	仅有的

['riːəl] [nɪ'sesɪtɪz] .

real	necessities	.
真实的	必需品	.

“我们不需要太多家具——一个冰柜和一个开瓶器是唯一真正的必需品。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kæst][ə'spærəgəs][ɑːn][maɪ] ['kærəktər] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ]

"	Do	you	think	it	would	cast	asparagus	on	my	character	if	I	should	reside	in	a
"	做	你	思考	它	会	投掷	芦笋	在	我的	特点	如果	我	应该	居住	在	一个

['haʊsboʊt] [ʌntʃeɪpə'rəʊnd] .

houseboat	unchaperoned	.
船屋	无人陪伴	.

“你认为如果我独自一人住在船屋里，会不会损害我的名誉？”

" [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] , [bʌt; bət] [waɪ] [tɔːk]

"	Oh	,	we	can	get	the	wardrobe	mistress	for	a	chaperone	,	but	why	talk
"	哦	,	我们	能	得到	这	衣柜	情妇	为了	一个	监护人	,	但	为什么	讲话

[ʃɑːp] ;

shop	;
店铺	;

“哦，我们可以请服装管理员来当监护人，但为什么要谈工作呢？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [bʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['hæmpər] ,

and	besides	she	gets	a	bun	on	and	goes	to	sleep	in	a	hamper	,
和	除了	她	获得	一个	包子	在	和	去	到	睡觉	在	一个	阻碍	,

而且她还会把头发扎成发髻，然后睡在洗衣篮里。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bʌndlz] ,

and	we	girls	have	to	pack	our	own	bundles	,
和	我们	女孩们	有	到	盒	我们的	自己的	捆绑	,

我们女生得自己收拾行李。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [saʊst] [waɪl] ['ʃæpəroʊnɪŋ] [ðə; ði][mɑːb][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	if	she	got	soused	while	chaperoning	the	mob	it	would	take	away	the
和	如果	她	得到	已售罄	尽管	陪同	这	暴民	它	会	拿	离开	这

['ʌðərwaɪz] ['prɑːpər] [er] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪbz][ænd; ənd]

otherwise	proper	air	of	refinement	and	leave	us	open	to	the	gibes	and
否则	恰当的	空气	的	精炼	和	离开	我们	打开	到	这	嘲讽	和

[skɔfs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

scoffs	of	those	who	were	not	so	fortunate	as	to	be	invited	to	our
嗤之以鼻	的	那些	WHO	是	不是	所以	幸运	作为	到	是	受邀	到	我们的

['haʊsboʊt] .

houseboat	.
船屋	.

如果她在陪同人群时喝醉了，就会破坏原本应有的优雅氛围，让我们遭受那些没有那么幸运被邀请到我们船屋上的人的嘲笑和讥讽。

" [seɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][bræg][ɔːr][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] ,

"	Say	,	I	don't	want	to	indulge	in	brag	or	ostentation	,
"	说	,	我	不	想	到	放纵	在	吹牛	或者	炫耀	,

“我说，我不想炫耀或卖弄风情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪər]['festɪvl; 'festəvəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

but	the	gown	I	am	going	to	wear	to	the	Friar	festival	they	are	going
但	这	袍	我	是	去	到	穿	到	这	修士	节日	他们	是	去

[tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ɪn] [meɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	pull	off	in	May	is	going	to	have	some	class	to	it	.
到	拉	离开	在	可能	是	去	到	有	一些	班级	到	它	.

但我将在五月份参加修士节时穿的礼服将会很有格调。

" ['wilbə] — [ðæts] [maɪ] [bɪ'troʊðd] — [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [gaɪz] ,

"	Wilbur	—	that's	my	betrothed	—	is	going	to	be	one	of	the	main	guys	,
"	威尔伯	—	那就是	我的	未婚妻	—	是	去	到	是	一	的	这	主要的	伙计们	,

“威尔伯——那是我未婚夫——将会是主要人物之一，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʃoʊɪŋ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [mʌ] .

and	when	it	comes	his	day	to	get	the	showing	keep	your	eye	on	muh	.
和	什么时候	它	来	他的	天	到	得到	这	显示	保持	你的	眼睛	在	嗯	.

等到他上场表演的时候，你们就好好关注他吧。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [klɔː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['əːlæŋə] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst][men][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	I	think	Mr	.	Klaw	and	Mr	.	Erlanger	are	just	the	nicest	men	to	give	the
"	我	思考	先生	.	克劳	和	先生	.	埃尔兰格	是	只是	这	最友善的	男人	到	给	这

“我认为克劳先生和埃兰格先生是给予这份恩惠的最和蔼可亲的人。”

['fraɪərz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['duːɪŋz] .

Friars	the	New	York	Theatre	for	the	big	doings	.
修士们	这	新的	约克	剧院	为了	这	大的	行为	.

弗莱尔斯剧院是纽约上演大型剧目的首选之地。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

"	You	want	to	go	.
"	你	想	到	去	.

你想去。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr][set] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ɪn][ə; eɪ][breɪd] .

All	our	set	will	be	there	with	their	hair	in	a	braid	.
全部	我们的	放	将要	是	那里	和	他们的	头发	在	一个	编织	.

我们剧组所有成员都会梳着辫子到场。

" [oʊ] , [jes] ; ['wilbə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] ['splendɪd] .

"	Oh	,	yes	;	Wilbur	and	I	are	getting	along	just	splendid	.
"	哦	,	是的	;	威尔伯	和	我	是	获得	沿着	只是	灿烂	.

“哦，是的；我和威尔伯相处得非常好。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [θriː] [taɪmz] .

We	have	been	engaged	now	for	nearly	two	weeks	and	have	only	broken	it	off	three	times	.
我们	有	到过	已订婚的	现在	为了	几乎	二	周	和	有	仅有的	破碎的	它	离开	三	时代	.

我们订婚快两周了，期间只解除过三次婚约。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] - [mɪs] [hʊk] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] - [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] ['wilbə] [gɑːt] ['dʒeləs]
" I went to see ' Miss Hook of Holland ' the other night and Wilbur got jealous
" 我 去 到 看 - 错过 钩 的 荷兰 - 这 其他 夜晚 和 威尔伯 得到 嫉妒的
[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wɪ'ðaʊt]
and told me that if his show wasn't good enough for me to see without
和 讲述 我 那 如果 他的 展示 不是 好的 足够的 为了 我 到 看 没有
['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ʌðər] [tuː; tə][dʒʌst] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
having to go to others to just come across with his ring and he would
拥有 到 去 到 其他的 到 只是 来 穿过 和 他的 戒指 和 他 会
['kæns(ə)l][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
cancel the engagement .
取消 这 订婚 .

“前几天晚上我去看《荷兰小姐胡克》，威尔伯吃醋了，跟我说，如果他的演出不够好，让我不用去看别的演出就能直接去看，那他就会带着戒指过来，取消婚约。”

" [aɪ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][sʌm; səm]['spɪrɪt][ænd; ənd] [praɪd] , [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [jæŋkt] ['mɪstər] .
" I , being a girl of some spirit and pride , just naturally yanked Mr .
" 我 , 存在 一个 女孩 的 一些 精神 和 自豪 , 只是 自然 猛拉 先生 .

“我，作为一个有血有肉、有自尊心的女孩，自然而然地一把拽住了先生。”

[rɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Ring off and threw it at him .
戒指 离开 和 扔 它 在 他 .

把戒指摘下来扔向他。

" [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hedʒ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kuːɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]
" That made him hedge and before long we were cooing over a bottle of
" 那 制成 他 对冲 和 前 长的 我们 是 咕咕 超过 一个 瓶子 的
[waɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] .
wine like a couple of turtle doves .
葡萄酒 喜欢 一个 夫妻 的 龟 鸽子 .

“这让他犹豫不决，没过多久，我们就如同两只斑鸠般围着一瓶葡萄酒卿卿我我了。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːf] [ðiːz] [men] .
" You can't take any too much off these men .
" 你 不能 拿 任何 也 很多 离开 这些 男人 .

“你不能对这些男人太苛责。”

[kiːp] - [ɪm] ['gesɪŋ] ; [ðæts] [maɪ] ['sɪstəm] .
Keep ' em guessing ; thats my system .
保持 - 呃 猜测 ; 那是 我的 系统 .

让他们猜不透我的套路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] ['saɪdweɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][nɑːt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eni] [bets] .
And then they will walk sideways , so as to not overlook any bets .
和 然后 他们 将要 走 侧身 , 所以 作为 到 不是 俯瞰 任何 赌注 .

然后他们会横着走，以免错过任何赌注。

" [teɪk] [ðæt] ['ɑːlə] [mək'swiːni] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
" Take that Alla McSweeney for example .
" 拿 那 阿拉 麦克斯威尼 为了 例子 .

以阿拉·麦克斯威尼为例。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,
She falls in love and is always on the job ,
她 瀑布 在 爱 和 是 总是 在 这 工作 ,

她坠入爱河，却总是忙于工作。

[laɪk] ['feɪθf(ə)l] ['faɪdoʊ] . [sɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]

like	Faithful	Fido	.	Sits	around	the	flat	and	gazes	at	his	photo	all	day	and
喜欢	忠实	菲多	.	坐	大约	这	平坦的	和	凝视	在	他的	照片	全部	天	和

[frʌm; frəm] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] [ɑːn][ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

from	quitting	time	on	she	is	there	with	her	ear	to	the	ground	waiting	to
从	辞职	时间	在	她	是	那里	和	她	耳朵	到	这	地面	等待	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

hear	him	get	out	of	the	elevator	.
听到	他	得到	出去	的	这	电梯	.

就像忠诚的狗狗菲多一样。她整天待在公寓里盯着他的照片看，下班后就一直趴在地上，侧耳倾听他走出电梯的声音。

" [ðæt] [eɪnt] ['lɪt(ə)l] [sə'briːnəz] [græft] .

"	That	aint	little	Sabrina's	graft	.
"	那	不是	小的	萨布丽娜的	接枝	.

“那不是小萨布丽娜的嫁妆。”

" [nɪks] . ['wilbə] [kɔːlz] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [let][hɪm; ɪm] [kuːl]

"	Nix	.	Wilbur	calls	up	and	I	tell	him	to	wait	a	minute	and	let	him	cool
"	尼克斯	.	威尔伯	呼叫	向上	和	我	告诉	他	到	等待	一个	分钟	和	让	他	凉爽的

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

his	heels	downstairs	for	a	while	,
他的	高跟鞋	楼下	为了	一个	尽管	,

“尼克斯。威尔伯打电话过来，我让他稍等片刻，让他先在楼下冷静一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][duː][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [glæd][tuː; tə] [siː]

and	then	when	I	do	send	for	him	to	come	up	he	is	more	glad	to	see
和	然后	什么时候	我	做	发送	为了	他	到	来	向上	他	是	更多的	高兴的	到	看

[ˌem 'iː][ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪ] [glʌv] [ɔːr][ə; eɪ]

me	and	manages	to	amuse	himself	in	hunting	for	a	stray	glove	or	a
我	和	管理	到	娱乐	他自己	在	打猎	为了	一个	流浪	手套	或者	一个

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

然后当我叫他上来的时候，他见到我更加高兴，并且设法自娱自乐地寻找一只散落的手套或手帕。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [ʌp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] ,

"	And	then	sometimes	when	he	calls	up	I	am	out	,
"	和	然后	有时	什么时候	他	呼叫	向上	我	是	出去	,

“有时候他打电话来的时候，我不在家。”

[dʒʌst][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][stɑːr] [pər'fɔːrmər] .

just	to	let	him	know	that	he	is	not	the	only	star	performer	.
只是	到	让	他	知道	那	他	是	不是	这	仅有的	星星	演员	.

只是想让他知道他并不是唯一的明星演员。

" [ðæt] [stʌnt] [kiːps] [ðem; ðəm][æt; ət] [hiːl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

"	That	stunt	keeps	them	at	heel	all	the	time	and	so	busy	trying	to	keep
"	那	特技	保持	他们	在	脚跟	全部	这	时间	和	所以	忙碌的	尝试	到	保持

[træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [deɪm] .

track	of	you	that	they	don't	have	time	to	look	for	any	other	dame	.
追踪	的	你	那	他们	不	有	时间	到	看	为了	任何	其他	贵妇人	.

“这种伎俩让他们一直对你言听计从，忙于追踪你，以至于他们没有时间去找其他女人。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [bəuθ] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːlər] ,

So	that	it	works	both	ways	for	the	dealer	,
所以	那	它	作品	两个都	方式	为了	这	经销商	,

这样一来，对经销商来说就是双赢的局面了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [terz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['kɑːpər] ['eni] [rɔːŋ] [pleɪ] [juː; jʊ] [meɪk] .

and	a	couple	of	tears	will	always	copper	any	wrong	play	you	make	.
和	一个	夫妻	的	眼泪	将要	总是	铜	任何	错误的	玩	你	制作	.

几滴眼泪总能掩盖你犯下的任何错误。

" [ðɪs] ['bitrɪs] ['fɛəfæks] [dəup] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['meɪd(ə)n] ,

"	This	Beatrice	Fairfax	dope	may	be	all	right	in	the	simple	country	maiden	,
"	这	贝娅特丽丝	费尔法克斯	太棒了	可能	是	全部	正确的	在	这	简单的	国家	少女	,

“这个叫比阿特丽斯·费尔法克斯的傻妞，或许在扮演淳朴的乡村少女时还不错。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wuːp] .

but	it	don't	go	in	the	show	business	worth	a	whoop	.
但	它	不	去	在	这	展示	商业	值得	一个	哇哦	.

但这在演艺圈根本没什么用。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər][toʊz] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [pleɪ] [noʊ] ['stedi] ['sɪstəm] .

You've	got	to	be	on	your	toes	in	this	game	and	play	no	steady	system	.
你已经	得到	到	是	在	你的	脚趾	在	这	游戏	和	玩	不	稳定的	系统	.

在这个游戏中，你必须时刻保持警惕，不能采取任何固定的策略。

" [maɪ] , [haʊ] [aɪ] [rʌn] [ɑːn] !

"	My	,	how	I	run	on	!
"	我的	,	如何	我	跑步	在	!

“哎呀，我跑得真快！”

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər]

Here	I	will	be	late	for	rehearsal	and	will	have	to	give	the	stage	manager
这里	我	将要	是	晚的	为了	排演	和	将要	有	到	给	这	阶段	经理

[æn; ən][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [gʊd]

an	excuse	and	he	will	fall	for	it	until	some	time	I	have	got	good
一个	原谅	和	他	将要	落下	为了	它	直到	一些	时间	我	有	得到	好的

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

reason	for	being	late	,
原因	为了	存在	晚的	,

这样一来，我排练就会迟到，我不得不给舞台监督编个理由，而他也会相信，直到我找到一个合理的迟到理由为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] .

and	then	he	will	call	me	.
和	然后	他	将要	称呼	我	.

然后他会给我打电话。

" [seɪ] ,

"	Say	,
"	说	,

“说，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] [ˌeɪ 'juː][feɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd] - [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [biː; bi][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

is	it	considered	au	fait	for	a	bride	-	about	-	to	-	be	to	do	a	little
是	它	经过考虑的	au	事实	为了	一个	新娘	-	关于	-	到	-	是	到	做	一个	小的

['plʌgɪŋ] [fɔːr; fər] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?

plugging	for	wedding	presents	this	early	in	the	game	?
插头	为了	婚礼	礼物	这	早期的	在	这	游戏	?

对于即将结婚的新娘来说，在婚礼筹备初期就开始推销结婚礼物是否合乎礼仪?

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] .

Well	,	so	long	.
出色地	,	所以	长的	.

好了，再见。

" [sə'briːnə][ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [ə'tendz] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] ['pɑːrti][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][æn; ən]

"	Sabrina	in	this	chapter	attends	a	beefsteak	party	and	becomes	involved	in	an
"	萨布丽娜	在	这	章	参加	一个	牛排	派对	和	变成	涉及	在	一个

['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [hɜːr; hər] ['ruːmmeɪt] [bʌt; bət] [huːm]

argument	with	a	certain	party	who	was	formerly	her	roommate	but	whom
争论	和	一个	肯定	派对	WHO	曾是	以前	她	室友	但	谁

[ʃiː; ʃi] [left] ['kwaɪətli][ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

she	left	quietly	and	by	night	.
她	左边	悄悄	和	经过	夜晚	.

“本章中，萨布丽娜参加了一个牛排派对，并与一位曾经是她室友的人发生了争执，但她在夜里悄悄地离开了。

['tʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

" [dəunt][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [tiː] [stɔːr] ['kroʊmoʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [sə'briːnə][æz; əz] [es'tel] , [hɜːr; hər][meɪd] ,

"	Don't	I	look	like	a	tea	store	chromo	?	"	inquired	Sabrina	as	Estelle	,	her	maid	,
"	不	我	看	喜欢	一个	茶	店铺	色度	?	"	询问	萨布丽娜	作为	艾丝黛尔	,	她	女佣	,

“我看起来是不是像个茶店的调色师？”萨布丽娜问她的女仆艾丝黛尔。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

打开了门。

" [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][aɪ][hæd; həd] !

"	Oh	,	such	a	time	I	had	!
"	哦	,	这样的	一个	时间	我	有	!

“哦，我曾经有过一段美好的时光！”

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ɑːlə] [mək'swiːni] .

Never	again	will	I	go	to	see	that	Alla	McSweeney	.
绝不	再次	将要	我	去	到	看	那	阿拉	麦克斯威尼	.

我再也不会去看阿拉·麦克斯威尼了。

[paɪp][maɪ]['daɪəl] !

Pipe	my	dial	!
管道	我的	拨号	!

管道拨号！

[get] ['ɑːntə][ðə; ði] [skrætʃ] !

Get	onto	the	scratch	!
得到	到	这	划痕	!

开始练习吧！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wuːndz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['paʊdər] ['kænɑːt] [haɪd] .

There	are	some	wounds	that	even	powder	cannot	hide	.
那里	是	一些	伤口	那	甚至	粉末	不能	隐藏	.

有些伤口，即使是火药也无法掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] [wei] .

It	all	started	this	way	.
它	全部	开始	这	方式	.

一切都是这样开始的。

[ðə; ði]['gɝːlz] [daʊn] [æt; ət] ['wɪlbərz] [ʃoʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['biːfsteɪk] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	girls	down	at	Wilbur's	show	decided	to	give	a	beefsteak	in	honor	of	the
这	女孩们	向下	在	威尔伯的	展示	决定	到	给	一个	牛排	在	荣誉	的	这

['primə] ['dɑːnə] ['getɪŋ] [ðə; ði][kæn; kən] .

prima	donna	getting	the	can	.
普里玛	唐娜	获得	这	能	.

威尔伯秀场的姑娘们决定为被解雇的首席女主角准备一份牛排大餐。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [piːs] [fɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [bʌt; bət] [hæf]
if they had let a hanging piece fall on her she would have got but half
如果 他们 有 让 一个 绞刑 片 落下 在 她 她 会 有 得到 但 一半
[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
what was coming to her .
什么 曾是 未来 到 她 .

如果他们让一根悬挂的树枝砸到她身上，她只会受到应有惩罚的一半。

[kæt] !
Cat !
猫 !

猫!

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , [dɪr] .
Well , I should say so , dear .
出色地 , 我 应该 说 所以 , 亲爱的 .

嗯，我当然应该这么说，亲爱的。

[ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lemən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwɪns] -
She spoiled the whole effect of that ' I'd Rather Be a Lemon Than a Quince '
她 被宠坏了 这 所有的 影响 的 那 - ID 相当 是 一个 柠檬 比 一个 榨 -
['nʌmbər] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [ðə; ði] ['poʊni] ['gɝːlz] [ʃer] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
number just because she wouldn't let the pony girls share the spot in the picture .
数字 只是 因为 她 不会 让 这 小马 女孩们 分享 这 点 在 这 图片 .

她毁掉了那首《我宁愿做柠檬也不愿做榲桲》的整首歌的效果，就因为她不让小马女孩们在照片中共享位置。

['ɑːnɪst] , [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [mɔːr] ['trʌblz] [ðæn; ðən] ['luːɪs] - ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] ['evər] [ɪ'mædʒɪnd]
Honest , she caused more troubles than Louis Nethersole's English actors ever imagined
诚实的 , 她 导致 更多的 麻烦 比 路易斯 - 英语 演员 曾经 想象
[ðeɪ] [hæd; həd] .
they had .
他们 有 .

说真的，她造成的麻烦比路易斯·内瑟索尔的英国演员们想象的还要多。

" [aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['soʊʃəli] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [tuː; tə]
" I met her socially several times , and she certainly was perfectly lovely to
" 我 遇见 她 社会 一些 时代 , 和 她 当然 曾是 完美 迷人的 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我曾在社交场合见过她几次，她对我的确非常友善。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['steɪdʒhænd]
But when she got back on the stage , why , she even had the stagehands
但 什么时候 她 得到 后退 在 这 阶段 , 为什么 , 她 甚至 有 这 舞台工作人员
['stepɪŋ] ['saɪdweɪz] ,
stepping sideways ,
步进 侧身 ,

但当她重新回到舞台上时，就连舞台工作人员都得侧身避让。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
and you know them .
和 你 知道 他们 .

你认识他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] ['kudnt] [kɔːl][hɪz; ɪz][soʊl][hɪz; ɪz][oʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['loʊdɪd][hɜːr; hər]

And	the	manager	couldn't	call	his	soul	his	own	until	he	had	loaded	her
和	这	经理	不能	称呼	他的	灵魂	他的	自己的	直到	他	有	已加载	她

['ɪntuː][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

into	a	cab	and	on	her	way	.
进入	一个	出租车	和	在	她	方式	.

直到把她送上出租车，让她离开之后，经理才觉得自己的灵魂真正属于自己。

['wilbə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pænər] [ɪn][ðə; ði]

Wilbur	told	me	that	while	on	the	road	that	between	watching	the	panners	in	the
威尔伯	讲述	我	那	尽管	在	这	路	那	之间	观看	这	平底锅	在	这

[bɑːks]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi][gɑːt]

box	offices	and	keeping	her	from	throwing	a	fit	on	the	stage	he	got
盒子	办公室	和	保持	她	从	投掷	一个	合身	在	这	阶段	他	得到

[greɪ] - ['hedɪd] .

gray	-	headed	.
灰色的	-	标题	.

威尔伯告诉我，在巡演途中，他既要看着票房里的观众抱怨，又要阻止她在舞台上大发脾气，结果头发都白了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] , - [help] [ðæt] [pʊr] ['kriːtʃər] . -

As	for	her	maid	,	I	can	only	say	,	'	Help	that	poor	creature	.	'
作为	为了	她	女佣	,	我	能	仅有的	说	,	-	帮助	那	贫穷的	生物	.	-

至于她的女仆，我只能说："帮帮这个可怜的家伙吧。"

[wʌn] [taɪm][ðə; ði][meɪd] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [fʊt] [waɪl] ['bʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz]

One	time	the	maid	pinched	her	foot	while	buttoning	her	shoe	and	what	does
一	时间	这	女佣	捏	她	脚	尽管	扣纽扣	她	鞋	和	什么	做

[ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] [duː][bʌt; bət] [baʊns] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['meɪˌkʌp] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

the	prima	donna	do	but	bounce	her	whole	makeup	box	on	the	top	of	the
这	普里玛	唐娜	做	但	弹跳	她	所有的	化妆品	盒子	在	这	顶部	的	这

['meɪdz] [dɪ'fensləs] [nɑːb] .

maid's	defenseless	nob	.
女佣	毫无防备	旋钮	.

有一次，女佣在系鞋带的时候夹到了她的脚，结果这位女主角竟然把整个化妆盒砸在了女佣毫无防备的脚趾头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

And	the	way	she	looks	on	the	street	compared	to	what	she	does	on	the	stage	,
和	这	方式	她	看起来	在	这	街道	比较的	到	什么	她	做	在	这	阶段	,

她在街上的形象和她在舞台上的形象截然不同。

[ðæt] ['meɪˌkʌp] [bɑːks][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][saɪz] .

that	makeup	box	must	certainly	have	been	of	some	size	.
那	化妆品	盒子	必须	当然	有	到过	的	一些	尺寸	.

那个化妆盒肯定不小。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['temprəmənt]

Of	course	I	am	not	roasting	the	poor	creature	,	for	it	may	be	temperament
的	课程	我	是	不是	烘焙	这	贫穷的	生物	,	为了	它	可能	是	气质

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tempər] ,

instead	of	temper	,
反而	的	脾气	,

我当然不是在责怪这可怜的家伙，因为那可能是他的性情而不是脾气。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] ['steɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

but	I	am	merely	stating	what	I	have	heard	.
但	我	是	仅仅	声明	什么	我	有	听到	.

但我只是转述我听到的事情。

" [bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [iːt] .

"	But	to	get	back	to	the	big	eat	.
"	但	到	得到	后退	到	这	大的	吃	.

"但还是回到大吃大喝这件事上来吧。"

[ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] [gɑːt] [tuː] [geɪ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [nuː] [jɔːk] [ðə; ði] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [gɑːt]

The	prima	donna	got	too	gay	and	when	they	struck	New	York	the	home	office	got
这	普里玛	唐娜	得到	也	同性恋	和	什么时候	他们	击	新的	约克	这	家	办公室	得到

[waɪz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stænd] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sæləri] ,

wise	and	she	wouldn't	stand	a	cut	in	her	salary	,
明智的	和	她	不会	站立	一个	切	在	她	薪水	,

那位首席女主角变得太同性恋了，当他们罢工纽约时，总部察觉到了，而她绝不接受降薪。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] ['dekəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['festɪv] [bʌg] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

so	they	just	naturally	decorated	her	with	the	festive	bug	and	told	her	to
所以	他们	只是	自然	装饰	她	和	这	节日	漏洞	和	讲述	她	到

[teɪk] [ə; eɪ] [wɜːrl] [æt; ət] ['vɔːdəvɪl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['riːəl] [miːn] .

take	a	whirl	at	vaudeville	or	something	else	real	mean	.
拿	一个	旋转	在	杂耍剧	或者	某物	别的	真实的	意思是	.

所以他们自然而然地给她戴上了节日的帽子，让她去尝试杂耍表演或其他一些非常卑鄙的职业。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [gɑːt] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [ðæt]

when	the	news	got	out	that	she	was	to	leave	everybody	was	so	happy	that
什么时候	这	消息	得到	出去	那	她	曾是	到	离开	大家	曾是	所以	快乐的	那

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [men] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bɪr] .

even	the	chorus	men	went	out	and	bought	each	other	a	beer	.
甚至	这	合唱	男人	去	出去	和	买	每个	其他	一个	啤酒	.

当她要离开的消息传开后，每个人都非常高兴，甚至连合唱团的男成员都出去互相买啤酒庆祝。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['eniweɪ] [ðə; ði] [mɑːb] [gɑːt] [tə'geðər] ['æftər] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

anyway	the	mob	got	together	after	the	performance	and	decided	to	celebrate
反正	这	暴民	得到	一起	后	这	表现	和	决定	到	庆祝

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːpər] [staɪl] [baɪ] ['getɪŋ] [saʊst] ,

the	event	in	fitting	and	proper	style	by	getting	soused	,
这	事件	在	配件	和	恰当的	风格	经过	获得	已售罄	,

总之，演出结束后，人群聚集在一起，决定以恰当的方式庆祝这一盛事——那就是喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] ['ɑːlə] ['kaɪndli] ['doʊneɪtɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [flæt] .

and	Alla	kindly	donated	her	new	flat	.
和	阿拉	亲切地	捐赠	她	新的	平坦的	.

阿拉慷慨地捐出了她的新公寓。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['sliːpər] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	Judge	caught	a	sleeper	on	Wall	Street	and	she	was	in	strong	with	the
这	法官	捕捉	一个	轨枕	在	墙	街道	和	她	曾是	在	强的	和	这

[kɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn]

cop	on	the	beat	and	the	people	on	the	floor	below	her	had	moved	on
警察	在	这	打	和	这	人们	在	这	地面	以下	她	有	已搬	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .

account	of	the	noise	.
帐户	的	这	噪音	.

法官在华尔街抓到了一名卧床不起的嫌犯，她和巡逻的警察关系密切，楼下的人都因为噪音而躲开了。

['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] .

Selfish	people	.
自私	人们	.

自私的人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [bʌt; bət] [sliːp] ,

They	didn't	want	to	do	anything	all	night	but	sleep	,
他们	没有	想	到	做	任何事物	全部	夜晚	但	睡觉	,

他们整晚只想睡觉，什么都不想做。

[ænd; ənd] ['ɑːlə] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stiːm] [paɪp] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn]

and	Alla	complained	that	they	were	wearing	out	the	steam	pipe	by	pounding	on
和	阿拉	抱怨	那	他们	是	穿着	出去	这	蒸汽	管道	经过	猛击	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

阿拉抱怨说，他们敲打蒸汽管道，把管道都敲坏了。

" ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [kliːnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meɪˌkʌp] [ɔːf] [ɪk'sept] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪrz]

"	After	the	show	the	whole	outfit	cleaned	all	the	makeup	off	except	behind	the	ears
"	后	这	展示	这	所有的	全套服装	已清洗	全部	这	化妆品	离开	除了	在后面	这	耳朵

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊp] [fɔːr; fər] - ['dɑːməsaɪl] .

and	took	it	on	the	lope	for	Alla's	domicile	.
和	采取	它	在	这	洛珀	为了	-	住所	.

“演出结束后，整个团队卸掉了除耳后以外的所有妆容，然后匆匆忙忙地把她送回了阿拉的住处。

[ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kɪkt] [ɪn] [leɪt] .

Me	being	the	guest	of	honor	,	I	naturally	kicked	in	late	.
我	存在	这	客人	的	荣誉	,	我	自然	踢	在	晚的	.

作为贵宾，我自然是姗姗来迟。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] ,

everybody	of	any	importance	was	there	,	even	some	of	the	principals	,
大家	的	任何	重要性	曾是	那里	,	甚至	一些	的	这	校长	,

所有重要人物都到场了，甚至包括一些校长。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ʃoʊ] [ɪn] [taʊn] [sent] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	every	other	show	in	town	sent	at	least	one	representative	.
和	每一个	其他	展示	在	镇	发送	在	至少	一	代表	.

镇上其他所有演出都至少派出了一名代表。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(The Sorrows of a Show Girl A Story of)

[ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌpəlz] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]

the	drum	was	so	crowded	that	some	of	the	couples	had	to	turn	the
这	鼓	曾是	所以	挤	那	一些	的	这	情侣	有	到	转动	这

['faɪər] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] .

fire	escape	into	a	conservatory	.
火	逃脱	进入	一个	温室	.

鼓形房间太拥挤了，以至于有些情侣不得不把消防通道改造成温室。

[ðeɪ] [wʊd] [krɔːl] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['bɔtlz] ,

They	would	crawl	out	there	and	bombard	the	neighborhood	with	empty	bottles	,
他们	会	爬行	出去	那里	和	轰击	这	邻里	和	空的	瓶子	,

他们会爬出去，用空瓶子轰炸街区，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːp][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wʊd] [ræp][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː]

until	the	cop	on	the	corner	would	rap	and	then	for	some	two	or	three
直到	这	警察	在	这	角落	会	说唱	和	然后	为了	一些	二	或者	三

['mɪnɪts] [ðə; ði] [blɑːk] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .

minutes	the	block	would	be	as	silent	as	a	tomb	.
分钟	这	堵塞	会	是	作为	沉默的	作为	一个	墓	.

直到街角的警察敲响警钟，然后两三分钟内，整个街区都会像坟墓一样寂静无声。

" ['wɪlbə] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz] [pres] ['eɪdʒənt] ,

"	Wilbur	of	course	was	there	in	his	official	capacity	as	press	agent	,
"	威尔伯	的	课程	曾是	那里	在	他的	官方的	容量	作为	按	代理人	,

“威尔伯当然是以新闻发言人的官方身份出席的，

[tuː; tə][nɑːt]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [toʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

to	not	only	add	tone	to	the	gathering	,
到	不是	仅有的	添加	语气	到	这	采集	,

不仅是为了给聚会增添气氛，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [desk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ,

but	to	make	sure	that	it	reached	the	night	desk	of	all	the	papers	,
但	到	制作	当然	那	它	达到	这	夜晚	桌子	的	全部	这	文件	,

但要确保所有报纸的夜班编辑都能收到，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] [sə'saɪəti] [gaɪz] [get][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ]

for	if	these	society	guys	get	a	column	and	a	half	they	ought	to	be	willing
为了	如果	这些	社会	伙计们	得到	一个	柱子	和	一个	一半	他们	应该	到	是	愿意的

[tuː; tə][slɪp][ˌjuː 'es] [pʊr] ['kɔːrəs] ['dɑːlz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌndər]

to	slip	us	poor	chorus	dolls	a	couple	of	sticks	and	keep	it	from	under
到	滑	我们	贫穷的	合唱	娃娃	一个	夫妻	的	棍子	和	保持	它	从	在下面

[pə'liːs] [nuːz] .

police	news	.
警察	消息	.

如果这些社会名流能得到一栏半的版面，他们就应该愿意偷偷给我们这些可怜的歌舞女郎几根棍子，以免被警方新闻报道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['wilbə] [dɪd][nɑːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	I	was	there	to	see	that	Wilbur	did	not	,	under	the	influence	of	the	charming
"	我	曾是	那里	到	看	那	威尔伯	做过	不是	,	在下面	这	影响	的	这	迷人

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我当时在场是为了确保威尔伯没有受到那些迷人同伴的影响，

[meɪk] ['eni] [ri'ma:ks] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ˌmɪskən'stru:d] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] ['gæðərɪŋ]

make	**any**	**remarks**	**that**	**might**	**be**	**misconstrued**	**by**	**any**	**of**	**the**	**assembled**	**gathering**
制作	任何	评论	那	可能	是	误解	经过	任何	的	这	组装	采集

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .

as	**a**	**declaration**	**of**	**love**	**.**
作为	一个	宣言	的	爱	.

不要发表任何可能被在场任何人误解为示爱的言论。

[fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ['dɑ:lz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [taɪm] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ]

For	**them**	**dolls**	**are**	**always**	**on**	**the**	**job**	**and**	**the**	**only**	**time**	**they**	**don't**	**catch**
为了	他们	娃娃	是	总是	在	这	工作	和	这	仅有的	时间	他们	不	抓住

[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [wʌn] [ɪz] [wen] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:r; ər] [taɪd] .

a	**live**	**one**	**is**	**when**	**their**	**hands**	**are**	**tied**	**.**
一个	居住	一	是	什么时候	他们的	双手	是	系	.

对他们来说，玩偶永远都在执行任务，只有当他们双手被绑时，他们才抓不到活的。

['dʒeləs] ?

Jealous	**?**
嫉妒的	?

嫉妒的?

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ˌem 'i:] ?

Me	**?**
我	?

我?

[nɑ:t] [soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['enibɑ:di] [hæv; həv]

Not	**so**	**you**	**can**	**notice**	**it**	**,**	**but**	**I**	**ain't**	**going**	**to**	**have**	**anybody**	**have**
不是	所以	你	能	注意	它	,	但	我	不是	去	到	有	任何人	有

['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ˌem 'i:] ,

anything	**on**	**me**	**,**
任何事物	在	我	,

不是为了让你们注意到，但我不会让任何人身上有任何东西。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [kɔ:zd] [noʊ] [si:nz] ,

and	**while**	**I**	**caused**	**no**	**scenes**	**,**
和	尽管	我	导致	不	场景	,

虽然我没有惹出任何麻烦，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['wilbə] [treɪnd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [roʊl] ['oʊvər] [ænd; ənd]

I	**left**	**the**	**impression**	**that**	**I**	**had**	**Wilbur**	**trained**	**so**	**that**	**he**	**would**	**roll**	**over**	**and**
我	左边	这	印象	那	我	有	威尔伯	受过训练	所以	那	他	会	卷	超过	和

[pleɪ] [ded] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

play	**dead**	**at**	**the**	**word**	**of**	**command**	**.**
玩	死的	在	这	单词	的	命令	.

我给人的印象是，我已经把威尔伯训练好了，只要我一声令下，它就会翻身装死。

[waɪl] [ði:z] - [ki:p] [ɔ:f] [ðə; ði] [græs] - [saɪnz] [dəunt] [du:] [mʌtʃ] [gʊd] , [stɪl] [ðeɪ] [rʌn] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l]

While	**these**	**'**	**keep**	**off**	**the**	**grass**	**'**	**signs**	**don't**	**do**	**much**	**good**	**,**	**still**	**they**	**run**	**a**	**horrible**
尽管	这些	-	保持	离开	这	草	-	标志	不	做	很多	好的	,	仍然	他们	跑步	一个	可怕

[blʌf] .

bluff	**.**
虚张声势	.

虽然这些"禁止践踏草坪"的标志牌作用不大，但它们仍然起到了一种可怕的虚张声势的作用。

[dɪd] ['wilbə] [get] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [muːv] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] ?

Did	Wilbur	get	wise	to	this	move	on	my	part	?
做过	威尔伯	得到	明智的	到	这	移动	在	我的	部分	?

威尔伯是否已经识破了我的这一举动?

[nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想!

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , ['raɪdɪŋ] [hɜːrd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

If	he	found	out	that	I	was	,	figuratively	speaking	,	riding	herd	on	him	,
如果	他	成立	出去	那	我	曾是	,	比喻意义上	请讲	,	骑术	一群	在	他	,

如果他发现我（用比喻的说法）对他管束很严，

[hiː; hi] [wʊd] [get] ['tʃesti] [ænd; ənd] [ɔːl] [sweld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['peɪnf(ə)l] ['duːti] [tuː; tə]

he	would	get	chesty	and	all	swelled	up	until	it	would	be	my	painful	duty	to
他	会	得到	胸部	和	全部	肿胀	向上	直到	它	会	是	我的	痛苦	责任	到

[læns] [hɪm; ɪm] .

lance	him	.
槊	他	.

他会胸口发闷，全身肿胀，直到我不得不痛苦地用针刺破他的胸部。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] ['weðər] ['wilbə] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪnstoʊn] ['bɪli] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɪski] ['æmbər] ['bɪli] [wɪð; wɪθ]

I	don't	know	yet	whether	Wilbur	is	a	rhinestone	Billie	or	a	Whisky	amber	Billie	with
我	不	知道	然而	无论	威尔伯	是	一个	水钻	比莉	或者	一个	威士忌酒	琥珀色	比莉	和

[ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərz] ['bɪli] ,

a	dash	of	bitters	Billie	,
一个	短跑	的	苦味酒	比莉	,

我还不清楚威尔伯是镶满水钻的比莉，还是加了点苦味酒的威士忌琥珀比莉。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] ['beti] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

but	I	am	On	the	Job	Betty	,	all	right	,	all	right	.
但	我	是	在	这	工作	贝蒂	,	全部	正确的	,	全部	正确的	.

但我可是个尽职尽责的贝蒂，没错，没错。

" [wel] , [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːfsteɪk] .

"	Well	,	to	get	back	to	the	beefsteak	.
"	出色地	,	到	得到	后退	到	这	牛排	.

“好吧，让我们回到牛排的话题上来。”

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'sembld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪbi] [sʌm; səm] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . ,

After	all	the	guests	had	assembled	,	which	was	maybe	some	2	a	.	m	.	,
后	全部	这	客人	有	组装	,	哪个	曾是	或许	一些	2	一个	.	米	.	,

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

they	started	in	.
他们	开始	在	.

大约凌晨两点，所有宾客都到齐后，他们就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [stʌnt] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['biːfsteɪk]

It	was	merely	the	ordinary	stunt	of	beer	and	beefsteak	and	beefsteak
它	曾是	仅仅	这	普通的	特技	的	啤酒	和	牛排	和	牛排

[ænd; ənd] [bɪr] ,

and	beer	,
和	啤酒	,

这不过是啤酒配牛排、牛排配啤酒这种普通的噱头罢了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [en'laɪvənd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] .

but	the	hours	were	enlivened	by	the	vaudeville	performances	of	the	guests	.
但	这	小时	是	活跃	经过	这	杂耍剧	表演	的	这	客人	.

但客人们的滑稽表演让这些时光变得生动有趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['sɑːrdʒənt] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

This	was	before	the	precinct	sergeant	knocked	on	the	door	.
这	曾是	前	这	辖区	军士	敲门	在	这	门	.

这发生在警局警员敲门之前。

[wʌn] [oʊld] [frʌmp] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['træmɪŋ] [ə; eɪ] [meɪs] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['hæŋɪŋ]

One	old	frump	that	must	have	been	tramming	a	mace	in	the	Roman	Hanging
一	老的	邋遢	那	必须	有	到过	电车	一个	锤	在	这	罗马	绞刑

['gaːdnz] [gɑːt][ə; eɪ] [jen] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['elsi] ['dʒænɪs][ænd; ənd]

Gardens	got	a	yen	that	was	doing	imitations	she	had	Elsie	Janis	and
花园	得到	一个	日元	那	曾是	正在做	仿制品	她	有	艾尔西	珍妮丝	和

['gɜːrtruːd] ['hɔfmən] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːls] ['stɑːrts] .

Gertrude	Hoffman	looking	like	a	couple	of	false	starts	.
格特鲁德	霍夫曼	寻找	喜欢	一个	夫妻	的	错误的	开始	.

一位老态龙钟的女士，大概是在罗马空中花园里挥舞着权杖，突然有了个念头，她模仿艾尔西·詹尼斯和格特鲁德·霍夫曼，结果却像两个失败的尝试。

[ə'nʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [hʊks] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːrˌsel] [weɪv] [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] [taɪm] - [wɔːrn] [stʌnt]

Another	took	the	hooks	out	of	her	marsel	wave	and	did	that	time	-	worn	stunt
其他	采取	这	钩子	出去	的	她	元帅	海浪	和	做过	那	时间	-	磨损	特技

[ʌv; əv] - ['lɑːskə] . -

of	'	Laska	.	'
的	-	拉斯卡	.	-

另一个女孩把她的马塞尔波浪钩取下来，做了那个老掉牙的"拉斯卡"特技。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [men] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['koʊhæn] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Then	one	of	the	chorus	men	gave	an	imitation	of	George	Cohan	,	as	usual	.
然后	一	的	这	合唱	男人	给予	一个	模仿	的	乔治	科汉	,	作为	通常	.

然后，合唱团的一名成员像往常一样模仿了乔治·科汉。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['skrætʃɪz] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	that	don't	explain	the	scratches	;	does	it	?
但	那	不	解释	这	划痕	;	做	它	?

但这并不能解释这些划痕，对吧?

" [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['sʌmtaɪm] ,

"	To	go	back	sometime	,
"	到	去	后退	有时	,

"回到过去的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][skɜːrt] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wen] [wiː; wi]

there	was	a	certain	skirt	that	I	used	to	room	with	in	Chicago	when	we
那里	曾是	一个	肯定	裙子	那	我	用过的	到	房间	和	在	芝加哥	什么时候	我们

[wɜːr; wər][bəuθ] [broʊk] ,

were	both	broke	,
是	两个都	打破	,

我以前在芝加哥的时候，和一位穿着裙子的女孩合租过一个房间，那时我们俩都很穷。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][sis] - [buːm] - [ɑː] !

but	one	night	she	went	out	with	a	bunch	of	siss	-	boom	-	ah	!
但	一	夜晚	她	去	出去	和	一个	束	的	妹妹	-	繁荣	-	啊	!

但有一天晚上，她和一群 siss-boom-ah! 出去玩了。

[bɔɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] [snuːt] [fʊl] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði]

boys	and	came	home	with	a	large	and	juicy	snoot	full	and	spent	the
男孩们	和	来了	家	和	一个	大的	和	多汁的	鼻子	满的	和	花费	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ɪn] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]

early	morning	hours	in	leaning	out	of	the	window	of	the	apartment	and
早期的	早晨	小时	在	倾斜	出去	的	这	窗户	的	这	公寓	和

['wɪslɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlkˌmɛn] ,

whistling	through	her	fingers	to	the	milkmen	,
吹口哨	通过	她	手指	到	这	送奶工	,

她和男孩们一起回家，鼻子又大又湿，一连几个小时都趴在公寓的窗户边，对着送奶工吹口哨。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪs'rəubɪŋ] ['nʌmbər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

as	well	as	staging	a	disrobing	number	in	the	middle	of	the	room	with	the
作为	出色地	作为	舞台	一个	脱衣	数字	在	这	中间	的	这	房间	和	这

['kɜːtənz] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts]

curtains	up	to	such	an	extent	that	the	inhabitants	of	the	outlying	districts
窗帘	向上	到	这样的	一个	程度	那	这	居民	的	这	边远	地区

[hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] ['sʌmtaɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [mɪlk] .

had	to	wait	sometime	for	their	morning	milk	.
有	到	等待	有时	为了	他们的	早晨	牛奶	.

此外，他们还在房间中央上演了一场脱衣舞表演，窗帘拉得老高，以至于偏远地区的居民不得不等上一段时间才能喝到早晨的牛奶。

" [ðɪs] , ['nætʃ(ə)rəli] ['greɪtɪd] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'faɪnd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ,

"	This	,	naturally	grated	on	my	refined	sensibilities	,
"	这	,	自然	磨碎的	在	我的	精制	感性	,

“这自然令我高雅的品味感到不悦。”

[soʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jet] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ,

so	the	next	morning	while	she	was	yet	beating	the	hay	,
所以	这	下一个	早晨	尽管	她	曾是	然而	殴打	这	干草	,

第二天早上，当她还在打干草的时候，

[aɪ] [pækt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

I	packed	my	little	suitcase	and	took	it	on	the	run	away	from	there	,	leaving	her	,
我	包装	我的	小的	手提箱	和	采取	它	在	这	跑步	离开	从	那里	,	离开	她	,

我收拾好小行李箱，带着它逃离了那里，留下她独自一人。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɑːn] [ðə; ði] [pæn] .

you	might	say	,	on	the	pan	.
你	可能	说	,	在	这	平底锅	.

你可以说，在平底锅上。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['poʊni] [bæ'leɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑː] [sæl] ['θiːətər] [ʃoʊ] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊni] ?

I	went	into	the	pony	ballet	of	a	La	Salle	Theatre	show	—	can	you	see	me	as	a	pony	?
我	去	进入	这	小马	芭蕾舞	的	一个	拉	萨勒	剧院	展示	—	能	你	看	我	作为	一个	小马	?

我参加了拉萨尔剧院的一场小马芭蕾舞表演——你能把我想象成一匹小马吗?

— [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːk] [bɜːr'lesk] [ɪn] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

—	and	I	heard	that	she	was	advancing	Art	with	a	stock	burlesque	in	South	Chicago	.
—	和	我	听到	那	她	曾是	前进	艺术	和	一个	库存	滑稽剧	在	南	芝加哥	.

——我还听说她在芝加哥南部用滑稽剧表演来推进艺术发展。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ə'fɔ:rmenʃənd; ə,fɔ:r'menʃənd]['soʊʃ(ə)l]

That	evening	she	was	among	those	present	at	the	aforementioned	social
那	晚上	她	曾是	之中	那些	展示	在	这	上述	社会的

['fʌŋkʃ(ə)n] .

function	.
功能	.

当晚，她也出席了上述社交活动。

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [kɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]

And	while	we	kissed	and	embraced	each	other	with	the	affection	of	long
和	尽管	我们	亲吻	和	拥抱	每个	其他	和	这	感情	的	长的

[lɔ:st] ['sɪstər] ,

lost	sisters	,
丢失的	姐妹	,

我们像失散多年的姐妹一样亲吻拥抱，

[stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kɑ:kˌteɪlz] [æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv]

still	I	could	detect	above	the	odor	of	cocktails	an	underlying	current	of
仍然	我	可以	探测	多于	这	气味	的	鸡尾酒	一个	潜在的	当前的	的

['sɔ:rnəs] .

soreness	.
疼痛	.

但我仍能从鸡尾酒的气味中察觉到一丝隐隐的酸痛。

[soʊ][wi:; wi] [klintʃt] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [peɪnz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi] [went] [kli:n] [ɪn][ðə; ði]

So	we	clinched	,	but	I	took	particular	pains	to	see	that	we	went	clean	in	the
所以	我们	锁定	,	但	我	采取	特别的	疼痛	到	看	那	我们	去	干净的	在	这

['breɪkəweɪ] .

breakaway	.
突围	.

所以我们最终赢得了比赛，但我特别注意确保我们在突围中干净利落地完成任务。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ:g] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [ðɪs]

"	A	young	gentleman	from	Pittsburg	was	one	of	the	guests	and	this
"	一个	年轻的	绅士	从	匹兹堡	曾是	一	的	这	客人	和	这

['kri:tʃər] ['nætʃ(ə)rəli] [pʊt] [hɜ:r'self] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:əl] [naɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

creature	naturally	put	herself	forward	to	make	him	have	a	real	nice	time	and
生物	自然	放	她自己	向前	到	制作	他	有	一个	真实的	好的	时间	和

,

,
,

“一位来自匹兹堡的年轻绅士是客人之一，这位女士自然而然地主动上前，想让他玩得开心，而且……”

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tru:] [tu:; tə] ['wilbə] ,

while	I	am	true	to	Wilbur	,
尽管	我	是	真的	到	威尔伯	,

虽然我对威尔伯忠心耿耿，

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

still	I	think	it	my	duty	to	be	kind	to	every	one	.
仍然	我	思考	它	我的	责任	到	是	种类	到	每一个	一	.

但我仍然认为善待每个人是我的责任。

[ðɪs] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['pɑ:rti][gɑ:t][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs]

This	Chicago	party	got	the	hunch	that	I	was	trying	to	beat	her	to	this
这	芝加哥	派对	得到	这	直觉	那	我	曾是	尝试	到	打	她	到	这

['pɪtsbɜ:g] [wɑ:p]

Pittsburg	wop
匹兹堡	wop

芝加哥的这帮人猜到我想抢在她前面去见见这个匹兹堡的意大利佬。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

and	she	managed	to	get	him	in	a	corner
和	她	管理	到	得到	他	在	一个	角落

她设法把他逼到了角落。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	could	see	out	of	the	corner	of	my	eye	that	she	was	making	a
和	我	可以	看	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	那	她	曾是	制作	一个

['strenjuəs] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][pæst] ,

strenuous	effort	to	reveal	some	of	my	past	,
费力的	努力	到	揭示	一些	的	我的	过去的	,

我用眼角余光看到，她正竭尽全力地想要揭露我的一些过去。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kæst][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ]

while	I	have	never	done	anything	that	would	cast	a	breath	of	suspicion	on	my
尽管	我	有	绝不	完毕	任何事物	那	会	投掷	一个	气息	的	怀疑	在	我的

['spɑ:tləs] ['kærəktər] ,

spotless	character	,
一尘不染	特点	,

虽然我从未做过任何有损我清白品格的事情，

[stɪl] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['pɑ:rti] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][du:][sʌm; səm]

still	I	knew	that	this	party	would	not	hesitate	for	a	minute	to	do	some
仍然	我	知道	那	这	派对	会	不是	犹豫	为了	一个	分钟	到	做	一些

[roʊ'mænsɪŋ] ,

romancing	,
浪漫	,

但我知道，这群人肯定会毫不犹豫地搞些浪漫的举动。

[soʊ][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [edʒd] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['kɔ:rnər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ]

so	I	naturally	edged	over	toward	that	particular	corner	as	if	I	was	not	noticing
所以	我	自然	边缘	超过	朝向	那	特别的	角落	作为	如果	我	曾是	不是	注意到

[maɪ'self][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

myself	do	it	,
我	做	它	,

于是，我自然而然地向那个角落挪了挪，仿佛自己没有意识到似的。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hɜ:rd][hɜ:r; hər][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][dʒent] ,

and	overheard	her	inform	the	gent	,
和	无意中听到	她	通知	这	绅士	,

他无意中听到她告诉那位先生：

[ðæt] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] [beɪb] ,

that	while	I	had	the	outward	appearance	of	an	innocent	young	babe	,
那	尽管	我	有	这	向外	外貌	的	一个	清白的	年轻的	宝贝	,

虽然我外表看起来像个天真无邪的婴儿，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪpər][æt; ət] [hɑ:rt] ,

I	was	a	viper	at	heart	,
我	曾是	一个	毒蛇	在	心	,

我骨子里就是一条毒蛇，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]

and	had	beat	it	out	of	Chicago	with	some	ten	or	twelve	thousand
和	有	打	它	出去	的	芝加哥	和	一些	十	或者	十二	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['dʒuːəlri] .

dollars	'	worth	of	her	personal	jewelry	.
美元	-	值得	的	她	个人的	珠宝	.

她带着价值约一万到一万两千美元的个人珠宝逃离了芝加哥。

" [ʃʌks] !

"	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['stɪkpɪn] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

All	the	jewelry	she	ever	had	was	a	diamond	stickpin	she	bit	out	of	a
全部	这	珠宝	她	曾经	有	曾是	一个	钻石	别针	她	少量	出去	的	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][skɑːrf] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

gentleman's	scarf	when	they	were	going	home	in	a	cab	,
绅士的	围巾	什么时候	他们	是	去	家	在	一个	出租车	,

她唯一的珠宝就是一枚钻石领带夹，那是她和一位绅士乘出租车回家时，从他的围巾上咬下来的。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɑːn] ['tɪkɪt] .

and	all	she	had	left	of	that	was	the	pawn	ticket	.
和	全部	她	有	左边	的	那	曾是	这	典当	票	.

她唯一剩下的东西就是那张当票了。

" ['nætʃ(ə)rəli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['laɪbələs] [ri'maːks] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

"	Naturally	hearing	the	libelous	remarks	,	I	was	compelled	to	defend	myself	,
"	自然	听力	这	诽谤	评论	,	我	曾是	被迫	到	保卫	我	,

“听到这些诽谤性言论，我自然不得不为自己辩护。”

[soʊ][aɪ]['kwaɪətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , -

so	I	quietly	interrupted	her	conversation	by	remarking	lightly	over	her	shoulder	,	'
所以	我	悄悄	中断	她	对话	经过	评论	轻轻	超过	她	肩膀	,	-

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

于是我悄悄地打断了她的谈话，轻轻地越过她的肩膀说道：“啊！

[aɪ] [siː] , ['lɔːrə] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['hæmər] [bænd] ,

I	see	,	Laura	,	that	you	are	still	a	member	of	the	Arm	and	Hammer	band	,
我	看	,	劳拉	,	那	你	是	仍然	一个	成员	的	这	手臂	和	锤	乐队	,

劳拉，看来你仍然是Arm and Hammer乐队的成员啊。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ten] [ɔːr] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	I	wish	to	mention	in	passing	that	the	only	ten	or	twelve	thousand	dollars
和	我	希望	到	提到	在	通过	那	这	仅有的	十	或者	十二	千	美元

- [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [juː; jʊ]['evər] [hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [mæn] ['evri] [naɪt]

'	worth	of	jewelry	you	ever	had	you	returned	to	the	property	man	every	night
-	值得	的	珠宝	你	曾经	有	你	返回	到	这	财产	男人	每一个	夜晚

['æftər][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [siːn] . -

after	the	ballroom	scene	.	'
后	这	舞厅	场景	.	-

我还要顺便提一下，你仅有的那几件价值一万到一万两千美元的珠宝，你每天晚上在舞厅戏结束后都会还给道具师。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪ'loʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɔːl][juː; jʊ]['evər] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti]

"	As	for	me	eloping	with	your	belongings	all	you	ever	had	was	a	dirty
"	作为	为了	我	私奔	和	你的	财物	全部	你	曾经	有	曾是	一个	肮脏的

['hæŋkərtʃɪf] [kɪmoʊnə] ,

handkerchief	kimona	,
手帕	和服	,

“至于我带着你的东西私奔，你拥有的不过是一块脏兮兮的手帕和服而已。”

[ə; eɪ] ['flʌfi] ['rʌflz] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɪr] - [siːl] ['dʒækɪt] ,

a	Fluffy	Ruffles	skirt	and	a	near	-	seal	jacket	,
一个	蓬松的	褶边	裙子	和	一个	靠近	-	海豹	夹克	,

一条蓬松的荷叶边裙子和一件近乎海豹色的外套，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [wen] [juː; jʊ] ['entərd] [ə; eɪ][kæ'feɪ][soʊ][æz; əz][nɑːt]

and	you	had	to	throw	a	chill	when	you	entered	a	cafe	so	as	not
和	你	有	到	扔	一个	寒意	什么时候	你	进入	一个	咖啡店	所以	作为	不是

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ɔːf] .

to	have	to	take	that	off	.
到	有	到	拿	那	离开	.

你进咖啡馆的时候还得装作很冷的样子，免得不得不把那件衣服脱下来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'greɪst] [fɔːr; fər][laɪf] .

If	you	had	you	would	have	been	disgraced	for	life	.
如果	你	有	你	会	有	到过	蒙羞的	为了	生活	.

如果你那样做了，你将终生蒙羞。

" ['æftər] [ðoʊz] [kaɪnd] [ri'maːks] ['lɔrəz] [goʊt] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['eksɪt] .

"	After	those	kind	remarks	Laura's	goat	naturally	make	a	quick	exit	.
"	后	那些	种类	评论	劳拉的	山羊	自然	制作	一个	快的	出口	.

“听到这些好意的话，劳拉的山羊自然而然地迅速离开了。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['pɑːrtɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['braɪdl]

She	jumped	to	her	feet	,	and	with	one	of	those	'	Parted	on	Her	Bridal
她	跳了起来	到	她	脚	,	和	和	一	的	那些	-	分手了	在	她	新娘

[tʊr] - [ɪk'spreʃənz] ,

Tour	'	expressions	,
旅游	-	表达式	,

她猛地站起身，脸上带着那种“蜜月旅行告别”的表情，

[sed] : - [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sə'briːnə] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði] ['bʌtɪŋ] - [ɪn][kɪd] .

said	:	'	It's	you	,	is	it	,	Sabrina	;	you	were	always	noted	as	the	Butting	-	in	Kid	.
说	:	-	它是	你	,	是	它	,	萨布丽娜	;	你	是	总是	著名的	作为	这	对冲	-	在	孩子	.

他说：“是你吧，萨布丽娜；你一直被认为是爱插嘴的孩子。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmərəs] ['mɑːnəlɔːg] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aʊt][ʌv; əv]

But	now	if	you	have	got	all	of	that	humorous	monologue	of	yours	out	of
但	现在	如果	你	有	得到	全部	的	那	幽默	独白	的	你的	出去	的

[jʊr; jər] ['sɪstəm] [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɑːdl] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sel] [jʊr; jər] [mætʃɪz] ,

your	system	you	can	toddle	right	along	and	sell	your	matches	,
你的	系统	你	能	蹒跚学步	正确的	沿着	和	卖	你的	比赛	,

但现在，如果你已经把那些幽默的独白都说完了，你就可以继续蹒跚着去卖你的火柴了。

[æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][duː]

as	this	kind	gentleman	and	I	are	discussing	a	few	words	in	private	and	do
作为	这	种类	绅士	和	我	是	讨论	一个	很少	字	在	私人的	和	做

[nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] . -

not	wish	them	to	get	all	over	town	.	'
不是	希望	他们	到	得到	全部	超过	镇	.	-

这位先生和我正在私下交谈几句，我们不希望这些话传遍全城。

" - [kæn; kən] [ðæt] ['tʃætər] , - [sed] [aɪ] , - [ænd; ənd][dəunt][fər'get] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [juː; jʊ] [spent] [æt; ət]

"	'	Can	that	chatter	,	'	said	I	,	'	and	don't	forget	the	happy	days	you	spent	at
"	-	能	那	喋喋不休	,	-	说	我	,	-	和	不	忘记	这	快乐的	天	你	花费	在

[sɪd] - . -

Sid	Euson's	.	'
西德	-	.	-

“‘别再闲聊了，’我说，‘也别忘了你在西德·尤森家度过的快乐时光。’”

[raɪt] [ðer; ðər][ɪz] [wer] [aɪ][gɑːt][ðæt] [skrætʃ] .

Right	there	is	where	I	got	that	scratch	.
正确的	那里	是	在哪里	我	得到	那	划痕	.

我的划痕就是从那里弄的。

[bʌt; bət][aɪ] ['biːɪŋ] ['prɪti] ['nɪfti] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪnz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kʌf] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɔps] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	I	being	pretty	nifty	with	my	fins	gave	her	a	cuff	on	the	chops	that	she
但	我	存在	漂亮的	真棒	和	我的	鳍	给予	她	一个	袖口	在	这	排骨	那	她

[wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri][tuː; tə] [rɪ'membər] .

won't	have	to	put	down	in	her	diary	to	remember	.
惯于	有	到	放	向下	在	她	日记	到	记住	.

但我灵巧地用脚蹼在她嘴唇上打了个响指，让她记不住这回事。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][lænd] [wen] ['wilbə] [steɪd] [maɪ] [ˌʌp'reɪzd]

I	was	just	fishing	for	an	opening	to	land	when	Wilbur	stayed	my	upraised
我	曾是	只是	钓鱼	为了	一个	开幕	到	土地	什么时候	威尔伯	入住	我的	抬起

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

我当时正想找个机会上岸，威尔伯却按住了我举起的手臂。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frentʃ] [hiːl] .

and	I	could	only	give	her	a	kick	on	the	limb	with	my	French	heel	.
和	我	可以	仅有的	给	她	一个	踢	在	这	肢	和	我的	法语	脚跟	.

我只能用我的法式高跟鞋后跟踢她一下。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt]

Naturally	the	noise	and	the	words	attracted	some	attention	even	from	that
自然	这	噪音	和	这	字	吸引	一些	注意力	甚至	从	那

[bʌntʃ] ; [ðæt] [ɪz] ,

bunch	;	that	is	,
束	;	那	是	,

当然，这些噪音和言语也引起了那群人的注意；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

it	could	be	heard	above	the	usual	hum	of	conversation	.
它	可以	是	听到	多于	这	通常	哼	的	对话	.

在平常的交谈声中也能听到它的声音。

[ðə; ði] [deɪm] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

The	dame	,	knowing	that	I	was	in	the	right	,
这	贵妇人	,	会心	那	我	曾是	在	这	正确的	,

那位女士知道我是对的，

[traɪd] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] ['pɪtsbɝg] ['pɑːrti] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [dʌk] [ðə; ði] [dʌmp] ,

tried	to	tuck	the	Pittsburg	party	under	her	arm	and	duck	the	dump	,
尝试	到	塞进	这	匹兹堡	派对	在下面	她	手臂	和	鸭子	这	倾倒	,

她试图把匹兹堡的聚会夹在胳膊下，躲开垃圾场。

[bʌt; bət] ['pɪtsbɝg] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [gai] , [stʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] ,

but	Pittsburg	being	a	game	guy	,	stuck	for	the	big	show	,
但	匹兹堡	存在	一个	游戏	盖伊	,	卡住	为了	这	大的	展示	,

但匹兹堡是个比赛狂人，他坚持要参加大赛。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [ləʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [el] - [ə'loʊn] .

and	Laura	loped	for	the	'	L	'	alone	.
和	劳拉	斜切	为了	这	-	L	-	独自的	.

劳拉独自一人小跑着去坐“L”线。

" ['wilbə] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [æt; ət][maɪ] ['ækʃnz] ,

"	Wilbur	was	naturally	surprised	and	grieved	at	my	actions	,
"	威尔伯	曾是	自然	惊讶	和	伤心	在	我的	行动	,

“威尔伯对我的行为自然感到惊讶和悲伤。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'laʊd] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['stændɪŋ] [ruːm]
and **for** **a** **moment** **allowed** **the** **green** **-** **eyed** **monster** **to** **take** **up** **standing** **room**
和 为了 一个 片刻 允许 这 绿色的 - 眼睛 怪物 到 拿 向上 常设 房间
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
in **his** **heart** **,**
在 他的 心 ,

那一刻，他任由嫉妒的魔爪占据了自己内心的一隅。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ['diːlər] ,
thinking **that** **I** **had** **succumbed** **to** **the** **wealth** **of** **the** **coal** **dealer** **,**
思维 那 我 有 屈服了 到 这 财富 的 这 煤炭 经销商 ,

我当时以为自己已经屈服于煤炭商的财富了，

[bʌt; bət][maɪ] ['redi] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['meɪdənli] [terz] ['kwɪkli] [set][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪts] .
but **my** **ready** **outburst** **of** **maidenly** **tears** **quickly** **set** **me** **to** **rights** **.**
但 我的 准备好 爆发 的 少女 眼泪 迅速地 放 我 到 权利 .

但我少女般的眼泪却很快让我恢复了理智。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
That **was** **the** **only** **thing** **that** **marred** **the** **evening** **,**
那 曾是 这 仅有的 事物 那 受损 这 晚上 ,

那是当晚唯一美中不足的事。

[ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] ,
except **one** **of** **the** **girls** **spoke** **kindly** **to** **a** **chorus** **man** **,** **and** **he** **,** **poor** **fellow** **,**
除了 一 的 这 女孩们 辐 亲切地 到 一个 合唱 男人 , 和 他 , 贫穷的 同伴 ,

只有一个女孩和一位合唱团成员友好地交谈，而他，可怜的家伙，

[θruː] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['oʊnli][dʒɪg][dʒuːs][ɪn][ðə; ði] [kraʊd]
threw **a** **fainting** **fit** **and** **we** **had** **to** **force** **the** **only** **jig** **juice** **in** **the** **crowd**
扔 一个 昏厥 合身 和 我们 有 到 力量 这 仅有的 夹具 汁 在 这 人群
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klɪntʃt] [tiːθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ri'vaivd] .
between **his** **clinched** **teeth** **before** **he** **could** **be** **revived** **.**
之间 他的 锁定 牙齿 前 他 可以 是 复活 .

他突然晕倒了，我们不得不把人群中唯一的吉格酒塞进他紧咬的牙齿里，才把他救醒。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" **Yes** **,** **I** **am** **still** **on** **the** **stage** **,**
" 是的 , 我 是 仍然 在 这 阶段 ,

是的，我仍然在舞台上。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] [treɪnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][slɪp][hɪm; ɪm]
but **I** **have** **got** **the** **stage** **manager** **trained** **so** **that** **I** **only** **have** **to** **slip** **him**
但 我 有 得到 这 阶段 经理 受过训练 所以 那 我 仅有的 有 到 滑 他
[ə; eɪ][faɪv][spɑːt]['eni] [naɪt] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [ə'pɪr] .
a **five** **spot** **any** **night** **I** **fail** **to** **appear** **.**
一个 五 点 任何 夜晚 我 失败 到 出现 .

但我已经培训了舞台监督，所以如果我哪天晚上没来，我只需要偷偷塞给他五块钱就行了。

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
there **isn't** **much** **doing** **except** **that** **some** **of** **the** **girls** **are** **rehearsing** **for** **the**
那里 不是 很多 正在做 除了 那 一些 的 这 女孩们 是 排练 为了 这
[soʊl] [kɪs] ['kɑːntest] ,
soul **kiss** **contest** **,**
灵魂 吻 竞赛 ,

除了几个女孩正在为灵魂之吻比赛排练之外，也没什么其他事可做。

[bʌt; bət][aɪ] ['pɜːrsənəli] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]['ædvərtaɪz] .

but	I	personally	do	not	have	to	advertise	.
但	我	亲自	做	不是	有	到	广告	.

但我个人不需要做广告。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['goʊɪŋ] ?

Going	?
去	?

去?

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [daʊn] [tel] [ðə; ði]['bɑːrhɑːp][tuː; tə][mɪks][ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrvər] [ɪn][ə; eɪ][roʊz]

on	your	way	down	tell	the	barhop	to	mix	me	up	a	life	preserver	in	a	rose
在	你的	方式	向下	告诉	这	酒吧巡游	到	混合	我	向上	一个	生活	保护者	在	一个	玫瑰

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

下楼的时候告诉酒吧服务员给我调一杯玫瑰酒杯装的救生圈鸡尾酒。

" [sə'briːnə] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊ'tel][fɔːr; fər] ['kɔːrəs] ['gɜːlz][ænd; ənd]

"	Sabrina	touches	on	the	advantages	of	having	a	hotel	for	chorus	girls	and
"	萨布丽娜	触摸	在	这	优势	的	拥有	一个	酒店	为了	合唱	女孩们	和

[meɪks] ['sevrəl] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mæŋgld] ['doʊnʌt] ,

makes	several	comments	on	the	dramatic	possibilities	of	"	The	Mangled	Doughnut	,
制作	一些	评论	在	这	戏剧性	可能性	的	"	这	残缺不全	油炸圈饼	,

“萨布丽娜谈到了为歌舞女郎提供酒店的好处，并对《残缺的甜甜圈》的戏剧可能性发表了一些评论，

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'hɜːsɪŋ] .

"	with	which	she	is	rehearsing	.
"	和	哪个	她	是	排练	.

她正在排练。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

" [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [sə'briːnə] , [æz; əz][wiː; wi][met][hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [kæ'feɪ] , "

"	Say	,	"	remarked	Sabrina	,	as	we	met	her	in	front	of	her	favorite	cafe	,	"
"	说	,	"	评论	萨布丽娜	,	作为	我们	遇见	她	在	正面	的	她	最喜欢的	咖啡店	,	"

[seɪ] ,

say	,
说	,

“说吧，”萨布丽娜在我们见到她时，在她最喜欢的咖啡馆前说道，“说吧。”

['luːs(ə)n][ʌp] , [kɔːf] , [gɪv] [daʊn] , [kʌm] [tuː; tə] , [kɪk] [ɪn] .

loosen	up	,	cough	,	give	down	,	come	to	,	kick	in	.
松开	向上	,	咳嗽	,	给	向下	,	来	到	,	踢	在	.

放松，咳嗽，倒下，恢复意识，开始活动。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə]['doʊneɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

You've	got	to	donate	for	a	couple	of	tickets	to	the	annual	benefit	of	the
你已经	得到	到	捐	为了	一个	夫妻	的	门票	到	这	年度的	益处	的	这

[ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪs'eɪbld] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] - [hoʊm] ,

Unemployed	or	Otherwise	Disabled	Chorus	Girls	'	Home	,
失业	或者	否则	已禁用	合唱	女孩们	-	家	,

你需要捐款才能获得几张门票，用于支持失业或残疾合唱团女孩之家的年度慈善活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwɪkər] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər] .

and	the	quicker	you	come	across	the	quicker	your	suffering	will	be	over	.
和	这	更快	你	来	穿过	这	更快	你的	痛苦	将要	是	超过	.

你越早找到答案，你的痛苦就能越早结束。

[ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['freɪər]

Sure	we	are	going	to	have	a	benefit	that	will	make	even	the	Friar
当然	我们	是	去	到	有	一个	益处	那	将要	制作	甚至	这	修士

['festɪvl; 'festəvəl][get] [ʌp][ænd; ənd] [hʌmp] [ɪt'self] .

Festival	get	up	and	hump	itself	.
节日	得到	向上	和	驼峰	本身	.

我们肯定会有一项福利，这项福利甚至会让修士节都兴奋不已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ʃoʊ] .

And	you	know	that's	going	to	be	some	show	.
和	你	知道	那就是	去	到	是	一些	展示	.

你知道那将会是一场精彩的表演。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] - ['mjuːtʃuəl] ['nɔkiŋ] [sə'saɪəti][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

The	Chorus	Girls	'	Mutual	Knocking	Society	is	going	to	build	a	home	so	that	the
这	合唱	女孩们	-	相互的	敲门	社会	是	去	到	建造	一个	家	所以	那	这

[pʊr] [dɑːl] [huː] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [græs] [ɪn][hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

poor	doll	who	comes	in	from	the	high	grass	in	her	normal	condition	,
贫穷的	玩具娃娃	WHO	来	在	从	这	高的	草	在	她	普通的	状况	,

合唱团女孩互助敲门协会打算建造一个家，好让那个从高草丛里走出来的可怜的娃娃，以她原本的状态，

[broʊk] ,

broke	,
打破	,

破产了，

[kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

can	have	some	place	to	go	and	rest	and	refresh	herself	without	having
能	有	一些	地方	到	去	和	休息	和	刷新	她自己	没有	拥有

[tuː; tə] [hɑːk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [rɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][hoʊ'tel] [trʌŋk]

to	hock	a	couple	of	wedding	rings	before	she	can	have	her	hotel	trunk
到	跺脚	一个	夫妻	的	婚礼	戒指	前	她	能	有	她	酒店	树干

[sent] [ʌp] .

sent	up	.
发送	向上	.

她可以有个地方休息放松，而不用先典当几枚结婚戒指才能把行李箱送到酒店。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['fɪfti] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] [meɪdz] ,

"	There's	going	to	be	fifty	sleeping	rooms	and	ninety	-	six	maids	,
"	有	去	到	是	五十	睡眠	房间	和	九十	-	六	女佣	,

“这里将有五十间卧室和九十六名女佣。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [skɜːrt] [weiks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wel] ['wʊmən]

so	that	if	the	poor	skirt	wakes	up	in	the	morning	feeling	far	from	a	well	woman
所以	那	如果	这	贫穷的	裙子	醒来	向上	在	这	早晨	感觉	远的	从	一个	出色地	女士

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðə; ði] [zɪŋ] - [zɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [ɪz] [raɪt] [ðer; ðər]

all	she	has	to	do	is	to	tickle	the	zing	-	zing	and	the	maid	is	right	there
全部	她	有	到	做	是	到	痒痒	这	活力	-	活力	和	这	女佣	是	正确的	那里

[ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

on	the	job	.
在	这	工作	.

所以，如果可怜的裙子早上醒来感觉身体不舒服，她只需要挠挠痒痒，女仆就会立刻开始工作。

[ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌnaɪn'tiːn] [saʊnd] - [pruːf] ['pɑːləz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pi'ænəuz] [ɪn] [iːtʃ] ['pɑːrlər] .

There	is	to	be	nineteen	sound	-	proof	parlors	with	two	pianos	in	each	parlor	.
那里	是	到	是	十九	声音	-	证明	客厅	和	二	钢琴	在	每个	客厅	.

这里将设有十九间隔音休息室，每间休息室配备两架钢琴。

" [waɪl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	While	there	will	be	a	chaperon	,	of	course	,
"	尽管	那里	将要	是	一个	监护人	,	的	课程	,

“当然，会有监护人陪同，”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd]

she	will	permit	the	young	ladies	to	entertain	their	friends	in	a	quiet	and
她	将要	允许	这	年轻的	女士们	到	招待	他们的	朋友们	在	一个	安静的	和

['leɪdilaɪk] ['mænər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['potər] ['stɑːrts] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

ladylike	manner	until	the	porter	starts	cleaning	up	the	bar	in	the	morning	.
淑女	方式	直到	这	搬运工	开始	打扫	向上	这	酒吧	在	这	早晨	.

她会允许年轻女士们以安静优雅的方式招待她们的朋友，直到第二天早上搬运工开始打扫酒吧为止。

[ðə; ði] ['inmeits] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [saɪn] [tʃeks] ,

The	inmates	will	of	course	be	allowed	to	sign	checks	,
这	囚犯	将要	的	课程	是	允许	到	符号	检查	,

当然，囚犯将被允许签署支票。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] ['oʊnli] [kæʃ] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] .

but	from	visitors	only	cash	will	be	accepted	.
但	从	访客	仅有的	现金	将要	是	公认	.

但游客只接受现金。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meri] [deɪmz] [ə'raʊnd] [ðæt] [drʌm] ?

"	Can	you	see	a	mob	of	those	merry	dames	around	that	drum	?
"	能	你	看	一个	暴民	的	那些	欢乐	女士们	大约	那	鼓	?

你看到那面鼓周围围着一群快乐的姑娘吗?

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] !

Talk	about	your	something	doing	every	minute	!
讲话	关于	你的	某物	正在做	每一个	分钟	!

说说你每分钟都在做什么吧!

[seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['oʊpən] [taɪm] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃæk] .

Say	,	it	will	look	like	open	time	around	that	shack	.
说	,	它	将要	看	喜欢	打开	时间	大约	那	窝棚	.

比如说，那间小屋周围看起来就像是开放时间。

[ɑːr; ər] ['kænsəld] .

Burlesquers	are	canceled	.
滑稽剧	是	取消	.

滑稽表演取消了。

[ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊm] .

They	can't	come	into	the	home	.
他们	不能	来	进入	这	家	.

他们不能进屋。

[wel] , [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ['eniweɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [mɪs] [mʌtʃ] .

Well	,	they	never	have	much	of	a	home	anyway	,	so	they	don't	miss	much	.
出色地	,	他们	绝不	有	很多	的	一个	家	反正	,	所以	他们	不	错过	很多	.

反正它们也没什么固定的家，所以它们也不太在意什么。

" [bɜːr'lesk] [ɪz] [ʃʊr] [wʌn] ['strenjuəs] [ɪg'zɪstəns] .

"	Burlesque	is	sure	one	strenuous	existence	.
"	滑稽剧	是	当然	一	费力的	存在	.

“滑稽剧演员的职业确实非常辛苦。”

['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwɪt] .

Mother	made	me	quit	.
母亲	制成	我	辞职	.

妈妈逼我辞职的。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ruːɪn] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

That	and	the	doctor	telling	me	that	I	would	ruin	myself	standing	around	a
那	和	这	医生	讲述	我	那	我	会	废墟	我	常设	大约	一个

['dræfti] [steɪdʒ] [ɪn] [taɪts] .

draughty	stage	in	tights	.
通风的	阶段	在	紧身裤	.

还有医生告诉我，穿着紧身衣站在通风的舞台上会毁了我的身体。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [bɜːr'lesk] [steɪdʒ] [hændz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər]['kruːəl] .

And	besides	those	burlesque	stage	hands	certainly	are	cruel	.
和	除了	那些	滑稽剧	阶段	双手	当然	是	残忍的	.

而且，那些滑稽剧的舞台工作人员确实很残忍。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər][hænd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs]

you	have	to	put	the	money	right	in	their	hand	before	they	will	beat	it	across
你	有	到	放	这	钱	正确的	在	他们的	手	前	他们	将要	打	它	穿过

[ðə; ði] ['æli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [sʌdz] .

the	alley	for	a	can	of	suds	.
这	胡同	为了	一个	能	的	泡沫	.

你必须把钱直接塞到他们手里，他们才会冲过巷子去买一罐啤酒。

[ɪf] [ðæt] [eint] ['kruːəlti] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] .

If	that	ain't	cruelty	I	don't	know	what	is	.
如果	那	不是	残酷	我	不	知道	什么	是	.

如果这都不算残忍，那我真不知道什么才算了。

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es]['gɝːlz] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'freʃmənt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

Do	they	think	us	girls	would	enjoy	our	refreshment	if	we	have	to	pay	for
做	他们	思考	我们	女孩们	会	享受	我们的	清爽	如果	我们	有	到	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .

it	ourselves	.
它	我们自己	.

他们觉得如果我们女生要自己付钱，还会喜欢喝饮料吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [gɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['fleɪvər] .

Why	,	it	hasn't	got	the	same	flavor	.
为什么	,	它	还没有	得到	这	相同的	味道	.

为什么？味道不一样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl] [læks] [klæs] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [sɔːlt][ɪn][hɜːr; hər] [bɪr] ?

Do	you	think	a	girl	lacks	class	when	she	puts	salt	in	her	beer	?
做	你	思考	一个	女孩	缺乏	班级	什么时候	她	放置	盐	在	她	啤酒	?

你认为女孩在啤酒里加盐会显得没品吗?

" [ðæt] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

"	That	home	will	be	a	great	thing	.
"	那	家	将要	是	一个	伟大的	事物	.

“那套房子将会是一件很棒的事情。”

[ɪˈmædʒɪn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ['evri] [naɪt] [wɪˈðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Imagine	going	home	every	night	without	wondering	if	your	room	is	locked	and	the
想象	去	家	每一个	夜晚	没有	好奇	如果	你的	房间	是	已锁定	和	这

['lændleɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [trʌŋks] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ] .

landlady	sitting	on	your	trunks	at	the	top	landing	.
房东	坐着	在	你的	树干	在	这	顶部	降落	.

想象一下，每天晚上回家都不用担心房门是否锁好，也不用担心房东太太坐在楼梯顶上的行李箱上。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [flaʊns] ['ɪntuː][jʊr; jər][nest] ['eni][oʊld][taɪm][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]

You	can	just	flounce	into	your	nest	any	old	time	and	know	that	everything	is
你	能	只是	猛冲	进入	你的	巢	任何	老的	时间	和	知道	那	一切	是

[raɪt] [ðer; ðər] ,

right	there	,
正确的	那里	,

你可以随时回到你的“窝”里，知道一切都在那里。

[ənˈles] [wʌn] ['kræfti] [gɜːrl][hæz; həz] [braibd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

unless	one	crafty	girl	has	bribed	the	chambermaid	for	the	key	.
除非	一	狡猾	女孩	有	受贿	这	女佣	为了	这	钥匙	.

除非某个机灵的女孩贿赂了女佣，拿到了钥匙。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [əˈbaʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

You	can	never	tell	about	those	people	.
你	能	绝不	告诉	关于	那些	人们	.

你永远无法看透那些人。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] [noʊ] [wʌn][gɜːrl] [huː] [kept] ['stiːlɪŋ] [her] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɪgz] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

I	know	one	girl	who	kept	stealing	hairs	out	of	the	different	wigs	in	the	dressing	-
我	知道	一	女孩	WHO	保留	偷窃	头发	出去	的	这	不同的	假发	在	这	敷料	-

[ruːmz; rʊmz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [breɪd] ,

rooms	until	she	had	enough	to	make	a	Dutch	braid	,
房间	直到	她	有	足够的	到	制作	一个	荷兰语	编织	,

我知道有个女孩，她不停地从更衣室里不同的假发上偷头发，直到攒够了可以编荷兰辫的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ænd; ənd] [tʃest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə] ['eni]

and	then	she	put	on	such	a	front	and	chest	that	she	wouldn't	speak	to	any
和	然后	她	放	在	这样的	一个	正面	和	胸部	那	她	不会	说话	到	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ['soʊʃəli] .

of	the	other	girls	should	she	happen	to	meet	them	socially	.
的	这	其他	女孩们	应该	她	发生	到	见面	他们	社会	.

然后她摆出一副高傲自大的样子，如果碰巧在社交场合遇到其他女孩，她也不会和她们说话。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['ɔːfərd] ['sevrəl] ,

I	have	always	wanted	a	home	,	not	that	I	haven't	been	offered	several	,
我	有	总是	通缉	一个	家	,	不是	那	我	还没有	到过	提供	一些	,

我一直都想要一套房子，其实也确实有好几套房子向我抛出橄榄枝。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [wʌn] .

but	I	mean	a	permanent	one	.
但	我	意思是	一个	永恒的	一	.

但我的意思是永久性的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

But	to	continue	about	the	benefit	.
但	到	继续	关于	这	益处	.

但让我们继续谈谈好处。

" ['wilbə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	Wilbur	is	going	to	manage	it	,	and	he	expects	to	shake	down	enough	to
"	威尔伯	是	去	到	管理	它	,	和	他	预期	到	摇	向下	足够的	到

[stɑːrt][juː 'es] ['haʊskiːpɪŋ] ,

start	us	housekeeping	,
开始	我们	家政	,

“威尔伯会负责管理，他希望能够筹集到足够的资金，让我们开始日常运营。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] ['strɪktli] ['ʌndər] [jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt]

but	,	of	course	,	that	is	strictly	under	your	hat	,	and	I	pray	you	do	not
但	,	的	课程	,	那	是	严格	在下面	你的	帽子	,	和	我	祈祷	你	做	不是

['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

mention	it	.
提到	它	.

当然，这是你绝对不能说的秘密，我希望你不要提起这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['mɪstər] . ['əːlæŋə] [tuː; tə] [let] [juː 'es][juːz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['θiːətər] [ɪf]

I	think	we	can	get	Mr	.	Erlanger	to	let	us	use	the	New	York	Theatre	if
我	思考	我们	能	得到	先生	.	埃尔兰格	到	让	我们	使用	这	新的	约克	剧院	如果

[wiː; wi] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] .

we	promise	not	to	damage	the	fixtures	.
我们	承诺	不是	到	损害	这	固定装置	.

我认为，如果我们保证不损坏剧院内的设施，埃兰格先生应该会允许我们使用纽约剧院。

[hiː; hi] [lets] ['evri] ['ʌðər] ['benɪfɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

He	lets	every	other	benefit	have	it	and	he	certainly	wouldn't	object	to
他	让我们	每一个	其他	益处	有	它	和	他	当然	不会	目的	到

[ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['ʃɪndi] ,

a	few	poor	chorus	girls	pulling	off	a	shindy	,
一个	很少	贫穷的	合唱	女孩们	拉	离开	一个	闪亮	,

他允许其他所有福利都得到满足，当然，他也不会反对几个穷苦的歌舞女郎搞个小型派对。

['siːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

seeing	as	how	they	did	so	much	for	his	success	.
看到	作为	如何	他们	做过	所以	很多	为了	他的	成功	.

毕竟他们为他的成功做出了巨大贡献。

" [sə'poʊz] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [ben] - ['hɝː] - ?

"	Suppose	none	of	us	had	gone	on	in	the	chorus	of	'	Ben	-	Hur	'	?
"	认为	没有任何	的	我们	有	已消失	在	在	这	合唱	的	-	本	-	赫	-	?

“假设我们当中没有人参与《宾虚》的合唱呢？”

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

Just	think	what	would	have	happened	.
只是	思考	什么	会	有	发生	.

想想会发生什么。

['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɪn] - [ben] - ['hɝː] - ?

Didn't	know	there	was	a	chorus	in	'	Ben	-	Hur	'	?
没有	知道	那里	曾是	一个	合唱	在	-	本	-	赫	-	?

我不知道《宾虚》里有合唱部分?

[seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , [kɪd] [ˌem 'iː] , [ɔːr][dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

Say	,	what	are	you	trying	to	do	,	kid	me	,	or	just	show	me	a	good	time	?
说	,	什么	是	你	尝试	到	做	,	孩子	我	,	或者	只是	展示	我	一个	好的	时间	?

说，你这是想逗我玩，还是只是想让我开心一下?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['jestərdeɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˊouldtaim] ['meri] - ['meri]

"	I	was	around	yesterday	trying	to	get	some	of	the	oldtime	merry	-	merry
"	我	曾是	大约	昨天	尝试	到	得到	一些	的	这	老式	欢乐	-	欢乐

[hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['æktrəsɪz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['benɪfɪt] ,

who	are	now	some	of	our	leading	actresses	to	appear	at	the	benefit	,
WHO	是	现在	一些	的	我们的	领导	女演员	到	出现	在	这	益处	,

“我昨天四处奔走，试图邀请一些以前在剧中扮演开心果的角色，她们现在都是我们剧组的当家女演员，来参加这场慈善活动。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ][fɪt][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	they	all	threw	a	fit	at	the	mere	mention	of	the	fact	that	they	had
但	他们	全部	扔	一个	合身	在	这	仅仅	提到	的	这	事实	那	他们	有

[wʌns] ['kærid] [ə; eɪ] [spɪr] .

once	carried	a	spear	.
一次	携带	一个	矛	.

但只要一提到他们曾经携带过长矛，他们就都大发雷霆。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] ,

For	my	part	I	see	nothing	degrading	in	the	work	,
为了	我的	部分	我	看	没有什么	降级	在	这	工作	,

就我个人而言，我不认为这项工作有任何贬低人格的地方。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][held] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪbz][ænd; ənd] [tʃæf] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z]

even	if	we	are	held	up	to	the	gibes	and	chaff	of	some	of	these
甚至	如果	我们	是	握住	向上	到	这	嘲讽	和	糠	的	一些	的	这些

['nu:zpeɪpər] [nɪr] - ['hju:mərɪst] .

newspaper	near	-	humorists	.
报纸	靠近	-	幽默家	.

即使我们不得不忍受某些报纸上那些自诩幽默作家的嘲讽和无稽之谈。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] ,

"	It	certainly	is	an	honorable	calling	,
"	它	当然	是	一个	光荣的	呼叫	,

“这的确是一项光荣的职业，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [gʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][jʊr; jər] [pɪk] [ʌv; əv]

and	if	you	look	good	from	the	front	you	can	always	have	your	pick	of
和	如果	你	看	好的	从	这	正面	你	能	总是	有	你的	挑选	的

[ðə; ði]['menju:] .

the	menu	.
这	菜单	.

如果你正面看起来很漂亮，你就可以在菜单上随意挑选菜品。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [deɪm] [ðæt] [kæn; kən][hænd] [aʊt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:n] [glæns] [ni:d] ['nevər] [stɑ:rv] .

So	that	any	dame	that	can	hand	out	the	frightened	fawn	glance	need	never	starve	.
所以	那	任何	贵妇人	那	能	手	出去	这	害怕	讨好	瞥一眼	需要	绝不	饿死	.

所以，任何能摆出楚楚可怜的眼神的女人都永远不会挨饿。

" [eint] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [ðə; ði] [wei] [ði:z] [dʒɑ:nz] [stɪk] [ðer; ðər]['noʊzɪz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][stɑ:rt]

"	Ain't	it	funny	the	way	these	Johns	stick	their	noses	to	the	ground	and	start
"	不是	它	有趣的	这	方式	这些	约翰斯	戳	他们的	鼻子	到	这	地面	和	开始

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

on	the	trail	of	'	the	soldiers	,
在	这	踪迹	的	-	这	士兵	,

“这些约翰们低下头，开始追踪士兵们的踪迹，这难道不滑稽吗？”

['vɪlɪdʒɝz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - ?

villagers	,	etc	.	'	?
村民们	,	ETC	.	-	?

村民等等?

[ðeɪl] [pæs] [ʌp] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ðer; ðər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒ]

They'll	pass	up	anything	just	to	be	able	to	stick	their	arm	through	the	stage
他们会	经过	向上	任何事物	只是	到	是	有能力的	到	戳	他们的	手臂	通过	这	阶段

[dɔːr] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits] .

door	and	hand	the	doorkeeper	a	bunch	of	violets	.
门	和	手	这	门卫	一个	束	的	紫罗兰	.

他们宁愿放弃一切，也要把胳膊伸进舞台门，递给门卫一束紫罗兰。

" [ðeɪ] [wɪl] [liːv] ['flɔːsi] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	They	will	leave	Flossie	,	the	belle	of	the	village	,
"	他们	将要	离开	弗洛西	,	这	美女	的	这	村庄	,

“他们会留下村里的美人弗洛西，

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['eni] [taɪm][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [θriː] - [ʃiːt] [ʃoʊz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

waiting	at	the	gate	any	time	a	burlesque	three	-	sheet	shows	up	on	the	side	of
等待	在	这	门	任何	时间	一个	滑稽剧	三	-	床单	演出	向上	在	这	边	的

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

the	blacksmith	shop	.
这	铁匠	店铺	.

每当铁匠铺旁边出现滑稽歌舞表演的三张海报时，我都会在门口等候。

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] ,

And	right	down	front	,	with	their	feet	on	the	base	drum	,
和	正确的	向下	正面	,	和	他们的	脚	在	这	根据	鼓	,

就在最前面，他们的脚踩在低音鼓上，

['hændɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔɪ] [glɑːnsiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['kɜːrt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .

handing	out	the	coy	glances	before	the	first	curtain	is	a	foot	from	the	stage	.
处理	出去	这	害羞	眼神	前	这	第一的	窗帘	是	一个	脚	从	这	阶段	.

在第一幕帷幕拉开之前，他正向观众抛媚眼，而此时距离舞台只有一英尺远。

" [jep] , [aɪm] [stɪl] [rɪ'hɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['mæŋgld] ['doʊnʌt] ,

"	Yep	,	I'm	still	rehearsing	with	'	The	Mangled	Doughnut	,
"	是的	,	我是	仍然	排练	和	-	这	残缺不全	油炸圈饼	,

“是的，我还在和‘残缺甜甜圈’乐队排练。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] ['kɑːnfɪdəns] ,

'	and	the	author	of	the	book	told	me	yesterday	,	in	the	strictest	confidence	,
-	和	这	作者	的	这	书	讲述	我	昨天	,	在	这	最严格的	信心	,

昨天，这本书的作者以最绝对保密的方式告诉我：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [fɜːrst] - [naɪt] [pər'fɔːrmənz] ['hɑːrtfərd] ['evər] [sɔː] .

that	it	will	be	the	best	first	-	night	performance	Hartford	ever	saw	.
那	它	将要	是	这	最好的	第一的	-	夜晚	表现	哈特福德	曾经	锯	.

这将是哈特福德有史以来最精彩的首演之夜。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [iks'pekts] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [rɪ'raɪtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ,

"	He	says	he	expects	to	stay	up	all	that	night	rewriting	the	book	,
"	他	说道	他	预期	到	停留	向上	全部	那	夜晚	重写	这	书	,

他说他打算熬夜重写这本书。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɑːrt] .

but	he	is	willing	to	sacrifice	a	few	hours	'	sleep	in	the	interest	of	Art	.
但	他	是	愿意的	到	牺牲	一个	很少	小时	-	睡觉	在	这	兴趣	的	艺术	.

但他愿意为了艺术牺牲几个小时的睡眠。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbərz] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'hɜːsɪŋ] ['fɔːrti] - [tuː] ['sɔŋz] ,

And	for	the	musical	numbers	,	as	we	are	rehearsing	forty	-	two	songs	,
和	为了	这	音乐	数字	,	作为	我们	是	排练	四十	-	二	歌曲	,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

some	of	them	ought	to	go	.
一些	的	他们	应该	到	去	.

至于歌舞表演部分，由于我们要排练 42 首歌曲，其中一些应该删掉。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['primə]

The	only	thing	wrong	with	the	show	as	far	as	I	can	see	is	that	the	prima
这	仅有的	事物	错误的	和	这	展示	作为	远的	作为	我	能	看	是	那	这	普里玛

['dɑːnə] [ækts] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

donna	acts	like	she	was	in	a	trance	.
唐娜	行为	喜欢	她	曾是	在	一个	发呆	.

在我看来，这场演出唯一的不足之处就是女主角的表演像是进入了恍惚状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [briːð] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	my	personal	opinion	—	of	course	I	wouldn't	have	you	breathe	this	to	a
它	是	我的	个人的	观点	—	的	课程	我	不会	有	你	呼吸	这	到	一个

['lɪvɪŋ] [soʊl] [fɔːr; fər] [wɜːrld] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [snifs] [ðə; ði] [waɪt] .

living	soul	for	worlds	—	but	it	is	my	personal	opinion	that	she	sniffs	the	white	.
活的	灵魂	为了	世界	—	但	它	是	我的	个人的	观点	那	她	嗅嗅	这	白色的	.

这是我的个人看法——当然，我绝对不会让你把这种想法告诉任何人——但我个人认为她闻到了白色。

[ʃiː; ʃi] ['iːðər] [dʌz] [ðæt] [ɔːr][dʒæbz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ʃoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

She	either	does	that	or	jabs	,	though	it	don't	show	on	her	arm	.
她	任何一个	做	那	或者	刺拳	,	尽管	它	不	展示	在	她	手臂	.

她要么那样做，要么用拳头戳，虽然她的手臂上看不出来。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'miːdiən] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] .

The	leading	comedian	is	a	sad	affair	.
这	领导	喜剧演员	是	一个	伤心	事务	.

这位首席喜剧演员的遭遇令人惋惜。

" [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌndərstʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːrg] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .

"	He	would	make	a	good	understudy	for	a	morgue	,	and	that's	about	all	.
"	他	会	制作	一个	好的	替补	为了	一个	停尸房	,	和	那就是	关于	全部	.

“他很适合去停尸房当助理，仅此而已。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [nuː] ['bɪznəs] [ɪn][hɪz; ɪz][kæ'feɪ] [siːn] [ænd; ənd][hiː; hi]

I	offered	him	suggestions	for	some	new	business	in	his	cafe	scene	and	he
我	提供	他	建议	为了	一些	新的	商业	在	他的	咖啡店	场景	和	他

[went] [ʌp] - [steɪdʒ][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

went	up	-	stage	on	the	run	and	informed	me	that	when	he	desired	instructions
去	向上	-	阶段	在	这	跑步	和	知情的	我	那	什么时候	他	想要的	指示

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [wʊd] [ə'dres] [ˌem 'iː]

from	the	chorus	concerning	the	way	to	handle	his	part	he	would	address	me
从	这	合唱	有关	这	方式	到	处理	他的	部分	他	会	地址	我

[ɪn] ['raɪtɪŋ] .

in	writing	.
在	写作	.

我向他提出了一些关于咖啡馆新业务的建议，他却跑到台上告诉我，如果他想从合唱团那里得到关于如何处理他那部分工作的指示，他会以书面形式告诉我。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [geɪ] , [oʊld][tɑːp] ,

I	said	to	him	:	'	Far	be	it	from	me	to	get	gay	,	old	top	,
我	说	到	他	:	-	远的	是	它	从	我	到	得到	同性恋	,	老的	顶部	,

我对他说：“我才不会变成同性恋呢，老兄。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪŋk] . -

but	I	would	respectfully	suggest	that	you	get	busy	with	the	pen	and	ink	.	'
但	我	会	尊敬	建议	那	你	得到	忙碌的	和	这	笔	和	墨水	.	-

但我还是想恭敬地建议您拿起笔墨，开始写作吧。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['faɪərd] .

Then	he	was	going	to	have	me	fired	.
然后	他	曾是	去	到	有	我	被解雇	.

然后他打算让我被解雇。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Such	a	chance	.
这样的	一个	机会	.

这样的机会。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

"	He	had	better	find	out	what	I	know	about	the	past	history	of	the	person
"	他	有	更好的	寻找	出去	什么	我	知道	关于	这	过去的	历史	的	这	人

[huː] [haɪrd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hændz] [aʊt] ['eni] ['lʊrɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] .

who	hired	me	before	he	hands	out	any	lurid	language	about	my	dismissal	.
WHO	雇用	我	前	他	双手	出去	任何	骇人的	语言	关于	我的	解雇	.

“他最好先了解一下我雇佣我的那个人的过往经历，然后再对我的解雇妄加评论。”

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [aɪ][stænd] ,

I	know	right	where	I	stand	,
我	知道	正确的	在哪里	我	站立	,

我清楚自己的立场，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

and	though	I	am	one	of	the	shop	girls	in	the	first	act	,
和	尽管	我	是	一	的	这	店铺	女孩们	在	这	第一的	行为	,

虽然我是第一幕中的一位店员，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] ['regjələr] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['erəs] ,

instead	of	having	my	regular	place	as	an	American	heiress	,
反而	的	拥有	我的	常规的	地方	作为	一个	美国人	女继承人	,

而不是像我平时那样，作为一位美国女继承人，

[aɪ] [noʊ] [raɪt] [wer] [aɪ][stænd] ['evri] [ʃeɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

I	know	right	where	I	stand	every	shake	out	of	the	box	.
我	知道	正确的	在哪里	我	站立	每一个	摇	出去	的	这	盒子	.

我知道自己每次摇晃瓶子时的位置。

" [viˈoʊlə][ˌes 'tiː] . [kler] [ɪz] [ʃʊr] ['hævɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['strenjuəs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['hʌzbənd] .

"	Viola	St	.	Clare	is	sure	having	the	one	strenuous	time	with	her	new	husband	.
"	中提琴	英石	.	克莱尔	是	当然	拥有	这	一	费力的	时间	和	她	新的	丈夫	.

“维奥拉·圣克莱尔和她的新婚丈夫肯定过得很辛苦。”

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [ɪz] ['nɪrli] ['bɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmpɪt] [frʌm; frəm] ['wɜːri] .

The	poor	dear	is	nearly	balmy	in	the	crumpet	from	worry	.
这	贫穷的	亲爱的	是	几乎	芳香	在	这	烤饼	从	担心	.

这可怜的小家伙因为担心得都快要晕倒了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [bʌt; bət] [fɔːr] [lɔːŋ] [wiːks] ,

You	see	,	they	have	been	married	but	four	long	weeks	,
你	看	,	他们	有	到过	已婚	但	四	长的	周	,

你看，他们结婚才四个星期而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θriː] [naɪts] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]['soʊbər] ,

and	the	last	three	nights	he	has	been	coming	home	sober	,
和	这	最后的	三	夜晚	他	有	到过	未来	家	清醒	,

而且最近三个晚上他回家时都是清醒的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	she	believes	he	is	deceiving	her	,
和	她	相信	他	是	欺骗	她	,

她认为他在欺骗她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['haɪər][ə; eɪ]

so	she	is	trying	to	get	enough	money	from	him	so	that	she	can	hire	a
所以	她	是	尝试	到	得到	足够的	钱	从	他	所以	那	她	能	聘请	一个

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʃædoʊd] .

private	detective	to	have	him	shadowed	.
私人的	侦探	到	有	他	阴影	.

所以她想方设法从他那里弄到足够的钱，以便雇佣私家侦探跟踪他。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [sæm] ['hærɪs] [hæz; həz][tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [klɑːk] .

"	They	tell	me	that	Sam	Harris	has	to	punch	a	time	clock	.
"	他们	告诉	我	那	山姆	哈里斯	有	到	冲床	一个	时间	钟	.

他们告诉我，萨姆·哈里斯必须打卡上班。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

I	know	one	thing	,
我	知道	一	事物	,

我知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] ['wilbə] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts]

and	that	is	when	I	am	married	Wilbur	will	not	be	one	of	the	leading	lights
和	那	是	什么时候	我	是	已婚	威尔伯	将要	不是	是	一	的	这	领导	灯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] ,

of	the	Knickerbocker	,
的	这	尼克博克	,

而那时我结婚后，威尔伯就不会是尼克博克队的领军人物之一了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [præns] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [nek] .

even	if	I	have	to	prance	down	there	and	drag	him	out	by	the	neck	.
甚至	如果	我	有	到	轻快地	向下	那里	和	拖	他	出去	经过	这	脖子	.

即使我不得不冲下去，揪着他的脖子把他拖出来。

[dʒiː] , [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ɪn] [taʊn] [naʊ] .

Gee	,	there	ain't	much	doing	in	town	now	.
吉	,	那里	不是	很多	正在做	在	镇	现在	.

哎，现在镇上也没什么事可做了。

['wilbə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] ['traɪəl] [hiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti]

Wilbur	and	a	couple	of	friends	are	already	running	trial	heats	for	the	Twenty
威尔伯	和	一个	夫妻	的	朋友们	是	已经	跑步	审判	加热	为了	这	二十

- [θriː] [klʌb] ['dɪnər] ,

-	three	Club	dinner	,
-	三	俱乐部	晚餐	,

威尔伯和几个朋友已经在为“二十三俱乐部”晚宴进行试菜了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'naʊnst] .

and	if	he	ever	recovers	from	that	our	engagement	will	be	announced	.
和	如果	他	曾经	恢复	从	那	我们的	订婚	将要	是	宣布	.

如果他能从那件事中恢复过来，我们的订婚消息就会公布。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] [naʊ] .

I	am	having	the	photographs	taken	now	.
我	是	拥有	这	照片	已采取	现在	.

我现在正在拍照。

" [tel] [ˌem 'iː] ,

"	Tell	me	,
"	告诉	我	,

“告诉我，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [gʊd] [fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ə'naʊnsmənt]

do	you	think	it's	good	form	for	a	lady	to	have	her	wedding	announcement
做	你	思考	它是	好的	形式	为了	一个	女士	到	有	她	婚礼	公告

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn] [taɪts] .

accompanied	by	pictures	of	herself	in	tights	.
伴随	经过	图片	的	她自己	在	紧身裤	.

你认为女士在结婚公告中附上自己穿紧身裤的照片是否得体?

['wilbə] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ʃoʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ,

Wilbur	says	that	it	won't	help	me	,	but	it	will	do	the	show	a	lot	of	good	,
威尔伯	说道	那	它	惯于	帮助	我	,	但	它	将要	做	这	展示	一个	很多	的	好的	,

威尔伯说这对我个人没什么帮助，但对节目本身却有很大好处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ['sʌmbɑːdi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃoʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [gʊd] [bɪ'saɪdz]

and	he	says	somebody	connected	with	my	show	should	be	done	good	besides
和	他	说道	某人	连接	和	我的	展示	应该	是	完毕	好的	除了

[ðə; ði]['mænɪdʒər] .

the	manager	.
这	经理	.

他说，除了经理之外，与我的节目相关的其他人也应该得到应有的照顾。

" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [wʌn] [gʊd] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][grænd][fɜːrst][ækt] .

"	I	will	say	one	good	word	about	our	show	—	it	has	a	grand	first	act	.
"	我	将要	说	一	好的	单词	关于	我们的	展示	—	它	有	一个	盛大	第一的	行为	.

“关于我们的节目，我只能说一句好话——它的第一幕非常精彩。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ækts] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz] [gʊd] .

The	other	two	acts	may	be	on	the	cheese	,	but	the	first	act	is	good	.
这	其他	二	行为	可能	是	在	这	奶酪	,	但	这	第一的	行为	是	好的	.

另外两幕可能有点俗套，但第一幕还不错。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [niːdz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	author	says	the	first	act	of	a	show	is	the	only	one	that	needs	any	attention	,
这	作者	说道	这	第一的	行为	的	一个	展示	是	这	仅有的	一	那	需求	任何	注意力	,

作者认为，只有演出的第一幕才需要特别关注。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðə; ði]['krɪtɪks]['evər] [stɪk] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] .

because	it	is	the	only	one	the	critics	ever	stick	for	anyway	.
因为	它	是	这	仅有的	一	这	评论家	曾经	戳	为了	反正	.

因为评论家们始终只支持这一观点。

[wiː; wi][gɑːt] [greɪt] ['siːnəri] ; [ðə; ði]['sekənd][ækt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət]

We	got	great	scenery	;	the	second	act	is	made	of	what	you	might	call	a	composite
我们	得到	伟大的	风景	;	这	第二	行为	是	制成	的	什么	你	可能	称呼	一个	合成的

[set] ,

set	,
放	,

我们拥有绝佳的布景；第二幕是由一个可称之为组合式的布景构成的。

['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːnəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['feɪljɚz] [ðɪs] [jɪr] .

being	composed	out	of	all	the	scenery	from	the	other	failures	this	year	.
存在	由	出去	的	全部	这	风景	从	这	其他	失败	这	年	.

由今年其他失败作品中的所有场景组成。

" [dɪd][aɪ] [seɪ] ['ʌðər] ['feɪljɚz] ? "

"	Did	I	say	other	failures	?	"
"	做过	我	说	其他	失败	?	"

我说过其他失败案例吗?

" [aɪ] [spoʊk] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] .

"	I	spoke	inadvertently	.
"	我	辐	无意中	.

“我不小心说漏了嘴。”

- [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɔːl] - [stɑːr][kæst][ʌv; əv] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['feivərits]

'	For	this	elaborate	production	,	with	its	all	-	star	cast	of	metropolitan	favorites
-	为了	这	精心制作的	生产	,	和	它是全部		-	星星	投掷	的	大都会	收藏夹

[ænd; ənd][ɪts] ['feɪməs] ['bjuːti] ['kɔːrəs] ,

and	its	famous	beauty	chorus	,
和	它是	著名的	美丽	合唱	,

“这部制作精良的剧目，汇集了众多都市明星，还有著名的美女合唱团，

- [æz; əz] ['wilbə] [sez] , [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

'	as	Wilbur	says	,	may	be	all	right	.
-	作为	威尔伯	说道	,	可能	是	全部	正确的	.

正如威尔伯所说，也许没问题。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [meɪ] .

"	Mind	you	,	I	only	say	may	.
"	头脑	你	,	我	仅有的	说	可能	.

请注意，我只是说“可能”。

" [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ɪz][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪns] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,

"	The	first	act	is	laid	in	a	quince	plantation	,
"	这	第一的	行为	是	铺设	在	一个	榲	种植园	,

“第一幕发生在榅桲种植园里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət]['kɜːrt(ə)n][raɪz] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	the	quinces	of	the	chorus	are	discovered	at	curtain	rise	picking	the
和	这	榅桲	的	这	合唱	是	发现	在	窗帘	上升	挑选	这

['lʌʃəs] [fruːt] .

luscious	fruit	.
甜美	水果	.

幕布拉开时，合唱团的榅桲们被发现正在采摘美味的果实。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] .

There	is	a	naval	vessel	in	the	harbor	.
那里	是	一个	海军	血管	在	这	港口	.

港口里停着一艘海军舰艇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][soʊ][ðə; ði]['tenər][kʊd; kəd] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌk] ['juːnɪfɔːrm] ;

This	was	put	in	so	the	tenor	could	wear	his	white	duck	uniform	;
这	曾是	放	在	所以	这	男高音	可以	穿	他的	白色的	鸭子	制服	;

这样安排是为了让男高音可以穿上他的白色鸭子制服；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer] ['sʌmθɪŋ] ,

he	had	to	wear	something	,
他	有	到	穿	某物	,

他总得穿点什么，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [dʌk] ['juːnɪfɔːrm] — ['evri]

and	when	the	management	found	that	he	had	a	white	duck	uniform	—	every
和	什么时候	这	管理	成立	那	他	有	一个	白色的	鸭子	制服	—	每一个

['tenər][hæz; həz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

tenor	has	,	you	know	,
男高音	有	,	你	知道	,

当管理层发现他有一套白色鸭绒制服——你知道，每个男高音都有一套——

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['tenər] — [wen] [ðə; ðɪ] ['mænɪʤmənt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

or	he	wouldn't	be	a	tenor	—	when	the	management	found	that	he	had	a
或者	他	不会	是	一个	男高音	—	什么时候	这	管理	成立	那	他	有	一个

['juːnɪfɔːrm] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

uniform	they	took	the	money	they	had	advanced	for	costumes	away	from
制服	他们	采取	这	钱	他们	有	先进的	为了	服装	离开	从

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ækt] .

him	and	rewrote	the	first	act	.
他	和	重写	这	第一的	行为	.

否则他就不会成为一名男高音——当管理层发现他有一套制服时，他们收回了之前预付给他的服装费，并重写了第一幕。

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] ['lɛmənz] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] [kwɪns] [ɔːr][wiː; wi] [kwɪns] [ɑːr; ər] ['pɪkɪŋ] ['lɛmənz] ,

"	As	I	say	,	we	lemons	are	picking	quinces	or	we	quinces	are	picking	lemons	,
"	作为	我	说	,	我们	柠檬	是	挑选	榲桲	或者	我们	榲桲	是	挑选	柠檬	,

正如我所说，我们柠檬树摘榲桲，或者我们榲桲树摘柠檬树。

['eni] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['kɔːrəs] [wiː; wi] [rʌʃ]

any	way	you	want	to	take	it	,	and	after	finishing	the	opening	chorus	we	rush
任何	方式	你	想	到	拿	它	,	和	后	精加工	这	开幕	合唱	我们	匆忙

[ʌp] [steɪʤ] ,

up	stage	,
向上	阶段	,

随你怎么理解，唱完开场合唱后我们就冲上舞台，

['oʊpən] ['sentər] ,

open	center	,
打开	中心	,

开放式中心，

[ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['primə] ['dɑːnə] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni][kɑːrt] — [ə; eɪ] [stoʊn] [boʊt] [wʊd] [suːt] [hɜːr; hər]

and	in	comes	the	prima	donna	in	a	pony	cart	—	a	stone	boat	would	suit	her
和	在	来	这	普里玛	唐娜	在	一个	小马	大车	—	一个	石头	船	会	套装	她

['betər] ,

better	,
更好的	,

这时，那位首席女主角坐着一辆小马车进来了——其实，一艘石船更适合她。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] — [siː] ['poʊni][kɑːrt] , [ʧæns] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [baɪ]['poʊni]

but	that	is	neither	here	nor	there	—	see	pony	cart	,	chance	for	number	by	pony
但	那	是	两者都不	这里	也不	那里	—	看	小马	大车	,	机会	为了	数字	经过	小马

[bæ'leɪ] ,

ballet	,
芭蕾舞	,

但这无关紧要——参见马车，马球芭蕾舞表演的机会，

[wɪð; wɪθ][sɪks] [treɪnd] ['dəunʌts] — [juː; jʊ] [siː] [ðæts] [wer] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz]

with	six	trained	doughnuts	—	you	see	that's	where	the	title	of	the	play	is
和	六	受过训练	甜甜圈	—	你	看	那就是	在哪里	这	标题	的	这	玩	是

[ˌɪntrə'duːst] .

introduced	.
介绍	.

六个训练好的甜甜圈——你看，这就是剧名的由来。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ʃoʊz] [ʌp] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [du'et] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi]

That's	the	only	time	the	title	shows	up	except	a	duet	between	the	leading	lady
那就是	这	仅有的	时间	这	标题	演出	向上	除了	一个	二重唱	之间	这	领导	女士

[ænd; ənd][ðə; ði]['tenər] [ɪn'taɪtld] - [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ɪn]['hɑ:rləm][ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	the	tenor	entitled	'	I	Had	Rather	be	a	Doughnut	in	Harlem	Than	a
和	这	男高音	标题	-	我	有	相当	是	一个	油炸圈饼	在	哈莱姆区	比	一个

['bʌtər] [keɪk] [ɪn] ['tʃaɪldz] - . -

Butter	Cake	in	Childs	'	.	'
黄油	蛋糕	在	儿童	-	.	-

除了女主角和男高音合唱的《我宁愿在哈莱姆区当甜甜圈，也不愿在查尔兹当黄油蛋糕》之外，歌名只出现过一次。

" [ðə; ði]['primə] [ænd; ənd][ðə; ði]['tenər] [du:][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meri] ['wɪdoʊ] - [wɔ:lts] .

"	The	prima	and	the	tenor	do	an	imitation	of	the	'	Merry	Widow	'	waltz	.
"	这	普里玛	和	这	男高音	做	一个	模仿	的	这	-	欢乐	寡妇	-	华尔兹	.

“女高音和男高音模仿《风流寡妇》圆舞曲。”

[ðə; ði] ['ɔ:θər] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðæt] [pʊt] [ɪn] ,

The	author	didn't	want	that	put	in	,
这	作者	没有	想	那	放	在	,

作者不希望把那段内容加进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bækər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['naʊədeɪz] ['evri] [tru:] ['mju:zɪk(ə)l]

but	the	backer	of	the	show	convinced	him	that	nowadays	every	true	musical
但	这	支持者	的	这	展示	确信	他	那	如今	每一个	真的	音乐

['kɑ:mədi] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['meri] ['wɪdoʊ] - [wɔ:lts] ,

comedy	had	an	imitation	of	the	'	Merry	Widow	'	waltz	,
喜剧	有	一个	模仿	的	这	-	欢乐	寡妇	-	华尔兹	,

但该剧的投资人说服了他，如今每一部真正的音乐喜剧都会模仿《风流寡妇》的华尔兹舞曲。

[soʊ][hi:; hi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [slaɪd] .

so	he	let	it	slide	.
所以	他	让	它	滑动	.

所以他就没再追究。

" ['æftər] [ðæt] [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [kə'mi:diən] [æz; əz][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ə'merɪkən]

"	After	that	in	comes	the	comedian	as	the	valet	of	a	wealthy	American
"	后	那	在	来	这	喜剧演员	作为	这	代客泊车	的	一个	富裕	美国人

[dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlʃɪp] .

just	arrived	on	the	battleship	.
只是	到达的	在	这	战列舰	.

“之后，喜剧演员扮演一位刚抵达战舰的美国富翁的贴身男仆出场。”

" [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['entrəns] .

"	He	has	got	a	great	entrance	.
"	他	有	得到	一个	伟大的	入口	.

他的出场方式很棒。

[its] [brɔ:t] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][plɑ:t] [laɪnz] ['spoʊkən][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['gɜ:lz] [ðæt] [hi:; hi]

It's	brought	out	by	some	plot	lines	spoken	by	two	of	the	chorus	girls	that	he
它是	带来	出去	经过	一些	阴谋	线条	说	经过	二	的	这	合唱	女孩们	那	他

[hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [waɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [hi:; hi] [baɪts]

has	taken	a	taxaballoon	from	the	boat	and	while	up	in	the	air	he	bites
有	已采取	一个	-	从	这	船	和	尽管	向上	在	这	空气	他	咬

[ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪn] [tu:] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][fɔ:lz] ['sentər] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red]

the	rope	of	the	balloon	in	two	in	a	fit	and	falls	center	stage	with	a	red
这	绳索	的	这	气球	在	二	在	一个	合身	和	瀑布	中心	阶段	和	一个	红色的

['spɑ:tlaɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

spotlight	on	him	.
聚光灯	在	他	.

两位歌舞女郎的几句台词透露，他从船上拿走了一个气球，在空中时，他突然发怒，把气球的绳子咬断，然后跌倒在舞台中央，一束红光照在他身上。

[ðæts] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kjuː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .

That's	the	musical	cue	for	his	song	.
那就是	这	音乐	提示	为了	他的	歌曲	.

这是他那首歌的音乐提示音。

" - [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] . -

"	'	I'd	Rather	Be	Up	in	the	Air	Than	Up	in	the	Bronx	.	'
"	-	ID	相当	是	向上	在	这	空气	比	向上	在	这	布朗克斯	.	-

“我宁愿在空中，也不愿待在布朗克斯。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['twenti] - [tuː] ['ekstrə] [vəːsiz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl]

He	has	learned	twenty	-	two	extra	verses	and	says	that	he	will	give	them	all
他	有	学习	二十	-	二	额外的	诗句	和	说道	那	他	将要	给	他们	全部

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌʃəz] - [hændz][hoʊld][aʊt] .

if	the	ushers	'	hands	hold	out	.
如果	这	引座员	-	双手	抓住	出去	.

他额外学会了二十二节诗，并说如果招待员们愿意，他会把所有诗句都唱出来。

" [wen] [hiː; hi][ɪz] [θruː] [ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [suː'bret] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['leɪdi] ['bɔɪlərmeɪkər] [ɪn] [kə'nɑːrsiː]

"	When	he	is	through	in	comes	the	soubrette	,	formerly	a	lady	boilermaker	in	Canarsie
"	什么时候	他	是	通过	在	来	这	女仆	,	以前	一个	女士	锅炉制造者	在	卡纳西

,

,
,

“他完事后，女仆就进来了，她以前是卡纳西的一名女锅炉工。”

[bʌt; bət] [naʊ] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pepərz] .

but	now	disguised	as	an	adventuress	,	in	search	of	the	missing	papers	.
但	现在	伪装	作为	一个	冒险家	,	在	搜索	的	这	丢失的	文件	.

但现在她乔装成一名女冒险家，寻找丢失的文件。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	She	has	the	papers	in	a	locket	given	her	by	her	mother	,
"	她	有	这	文件	在	一个	吊坠	给定	她	经过	她	母亲	,

“她把文件放在母亲送给她的一个小盒里。”

[bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [baɪts] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt]

but	don't	know	it	until	the	comedian	bites	her	on	the	neck	in	the	third	act
但	不	知道	它	直到	这	喜剧演员	咬	她	在	这	脖子	在	这	第三	行为

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

and	breaks	the	chain	,
和	休息	这	链	,

但直到第三幕中喜剧演员咬了她的脖子，扯断了锁链，她才知道这件事。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [fɔːl] [aʊt] .

when	the	locket	falls	to	the	ground	and	the	papers	fall	out	.
什么时候	这	吊坠	瀑布	到	这	地面	和	这	文件	落下	出去	.

当吊坠掉到地上，里面的纸片散落出来时。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn]['mæksɪmz] , [wer] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['leɪdi][ɪz] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

"	The	second	act	is	a	scene	in	Maxim's	,	where	the	leading	lady	is	washing	dishes	.
"	这	第二	行为	是	一个	场景	在	马克西姆的	,	在哪里	这	领导	女士	是	洗涤	菜肴	.

“第二幕是马克西姆餐厅的一幕，女主角正在洗碗。”

[ðæt] ['gɪvz] [mɔːr] ['kɑːmədi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'miːdiən] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪʃ] .

That	gives	more	comedy	,	with	the	comedian	as	a	dish	.
那	给予	更多的	喜剧	,	和	这	喜剧演员	作为	一个	盘子	.

这样就更有喜剧效果了，喜剧演员就像一道菜。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [goʊz] [tu:; tə] ['mæksɪmz] [bɪ'kɔ:z] [hi:; hi]

"	The	American	is	hiding	from	his	wife	and	goes	to	Maxim's	because	he
"	这	美国人	是	隐藏	从	他的	妻子	和	去	到	马克西姆的	因为	他

[noʊz] [ʃi:l] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

knows	she'll	be	there	.
知道	壳	是	那里	.

“这个美国人躲着妻子，去马克西姆餐厅是因为他知道妻子会在那里。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] , [ʃʌks] !

If	she	wasn't	,	shucks	!
如果	她	不是	,	哎呀	!

如果她不是，那真是太可惜了！

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] [noʊ] [ʃoʊ] .

There	wouldn't	be	no	show	.
那里	不会	是	不	展示	.

就不会有演出。

" [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] — [nɑ:t] [ðə; ði] ['primə] ['dɑ:nə] —

"	He	does	his	specialty	with	a	piece	of	cheese	—	not	the	prima	donna	—
"	他	做	他的	专业	和	一个	片	的	奶酪	—	不是	这	普里玛	唐娜	—

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bju:ti] ['kɔ:rəs] [kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] [dʌz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [kæn; kən]

and	after	that	the	American	Beauty	Chorus	comes	in	and	does	a	refined	can
和	后	那	这	美国人	美丽	合唱	来	在	和	做	一个	精制	能

- [kæn; kən] .

-	can	.
-	能	.

“他用一块奶酪表演他的拿手绝活——不是首席女主角——之后，美国丽人合唱团进来表演了一段精致的康康舞。

" [maɪ] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ɑ:n] !

"	My	how	I	have	run	on	!
"	我的	如何	我	有	跑步	在	!

“我的天哪，我跑了这么远！”

[aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] , [bʌt; bət] [dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .

I	just	know	I'll	be	late	for	rehearsal	,	but	don't	forget	the	benefit	.
我	只是	知道	患病的	是	晚的	为了	排演	,	但	不	忘记	这	益处	.

我知道我排练肯定会迟到，但别忘了还有慈善演出。

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] , ['wilbə] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .

We	need	the	money	,	Wilbur	and	me	.
我们	需要	这	钱	,	威尔伯	和	我	.

我和威尔伯都需要这笔钱。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

" [ɪn] [wɪtʃ] [sə'bri:nə] [pri'pɛəz] [tu:; tə] [li:v] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

"	In	which	Sabrina	prepares	to	leave	town	with	the	show	,
"	在	哪个	萨布丽娜	准备	到	离开	镇	和	这	展示	,

“萨布丽娜准备带着演出团队离开小镇，

[bʌt; bət] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ɑ:n] [lʌv] , [kə'mi:di:ənz] , ['mə:dəz] , [meɪdz] ,

but	pauses	to	pass	a	few	remarks	on	love	,	comedians	,	murders	,	maids	,
但	停顿	到	经过	一个	很少	评论	在	爱	,	喜剧演员	,	谋杀案	,	女佣	,

但他停下来，就爱情、喜剧演员、谋杀案、女佣等话题发表了一些看法。

[sprɪŋ] ['mɪlɪneri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˌvaɪzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['meriŋ] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] .

spring	millinery	and	the	advisability	of	anyone	marrying	their	first	husband	.
春天	女帽	和	这	建议性	的	任何人	结婚	他们的	第一的	丈夫	.

春季女帽以及与第一任丈夫结婚是否明智。

['tʃæptər] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

" [ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] , " [sed] [sə'briːnə] , [æz; əz][wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] ['hʌriŋ] [ʌp] ['brɔːdweɪ] .
" Goodbye , dear , " said Sabrina , as we met her hurrying up Broadway .
" 再见 , 亲爱的 , " 说 萨布丽娜 , 作为 我们 遇见 她 匆忙 向上 百老汇 .

“再见，亲爱的，”萨布丽娜说道，我们遇到她时，她正匆匆地沿着百老汇大街走去。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [liːvz] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Our show leaves town to - morrow .
" 我们的 展示 树叶 镇 到 - 明天 .

“我们的演出明天就要离开这座城市了。”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə]['hɑːrtfərd][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
We got to get to Hartford in time for a dress rehearsal before the evening
我们 得到 到 得到 到 哈特福德 在 时间 为了 一个 裙子 排演 前 这 晚上
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

我们及时赶到哈特福德，参加晚间演出前的彩排。

[maɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
My , such a time we have had .
我的 , 这样的 一个 时间 我们 有 有 .

哎，我们经历了这么一段时光啊。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kə'miːdiən] [wiː; wi][hæd; həd] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt]
You know the comedian we had threw up the sponge at the last minute
你 知道 这 喜剧演员 我们 有 扔 向上 这 海绵 在 这 最后的 分钟
[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ʌp] [ə'nʌðər] .
and we had to dig up another .
和 我们 有 到 挖 向上 其他 .

你知道吗，我们请来的那个喜剧演员在最后一刻把海绵扔了，我们不得不另找一个。

[θæŋk] ['gʊdnəs] ,
Thank goodness ,
感谢 善良 ,

谢天谢地，

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][nɑːt] ['getɪŋ] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meri] - ['meri] ['evri] [taɪm]
this one is a gentleman and not getting fresh with the merry - merry every time
这 一 是 一个 绅士 和 不是 获得 新鲜的 和 这 欢乐 - 欢乐 每一个 时间
[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .
he gets a chance .
他 获得 一个 机会 .

这个人是个绅士，不会一有机会就对那些爱开玩笑的人动手动脚。

" [oʊ] , [seɪ] , [wʌz; wəz][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['fraɪərz] - ['sʌndeɪ] [naɪt] [ɪn][bəu'hiːmiə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" Oh , say , was you at the Friars ' Sunday Night in Bohemia a couple of
" 哦 , 说 , 曾是 你 在 这 修士们 - 星期日 夜晚 在 波西米亚 一个 夫妻 的
[wiːks] [ə'goʊ] ?
weeks ago ?
周 前 ?

“哦，对了，你几周前有没有参加修士们在波西米亚举办的周日晚间活动？”

[ðə; ði]['fraɪərz] [spend] ['evri] [naɪt] [ɪn][bəu'hiːmiə][ɔːr][ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [bɑːr] , [soʊ] ['wilbə] [sez] .
The Friars spend every night in Bohemia or the Knickerbocker bar , so Wilbur says .
这 修士们 花费 每一个 夜晚 在 波西米亚 或者 这 尼克博克 酒吧 , 所以 威尔伯 说道 .

威尔伯说，修士们每晚都泡在波西米亚酒吧或尼克博克酒吧。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] ,

But	honest	,	this	was	a	great	stunt	,
但	诚实的	,	这	曾是	一个	伟大的	特技	,

但说实话，这真是一次很棒的特技表演。

['sekəndid] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ɪn] [meɪ] .

seconded	only	by	the	Festival	they	are	going	to	pull	off	in	May	.
附议	仅有的	经过	这	节日	他们	是	去	到	拉	离开	在	可能	.

仅次于他们五月份即将举办的音乐节。

" [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] [ɑːn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ɪn] ['tʃaɪldz] - ,

"	The	curtain	went	up	on	what	looked	like	a	busy	day	in	Childs	'	,
"	这	窗帘	去	向上	在	什么	看起来	喜欢	一个	忙碌的	天	在	儿童	-	,

“帷幕拉开，看起来查尔兹餐厅今天会很忙碌。”

[ænd; ənd] [welz] [hɔːks] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [blɑːnd]

and	Wells	Hawks	was	in	the	spotlight	,	surrounded	by	a	bevy	of	blondes
和	威尔斯	老鹰队	曾是	在	这	聚光灯	,	包围	经过	一个	一群	的	金发女郎

[ænd; ənd] ['empti] [ʃæm'peɪn] ['bɔtlz] .

and	empty	champagne	bottles	.
和	空的	香槟酒	瓶子	.

威尔斯·霍克斯成为了焦点，周围环绕着一群金发女郎和空香槟酒瓶。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [gʌs] ['edwərdz] [hæd; həd][tuː; tə]['blaɪndfoʊld] [hɔːks] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə]

They	tell	me	that	Gus	Edwards	had	to	blindfold	Hawks	to	lead	him	up	to
他们	告诉	我	那	格斯	爱德华兹	有	到	眼罩	老鹰队	到	带领	他	向上	到

[ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] ['empti] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] ,

the	table	where	the	empty	bottles	were	,
这	桌子	在哪里	这	空的	瓶子	是	,

他们告诉我，格斯·爱德华兹不得不蒙住霍克斯的眼睛，把他领到放着空酒瓶的桌子旁。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'streɪnd]

and	as	for	the	girls	,	it	was	with	a	great	effort	that	they	restrained
和	作为	为了	这	女孩们	,	它	曾是	和	一个	伟大的	努力	那	他们	克制

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

至于那些女孩，她们费了好大劲才克制住自己。

" [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['bɔtlz] ,

"	All	they	could	do	was	to	look	at	the	empty	bottles	,
"	全部	他们	可以	做	曾是	到	看	在	这	空的	瓶子	,

他们所能做的，只是看着那些空瓶子。

[hoʊld][ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [drɪŋk] ['mɪnərəl] ['wɔːtər] .

hold	their	noses	and	drink	mineral	water	.
抓住	他们的	鼻子	和	喝	矿物	水	.

捏着鼻子喝矿泉水。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] , ['meɪbəl] ?

Ain't	it	awful	,	Mabel	?
不是	它	可怕	,	梅布尔	?

是不是很糟糕，梅布尔?

['eniweɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [soʊ] [wʌt] [ker] [ðeɪ] [fɔːr; fər]['dʒaɪbz][ænd; ənd]

Anyway	,	everybody	had	a	good	time	,	so	what	care	they	for	gibes	and
反正	,	大家	有	一个	好的	时间	,	所以	什么	关心	他们	为了	嘲讽	和

[dʒɪrz] ?

jeers	?
嘲笑	?

总之，大家都玩得很开心，所以他们不在乎那些嘲讽和讥笑吗?

['meni] [ðə; ði] [taɪm] [hæv; həv] [aɪ] [held] [ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔːrk] [tuː; tə] [maɪ] [noʊz] ,

Many	the	time	have	I	held	a	champagne	cork	to	my	nose	,
许多	这	时间	有	我	握住	一个	香槟酒	软木	到	我的	鼻子	,

我曾多次把香槟酒瓶塞贴在鼻子前，

[kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

closed	my	eyes	and	dreamed	that	I	was	having	a	time	.
关闭	我的	眼睛	和	梦见	那	我	曾是	拥有	一个	时间	.

我闭上眼睛，梦见自己玩得很开心。

[wel] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] .

Well	,	to	continue	about	our	show	.
出色地	,	到	继续	关于	我们的	展示	.

好，我们继续聊聊我们的节目。

['wilbə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [gɑːt] [blɑːk] [stændz] ,

Wilbur	says	it	will	never	go	,	because	they	only	got	block	stands	,
威尔伯	说道	它	将要	绝不	去	,	因为	他们	仅有的	得到	堵塞	站立	,

威尔伯说它永远不会消失，因为他们只有街区摊位。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [eɪnt] [gɑːt] [noʊ] [ʃoʊ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪθoʊ] .

and	an	agent	ain't	got	no	show	without	at	least	one	kind	of	a	litho	.
和	一个	代理人	不是	得到	不	展示	没有	在	至少	一	种类	的	一个	石版印刷	.

如果没有至少一种版画，经纪人就办不了展览。

['wilbə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪlˌpoʊstər] [ɪn] [ðiːz] [hɪk] [taʊnz] [tuː; tə] [pʊt]

Wilbur	said	it	hurt	the	artistic	instinct	of	a	billposter	in	these	hick	towns	to	put
威尔伯	说	它	伤害	这	艺术	本能	的	一个	广告张贴者	在	这些	乡巴佬	城镇	到	放

[ʌp] [ɔːl] [blɑːk] [stændz] ,

up	all	block	stands	,
向上	全部	堵塞	站立	,

威尔伯说，在这些乡下小镇，到处都竖起广告牌，会损害广告张贴者的艺术本能。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [slɪp] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]

and	you	generally	have	to	slip	them	a	little	something	to	be	sure	that
和	你	一般来说	有	到	滑	他们	一个	小的	某物	到	是	当然	那

[ðeɪ] [bɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekstrə] [stʌf] ,

they	burn	up	all	the	extra	stuff	,
他们	烧伤	向上	全部	这	额外的	东西	,

你通常得偷偷给他们一点儿东西，才能确保他们把多余的热量都消耗掉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wʊdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] ['snuːpɪŋ]

so	that	the	manager	of	the	company	wouldn't	find	it	should	he	go	snooping
所以	那	这	经理	的	这	公司	不会	寻找	它	应该	他	去	窥探

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɪl] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [gets] [ɪn] [taʊn] .

around	the	bill	room	when	the	show	gets	in	town	.
大约	这	账单	房间	什么时候	这	展示	获得	在	镇	.

这样，当演出来到城里时，即使公司经理在账房里四处翻找，也不会发现它。

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪθoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

He	says	if	they	get	a	good	litho	of	a	killing	or	a	chorus	they	will	go	out	of
他	说道	如果	他们	得到	一个	好的	石版印刷	的	一个	杀	或者	一个	合唱	他们	将要	去	出去	的

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['ɑːrts] [seɪk] .

the	way	to	stick	them	up	just	for	art's	sake	.
这	方式	到	戳	他们	向上	只是	为了	艺术的	清酒	.

他说，如果他们得到一幅描绘杀戮或合唱的精美石版画，他们会不遗余力地将其张贴起来，仅仅是为了艺术。

['wilbə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][suːt] [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪər]

Wilbur	is	going	to	give	me	a	suit	case	full	of	hard	tickets	to	the	Friar
威尔伯	是	去	到	给	我	一个	套装	案件	满的	的	难的	门票	到	这	修士

['festɪvl; 'festəvəl] ,

Festival	,
节日	,

威尔伯要给我一大箱修士节的实体门票。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪs] ['evri] [dʒɑːn][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni]

and	told	me	to	mace	every	John	I	came	across	on	the	road	for	as	many
和	讲述	我	到	锤	每一个	约翰	我	来了	穿过	在	这	路	为了	作为	许多

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] .

as	he	would	stand	for	.
作为	他	会	站立	为了	.

他告诉我，只要我在路上遇到一个约翰，就用辣椒喷雾喷他，喷多少人就喷多少人。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

He	said	the	more	I	sent	in	the	more	he	would	know	I	loved	him	.
他	说	这	更多的	我	发送	在	这	更多的	他	会	知道	我	喜爱	他	.

他说我寄的越多，他就越能感受到我对他的爱。

['wilbə] [ɪz][soʊ][roʊ'mæntɪk] !

Wilbur	is	so	romantic	!
威尔伯	是	所以	浪漫的	!

威尔伯真是太浪漫了！

" [ðɪs] [nuː] [kə'miːdiən] [wiː; wi][gɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ,

"	This	new	comedian	we	got	with	the	show	is	pretty	good	,
"	这	新的	喜剧演员	我们	得到	和	这	展示	是	漂亮的	好的	,

“我们节目组新来的这位喜剧演员很不错。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['diːfekts; dɪ'fekts] .

but	of	course	I	can	see	defects	.
但	的	课程	我	能	看	缺陷	.

但我当然能看到缺陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['primə] ['dɑːnə] [ɪz]['riːəl] [naɪs] .

And	the	new	prima	donna	is	real	nice	.
和	这	新的	普里玛	唐娜	是	真实的	好的	.

这位新来的首席女高音真的很不错。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

She	asked	me	into	her	dressing	-	room	the	other	afternoon	and	slipped	me	a
她	问	我	进入	她	敷料	-	房间	这	其他	下午	和	滑倒了	我	一个

['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][flæsk] .

little	idea	encourager	that	she	had	in	a	flask	.
小的	主意	鼓励者	那	她	有	在	一个	烧瓶	.

那天下午她叫我进她的更衣室，偷偷塞给我一个装在小瓶子里的、能激发我灵感的“小礼物”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenər] , ['ɑːnɪst] , [ɪts] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	way	she	is	in	love	with	the	tenor	,	honest	,	it's	sickening	to	me	.
但	这	方式	她	是	在	爱	和	这	男高音	,	诚实的	,	它是	令人作呕	到	我	.

但她对男高音的爱慕之情，说实话，让我觉得恶心。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

She	watches	him	from	the	time	he	comes	in	the	theatre	until	the	time	he
她	手表	他	从	这	时间	他	来	在	这	剧院	直到	这	时间	他

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

她从他走进剧院一直注视着他，直到他离开。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] - [foʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	then	calls	him	up	on	the	'	phone	at	his	home	.
和	然后	呼叫	他	向上	在	这	-	电话	在	他的	家	.

然后打电话到他家。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌf]

"	The	other	day	when	he	asked	one	of	the	girls	to	tie	the	ribbon	in	his	cuff
"	这	其他	天	什么时候	他	问	一	的	这	女孩们	到	领带	这	丝带	在	他的	袖口

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [soʊ] ['dʒeləs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] [ə; eɪ] [læm] [ɑːn]

she	got	so	jealous	that	I	thought	she	was	going	to	give	the	poor	kid	a	lam	on
她	得到	所以	嫉妒的	那	我	想法	她	曾是	去	到	给	这	贫穷的	孩子	一个	拉姆	在

[ðə; ði] [læmp] .

the	lamp	.
这	灯	.

“前几天他让一个女孩帮他系袖口上的丝带，结果那个女孩嫉妒得要命，我以为她要把那个可怜的孩子打到灯上。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðæt] ['tenər] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

What	she	can	see	in	that	tenor	is	beyond	me	.
什么	她	能	看	在	那	男高音	是	超过	我	.

她能从那男高音中看到什么，我无法理解。

[wʌt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] ['tenər] [hæz; həz] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['gesɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

What	anybody	can	see	in	a	tenor	has	got	me	guessing	,	for	that	matter	.
什么	任何人	能	看	在	一个	男高音	有	得到	我	猜测	,	为了	那	事情	.

就这一点而言，任何人从男高音身上都能看出的东西，让我很困惑。

['wilbə] [sez] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌtemprə'mentl] ['piːp(ə)l] ,

Wilbur	says	that's	just	the	way	with	temperamental	people	,
威尔伯	说道	那就是	只是	这	方式	和	性情古怪	人们	,

威尔伯说，性情暴躁的人就是这样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wʌns] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [lænd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	lost	a	job	once	just	because	he	forgot	to	land	pictures	in	the
和	他	丢失的	一个	工作	一次	只是	因为	他	忘了	到	土地	图片	在	这

['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

Sunday	editions	of	all	the	newspapers	in	town	of	the	manager's	own	particular
星期日	版本	的	全部	这	报纸	在	镇	的	这	经理的	自己的	特别的

['gaɪdɪŋ] [stɑːr] ,

guiding	star	,
指导	星星	,

他曾经丢掉一份工作，仅仅是因为他忘记在镇上所有报纸的周日版上刊登经理的专属指路星的照片。

[bʌt; bət] [plaːntid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ɪn'sted] .

but	planted	a	bunch	of	her	dearest	friend	instead	.
但	已种植	一个	束	的	她	亲爱的	朋友	反而	.

但她却种下了一堆她最亲密的朋友的花。

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	says	there's	no	pleasing	them	,
他	说道	有	不	令人愉悦	他们	,

他说，无论如何都无法让他们满意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] [ʃɑːp]

and	the	only	way	to	have	peace	and	harmony	around	the	whole	show	shop
和	这	仅有的	方式	到	有	和平	和	和谐	大约	这	所有的	展示	店铺

[ɪz] [tuː; tə] [prɪnt] ['flæʃlaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .

is	to	print	flashlights	of	the	entire	company	.
是	到	打印	手电筒	的	这	全部的	公司	.

要想让整个展厅保持和平与和谐，唯一的办法就是印制全公司的手电筒。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bleɪzɪz] ,

And	even	that	looks	like	blazes	,
和	甚至	那	看起来	喜欢	火焰	,

就连那看起来都像是熊熊烈火。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'du:s] [æn; ən] [eɪt] - ['kɑ:ləm] ['flæʃlaɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] - ['kɑ:ləm]

for	the	editor	will	always	reduce	an	eight	-	column	flashlight	to	a	two	-	column
为了	这	编辑	将要	总是	减少	一个	八	-	柱子	手电筒	到	一个	二	-	柱子

[kʌt] ,

cut	,
切	,

因为编辑总是会把八栏手电筒式的排版缩减成两栏式的剪辑。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [drɪŋks] [ju:; jʊ] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

no	matter	how	many	drinks	you	buy	him	.
不	事情	如何	许多	饮料	你	买	他	.

无论你给他买多少杯酒。

" [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['mɜ:rdər] [wʌns] — [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] ,

"	He	says	he	saw	a	murder	once	—	was	the	only	witness	,
"	他	说道	他	锯	一个	谋杀	一次	—	曾是	这	仅有的	证人	,

他说他曾目睹过一起谋杀案——他是唯一的目击证人，

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd]

in	fact	—	and	he	took	it	on	the	run	to	a	newspaper	office	and	offered
在	事实	—	和	他	采取	它	在	这	跑步	到	一个	报纸	办公室	和	提供

[tu:; tə] [treɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rlz] ['sɑ:mɝvɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] ['noʊtɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

to	trade	a	Charles	Sommerville	to	the	editor	for	a	reading	notice	about	the
到	贸易	一个	查尔斯	萨默维尔	到	这	编辑	为了	一个	阅读	注意	关于	这

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

事实上——他拿着那本书一路狂奔到报社，提出用查尔斯·萨默维尔的画作与编辑交换一份关于这场演出的阅读通知。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] ,

and	the	editor	told	him	that	they	could	get	all	they	wanted	from	the	police	,
和	这	编辑	讲述	他	那	他们	可以	得到	全部	他们	通缉	从	这	警察	,

编辑告诉他，他们可以从警方那里得到他们想要的一切。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	what	they	didn't	get	wouldn't	hurt	the	public	if	they	didn't	know	about	it	.
和	什么	他们	没有	得到	不会	伤害	这	民众	如果	他们	没有	知道	关于	它	.

如果他们不知道这件事，他们没得到的东西也不会对公众造成伤害。

[hi:; hi] [sez] [ɪf] [ðæt] ['wʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt][ɑ:rt][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [nek] ['nʌθɪŋ] [wʊd]

He	says	if	that	wouldn't	give	the	press	agent	art	a	kick	in	the	neck	nothing	would
他	说道	如果	那	不会	给	这	按	代理人	艺术	一个	踢	在	这	脖子	没有什么	会

.

:
.

他说，如果这都不能给新闻代理人一记耳光，那就没什么能了。

" ['wilbə] [sez] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pli:ziz] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd]

"	Wilbur	says	he	loves	his	art	and	nothing	pleases	him	better	than	to	find
"	威尔伯	说道	他	爱	他的	艺术	和	没有什么	请	他	更好的	比	到	寻找

[ə; eɪ][bɑ:ks] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][aɪ]

a	box	office	that	will	take	his	I
一个	盒子	办公室	那	将要	拿	他的	我

威尔伯说他热爱自己的艺术，没有什么比找到一家愿意接受他作品的票房公司更让他高兴的了。

[oʊ][juː] . [ˌjuː 'es] ['kɔːrəs] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ðə; ði][pæst] [wiːk] ,

O	U	.	Us	chorus	have	been	sure	working	hard	the	past	week	,
哦	U	.	我们	合唱	有	到过	当然	在职的	难的	这	过去的	星期	,

O U. Us 合唱团过去一周一直非常努力，

[ænd; ənd][ben] [tiːl] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][ðæt][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	Ben	Teal	has	been	just	that	kind	and	gentle	,
和	本	蓝绿色	有	到过	只是	那	种类	和	温和的	,

本·蒂尔一直都是那么善良温和。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [pʊt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][pæn] .

and	didn't	put	a	one	of	us	on	the	pan	.
和	没有	放	一个	一	的	我们	在	这	平底锅	.

但他没有把我们中的任何一个人放到锅上。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['lʌvli] ['kɑːstuːmz] ; [ðeɪ] [eint] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

We	certainly	have	got	some	lovely	costumes	;	they	ain't	much	to	them	,
我们	当然	有	得到	一些	迷人的	服装	;	他们	不是	很多	到	他们	,

我们的确有一些很漂亮的戏服；但它们其实并不复杂。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	what	there	is	is	beautiful	.
但	什么	那里	是	是	美丽的	.

但眼前的景色很美。

[ðeɪ] [smel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['kæmfər] ,

They	smell	a	little	of	camphor	,
他们	闻	一个	小的	的	樟	,

它们闻起来有点樟脑味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn]['hæmpərz]['evər] [sɪns] [læst] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt]

but	they	have	been	packed	away	in	hampers	ever	since	last	season	,	and	that
但	他们	有	到过	包装	离开	在	礼篮	曾经	自从	最后的	季节	,	和	那

[ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

accounts	for	it	.
账户	为了	它	.

但自从上个赛季以来，它们就一直被装在篮子里保存着，这就是原因。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'miːdiən] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l]

"	I	got	a	fine	scene	with	the	comedian	and	should	score	a	great	personal
"	我	得到	一个	美好的	场景	和	这	喜剧演员	和	应该	分数	一个	伟大的	个人的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

“我和那位喜剧演员拍了一场很棒的戏，应该会取得巨大的个人成功。”

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɝːlz][ɑːr; ər][laɪnd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] ,

All	of	us	girls	are	lined	up	for	his	entrance	in	the	second	act	,
全部	的	我们	女孩们	是	衬里	向上	为了	他的	入口	在	这	第二	行为	,

我们所有女生都排着队等着他在第二幕出场，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][hiː; hi] [wɔːks] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] : - [ɑː] , ['lɪt(ə)l]

and	when	he	comes	in	he	walks	right	over	to	me	and	says	:	'	Ah	,	little
和	什么时候	他	来	在	他	散步	正确的	超过	到	我	和	说道	:	-	啊	,	小的

[wʌn] .

one	.
一	.

他进来后径直走到我面前说：“啊，小家伙。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['wedɪŋ] [deɪ] , - - ['kwiːnz] ['wedɪŋ] [deɪ] , - [ðæts] [maɪ][kjuː] ,

How	are	you	on	the	Queen's	wedding	day	,	'	'	Queen's	wedding	day	,	'	that's	my	cue	,
如何	是	你	在	这	女王大学	婚礼	天	,	-	-	女王大学	婚礼	天	,	-	那就是	我的	提示	,

女王大婚之日，你过得怎么样？“女王大婚之日”，这是我的提示音了。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['noʊb(ə)l]['saɪər] . -

and	I	say	,	'	Very	well	,	thank	you	kindly	,	noble	sire	.	'
和	我	说	,	-	非常	出色地	,	感谢	你	亲切地	,	高贵	父系	.	-

我说："好的，非常感谢您，尊贵的陛下。"

[eɪnt] [ðæt] [greɪt] ?

Aint	that	great	?
不是	那	伟大的	?

那岂不是很棒吗?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['nɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [saɪd] .

It	takes	nearly	a	whole	side	.
它	需要	几乎	一个	所有的	边	.

它几乎占据了半个座位。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ə'pɑːrtmənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [es'tel] ,

I	was	rehearsing	it	in	my	apartment	this	morning	with	Estelle	,
我	曾是	排练	它	在	我的	公寓	这	早晨	和	艾丝黛尔	,

今天早上我和艾斯特尔在我的公寓里排练了这首歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['rɑːt(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kə'miːdiən] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][læst] $5 [aɪ] [geɪv]

but	she	was	so	rotten	as	the	comedian	that	I	took	away	the	last	$5	I	gave
但	她	曾是	所以	烂	作为	这	喜剧演员	那	我	采取	离开	这	最后的	$5	我	给予

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] .

her	for	a	tip	.
她	为了	一个	提示	.

但她作为喜剧演员的表现实在太糟糕了，我把给她的最后一点小费 5 美元也收回来了。

" [ðiːz] ['miːniːəlz] [hæv; həv][noʊ]['tælənt][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] .

"	These	menials	have	no	talent	in	their	souls	.
"	这些	仆役	有	不	天赋	在	他们的	灵魂	.

"这些卑贱之人毫无才华可言。"

[es'tel] , [ðæts] [maɪ] [meɪd] , [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['drɑːmə] ,

Estelle	,	that's	my	maid	,	says	she	has	no	desire	to	elevate	the	drama	,
艾丝黛尔	,	那就是	我的	女佣	,	说道	她	有	不	欲望	到	提升	这	戏剧	,

我的女佣艾丝黛尔说她不想让事态升级。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl] ['eni] [taɪm] — [ðeəz; ðəz] [mɔːr]

and	she	had	rather	be	a	maid	for	a	chorus	girl	any	time	—	there's	more
和	她	有	相当	是	一个	女佣	为了	一个	合唱	女孩	任何	时间	—	有	更多的

['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

money	in	it	.
钱	在	它	.

她宁愿去给歌舞女郎当女仆——那样挣的钱更多。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

She	may	be	right	at	that	.
她	可能	是	正确的	在	那	.

她说的或许有道理。

" ['ɑːlə] [mək'swiːni] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [tʃɜːrtʃ] .

"	Alla	McSweeney	is	going	to	start	a	New	Thought	Church	.
"	阿拉	麦克斯威尼	是	去	到	开始	一个	新的	想法	教会	.

"阿拉·麦克斯威尼将要创办一个新思想教会。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [nuː] [θɔːts] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

She	says	that	she	has	a	whole	flock	of	new	thoughts	and	it	would	be
她	说道	那	她	有	一个	所有的	群	的	新的	想法	和	它	会	是

[kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [nuː] [θɪŋk] [stʌnt] .

quite	fashionable	to	start	this	new	think	stunt	.
相当	时髦	到	开始	这	新的	思考	特技	.

她说她有很多新想法，发起这种新的思考活动将会非常时髦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər] [nuː] [θɔːts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevər]

She	said	she	would	tell	us	her	new	thoughts	if	she	thought	we	would	never
她	说	她	会	告诉	我们	她	新的	想法	如果	她	想法	我们	会	绝不

[briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['briːðɪŋ] [soʊl] .

breathe	a	word	to	a	living	breathing	soul	.
呼吸	一个	单词	到	一个	活的	呼吸	灵魂	.

她说，如果她认为我们永远不会向一个活生生的人透露一个字，她就会告诉我们她的新想法。

[dʒiː] , [ðæt] [lets] ['aʊər; ɑːr] [gæŋ] [aʊt] .

Gee	,	that	lets	our	gang	out	.
吉	,	那	让我们	我们的	帮派	出去	.

哎呀，这下我们这帮人可以出来了。

" [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] ['kwaɪət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðem; ðəm] .

"	They	couldn't	keep	quiet	if	it	killed	them	.
"	他们	不能	保持	安静的	如果	它	被杀	他们	.

“就算死也要保持沉默。”

['ɑːnɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːkər] , ['pɜːrfɪkt] [bəuθ][ɪn]['sɪŋg(ə)l]['hændɪd] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd]

Honest	,	for	a	bunch	of	knockers	,	perfect	both	in	single	handed	knocking	and
诚实的	,	为了	一个	束	的	敲击器	,	完美的	两个都	在	单身的	递交	敲门	和

[tiːm] [wɜːrk] ,

team	work	,
团队	工作	,

老实说，对于一群敲门者来说，无论是单手敲门还是团队合作，都堪称完美。

['aʊər; ɑːr][set][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

our	set	has	anything	bound	to	the	bannister	in	New	York	.
我们的	放	有	任何事物	边界	到	这	栏干	在	新的	约克	.

我们的套装里有任何东西都绑在纽约的楼梯扶手上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ker] [aɪ] ?

"	But	what	care	I	?
"	但	什么	关心	我	?

但我又何必在意呢?

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [suːn] [haɪk] [tuː; tə] [bæθ] [biːtʃ] .

Spring	is	coming	and	we	will	all	soon	hike	to	Bath	Beach	.
春天	是	未来	和	我们	将要	全部	很快	远足	到	洗澡	海滩	.

春天即将到来，我们很快就可以一起去巴斯海滩徒步旅行了。

['ɑːnɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [hoʊm] [bæθ] [biːtʃ] [ɪz]

Honest	,	for	a	country	place	with	all	the	conveniences	of	home	Bath	Beach	is
诚实的	,	为了	一个	国家	地方	和	全部	这	便利设施	的	家	洗澡	海滩	是

[ðə; ði][tɑːp]['laɪnər] .

the	top	liner	.
这	顶部	衬垫	.

说实话，对于一个拥有所有居家便利设施的乡村住所来说，巴斯海滩是最佳选择。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ][kæn; kən]['ʌndər][jʊr; jər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks]

You	can	put	a	can	under	your	shawl	and	rush	a	couple	of	blocks
你	能	放	一个	能	在下面	你的	披肩	和	匆忙	一个	夫妻	的	积木

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,

and	always	get	it	full	of	the	best	,
和	总是	得到	它	满的	的	这	最好的	,

你可以把罐子放在披肩下面，快速走几个街区，就能总是买到最好的饮料。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['bʌtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [ig'nɔːz] [ðə; ði] [fækt]

and	if	you	put	butter	around	the	side	of	the	pail	the	barkeep	ignores	the	fact
和	如果	你	放	黄油	大约	这	边	的	这	桶	这	酒保	忽略	这	事实

[ænd; ənd] [goʊz] [raɪt] [ə'hed] .

and	goes	right	ahead	.
和	去	正确的	前方	.

如果你在酒桶边涂上黄油，酒保会无视这一点，继续往里倒。

" [aɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['moʊtər] [boʊt] [ðɪs] ['sʌmər] [ɪf] ['wilbə] [gets] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [snæp] [æt; ət] [ðə; ði]

"	I	may	get	a	motor	boat	this	summer	if	Wilbur	gets	his	summer	snap	at	the
"	我	可能	得到	一个	发动机	船	这	夏天	如果	威尔伯	获得	他的	夏天	折断	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“如果威尔伯今年夏天能在岛上拍到他心仪的照片，那我可能今年夏天就能买到一艘摩托艇了。”

" ['koʊni] , [aɪ] [miːn] , [nɑːt] ['blækˌwɛlz] .

"	Coney	,	I	mean	,	not	Blackwell's	.
"	科尼	,	我	意思是	,	不是	布莱克威尔书店	.

“我指的是科尼，不是布莱克威尔。”

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪlən] ['sɪstər] .

"	He	has	never	been	over	there	except	to	take	flowers	to	the	Poillon	sisters	.
"	他	有	绝不	到过	超过	那里	除了	到	拿	花朵	到	这	波伊隆	姐妹	.

“他除了给波永姐妹送花之外，从未去过那里。”

[ðeɪ] [lʌv] ['neɪtʃər] [soʊ] .

They	love	nature	so	.
他们	爱	自然	所以	.

他们非常热爱大自然。

['ʃɑːrlət] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] ['hoʊmsɪk] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [laɪn] [boʊt] [goʊ] [baɪ] .

Charlotte	says	it	makes	her	homesick	every	time	she	sees	a	Joy	Line	boat	go	by	.
夏洛特	说道	它	制作	她	想家	每一个	时间	她	看到	一个	喜悦	线	船	去	经过	.

夏洛特说，每次看到 Joy Line 的船经过，她都会想家。

" [ðə; ði] ['benɪfɪt] ['siːz(ə)n] [wɪl] [suːn] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

"	The	benefit	season	will	soon	open	and	any	person	that	has	a	couple	of
"	这	益处	季节	将要	很快	打开	和	任何	人	那	有	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θiːətər] [kæn; kən] [gɪt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

thousand	dollars	to	pay	for	a	theater	can	git	a	benefit	for	himself
千	美元	到	支付	为了	一个	剧院	能	git	一个	益处	为了	他自己

[ænd; ənd] ['meɪbi] [drɔː] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [mɔːr] .

and	maybe	draw	down	a	couple	of	hundred	more	.
和	或许	画	向下	一个	夫妻	的	百	更多的	.

“慈善演出季即将开始，任何有几千美元可以用来支付剧院门票的人都可以为自己争取一次慈善演出机会，或许还能再领取几百美元。”

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['gɝːlz] [hæz; həz] [gɔːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

The	benefit	for	the	chorus	,	girls	has	gone	up	in	the	air	,
这	益处	为了	这	合唱	,	女孩们	有	已消失	向上	在	这	空气	,

合唱团女孩们的福利已经泡汤了，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrəs] ['gɝːlz] .

for	none	of	them	would	acknowledge	that	they	were	chorus	girls	.
为了	没有任何	的	他们	会	承认	那	他们	是	合唱	女孩们	.

因为她们谁也不肯承认自己是歌舞女郎。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʃoʊ] ['gɝːlz] [ɔːr] ['poʊni] ['dɑːnsəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [let] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	They	were	either	show	girls	or	pony	dancers	,	and	that	let	them	out	.
"	他们	是	任何一个	展示	女孩们	或者	小马	舞者	,	和	那	让	他们	出去	.

“她们要么是歌舞女郎，要么是小马舞者，这让她们得以出狱。”

['eniweɪ] , [iːtʃ] [gɜːrl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] ,

Anyway	**,**	**each**	**girl**	**wanted**	**to**	**bring**	**her**	**maid**	**,**
反正	,	每个	女孩	通缉	到	带来	她	女佣	,

总之，每个女孩都想带自己的女仆来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [meɪdz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd]

and	**the**	**dressing**	**rooms**	**would**	**have**	**been**	**so**	**full**	**of**	**maids**	**that**	**there**	**would**
和	这	敷料	房间	会	有	到过	所以	满的	的	女佣	那	那里	会

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːlz] .

have	**been**	**no**	**room**	**for**	**the**	**dolls**	**.**
有	到过	不	房间	为了	这	娃娃	.

更衣室里肯定挤满了女仆，根本没有地方放玩偶。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [freɪmd] [ʌp] , [tuː] .

I	**had**	**it**	**all**	**framed**	**up**	**,**	**too**	**.**
我	有	它	全部	框	向上	,	也	.

我也把它们都装裱起来了。

[aɪ] [hæd; həd] [sɪks] [waɪn] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪski] ['seɪlzmən] [huː] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

I	**had**	**six**	**wine**	**agents**	**and**	**a**	**whisky**	**salesman**	**who**	**guaranteed**	**to**	**appear**	**,**
我	有	六	葡萄酒	代理人	和	一个	威士忌酒	推销员	WHO	保证	到	出现	,

我有六名葡萄酒代理商和一名威士忌推销员，他们保证会到场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .

and	**that**	**alone**	**would**	**have**	**made**	**the**	**thing**	**a**	**financial**	**success**	**.**
和	那	独自的	会	有	制成	这	事物	一个	金融的	成功	.

单凭这一点就足以使这个项目获得经济上的成功。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ?

But	**what**	**could**	**I**	**do**	**?**
但	什么	可以	我	做	?

但我又能怎么办呢?

" ['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [faɪv] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['sæləriz] ,

"	**Our**	**bunch**	**has**	**been**	**rehearsing**	**five**	**weeks**	**without**	**salaries**	**,**
"	我们的	束	有	到过	排练	五	周	没有	薪资	,

“我们这群人已经无薪排练五周了。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['tæksiˌkæb] [reɪts] [wiː; wi] [gɑːt] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [kloʊðz]

and	**with**	**the**	**excessive**	**taxicab**	**rates**	**we**	**got**	**no**	**money**	**to**	**spend**	**on**	**clothes**
和	和	这	过多的	出租车	利率	我们	得到	不	钱	到	花费	在	衣服

[tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] ,

to	**wear**	**to**	**the**	**ball**	**,**
到	穿	到	这	球	,

由于出租车费过高，我们根本没钱买参加舞会的衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] ['mɪstrəs] [kiːps] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tæb] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] ['hæmpərz] .

and	**the**	**wardrobe**	**mistress**	**keeps**	**an**	**awful**	**tab**	**on**	**the**	**costume**	**hampers**	**.**
和	这	衣柜	情妇	保持	一个	可怕	标签页	在	这	戏服	礼篮	.

服装管理员对戏服篮的管理非常严格。

" [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	**A**	**certain**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**who**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
"	一个	肯定	朋友	的	矿	,	WHO	,	经过	这	方式	,

“我的一位朋友，顺便说一句，

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [æn; ən] ['elɪfənt] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

I	**wouldn't**	**trust**	**any**	**further**	**than**	**I**	**can**	**throw**	**an**	**elephant**	**by**	**the**	**tail**	**,**
我	不会	相信	任何	更远	比	我	能	扔	一个	大象	经过	这	尾巴	,

我绝对不会相信任何人，就像我不会抓住大象的尾巴扔出去一样。

[hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ]

had	the	nerve	to	take	me	up	in	her	apartment	the	other	day	and	show
有	这	神经	到	拿	我	向上	在	她	公寓	这	其他	天	和	展示

[ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [nuː] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈpærɪs] .

me	her	new	bathing	suit	she	had	just	imported	from	Paris	.
我	她	新的	洗澡	套装	她	有	只是	进口	从	巴黎	.

前几天她竟然有脸带我去她公寓，给我看她刚从巴黎进口的新泳衣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [θɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

It	was	a	swell	thing	all	right	,
它	曾是	一个	膨胀	事物	全部	正确的	,

那确实是一件很棒的事。

[bʌt; bət] [ˈsoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪstbænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [sed] - [ˈbɜːrgəˌmæstər] [ˌtuːˈtuː] -

but	sewed	in	the	waistband	was	a	piece	of	cloth	that	said	-	Burgomaster	2	-
但	缝制的	在	这	腰带	曾是	一个	片	的	布	那	说	-	市长	2	-

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

但腰带里缝着一块布，上面写着“Burgomaster 2”。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .

so	you	can	draw	your	own	conclusions	.
所以	你	能	画	你的	自己的	结论	.

所以你可以自己得出结论。

" ['ɑːnɪst] , [ðə; ði] [weɪ] [sʌm; səm]['gɜːlz] [stiːl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

"	Honest	,	the	way	some	girls	steal	is	something	awful	.
"	诚实的	,	这	方式	一些	女孩们	偷	是	某物	可怕	.

“说实话，有些女孩偷东西的方式太可怕了。”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [swaɪp] [ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] .

Take	it	from	me	,	it's	nothing	less	than	stealing	to	swipe	a	wardrobe	.
拿	它	从	我	,	它是	没有什么	较少的	比	偷窃	到	滑动	一个	衣柜	.

相信我，偷走衣柜里的衣服就是偷窃，无异于偷窃。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kloʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l]

Of	course	,	if	the	show	is	going	to	close	it's	all	right	,	but	from	a	successful
的	课程	,	如果	这	展示	是	去	到	关闭	它是	全部	正确的	,	但	从	一个	成功的

[prəˈdʌkʃn] ,

production	,
生产	,

当然，如果演出要结束也无妨，但对于一部成功的作品来说，

['nevər] .

never	.
绝不	.

绝不。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ]['skɑːfpin][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊst] ['pɑːrti][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

Lifting	a	scarfpin	from	a	soused	party	is	all	right	,
举重	一个	围巾夹	从	一个	已售罄	派对	是	全部	正确的	,

从醉酒的派对上捡起一个领巾夹是可以的，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmjuːnəreɪt] [ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər]

for	he	is	supposed	to	do	something	to	remunerate	the	lady	for
为了	他	是	据称	到	做	某物	到	补偿	这	女士	为了

['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] .

wasting	her	time	by	taking	her	to	supper	.
浪费	她	时间	经过	采取	她	到	晚餐	.

因为他应该做点什么来补偿这位女士浪费他的时间，比如带她去吃晚饭。

" [sprɪŋ] [hæz; həz] [ʃʊr] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][duː][dʒʌst]['glɔːri][ɪn]['neɪtʃər] .
" Spring has sure come and I do just glory in nature .
" 春天 有 当然 来 和 我 做 只是 荣耀 在 自然 .

春天真的来了，我非常享受大自然的美好。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
I suppose that is because I was brought up in the country .
我 认为 那 是 因为 我 曾是 带来 向上 在 这 国家 .

我想那是因为我是在农村长大的。

[wiː; wi]['nevər][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪtʃər][ɪn][em'pɔːriə] .
We never have anything but nature in Emporia .
我们 绝不 有 任何事物 但 自然 在 恩波里亚 .

在恩波利亚，我们除了大自然之外什么也没有。

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊks][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" Oh , I heard from the folks the other day ,
" 哦 , 我 听到 从 这 各位 这 其他 天 ,

“哦，我前几天从他们那里听说了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [em'pɔːriə][ɪz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [taʊn] .
and they tell me that Emporia is now growing to be some town .
和 他们 告诉 我 那 恩波里亚 是 现在 生长 到 是 一些 镇 .

他们告诉我，恩波利亚现在正在发展成为一个小镇。

[ðə; ði][bæŋk][ɪz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːr] - ['stɔːri] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
The bank is putting up a four - story brick building ,
这 银行 是 推杆 向上 一个 四 - 故事 砖 建筑 ,

银行正在建造一座四层砖楼。

[wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skaɪskreɪpər] .
which is going to be looked on as the village skyscraper .
哪个 是 去 到 是 看起来 在 作为 这 村庄 摩天大楼 .

它将成为村庄里的摩天大楼。

" [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pæst] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ris'triktiŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The town council has already passed resolutions restricting the height of the
" 这 镇 理事会 有 已经 通过了 决议 限制 这 高度 的 这
['bɪldɪŋz] [tuː; tə][sɪks] ['stɔːriz] .
buildings to six stories .
建筑物 到 六 故事 .

“镇议会已经通过决议，将建筑物的高度限制在六层以内。”

[ðeɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [dʌz] ,
They ain't going to take the chance that New York does ,
他们 不是 去 到 拿 这 机会 那 新的 约克 做 ,

他们不会像纽约那样冒这个险。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg][tɔːl] [ten] - ['stɔːri] [ə'ferz] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər]['ɪntuː][ðer; ðər]
and have some of these big tall ten - story affairs topple over into their
和 有 一些 的 这些 大的 高的 十 - 故事 事务 倾倒 超过 进入 他们的
[striːts] .
streets .
街道 .

然后眼睁睁地看着这些十层楼高的大房子倒塌在街道上。

" [ɔːl] [ðə; ði] [jæp] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] ['laɪnɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['plaʊɪŋ] [naʊ]
" All the yaps out in that neighborhood are lining out for the spring plowing now
" 全部 这 狗叫声 出去 在 那 邻里 是 衬垫 出去 为了 这 春天 耕作 现在
[waɪl] [ðə; ði] [jæp] [hɪr] [ɑːr; ər] ['laɪnɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɪlɪneri] ['oʊpənɪŋz] .
while the yaps here are lining out for the spring millinery openings .
尽管 这 狗叫声 这里 是 衬垫 出去 为了 这 春天 女帽 开口 .

“那片街区的狗都排着队等着春季耕作了，而我们这儿的狗则排着队等着春季女帽店开业。”

[aɪ] [ɔːl'redi] [gɑːt][ðə; ði] ['dresmeɪkər] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][fɔːr; fər]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [frɑːks]

I	already	got	the	dressmaker	on	the	job	for	seven	or	eight	modest	little	frocks
我	已经	得到	这	裁缝	在	这	工作	为了	七	或者	八	谦虚的	小的	连衣裙

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs]['sʌndiz; -deiz] [daʊn] [æt; ət] [mən'hætən] [biːtʃ]

that	will	make	them	sit	up	and	take	notice	Sundays	down	at	Manhattan	Beach
那	将要	制作	他们	坐	向上	和	拿	注意	星期日	向下	在	曼哈顿	海滩

.

:

.

我已经请裁缝为我做了七八件朴素的小礼服，这样星期天在曼哈顿海滩，她们就会注意到我了。

" [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜːrl] [ðɪs] ['sʌmər] ,

"	I	have	decided	that	I	am	going	to	be	an	athletic	girl	this	summer	,
"	我	有	决定	那	我	是	去	到	是	一个	运动	女孩	这	夏天	,

“我决定今年夏天要做一个热爱运动的女孩。”

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz] ['evri] [deɪ] .

and	am	already	taking	exercise	every	day	.
和	是	已经	采取	锻炼	每一个	天	.

而且我每天都坚持锻炼。

[waɪ] , [aɪ] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Why	,	I	walk	all	the	way	from	the	subway	to	the	hotel	,
为什么	,	我	走	全部	这	方式	从	这	地铁	到	这	酒店	,

为什么？我得从地铁站一路走到酒店。

[ænd; ənd] [ðæts] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] [blɑːk] .

and	that's	nearly	half	a	block	.
和	那就是	几乎	一半	一个	堵塞	.

那差不多有半个街区长了。

" [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	Say	,	what	do	you	know	about	this	?
"	说	,	什么	做	你	知道	关于	这	?

“请问，你对此了解多少？”

['poʊzi] ['goʊldən][hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] .

Posey	Golden	has	married	her	first	husband	.
波西	金的	有	已婚	她	第一的	丈夫	.

波西·戈尔登已经嫁给了她的第一任丈夫。

" ['ɑːnɪst] !

"	Honest	!
"	诚实的	!

“诚实的！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔːrst] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,

You	know	they	were	divorced	shortly	after	she	got	a	good	job	,
你	知道	他们	是	离婚	不久	后	她	得到	一个	好的	工作	,

你知道吗，她找到一份好工作后不久，他们就离婚了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːrt]['evər] [sɪns] .

and	have	been	living	apart	ever	since	.
和	有	到过	活的	除	曾经	自从	.

此后他们一直分居两地。

" [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['naɪsɪst]['gæmblər][juː; jʊ]['evər] [met] .

"	She	married	again	to	the	nicest	gambler	you	ever	met	.
"	她	已婚	再次	到	这	最友善的	赌徒	你	曾经	遇见	.

“她再婚嫁给了你见过的最和善的赌徒。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [stʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sliːpər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [hɑːk] [ðə; ði]['fæməli]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

But	he	got	stung	on	a	sleeper	,	and	had	to	hock	the	family	jewels
但	他	得到	被蜇了	在	一个	轨枕	,	和	有	到	跺脚	这	家庭	珠宝

,

,

,

但他被一只睡着的蚊子蜇了，不得不典当了家里的宝贝。

[ænd; ənd] ['poʊzi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kruːəlti] ,

and	Posey	said	that	was	cruelty	,
和	波西	说	那	曾是	残酷	,

波西说那是残忍的行为。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]

for	she	could	never	have	the	face	to	go	down	to	the	dining	room	for
为了	她	可以	绝不	有	这	脸	到	去	向下	到	这	用餐	房间	为了

['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['daiəmənds][ɑːn] ;

breakfast	without	all	of	her	diamonds	on	;
早餐	没有	全部	的	她	钻石	在	;

因为她绝对无法忍受不戴上所有钻石就去餐厅吃早餐；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['rekləs] ,

she	had	worn	them	every	day	since	they	struck	the	St	.	Reckless	,
她	有	磨损	他们	每一个	天	自从	他们	击	这	英石	.	鲁莽	,

自从它们撞击圣雷克利斯号以来，她每天都戴着它们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːz] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weitəz] [ænd; ənd] [gests]

and	she	was	afraid	it	might	cause	talk	among	the	waiters	and	guests
和	她	曾是	害怕的	它	可能	原因	讲话	之中	这	服务员	和	客人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

because	she	always	treated	them	with	a	calm	air	of	condescension	,
因为	她	总是	治疗	他们	和	一个	冷静的	空气	的	居高临下	,

她担心这会引起服务员和客人的议论，因为她总是用一种平静但居高临下的语气对待他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmər] .

and	they	would	lay	for	the	chance	to	get	in	a	hammer	.
和	他们	会	躺	为了	这	机会	到	得到	在	一个	锤	.

他们会伺机弄到一把锤子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

So	she	put	in	a	bid	for	a	divorce	and	got	it	.
所以	她	放	在	一个	出价	为了	一个	离婚	和	得到	它	.

于是她提出离婚诉讼，并且成功了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['betər] [hæf][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Then	she	met	her	first	better	half	on	the	street	and	,	after	having	a	little
"	然后	她	遇见	她	第一的	更好的	一半	在	这	街道	和	,	后	拥有	一个	小的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

“然后她在街上遇到了她的第一个另一半，两人吃了顿简单的晚餐后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sniːk] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

they	decided	to	sneak	through	the	tunnel	,
他们	决定	到	潜行	通过	这	隧道	,

他们决定偷偷穿过隧道。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər]['nuːərk; 'njuːərk][ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

take	it	on	the	run	for	Newark	and	again	become	one	.
拿	它	在	这	跑步	为了	纽瓦克	和	再次	变得	一	.

带着它逃往纽瓦克，再次成为其中一员。

" [ɪ'mædʒɪn] ['enibɑ:di] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['nu:ərk; 'nju:ərk][tu:; tə][get] ['mærid] !

"	Imagine	anybody	going	to	Newark	to	get	married	!
"	想象	任何人	去	到	纽瓦克	到	得到	已婚	!

“想象一下，竟然有人会去纽瓦克结婚！”

[ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['nu:ərk; 'nju:ərk][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !

Imagine	any	one	going	to	Newark	for	anything	!
想象	任何	一	去	到	纽瓦克	为了	任何事物	!

想象一下，谁会为了任何事去纽瓦克！

" [ðeɪ] [gɑ:t] ['mærid] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

"	They	got	married	and	came	back	to	town	just	as	happy	as	if	nothing
"	他们	得到	已婚	和	来了	后退	到	镇	只是	作为	快乐的	作为	如果	没有什么

[hæd; həd]['evər] ['hæpənd] .

had	ever	happened	.
有	曾经	发生	.

他们结婚后回到镇上，就像什么都没发生过一样幸福快乐。

[maɪ] , [aɪ][hoʊp] ['wilbə]

My	,	I	hope	Wilbur
我的	,	我	希望	威尔伯

我的天，我希望威尔伯

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [wei] !

and	I	will	be	that	way	!
和	我	将要	是	那	方式	!

我也会那样！

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [sɪn'sɪr] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [raɪt] [gʊd] ['noʊtɪsɪz] [ə'baʊt] ['gɜ:lz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] .

I	think	he	is	sincere	even	if	he	does	write	good	notices	about	girls	in	his	show	.
我	思考	他	是	真诚	甚至	如果	他	做	写	好的	通知	关于	女孩们	在	他的	展示	.

即使他在节目中写了一些关于女孩的好评，我认为他也是真诚的。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] ['tɑ:dl] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['wilbə] [hæz; həz] [kæʃt] [hɪz; ɪz] [jet] ,

"	Well	,	I	must	toddle	along	and	see	if	Wilbur	has	cashed	his	yet	,
"	出色地	,	我	必须	蹒跚学步	沿着	和	看	如果	威尔伯	有	已兑现	他的	然而	,

“好吧，我得慢慢走走，看看威尔伯有没有兑现他的支票。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [hæt] .

so	that	I	can	get	the	rest	of	that	new	hat	.
所以	那	我	能	得到	这	休息	的	那	新的	帽子	.

这样我才能买到那顶新帽子的其余部分。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][kæn; kən][send][ˌem 'i:][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər]

If	it	ain't	too	much	trouble	you	can	send	me	a	bunch	of	flowers	for
如果	它	不是	也	很多	麻烦	你	能	发送	我	一个	束	的	花朵	为了

['aʊər; ɑ:r]['oʊpənɪŋ] [naɪt] [ɪn]['hɑ:rtfərd] .

our	opening	night	in	Hartford	.
我们的	开幕	夜晚	在	哈特福德	.

如果不太麻烦的话，能不能送我一束花，庆祝我们在哈特福德的首演之夜?

[soʊ] [lɔ:ŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] ['gɪvz] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] [pər'fɔ:rməns] [ænd; ənd][sə'bri:nə] [skɔ:rz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l]

"	The	show	gives	its	opening	performance	and	Sabrina	scores	a	great	personal
"	这	展示	给予	它是	开幕	表现	和	萨布丽娜	得分	一个	伟大的	个人的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

“该剧首演成功，萨布丽娜取得了巨大的个人成功。”

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [kreɪz] [ænd; ənd] [meɪks] ['sevrəl] ['kɑːments]

She	speaks	at	some	length	of	the	kissing	craze	and	makes	several	comments
她	说话	在	一些	长度	的	这	接吻	狂热	和	制作	一些	评论

[ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

on	the	time	she	had	while	out	of	town	.
在	这	时间	她	有	尽管	出去	的	镇	.

她用了相当长的篇幅谈论接吻热潮，并对她在外地期间的经历发表了一些评论。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tə'naɪt] ? " [bɪ'gæn] [sə'briːnə] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜːrl] ,

"	Are	you	coming	to	the	opening	tonight	?	"	began	Sabrina	,	the	Show	Girl	,
"	是	你	未来	到	这	开幕	今晚	?	"	开始	萨布丽娜	,	这	展示	女孩	,

“你今晚会来参加开幕式吗？”歌舞女郎萨布丽娜开口问道。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['ɔːrdər] .

before	she	had	given	her	order	.
前	她	有	给定	她	命令	.

在她下达命令之前。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [siːt] [ɔːr][nɑːt] ,

"	I	don't	know	if	you	can	get	a	seat	or	not	,
"	我	不	知道	如果	你	能	得到	一个	座位	或者	不是	,

我不知道你能不能找到座位，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [gæŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

because	the	management	is	tired	of	having	the	same	old	gang	out	in	front	,
因为	这	管理	是	疲劳的	的	拥有	这	相同的	老的	帮派	出去	在	正面	,

因为管理层已经厌倦了总是那帮老面孔在台前。

[ænd; ənd][hæv; həv]['doʊneɪtɪd] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði]

and	have	donated	about	two	-	thirds	of	the	house	to	the	ladies	at	the
和	有	捐赠	关于	二	-	三分之一	的	这	房子	到	这	女士们	在	这

['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Martha	Washington	,
玛莎	华盛顿	,

并将房屋约三分之二的面积捐赠给了玛莎·华盛顿医院的女士们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃoʊ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] ,

for	they	know	more	about	a	real	show	than	anybody	,
为了	他们	知道	更多的	关于	一个	真实的	展示	比	任何人	,

因为他们比任何人都更了解真正的演出。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði][drə'mætɪk][peɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['mægəzinz] ,

because	they	read	the	dramatic	page	of	all	the	fashion	magazines	,
因为	他们	读	这	戏剧性	页	的	全部	这	时尚	杂志	,

因为他们会阅读所有时尚杂志上那些耸人听闻的版面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪks]

and	the	other	third	of	the	house	will	be	taken	up	by	the	dramatic	critics
和	这	其他	第三	的	这	房子	将要	是	已采取	向上	经过	这	戏剧性	评论家

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] .

and	their	friends	.
和	他们的	朋友们	.

房子的另外三分之一将由戏剧评论家及其朋友占据。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] ['hɑːrtfərd] .

"	We	had	a	great	opening	in	Hartford	.
"	我们	有	一个	伟大的	开幕	在	哈特福德	.

“我们在哈特福德的开业非常成功。”

[ðə; ði] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [bæk] .

The	theatre	was	crowded	four	rows	back	.
这	剧院	曾是	挤	四	行	后退	.

剧院后四排挤满了人。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt] [went] [greɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [tel] [haʊ] [ðə; ði][læst] [wʌn] [went] ,

The	first	act	went	great	,	but	we	couldn't	tell	how	the	last	one	went	,
这	第一的	行为	去	伟大的	,	但	我们	不能	告诉	如何	这	最后的	一	去	,

第一幕进行得很顺利，但我们不知道最后一幕进行得如何。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][kəm'poʊzər] [steɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

because	nobody	but	the	author	and	composer	stayed	for	it	,	and	they
因为	无人	但	这	作者	和	作曲家	入住	为了	它	,	和	他们

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrʃ(ə)l] .

are	a	little	partial	.
是	一个	小的	部分的	.

因为除了作者和作曲家之外，没有人留下来观看，而他们又有点偏袒。

" [aɪ] [skɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] ,

"	I	scored	a	great	personal	triumph	,
"	我	得分	一个	伟大的	个人的	胜利	,

“我取得了巨大的个人胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [riːd] [maɪ] [laɪnz] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət]

and	the	way	I	read	my	lines	was	not	only	greeted	with	applause	,	but
和	这	方式	我	读	我的	线条	曾是	不是	仅有的	问候	和	掌声	,	但

[wɪð; wɪθ] ['læftər] .

with	laughter	.
和	笑声	.

我朗读台词的方式不仅赢得了掌声，还引来哄堂大笑。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [hɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['primə] ['dɑːnə] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

In	fact	,	I	made	such	a	decided	hit	that	the	prima	donna	,	who	,	by	the	way	,
在	事实	,	我	制成	这样的	一个	决定	打	那	这	普里玛	唐娜	,	WHO	,	经过	这	方式	,

事实上，我取得了如此巨大的成功，以至于那位首席女高音，顺便说一句，

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [drɪŋks] ,

is	worse	than	the	first	,	because	she	drinks	,
是	更糟	比	这	第一的	,	因为	她	饮料	,

比第一个情况更糟，因为她喝酒了。

[hæd; həd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [teɪk] [maɪ] [laɪnz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

had	the	manager	take	my	lines	away	from	me	and	give	them	to
有	这	经理	拿	我的	线条	离开	从	我	和	给	他们	到

['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .

somebody	who	could	not	read	them	as	well	.
某人	WHO	可以	不是	读	他们	作为	出色地	.

经理把我的台词拿走，给了另一个看不懂台词的人。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['blækbɔːl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][piː] . ['dʌbljuː] . [el] . [aɪ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ]

If	I	wasn't	afraid	she	would	blackball	me	for	the	P	.	W	.	L	.	I	would	raise	a
如果	我	不是	害怕的	她	会	黑球	我	为了	这	P	.	W	.	L	.	我	会	增加	一个

[kɪk] .

kick	.
踢	.

如果不是怕她把我从职业摔跤联盟（PWL）的名单中除名，我肯定会大闹一场。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frʌmp] [laɪk] [ðæt] ['letɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɑːrt]

The	idea	of	an	old	frump	like	that	letting	professional	jealousy	interfere	with	Art
这	主意	的	一个	老的	邋遢	喜欢	那	出租	专业的	妒忌	干扰	和	艺术

.

:

.

像她那样一个老土的女人，竟然让职业上的嫉妒干扰艺术创作，真是不可思议。

" ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [gɑːt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ˌriː'rəʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

"	After	the	performance	that	night	the	author	got	busy	and	rewrote	the	whole
"	后	这	表现	那	夜晚	这	作者	得到	忙碌的	和	重写	这	所有的

['sekənd] [ækt] ,

second	act	,
第二	行为	,

“当晚演出结束后，作者立即着手重写了整个第二幕。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

and	had	it	all	ready	by	the	time	we	landed	in	Washington	.
和	有	它	全部	准备好	经过	这	时间	我们	登陆	在	华盛顿	.

当我们抵达华盛顿时，一切都已准备就绪。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Do	you	think	we	get	a	chance	to	rush	around	and	mingle	with	the
"	做	你	思考	我们	得到	一个	机会	到	匆忙	大约	和	交融	和	这

['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [trʌk] ?

Congressmen	and	other	such	truck	?
国会议员	和	其他	这样的	卡车	?

“你认为我们有机会四处走动，与国会议员和其他类似的卡车司机们互动吗？”

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

Not	on	your	life	.
不是	在	你的	生活	.

想都别想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː][ðə; ði][bɪg] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ,

It	was	to	the	show	shop	for	us	and	do	the	big	rehearsal	all	day	,
它	曾是	到	这	展示	店铺	为了	我们	和	做	这	大的	排演	全部	天	,

我们去了演出场地，进行了一整天的彩排。

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [get]

and	we	only	had	time	to	slip	out	and	soak	up	a	sandwich	and	get
和	我们	仅有的	有	时间	到	滑	出去	和	浸泡	向上	一个	三明治	和	得到

[bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pər'fɔːrməns] .

back	in	time	for	the	evening's	performance	.
后退	在	时间	为了	这	晚上	表现	.

我们只来得及溜出去吃个三明治，然后赶回来观看晚上的演出。

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [taɪts] [frʌm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [pɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ænd; ənd] [skɔːrd]

"	I	changed	my	tights	from	blue	to	pink	for	the	first	night	and	scored
"	我	已更改	我的	紧身裤	从	蓝色的	到	粉色的	为了	这	第一的	夜晚	和	得分

[ə'nʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] .

another	personal	triumph	.
其他	个人的	胜利	.

“第一晚我把紧身裤从蓝色换成了粉色，又取得了一次个人胜利。”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [suː'bret] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['evri]

So	much	so	that	the	soubrette	made	it	a	point	to	stand	in	front	of	me	every
所以	很多	所以	那	这	女仆	制成	它	一个	观点	到	站立	在	正面	的	我	每一个

[taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

time	she	did	a	number	with	the	chorus	.
时间	她	做过	一个	数字	和	这	合唱	.

以至于每次女高音歌唱家和合唱团一起表演时，她都会特意站在我前面。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkriːtʃər] ,

She	belonged	over	on	the	other	side	in	front	of	the	Glonesganes	creature	,
她	属于	超过	在	这	其他	边	在	正面	的	这	-	生物	,

她应该在另一边，在格洛内斯加内斯生物的前面。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dres] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [dʒʌmpt] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

in	order	to	dress	the	stage	,	and	the	manager	jumped	all	over	her	for
在	命令	到	裙子	这	阶段	,	和	这	经理	跳了起来	全部	超过	她	为了

[ˈmuːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

为了布置舞台，经理因为她挪动了一下而对她大发雷霆。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [went] [bɪg] [ðæt] [naɪt] ,

"	The	show	went	big	that	night	,
"	这	展示	去	大的	那	夜晚	,

“当晚演出非常成功，”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [spoʊk] ['feivərəbli][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	next	day	some	of	the	critics	spoke	favorably	of	it	.
和	这	下一个	天	一些	的	这	评论家	辐	有利	的	它	.

第二天，一些评论家对它给予了积极评价。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] ,

I	don't	care	what	they	say	,	it's	a	good	show	,
我	不	关心	什么	他们	说	,	它是	一个	好的	展示	,

我不在乎别人怎么说，这节目挺好看的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][plɑːt][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

and	as	the	plot	has	been	almost	entirely	eliminated	it	should	go
和	作为	这	阴谋	有	到过	几乎	完全	已淘汰	它	应该	去

[wel] [hɪr] .

well	here	.
出色地	这里	.

由于剧情几乎完全被删减了，所以在这里应该会很顺利。

" ['æftər] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['tuːzdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

"	After	rehearsing	all	day	Tuesday	we	were	allowed	to	walk	up	and	down
"	后	排练	全部	天	周二	我们	是	允许	到	走	向上	和	向下

[ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] .

Pennsylvania	avenue	and	get	acquainted	.
宾夕法尼亚州	大街	和	得到	熟人	.

“周二排练了一整天后，我们被允许在宾夕法尼亚大道上走走，互相认识一下。”

[aɪ] [met] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	met	a	gentleman	who	said	he	had	been	introduced	to	me	in	New	York	,
我	遇见	一个	绅士	WHO	说	他	有	到过	介绍	到	我	在	新的	约克	,

我遇到一位先生，他说他是在纽约经人介绍认识我的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][grænd] .

and	he	certainly	treated	me	grand	.
和	他	当然	治疗	我	盛大	.

他待我真是太好了。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wiləd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [tɔːst] [ðə; ði]['menjuː]

We	went	over	to	the	Willard	for	supper	,	and	he	just	tossed	the	menu
我们	去	超过	到	这	威拉德	为了	晚餐	,	和	他	只是	抛掷	这	菜单

[tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

toward	me	,
朝向	我	,

我们去威拉德餐厅吃晚饭，他直接把菜单扔给了我。

['kerləs] [laɪk] , [ænd; ənd] [sed] , - [gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] . -

careless	like	,	and	said	,	'	Got	to	it	,	kid	.	'
粗心	喜欢	,	和	说	,	-	得到	到	它	,	孩子	.	-

他漫不经心地说："加油，孩子。"

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['sʌðərn] ['gæləntri] !

Talk	about	your	Southern	gallantry	!
讲话	关于	你的	南方	英勇	!

真是南方人的绅士风度啊！

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɪr] - [spɔːrts] [wɪl] [rʌʃ] [ə; eɪ][gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] - ,

A	bunch	of	these	near	-	sports	will	rush	a	girl	into	a	feedshop	,
一个	束	的	这些	靠近	-	运动的	将要	匆忙	一个	女孩	进入	一个	-	,

这些所谓的"准运动员"中，有不少人会把女孩拉进饲料店。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wɪl]

and	they	have	no	more	than	got	seated	at	the	table	before	he	will
和	他们	有	不	更多的	比	得到	坐着	在	这	桌子	前	他	将要

[kə'mens] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] ,

commence	talking	about	the	big	dinner	he	has	just	had	,
开始	说	关于	这	大的	晚餐	他	有	只是	有	,

他们刚在桌边落座，他就开始滔滔不绝地讲述他刚刚享用的那顿丰盛晚餐。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [iːts] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

so	that	the	poor	thing	feels	like	a	burglar	if	she	eats	anything	more	than	a
所以	那	这	贫穷的	事物	感觉	喜欢	一个	窃贼	如果	她	吃	任何事物	更多的	比	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] .

couple	of	lobsters	.
夫妻	的	龙虾	.

所以，如果她吃的龙虾超过两只，她就会觉得自己像个窃贼。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] ['pəːsivəl] ,

But	not	this	Percival	,
但	不是	这	珀西瓦尔	,

但这位珀西瓦尔却不是。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

he	frankly	admitted	that	he	hadn't	had	anything	to	eat	for	a	week	and
他	坦率地说	承认	那	他	之前没有	有	任何事物	到	吃	为了	一个	星期	和

[skrætʃt] [noʊ] ['entriz] .

scratched	no	entries	.
刮痕	不	条目	.

他坦率地承认自己已经一个星期没吃东西了，而且没有划掉任何参赛作品。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðiːz] [nuː] ['jɔːkə] [wɜːr; wər] [ðæt] [weɪ] — ['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [dɪr] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	I	wish	these	New	Yorkers	were	that	way	—	nothing	personal	dear	—	but	they
"	我	希望	这些	新的	约克人	是	那	方式	—	没有什么	个人的	亲爱的	—	但	他们

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['kæləs] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] ['meri] - ['meri] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [iːt]

have	become	so	callous	to	feeding	the	merry	-	merry	that	they	have	the	big	eat
有	变得	所以	冷酷	到	喂养	这	欢乐	-	欢乐	那	他们	有	这	大的	吃

['dɑːdʒɪŋ] [stʌnt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] .

dodging	stunt	down	to	a	science	.
躲避	特技	向下	到	一个	科学	.

"我希望这些纽约人也能那样——亲爱的，这并非针对你个人——但他们对款待享乐的人已经变得如此冷漠，以至于他们把躲避大餐的伎俩研究得炉火纯青。"

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [waɪn] ,

The	only	way	to	get	more	than	a	two	-	dollar	,	including	wine	,
这	仅有的	方式	到	得到	更多的	比	一个	二	-	美元	,	包括	葡萄酒	,

唯一能买到超过两美元的东西（包括葡萄酒）的方法，

[fiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [moʊst] [ðiːz] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['pɔkɪtˌbʊks] [ɪz] [baɪ] ['blæstɪŋ] .

feed	out	of	most	of	these	moss	-	covered	pocketbooks	is	by	blasting	.
喂养	出去	的	最多	的	这些	苔藓	-	涵盖	钱包	是	经过	爆破	.

这些积满青苔的钱包里的大部分食物都是通过爆破获得的。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

I	have	known	certain	parties	to	adopt	the	subterfuge	of	going	out	to
我	有	已知	肯定	各方	到	采纳	这	托词	的	去	出去	到

['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] .

telephone	and	then	beating	it	to	avoid	paying	the	check	.
电话	和	然后	殴打	它	到	避免	付费	这	查看	.

我曾见过一些人使用这种诡计，他们出去打电话，然后逃跑以逃避付款。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [fiːdi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [ɔːr] [weɪt] ['lɔːŋɪŋli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

Thus	leaving	the	poor	feedee	to	pay	the	bill	or	wait	longingly	for	a	friend	to
因此	离开	这	贫穷的	喂食者	到	支付	这	账单	或者	等待	渴望地	为了	一个	朋友	到

[ʃoʊ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

show	up	on	the	horizon	.
展示	向上	在	这	地平线	.

因此，可怜的受施者要么自己支付费用，要么只能苦苦等待朋友的出现。

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [pʊl] [ɔːf] [ə; eɪ] [diːl] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns]

"	A	gentleman	who	will	pull	off	a	deal	like	that	is	not	worthy	of	the	confidence
"	一个	绅士	WHO	将要	拉	离开	一个	交易	喜欢	那	是	不是	值得	的	这	信心

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seks] .

of	one	of	our	sex	.
的	一	的	我们的	性别	.

“能达成这种交易的绅士，不值得我们女性的信任。”

[bʌt; bət] , [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [seks] ,

But	,	understand	,	I	am	not	by	any	means	damning	the	whole	male	sex	,
但	,	理解	,	我	是	不是	经过	任何	方法	令人震惊的	这	所有的	男性	性别	,

但是，请理解，我绝不是在谴责所有男性。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [met] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [θruː] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [graʊtʃ] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtər]

for	I	have	met	gentlemen	who	threw	the	lid	of	their	grouch	bag	in	the	gutter
为了	我	有	遇见	先生们	WHO	扔	这	盖	的	他们的	牢骚	包	在	这	排水沟

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	didn't	care	if	they	ever	found	it	again	.
和	没有	关心	如果	他们	曾经	成立	它	再次	.

因为我曾见过一些绅士，他们把装不满的袋子盖子扔进水沟里，根本不在乎是否还能找回来。

[ðoʊz] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ðæt] [hæz; həz] [maɪ] [trʌst] .

Those	is	the	kind	of	parties	that	has	my	trust	.
那些	是	这	种类	的	各方	那	有	我的	相信	.

这样的政党才能赢得我的信任。

[ˌem 'iː] [grʌb] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] ?

Me	grub	,	and	I	got	money	in	the	bank	?
我	幼虫	,	和	我	得到	钱	在	这	银行	?

我有吃的，而且银行里还有钱?

[ʃʊr] [aɪ] [duː] .

Sure	I	do	.
当然	我	做	.

当然。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['sʌmhaʊ] ,
I got to keep in training somehow ,
我 得到 到 保持 在 训练 不知何故 ,

我必须想办法继续训练。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] [luːz] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
so if I did lose my inheritance I wouldn't be out of practice .
所以 如果 我 做过 失去 我的 遗产 我 不会 是 出去 的 实践 .

所以，即使我失去了继承权，我也不会因此而生疏。

" ['wilbə] [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" Wilbur don't blame me for it .
" 威尔伯 不 责备 我 为了 它 .

“威尔伯，别怪我。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl][ɪz][tuː; tə][plænt]
He says that the object in life of an agent and a chorus girl is to plant
他 说道 那 这 目的 在 生活 的 一个 代理人 和 一个 合唱 女孩 是 到 植物
['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [fɪnz] ['ɪntuː] [wen'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
everything they can get their fins into whenever they can ,
一切 他们 能 得到 他们的 鳍 进入 每当 他们 能 ,

他说，经纪人和歌舞女郎的人生目标就是抓住一切机会，把所有能插手的事情都做成生意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dəunt][læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [eint] ['helθi] .
for it don't last long , and the good people ain't healthy .
为了 它 不 最后的 长的 , 和 这 好的 人们 不是 健康 .

因为好日子不会长久，而且好人往往身体不好。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] [ʃʊr] [duː] [niːd] [maɪ] [helθ] .
And goodness knows I sure do need my health .
和 善良 知道 我 当然 做 需要 我的 健康 .

天知道我有多需要健康。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [roʊ'bʌst] ['kriːtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [freɪl] ['wʊmən] .
For though I appear to be a strong , robust creature I am a frail woman .
为了 尽管 我 出现 到 是 一个 强的 , 强壮的 生物 我 是 一个 脆弱 女士 .

虽然我外表看起来强壮有力，但我其实是个体弱多病的女人。

" ['wilbə] [kæn; kən] [moʊn] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋoʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" Wilbur can moan and groan around with a hangover for a couple of
" 威尔伯 能 呻吟 和 呻吟 大约 和 一个 宿醉 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“威尔伯宿醉后可以呻吟抱怨好几天，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
but I have to be right on the job all the time with this smiling face
但 我 有 到 是 正确的 在 这 工作 全部 这 时间 和 这 微笑 脸
[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪ] [θɪŋ] ,
and laughing eye thing ,
和 笑 眼睛 事物 ,

但我必须时刻保持最佳状态，脸上挂着笑容，眼神里带着笑意。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .
or he would seek some other place for sympathy .
或者 他 会 寻找 一些 其他 地方 为了 同情 .

否则他会去别处寻求同情。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['meni] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [spoʊk] [laɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

many	a	morning	I	have	spoke	light	and	happy	words	of	cheer	to	him
许多	一个	早晨	我	有	辐	光	和	快乐的	字	的	欢呼	到	他

['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] - [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

over	the	'	phone	with	a	tongue	as	thick	as	a	board	-	walk	and	the
超过	这	-	电话	和	一个	舌头	作为	厚的	作为	一个	木板	-	走	和	这

[ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ][nɑːb] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst] [luːs] [ænd; ənd][flɑːp] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːrnɪŋ] [er]

inside	of	my	nob	yearning	to	burst	loose	and	flop	around	in	the	cool	morning	air
里面	的	我的	旋钮	渴望	到	爆裂	松动的	和	失败	大约	在	这	凉爽的	早晨	空气

.

:

.

许多个清晨，我都会在电话里对他说些轻松愉快的鼓励话语，但我的舌头却像木板路一样厚，我的阴茎内部渴望挣脱束缚，在清晨凉爽的空气中摇摆不定。

" [duː][aɪ]['keɪpər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] , - [oʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ,

"	Do	I	caper	up	to	the	transmitter	and	sob	,	'	Oh	,	darling	,
"	做	我	跳跃	向上	到	这	发射机	和	哭泣	,	-	哦	,	亲爱的	,

“我是否应该跑到发射器前哭诉：‘哦，亲爱的，

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɜːrθ] ! -

I	fear	me	that	I	am	not	long	for	this	earth	!	'
我	害怕	我	那	我	是	不是	长的	为了	这	地球	!	-

我害怕自己不久于人世！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(The Sorrows of a Show Girl A Story of)

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [aɪs] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] - [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , [kɪd] ?
I take a long drink of ice water , and when his ' Is this you , kid ?
我 拿 一个 长的 喝 的 冰 水 , 和 什么时候 他的 - 是 这 你 , 孩子 ?

我喝了一大口冰水，然后他问：“这是你吗，孩子？”

- [kʌmz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] [aɪ] ['tʃɪrəp] [bæk] , ['riːəl] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] , - [raɪt] [oʊ] , ['kɪdoʊ] ! -
' comes over the wire I chirrup back , real bright and gay , ' Right O , Kiddo ! '
- 来 超过 这 金属丝 我 叽叽喳喳 后退 , 真实的 明亮的 和 同性恋 , - 正确的 哦 , 孩子 ! -

“从电线上传来声音，”我欢快地回应道，“好的，孩子！”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
and when he says he don't believe he can live through the day ,
和 什么时候 他 说道 他 不 相信 他 能 居住 通过 这 天 ,

当他说他不相信自己能活过今天的时候，

[duː] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [daɪ] [tə'geðər] ?
do I suggest that we die together ?
做 我 建议 那 我们 死 一起 ?

我建议我们一起死去吗?

[nɑːt] [aɪ] !
Not I !
不是 我 !

不是我!

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] [mɪks] [hɪm; ɪm]
I tell him to forget it and go downstairs and have George mix him
我 告诉 他 到 忘记 它 和 去 楼下 和 有 乔治 混合 他
[ʌp] [ə; eɪ] [mʌg] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [bɪt] [hɪm; ɪm] .
up a mug full of the hair of the dog that bit him .
向上 一个 马克杯 满的 的 这 头发 的 这 狗 那 少量 他 .

我告诉他别管这件事了，下楼让乔治给他泡一杯“以毒攻毒”的茶，好让他摆脱被咬的那条狗的毒药。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
That shows the love of a good woman .
那 演出 这 爱 的 一个 好的 女士 .

这体现了一位善良女性的爱。

" [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] - [bɔːl] [læst] ['sætərdeɪ] [naɪt] ?
" Was you at the Chorus Girls ' Ball last Saturday night ?
" 曾是 你 在 这 合唱 女孩们 - 球 最后的 周六 夜晚 ?

你上周六晚上去参加合唱团女孩舞会了吗?

[maɪ] , [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [kæst] ['eni] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [tʃɔɪs]
My , I would hate to cast any reflections on the judges , but their choice
我的 , 我 会 恨 到 投掷 任何 反思 在 这 法官 , 但 他们的 选择
['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [bʌm] .
certainly was bum .
当然 曾是 屁股 .

唉，我真不想对评委们妄加评论，但他们的选择确实很糟糕。

[stɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][men][ænd; ənd][nɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn] - [ruːlz] [ɑːn]

Still	I	suppose	they	are	old	men	and	not	up	on	the	modern	1908	rules	on
仍然	我	认为	他们	是	老的	男人	和	不是	向上	在	这	现代的	-	规则	在

[ˌɑːskjə'leɪʃn] .

osculation	.
亲吻	.

不过我想他们毕竟是老人家了，可能不了解 1908 年关于亲吻的现代规定。

" [ɪn][ðer; ðər][deɪ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [sə'luːt] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪmz] ['æləbæstər]

"	In	their	day	when	a	young	man	imprinted	a	chaste	salute	on	a	dame's	alabaster
"	在	他们的	天	什么时候	一个	年轻的	男人	印记	一个	贞洁	礼炮	在	一个	女士的	雪花石膏

['fɔːrhed] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

forehead	he	was	supposed	to	go	into	a	fit	of	delight	,
前额	他	曾是	据称	到	去	进入	一个	合身	的	喜	,

“在他们那个年代，如果一个年轻男子在一位女士雪白的额头上印下一个纯洁的敬礼，他应该会欣喜若狂。”

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['jɪrz] [bʊk] .

but	not	according	to	this	year's	book	.
但	不是	根据	到	这	年	书	.

但根据今年的统计，情况并非如此。

[naʊ] [ðeɪ] [klɪntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld][ænd; ənd] [stɪk] [tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [drɑːps]

Now	they	clinch	with	a	strangle	hold	and	stick	till	one	or	the	other	drops
现在	他们	成交	和	一个	扼杀	抓住	和	戳	直到	一	或者	这	其他	滴

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

from	exhaustion	.
从	疲惫	.

现在他们紧紧抱住对方，互相勒住脖子，直到一方精疲力竭倒下为止。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['entər][ðə; ði]['kɑːntest] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl] ;

I	did	not	enter	the	contest	,	for	I	am	not	a	chorus	girl	;
我	做过	不是	进入	这	竞赛	,	为了	我	是	不是	一个	合唱	女孩	;

我没有参加比赛，因为我不是歌舞女郎；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃoʊ] [gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

I	am	a	show	girl	,	if	you	please	.
我	是	一个	展示	女孩	,	如果	你	请	.

我是一名歌舞女郎。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

[faɪv] [ə; eɪ] [wiːk] .

Five	a	week	.
五	一个	星期	.

每周五次。

" [ðɪs] ['kɪsɪŋ] [kreɪz] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] .

"	This	kissing	craze	is	getting	to	be	something	scandalous	.
"	这	接吻	狂热	是	获得	到	是	某物	丑闻	.

“这种接吻热潮越来越像丑闻了。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Not	that	I	object	to	it	.
不是	那	我	目的	到	它	.

我并不反对。

[bʌt; bət][aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['kʌstəmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [pər'fɔːrmd]

But	I	blush	to	think	that	the	time	-	honored	customs	that	were	once	performed
但	我	脸红	到	思考	那	这	时间	-	荣幸	海关	那	是	一次	执行

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,

in	the	front	parlor	,
在	这	正面	客厅	,

但一想到那些曾经在前厅举行的古老习俗，我就感到羞愧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs] [tɜːrnd] [loʊ] , [ɪz] [naʊ] [juːst] [ɪn]['kɑːntests; kən'tests][ænd; ənd] ['nʌmbərd] [æz; əz][ə; eɪ]

with	the	gas	turned	low	,	is	now	used	in	contests	and	numbered	as	a
和	这	气体	转向	低的	,	是	现在	用过的	在	比赛	和	编号	作为	一个

[fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

feat	of	strength	.
特技	的	力量	.

燃气调至低档后，现在用于比赛并被计入力量比拼中。

" ['wilbə] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] [tə'geðər] ,

"	Wilbur	and	I	went	to	the	ball	together	,
"	威尔伯	和	我	去	到	这	球	一起	,

“我和威尔伯一起去参加了舞会。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [raɪt] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	as	soon	as	he	struck	the	hut	he	wanted	to	rush	right	over	and
和	作为	很快	作为	他	击	这	小屋	他	通缉	到	匆忙	正确的	超过	和

[rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪəl] [hiːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'testənts] ,

run	a	few	trial	heats	with	the	contestants	,
跑步	一个	很少	审判	加热	和	这	参赛者	,

他一到小屋就想立刻冲过去和参赛选手们进行几轮试跑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːzi] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]

but	the	easy	way	with	which	I	made	him	change	his	mind	was	a	joy
但	这	简单的	方式	和	哪个	我	制成	他	改变	他的	头脑	曾是	一个	喜悦

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	eye	.
到	这	眼睛	.

但我让他改变主意的简单方法，却让我大开眼界。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	said	to	me	as	we	went	in	the	door	,
他	说	到	我	作为	我们	去	在	这	门	,

我们进门时，他对我说：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ['tɑːdl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪlɪ] [ɑːr; ər][ɪn][fɔːrm] .

I	think	I	will	toddle	over	to	the	paddock	and	see	if	the	fillies	are	in	form	.
我	思考	我	将要	蹒跚学步	超过	到	这	围场	和	看	如果	这	小母马	是	在	形式	.

我想我会慢悠悠地走到围场去看看小母马们的状态如何。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ʃɔːl] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəl][laɪk] ,

He	was	making	a	wild	rush	to	check	his	shawl	when	I	mentioned	casual	like	,
他	曾是	制作	一个	荒野	匆忙	到	查看	他的	披肩	什么时候	我	提及	随意的	喜欢	,

当我提到“随意”这个词时，他正慌忙地去检查他的披肩。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['noʊtɪsɪŋ] [maɪ'self] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædɪd]

as	if	I	wasn't	noticing	myself	saying	it	,	'	You	know	that	I	am	an	added
作为	如果	我	不是	注意到	我	说	它	,	-	你	知道	那	我	是	一个	额外

['stɑːrtər] . -

starter	.	'
起动机	.	-

仿佛我没有意识到自己说了这句话：“你知道我是替补首发。”

[bɪŋ] !
Bing !
必应 !

必应!

['skaɪˌrɔkɪts] !
Skyrockets !
火箭 !

火箭!

['wilbə] [goʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kʌmz] [daʊn] [ɔːl] ['sprædld] [aʊt] .
Wilbur goes up in the air and comes down all spraddled out .
威尔伯 去 向上 在 这 空气 和 来 向下 全部 交叠 出去 .

威尔伯飞到空中，然后四肢摊开地落了下来。

" - [wʌt] ! -
" ' What ! '
" - 什么 ! -

"'什么！ '

[hiː; hi] [paɪps] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
he pipes , as soon as he got his breath ,
他 管道 , 作为 很快 作为 他 得到 他的 气息 ,

他一喘口气就吹了起来。

- [maɪ] [fɪ'nænst, 'faɪˌnænst] [braɪd] [bil] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌgɪŋ] ['hændikæp] ?
' my financed bride billed to appear in a hugging handicap ?
- 我的 融资 新娘 账单 到 出现 在 一个 拥抱 让分 ?

"我未婚妻被要求参加一个拥抱障碍赛？"

[nɑːt] [jet] !
Not yet !
不是 然而 !

还没有!

[sə'briːnə] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [dʒæg] [maɪ] [dʒɪb] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Sabrina you certainly do jag my jib to think that you would enter into such a
萨布丽娜 你 当然 做 捷豹 我的 吊臂 到 思考 那 你 会 进入 进入 这样的 一个
[diːl] .
deal .
交易 .

萨布丽娜，你竟然会答应这样的交易，真是让我气愤不已。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] [pɑːrts] . -
From now on our trail parts . '
从 现在 在 我们的 踪迹 部分 . -

从现在开始，我们的步道将分段进行。

- [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [aɪ] [sed] . -
' Oh , I don't know , ' I said . '
- 哦 , 我 不 知道 , - 我 说 . -

"哦，我不知道，"我说。

[wɒts] [sɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gændər] ,
What's sauce for the goose is sauce for the gander ,
是什么 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 ,

鹅的酱汁也适用于公鹅。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ɔːf] ['eni] [stʌnts] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪgjər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
and if you pull off any stunts you can figure that I will be in the running .
和 如果 你 拉 离开 任何 特技 你 能 数字 那 我 将要 是 在 这 跑步 .

如果你真能搞出什么幺蛾子，那我肯定也得参与竞争。

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] . -

And	that	goes	as	it	lays	.	'
和	那	去	作为	它	躺下	.	-

事情就这样过去了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] [naɪs] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

"	That	was	no	nice	language	for	a	lady	,
"	那	曾是	不	好的	语言	为了	一个	女士	,

“女士这样说话太不礼貌了。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðə; ði] [breɪks] [ɑːn] ['wɪlbərz] ['ɑːskjələˌtɔːrɪ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt]

but	it	put	the	brakes	on	Wilbur's	osculatory	aspirations	so	quick	that	he	stopped
但	它	放	这	刹车	在	威尔伯的	亲吻	抱负	所以	快的	那	他	停止

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] .

with	a	jolt	.
和	一个	颠簸	.

但这却迅速扼杀了威尔伯的亲吻欲望，他猛地停了下来。

[hiː; hi] ['kænsəld] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

He	canceled	the	date	and	we	went	up	into	the	box	and	stood	in	the
他	取消	这	日期	和	我们	去	向上	进入	这	盒子	和	站立	在	这

[rɪ'siːvɪŋ] [laɪn] [fɔːr; fər] [waɪn] ['eɪdʒənts] .

receiving	line	for	wine	agents	.
接收	线	为了	葡萄酒	代理人	.

他取消了约会，我们走进包厢，站在葡萄酒代理商的接待队伍里。

" ['wilbə] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [hɪtʃt]

"	Wilbur	knew	that	he	had	to	stand	hitched
"	威尔伯	知道	那	他	有	到	站立	搭便车

威尔伯知道他必须站着

[ɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['twenti] - [θriː] [klʌb] ['dɪnər] [tə'naɪt] .

or	I	wouldn't	let	him	go	to	the	Twenty	-	three	Club	dinner	tonight	.
或者	我	不会	让	他	去	到	这	二十	-	三	俱乐部	晚餐	今晚	.

否则我今晚就不会让他去参加二十三俱乐部的晚宴了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] ,

He	has	been	training	for	the	event	for	the	last	two	weeks	,
他	有	到过	训练	为了	这	事件	为了	这	最后的	二	周	,

他已经为这项赛事训练了两周。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðə; ði] [bʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [ə; eɪ] .

and	he	says	that	he	will	be	able	to	outdistance	the	bunch	before	4	a	.
和	他	说道	那	他	将要	是	有能力的	到	超过	这	束	前	4	一个	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

他说他能在凌晨4点前甩开其他人。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] .

and	you	know	that's	going	some	.
和	你	知道	那就是	去	一些	.

你知道这可不是件容易的事。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːd] [diːlz] .

"	It's	a	pity	they	wouldn't	let	us	women	in	on	their	feed	deals	.
"	它是	一个	遗憾	他们	不会	让	我们	女性	在	在	他们的	喂养	交易	.

“很可惜，他们不让我们女性参与他们的饲料交易。”

[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ɑːn] ['biːfsteɪk] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

They	go	out	and	fill	up	on	beefsteak	while	we	have	to	stick	around	and
他们	去	出去	和	充满	向上	在	牛排	尽管	我们	有	到	戳	大约	和

[draʊn] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] .

drown	our	sorrows	in	a	cheese	sandwich	.
溺水	我们的	悲伤	在	一个	奶酪	三明治	.

他们出去大吃牛排，而我们却只能待在这里，用奶酪三明治来消愁。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðeɪ] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [nuː]

And	goodness	knows	that	while	they	are	nourishing	they	don't	give	you	any	new
和	善良	知道	那	尽管	他们	是	滋养	他们	不	给	你	任何	新的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

天知道，虽然它们能给人带来营养，但却不能给你任何新的想法。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

"	I	only	hope	our	show	is	a	success	,
"	我	仅有的	希望	我们的	展示	是	一个	成功	,

我只希望我们的演出能够成功，

[fɔːr; fər] [ɪf] ['wilbə] [ænd; ənd] [aɪ] [get] ['mærid] ['evri] ['peni] [wɪl] [help] ,

for	if	Wilbur	and	I	get	married	every	penny	will	help	,
为了	如果	威尔伯	和	我	得到	已婚	每一个	一分钱	将要	帮助	,

因为如果我和威尔伯结婚，每一分钱都会有所帮助。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [læns] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [freʃ] [er] [fʌnd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	I	don't	want	to	lance	my	personal	fresh	air	fund	for	anything	more	than
和	我	不	想	到	槊	我的	个人的	新鲜的	空气	基金	为了	任何事物	更多的	比

[ə; eɪ] ['braɪdl] [veɪl] .

a	bridal	veil	.
一个	新娘	面纱	.

我可不想动用我的个人新鲜空气基金去买任何东西，除了婚纱头纱。

['wilbə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] [tuː] [dʌvz; doʊvz] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] ,

Wilbur	and	I	are	just	like	two	doves	,	but	I	am	taking	no	chances	,
威尔伯	和	我	是	只是	喜欢	二	鸽子	,	但	我	是	采取	不	机会	,

威尔伯和我就像两只鸽子，但我不敢冒险。

[fɔːr; fər] [pres] ['eɪdʒənts] [ɑːr; ər] ['fɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] .

for	press	agents	are	fickle	people	.
为了	按	代理人	是	反复无常	人们	.

新闻发言人都是反复无常的人。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['wɪlbərz] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənt] [ʌv; əv]

"	With	all	due	regard	to	Wilbur's	feelings	I	must	say	that	the	agent	of
"	和	全部到期的		看待	到	威尔伯的	情怀	我	必须	说	那	这	代理人	的

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [ɪz] [ə; eɪ] [dɔːg] .

our	company	is	a	dog	.
我们的	公司	是	一个	狗	.

“恕我直言，恕我直言，我们公司的代理人是一条狗。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	the	nerve	to	come	up	to	us	girls	and	want	us	to	beat	it
他	有	这	神经	到	来	向上	到	我们	女孩们	和	想	我们	到	打	它

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] ['buːstɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] .

up	and	down	Broadway	with	signs	boosting	the	show	on	our	backs	.
向上	和	向下	百老汇	和	标志	提升	这	展示	在	我们的	背部	.

他竟然有脸走到我们这些女孩面前，想让我们背着宣传演出的标语牌在百老汇大街上来回走动。

[ə; eɪ] [dɑːl] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [swel] [tʃæns] [ɪn]['dʒæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] ['riːdɪŋ] ,

A	doll	would	stand	a	swell	chance	in	Jack's	with	a	big	sign	reading	,
一个	玩具娃娃	会	站立	一个	膨胀	机会	在	杰克的	和	一个	大的	符号	阅读	,

如果杰克的店里挂着一个大牌子，上面写着：一个玩偶很有可能会被卖掉。

- [goʊ] [siː] - [ðə; ðɪ] [ə'bjuːzd] ['krʌlər] - [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːli] - [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɜːrtɪbrə] , [naʊ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃɪ]

'	Go	see	'	The	Abused	Cruller	'	at	the	Folly	'	on	her	vertebrae	,	now	wouldn't	she
-	去	看	-	这	受虐	甜甜圈	-	在	这	蠢事	-	在	她	椎骨	,	现在	不会	她

?

?
?

她现在肯定在脑子里念叨着"去愚人剧院看《受虐的甜甜圈》吧？"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɔːkɪŋ] [θriː] - [ʃiːt] ?

"	Can	you	see	me	as	the	walking	three	-	sheet	?
"	能	你	看	我	作为	这	步行	三	-	床单	?

"你能把我看作是行走的三张床单吗？"

[aɪ] [meɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ'self][ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [prænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

I	make	exhibition	enough	of	myself	on	the	stage	without	prancing	up	and	down
我	制作	展览	足够的	的	我	在	这	阶段	没有	轻快地跳跃	向上	和	向下

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [taɪd] [tuː; tə][maɪ] ['flʌfi] ['rʌflz] .

with	one	of	those	things	tied	to	my	Fluffy	Ruffles	.
和	一	的	那些	事物	系	到	我的	蓬松的	褶边	.

我在舞台上已经够引人注目了，没必要再把那种东西绑在我的蓬松褶边上蹦来蹦去。

" [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	I	just	had	an	awful	time	in	Washington	.
"	我	只是	有	一个	可怕	时间	在	华盛顿	.

我在华盛顿的经历糟透了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ðæt] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]

One	of	the	girls	that	dresses	in	the	same	room	with	me	came	in	with	one	of
一	的	这	女孩们	那	连衣裙	在	这	相同的	房间	和	我	来了	在	和	一	的

[ðoʊz] ['kraɪɪŋ] [bʌnz] [ɑːn][ænd; ənd] [ʃed] [soʊ] ['meni] [wiːps] [ɪn][maɪ] ['meɪˌkʌp] [bɑːks] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

those	crying	buns	on	and	shed	so	many	weeps	in	my	makeup	box	that	I	had
那些	哭泣	面包	在	和	棚	所以	许多	哭泣	在	我的	化妆品	盒子	那	我	有

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ætəmaɪzər] .

to	put	it	on	with	an	atomizer	.
到	放	它	在	和	一个	喷雾器	.

和我共用一个化妆间的女孩之一，梳着那种哭泣发髻走了进来，泪水顺着我的化妆盒流了下来，以至于我不得不使用喷雾器来补妆。

" [aɪ][dɪd][ɔːl][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] — [rʌbd] [hɜːr; hər][hændz]

"	I	did	all	a	human	being	could	do	to	bring	her	to	—	rubbed	her	hands
"	我	做过	全部	一个	人类	存在	可以	做	到	带来	她	到	—	摩擦	她	双手

[ænd; ənd] [slæpt] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

and	slapped	her	face	;
和	被掌掴	她	脸	;

"我尽了一个人所能让她清醒过来——揉搓她的双手，拍打她的脸；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

but	even	then	she	was	in	no	fit	condition	to	appear	.
但	甚至	然后	她	曾是	在	不	合身	状况	到	出现	.

但即便如此，她的身体状况也不适合出庭。

[goʊ][ɑːn][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [prerz] ,

Go	on	she	would	,	in	spite	of	my	prayers	,
去	在	她	会	,	在	尽管如此	的	我的	祈祷	,

尽管我祈祷，她还是继续前进。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['trɪpɪŋ] [ɑːn] , [blaɪð] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	what	does	she	do	when	she	comes	tripping	on	,	blithe	and	gay	as	a
和	什么	做	她	做	什么时候	她	来	绊倒	在	,	快乐的	和	同性恋	作为	一个

[skuːl] [gɜːrl] ,

school	girl	,
学校	女孩	,

当她跌跌撞撞地来到这里，像个天真烂漫、快乐无比的女学生一样时，她会做什么呢?

[bʌt; bət]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][duː][ə; eɪ][slaɪd][ɑːn][hɜːr; hər]['proʊfaɪl][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊ] . [piː] . [saɪd] ,

but	stumble	and	do	a	slide	on	her	profile	half	way	across	the	O	.	P	.	side	,
但	绊倒	和	做	一个	滑动	在	她	轮廓	一半	方式	穿过	这	哦	.	P	.	边	,

但却绊了一下，在OP页面中间滑到了她的个人资料页面，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tenər][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , - - [ɪn] ['lɪt(ə)l]

just	as	the	tenor	was	starting	the	chorus	to	his	song	,	'	Bevey	in	Little
只是	作为	这	男高音	曾是	开始	这	合唱	到	他的	歌曲	,	-	-	在	小的

['tʃɪldrən] . -

Children	.	'
孩子们	.	-

就在男高音开始唱他的歌曲《Bevey in Little Children》的副歌时。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['pɑːrti] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [bluː] [noʊt] [ðæt] [gɑːt][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [də'rektər]

He	being	a	nervous	party	springs	a	blue	note	that	got	the	musical	director
他	存在	一个	紧张的	派对	弹簧	一个	蓝色的	笔记	那	得到	这	音乐	导演

[hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] [mæn][hɪz; ɪz][kjuː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

hysterical	and	he	forgot	to	give	the	bass	drum	man	his	cue	and	the	whole
歇斯底里的	和	他	忘了	到	给	这	低音	鼓	男人	他的	提示	和	这	所有的

[θɪŋ] [went] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] .

thing	went	to	blazes	.
事物	去	到	火焰	.

他是个紧张兮兮的人，突然弹奏出一个蓝调音符，把音乐总监气得歇斯底里，结果他忘了给低音鼓手提示，整个演出就此搞砸了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ]

"	It	was	lucky	that	the	stage	manager	was	making	a	date	on	the	dressing
"	它	曾是	幸运的	那	这	阶段	经理	曾是	制作	一个	日期	在	这	敷料

[ruːm] [sterz] ,

room	stairs	,
房间	楼梯	,

“幸好舞台监督当时正在化妆间的楼梯上约会。”

[ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['plenti] .

or	what	she	would	have	got	would	have	been	a	-	plenty	.
或者	什么	她	会	有	得到	会	有	到过	一个	-	很多	.

或者说，她本可以得到很多。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['lɔːrə] [oʊ'tuːl] [huː] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ?

"	You	know	Laura	O'Toole	who	was	married	a	few	weeks	ago	?
"	你	知道	劳拉	奥图尔	WHO	曾是	已婚	一个	很少	周	前	?

“你认识几周前结婚的劳拉·奥图尔吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

Well	,	she	is	again	a	widow	.
出色地	,	她	是	再次	一个	寡妇	.

她又成了寡妇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊd] [ʃoʊ] .

Her	husband	got	a	job	with	a	road	show	.
她	丈夫	得到	一个	工作	和	一个	路	展示	.

她丈夫在巡回演出团找到了一份工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	was	thinking	of	wearing	mourning	,
她	曾是	思维	的	穿着	丧	,

她正在考虑穿丧服。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [steɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sprɪŋ] [suːt][ænd; ənd]

but	her	husband	staked	her	to	the	price	of	a	new	spring	suit	and
但	她	丈夫	已抵押	她	到	这	价格	的	一个	新的	春天	套装	和

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [kʊd; kəd][goʊ] [hæŋ] ,

she	said	that	conventionalities	could	go	hang	,
她	说	那	惯例	可以	去	悬挂	,

但她丈夫用一套新春装的价钱告她，她说那些陈规陋习都见鬼去吧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	she	had	a	shape	and	was	going	to	show	it	.
作为	她	有	一个	形状	和	曾是	去	到	展示	它	.

因为她身材姣好，而且打算展示出来。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

I	don't	blame	her	.
我	不	责备	她	.

我不怪她。

[waɪ] [let] [griːf] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [staɪl] ?

Why	let	grief	put	it	on	style	?
为什么	让	悲伤	放	它	在	风格	?

为什么要让悲伤也成为一种时尚呢?

" [dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get]['aʊər; ɑːr] ['sælərɪz]

"	Gee	,	it	won't	be	long	before	summer	,	and	then	we	will	get	our	salaries
"	吉	,	它	惯于	是	长的	前	夏天	,	和	然后	我们	将要	得到	我们的	薪资

[rɪ'djʊst] .

reduced	.
减少	.

“哎呀，夏天很快就要来了，到时候我们的工资就要被削减了。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] .

That's	the	trouble	with	the	people	I	work	for	.
那就是	这	麻烦	和	这	人们	我	工作	为了	.

这就是我所服务的那些人的问题所在。

['evrɪ] [taɪm] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [sək'ses] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['sælərɪz] .

Every	time	they	get	a	success	here	in	town	they	start	to	reduce	salaries	.
每一个	时间	他们	得到	一个	成功	这里	在	镇	他们	开始	到	减少	薪资	.

每次他们在镇上取得成功，他们就开始降低员工工资。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['mʌni] ['evrɪ]

If	the	company	would	stand	for	it	we	would	be	owing	them	money	every
如果	这	公司	会	站立	为了	它	我们	会	是	欠款	他们	钱	每一个

[wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] .

week	before	the	end	of	the	season	.
星期	前	这	结尾	的	这	季节	.

如果公司任由这种情况发生，那么在赛季结束前，我们每周都要欠他们钱。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜːrl]['hæznt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][raɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd]

They	think	a	girl	hasn't	nothing	to	do	but	ride	around	in	an	automobile	and
他们	思考	一个	女孩	还没有	没有什么	到	做	但	骑	大约	在	一个	汽车	和

[lʊk] [swiːt] .

look	sweet	.
看	甜的	.

他们认为女孩除了开着车到处兜风、打扮甜美之外，就没别的事可做了。

" [wel] , [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][wɔːr][peɪnt] .

"	Well	,	me	to	get	on	the	war	paint	.
"	出色地	,	我	到	得到	在	这	战争	画	.

“好吧，我得开始涂上战妆了。”

[seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fraɪər]['festɪvl; 'festəvəl] [jet] ?

Say	,	have	you	offered	your	services	for	the	Friar	Festival	yet	?
说	,	有	你	提供	你的	服务	为了	这	修士	节日	然而	?

请问您是否已经报名参加修士节的活动了？

[wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['klæsi] .

Well	,	you	had	better	get	on	the	job	if	you	want	to	consider	yourself	classy	.
出色地	,	你	有	更好的	得到	在	这	工作	如果	你	想	到	考虑	你自己	优雅	.

如果你想让自己显得有品位，最好赶紧行动起来。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌʃəz] [wɪl] [hænd] ['flaʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] .

you	know	the	ushers	will	hand	flowers	over	the	footlights	if	you	just	tell	him	who	they	are	for	.
你	知道	这	引座员	将要	手	花朵	超过	这	脚灯	如果	你	只是	告诉	他	WHO	他们	是	为了	.

你知道，只要你告诉招待员鲜花是送给谁的，他们就会把鲜花递到舞台前。

[baɪ] - [baɪ] .

Bye	-	bye	.
再见	-	再见	.

再见。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] ['əupənz][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][sə'briːnə] [ʃoʊz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

"	The	show	opens	on	Broadway	and	Sabrina	shows	surprise	at	the	number	of	harsh	words	in	the	English	language	.
"	这	展示	打开	在	百老汇	和	萨布丽娜	演出	惊喜	在	这	数字	的	残酷的	字	在	这	英语	语言	.

“该剧在百老汇首演，萨布丽娜对英语中大量的粗俗词汇感到惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [dɪs'kləuzɪz][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] ['breɪkəz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] ['menʃənz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [træn'spaɪərd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['gæðərɪŋ] .

She	discloses	the	methods	of	the	Lease	Breakers	Association	and	mentions	the	events	that	transpired	at	a	little	informal	gathering	.
她	披露	这	方法	的	这	租	断路器	协会	和	提及	这	活动	那	发生了	在	一个	小的	非正式	采集	.

她揭露了违约者协会的行事方式，并提到了在一次小型非正式聚会上发生的事情。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

" [maɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['krɪtɪks] [sed] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [sə'briːnə] , [ʃoʊ] [gɜːrl] ,

"	My	,	did	you	see	what	the	critics	said	about	our	show	?	"	exclaimed	Sabrina	,	Show	Girl	,
"	我的	,	做过	你	看	什么	这	评论家	说	关于	我们的	展示	?	"	惊呼	萨布丽娜	,	展示	女孩	,

“我的天哪，你看到评论家们是怎么评价我们演出的吗？”歌舞女郎萨布丽娜惊呼道。

[æz; əz][hɜːr; hər][meɪd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

as	her	maid	opened	the	door	.
作为	她	女佣	打开	这	门	.

她的女仆打开了门。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] ?

"	Wasn't	it	awful	?
"	不是	它	可怕	?

“是不是很糟糕？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [miːn] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

I	didn't	know	there	were	so	many	mean	words	in	the	book	.
我	没有	知道	那里	是	所以	许多	意思是	字	在	这	书	.

我不知道这本书里有这么多恶毒的词语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][pæn][ˌem 'iː]['æftər] ['miːtɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	the	nerve	of	them	to	pan	me	after	meeting	several	of	them
和	这	神经	的	他们	到	平底锅	我	后	会议	一些	的	他们

['soʊʃəli] .

socially	.
社会	.

他们竟然有脸在社交场合见过我几个之后就对我进行抨击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm]

One	of	them	said	that	I	looked	so	good	standing	up	that	it	was	a	crime
一	的	他们	说	那	我	看起来	所以	好的	常设	向上	那	它	曾是	一个	犯罪

[tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][sɪt] [daʊn] ,

to	have	me	sit	down	,
到	有	我	坐	向下	,

其中一人说我站着的样子太好看了，让我坐下简直是犯罪。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] [get] [ðə; ði] ['mʌflər] .

but	when	I	spoke	for	goodness	sake	get	the	muffler	.
但	什么时候	我	辐	为了	善良	清酒	得到	这	围巾	.

但当我说话的时候，看在上帝的份上，把消音器拿来。

[ðə; ði][mʌt] !

The	mut	!
这	变异	!

杂种！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['hɔːrswɪp] [hɪm; ɪm] .

I	should	go	down	and	horsewhip	him	.
我	应该	去	向下	和	马鞭	他	.

我应该下去用马鞭抽他。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæts] [wʌt] [ˌjuː 'es] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['fɪgjər] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [get] .

But	no	,	that's	what	us	people	that	figure	in	public	are	bound	to	get	.
但	不	,	那就是	什么	我们	人们	那	数字	在	民众	是	边界	到	得到	.

但事实并非如此，这就是我们这些公众人物注定要面临的境况。

[ðeɪ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] , - [dʌst] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː; tə] [dʌst]

They	never	say	a	good	word	until	after	the	minister	says	,	'	Dust	thou	art	to	dust
他们	绝不	说	一个	好的	单词	直到	后	这	部长	说道	,	-	灰尘	你	艺术	到	灰尘

[rɪ'tɜːrnɪθ] ,

returneth	,
返回	,

直到牧师说完“尘归尘，土归土”之后，他们才肯说一句好话。

- [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [klʌk] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

'	and	then	some	cluck	is	liable	to	come	along	and	dig	up	a	bunch	of
-	和	然后	一些	咕	是	容易	到	来	沿着	和	挖	向上	一个	束	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

然后，很可能会有一些笨蛋跑过来，挖出一堆信件。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [ʌn'tɪl] ['sʌmər] .

"	I	am	thinking	seriously	of	taking	a	flat	until	summer	.
"	我	是	思维	严重地	的	采取	一个	平坦的	直到	夏天	.

“我正在认真考虑租一套公寓，直到夏天。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [soʊ] ['meni] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

I	don't	like	this	hotel	,	one	has	to	keep	so	many	conventionalities	.
我	不	喜欢	这	酒店	,	一	有	到	保持	所以	许多	惯例	.

我不喜欢这家酒店，这里有很多陈规陋习。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [maɪ] - [foʊn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ɪn]

the	other	day	my	'	phone	was	out	of	order	and	I	ran	down	to	the	desk	in
这	其他	天	我的	-	电话	曾是	出去	的	命令	和	我	跑	向下	到	这	桌子	在

[maɪ][kɪmoʊnə][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər]

my	kimona	to	telephone	and	the	clerk	had	the	nerve	to	call	me	for
我的	和服	到	电话	和	这	职员	有	这	神经	到	称呼	我	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

前几天我的电话坏了，我穿着和服跑到柜台打电话，结果店员竟然还打电话来找我。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sər'pæs] [ðæt] ?

Can	you	surpass	that	?
能	你	超过	那	?

你能超越这个成就吗?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] [ɔːf] .

I	told	him	to	open	his	ears	and	let	his	head	cool	off	.
我	讲述	他	到	打开	他的	耳朵	和	让	他的	头	凉爽的	离开	.

我让他把耳朵张开，让脑袋凉快凉快。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][naɪs] [flæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

"	I	was	looking	at	a	nice	flat	the	other	day	,
"	我	曾是	寻找	在	一个	好的	平坦的	这	其他	天	,

“前几天我看了一套不错的公寓，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] [liːs] .

but	they	want	me	to	sign	a	lease	.
但	他们	想	我	到	符号	一个	租	.

但他们想让我签租约。

[wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːs] ?

What	do	I	know	about	a	lease	?
什么	做	我	知道	关于	一个	租	?

我对租赁合同了解多少?

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [hæf] ['sæləri] [klɔːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	ain't	no	half	salary	clause	in	it	.
那里	不是	不	一半	薪水	条款	在	它	.

合同里没有半薪条款。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [saɪn] [ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

If	I	did	sign	the	lease	and	want	to	beat	it	all	I	would	do	would	be	to
如果	我	做过	符号	这	租	和	想	到	打	它	全部	我	会	做	会	是	到

[kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːs] ['breikəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

call	in	the	Lease	Breakers	'	Association	and	I	could	leave	the	next	day	.
称呼	在	这	租	断路器	-	协会	和	我	可以	离开	这	下一个	天	.

如果我真的签了租约，但又想解除租约，我只需要联系违约租客协会，第二天就可以离开了。

[ðæt] [mɑːb] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kædilæk] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [sez] ,

That	mob	responds	to	a	call	like	the	crowd	in	the	Cadillac	when	some	one	says	,
那	暴民	回应	到	一个	称呼	喜欢	这	人群	在	这	凯迪拉克	什么时候	一些	一	说道	,

那群暴徒对号召的反应，就像凯迪拉克车里的乘客听到有人喊“.....”时一样。

[aɪl] [bai] , - [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæts] ['goʊɪŋ] [sʌm; səm] .

I'll	buy	,	'	and	you	can	take	it	from	me	that's	going	some	.
患病的	买	,	-	和	你	能	拿	它	从	我	那就是	去	一些	.

我买，而且你可以相信我，这真是太棒了。

" [ʃʊr] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːs] ['breikəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

"	Sure	,	haven't	you	heard	of	the	Lease	Breakers	'	Association	?
"	当然	,	还没有	你	听到	的	这	租	断路器	-	协会	?

“当然，你没听说过违约者协会吗？”

[ðeɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [breɪk] ['eni] [liːs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] .

They	guarantee	to	break	any	lease	in	less	than	a	week	.
他们	保证	到	休息	任何	租	在	较少的	比	一个	星期	.

他们保证会在一周内解除任何租约。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːb] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kæn; kən] [meɪk]

It	is	composed	of	a	mob	of	select	ladies	and	gentlemen	who	can	make
它	是	由	的	一个	暴民	的	选择	女士们	和	先生们	WHO	能	制作

[ðə; ði] [moʊst] [nɔɪz] .

the	most	noise	.
这	最多	噪音	.

它由一群精选的、能制造最大噪音的男男女女组成。

[ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ænd; ənd] ['hændikæpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [liːs] [hæz; həz]

A	person	wishing	to	leave	their	abode	and	handicapped	with	a	lease	has
一个	人	祝	到	离开	他们的	住所	和	残疾人	和	一个	租	有

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gæŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts]

but	to	blow	the	whistle	for	this	gang	and	furnish	plenty	of	refreshments
但	到	吹	这	哨	为了	这	帮派	和	提供	很多	的	茶点

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	nothing	to	it	.
和	那里	是	没有什么	到	它	.

想要离开住所且有租约的残疾人只需向这伙人吹哨，并提供充足的茶点，事情就迎刃而解了。

[aɪ] [ə'tendid] [wʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] [grænd] [taɪm] .

I	attended	one	the	other	evening	and	we	all	had	the	one	grand	time	.
我	参加	一	这	其他	晚上	和	我们	全部	有	这	一	盛大	时间	.

前几天晚上我参加了一个聚会，我们都玩得很开心。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] ['siːst] ['biːɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæz; həz] [noʊ] [mɔːr]
" A friend of mine has ceased being married and naturally has no more
" 一个 朋友 的 矿 有 停止 存在 已婚 和 自然 有 不 更多的
[juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [flæt] ,
use for a whole flat ,
使用 为了 一个 所有的 平坦的 ,

“我的一位朋友已经离婚，自然不再需要整套公寓了。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kruːəl] ['lændlɔːrd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'liːs] .
so she approached the cruel landlord and asked for a release .
所以 她 接近 这 残忍的 房东 和 问 为了 一个 发布 .

于是她找到那个残忍的房东，请求解除租约。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did she get it ?
做过 她 得到 它 ?

她收到了吗?

[nɑːt] .
Not .
不是 .

不是。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɪk] [ɔːr] [stænd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
He told her that she would have to stick or stand the consequences .
他 讲述 她 那 她 会 有 到 戳 或者 站立 这 结果 .

他告诉她，她要么坚持到底，要么承担后果。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [reɪv] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [ruːm] ?
Does she tear out a bunch of hair and rave all over the room ?
做 她 撕 出去 一个 束 的 头发 和 锐舞 全部 超过 这 房间 ?

她会扯掉一大把头发，然后在房间里大喊大叫吗?

[nɑːt] [hɜːr; hər] .
Not her .
不是 她 .

不是她。

[ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːs] ['breikəz] [ɑːn] [ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ]
She gets the members of the Lease Breakers on the ' phone and that night they
她 获得 这 成员 的 这 租 断路器 在 这 - 电话 和 那 夜晚 他们
[hoʊld] [ðə; ði] [bɪg] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr] ['tenənts] [kɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði]
hold the big celebration and the next morning four tenants kicked to the
抓住 这 大的 庆典 和 这 下一个 早晨 四 租户 踢 到 这
['lændlɔːrd] .
landlord .
房东 .

她打电话给“租约破坏者”组织的成员，当晚他们举行了盛大的庆祝活动，第二天早上，四名租户被房东赶了出来。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [kɪkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒænɪtər]
The morning after that the whole building kicked in a body and the janitor
这 早晨 后 那 这 所有的 建筑 踢 在 一个 身体 和 这 清洁工
[hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː] ['siːlɪŋz] .
had to repair two ceilings .
有 到 维修 二 天花板 .

第二天早上，整栋楼都塌陷了一具尸体，清洁工不得不修理两处天花板。

[ðen] [ðə; ði] [gʌv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp]

Then	the	guv	asked	her	to	move	and	she	refused	until	he	gave	up
然后	这	州长	问	她	到	移动	和	她	拒绝	直到	他	给予	向上

[hɜːr; hər] ['mʌnθs] [rent] .

her	month's	rent	.
她	月份	租	.

然后州长要求她搬家，她拒绝了，直到州长免除她一个月的房租。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɜːrdz] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ][fɑːks] .

She	was	foolish	like	one	of	those	birds	they	call	a	fox	.
她	曾是	愚蠢	喜欢	一	的	那些	鸟类	他们	称呼	一个	狐狸	.

她愚蠢得像只狐狸。

[aɪ] [ges] , [jes] .

I	guess	,	yes	.
我	猜测	,	是的	.

我想是的。

[ðiːz] ['lændlɔːdz] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

These	landlords	have	to	go	some	if	they	want	to	get	ahead	of	the	simple
这些	房东	有	到	去	一些	如果	他们	想	到	得到	前方	的	这	简单的

[bəu'hiːmjənz] .

Bohemians	.
波西米亚人	.

这些房东要想胜过那些淳朴的波西米亚人，就必须付出一些代价。

[wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [rent] [fɔːr; fər] [biːts] [ˌem 'iː] .

What	they	want	rent	for	beats	me	.
什么	他们	想	租	为了	节拍	我	.

我真搞不懂他们要价多少。

[ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

They	own	the	houses	and	that	ought	to	satisfy	them	.
他们	自己的	这	房屋	和	那	应该	到	满足	他们	.

房子是他们的，这应该让他们满意了。

" [ɪf] [aɪ][duː] [get] [ðɪs] [flæt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

"	If	I	do	get	this	flat	,	take	it	from	me	,
"	如果	我	做	得到	这	平坦的	,	拿	它	从	我	,

“如果我真的买到这套公寓，你就拿走吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði][grænd] [wʌn] [taɪm] .

we	will	pull	off	the	grand	one	time	.
我们	将要	拉	离开	这	盛大	一	时间	.

我们总有一天会成功举办这场盛会。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [rɪ'kwest]

I	intend	to	hold	a	reception	every	evening	after	the	show	until	I	get	a	request
我	打算	到	抓住	一个	接待	每一个	晚上	后	这	展示	直到	我	得到	一个	要求

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

我打算每晚演出结束后都举办招待会，直到有人要求我搬迁为止。

" [seɪ] , [hɪəz] [ðə; ði][bɪg][dʒest][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] .

"	Say	,	here's	the	big	jest	in	our	set	.
"	说	,	这里是	这	大的	笑话	在	我们的	放	.

“我说，这是我们这套段子里最大的笑点。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['oʊlgə][dʒəʊnz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dəunt][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [tə'geðər] .

You	know	,	Olga	Jones	and	her	husband	don't	get	along	very	well	together	.
你	知道	,	奥尔加	琼斯	和	她	丈夫	不	得到	沿着	非常	出色地	一起	.

你知道，奥尔加·琼斯和她丈夫关系不太好。

[ðer; ðər] ['tempərəmənts] [dəunt][dʒaɪb] .

Their	temperaments	don't	jibe	.
他们的	性情	不	嘲讽	.

他们的性情不合。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[hɜːr; hər] [soʊl] [meit] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hʌbi] [ðə; ði][slɪp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][maɪ]

her	soul	mate	and	she	had	given	hubby	the	slip	and	were	down	in	my
她	灵魂	伴侣	和	她	有	给定	老公	这	滑	和	是	向下	在	我的

[ə'pɑːrtmənts] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [iːts] .

apartments	putting	on	the	finishing	touches	to	the	big	eats	.
公寓	推杆	在	这	精加工	触摸	到	这	大的	吃	.

她和她的灵魂伴侣甩掉了丈夫，来到我的公寓里，为丰盛的大餐做最后的准备。

[soʊl] [meit] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]['oʊlgə] [wen] [ɪn] [kɪks] [ðə; ði] [deɪm]

Soul	Mate	was	telling	the	story	of	his	life	to	Olga	when	in	kicks	the	dame
灵魂	伴侣	曾是	讲述	这	故事	的	他的	生活	到	奥尔加	什么时候	在	踢	这	贵妇人

[ðæt] [soʊl] [meit] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .

that	Soul	Mate	had	formerly	been	in	love	with	.
那	灵魂	伴侣	有	以前	到过	在	爱	和	.

灵魂伴侣正在向奥尔加讲述他的人生故事，这时他踢了灵魂伴侣以前爱过的那个女人一脚。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [waɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['niːðər] [tɪp][ðer; ðər][ˌem aɪ 'tiː] ,

"	They	are	both	wise	people	and	neither	tip	their	mit	,
"	他们	是	两个都	明智的	人们	和	两者都不	提示	他们的	密特	,

“他们都是智者，都不会轻易透露自己的秘密。”

[ðoʊ] [soʊl] [meit] [gruː] ['restləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

though	Soul	Mate	grew	restless	with	his	feet	.
尽管	灵魂	伴侣	生长	不安	和	他的	脚	.

虽然灵魂伴侣开始躁动不安，无法集中精神。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	was	about	4	a	.	m	.	and	the	mere	shank	of	the	evening	,	as	it
这	曾是	关于	4	一个	.	米	.	和	这	仅仅	小腿	的	这	晚上	,	作为	它

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

当时大约是凌晨4点，也就是傍晚的尾声。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪŋ] ! [bɪŋ] !

When	all	of	a	sudden	,	Bing	!	Bing	!
什么时候	全部	的	一个	突然	,	必应	!	必应	!

突然，叮！叮！

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːltst] ['ɑːlgəz]['hændikæp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [soʊkt]

on	the	door	and	in	waltzed	Olga's	handicap	,	who	had	been	out	and	soaked
在	这	门	和	在	华尔兹	奥尔加的	让分	,	WHO	有	到过	出去	和	浸泡过

[ʌp] [ə; eɪ] [saʊs] ,

up	a	souse	,
向上	一个	汤	,

门开了，奥尔加的残疾人翩翩而入，她出去玩了一趟，浑身湿透了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['waɪfi] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

and	not	finding	little	wifey	when	he	returned	to	the	hut	,
和	不是	寻找	小的	老婆	什么时候	他	返回	到	这	小屋	,

当他回到小屋时，却发现小妻子不见了。

[hiː; hi]['stɑːrts] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [hʌnt] [ænd; ənd] [roʊps] [ɪn][maɪ] [ʃæk] .

he	starts	out	on	a	still	hunt	and	ropes	in	my	shack	.
他	开始	出去	在	一个	仍然	打猎	和	绳索	在	我的	窝棚	.

他一开始就进行静候狩猎，结果用绳索把我的小屋围住了。

" ['hʌbi] [kʌmz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [weɪt] [fɔːr; fər] [graʊtʃ] [ænd; ənd] [paɪps] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [faɪv] — [blɑːnd]

"	Hubby	comes	in	carrying	weight	for	grouch	and	pipes	party	of	five	—	Blonde
"	老公	来	在	携带	重量	为了	牢骚	和	管道	派对	的	五	—	金发

['pɑːrti] , ['oʊlgə] , [soʊl] [meit] ,

Party	,	Olga	,	Soul	Mate	,
派对	,	奥尔加	,	灵魂	伴侣	,

“老公带着沉重的负担来到现场，为五人派对——金发女郎、奥尔加、灵魂伴侣——提供餐饮服务。”

['wilbə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Wilbur	and	me	.
威尔伯	和	我	.

威尔伯和我。

[kɔːlz] [daʊn] ['waɪfi] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

Calls	down	wifey	for	not	coming	home	.
呼叫	向下	老婆	为了	不是	未来	家	.

打电话质问老婆为什么没回家。

['bɪznəs] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

Business	of	language	.
商业	的	语言	.

语言产业。

[aɪ] [kɪk] [ɪn][ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

I	kick	in	and	tells	him	to	have	a	drink	.
我	踢	在	和	讲述	他	到	有	一个	喝	.

我插话让他喝一杯。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	to	it	.
没有什么	到	它	.

没什么大不了的。

[ɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːlsoʊ][ræn] .

Oil	on	the	troubled	waters	looked	like	an	also	ran	.
油	在	这	麻烦	水	看起来	喜欢	一个	还	跑	.

波涛汹涌的海面上的石油看起来像个陪衬。

" ['hʌbi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Hubby	was	perfectly	content	and	after	a	drink	or	two	he	beat	it	,
"	老公	曾是	完美	内容	和	后	一个	喝	或者	二	他	打	它	,

“老公当时很满足，喝了一两杯酒后就把它打晕了。”

['telɪŋ] ['waɪfi] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] .

telling	wifey	to	hurry	home	.
讲述	老婆	到	匆忙	家	.

催老婆赶紧回家。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

[blɑːnd] ['pɑːrti][faindz][ʃiː; ʃi][ɪz] [fɪfθ] [wiːl] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [dʌks] .

Blonde	Party	finds	she	is	fifth	wheel	and	also	ducks	.
金发	派对	发现	她	是	第五	车轮	和	还	鸭子	.

金发女郎发现自己成了电灯泡，而且还躲开了。

[ðen] ['oʊlgə][lændz][ɑːn][soʊl] [meit] . -
Then Olga lands on Soul Mate . '
然后 奥尔加 土地 在 灵魂 伴侣 . -

然后奥尔加选择了“灵魂伴侣”。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [pə'rɑːksaɪd]['pɑːrti] ? -
Who is this peroxide party ? '
WHO 是 这 过氧化物 派对 ? -

这个“过氧化氢派对”是谁?

" - ['oʊnli][æn; ən][oʊld] ['pæsɪŋ] ['fænsi] , - ['tʃɜːrʌps] [soʊl] [meit] .
" ' Only an old passing fancy , ' chirrups Soul Mate .
" - 仅有的 一个 老的 通过 想要 , - 啁啾声 灵魂 伴侣 .

“'只是过去的一时兴起,'灵魂伴侣轻声说道。

" ['oʊlgə] [terz] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [baɪts] [aʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hektɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ]
" Olga tears her hair and bites out a bunch of hectic language about having
" 奥尔加 眼泪 她 头发 和 咬 出去 一个 束 的 忙碌的 语言 关于 拥有
[ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʃiː; ʃi]['evər] [lʌvd] ['biːɪŋ] [fɔːls] ,
the only man she ever loved being false ,
这 仅有的 男人 她 曾经 喜爱 存在 错误的 ,

奥尔加抓着头发，语无伦次地咒骂着，说着她唯一爱过的男人竟然是骗子。

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪf][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][rɑːt] .
and how life is naught but a hollow bubble and all that kind of rot .
和 如何 生活 是 零 但 一个 空洞的 气泡 和 全部 那 种类 的 腐烂 .

以及人生不过是一个空洞的泡沫，诸如此类的腐朽之事。

['wilbə] ['hævɪŋ] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðeɪ]
Wilbur having sporting blood was for kidding them on and seeing if they
威尔伯 拥有 体育 血 曾是 为了 开玩笑 他们 在 和 看到 如果 他们
[wʊd] [mɪks][ˌaɪ 'tiː] ,
would mix it ,
会 混合 它 ,

威尔伯天生具有运动天赋，这是为了逗他们玩，看看他们会不会混在一起。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][di'zaiərɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][toʊld] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer]
but me desiring peace and quiet told what I didn't know about the affair
但 我 渴望 和平 和 安静的 讲述 什么 我 没有 知道 关于 这 事务
[ænd; ənd] [skwerd] [θɪŋz] .
and squared things .
和 平方 事物 .

但我渴望平静安宁，这让我意识到自己对这段婚外情一无所知，并最终解决了问题。

['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] .
Business of embracing .
商业 的 拥抱 .

拥抱的事业。

" [dɪd][juː; jʊ][paɪp][ðə; ði] ['sæsi] [hæf] - [ʃiːts] ['mɪstər] . [mək'mænəs][gɑːt][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['fraɪər]
" Did you pipe the sassy half - sheets Mr . McManus got out for the Friar
" 做过 你 管道 这 俏皮的 一半 - 纸张 先生 . 麦克马纳斯 得到 出去 为了 这 修士
['festɪvl; 'festəvəl] ?
Festival ?
节日 ?

“你有没有注意到麦克马纳斯先生为修士节准备的那些俏皮的半身床单?”

[eint] [ðeɪ] [dʒʌst] [tuː] ['prɪti] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ?
Ain't they just too pretty for words ?
不是 他们 只是 也 漂亮的 为了 字 ?

它们是不是美得令人难以置信?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [gai] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['fraɪər] [sɔːŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz] ?

Do	you	know	who	that	guy	reading	the	Friar	song	down	in	the	corner	is	?
做	你	知道	WHO	那	盖伊	阅读	这	修士	歌曲	向下	在	这	角落	是	?

你知道角落里那个读修士之歌的人是谁吗?

[dəunt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Don't	breathe	a	word	and	I'll	tell	you	.
不	呼吸	一个	单词	和	患病的	告诉	你	.

你别泄露半个字，否则我会告诉你。

[its] [fɪl] ['mindəl] .

It's	Phil	Mindel	.
它是	菲尔	明德尔	.

他是菲尔·明德尔。

['ɑːnɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Honest	it	is	.
诚实的	它	是	.

确实如此。

[dʒɔːrdʒ] ['skɛtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][laɪf][wʌn] [naɪt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [buːz] [aːts] .

George	sketched	it	from	life	one	night	over	at	the	Booze	Arts	.
乔治	草图	它	从	生活	一	夜晚	超过	在	这	豪饮	艺术	.

一天晚上，乔治在"酒艺工作室"根据写生画了这幅画。

" [juː 'es] ['kɔːrəs] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɪn][ə; eɪ]['baɑːdi][wɪð; wɪθ] [drʌmz]

"	Us	chorus	girls	were	talking	of	marching	to	Albany	in	a	body	with	drums
"	我们	合唱	女孩们	是	说	的	行军	到	奥尔巴尼	在	一个	身体	和	鼓

['biːtɪŋ] [ænd; ənd][flægz] ['flaɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['betɪŋ] [bɪl] [biː; bi] ['dɪtʃt] .

beating	and	flags	flying	and	demanding	that	the	anti	-	betting	bill	be	ditched	.
殴打	和	旗帜	飞行	和	要求	那	这	反对	-	投注	账单	是	抛弃	.

"我们这些歌舞女郎当时正在商量要鼓着鼓、挥舞着旗帜，浩浩荡荡地游行到奥尔巴尼，要求废除反赌博法案。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɪrs] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [rɪ'fɔːməz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [biː] [ɑːn]

It	is	something	fierce	the	way	these	reformers	are	trying	to	put	the	bee	on
它	是	某物	凶猛的	这	方式	这些	改革者	是	尝试	到	放	这	蜜蜂	在

['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] .

our	pleasures	.
我们的	快乐	.

这些改革者试图用一种非常激进的方式来改变我们的享乐方式。

" [aɪ][dʒʌst][doʊt][ɑːn] [hɔːrs] ['reɪsɪz] .

"	I	just	dote	on	horse	races	.
"	我	只是	宠爱	在	马	种族	.

我非常喜欢赛马。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][fɔːr; fər]['aʊərz] .

Why	,	I	can	go	to	the	track	and	sit	in	the	cafe	for	hours	.
为什么	,	我	能	去	到	这	追踪	和	坐	在	这	咖啡店	为了	小时	.

为什么？我可以去赛道，然后在咖啡馆里坐上几个小时。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðiːz] [gaɪz] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sper] [taɪm] [ðɪs]

I	wonder	what	these	guys	think	we	are	going	to	do	with	our	spare	time	this
我	想知道	什么	这些	伙计们	思考	我们	是	去	到	做	和	我们的	空闲的	时间	这

['sʌmər] ?

summer	?
夏天	?

我想知道这些人觉得我们今年夏天会怎么打发空闲时间?

[sɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [meɪk] ['soʊfə] ['piləuz] ?

Sit	at	home	and	make	sofa	pillows	?
坐	在	家	和	制作	沙发	枕头	?

待在家里做沙发靠垫?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [spɔ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən]['raɪdɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['ʃɪpsˌhed] [ɔ:r][dʒə'meɪkə]
there is no greater sport in the world than riding out to Sheepshead or Jamaica
那里 是 不 更大的 运动 在 这 世界 比 骑术 出去 到 羊头 或者 牙买加
[ɪn][æn; ən]['ɔ:toʊ][ænd; ənd] [ðen] ['bɔ:roʊɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['eskɔ:rt][tu:; tə][bet][ɑ:n][ðə; ði] ['pæti]
in an auto and then borrowing money from your escort to bet on the patty
在 一个 汽车 和 然后 借贷 钱 从 你的 护送 到 赌注 在 这 肉饼
- [pæts] .
- pats .
- 轻拍 .

世界上没有比坐着汽车去羊头镇或牙买加，然后向你的护卫借钱去赌“patty-pats”（一种菲律宾传统游戏）更棒的运动了。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪstəm] .
It's a great system .
它是 一个 伟大的 系统 .

这是一个很棒的系统。

[ɪf] [ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði][dʒɑ:n] [gets] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪn] [ju:; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] ,
If you lose the John gets nothing , and if you win you take everything ,
如果 你 失去 这 约翰 获得 没有什么 , 和 如果 你 赢 你 拿 一切 ,

如果你输了，约翰什么也得不到；如果你赢了，你就能拿走一切。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fer] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] .
so it is fair for all parties .
所以 它 是 公平的 为了 全部 各方 .

这样对各方都公平。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['tru:li]['noʊb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðoʊz] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər]
" If they want to do something truly noble they should put those moving picture
" 如果 他们 想 到 做 某物 真的 高贵 他们 应该 放 那些 移动 图片
[ʃoʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
shows out of business .
演出 出去 的 商业 .

“如果他们想做真正高尚的事情，就应该让那些电影院倒闭。”

['prɪti] [su:n] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [let] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃi:t] ,
Pretty soon when they want the chorus to show up they will let down a sheet ,
漂亮的 很快 什么时候 他们 想 这 合唱 到 展示 向上 他们 将要 让 向下 一个 床单 ,

很快，当他们想让合唱团出场时，他们就会放下床单。

[θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][tɜ:rn] [lu:s] , - ['welkəm] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , ['welkəm] - [ɑ:n][ðə; ði]
throw on the picture and turn loose , ' Welcome , your highness , welcome ' on the
扔 在 这 图片 和 转动 松动的 , - 欢迎 , 你的 高度 , 欢迎 - 在 这
['foʊnəgræf] .
phonograph .
留声机 .

把照片放上去，然后打开留声机，播放《欢迎，殿下，欢迎》。

[aɪ] [eint] ['menʃənɪŋ] ['eni] [neɪmz] ,
I ain't mentioning any names ,
我 不是 提及 任何 姓名 ,

我不会指名道姓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɑ:rtiz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] .
but there is a bunch of these parties that belong on a moving picture .
但 那里 是 一个 束 的 这些 各方 那 属于 在 一个 移动 图片 .

但这些派对中有很多都适合拍成电影。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrkəs] ?
" What do you know about the circus ?
" 什么 做 你 知道 关于 这 马戏团 ?

你对马戏团了解多少?

[eint] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkəlz] ?
Ain't it all to the pickles ?
不是 它 全部 到 这 泡菜 ?

难道这一切都与泡菜有关吗?

[ˌem 'iː][ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmætn'eɪ] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl][bɑːks] , ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
Me there the other matinee in a real box , courtesy of the management .
我 那里 这 其他 午场 在 一个 真实的 盒子 , 礼貌 的 这 管理 .

我去看了另一场午场电影，坐在一个真正的包厢里，这是管理层提供的。

[dɪd][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [dʒeɪnz] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði] -
Did you get your attention called to the two Janes that did the ride in the hurdics
做过 你 得到 你的 注意力 称为 到 这 二 简氏 那 做过 这 骑 在 这 -
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ?
down the hill ?
向下 这 爬坡道 ?

你有没有注意到那两个穿着短裙从山上滑下来的简?

[sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə] [ðæt] [ækt] .
Some class to that act .
一些 班级 到 那 行为 .

这种行为颇具风度。

[ɪ'mædʒɪn] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [ɪn][ðə; ði] [er] !
Imagine looping the loop in the air !
想象 循环 这 环形 在 这 空气 !

想象一下在空中翻筋斗!

[nɑːt][fɔːr; fər][sə'briːnə] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
Not for Sabrina , the pride of the chorus .
不是 为了 萨布丽娜 , 这 自豪 的 这 合唱 .

萨布丽娜可不这么想，她是合唱团的骄傲。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][maɪ] [ʃeɪp] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
As long as I can make my living on my shape you don't catch me trying to
作为 长的 作为 我 能 制作 我的 活的 在 我的 形状 你 不 抓住 我 尝试 到
['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
damage it soaring around in the atmosphere .
损害 它 翱翔 大约 在 这 气氛 .

只要我还能靠我的体型谋生，你就不会看到我试图在大气层中翱翔时破坏它。

[nɑːt][fɔːr; fər][faɪv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [mɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] .
Not for five dollars more a week , as bad as I need the money .
不是 为了 五 美元 更多的 一个 星期 , 作为 坏的 作为 我 需要 这 钱 .

即使我非常需要钱，每周多挣五美元我也不会接受。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [welz] [hɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elifənts] .
" I went to see Wells Hawks and the elephants .
" 我 去 到 看 威尔斯 老鹰队 和 这 大象 .

我去看了威尔斯鹰和大象。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['pɜːrmənənt] ['fɪkstʃɜ-z] ,
Both of them are permanent fixtures ,
两个都 的 他们 是 永恒的 固定装置 ,

它们都是永久性设施。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kept] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æt; ət] [bəuθ] [ðə; ði] [hɪp] .

though	they	do	say	that	he	is	kept	busy	looking	after	the	animals	at	both	the	Hip	.
尽管	他们	做	说	那	他	是	保留	忙碌的	寻找	后	这	动物	在	两个都	这	时髦的	.

不过他们说他很忙，因为他要照顾 Hip 的动物们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

and	the	circus	.
和	这	马戏团	.

还有马戏团。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊnz] !

And	the	clowns	!
和	这	小丑	!

还有小丑们!

[meɪ] [aɪ] [biː; bi] [strʌk] [ded] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌst] [rɪr] [bæk] [ænd; ənd] [haʊl] [maɪ] [hed] [ɔːf] [æt; ət] [ðoʊz]

May	I	be	struck	dead	if	I	didn't	just	rear	back	and	howl	my	head	off	at	those
可能	我	是	击	死的	如果	我	没有	只是	后部	后退	和	嗥	我的	头	离开	在	那些

['kreɪzi] [klʌks] .

crazy	clucks	.
疯狂的	咯咯声	.

如果我不向着那些疯狂的咯咯声大喊大叫，我愿被击毙。

" ['ɑːlə] [mək'swiːni] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [sniːz] .

"	Alla	McSweeney	certainly	is	a	sneeze	.
"	阿拉	麦克斯威尼	当然	是	一个	喷嚏	.

“阿拉·麦克斯威尼肯定是个喷嚏精。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

She	has	no	idea	of	the	fitness	of	things	.
她	有	不	主意	的	这	健康	的	事物	.

她完全没有判断事物是否合适的概念。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	was	telling	her	just	the	other	day	.
我	曾是	讲述	她	只是	这	其他	天	.

我前几天才跟她说过这件事。

[aɪ] [sed] , - ['ɑːlə] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [noʊ] [paɪkər] .

I	said	,	'	Alla	,	you	certainly	are	no	piker	.
我	说	,	-	阿拉	,	你	当然	是	不	皮克	.

我说：“阿拉，你可不是个小人物。”

[juːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [fiːd] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

You'll	go	out	and	mace	a	good	fellow	for	a	big	feed	just	as	if	he	was
你会	去	出去	和	锤	一个	好的	同伴	为了	一个	大的	喂养	只是	作为	如果	他	曾是

[ə; eɪ] [dʒɑːn] .

a	John	.
一个	约翰	.

你会为了吃顿大餐而出去用胡椒喷雾袭击一个好人，就像袭击一个嫖客一样。

[naʊ] , [ðæt] [eint] [raɪt] .

Now	,	that	ain't	right	.
现在	,	那	不是	正确的	.

这不对。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒeɪmz] [goʊ] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .

When	you	are	out	with	a	James	go	to	it	and	eat	your	head	off	.
什么时候	你	是	出去	和	一个	詹姆斯	去	到	它	和	吃	你的	头	离开	.

和詹姆斯一起出去玩的时候，就尽情享用美食吧。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn]

But	when	you	are	out	with	some	one	in	the	business	or	a	newspaper	man
但	什么时候	你	是	出去	和	一些	一	在	这	商业	或者	一个	报纸	男人

[biː; bi] ['sɜːrkəmskraɪb] .

be	circumscribe	.
是	限定	.

但当你和业内人士或报社记者外出时，要谨言慎行。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [dəup] [ʃiːt] [hɪtʃ] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər]

Though	you	may	want	to	wade	through	the	whole	dope	sheet	hitch	your	desire
尽管	你	可能	想	到	涉水	通过	这	所有的	太棒了	床单	拴住	你的	欲望

[ænd; ənd]['ɔːrdər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] ,

and	order	what	you	think	he	can	afford	,
和	命令	什么	你	思考	他	能	买得起	,

虽然你可能想仔细阅读整份毒品清单，满足你的欲望，然后订购你认为他能负担得起的东西，

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] . -

and	lay	back	until	you	get	a	live	one	.	'
和	躺	后退	直到	你	得到	一个	居住	一	.	-

然后躺下，直到钓到一条活的。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ʃʊr] [wiː; wi][duː] .

Sure	we	do	.
当然	我们	做	.

当然有。

[ɪf] [ə; eɪ][dʒeɪn][goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːn] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] .

If	a	Jane	goes	out	with	a	John	that	has	nothing	but	.
如果	一个	简	去	出去	和	一个	约翰	那	有	没有什么	但	.

如果一个简和一个一无所有的男人约翰约会。

['nʌθɪŋz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [fiːt] .

Nothing's	too	good	for	her	and	walking	is	hard	on	the	feet	.
没什么。	也	好的	为了	她	和	步行	是	难的	在	这	脚	.

她觉得什么都配不上她，走路对她的脚来说很吃力。

[ðə; ði] [mɔːr] ['mʌni] [ðə; ði][wɑːp] [s'pendz] [ðə; ði] [bɪgə(r)] [spɔːrt][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ,

The	more	money	the	wop	spends	the	bigger	sport	he	thinks	he	is	,
这	更多的	钱	这	wop	花费	这	大	运动	他	思考	他	是	,

这个意大利佬花钱越多，就越觉得自己是个更厉害的运动员。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [prə'feʃən(ə)l] [hæz; həz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] , ['sʌmtaɪmz] ,

but	a	fellow	professional	has	honorable	intentions	,	sometimes	,
但	一个	同伴	专业的	有	光荣的	意图	,	有时	,

但有时，同行的出发点是好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [waɪz] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʌn'tɪl]

and	it	is	considered	wise	not	to	show	what	you	are	accustomed	to	until
和	它	是	经过考虑的	明智的	不是	到	展示	什么	你	是	习惯	到	直到

['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['letərz] .

after	he	has	bought	the	ring	or	written	some	letters	.
后	他	有	买	这	戒指	或者	书面	一些	信件	.

最好等到他买了戒指或者写了几封信之后，再表现出你习以为常的样子。

[aɪ] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [suːp] [tuː; tə] [nʌts]

I	may	go	out	with	some	fellow	and	order	everything	from	soup	to	nuts
我	可能	去	出去	和	一些	同伴	和	命令	一切	从	汤	到	坚果

[dʒʌst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ,

just	to	show	him	that	I	can	,
只是	到	展示	他	那	我	能	,

我可能会和某个朋友出去吃饭，把所有东西都点一遍，从汤到坚果，只是为了向他证明我能做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʌn] ['wɪlbərz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst]

but	the	way	I	won	Wilbur's	heart	was	by	ordering	a	cheese	sandwich	the	first
但	这	方式	我	韩元	威尔伯的	心	曾是	经过	订购	一个	奶酪	三明治	这	第一的

[taɪm] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] .

time	he	invited	me	out	.
时间	他	受邀	我	出去	.

但我赢得威尔伯芳心的方式，是在他第一次邀请我出去吃饭时，我点了一份奶酪三明治。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

[haʊ] [aɪ] [rʌn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .

How	I	run	on	,	and	here	it	is	getting	late	.
如何	我	跑步	在	,	和	这里	它	是	获得	晚的	.

我就这样奔波着，不知不觉天色已晚。

[wel] , [aɪ] [mʌst; məst] ['tɑːdl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['fraɪər] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɪz] .

Well	,	I	must	toddle	along	and	see	how	the	Friar	Festival	is	.
出色地	,	我	必须	蹒跚学步	沿着	和	看	如何	这	修士	节日	是	.

好吧，我得慢慢走走，看看修士节怎么样了。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] .

I	have	a	personal	interest	in	that	.
我	有	一个	个人的	兴趣	在	那	.

我个人对此很感兴趣。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [lænst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [fiːd] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]

the	next	time	you	expect	to	get	lanced	for	the	big	feed	tell	her	you	were
这	下一个	时间	你	预计	到	得到	刺破	为了	这	大的	喂养	告诉	她	你	是

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] .

once	in	the	business	and	it	will	save	you	money	.
一次	在	这	商业	和	它	将要	节省	你	钱	.

下次当你准备接受大鱼大虾的治疗时，告诉她你曾经从事过这行，这样可以帮你省钱。

[tɑː] , [tɑː] .

Ta	,	ta	.
ta	,	ta	.

太，太。

" [ɪn] [wɪtʃ] [sə'briːnə] [hæz; həz] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] , [liːvz] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

"	In	which	Sabrina	has	a	row	with	the	stage	-	manager	,	leaves	the	show	,
"	在	哪个	萨布丽娜	有	一个	排	和	这	阶段	-	经理	,	树叶	这	展示	,

['frɪvəl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ,

frivols	in	the	vineyard	,
轻浮	在	这	葡萄园	,

“萨布丽娜与舞台监督发生争吵，离开剧组，在葡萄园里嬉戏玩闹，

[di'naunsiz] [ðə; ði] [meɪl] [seks][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ə'laɪk] , ['θretənz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] ,

denounces	the	male	sex	as	being	all	alike	,	threatens	,	to	take	the	veil	,
谴责	这	男性	性别	作为	存在	全部	同样	,	威胁	,	到	拿	这	面纱	,

谴责男性都一样，并威胁要蒙面。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [fər'gɑːtn] .

but	finally	falls	upon	the	neck	of	her	betrothed	and	all	is	forgotten	.
但	最后	瀑布	之上	这	脖子	的	她	未婚妻	和	全部	是	被遗忘的	.

但最终却落在了她未婚夫的脖子上，一切都被遗忘了。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][sə'briːnə] ['siːtɪd] [ə'loʊn][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæ'feɪ] ;

We	came	upon	Sabrina	seated	alone	at	a	table	in	the	rear	of	a	cafe	;
我们	来了	之上	萨布丽娜	坐着	独自的	在	一个	桌子	在	这	后部	的	一个	咖啡店	;

我们在一家咖啡馆后部的桌子旁偶遇了独自一人坐着的萨布丽娜；

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [ɪr] ,

her	hat	was	tilted	rakishly	over	one	ear	,
她	帽子	曾是	斜	轻佻地	超过	一	耳朵	,

她的帽子歪斜地戴在一只耳朵上，显得有些不羁。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [strændz] [ʌv; əv] [her] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

a	couple	of	strands	of	hair	were	hanging	down	over	her	forehead	,
一个	夫妻	的	线	的	头发	是	绞刑	向下	超过	她	前额	,

几缕头发垂在她额前，

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [gləud] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] , [mɔɪst] [ə'pɪrəns] .

a	bright	spot	glowed	on	each	cheek	and	her	eyes	had	a	dim	,	moist	appearance	.
一个	明亮的	点	发光	在	每个	脸颊	和	她	眼睛	有	一个	暗淡	,	潮湿	外貌	.

她双颊各有一抹亮光，双眼则显得黯淡无光，湿润无神。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [bæk] .

The	table	was	covered	with	glasses	and	bottles	and	the	chairs	looked	as	if	they	had	been	hastily	shoved	back	.
这	桌子	曾是	涵盖	和	眼镜	和	瓶子	和	这	椅子	看起来	作为	如果	他们	有	到过	草草	推搡	后退	.

桌子上堆满了杯子和瓶子，椅子看起来像是被匆忙推开的。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - ['welkəm] [biːˌɑːr'aɪ] - ['sprɪŋtaɪm] .

As	we	approached	her	she	waved	her	hand	joyfully	and	exclaimed	,	'	Welcome	bri	'	Springtime	.
作为	我们	接近	她	她	挥手	她	手	欣喜地	和	惊呼	,	-	欢迎	布里	-	春天	.

当我们走近她时，她高兴地挥了挥手，喊道：“欢迎来到春天！”

[wɛl] - [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .

Wel	-	come	to	our	country	village	.
嗯	-	来	到	我们的	国家	村庄	.

欢迎来到我们的乡村。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][bɪ'hoʊld][ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] .

You	—	you	behold	in	me	the	only	living	survivor	of	the	wreck	of	the	Hesperus	.
你	—	你	看哪	在	我	这	仅有的	活的	幸存者	的	这	破坏	的	这	赫斯珀勒斯	.

你——你从我身上看到了"赫斯珀勒斯号"沉船事故中唯一的幸存者。

[pə'reɪd] [riː] - [ʌp] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['weɪtər] [jʊr; jər][hæt] , [koʊt][ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] ['bevi] [ɪn] .

Parade	ri	'	up	,	and	give	the	waiter	your	hat	,	coat	and	vest	and	bevy	in	.
游行	ri	-	向上	,	和	给	这	服务员	你的	帽子	,	外套	和	背心	和	一群	在	.

列队上前，把你的帽子、外套和马甲交给服务员，然后上酒。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n] [ˌnaɪn'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [her] [pʌfs] [ə'weɪ] [æz; əz] [suː] -

Though	I	have	just	given	nineteen	dollars	'	worth	of	hair	puffs	away	as	sou	-
尽管	我	有	只是	给定	十九	美元	-	值得	的	头发	泡芙	离开	作为	苏	-

[suː] - [ven] — [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

sou	-	ven	—	you	say	it	,
苏	-	ven	—	你	说	它	,

虽然我刚刚把价值十九美元的发圈当成苏苏文——你说出来——送人了，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːrn] [tʃaɪld] .

I	feel	like	a	new	born	child	.
我	感觉	喜欢	一个	新的	出生	孩子	.

我感觉自己像个新生儿。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ker] [f're] - [ænd; ənd] [hɑːrt] [f're] - .

Once	again	I	am	care	fre	'	and	heart	fre	'	.
一次	再次	我	是	关心	自由	-	和	心	自由	-	.

我再次感到无忧无虑，内心平静。

[trɑː][lɑː][lɑː][lɑː][lə] .

Tra	la	la	la	le	.
tra	拉	拉	拉	勒	.

Tra la la la le。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['dekəreɪtɪd] ['wilbə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][aɪ] —

I	have	just	decorated	Wilbur	with	the	sacred	order	of	the	bee	and	I	—
我	有	只是	装饰	威尔伯	和	这	神圣	命令	的	这	蜜蜂	和	我	—

[hu'reɪ] !

hurray	!
欢呼	!

我刚刚用神圣的蜜蜂图案装饰了威尔伯和我——万岁！

[hu'reɪ] ! — [ˌeɪ 'em]

hurray	!	—	am
欢呼	!	—	是

万岁！——上午

[noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [nɪr] - [braɪd] .

no	longer	a	near	-	bride	.
不	更长	一个	靠近	-	新娘	.

不再是准新娘了。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [mʌ]

Take	it	fr'm	muh
拿	它	-	嗯

拿去给我

[aɪ] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] [dɑːn] - [ker] [ɪf] [aɪ] [get] [spɑːts] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [frɑːn] - [ʌv; əv] [maɪ] [weɪst] .

I	feel	so	happy	I	don	'	care	if	I	get	spots	all	over	the	fron	'	of	my	waist	.
我	感觉	所以	快乐的	我	大学教师	-	关心	如果	我	得到	地点	全部	超过	这	前	-	的	我的	腰部	.

我太开心了，就算腰部前面长满痘痘我也不在乎。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

I	feel	like	a	lark	.
我	感觉	喜欢	一个	云雀	.

我觉得自己像只云雀。

[jes] ['ʃɜː] , [ə; eɪ] ['bɑːtld] - [ɪn] - [bɑːnd] [lɑːrk] .

Yes	shur	,	a	bottled	-	in	-	bond	lark	.
是的	舒尔	,	一个	瓶装	-	在	-	纽带	云雀	.

没错，这简直就是瓶装保税的闹剧。

[wət'evər] [ðæt] [ɪʃ] .

Whatever	that	ish	.
任何	那	ish	.

随便什么玩意儿。

[æn; ən] - [aɪ] [stɪl] [gɑːt] [ðə; ði] - - [rɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

An	'	I	still	got	the	engagemen	'	ring	at	that	.
一个	-	我	仍然	得到	这	-	-	戒指	在	那	.

而且我还留着订婚戒指呢。

" ['weɪtər] ! ['weɪtər] !

"	Waiter	!	Waiter	!
"	服务员	!	服务员	!

“服务员！服务员！”

- !

Garsong	!
-	!

加松！

[ðɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ʃeɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [dɑːn] - [teɪk] [noʊ]

Thish	gentleman	has	a	few	words	to	shay	to	you	,	an	'	don	'	take	no
thish	绅士	有	一个	很少	字	到	谢伊	到	你	,	一个	-	大学教师	-	拿	不

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .

for	an	answer	.
为了	一个	回答	.

这位先生有几句话要跟你说，别轻易接受“不”的答案。

[oʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

[juː; jʊ] [ɑːrtʃ] [jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [sʌs] - [sʌs] - - [ænd; ənd] [ʃeɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] -

you	arch	your	eyebrows	in	sus	-	sus	-	picioning	and	shay	that	I	have	been	two	-
你	拱	你的	眉毛	在	可疑	-	可疑	-	-	和	谢伊	那	我	有	到过	二	-

['stepɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpər] [boʊl]

stepping	around	the	juniper	bowl
步进	大约	这	杜松	碗

你挑起眉毛，一脸怀疑，还说我一直在杜松碗附近跳双人舞。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] , - [raɪt] [oʊ] ! -

and	I	will	answer	,	'	Right	O	!	'
和	我	将要	回答	,	-	正确的	哦	!	-

我会回答：“好的！”

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
Just like that .
只是 喜欢 那 .

就这样。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] - [ɔːl] [sə'spɪʃəs] [ə'keiʒənz] [baɪ] ['revlri] [ænd; ənd] [guː] -
" I make it a rule to cel'brate all suspicious occasions by revelry and goo '
" 我 制作 它 一个 规则 到 - 全部 可疑的 场合 经过 狂欢 和 粘性物 -
[tʃɪr] .
cheer .
欢呼 .

“我有个规矩，凡是可疑的场合，都要大肆庆祝，欢呼雀跃。”

[oʊ] , [wʌn] - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] !
Oh , won ' I have a head in the morning !
哦 , 韩元 - 我 有 一个 头 在 这 早晨 !

哦，我明天早上肯定会头疼！

[bʌt; bət] [naʊ] .
But now .
但 现在 .

但现在。

" [bɪ'hoʊld][aɪ] [ə'pɪr] [æz; əz] ['kɑːləmbaɪn] !
" Behold I appear as Columbine !
" 看哪 我 出现 作为 科伦拜恩 !

“看哪，我化身为科伦拜恩！”

[aɪ] [tɔɪl] [nɑːt] ['niːðər] [duː][aɪ] [spɪn] .
I toil not neither do I spin .
我 辛劳 不是 两者都不 做 我 旋转 .

我既不劳作，也不纺纱。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] .
Listen , my dear .
听 , 我的 亲爱的 .

听着，亲爱的。

[ðə; ði][læst] [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [frɔːt] — [wət'evər] [ðæt] [ɪz] — [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdəns] [ðæt]
The last two days have been fraught — whatever that is — with incidences that
这 最后的 二 天 有 到过 充满危机 — 任何 那 是 — 和 事件 那
[wʊd] [brɪŋ] [greɪ] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][aɪ] .
would bring gray hairs to the head of much stronger women than I .
会 带来 灰色的 头发 到 这 头 的 很多 更强 女性 比 我 .

过去两天可谓是波折不断——不管怎样——发生了一系列事件，足以让比我坚强得多的女人都感到焦躁不安。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [læst] [naɪt] .
" It came off last night .
" 它 来了 离开 最后的 夜晚 .

“它昨晚脱落了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] — ['wilbə] [ænd; ənd][æn; ən] -
I was out to supper with a couple of gentlemen — Wilbur and an -
我 曾是 出去 到 晚餐 和 一个 夫妻 的 先生们 — 威尔伯 和 一个 -
[ə'nʌðər] [dʒent] .
another gent .
其他 绅士 .

我和两位男士——威尔伯和另一位男士——一起出去吃晚饭。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

We	were	so	busy	talking	things	over	that	I	didn't	get	to	the	theater	until	the
我们	是	所以	忙碌的	说	事物	超过	那	我	没有	得到	到	这	剧院	直到	这

['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

middle	of	the	first	act	.
中间	的	这	第一的	行为	.

我们忙着讨论事情，以至于我到剧院的时候第一幕已经演到一半了。

[maɪ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][soʊ] ['piːvɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [steɪdʒ]['mænɪdʒər] .

My	,	I	never	saw	a	man	so	peevish	as	that	stage	manager	.
我的	,	我	绝不	锯	一个	男人	所以	易怒的	作为	那	阶段	经理	.

我的天，我从没见过像那个舞台监督那样脾气暴躁的人。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][steɪdʒ]

I	had	no	more	than	exchanged	the	courtesies	of	the	day	with	the	stage
我	有	不	更多的	比	交换	这	礼貌	的	这	天	和	这	阶段

['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd] [æskt] ['æftər][hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃaɪld][ðæn; ðən] [ðæt] [mʌt] - [feɪst] [sniːz] [ðæt] [kɔːlz]

doorkeeper	and	asked	after	his	sick	child	than	that	mut	-	faced	sneeze	that	calls
门卫	和	问	后	他的	生病的	孩子	比	那	变异	-	面对	喷嚏	那	呼叫

[hɪm'self] [ə; eɪ][steɪdʒ]['mænɪdʒər][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [rʌʃ] [ʌp][æn; ən] [faɪn] [ˌem 'iː] [faɪv]

himself	a	stage	manager	had	the	nerve	to	rush	up	an	fine	me	five
他自己	一个	阶段	经理	有	这	神经	到	匆忙	向上	一个	美好的	我	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我只是和舞台门卫寒暄了几句，问了他生病的孩子的情况，那个自称舞台监督的哑巴喷嚏精竟然有脸冲过来，要罚我五美元。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Wha'da	you	think	of	that	?
-	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	I	told	him	that	I	positively	refused	to	appear	the	rest	of	the	evening	.
"	我	讲述	他	那	我	积极地	拒绝	到	出现	这	休息	的	这	晚上	.

“我告诉他，我断然拒绝出席当晚剩余的活动。”

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd] ?

Then	he	told	me	that	I	was	fired	?
然后	他	讲述	我	那	我	曾是	被解雇	?

然后他告诉我，我被解雇了?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

[aɪ] [sed] , [kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [laɪk][ðə; ði]['pɜːrfɛk] - ['leɪdi][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [ɔːl][ri:] - ,

I	said	,	calm	and	dignified	,	like	the	perfec	'	lady	I	am	,	'	All	ri	'	,
我	说	,	冷静的	和	凝重	,	喜欢	这	完美	-	女士	我	是	,	-	全部	ri	-	,

我平静而端庄地说道，就像我这样一位完美的女士：“一切都好。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][oʊld] [ʃoʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪ][dəunt] [ker] ,

you	can	do	as	you	please	with	your	old	show	,	I	don't	care	,	I	don't	care	,
你	能	做	作为	你	请	和	你的	老的	展示	,	我	不	关心	,	我	不	关心	,

你爱怎么处理你的旧节目就怎么处理吧，我不在乎，我不在乎。

['nʌθɪŋ] ['bɔðəz] [ˌem 'iː] ,

nothing	bothers	me	,
没有什么	烦人	我	,

没什么事能让我烦恼。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kaɪnd][wɜːrdz][aɪ]['keɪpər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt]

'	and	with	those	kind	words	I	caper	up	to	the	dressing	room	and	take	that
-	和	和	那些	种类	字	我	跳跃	向上	到	这	敷料	房间	和	拿	那

[ɪk'spensɪv] [gaʊn] [aɪ] [wer] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt][ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [boʊl] [ænd; ənd]

expensive	gown	I	wear	in	the	third	act	and	stuck	it	in	the	wash	bowl	and
昂贵的	袍	我	穿	在	这	第三	行为	和	卡住	它	在	这	洗	碗	和

[tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

turned	on	the	water	.
转向	在	这	水	.

带着这些好心的话语，我蹦蹦跳跳地跑到更衣室，拿出我在第三幕穿的那件昂贵的礼服，把它扔进洗脸盆里，打开水龙头。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['kliːnɪŋ] ['eniweɪ] .

It	needed	cleaning	anyway	.
它	需要	打扫	反正	.

反正也需要打扫一下。

[ðen] [aɪ][pʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːtə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['meɪˌkʌp] [bɑːks][ænd; ənd] [biːt]

Then	I	put	a	few	things	that	oughta	belong	to	me	in	my	makeup	box	and	beat
然后	我	放	一个	很少	事物	那	应该	属于	到	我	在	我的	化妆品	盒子	和	打

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后我把一些本该属于我的东西放进化妆盒里，就收拾东西离开了。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [guː] - [baɪ][ænd; ənd][ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

"	I	had	to	kiss	everybody	in	the	company	goo	'	bye	and	that	made	the
"	我	有	到	吻	大家	在	这	公司	粘性物	-	再见	和	那	制成	这

[steɪdʒ] [weɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [goʊt][ænd; ənd]['tɔl] - [ˌem 'iː]

stage	wait	and	the	manager	came	chasing	around	without	any	goat	and	tol	'	me
阶段	等待	和	这	经理	来了	追逐	大约	没有	任何	山羊	和	托尔	-	我

['nevər] [tuː; tə]['dɑːrkən][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə'gen] .

never	to	darken	his	door	again	.
绝不	到	变暗	他的	门	再次	.

“我不得不和公司里的每个人道别，这导致舞台演出被耽搁了，经理追着我跑，却没带山羊，还告诉我永远不要再踏进他的门。”

[ðæts] [ɔːl][ri:] - [wɪð; wɪθ] [mʌ] .

That's	all	ri	'	with	muh	.
那就是	全部	ri	-	和	嗯	.

就这样，我跟你在一起了。

[hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] ['eniweɪ] .

His	blooming	door	was	dark	enough	anyway	.
他的	盛开	门	曾是	黑暗的	足够的	反正	.

他那扇盛开的门本来就够黑的了。

[ðen] [aɪ][wɔːlts] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['wilbə] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

Then	I	waltz	back	to	where	Wilbur	and	the	gentleman	are	and	break	the
然后	我	华尔兹	后退	到	在哪里	威尔伯	和	这	绅士	是	和	休息	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

然后我轻快地回到威尔伯和那位先生身边，宣布了这个消息。

['wilbə] [gets] [sɔːr] ,

Wilbur	gets	sore	,
威尔伯	获得	疮	,

威尔伯感到疼痛，

[fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [kə'menst] ['werɪŋ] [ðoʊz] [pɪŋk] [taɪts] [hiː; hi] [doʊpt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk]

for	since	I	commenced	wearing	those	pink	tights	he	doped	out	a	great	dramatic
为了	自从	我	开始	穿着	那些	粉色的	紧身裤	他	掺杂	出去	一个	伟大的	戏剧性

[kə'rɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

career	for	me	.
职业	为了	我	.

自从我开始穿那条粉色紧身裤以来，他就为我安排了一段精彩的戏剧性职业生涯。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] .

And	naturally	he	was	vexed	.
和	自然	他	曾是	烦恼	.

他自然很生气。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [wɜːrk] .

For	he	saw	no	show	of	being	able	to	lay	off	work	.
为了	他	锯	不	展示	的	存在	有能力的	到	躺	离开	工作	.

因为他看不到任何可以停工的迹象。

" ['wilbə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] .

"	Wilbur	started	to	chide	me	.
"	威尔伯	开始	到	喝叱	我	.

威尔伯开始责备我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [grɑː] - [ə; eɪ] ['nɜːrvəsnəs] [steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɪd] - [æn; ən] - [aɪ]['tɔl] - [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] .

I	was	in	too	gra	'	a	nervousness	state	to	be	chid	'	an	'	I	tol	'	him	sho	.
我	曾是	在	也	gra	-	一个	紧张	状态	到	是	孩子	-	一个	-	我	托尔	-	他	鞋子	.

我当时太紧张了，没法被责骂，我告诉他确实如此。

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɪti] [ɑːn] [mʌ] [ɪn][maɪ][vɪs] - [vɪs] - - - ?

Did	he	have	compassion	and	pity	on	muh	in	my	vis	-	vis	-	situdes	?
做过	他	有	同情	和	遗憾	在	嗯	在	我的	视觉	-	视觉	-	-	?

在我所处的困境中，他是否对我抱有同情和怜悯?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

['æbsoʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['luːtli] [noʊ] !

Abso	-	o	-	o	-	lutely	no	!
绝对	-	o	-	o	-	绝对地	不	!

绝对不行!

[aɪ] [sez] [ɔːl][riː] - [oʊld][tɑːp] ,

I	says	all	ri	'	old	top	,
我	说道	全部	ri	-	老的	顶部	,

我说所有 ri' 旧顶部，

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	you	look	at	it	that	way	I	guess	I	can	bear	up	through	the	heat	of	the
如果	你	看	在	它	那	方式	我	猜测	我	能	熊	向上	通过	这	热	的	这

[deɪ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ,

day	without	your	assistance	,
天	没有	你的	协助	,

如果这么看的话，我想我不需要你的帮助也能熬过白天的酷暑。

[æn; ən] - [ɪf] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] ['tɑːdl] [riː] - [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ped(ə)l] [maɪ]

an	'	if	it's	just	the	same	to	you	I	will	toddle	ri	'	along	and	peddle	my
一个	-	如果	它是	只是	这	相同的	到	你	我	将要	蹒跚学步	ri	-	沿着	和	兜售	我的

[mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

如果你不介意的话，我就蹒跚着走下去，兜售我的火柴。

" ['wilbə] [priks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] ['kɑ:pər] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks]

"	Wilbur	pricks	up	his	ears	at	those	few	words	and	tries	to	copper	his	remarks
"	威尔伯	刺痛	向上	他的	耳朵	在	那些	很少	字	和	尝试	到	铜	他的	评论

,

,

,

威尔伯听到这几个字，竖起了耳朵，试图掩饰自己的不满。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kʊd; kəd] [aɪ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] .

but	not	for	a	minute	could	I	see	through	the	fog	.
但	不是	为了	一个	分钟	可以	我	看	通过	这	多雾路段	.

但我一刻也看不清雾气。

" [aɪ] [dʒʌst] ['gæðər] [ʌp] [maɪ] [skɜ:rt] [ænd; ənd] [swi:p] [mə'dʒestɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	I	just	gather	up	my	skirt	and	sweep	majestically	out	of	the	room	,
"	我	只是	收集	向上	我的	裙子	和	扫	雄伟地	出去	的	这	房间	,

“我提起裙摆，仪态万方地走出房间。”

[dʒʌmp] ['ɪntu:] ['tæksi,kæb] [ænd; ənd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [hʌnt] ['pleʒər] [ænd; ənd] [,ri:læk'seɪʃ(ə)n] .

jump	into	taxicab	and	proceed	to	hunt	pleasure	and	relaxation	.
跳	进入	出租车	和	继续	到	打猎	乐趣	和	松弛	.

跳上出租车，开始追寻快乐和放松。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

" [ɑ:] ! [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [feɪs] .

"	Ah	!	here	is	the	little	waiter	with	his	shining	morning	face	.
"	啊	!	这里	是	这	小的	服务员	和	他的	灼灼	早晨	脸	.

“啊！瞧，这位小服务员早上起来脸色红润。”

[get] [,em 'i:] [ə'nʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['i:g(ə)l] [aɪ] [ɑ:n] [ðɪ:z]

Get	me	another	one	of	the	same	and	keep	your	eagle	eye	on	these
得到	我	其他	一	的	这	相同的	和	保持	你的	鹰	眼睛	在	这些

['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [mʌgz] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [nɑ:t] [get] [draɪ] .

gentlemen's	mugs	and	see	that	they	do	not	get	dry	.
绅士的	马克杯	和	看	那	他们	做	不是	得到	干燥	.

再给我拿一个一样的，然后你得时刻注意这些先生们的杯子，别让它们变干。

[seɪ] , [teɪk] [,aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [,em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [felt] ['eni] ['betər] [aɪ'd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ræʃ] .

Say	,	take	it	from	me	,	if	I	felt	any	better	I'd	break	out	in	a	rash	.
说	,	拿	它	从	我	,	如果	我	毛毡	任何	更好的	ID	休息	出去	在	一个	皮疹	.

听我的，如果我感觉好一点，身上就会起疹子。

[aɪ] ['æbsoʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['lu:tli] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

I	abso	-	o	-	o	-	o	-	lutely	have	no	regard	for	the	future	.
我	绝对	-	o	-	o	-	o	-	绝对地	有	不	看待	为了	这	未来	.

我完全不关心未来。

[aɪ] [dɑ:n] - [ker] ['weðər] [sku:l] [ki:ps] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

I	don	'	care	whether	school	keeps	or	not	,
我	大学教师	-	关心	无论	学校	保持	或者	不是	,

我不在乎学校是否继续办下去。

[ænd; ənd] ['kɜ:rfju:] [kæn; kən] [rɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [hed] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪ] [ker] .

and	Curfew	can	ring	her	young	head	off	for	all	I	care	.
和	宵禁	能	戒指	她	年轻的	头	离开	为了	全部	我	关心	.

宵禁就算把她那年轻的脑袋打爆我也毫不在乎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [oʊld]['oʊmɑːr] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get]

I	am	going	to	make	old	Omar	feel	like	a	temperance	lecturer	before	I	get
我	是	去	到	制作	老的	奥马尔	感觉	喜欢	一个	节制	讲师	前	我	得到

[θruː] [ðɪs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

through	this	celebration	.
通过	这	庆典	.

在庆祝活动结束之前，我要让老奥马尔觉得自己像个禁酒布道者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] - ['meri] ['wɪdoʊ] - ['kɑːkˌteɪlz] ,

I	am	willing	to	drink	everything	but	'	Merry	Widow	'	cocktails	,
我	是	愿意的	到	喝	一切	但	-	欢乐	寡妇	-	鸡尾酒	,

除了“快乐寡妇”鸡尾酒，我什么都愿意喝。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] .

for	they	make	you	want	to	steal	your	own	clothes	.
为了	他们	制作	你	想	到	偷	你的	自己的	衣服	.

因为它们会让你想要偷走自己的衣服。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət] [ted] [maːrks] - [bɪg] [paʊ] - [waʊ] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	was	expecting	to	enjoy	a	box	at	Ted	Marks	'	big	pow	-	wow	at	the
"	我	曾是	期待	到	享受	一个	盒子	在	泰德	分数	-	大的	火力	-	哇	在	这

[nuː]

New
新的

“我原本期待在泰德·马克斯于新奥尔良举办的大型聚会上享用一个包厢。”

[jɔːk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː][æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ]

York	this	afternoon	,	but	I	fear	me	at	about	that	time	the	only	thing	I
约克	这	下午	,	但	我	害怕	我	在	关于	那	时间	这	仅有的	事物	我

今天下午要去约克，但我担心到那时我唯一能做的就是.....

[wɪl] [biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['juːʒuəl] [hæŋ] - ['oʊvər]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]

will	be	in	condition	to	attend	will	be	the	usual	hang	-	over	party	in	the
将要	是	在	状况	到	出席	将要	是	这	通常	悬挂	-	超过	派对	在	这

届时身体状况允许参加，这将是一场惯常的宿醉派对。

['mɛtɹəpoʊl] .

Metropole	.
大都会	.

大都会。

" ['mɪstər] . [maːrks][ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði][wʌn] ['klevər] ['pɑːrti] .

"	Mr	.	Marks	is	sure	the	one	clever	party	.
"	先生	.	分数	是	当然	这	一	聪明的	派对	.

“马克先生肯定是党内最聪明的人。”

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ][klʌb] [kɔːld] - [ðə; ði]['hjuːmən] - . -

He's	going	to	organize	a	club	called	'	The	Human	Nightkeys	.	'
他是	去	到	组织	一个	俱乐部	称为	-	这	人类	-	.	-

他打算组织一个名为“人类夜钥匙”的俱乐部。

['eni] [wʌn] [ðæt] [goʊz][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɪz] [bɑːrd] .

Any	one	that	goes	to	bed	before	daylight	is	barred	.
任何	一	那	去	到	床	前	日光	是	禁止	.

天亮前睡觉的人将被禁止入内。

[liː] ['hærisn] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]

Lee	Harrison	offered	his	services	as	sergeant	-	of	-	arms	to	see	that	the	rule	is
李	哈里森	提供	他的	服务	作为	军士	-	的	-	武器	到	看	那	这	规则	是

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

李·哈里森主动请缨担任警卫官，以确保该规则得到遵守。

" [naʊ] [ðæt] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [sliːp] ['kwestʃən] [ɪz] ['getɪŋ] [ʃʌvd] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk]
" Now that Summer is coming on this sleep question is getting shoved off in a dark
" 现在 那 夏天 是 未来 在 这 睡觉 问题 是 获得 推搡 离开 在 一个 黑暗的
['kɔːrnər] [baɪ] [ɪt'self] .
corner by itself .
角落 经过 本身 .

“现在夏天快到了，睡眠问题就被单独搁置在角落里了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
It always was a waste of time .
它 总是 曾是 一个 浪费 的 时间 .

这始终是在浪费时间。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [wuːp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [best] [mæn] [ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
" I don't care a whoop for the best man that breathes and now that I have
" 我 不 关心 一个 哇哦 为了 这 最好的 男人 那 呼吸 和 现在 那 我 有
[slɪpt] ['wilbə] [ðə; ðɪ] [goʊ] - - [baɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] [ə'gen] .
slipped Wilbur the go ' - by I shall never fall in love with one of his sex again .
滑倒了 威尔伯 这 去 - - 经过 我 将 绝不 落下 在 爱 和 一 的 他的 性别 再次 .

“我根本不在乎什么好男人，既然我已经甩了威尔伯，我以后再也不会爱上他的同性了。”

[tel] [mʌ] , [duː] [aɪ] [lʊk] [ɔːl] [ri:] - .
Tell muh , do I look all ri ' .
告诉 嗯 , 做 我 看 全部 ri - .

告诉我，我看起来怎么样?

[aɪ] ['hævnt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] , [hæv; həv] [aɪ] ?
I haven't detailed the rest of this adventure , have I ?
我 还没有 详细的 这 休息 的 这 冒险 , 有 我 ?

我还没有详细描述这次冒险的其余部分，是吗?

[wel] , [aɪ] [left] ['wilbə] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] -
Well , I left Wilbur and met a nice quiet party that was singing '
出色地 , 我 左边 威尔伯 和 遇见 一个 好的 安静的 派对 那 曾是 歌唱 -

我离开了威尔伯，遇到了一群安静友善的人，他们正在唱歌。

[wɪə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] - ['oʊvər] [ɪn] ['dʒæks] [ænd; ənd] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
We're Afraid to Go Home in the Dark ' over in Jack's and I at once began to
是 害怕的 到 去 家 在 这 黑暗的 - 超过 在 杰克的 和 我 在 一次 开始 到
['mɪŋg(ə)l] .
mingle .
交融 .

在杰克家，我们听到《我们害怕在黑暗中回家》这首歌，立刻就和他聊了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] ['fɛloʊz] ,
They were all good fellows ,
他们 是 全部 好的 伙伴们 ,

他们都是好人。

[soʊ] [aɪ] ['nɪrli] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [waɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
so I nearly gave them heart trouble by ordering wine for the crowd .
所以 我 几乎 给予 他们 心 麻烦 经过 订购 葡萄酒 为了 这 人群 .

我差点因为给众人点酒而让他们心脏病发作。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['krɑːnɪk(ə)l] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [lʌʃ] [aɪ] [tʌkt] [ə'weɪ] .
" I will not endeavor to chronicle the amount of lush I tucked away .
" 我 将要 不是 努力 到 编年史 这 数量 的 郁郁葱葱 我 塞进去 离开 .

“我不会费力去记录我藏了多少珍宝。”

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [steɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [hɑːps][aɪ] ['nevər]

I	will	only	state	that	if	I	had	not	been	a	good	friend	to	the	bell	hops	I	never
我	将要	仅有的	状态	那	如果	我	有	不是	到过	一个	好的	朋友	到	这	钟	酒花	我	绝不

[wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌʌp'sterz] .

would	have	gotten	upstairs	.
会	有	获得	楼上	.

我只想说，如果我不是和酒店服务员们关系好，我永远也上不去楼上。

" [es'tel] , [ðæts] [mʌ] [meɪd] ,

"	Estelle	,	that's	muh	maid	,
"	艾丝黛尔	,	那就是	嗯	女佣	,

“艾丝黛尔，那是我的女佣。”

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm]

was	sitting	up	with	her	face	to	the	pane	waiting	for	me	to	come	home
曾是	坐着	向上	和	她	脸	到	这	窗格	等待	为了	我	到	来	家

,

,

,

她面朝窗玻璃坐着，等着我回家。

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ɔːl][ʌv; əv] ['wɪlbərz]

and	just	to	show	her	how	grateful	I	was	I	gave	her	all	of	Wilbur's
和	只是	到	展示	她	如何	感激的	我	曾是	我	给予	她	全部	的	威尔伯的

['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] .

pictures	and	all	the	change	I	had	in	my	stocking	.
图片	和	全部	这	改变	我	有	在	我的	袜	.

为了表达我的感激之情，我把威尔伯的所有照片和我袜子里的所有零钱都给了她。

['weɪtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fə'getɪŋ] [jʊr; jər] ['duːtiz] [ɪn][pɑːrt] .

Waiter	,	you	are	forgetting	your	duties	in	part	.
服务员	,	你	是	遗忘	你的	职责	在	部分	.

服务员，你有点忘记自己的职责了。

" [aɪ] ['faɪnəli] [gɑːt][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði][bɪg][kraɪ] .

"	I	finally	got	to	bed	and	then	I	pulled	off	the	big	cry	.
"	我	最后	得到	到	床	和	然后	我	拉	离开	这	大的	哭	.

“我终于躺到床上，然后放声大哭。”

[buːz] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lɔːst] [ðæt] [hɑːt] - [er] ['ʃuːtɪŋ] , [lʌʃ] -

Booze	,	you	understand	,	and	not	because	I	lost	that	hot	-	air	shooting	,	lush	-
豪饮	,	你	理解	,	和	不是	因为	我	丢失的	那	热的	-	空气	射击	,	郁郁葱葱	-

['wɜːrkɪŋ] , [ɪk'spens] - [ə'kaʊnt] - ['grʌbɪŋ] [wɑː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wilbə] .

working	,	expense	-	account	-	grubbing	wah	of	a	Wilbur	.
在职的	,	费用	-	帐户	-	挖掘	哇	的	一个	威尔伯	.

你明白，这都是酒惹的祸，而且不是因为我失去了那个只会夸夸其谈、挥霍无度、贪婪地侵吞公款的威尔伯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

I	should	say	not	.
我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wer] [pɪŋk] [taɪts] [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [briːðd] .

Don't	think	that	I	wear	pink	tights	and	can't	get	the	best	man	that	ever	breathed	.
不	思考	那	我	穿	粉色的	紧身裤	和	不能	得到	这	最好的	男人	那	曾经	呼吸	.

别以为我穿粉色紧身裤就找不到世上最好的男人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðæt] - ['kriːtʃər] .

"	I	am	not	a	bit	like	that	Glonesganes	creature	.
"	我	是	不是	一个	少量	喜欢	那	-	生物	.

“我一点也不像格洛内斯加内斯那种生物。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [θroʊz] [hɜːr'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ʃiː; ʃi] [miːts] .

Why	,	she	actually	throws	herself	at	the	head	of	every	man	she	meets	.
为什么	,	她	实际上	投掷	她自己	在	这	头	的	每一个	男人	她	满足	.

为什么呢，她竟然会扑向她遇到的每一个男人。

['ɑːnɪst] ,

Honest	,
诚实的	,

诚实的，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [ʃiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sʌm; səm]

you	can't	take	her	out	to	supper	in	a	crowd	before	she's	engaged	to	some
你	不能	拿	她	出去	到	晚餐	在	一个	人群	前	她是	已订婚的	到	一些

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

two	or	three	in	the	party	.
二	或者	三	在	这	派对	.

在她还没和聚会上的两三个人订婚之前，你不能带她去人多的地方吃晚饭。

[fækt] .

Fact	.
事实	.

事实。

[æsk] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

Ask	any	of	the	girls	.
问	任何	的	这	女孩们	.

随便问问哪个女生。

[wiː; wi] [ɔːl] [swɔːr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

We	all	swore	to	tell	the	same	story	about	her	.
我们	全部	发誓	到	告诉	这	相同的	故事	关于	她	.

我们都发誓要讲述关于她的同一个故事。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

"	Am	I	going	back	on	the	stage	.
"	是	我	去	后退	在	这	阶段	.

“我会重返舞台吗？”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] .

Well	,	I	should	hope	so	,	dear	.
出色地	,	我	应该	希望	所以	,	亲爱的	.

但愿如此，亲爱的。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

What	do	you	think	I	would	do	with	myself	if	I	didn't	have	to	beat	it	to
什么	做	你	思考	我	会	做	和	我	如果	我	没有	有	到	打	它	到

[ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	shop	at	least	once	a	day	.
这	店铺	在	至少	一次	一个	天	.

你觉得如果我每天不用至少去一次商店，我会干些什么呢?

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [gɑːt] [maɪ] ['fɔːrtʃən] ,

I	tried	it	once	when	I	first	got	my	fortune	,
我	尝试	它	一次	什么时候	我	第一的	得到	我的	财富	,

我刚拿到钱的时候试过一次。

[bʌt; bət] [laɪf] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mə'nɑːtənəs] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [soʊ] [fæt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt]

but	life	became	so	monotonous	and	I	got	so	fat	that	I	had	to	start
但	生活	成为	所以	单调	和	我	得到	所以	胖的	那	我	有	到	开始

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːrmər] [self] .

rehearsing	in	order	to	get	back	to	my	former	self	.
排练	在	命令	到	得到	后退	到	我的	以前的	自己	.

但是生活变得如此单调乏味，而且我变得如此肥胖，以至于我不得不开始排练，以恢复到以前的状态。

" [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [læst] ['dipəfjl] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] .

"	Say	,	I	think	the	last	dipperful	made	me	feel	better	.
"	说	,	我	思考	这	最后的	一勺	制成	我	感觉	更好的	.

“我觉得最后一勺让我感觉好多了。”

['weɪtər] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [træns] .

Waiter	,	come	out	of	your	trance	.
服务员	,	来	出去	的	你的	发呆	.

服务员，从你的恍惚状态中醒来吧。

[dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [fiːl] [greɪt] .

Gee	,	but	I	do	feel	great	.
吉	,	但	我	做	感觉	伟大的	.

哎呀，我感觉棒极了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	Won't	you	all	have	a	little	something	to	eat	.
"	惯于	你	全部	有	一个	小的	某物	到	吃	.

你们都吃点东西吧。

[ə; eɪ] [steɪk] ['smʌðəd] [ɪn] ['pɪkəlz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

A	steak	smothered	in	pickles	or	something	like	that	.
一个	牛排	窒息	在	泡菜	或者	某物	喜欢	那	.

一块上面铺满酸黄瓜的牛排之类的。

[goʊ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

Go	as	far	as	you	like	.
去	作为	远的	作为	你	喜欢	.

你想走多远就走多远。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] .

You	know	I	ain't	that	kind	of	a	girl	.
你	知道	我	不是	那	种类	的	一个	女孩	.

你知道我不是那种女孩。

[wen] [aɪm] ['triːtɪŋ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['entriz] [skrætʃt] .

When	I'm	treating	there's	no	entries	scratched	.
什么时候	我是	治疗	有	不	条目	刮痕	.

我在治疗时，没有发现任何划痕。

[goʊ] [ə'hed] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .

Go	ahead	do	as	you	please	.
去	前方	做	作为	你	请	.

随你便吧。

[aɪ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [soʊ] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] .

I	ain't	going	to	get	married	,	so	I	don't	have	to	save	my	money	.
我	不是	去	到	得到	已婚	,	所以	我	不	有	到	节省	我的	钱	.

我不打算结婚，所以不需要存钱。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːtʃ] ['wilbə] [hedʒ] .

"	You	just	watch	Wilbur	hedge	.
"	你	只是	手表	威尔伯	对冲	.

你只要看看威尔伯·赫奇就知道了。

[aɪ] [gɑːt] [spaɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['evri] [kæ'feɪ] [ɪn] [taʊn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	got	spies	out	and	they	say	he's	been	in	every	cafe	in	town	looking	for	me	.
我	得到	间谍	出去	和	他们	说	他是	到过	在	每一个	咖啡店	在	镇	寻找	为了	我	.

我派了眼线，他们说他跑遍了镇上所有的咖啡馆，到处找我。

['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

Wants	to	make	up	.
想要	到	制作	向上	.

想和好。

[wɑːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrdi] [hɪr] .
Watch little birdie here .
手表 小的 小鸟球 这里 .

看这里，小鸟来了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['mʌŋkiːɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [aɪl] [pɪk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [nɑːk]
If he comes monkeying around me again I'll pick up one of these and knock
如果 他 来 猴子 大约 我 再次 患病的 挑选 向上 一 的 这些 和 敲
[hɪm; ɪm] [kliːn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hæt] .
him clean out from under his hat .
他 干净的 出去 从 在下面 他的 帽子 .

如果他再来骚扰我，我就拿起这个把他从帽子底下打下来。

[tˈraɪflər] .
Trifler .
小人物 .

轻浮之人。

[haʊ] [aɪ] ['evər] [fel] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [gets] [ˌem 'iː] .
How I ever fell for him certainly gets me .
如何 我 曾经 跌倒 为了 他 当然 获得 我 .

我真不明白自己当初怎么会爱上他。

[haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] [pres] ['eɪdʒənt] [ɔːr] [æn; ən] ['æktər] [gets] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
How anybody could love a press agent or an actor gets me for that matter .
如何 任何人 可以 爱 一个 按 代理人 或者 一个 演员 获得 我 为了 那 事情 .

我实在无法理解为什么会有人喜欢上新闻代理人或演员。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [krɔːst] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['tʃænsɪz] .
I have been crossed in love and am running no more chances .
我 有 到过 交叉 在 爱 和 是 跑步 不 更多的 机会 .

我在爱情中受了伤，已经没有机会了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] ['mærid] .
" I shall never get married .
" 我 将 绝不 得到 已婚 .

我永远不会结婚。

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
That statement is for publication .
那 陈述 是 为了 发布 .

该声明将对外公布。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [nɪr] [sʌm; səm] [gʊd] [kæ'feɪ] [ænd; ənd] [draʊn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ]
I shall live in peace and quiet near some good cafe and drown my old age
我 将 居住 在 和平 和 安静的 靠近 一些 好的 咖啡店 和 溺水 我的 老的 年龄
[ɪn] [mɪkst] [drɪŋks] .
in mixed drinks .
在 混合 饮料 .

我将过着平静安宁的生活，住在一家不错的咖啡馆附近，用鸡尾酒消磨我的晚年。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [saʊst] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .
" You needn't think I am soused , but I am going to tell you this .
" 你 不必 思考 我 是 已售罄 , 但 我 是 去 到 告诉 你 这 .

“你不必认为我喝醉了，但我还是要告诉你这件事。”

[ən'les] ['wilbə] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['fraɪər]['festɪvl; 'festəvəl] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ]

Unless	Wilbur	and	I	make	up	the	Friar	Festival	will	have	to	get	along
除非	威尔伯	和	我	制作	向上	这	修士	节日	将要	有	到	得到	沿着

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

without	my	services	.
没有	我的	服务	.

除非我和威尔伯和好，否则修士节就只能在没有我的情况下继续举办了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][gɑːt] ['evri] [dʒɑːn][ɪn] [taʊn] [soʊ] [bʌŋkt] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

I	got	every	John	in	town	so	bunked	that	every	time	they	see	me	coming	they	take	it
我	得到	每一个	约翰	在	镇	所以	上下铺	那	每一个	时间	他们	看	我	未来	他们	拿	它

[ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [get] [tuː; tə] - [ɪm] ,

on	the	run	for	some	place	that	I	can't	get	to	'	em	,
在	这	跑步	为了	一些	地方	那	我	不能	得到	到	-	呃	,

我把镇上所有的嫖客都吓得魂飞魄散，每次他们看到我来都赶紧逃到我找不到的地方。

- [kɔːz] [aɪ] [læns] - [ɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [siːts] ['evri] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [treɪlz] [krɔːs] .

'	cause	I	lance	'	em	for	a	pair	of	seats	every	time	our	trails	cross	.
-	原因	我	槊	-	呃	为了	一个	一对	的	座位	每一个	时间	我们的	小径	叉	.

因为每次我们的路线交叉，我都会用长矛刺穿他们，为他们争取两个座位。

" [aɪ] [lɔːst] [eɪt] ['dɪnər] [en'geɪdʒmənts] [læst] [wiːk] [dʒʌst][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ] [get]

"	I	lost	eight	dinner	engagements	last	week	just	on	that	account	and	what	do	I	get
"	我	丢失的	八	晚餐	订婚	最后的	星期	只是	在	那	帐户	和	什么	做	我	得到

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

for	it	?
为了	它	?

“我上周就因为这件事失去了八次晚餐约会，我得到了什么回报？”

[aɪs] ['wɔːtər] .

Ice	water	.
冰	水	.

冰水。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

" ['wilbə] ['rʌʃɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [mɔːr] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz]

"	Wilbur	rushes	up	and	demands	more	seats	and	the	committee	thinks	he	is
"	威尔伯	冲刺	向上	和	需求	更多的	座位	和	这	委员会	思考	他	是

['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪts] [mʌ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]

having	an	awful	rush	of	business	and	its	muh	with	my	shoulder	to	the
拥有	一个	可怕	匆忙	的	商业	和	它是	嗯	和	我的	肩膀	到	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

“威尔伯冲上前去，要求增加座位，委员会认为他有非常紧急的业务要处理，而我则在一旁忙着处理这些事。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['wilbə] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fraɪər][gɜːrl] [ðæt] ['hærisn] ['fɪʃər] [druː]

I	had	a	run	in	with	Wilbur	already	about	the	Friar	Girl	that	Harrison	Fisher	drew
我	有	一个	跑步	在	和	威尔伯	已经	关于	这	修士	女孩	那	哈里森	费舍尔	画

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] .

on	the	front	of	the	programme	.
在	这	正面	的	这	程序	.

我之前就因为哈里森·费舍尔在节目册封面上画的修女女孩而和威尔伯发生过争执。

['wilbə] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑ:b][ænd; ənd][aɪ][faindz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][toʊld]

Wilbur	**told**	**me**	**that**	**I**	**could**	**have**	**the**	**job**	**and**	**I**	**finds**	**out**	**that**	**he**	**told**
威尔伯	讲述	我	那	我	可以	有	这	工作	和	我	发现	出去	那	他	讲述

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

everybody	**in**	**the**	**company**	**the**	**same**	**thing**	**.**
大家	在	这	公司	这	相同的	事物	.

威尔伯告诉我我可以得到这份工作，结果我发现他对公司里的每个人都说了同样的话。

[pres] ['eɪdʒənts][ɪz] ['kræfti] ['pi:p(ə)l] .

Press	**agents**	**is**	**crafty**	**people**	**.**
按	代理人	是	狡猾	人们	.

新闻发言人都是些狡猾的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [pleɪ] [bəuθ]['ɛndz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

And	**he**	**can**	**play**	**both**	**ends**	**against**	**the**	**middle**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**would**	**make**
和	他	能	玩	两个都	结束	反对	这	中间	在	一个	方式	那	会	制作

[jʊr; jər] [her] [kɜ:rl] .

your	**hair**	**curl**	**.**
你的	头发	卷曲	.

他能左右逢源，在中路和边路游刃有余，其技艺之高超令人叹为观止。

" [aɪ][dəunt] [ker] !

"	**I**	**don't**	**care**	**!**
"	我	不	关心	!

我不在乎!

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	**don't**	**care**	**!**
我	不	关心	!

我不在乎!

['wilbə] [kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪk] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm'self] .

Wilbur	**can**	**run**	**and**	**make**	**faces**	**at**	**himself**	**.**
威尔伯	能	跑步	和	制作	面孔	在	他自己	.

威尔伯可以奔跑，还可以对着自己做鬼脸。

['nʌθɪŋ] ['bɔðəz] [mʌ] .

Nothing	**bothers**	**muh**	**.**
没有什么	烦人	嗯	.

没什么能让我烦恼。

['weɪtər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] ?

Waiter	**,**	**are**	**you**	**asleep**	**at**	**the**	**switch**	**?**
服务员	,	是	你	睡着了	在	这	转变	?

服务员，你是不是睡着了?

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][ˌfi:ɑ:n'seɪ] .

I	**am**	**no**	**longer**	**a**	**fiancee**	**.**
我	是	不	更长	一个	未婚妻	.

我不再是未婚妻了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] .

I	**am**	**a**	**free**	**woman**	**.**
我	是	一个	自由的	女士	.

我是一个自由的女人。

" [seɪ] , - ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] - ['mɔ:roʊ] ?

"	**Say**	**,**	**what'yer**	**going**	**to**	**do**	**'**	**morrow**	**?**
"	说	,	-	去	到	做	-	明天	?

“对了，你明天打算做什么？”

[lets] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tæksiˌkæb] [θɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] .

Let's	get	one	of	these	taxicab	things	and	see	if	we	can't	run	it	to	death	.
我们来吧	得到	一	的	这些	出租车	事物	和	看	如果	我们	不能	跑步	它	到	死亡	.

咱们弄一辆出租车，看看能不能把它开到报废为止。

" [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [jet] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [ə'tætʃmənts] ,

"	I	never	found	the	limit	yet	on	one	of	those	gasmeter	attachments	,
"	我	绝不	成立	这	限制	然而	在	一	的	那些	-	附件	,

“我还没找到那种燃气表附件的极限。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [soʊl] .

an	'	I	am	the	inquisitive	soul	.
一个	-	我	是	这	好奇	灵魂	.

而我，是个充满好奇心的人。

[laɪn] [aʊt] [tuː; tə] ['klɛrˌmɑːnt] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['pleɪsɪz] .

Line	out	to	Claremont	or	some	of	those	foolish	places	.
线	出去	到	克莱蒙特	或者	一些	的	那些	愚蠢	地方	.

开往克莱蒙特或者其他那些愚蠢的地方。

[ʃʊr] , [wiːl] [stɑːrt] ['ɜːrli] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] - [er] [ænd; ənd]

Sure	,	we'll	start	early	,	about	noon	,	and	enjoy	the	beautiful	Spring	-	air	and
当然	,	出色地	开始	早期的	,	关于	中午	,	和	享受	这	美丽的	春天	-	空气	和

['haɪbɔːl] .

highballs	.
高球	.

当然，我们会早点出发，大概中午左右，享受美好的春日空气和美味的鸡尾酒。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] ?

Are	you	on	?
是	你	在	?

你在线吗?

[ʃʊr] [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪd] .

Sure	I'll	be	there	with	my	hair	in	a	braid	.
当然	患病的	是	那里	和	我的	头发	在	一个	编织	.

我肯定会去，头发会扎成辫子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['rʊrəl] [kɪd] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ðæt] ['suːts] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	am	the	Rural	Kid	these	days	and	a	stunt	like	that	suits	me	from	the
我	是	这	乡村的	孩子	这些	天	和	一个	特技	喜欢	那	西装	我	从	这

[graʊnd] [ʌp] .

ground	up	.
地面	向上	.

我最近扮演的是个乡下孩子，这种特技表演简直太适合我了。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ?

"	Who	is	that	coming	in	the	door	?
"	WHO	是	那	未来	在	这	门	?

“谁进来了？”

[waɪ] , [ɪts] ['wilbə] !

Why	,	its	Wilbur	!
为什么	,	它是	威尔伯	!

哦，原来是威尔伯!

[hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] !

He	sees	me	!
他	看到	我	!

他看见我了!

[duː][aɪ] [lʊk] [ɔːl][ri:] - ?
Do I look all ri ' ?
做 我 看 全部 ri - ?

我看上去精神抖擞吗?

[hɪr] , ['wilbə] , [hɪr] .
Here , Wilbur , here .
这里 , 威尔伯 , 这里 .

威尔伯，给你。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['evriwer]
Sit down and have a drink , dear , I have been looking for you everywhere
坐 向下 和 有 一个 喝 , 亲爱的 , 我 有 到过 寻找 为了 你 到处
.
:
.

亲爱的，坐下来喝杯饮料吧，我到处找你。

[fər'get] [ðæt] [diːl] [læst] [naɪt] .
Forget that deal last night .
忘记 那 交易 最后的 夜晚 .

昨晚那笔交易就当没发生过吧。

[soʊ] [lɔːŋ] ['fɛloʊz] .
So long fellows .
所以 长的 伙伴们 .

再见了，伙计们。

['weɪtər] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃek] ; [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [naʊ] .
Waiter give me the check ; I don't care what becomes of my money now .
服务员 给 我 这 查看 ; 我 不 关心 什么 变成 的 我的 钱 现在 .

服务员把账单给我；我现在不在乎我的钱会怎么花。

" [sə'briːnə] ['gɪvz] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['pɑːrti][tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
" Sabrina gives an automobile party to several of her friends so that they may
" 萨布丽娜 给予 一个 汽车 派对 到 一些 的 她 朋友们 所以 那 他们 可能
[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [er] ,
enjoy the country air ,
享受 这 国家 空气 ,

萨布丽娜为她的几个朋友举办了一场汽车派对，让她们可以享受乡村的空气。

[bʌt; bət]['æftər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['kerfəli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][ɪz]
but after investigating the atmosphere carefully the opinion of the entire party is
但 后 调查 这 气氛 小心 这 观点 的 这 全部的 派对 是
[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['helθf(ə)l] ['oʊzoʊn][ɪz] [ðæt] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɑːt(ə)l] .
that the only healthful ozone is that that comes out of a champagne bottle .
那 这 仅有的 健康的 臭氧 是 那 那 来 出去 的 一个 香槟酒 瓶子 .

但经过仔细调查，全党一致认为，唯一有益健康的臭氧是从香槟酒瓶中散发出来的。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

" [wer] [juː; jʊ][ɔːl]['goʊɪŋ] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd]
" Where you all going ? " demanded a voice , and looking around we discovered
" 在哪里 你 全部 去 ? " 要求 一个 嗓音 , 和 寻找 大约 我们 发现
[sə'briːnə] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜːrl] ,
Sabrina , the Show Girl ,
萨布丽娜 , 这 展示 女孩 ,

“你们都要去哪儿？”一个声音问道，我们环顾四周，发现是歌舞女郎萨布丽娜。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [red] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn]

and	two	of	her	girl	friends	seated	in	a	big	red	automobile	that	was	drawn
和	二	的	她	女孩	朋友们	坐着	在	一个	大的	红色的	汽车	那	曾是	绘制

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb] .

up	to	the	curb	.
向上	到	这	抑制	.

她的两个闺蜜坐在一辆停在路边的大红色汽车里。

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒʌmp][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Come	on	,	jump	in	,	"	she	continued	.
"	来	在	,	跳	在	,	"	她	持续	.

“来吧，跳进来，”她继续说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	We	are	out	to	commune	with	nature	for	a	few	minutes	and	you
"	我们	是	出去	到	公社	和	自然	为了	一个	很少	分钟	和	你

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [kə'mjuːtər] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

might	just	as	well	be	a	commuter	as	the	rest	of	us	.
可能	只是	作为	出色地	是	一个	通勤者	作为	这	休息	的	我们	.

“我们出来亲近大自然几分钟，而你和我们其他人一样，可能也是一名通勤者。”

[eint] [ðɪs] [ðə; ði][wʌn][grænd] ['weðər] ?

Ain't	this	the	one	grand	weather	?
不是	这	这	一	盛大	天气	?

这难道不是一年中最棒的天气吗?

" [noʊ] , [juː; jʊ][sɪt] [bæk] [hɪr] .

"	No	,	you	sit	back	here	.
"	不	,	你	坐	后退	这里	.

“不，你坐这儿。”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['wilbə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hiː; hi][dəunt] [grʌb] [ðə; ði] [iːts] .

We	will	make	Wilbur	sit	up	in	front	so	that	we	can	see	he	don't	grub	the	eats	.
我们	将要	制作	威尔伯	坐	向上	在	正面	所以	那	我们	能	看	他	不	幼虫	这	吃	.

我们会让威尔伯坐在前面，这样我们就能看到他不会偷吃东西。

['hiːz] [ˌɪn'saɪd] [læns] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [friː] [lʌntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

He's	inside	lancing	the	management	for	a	group	of	free	lunch	and	a	package
他是	里面	刺伤	这	管理	为了	一个	团体	的	自由的	午餐	和	一个	包裹

[ʌv; əv]['lɪkwɪd] [rɪ'freʃmənts] .

of	liquid	refreshments	.
的	液体	茶点	.

他正在向管理层施压，争取免费午餐和一包饮料。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .

Here	he	comes	now	.
这里	他	来	现在	.

他来了。

[bles] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ['hiːz][gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] .

Bless	his	young	heart	he's	got	his	arms	full	.
保佑	他的	年轻的	心	他是	得到	他的	武器	满的	.

可怜的他，年纪轻轻就忙得不可开交。

[eint] [ˌaɪ 'tiː][grænd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?

Ain't	it	grand	to	be	loved	by	such	a	man	?
不是	它	盛大	到	是	喜爱	经过	这样的	一个	男人	?

能被这样的男人爱着，岂不是很棒吗?

" [noʊ] , ['wilbə] , [juː; jʊ][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði]

"	No	,	Wilbur	,	you	get	up	in	the	hurricane	deck	and	we	all	will	sit	in	the
"	不	,	威尔伯	,	你	得到	向上	在	这	飓风	甲板	和	我们	全部	将要	坐	在	这

[kə'buːs] .

caboose	.
车尾	.

“不，威尔伯，你到防飓风甲板上去，我们都坐在车尾。”

[hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] ?

Have	we	got	everything	?
有	我们	得到	一切	?

我们带齐东西了吗?

['ɑːlə] , [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [krækt] [aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ?

Alla	,	did	you	forget	the	hot	-	water	bag	full	of	cracked	ice	for	the	champagne	?
阿拉	,	做过	你	忘记	这	热的	-	水	包	满的	的	裂纹	冰	为了	这	香槟酒	?

阿拉，你是不是忘了给香槟准备装满碎冰的热水袋?

[naʊ] , [lets] [siː] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][fɜːrst][tuː; tə] [get] [ðə; ði][moʊst] ['neɪtʃər] ?

Now	,	let's	see	where	shall	we	go	first	to	get	the	most	nature	?
现在	,	我们来吧	看	在哪里	将	我们	去	第一的	到	得到	这	最多	自然	?

那么，让我们看看首先应该去哪里才能最大程度地感受大自然呢?

[wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['kædilæk] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

We	can	stop	at	the	Cadillac	,	the	Circle	,
我们	能	停止	在	这	凯迪拉克	,	这	圆圈	,

我们可以停在凯迪拉克环岛，

[ðə; ði][kə'siːnoʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp][tuː; tə] ['klɛr,mɑːnt] .

the	Casino	in	the	Park	and	then	make	a	quick	jump	to	Claremont	.
这	赌场	在	这	公园	和	然后	制作	一个	快的	跳	到	克莱蒙特	.

先去公园赌场，然后迅速前往克莱蒙特。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sprɪŋ] [er] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]

"	In	that	way	we	can	get	some	of	the	delightful	Spring	air	and	not	be
"	在	那	方式	我们	能	得到	一些	的	这	愉快	春天	空气	和	不是	是

[fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

far	from	a	head	waiter	at	any	time	.
远的	从	一个	头	服务员	在	任何	时间	.

“这样我们既能呼吸到令人愉悦的春日空气，又能随时找到领班侍应生。

[ðæts] [raɪt] , ['seidi] , [juː; jʊ][bɪg] [gʌmp] , [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['krækərz] .

Thats	right	,	Sadie	,	you	big	gump	,	put	your	feet	on	the	crackers	.
那是	正确的	,	萨迪	,	你	大的	口香糖	,	放	你的	脚	在	这	饼干	.

没错，萨迪，你这个笨蛋，把脚放在饼干上。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [mæt] .

Those	were	bought	to	eat	and	not	to	be	used	as	a	door	mat	.
那些	是	买	到	吃	和	不是	到	是	用过的	作为	一个	门	垫	.

这些东西是买来吃的，不是用来当门垫的。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪp][jʊr; jər] [fiːt] [wiː; wi][kæn; kən][prɪnt] - ['welkəm] - [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

if	you	must	wipe	your	feet	we	can	print	'	Welcome	'	on	one	of	the
如果	你	必须	擦拭	你的	脚	我们	能	打印	-	欢迎	-	在	一	的	这

['krækərz] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kliːn] [jʊr; jər] ['dɔːrəθi] ['dɑːdz] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

crackers	and	you	can	clean	your	Dorothy	Dodds	till	you	are	black	in	the	face	.
饼干	和	你	能	干净的	你的	多萝西	多兹	直到	你	是	黑色的	在	这	脸	.

如果你一定要擦脚，我们可以在一块饼干上印上“欢迎”，然后你可以擦干净你的多萝西·多兹（Dorothy Dodds，美国著名童装品牌）的脚，直到你的脸都黑了。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ?

"	Is	everything	ready	?
"	是	一切	准备好	?

一切都准备好了吗?

[duː][aɪ] [lʊk] [ɔːl] [raɪt] ?

Do	I	look	all	right	?
做	我	看	全部	正确的	?

我看起来还行吗?

['wilbə] , [gɪv] [ðə; ði]['moʊtərmən] [tuː] ['belz] .

Wilbur	,	give	the	motorman	two	bells	.
威尔伯	,	给	这	司机	二	铃铛	.

威尔伯，给司机按两下铃。

[lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] !

Look	out	,	there	!
看	出去	,	那里	!

小心!

[ðer; ðər][goʊz][ɜːr; ər] ['lɔʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstər][kæst][ʌv; əv] [dʒəniː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

There	goes	Er	Lawshe	with	a	plaster	cast	of	Genee	under	his	arm	.
那里	去	呃	劳舍	和	一个	石膏	投掷	的	吉妮	在下面	他的	手臂	.

瞧，埃尔·劳什胳膊下夹着吉妮的石膏像走了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?

Do	you	want	to	make	him	drop	it	and	break	his	heart	?
做	你	想	到	制作	他	降低	它	和	休息	他的	心	?

你想让他放弃这段感情，让他伤心吗?

" ['seidi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [glæns] [tuː; tə] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [huː]

"	Sadie	,	it	is	not	necessary	to	give	the	furtive	glance	to	every	gentleman	who
"	萨迪	,	它	是	不是	必要的	到	给	这	鬼鬼祟祟	瞥一眼	到	每一个	绅士	WHO

[əd'maiəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

admires	the	machine	.
钦佩	这	机器	.

“萨迪，没必要对每个欣赏这台机器的先生都投以偷偷的目光。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [skreɪp] [ðə; ði] [peɪnt] [ɔːf][ðə; ði][kɑːp] .

Go	ahead	and	see	if	you	can't	scrape	the	paint	off	the	cop	.
去	前方	和	看	如果	你	不能	刮	这	画	离开	这	警察	.

你试试能不能把警车上的油漆刮掉。

['ɑːlə] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːrt] ['iːtɪŋ] [naʊ] , [juːl] [get] [jɔːrz] ,

Alla	,	my	dear	,	you	know	it	isn't	necessary	to	start	eating	now	,	you'll	get	yours	,
阿拉	,	我的	亲爱的	,	你	知道	它	不是	必要的	到	开始	吃	现在	,	你会	得到	你的	,

阿拉，亲爱的，你知道现在没必要马上开始吃，你会吃到的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][æt; ət][hæv; həv] [friː] [lʌntʃiz] ,

and	besides	several	of	the	places	we	will	stop	at	have	free	lunches	,
和	除了	一些	的	这	地方	我们	将要	停止	在	有	自由的	午餐	,

而且我们途中停留的几个地方还提供免费午餐，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪnˌroʊdz][ɑːn]

so	you	can	have	all	that	you	are	accustomed	to	without	making	inroads	on
所以	你	能	有	全部	那	你	是	习惯	到	没有	制作	入口	在

[ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] [səˈplaɪ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

the	provision	supply	at	this	stage	of	the	game	.
这	条款	供应	在	这	阶段	的	这	游戏	.

这样，你就可以拥有你习惯的一切，而不会在这个阶段影响到物资供应。

" [wʌt] - [ə; eɪ][wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['lɑːrdər] ?

"	What	'	a	we	got	in	the	larder	?
"	什么	-	一个	我们	得到	在	这	食品储藏室	?

“我们的食品储藏室里有什么？”

[ˌfɪfˈtiːn] ['bɔtlz] [ænd; ənd] - [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['krækərz] .

Fifteen	bottles	and	10	cents	'	worth	of	crackers	.
十五	瓶子	和	-	分	-	值得	的	饼干	.

十五瓶饮料和价值十美分的饼干。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['skwɔndərɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn] [fuːd] .

it	seems	to	me	you	are	squandering	an	awful	lot	of	money	on	food	.
它	似乎	到	我	你	是	挥霍	一个	可怕	很多	的	钱	在	食物	.

我觉得你把太多钱浪费在食物上了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ʃɪprekt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] ,

Of	course	,	if	we	get	shipwrecked	or	something	they	may	come	in	handy	,
的	课程	,	如果	我们	得到	遭遇海难	或者	某物	他们	可能	来	在	便利	,

当然，如果我们遭遇海难之类的，它们或许能派上用场。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈses] ['bægɪdʒ] .

but	at	present	writing	they	are	excess	baggage	.
但	在	展示	写作	他们	是	过量的	行李	.

但就目前而言，它们都是多余的负担。

" [woʊ] , [ʃoʊˈfɜːr] !

"	Whoa	,	chauffeur	!
"	哇	,	司机	!

“哇，司机！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɑːk] [bɪr] [saɪn] ?

Don't	you	see	that	bock	beer	sign	?
不	你	看	那	博克	啤酒	符号	?

你没看到博克啤酒的招牌吗?

[wenˈevər] [juː; jʊ] [siː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['fæməli]

Whenever	you	see	one	of	those	turn	the	corner	and	stop	at	the	family
每当	你	看	一	的	那些	转动	这	角落	和	停止	在	这	家庭

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

每当你看到其中一个时，就转弯到家庭入口处停下。

[hɪtʃ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [suːn] [siː] [wʌt] [maɪn] [hoʊst][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wei]

Hitch	the	machine	and	we	will	all	soon	see	what	mine	host	has	in	the	way
拴住	这	机器	和	我们	将要	全部	很快	看	什么	矿	主持人	有	在	这	方式

[ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

of	nourishment	.
的	营养	.

把机器挂上去，我们很快就能看到矿井宿主有什么营养了。

['seidi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ʌn'siːmɪŋ] [heɪst] ,

Sadie	**,**	**it**	**is**	**not**	**necessary**	**to**	**show**	**such**	**unseeming**	**haste**	**,**
萨迪	,	它	是	不是	必要的	到	展示	这样的	不显眼的	匆忙	,

萨迪，没必要表现得如此急躁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['ɜːrli] [nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [nɑːt] [kloʊz] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .

as	**it**	**is**	**now**	**but**	**early**	**noon**	**and**	**the**	**place**	**does**	**not**	**close**	**until**	**after**	**midnight**	**.**
作为	它	是	现在	但	早期的	中午	和	这	地方	做	不是	关闭	直到	后	午夜	.

现在虽然已是中午时分，但这家店要到午夜之后才会关门。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] [dʌmp] , [bʌt; bət] ['eni] [pɔːrt][ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [seɪ] .

"	**This**	**is**	**a**	**low**	**-**	**browed**	**dump**	**,**	**but**	**any**	**port**	**in**	**a**	**storm**	**,**	**as**	**the**	**poets**	**say**	**.**
"	这	是	一个	低的	-	眉毛	倾倒	,	但	任何	港口	在	一个	风暴	,	作为	这	诗人	说	.

“这里是个低俗的破地方，但正如诗人所说，暴风雨中总有避风港。”

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðɪs] ['kʊks] [tʊr] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [drɪŋk] [hɪr] .

As	**I**	**am**	**directing**	**this**	**Cook's**	**tour**	**we**	**will**	**have**	**but**	**one**	**drink**	**here**	**.**
作为	我	是	导演	这	库克的	旅游	我们	将要	有	但	一	喝	这里	.

既然我亲自指导这次库克之旅，那我们在这里就只喝一杯。

" ['wilbə] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr] - [kiːps] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ?

"	**Wilbur**	**,**	**how**	**do**	**you**	**know**	**that**	**the**	**bar**	**-**	**keeps**	**name**	**is**	**George**	**?**
"	威尔伯	,	如何	做	你	知道	那	这	酒吧	-	保持	姓名	是	乔治	?

“威尔伯，你怎么知道酒吧老板的名字叫乔治？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ?

Have	**you**	**been**	**false**	**to**	**me**	**and**	**been**	**here**	**with**	**another**	**?**
有	你	到过	错误的	到	我	和	到过	这里	和	其他	?

你是不是背叛了我，和别人在一起?

['bɑːtendəz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [dʒʌst] [laɪk] ['tʃaɪnəmən] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dʒɑːn] ?

Bartenders	**are**	**called**	**George**	**just**	**like**	**Chinamen**	**are**	**called**	**John**	**?**
调酒师	是	称为	乔治	只是	喜欢	中国人	是	称为	约翰	?

调酒师被叫做乔治，就像中国人被叫做约翰一样?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**bale**	**out**	**to**	**me**	**?**
什么	是	你	尝试	到	包	出去	到	我	?

你到底想向我隐瞒什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [buːb] ?

Do	**you**	**think**	**I**	**am**	**a**	**boob**	**?**
做	你	思考	我	是	一个	胸部	?

你觉得我是个笨蛋吗?

" [naʊ] , ['ɑːlə] , [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kwentʃ] [jʊr; jər] [θɜːrst] ,

"	**Now**	**,**	**Alla**	**,**	**go**	**to**	**it**	**and**	**quench**	**your**	**thirst**	**,**
"	现在	,	阿拉	,	去	到	它	和	淬火	你的	口渴	,

“阿拉，现在去解渴吧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sevrəl] [blɑːks] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːp] [ə'gen] .

for	**it**	**may**	**be**	**several**	**blocks**	**before**	**we**	**stop**	**again**	**.**
为了	它	可能	是	一些	积木	前	我们	停止	再次	.

因为可能要走好几个街区才会再次停下来。

[maɪ] , [eint] [ðɪs] [wɔːrm] ['weðər] ['glɔːriəs] !

My	**,**	**ain't**	**this**	**warm**	**weather**	**glorious**	**!**
我的	,	不是	这	温暖的	天气	辉煌	!

哇，这温暖的天气真是太棒了!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn][soʊ] ['θɜːrsti] .

It	**makes**	**one**	**so**	**thirsty**	**.**
它	制作	一	所以	渴	.

它让人感到非常口渴。

[kʌm] , ['piːp(ə)l] , [lets] [get] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɜːrdɪk] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ə'hed]

Come	**,**	**people**	**,**	**let's**	**get**	**back**	**in**	**the**	**herdic**	**,**	**for**	**we**	**have**	**a**	**long**	**journey**	**ahead**
来	,	人们	,	我们来吧	得到	后退	在	这	赫尔迪克	,	为了	我们	有	一个	长的	旅行	前方

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	**us**	**.**
的	我们	.

来吧，各位，让我们回到队伍里，因为我们还有很长的路要走。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] , ['seidi] .

"	**There**	**you**	**go**	**again**	**,**	**Sadie**	**.**
"	那里	你	去	再次	,	萨迪	.

“你又来了，萨迪。”

['stepɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['krækərz] .

Stepping	**all**	**over**	**the**	**crackers**	**.**
步进	全部	超过	这	饼干	.

踩得饼干到处都是。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn]['kæpsuːlz; 'kæpslz] .

Before	**we**	**get**	**through**	**we**	**will**	**have**	**to**	**take**	**them**	**in**	**capsules**	**.**
前	我们	得到	通过	我们	将要	有	到	拿	他们	在	胶囊	.

在完成之前，我们必须服用胶囊剂。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [kɑːr] !

Look	**out**	**for**	**that**	**car**	**!**
看	出去	为了	那	车	!

小心那辆车！

[dʒiː] , [ðoʊz] [kɑːrz][ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mæʃt] [ʌp] [mɔːr] [baɪ][sʌm; səm] [sniːz]

Gee	**,**	**those**	**cars**	**are**	**bad**	**enough**	**without**	**being**	**mashed**	**up**	**more**	**by**	**some**	**sneeze**
吉	,	那些	汽车	是	坏的	足够的	没有	存在	捣碎	向上	更多的	经过	一些	喷嚏

['wægən] .

wagon	**.**
车皮	.

哎呀，那些车本来就够惨了，还要被一辆破车进一步碾压。

['sɜːrt(ə)nli] [wiːl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənuː] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .

Certainly	**we'll**	**go**	**through**	**the**	**Fifth**	**avenue**	**entrance**	**to**	**the**	**park**	**.**
当然	出色地	去	通过	这	第五	大街	入口	到	这	公园	.

我们当然会从第五大道入口进入公园。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][paɪkər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	**may**	**be**	**some**	**things**	**,**	**but**	**I**	**am**	**no**	**piker**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
我	可能	是	一些	事物	,	但	我	是	不	皮克	,	和	,	除了	,

我或许有些缺点，但我绝非庸才，而且，

[wiː; wi][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][æz; əz] ['enibɑːdi] .

we	**got**	**as**	**much**	**license**	**as**	**anybody**	**.**
我们	得到	作为	很多	执照	作为	任何人	.

我们获得的许可证数量和其他人一样多。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [θruː] [hɪr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ]

I	**remember**	**when**	**I**	**used**	**to**	**go**	**horseback**	**riding**	**through**	**here**	**every**	**morning**
我	记住	什么时候	我	用过的	到	去	马背	骑术	通过	这里	每一个	早晨

我记得以前每天早上都会骑马经过这里。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [gruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['lɪvəri] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**always**	**had**	**my**	**groom**	**in**	**a**	**beautiful**	**red**	**livery**	**following**	**me**	**.**
和	我	总是	有	我的	新郎	在	一个	美丽的	红色的	涂装	下列的	我	.

我的侍从总是穿着漂亮的红色制服跟在我身后。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [hɔːrs] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] ['raɪdɪŋ]['hæbɪt] .

I	had	the	most	beautiful	black	horse	and	an	elegant	riding	habit	.
我	有	这	最多	美丽的	黑色的	马	和	一个	优雅的	骑术	习惯	.

我有一匹非常漂亮的黑马和一套优雅的骑装。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

Why	,	there	wasn't	a	day	but	what	I	was	invited	out	to	lunch	.
为什么	,	那里	不是	一个	天	但	什么	我	曾是	受邀	出去	到	午餐	.

怎么回事，那天我竟然被邀请出去吃午饭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(The Sorrows of a Show Girl A Story of)

['seidi] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] .

Sadie	,	that	was	very	uncalled	for	.
萨迪	,	那	曾是	非常	未命名	为了	.

萨迪，你那样做太不应该了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [træns] .

I	am	in	no	trance	.
我	是	在	不	发呆	.

我并没有处于恍惚状态。

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

You	,	of	course	,	not	being	accustomed	to	those	things	,
你	,	的	课程	,	不是	存在	习惯	到	那些	事物	,

当然，你并不习惯这些事情。

['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [bə'luːn] [dʒuːs]

naturally	look	upon	those	people	who	were	brought	up	on	such	stuff	as	balloon	juice
自然	看	之上	那些	人们	WHO	是	带来	向上	在	这样的	东西	作为	气球	汁

['mɜːtʃənts] .

merchants	.
商人	.

自然而然地，人们会把那些从小就接触这类东西的人看作是气球汁贩子。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][stænd] [hɪtʃt] .

Maybe	that	will	make	you	stand	hitched	.
或许	那	将要	制作	你	站立	搭便车	.

也许那样会让你结为夫妻。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɜːrs] [goʊ][baɪ][ˌjuː 'es] .

"	Look	at	that	hearse	go	by	us	.
"	看	在	那	灵车	去	经过	我们	.

“看，那辆灵车从我们身边经过。”

['draɪvər] ,

Driver	,
司机	,

司机，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] ['aʊtfɪt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]

if	you	are	any	good	you	will	make	that	outfit	look	as	if	they	were	bound	to
如果	你	是	任何	好的	你	将要	制作	那	全套服装	看	作为	如果	他们	是	边界	到

[ðə; ði] ['bænɪstər] .

the	bannister	.
这	栏干	.

如果你手艺够好，你会把那身衣服穿得像被绑在楼梯扶手上一样。

" [ðæts] [raɪt] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] .

"	That's	right	,	give	them	a	touch	of	high	life	.
"	那就是	正确的	,	给	他们	一个	触碰	的	高的	生活	.

“没错，让他们体验一下上流生活。”

[zaʊ] - [iː] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

Zow	-	e	,	if	we	are	going	less	than	a	mile	a	minute
佐夫	-	e	,	如果	我们	是	去	较少的	比	一个	英里	一个	分钟

哇哦，如果我们每分钟的速度不到一英里的话

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .

I	hope	I	have	to	walk	home	.
我	希望	我	有	到	走	家	.

我希望我得走回家。

[tʃiːz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [baɪk] [kɑːp] .

Cheese	,	there's	a	bike	cop	.
奶酪	,	有	一个	自行车	警察	.

奶酪，那里有骑自行车的警察。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [luːs] [hɪm; ɪm] ?

Can	you	loose	him	?
能	你	松动的	他	?

你能失去他吗?

[biːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Beat	it	.
打	它	.

打败它。

[gʊd] - [baɪ] , ['bɑːbi] .

Good	-	by	,	Bobby	.
好的	-	经过	,	鲍比	.

再见，鲍比。

[lʊk] [aʊt] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] .

Look	out	,	there's	another	one	in	front	.
看	出去	,	有	其他	一	在	正面	.

小心，前面还有一辆。

[sloʊ] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pɪntʃt] .

Slow	up	,	for	goodness	sake	,	or	we	will	be	pinched	.
慢的	向上	,	为了	善良	清酒	,	或者	我们	将要	是	捏	.

慢点，不然我们会被人抓住的。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] ?

What	is	it	,	sergeant	?
什么	是	它	,	军士	?

什么事，警官?

[oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

Oh	,	no	,	sir	.
哦	,	不	,	先生	.

哦，不，先生。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

Not	more	than	six	miles	an	hour	,	I	am	sure	.
不是	更多的	比	六	英里	一个	小时	,	我	是	当然	.

我敢肯定，时速不会超过六英里。

" [ðɪs] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] - [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ]

"	This	machine	has	got	a	dudedad	on	it	that	prevents	it	from	going
"	这	机器	有	得到	一个	-	在	它	那	阻止	它	从	去

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] .

more	than	ten	.
更多的	比	十	.

“这台机器上装了个装置，防止它跑超过十公里。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] , ['ɑːfɪsər] ?

Won't	you	have	a	little	drink	,	officer	?
惯于	你	有	一个	小的	喝	,	官	?

警官，您要不要喝点东西?

[dʒʌst] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði][dʒent][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ; ['hiːz] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪlərɪ] .

Just	smile	on	the	gent	in	the	front	seat	;	he's	right	there	with	the	distillery	.
只是	微笑	在	这	绅士	在	这	正面	座位	;	他是	正确的	那里	和	这	酒厂	.

对坐在前排的那位先生微笑吧；他离酿酒厂很近。

['wɪlbə] , [tʃeɪs] [ðə; ði] [ruːf] [ɔːf] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [sʌdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [luː'tenənt] .

Wilbur	,	chase	the	roof	off	a	jug	of	suds	for	the	Lieutenant	.
威尔伯	,	追赶	这	屋顶	离开	一个	水壶	的	泡沫	为了	这	中尉	.

威尔伯，去帮中尉把一壶肥皂水弄洒出来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] ,

I	tell	you	,	Captain	,	on	my	honor	as	a	lady	,
我	告诉	你	,	队长	,	在	我的	荣誉	作为	一个	女士	,

船长，我以我作为女士的荣誉告诉你，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [sɪks] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

we	are	not	going	more	that	six	miles	an	hour	.
我们	是	不是	去	更多的	那	六	英里	一个	小时	.

我们行驶速度不会超过每小时六英里。

[mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !

Must	take	us	to	the	station	!
必须	拿	我们	到	这	车站	!

必须带我们去车站！

[waɪ] , [juː; jʊ] [loʊ] - [daʊn] , ['mʌŋki] - [feɪst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spæroʊ] [kɑːp] ,

Why	,	you	low	-	down	,	monkey	-	faced	excuse	for	a	sparrow	cop	,
为什么	,	你	低的	-	向下	,	猴	-	面对	原谅	为了	一个	麻雀	警察	,

你这个卑鄙无耻、长着猴脸的警察！

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [krʌst] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm]

would	you	have	the	crust	to	stand	up	in	front	of	a	judge	and	tell	him
会	你	有	这	地壳	到	站立	向上	在	正面	的	一个	法官	和	告诉	他

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['fæstər][ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ?

that	we	were	going	faster	than	ten	miles	an	hour	?
那	我们	是	去	快点	比	十	英里	一个	小时	?

你敢站到法官面前，告诉他我们当时的车速超过了每小时十英里吗?

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ]

If	you	want	to	get	us	to	the	station	it's	a	cinch	you	will	have	to	push
如果	你	想	到	得到	我们	到	这	车站	它是	一个	肚带	你	将要	有	到	推

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

如果你想把我们送到车站，那很简单，你只需要推一下机器就行了。

[wɔːk] !

Walk	!
走	!

走！

[nɑːt][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

Not	so	you	could	notice	it	.
不是	所以	你	可以	注意	它	.

不至于让你注意到。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][maɪ] [hed]

The	only	way	you	can	get	me	there	is	to	drag	me	by	the	hair	of	my	head
这	仅有的	方式	你	能	得到	我	那里	是	到	拖	我	经过	这	头发	的	我的	头

,

,

,

你唯一能把我弄到那儿的办法就是揪着我的头发把我拖过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [leɪ] [jʊr; jər] [mɪts] [ɑːn][maɪ] [nuː] [mɑːˈsel] [weɪv] [aɪ] [wɪl] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə]

and	if	you	dare	lay	your	mitts	on	my	new	marcel	wave	I	will	report	you	to
和	如果	你	敢	躺	你的	手套	在	我的	新的	马塞尔	海浪	我	将要	报告	你	到

[jʊr; jər] [kəˈmɪʃənər] ,

your	Commissioner	,
你的	专员	,

如果你胆敢碰我的新马塞尔波浪发型，我就向你的专员举报你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [dəunt][stænd] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	if	a	certain	friend	of	mine	don't	stand	strong	enough	with	him	to
和	如果	一个	肯定	朋友	的	矿	不	站立	强的	足够的	和	他	到

[hæv; həv][juː; jʊ] [broʊk] ,

have	you	broke	,
有	你	打破	,

如果我某个朋友不够坚定地支持他，让你破产的话，

[aɪl] [iːt] [maɪ] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] !

I'll	eat	my	ostrich	plume	!
患病的	吃	我的	鸵鸟	羽	!

我要吃掉我的鸵鸟羽毛！

" [wɪl] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

"	Will	let	us	go	if	we	promise	not	to	do	it	again	?
"	将要	让	我们	去	如果	我们	承诺	不是	到	做	它	再次	?

“如果我们保证不再犯，你们会放我们走吗？”

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][wəʊnt] , ['sɑːrdʒənt] .

Why	,	certainly	we	won't	,	Sergeant	.
为什么	,	当然	我们	惯于	,	军士	.

当然不会，中士。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [luːˈtenənt] .

Thank	you	,	Lieutenant	.
感谢	你	,	中尉	.

谢谢你，中尉。

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [fʌnd] .

Here's	a	little	something	for	the	Relief	Fund	.
这里是	一个	小的	某物	为了	这	宽慰	基金	.

这是为救济基金捐的一点钱。

[gʊd] - [baɪ] , ['kæptɪn] .

Good	-	by	,	Captain	.
好的	-	经过	,	队长	.

再见，船长。

['wilbə] [gɪv] [ðə; ði]['draɪvər] [tuː] ['belz] .

Wilbur	give	the	driver	two	bells	.
威尔伯	给	这	司机	二	铃铛	.

威尔伯给了司机两声铃响。

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ðæt] [gai] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] [ˌem 'iː] .

The	nerve	of	that	guy	thinking	he	could	pinch	me	.
这	神经	的	那	盖伊	思维	他	可以	捏	我	.

那家伙竟然胆敢捏我！

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [nɪkt] [baɪ][ðə; ði] [best] [kɑːps][ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,

I'll	have	you	know	that	I	am	only	nicked	by	the	best	cops	on	Broadway	,
患病的	有	你	知道	那	我	是	仅有的	偷窃	经过	这	最好的	警察	在	百老汇	,

我得告诉你，我只被百老汇最好的警察抓过。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['eni] [haɪ] - [græs] ['kɑːnstəbl] .
and not by any high - grass constable .
和 不是 经过 任何 高的 - 草 警官 .

而且不是由任何巡逻警员执行的。

[hænd] - [ɪm] [sæv] , [pɑː'diː] , [hænd] - [ɪm] [sæv] .
Hand ' em salve , pardy , hand ' em salve .
手 - 呃 药膏 , 派对 , 手 - 呃 药膏 .

递给他们药膏，帕迪，递给他们药膏。

[ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] .
A soft answer turneth away wrath .
一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 .

温和的回答可以平息怒气。

[ɪf] [ðæt] [dəunt][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] [juːz][ə; eɪ] [brɪk] .
If that don't turn the trick use a brick .
如果 那 不 转动 这 诡计 使用 一个 砖 .

如果那样行不通，就用砖头砸。

" [oʊ] , [dʒiː] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Oh , gee , there it is .
" 哦 , 哎呀 , 那里 它 是 .

“哦，天哪，找到了。”

[goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
Go around and come up the other side so we can be seen from all the
去 大约 和 来 向上 这 其他 边 所以 我们 能 是 已见 从 全部 这
[teiblz] .
tables .
表格 .

绕到另一边上来，这样所有桌子都能看到我们。

" [lets] [teɪk] [ðɪs] ['teɪbl] .
" Let's take this table .
" 我们来吧 拿 这 桌子 .

“我们拿这张桌子来吧。”

['weɪtər] , [get][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ,
Waiter , get on the job ,
服务员 , 得到 在 这 工作 ,

服务员，开始工作！

[æz; əz] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
as these gentlemen and ladies wish to address a few remarks to you .
作为 这些 先生们 和 女士们 希望 到 地址 一个 很少 评论 到 你 .

这些先生和女士想对大家说几句话。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [greɪs] [mək'swiːni] .
Oh , there's Grace McSweeney .
哦 , 有 优雅 麦克斯威尼 .

哦，那是格蕾丝·麦克斯威尼。

[paɪp][ðə; ði][hæt][ʃiː; ʃi][ɪz] ['spɔːrtɪŋ] .
Pipe the hat she is sporting .
管道 这 帽子 她 是 体育 .

把她戴的帽子吹起来。

[bʌm] [teɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] .
Bum taste , it strikes me .
屁股 品尝 , 它 罢工 我 .

味道真差劲。

[huː] [ɪz] [ðæt] [slɑːb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Who	**is**	**that**	**slob**	**with**	**her**	**?**
WHO	是	那	邋遢鬼	和	她	?

和她在一起的那个邋遢鬼是谁?

[oʊ] , [hə'loʊ] , [dɪr] !

Oh	**,**	**hello**	**,**	**dear**	**!**
哦	,	你好	,	亲爱的	!

哦，你好，亲爱的!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] [hæt][tuː; tə] ['seidi] .

I	**was**	**just**	**speaking**	**of**	**your**	**new**	**hat**	**to**	**Sadie**	**.**
我	曾是	只是	请讲	的	你的	新的	帽子	到	萨迪	.

我刚才还在跟萨迪说起你的新帽子呢。

[wiː; wi][bəuθ][əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

We	**both**	**admired**	**it**	**so**	**.**
我们	两个都	钦佩	它	所以	.

我们俩都非常欣赏它。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

"	**We**	**were**	**wondering**	**how**	**you**	**could**	**wear**	**it**	**coming**	**up**	**on**	**the**	**Subway**	**.**
"	我们	是	好奇	如何	你	可以	穿	它	未来	向上	在	这	地铁	.

我们想知道你穿着它怎么能坐地铁。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ][kɑːr] .

I've	**found**	**that**	**the**	**wind**	**blows**	**them**	**all**	**to**	**pieces**	**in**	**my**	**car**	**.**
我已经	成立	那	这	风	打击	他们	全部	到	件	在	我的	车	.

我发现，在我的车里，风会把它们全部吹得粉碎。

[huːz] [ðə; ði][wɑːp] ?

Who's	**the**	**wop**	**?**
谁是	这	wop	?

谁是意大利佬?

[frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ˞g] ?

From	**Pittsburg**	**?**
从	匹兹堡	?

来自匹兹堡?

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

Oh	**,**	**is**	**that**	**so**	**?**
哦	,	是	那	所以	?

哦，是这样吗?

[hiː; hi][ri'maindz][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp]

He	**reminds**	**me**	**so**	**much**	**of**	**a**	**very**	**dear**	**friend**	**of**	**mine**	**that**	**was**	**sent**	**up**
他	提醒	我	所以	很多	的	一个	非常	亲爱的	朋友	的	矿	那	曾是	发送	向上

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	**life**	**.**
为了	生活	.

他让我想起了我一位被判终身监禁的挚友。

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ə'laɪk][æz; əz] [tuː] ['piːz] .

No	**,**	**I**	**suppose**	**it's**	**not**	**the**	**same**	**party**	**,**	**though**	**they**	**are**	**as**	**alike**	**as**	**two**	**peas**	**.**
不	,	我	认为	它是	不是	这	相同的	派对	,	尽管	他们	是	作为	同样	作为	二	豌豆	.

不，我想这应该不是同一个政党，尽管他们长得非常相似。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

No	**,**	**I**	**don't**	**care**	**to**	**meet**	**him**	**.**
不	,	我	不	关心	到	见面	他	.

不，我不想见他。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] ['evri] [tɑːm] , [dɪk]

You	know	one	in	my	position	cannot	afford	to	associate	with	every	Tom	,	Dick
你	知道	一	在	我的	位置	不能	买得起	到	联系	和	每一个	汤姆	,	迪克

[ænd; ənd] ['hæri] .

and	Harry	.
和	哈里	.

你知道，像我这样的人不能随便跟每个阿猫阿狗都来往。

[mʌst; məst][juː; jʊ] ['tɑːdl] ?

Must	you	toddle	?
必须	你	蹒跚学步	?

你非得蹒跚而行吗?

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .

Good	-	by	,	dear	.
好的	-	经过	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

" [kæt] !

"	Cat	!
"	猫	!

“猫!

[dɪd][juː; jʊ][get] [waɪz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [slɪpt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sæsi] [roʊst] ?

Did	you	get	wise	to	the	way	I	slipped	her	the	sassy	roast	?
做过	你	得到	明智的	到	这	方式	我	滑倒了	她	这	俏皮的	烤	?

你察觉到我暗讽她的方式了吗?

[wel] , [hɪəz] [daʊn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

Well	,	here's	down	the	Irish	channel	.
出色地	,	这里是	向下	这	爱尔兰	渠道	.

好了，这里是爱尔兰海峡。

['vɑːlit] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['flægən] [ə'gen] .

Varlet	,	fill	up	the	flagons	again	.
侍童	,	充满	向上	这	酒壶	再次	.

瓦莱特，把酒壶重新斟满。

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][æt; ət] ['nɛɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks]

I	just	love	to	sit	here	and	look	out	at	Nature	and	the	railroad	tracks
我	只是	爱	到	坐	这里	和	看	出去	在	自然	和	这	铁路	轨道

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [skaʊ] .

and	the	brick	scows	.
和	这	砖	平底驳船	.

我喜欢坐在这里，眺望窗外的自然风光、铁轨和砖砌的驳船。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?

"	Where	do	we	go	from	here	?
"	在哪里	做	我们	去	从	这里	?

我们接下来该何去何从?

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

You	made	me	think	I	was	back	in	the	business	.
你	制成	我	思考	我	曾是	后退	在	这	商业	.

你让我以为我又重返商界了。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] .

Oh	,	I	don't	care	.
哦	,	我	不	关心	.

哦，我不在乎。

['jɔŋkəz] , ['oʊvər][ɪn] ['westʧestə] ['kaʊnti] ,

Yonkers	**,**	**over**	**in**	**Westchester**	**County**	**,**
扬克斯	,	超过	在	威彻斯特	县	,

扬克斯，位于威彻斯特县，

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['feri] [fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

or	**we**	**can**	**take**	**the**	**ferry**	**for**	**Jersey**	**if**	**you**	**want**	**to**	**go**	**out**	**in**	**the**
或者	我们	能	拿	这	渡船	为了	球衣	如果	你	想	到	去	出去	在	这

['wɪldərnəs] .

wilderness	**.**
荒野	.

或者，如果您想去荒野探险，我们可以乘渡轮去泽西岛。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nɑːt][æn; ən][aɪ'oʊtə][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [mʌ] .

It	**makes**	**not**	**an**	**iota**	**of**	**difference**	**to**	**muh**	**.**
它	制作	不是	一个	ι	的	不同之处	到	嗯	.

对我来说，这丝毫没有影响。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [steɪz] ['soʊbər] .

Just	**as**	**long**	**as**	**the**	**chauffeur**	**stays**	**sober**	**.**
只是	作为	长的	作为	这	司机	停留	清醒	.

只要司机保持清醒就行。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [haɪk] ?

Shall	**we**	**hike**	**?**
将	我们	远足	?

我们去徒步旅行吧?

[lets] [slɪp] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] .

Lets	**slip**	**up**	**the**	**drive**	**for**	**a**	**ways**	**.**
让我们	滑	向上	这	驾驶	为了	一个	方式	.

咱们开车出去走走吧。

['seidi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [huːf] [ɔːf] [ðoʊz]

Sadie	**,**	**are**	**you**	**ever**	**going**	**to**	**have**	**sense**	**enough**	**to**	**keep**	**your**	**hoofs**	**off**	**those**
萨迪	,	是	你	曾经	去	到	有	感觉	足够的	到	保持	你的	蹄子	离开	那些

['krækərz] ?

crackers	**?**
饼干	?

萨迪，你什么时候才能长点脑子，别再去碰那些饼干了?

['ɑːnɪst] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [θɪŋk] [tæŋk][ɪz] ['fiːdɪŋ] ['prɑːpərli] .

Honest	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**your**	**think**	**tank**	**is**	**feeding**	**properly**	**.**
诚实的	,	我	不	相信	你的	思考	坦克	是	喂养	适当地	.

说实话，我觉得你们智囊团的伙食不太好。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bloʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

Why	**don't**	**you**	**blow**	**in**	**it**	**and**	**clear**	**it**	**out**	**?**
为什么	不	你	吹	在	它	和	清除	它	出去	?

你为什么不往里面吹气，把它吹干净呢?

" [ʃʊr] , [aɪl] ['keɪpər] [aʊt] [tuː; tə] ['jɔŋkəz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɑːnt][tuː; tə] .

"	**Sure**	**,**	**I'll**	**caper**	**out**	**to**	**Yonkers**	**if**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**crowd**	**want**	**to**	**.**
"	当然	, 患病的		跳跃	出去	到	扬克斯	如果	这	休息	的	这	人群	想	到	.

“当然，如果其他人想去，我也会去扬克斯。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

I	**am**	**just**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**fellow**	**.**
我	是	只是	那	种类	的	一个	同伴	.

我就是那种人。

[eint] [aɪ] , ['wilbə] , [dɪr] ?
Ain't I , Wilbur , dear ?
不是 我 , 威尔伯 , 亲爱的 ?

我说得对吧，威尔伯，亲爱的?

[oʊ] , [maɪ] , [dəunt][fɔːr; fər]['mɜːrsi] [seiks] [dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] .
Oh , my , don't for mercy sakes disturb him .
哦 , 我的 , 不 为了 怜悯 清酒 打扰 他 .

哦，我的天，看在上帝的份上，千万别去打扰他。

['hiːz] ['hʌntɪŋ] [loʊ'keɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fraɪər] [θriː] - [ʃiːts] [ðæt]['mɪstər] . ['gɪlən] [slɪpt] - [ɪm] .
He's hunting locations for the Friar three - sheets that Mr . Gillen slipped ' em .
他是 打猎 地点 为了 这 修士 三 - 纸张 那 先生 . 吉伦 滑倒了 - 呃 .

他正在寻找吉伦先生偷偷塞给他们的那几张修士三联单的下落。

['hiːz] [gɑːt]['mɪstər] . [mək'mænəs] - [ɑːrt] ['stʌdiz] [pla:ntid] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrg] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]
He's got Mr . McManus ' art studies planted now so that the burg looks like a
他是 得到 先生 . 麦克马纳斯 - 艺术 研究 已种植 现在 所以 那 这 伯格 看起来 喜欢 一个
['kænzəs] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː] [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [liːvz] .
Kansas town the day after the number two car of the circus leaves .
堪萨斯州 镇 这 天 后 这 数字 二 车 的 这 马戏团 树叶 .

他现在把麦克马纳斯先生的艺术研究项目布置得像个小镇，就像马戏团二号车离开后的第二天，小镇就变得荒凉了一样。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fraɪəri][soʊ] [ðæt]
" Did you know that they are enlarging the secret tunnel in the new Friary so that
" 做过 你 知道 那 他们 是 扩大 这 秘密 隧道 在 这 新的 修道院 所以 那
- [wɜːrm] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ?
Toxen Worm can get his getaway if the occasion should arise ?
- 蠕虫 能 得到 他的 逃离 如果 这 场合 应该 出现 ?

“你知道吗，他们正在扩建新修道院里的秘密隧道，以便毒虫在必要时能够逃脱？”

['ɑːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊboʊkən] ['tʌn(ə)l] .
Honest , it looks like the front view of the Hoboken tunnel .
诚实的 , 它 看起来 喜欢 这 正面 看法 的 这 霍博肯 隧道 .

说实话，这看起来像是霍博肯隧道的正面。

[oʊ] , [lɔː] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - ?
Oh , law me , what is that in the offening ?
哦 , 法律 我 , 什么 是 那 在 这 - ?

我的天哪，这到底是什么冒犯之处?

[juˈriːkə] !
Eureka !
尤里卡 !

尤里卡!

[its] [ə'nʌðər] [kæ'feɪ] , [ɔːr][duː] [mʌ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?
It's another cafe , or do muh eyes deceive me ?
它是 其他 咖啡店 , 或者 做 嗯 眼睛 欺骗 我 ?

又是另一家咖啡馆，还是我眼花了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'θɜːrst] ,
I am athirst ,
我 是 口渴 ,

我口渴了，

[let] [ˌjuː 'es] [rest] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [biːst] [ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['flægən] [ʌv; əv] [nʌt] [braʊn] [eɪl] .
let us rest our weary beast and partake of a flagon of nut brown ale .
让 我们 休息 我们的 厌倦 兽 和 参加 的 一个 酒壶 的 坚果 棕色的 麦芽酒 .

让我们让疲惫的牲畜休息一下，喝上一壶棕色麦芽酒。

[seɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][bæd][ɪn] [ðɪs] ['ʃeɪkspɪr] [θɪŋ] .

Say	,	I	guess	I	would	be	bad	in	this	Shakespeare	thing	.
说	,	我	猜测	我	会	是	坏的	在	这	莎士比亚	事物	.

我觉得我肯定不擅长莎士比亚这行。

[ə'laɪt] , [fer] [meɪdz] , [ænd; ənd] ['nɑːmɪneɪt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][prə'voʊkərz] .

Alight	,	fair	maids	,	and	nominate	your	idea	provokers	.
点燃	,	公平的	女佣	,	和	提名	你的	主意	挑衅者	.

下车吧，美丽的姑娘们，提名你们的创意灵感来源。

" ['weɪtər] , ['fɑːloʊ] [ðoʊz] ['piːpəlz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][duː][nɑːt][let][ðə; ði][maɪs] [bɪld] [nests] ['ʌndər]

"	Waiter	,	follow	those	people's	directions	and	do	not	let	the	mice	build	nests	under
"	服务员	,	跟随	那些	人们的	方向	和	做	不是	让	这	小鼠	建造	巢穴	在下面

[jʊr; jər] [fiːt] .

your	feet	.
你的	脚	.

“服务员，听从那些人的指示，不要让老鼠在你脚下筑巢。”

[sɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

Sink	this	and	we	will	then	continue	our	journey	.
下沉	这	和	我们	将要	然后	继续	我们的	旅行	.

击沉这艘船，我们将继续我们的旅程。

" [naʊ] , ['seidi] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ][æsk][juː; jʊ][dəunt][duː][ə; eɪ][bæ'leɪ][ɑːn][ðem; ðəm] ['krækərz] .

"	Now	,	Sadie	,	as	a	friend	I	ask	you	don't	do	a	ballet	on	them	crackers	.
"	现在	,	萨迪	,	作为	一个	朋友	我	问	你	不	做	一个	芭蕾舞	在	他们	饼干	.

“萨迪，作为朋友，我请求你不要在那些饼干上跳芭蕾舞。”

[rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌt] .

Run	over	the	mutt	.
跑步	超过	这	杂种狗	.

开车碾过那只杂种狗。

[wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər][laɪf] .

What	care	we	for	life	.
什么	关心	我们	为了	生活	.

我们多么珍惜生命。

[dʒiː] , [ðə; ði]['keɪnaɪn][ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər] .

Gee	,	the	canine	is	right	there	as	the	artful	dodger	.
吉	,	这	犬类	是	正确的	那里	作为	这	巧	孱	.

哎呀，这只狗真是个狡猾的躲避者。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] ?

what	?
什么	?

什么?

[bɪŋ] !

Bing	!
必应	!

必应!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] ['pʌŋktʃər] !

A	puncture	!
一个	穿刺	!

爆胎了!

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [bɑːgd] [daʊn] .

For	goodness	sake	,	how	long	will	we	be	bogged	down	.
为了	善良	清酒	,	如何	长的	将要	我们	是	陷入泥潭	向下	.

天哪，我们还要被困多久?

[oʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] , [kɑːnt] [wiː; wi] , [dɪrz] ?

Oh	,	we	can	wait	that	long	,	can't	we	,	dears	?
哦	,	我们	能	等待	那	长的	,	不能	我们	,	亲爱的们	?

哦，我们可以等那么久，对吧，亲爱的们?

[paɪp] [ðə; ði] ['joʊkl] .

Pipe	the	yokel	.
管道	这	乡巴佬	.

把乡巴佬灌醉。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [hænd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃætər] ?

Shall	I	hand	him	a	game	of	chatter	?
将	我	手	他	一个	游戏	的	喋喋不休	?

要不要给他玩聊天游戏?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[oʊ] , ['veri] [wel] .

Oh	,	very	well	.
哦	,	非常	出色地	.

哦，很好。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

"	Let's	have	a	picnic	.
"	我们来吧	有	一个	野餐	.

我们去野餐吧。

['wilbə] , [get] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [skɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪkwɪdz] .

Wilbur	,	get	on	the	job	and	skid	out	the	liquids	.
威尔伯	,	得到	在	这	工作	和	滑行	出去	这	液体	.

威尔伯，赶紧干活，把液体滑出来。

['ɑːlə] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krækərz] .

Alla	,	you	may	bring	out	what	is	left	of	the	crackers	.
阿拉	,	你	可能	带来	出去	什么	是	左边	的	这	饼干	.

阿拉，你可以把剩下的饼干拿出来。

[ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['hæznt] [pə'reidid] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['bɪskɪts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [piːs] [ðer; ðər] [bɪg]

If	that	woman	hasn't	paraded	over	them	biscuits	until	there	isn't	a	piece	there	big
如果	那	女士	还没有	游行	超过	他们	饼干	直到	那里	不是	一个	片	那里	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['maʊθfʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fliː] .

enough	to	make	a	nice	comfortable	mouthful	for	a	young	flea	.
足够的	到	制作	一个	好的	舒服的	一口气	为了	一个	年轻的	跳蚤	.

如果那个女人没有把那些饼干吃得精光，直到连一块足够大、能让小跳蚤舒服地一口吞下的饼干都没有。

" [θroʊ] - [ɪm] [ə'weɪ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ˌoʊvər'loʊd]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] ['enihaʊ] .

"	Throw	'	em	away	,	we	don't	want	to	overload	our	stomachs	anyhow	.
"	扔	-	呃	离开	,	我们	不	想	到	超载	我们的	胃	无论如何	.

“扔掉吧，反正我们也不想让胃负担过重。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [sər'pæs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

Can	you	surpass	that	for	a	man	.
能	你	超过	那	为了	一个	男人	.

你能超越这个成就吗?

[hɪr] [wiːv] [kʌm] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪri] [maɪlz] ['kerfəli] ['nɜːrsɪŋ] [ðiːz] ['bɔtlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['buzəmz]

Here	we've	come	all	these	weary	miles	carefully	nursing	these	bottles	to	our	bosoms
这里	我们已经	来	全部	这些	厌倦	英里	小心	护理	这些	瓶子	到	我们的	胸部

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɪk'skjuːs][ðer; ðər][hæz; həz][ðə; ði] [krʌst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] ,

and	then	that	excuse	there	has	the	crust	to	speak	up	and	say	,
和	然后	那	原谅	那里	有	这	地壳	到	说话	向上	和	说	,

我们跋涉了这么远的路，小心翼翼地把这些瓶子抱在怀里，结果那个借口竟然有脸开口说话，说：

- [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kɔːrkskruː] . -

'	I	forgot	the	corkscrew	.	'
-	我	忘了	这	开瓶器	.	-

“我忘了带开瓶器。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

['wilbə] , [juː; jʊ][dʒʌst][get][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tiːθ] .

Wilbur	,	you	just	get	on	the	job	and	pull	them	out	with	your	teeth	.
威尔伯	,	你	只是	得到	在	这	工作	和	拉	他们	出去	和	你的	牙齿	.

威尔伯，你只要上前用牙齿把它们拔出来就行了。

[get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ][bɪg]['stænˌdʌp][ænd; ənd][fɔːl] [daʊn] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt]

Get	away	,	you	big	standup	and	fall	down	,	I'll	show	you	how	to	get	them	out
得到	离开	,	你	大的	起来	和	落下	向下	,	患病的	展示	你	如何	到	得到	他们	出去

.

:
.

滚开，你这个站起来就摔倒的大块头，我来教你如何把它们弄出来。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] [fer] [seks] [wer] [hæt][pɪnz][fɔːr; fər] , [heɪ] , ['ʃʌvɝ] ?

What	do	you	think	us	fair	sex	wear	hat	pins	for	,	hey	,	shover	?
什么	做	你	思考	我们	公平的	性别	穿	帽子	别针	为了	,	嘿	,	悬停	?

你觉得我们女性戴帽针是为了什么呢，嘿，shover?

[wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɪg][dʒuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər]['taɪər] ?

Want	some	of	this	jig	juice	for	your	tire	?
想	一些	的	这	夹具	汁	为了	你的	胎	?

想给你的轮胎加点润滑液吗?

[raɪt] - [oʊ] !

Right	-	o	!
正确的	-	o	!

好的!

[eint] [aɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skæmp] ?

Ain't	I	the	English	scamp	?
不是	我	这	英语	恶棍	?

我难道不是个英国小淘气吗?

[gɑːt][hɜːr; hər] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] ?
Got her fixed all right ?
得到 她 固定的 全部 正确的 ?

把她治好了，好吗?

[klaɪm] [ɪn] , [foʊks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd] ,
Climb in , folks , and we will journey homeward ,
爬 在 , 各位 , 和 我们 将要 旅行 回家 ,

各位，上车吧，我们一起踏上回家的路。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt][get][ðə; ði] [seɪm]
for I am beginning to feel thirsty and you certainly don't get the same
为了 我 是 开始 到 感觉 渴 和 你 当然 不 得到 这 相同的
['triːtmənt] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ɪn] [taʊn] .
treatment here that you do in town .
治疗 这里 那 你 做 在 镇 .

因为我开始感到口渴了，而且你在这里肯定得不到和在城里一样的待遇。

['seidi] ,
Sadie ,
萨迪 ,

萨迪，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['krækərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [ɪz][maɪ]
now that the crackers are gone I wish you would please remember that that is my
现在 那 这 饼干 是 已消失 我 希望 你 会 请 记住 那 那 是 我的
[fʊt] .
foot .
脚 .

现在饼干都吃完了，我希望你们记住，那是我的脚。

[seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [lɜːrn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɑːlz] ['nʌθɪŋ] .
Say , you can never learn some of these dolls nothing .
说 , 你 能 绝不 学习 一些 的 这些 娃娃 没有什么 .

比如说，你永远也学不会这些娃娃的任何事。

['nʌθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] , [maɪ] [dɪr] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [her] [ɪz] [laɪt] .
Nothing personal , my dear , though your hair is light .
没有什么 个人的 , 我的 亲爱的 , 尽管 你的 头发 是 光 .

亲爱的，别介意，只是你的头发颜色比较浅。

" [dəunt][juː; jʊ] [dɪʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] ['eni] ['hektɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdi] .
" Don't you dish me out any hectic language , for I am a lady .
" 不 你 盘子 我 出去 任何 忙碌的 语言 , 为了 我 是 一个 女士 .

“请不要对我使用粗俗的语言，因为我是一位女士。”

[aɪ] [maɪt] [fər'get] [maɪ'self][ænd; ənd] [smɪr] [wʌn] [ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ] .
I might forget myself and smear one all over you .
我 可能 忘记 我 和 涂抹 一 全部 超过 你 .

我可能会一时冲动，把你弄得浑身都是。

['wilbə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [nɪr] - [braɪd] [in'sʌltid] [baɪ][ə; eɪ]
Wilbur , are you going to sit up there and see your near - bride insulted by a
威尔伯 , 是 你 去 到 坐 向上 那里 和 看 你的 靠近 - 新娘 受辱 经过 一个
['wʊmən] ?
woman ?
女士 ?

威尔伯，你打算坐在那里眼睁睁地看着你的未婚妻被一个女人羞辱吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] [aɪl] [teɪk] [ænd; ənd]

If	you	don't	come	back	here	and	make	her	stop	abusing	me	I'll	take	and
如果	你	不	来	后退	这里	和	制作	她	停止	滥用	我	患病的	拿	和

[bʌmp] [jʊr; jər] [tuː] ['hɑːrts] [tə'geðər] .

bump	your	two	hearts	together	.
撞	你的	二	心	一起	.

如果你不回来让她停止虐待我，我就把你们两颗心撞在一起。

[naʊ] [ðæt] [goʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɪn][noʊ] ['wɪspər] .

Now	that	goes	if	you	hear	it	and	I	am	speaking	in	no	whisper	.
现在	那	去	如果	你	听到	它	和	我	是	请讲	在	不	耳语	.

如果你听到了，那就说明我说的不是耳语。

" [kæn; kən] [ðæt] [faɪt] [tɔːk] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] ['pɑːrti] .

"	Can	that	fight	talk	even	if	this	is	a	pleasure	party	.
"	能	那	斗争	讲话	甚至	如果	这	是	一个	乐趣	派对	.

“即使这是一场欢乐的聚会，也能说这种话吗？”

[maɪ] , [haʊ] [taɪm] [dʌz] [flai] !

My	,	how	time	does	fly	!
我的	,	如何	时间	做	飞	!

哎呀，时间过得真快！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [hoʊm] [naʊ] .

We	are	nearly	home	now	.
我们	是	几乎	家	现在	.

我们快到家了。

[lets] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ] .

Let's	all	go	down	the	street	and	see	what's	doing	.
我们来吧全部	去	向下	这	街道	和	看	是什么	正在做	.	

咱们都去街上看看发生了什么事吧。

[mʌst; məst][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

Must	you	leave	us	?
必须	你	离开	我们	?

你一定要离开我们吗?

[dəunt] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

Don't	rush	away	in	the	heat	of	the	forenoon	.
不	匆忙	离开	在	这	热	的	这	午前	.

不要在上午的烈日下匆匆离开。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[maɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['mænz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] !

My	,	I	am	glad	that	man's	out	of	the	machine	!
我的	,	我	是	高兴的	那	男人的	出去	的	这	机器	!

我的天哪，我真高兴那个人从机器里出来了！

" [sə'briːnə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['betɪŋ] [lɔː] , [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] [ænd; ənd]

"	Sabrina	,	in	spite	of	the	anti	-	betting	law	,	goes	to	the	race	track	and
"	萨布丽娜	,	在	尽管如此	的	这	反对	-	投注	法律	,	去	到	这	种族	追踪	和

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

returns	with	money	.
返回	和	钱	.

“尽管有反赌博法，萨布丽娜还是去了赛马场，并且带着钱回来了。”

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][drɑːps][ə; eɪ][fjuː] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kleɪm][ðer; ðər][skɑːrf] - [pɪnz]

She	also	drops	a	few	remarks	concerning	gentlemen	who	claim	their	scarf	-	pins
她	还	滴	一个	很少	评论	有关	先生们	WHO	宣称	他们的	围巾	-	别针

[hæv; həv] [bɪn] [pə'lɔɪnd] [baɪ] ['leɪdiz] .

have	been	purloined	by	ladies	.
有	到过	被盗	经过	女士们	.

她还就一些声称自己的丝巾别针被女士偷走的男士发表了一些评论。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

CHAPTER	SEVENTEEN
章	十七

第十七章

" [ðem; ðəm] ['senətəz] [ðæt] [pʊt][ðə; ði]['kaɪbɑːʃ][ɑːn] [ðæt] ['reɪstræk] [bɪl] [kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz]

"	Them	Senators	that	put	the	kibosh	on	that	racetrack	bill	can	consider	themselves
"	他们	参议员	那	放	这	胡说	在	那	赛道	账单	能	考虑	他们自己

[æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv] ['evri] ['kɔːrəs] [flʌf] [ðæt] ['evər] [skænd] [ə; eɪ][dəup] [ʃiːt] ,

as	personal	friends	of	every	chorus	Fluff	that	ever	scanned	a	dope	sheet	,
作为	个人的	朋友们	的	每一个	合唱	起毛	那	曾经	扫描	一个	太棒了	床单	,

“那些否决赛马场法案的参议员们，可以把自己看作是所有曾经扫描过毒品清单的合唱团成员的私人朋友。”

" [riˈmɑːkt] [səˈbriːnə] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [bɪg] ['ɔːtəməbiːl] .

"	remarked	Sabrina	,	the	Show	Girl	,	as	she	alighted	from	a	new	big	automobile	.
"	评论	萨布丽娜	,	这	展示	女孩	,	作为	她	下车	从	一个	新的	大的	汽车	.

“萨布丽娜，这位歌舞女郎，一边说着，一边从一辆崭新的大汽车里走了出来。”

" [paɪp][ðə; ði] ['feri] - [boʊt] .

"	Pipe	the	ferry	-	boat	.
"	管道	这	渡船	-	船	.

“给渡船装上管道。”

[its] [ɔːl] [maɪn] ; [neɪm] [ɑːn] ['evri] [piːs] .

It's	all	mine	;	name	on	every	piece	.
它是	全部	矿	;	姓名	在	每一个	片	.

这些都是我的；每件东西上都有我的名字。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrsənəli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðoʊz] [dʒents] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər]

And	I	am	personally	thankful	to	those	gents	that	I	am	the	proud	possessor
和	我	是	亲自	感恩	到	那些	男士们	那	我	是	这	自豪的	拥有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

of	the	same	.
的	这	相同的	.

我个人非常感谢那些先生们，因为我才有幸拥有它。

" [dɪd][aɪ] [kætʃ] ?

"	Did	I	catch	?
"	做过	我	抓住	?

我听到了吗?

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][soʊ] , [dɪr] .

Well	,	I	should	hope	so	,	dear	.
出色地	,	我	应该	希望	所以	,	亲爱的	.

但愿如此，亲爱的。

[aɪ] ['lændɪd] [ðɪs] [bʌz] ['wægən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] ['dɑːlər] [paɪk] [bet] .

I	landed	this	buzz	wagon	out	of	a	ten	dollar	pike	bet	.
我	登陆	这	嗡嗡声	车皮	出去	的	一个	十	美元	梭鱼	赌注	.

我用十美元的赌注赢得了这辆嗡嗡作响的马车。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	surpass	it	?
能	你	超过	它	?

你能超越它吗?

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [lʌk] .
Talk about playing in luck .
讲话 关于 玩耍 在 运气 .

真是运气好啊。

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tʌtʃ] [wʊd] .
Wait until I touch wood .
等待 直到 我 触碰 木头 .

等我摸到木头再说。

['wilbə] [sez] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['reɪsɪz] [biːts] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspens]
Wilbur says betting on the races beats trifling with the affections of an expense
威尔伯 说道 投注 在 这 种族 节拍 琐事 和 这 情感 的 一个 费用
[əˈkaʊnt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .
account all to pieces .
帐户 全部 到 件 .

威尔伯说，赌马比玩弄公款账户的感情要好得多。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [liːd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪˈventf(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] ,
" You know that , though I lead a simple and uneventful existence ,
" 你 知道 那 , 尽管 我 带领 一个 简单的 和 平静无事 存在 ,

“你知道，虽然我过着简单而平静的生活，

[ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][ɪn] ,
the inheritance that was left me was pretty near all in ,
这 遗产 那 曾是 左边 我 曾是 漂亮的 靠近 全部 在 ,

我继承的遗产几乎全部都花光了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] ['mærid] ,
and it was either up to me to get married ,
和 它 曾是 任何一个 向上 到 我 到 得到 已婚 ,

结婚与否取决于我自己，

[get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ɔːr] [kætʃ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][wʌn] ,
get a job on one of the roofs or catch a live one ,
得到 一个 工作 在 一 的 这 屋顶 或者 抓住 一个 居住 一 ,

要么去屋顶上找份工作，要么去抓一只活的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
and I thought the best of all the evils was to catch the
和 我 想法 这 最好的 的 全部 这 罪恶 曾是 到 抓住 这
[əˈfɔːrmenʃənd; əˌfɔːrˈmenʃənd][lɪv; laɪv][wʌn] .
aforementioned live one .
上述 居住 一 .

我当时觉得，所有罪恶之中最好的莫过于抓住前面提到的那只活的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dʒeɪnz] [ðæt] [goʊz] ['dɑːti] ['oʊvər][ðə; ði][pɪt] - [aɪ] - [pæts] ,
I am not one of these Janes that goes dotty over the pit - i - pats ,
我 是 不是 一 的 这些 简氏 那 去 点点 超过 这 坑 - 我 - 轻拍 ,

我可不是那种对小熊维尼着迷的简。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['telɪgræf] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,
and though I always sit up until The Morning Telegraph comes out on the street ,
和 尽管 我 总是 坐 向上 直到 这 早晨 电报 来 出去 在 这 街道 ,

虽然我总是熬夜到《晨报》出版发行，

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [nuːz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][tɜːrn][tuː; tə] .
the racing news is not the first thing I turn to .
这 赛车 消息 是 不是 这 第一的 事物 我 转动 到 .

赛车新闻并不是我首先关注的内容。

" ['wɪlbərz] [ʃoʊ] [kləuziz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd]
" Wilbur's show closes in a couple of weeks and he is going to the island
" 威尔伯的 展示 关闭 在 一个 夫妻 的 周 和 他 是 去 到 这 岛
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] .
for the summer .
为了 这 夏天 .

“威尔伯的演出还有几周就结束了，他要去岛上过夏天。”

[kæn; kən] [ðæt] [oʊld] [stʌf] .
Can that old stuff .
能 那 老的 东西 .

把那些旧东西都扔掉。

[aɪ] [miːn] ['koʊni] , [nɑːt] ['blækˌwɛlz] .
I mean Coney , not Blackwell's .
我 意思是 科尼 , 不是 布莱克威尔书店 .

我指的是康尼岛，不是布莱克威尔书店。

[aɪ] [bɪn] ['paɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
I been piking around for a hunch for some time ,
我 到过 皮金 大约 为了 一个 直觉 为了 一些 时间 ,

我琢磨这件事已经有一段时间了，感觉有点不对劲。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and just the other evening I was out with a party who is interested in the
和 只是 这 其他 晚上 我 曾是 出去 和 一个 派对 WHO 是 感兴趣的 在 这
[bet] ['pleɪsɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [træks] ,
bet placing business at all of the big tracks ,
赌注 放置 商业 在 全部 的 这 大的 轨道 ,

就在前几天晚上，我和一群对各大赛马场的投注业务感兴趣的人出去玩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hep] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɪlɪŋz] ,
and he said he was hep to a few killings ,
和 他 说 他 曾是 肝 到 一个 很少 杀戮 ,

他说他参与了几起谋杀案。

[ænd; ənd] ['eni] [taɪm] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd]
and any time I would come out he would give them to me and I could
和 任何 时间 我 会 来 出去 他 会 给 他们 到 我 和 我 可以
[pleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊks] .
play the other books .
玩 这 其他 图书 .

每次我出来，他都会把书给我，然后我就可以玩其他的书了。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪnfluəns] , [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
" Knowing that he had influence , I naturally took an interest in him , but ,
" 会心 那 他 有 影响 , 我 自然 采取 一个 兴趣 在 他 , 但 ,
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“我知道他有影响力，自然对他很感兴趣，但是，比如说，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd] ['stɔːri]
this is a long , sad story
这 是 一个 长的 , 伤心 故事

这是一个漫长而悲伤的故事。

[ænd; ənd] — . [ɑː] , ['sɜːrt(ə)nli] !
and — . Ah , certainly !
和 — . 啊 , 当然 !

还有——啊，当然！

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [jʊr; jər] ['sʌðərn] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [ðæt][ɪz] , [aɪ]

I	knew	you	could	not	suppress	your	Southern	hospitality	much	longer	—	that	is	,	I
我	知道	你	可以	不是	压制	你的	南方	热情好客	很多	更长	—	那	是	,	我

[hoʊpt] [juː; jʊ] ['kudnt] .

hoped	you	couldn't	.
希望	你	不能	.

我知道你无法再抑制住南方人的热情好客——也就是说，我希望你无法抑制。

[jes] , ['weɪtər] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .

Yes	,	waiter	;	bring	me	a	long	one	.
是的	,	服务员	;	带来	我	一个	长的	一	.

好的，服务员，给我来杯长一点的。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][maɪ] [tʃek] - [bʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I	took	a	peep	at	my	check	-	book	about	a	week	ago	and	decided	that	it
我	采取	一个	窥视	在	我的	查看	-	书	关于	一个	星期	前	和	决定	那	它

[wʌz; wəz][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] .

was	me	for	the	track	.
曾是	我	为了	这	追踪	.

大约一周前，我瞥了一眼我的支票簿，然后决定我要去参加赛道比赛了。

[aɪ] [miːts] [ðɪs] [wɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lændz][ˌem 'iː][ɪn] [raɪt] .

I	meets	this	wop	and	he	certainly	lands	me	in	right	.
我	满足	这	wop	和	他	当然	土地	我	在	正确的	.

我遇到了这个意大利佬，他确实让我很满意。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['twenti] [keɪs] [noʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] .

He	gives	me	a	twenty	case	note	and	the	card	.
他	给予	我	一个	二十	案件	笔记	和	这	卡片	.

他给了我一张二十美元的病例记录单和一张卡片。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['twenti] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [plænts] [ten] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪl] [θred] [bæŋk] ,

I	got	the	twenty	changed	and	plants	ten	of	it	in	the	Lisle	Thread	Bank	,
我	得到	这	二十	已更改	和	植物	十	的	它	在	这	莱尔	线	银行	,

我把那二十块钱换好了，然后把其中十块捐给了莱尔线库。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪl] - [spent]

making	up	my	mind	that	no	matter	what	happened	the	day	would	not	be	ill	-	spent
制作	向上	我的	头脑	那	不	事情	什么	发生	这	天	会	不是	是	患病的	-	花费

.

:
.

我下定决心，无论发生什么，这一天都不会白过。

" [aɪ] [pleɪz] [hɪz; ɪz][tɪp][æt; ət][eɪt][tuː; tə][wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [reɪs] [ænd; ənd] [ketʃ] .

"	I	plays	his	tip	at	8	to	1	on	the	first	race	and	ketches	.
"	我	演出	他的	提示	在	8	到	1	在	这	第一的	种族	和	双桅帆船	.

“我在第一场比赛中以 8 比 1 的赔率投注了他的推荐，结果赢了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['naɪnti] [aɪ][plænt] ['fɔːrti] .

Out	of	that	ninety	I	plant	forty	.
出去	的	那	九十	我	植物	四十	.

那九十棵里，我种了四十棵。

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [əd'vaɪs] [aɪ] [paiks] [ðə; ði] ['fɪfti] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]

Still	**following**	**the**	**kind**	**gentleman's**	**advice**	**I**	**pikes**	**the**	**fifty**	**on**	**a**	**dog**	**in**	**the**
仍然	下列的	这	种类	绅士的	建议	我	长矛	这	五十	在	一个	狗	在	这

['sekənd] [reɪs] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [dʌz] [kʌm] [ɪn] .

second	**race**	**and**	**he**	**never**	**does**	**come**	**in**	**.**
第二	种族	和	他	绝不	做	来	在	.

我仍然听从那位好心先生的建议，在第二场比赛中押注五十美元赌一只狗，结果它始终没有赢。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

"	**Can**	**you**	**beat**	**that**	**?**
"	能	你	打	那	?

你能超越这个吗?

[ðɪs] ['betɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['pɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑːrd][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [reɪs] .

This	**betting**	**person**	**picks**	**the**	**whole**	**card**	**but**	**this**	**one**	**race**	**.**
这	投注	人	精选	这	所有的	卡片	但	这	一	种族	.

这位投注者猜中了整场比赛，唯独猜中了这一场比赛。

[aɪ] [luːz] [maɪ] ['fɪfti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [jen]

I	**lose**	**my**	**fifty**	**and**	**was**	**thinking**	**seriously**	**of**	**going**	**home**	**when**	**I**	**got**	**a**	**yen**
我	失去	我的	五十	和	曾是	思维	严重地	的	去	家	什么时候	我	得到	一个	日元

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

to	**try**	**it**	**again**	**,**
到	尝试	它	再次	,

我输掉了五十块钱，正认真考虑回家的时候，突然又想再试一次。

[soʊ][aɪ] [dʌg] [ʌp] [ə; eɪ] ['twenti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊz] .

so	**I**	**dug**	**up**	**a**	**twenty**	**out**	**of**	**the**	**hose**	**.**
所以	我	挖	向上	一个	二十	出去	的	这	软管	.

于是我从软管里挖出了一张二十美元的钞票。

['ɑːnɪst] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðæt] [roʊl] ,

Honest	**,**	**it**	**nearly**	**broke**	**my**	**heart**	**to**	**separate**	**myself**	**from**	**that**	**roll**	**,**
诚实的	,	它	几乎	打破	我的	心	到	分离	我	从	那	卷	,

说实话，要和那卷面包分开，我几乎心都碎了。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**just**	**had**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	我	只是	有	到	做	它	.

但我不得不这么做。

[aɪ][get] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] , [goʊ]['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːrtər] , [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] ,

I	**get**	**twenty**	**to**	**one**	**,**	**go**	**into**	**hysterics**	**at**	**the**	**quarter**	**,**	**faint**	**at**	**the**	**half**	**,**
我	得到	二十	到	一	,	去	进入	癔症	在	这	四分之一	,	头晕的	在	这	一半	,

我赌20比1，每到45分就歇斯底里，每到半场就晕倒。

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [ɪn][soʊ][fɑːr] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz]

but	**come**	**to**	**in**	**time**	**to**	**see**	**my**	**money**	**coming**	**in**	**so**	**far**	**ahead**	**it**	**looked**	**as**
但	来	到	在	时间	到	看	我的	钱	未来	在	所以	远的	前方	它	看起来	作为

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] .

if	**he**	**was**	**out**	**for**	**a**	**pleasure**	**trip**	**.**
如果	他	曾是	出去	为了	一个	乐趣	旅行	.

但当我回过神来时，却发现我的钱已经远远领先于他，看起来他好像是出去游玩了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ɪn][maɪ][ˌem aɪ 'tiː] ?

Can	**you**	**see**	**me**	**with**	**that**	**400**	**in**	**my**	**mit**	**?**
能	你	看	我	和	那	-	在	我的	密特	?

你能看到我手里拿着那把400吗?

[tɔːk] [ə'baʊt] ['θroʊɪŋ] [fɪts] .

Talk	**about**	**throwing**	**fits**	**.**
讲话	关于	投掷	适合	.

真是大发脾气啊。

[waɪ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['liːmi] ['leɪdiz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['tʃɪldrən] ['rɑːmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [flɔːr] .

Why	**,**	**I**	**had**	**the**	**Leamy**	**Ladies**	**looking**	**like**	**children**	**romping**	**on**	**the**	**nursery**	**floor**	**.**
为什么	,	我	有	这	莱米	女士们	寻找	喜欢	孩子们	嬉戏	在	这	苗圃	地面	.

瞧，我把莱米女士们拍得像孩子在托儿所地板上嬉戏玩耍一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**was**	**nothing**	**to**	**it**	**.**
"	那里	曾是	没有什么	到	它	.

没什么大不了的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [tuː; tə][græb][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [krɔːl]

I	**had**	**a**	**hunch**	**to**	**grab**	**the**	**bundle**	**and**	**beat**	**it**	**for**	**home**	**and**	**crawl**
我	有	一个	直觉	到	抓住	这	捆	和	打	它	为了	家	和	爬行

['ʌndər] [ðə; ði][bed] .

under	**the**	**bed**	**.**
在下面	这	床	.

我当时就想，赶紧抓起那捆东西，飞奔回家，然后钻到床底下躲起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [hʌntʃ] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] .

And	**then**	**I**	**had**	**another**	**hunch**	**that**	**told**	**me**	**to**	**stick**	**for**	**the**	**big**	**show**	**.**
和	然后	我	有	其他	直觉	那	讲述	我	到	戳	为了	这	大的	展示	.

然后我又有了另一个预感，告诉我应该坚持到最后。

[aɪ][plænt][wʌn] ['sentʃəri] [ɪn][maɪ][wɔːr][bæg][ænd; ənd][get]['sev(ə)n][tuː; tə] [tuː] [ɑːn][ðə; ði][nekst][wɪð; wɪθ]

I	**plant**	**one**	**century**	**in**	**my**	**war**	**bag**	**and**	**get**	**seven**	**to**	**two**	**on**	**the**	**next**	**with**
我	植物	一	世纪	在	我的	战争	包	和	得到	七	到	二	在	这	下一个	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

the	**other**	**three**	**.**
这	其他	三	.

我在战袋里种下一百种，用剩下的三种，下一轮就能赢七比二。

[aɪ][wɪn] .

I	**win**	**.**
我	赢	.

我赢了。

" [ðen] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	**Then**	**I**	**do**	**want**	**to**	**go**	**home**	**.**
"	然后	我	做	想	到	去	家	.

“那我确实想回家。”

[aɪ] [felt] [ɪl] .

I	**felt**	**ill**	**.**
我	毛毡	患病的	.

我感觉不舒服。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [went]

"	**But**	**just**	**then**	**a**	**gentleman**	**introduced**	**himself**	**to**	**me**	**and**	**we**	**went**
"	但	只是	然后	一个	绅士	介绍	他自己	到	我	和	我们	去

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] .

and	**had**	**a**	**little**	**drink**	**.**
和	有	一个	小的	喝	.

“就在这时，一位先生向我自我介绍，我们一起喝了点东西。”

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['betər] ,

That	**made**	**me**	**feel**	**better**	**,**
那	制成	我	感觉	更好的	,

这让我感觉好多了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['dɪtʃt] [ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

and	**so**	**I**	**ditched**	**the**	**purveyor**	**of**	**refreshments**	**and**	**fled**	**to**	**the**	**clubhouse**	**.**
和	所以	我	抛弃	这	供应商	的	茶点	和	逃亡	到	这	俱乐部会所	.

于是我甩开了卖茶点的小贩，逃到了俱乐部会所。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [luːz] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn]

There	is	nothing	more	to	tell	except	that	I	couldn't	lose	and	I	came	home	in
那里	是	没有什么	更多的	到	告诉	除了	那	我	不能	失去	和	我	来了	家	在

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evərgriːn] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æz; əz]

an	automobile	with	my	clothes	so	full	of	this	evergreen	stuff	that	I	looked	as
一个	汽车	和	我的	衣服	所以	满的	的	这	常绿	东西	那	我	看起来	作为

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['spævɪn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] .

if	I	had	spavins	or	something	else	.
如果	我	有	斯帕文斯	或者	某物	别的	.

没什么好说的了，总之我输了，然后我坐车回家，衣服上沾满了这种常绿植物，看起来就像得了骨刺之类的病一样。

" [aɪ] [meɪd] $6 , - [ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

"	I	made	$6	,	000	on	the	day	,
"	我	制成	$6	,	-	在	这	天	,

我当天赚了6000美元，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [flʌf] [laɪk] [ˌem 'iː] .

which	is	not	so	bad	for	a	poor	fluff	like	me	.
哪个	是	不是	所以	坏的	为了	一个	贫穷的	起毛	喜欢	我	.

对于我这样一只可怜的小绒毛来说，这还算不错。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [tɪps] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz]

That	night	the	gentleman	who	gave	me	the	tips	called	me	up	and	wanted	his
那	夜晚	这	绅士	WHO	给予	我	这	尖端	称为	我	向上	和	通缉	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['twenti] [bæk] ,

original	twenty	back	,
原来的	二十	后退	,

当晚，给我提供小费的那位先生打电话给我，要回他最初给的二十块钱。

['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [gɑːt] [ɔːl] [hɪz; ɪz][roʊl] .

saying	the	public	got	all	his	roll	.
说	这	民众	得到	全部	他的	卷	.

他说公众得到了他所扮演的一切角色。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?

Can	you	beat	that	?
能	你	打	那	?

你能超越这个结果吗?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnstoʊn] [spɔːrt] , [ænd; ənd][tuː; tə]['nevər] ['dɑːrkən]

I	told	him	I	thought	he	was	a	moonstone	sport	,	and	to	never	darken
我	讲述	他	我	想法	他	曾是	一个	月光石	运动	,	和	到	绝不	变暗

[maɪ] [dɔːr] [ə'gen] .

my	door	again	.
我的	门	再次	.

我告诉他，我认为他是个只会耍花招的家伙，让他永远不要再踏进我的门。

" [hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] [bæd] ,

"	He	needed	money	bad	,
"	他	需要	钱	坏的	,

他急需用钱，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðaʊ] [ɑːn] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

and	through	a	friend	I	let	him	have	a	couple	of	thou	on	this	machine	.
和	通过	一个	朋友	我	让	他	有	一个	夫妻	的	你	在	这	机器	.

我通过朋友借给他几千块钱买了这台机器。

[eint] [aɪ][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] ?

Ain't	I	the	business	woman	?
不是	我	这	商业	女士	?

难道我不是一位女商人吗?

" ['wilbə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [deθ] ['evər] [sɪns] .

"	Wilbur	and	I	have	just	been	riding	ourselves	to	death	ever	since	.
"	威尔伯	和	我	有	只是	到过	骑术	我们自己	到	死亡	曾经	自从	.

从那以后，我和威尔伯就一直在自寻死路。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['leɪtli] .

He	has	been	acting	awful	lately	.
他	有	到过	表演	可怕	最近	.

他最近的行为非常糟糕。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['fraɪər] ['veɪbər] [ænd; ənd]['fraɪər] [fiːld] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'pɪr]

Ever	since	he	heard	that	Friar	Weber	and	Friar	Field	were	going	to	appear
曾经	自从	他	听到	那	修士	韦伯	和	修士	场地	是	去	到	出现

[tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [saʊst] .

together	at	the	festival	he	has	been	soused	.
一起	在	这	节日	他	有	到过	已售罄	.

自从听说韦伯修士和菲尔德修士要一起参加音乐节以来，他就一直很兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [fɪl] ['mɪndəl] [ɪn][ðə; ði]

It	was	all	I	could	do	to	restrain	him	from	kissing	Phil	Mindel	in	the
它	曾是	全部	我	可以	做	到	抑制	他	从	接吻	菲尔	明德尔	在	这

['kædilæk][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

Cadillac	the	other	evening	.
凯迪拉克	这	其他	晚上	.

那天晚上在凯迪拉克里，我费了九牛二虎之力才阻止他亲吻菲尔·明德尔。

[hiː; hi][dʒʌst][dəunt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

He	just	don't	care	what	he	does	.
他	只是	不	关心	什么	他	做	.

他根本不在乎自己做了什么。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɔːt] [jʊr; jər] ['tɪkɪts] ?

"	Have	you	bought	your	tickets	?
"	有	你	买	你的	门票	?

你买票了吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[aɪ][hæv; həv][sɪks] [tʃɔɪs] [wʌnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [roʊ] .

I	have	six	choice	ones	here	in	the	seventh	row	.
我	有	六	选择	一个	这里	在	这	第七	排	.

第七排我有六个选择。

[juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər]['fæməli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

You'll	want	to	bring	your	family	,	of	course	,	'	cause	it	will	be	the	chance	of
你会	想	到	带来	你的	家庭	,	的	课程	,	-	原因	它	将要	是	这	机会	的

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

a	lifetime	.
一个	寿命	.

当然，你肯定想带上家人，因为这将是一生难得的机会。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] [wʌn] ['kænvəs] .

Nothing	like	it	seen	before	under	one	canvas	.
没有什么	喜欢	它	已见	前	在下面	一	帆布	.

一幅画作中呈现了前所未见的景象。

[fɔːr; fər] ['stelər] [ət'rækʃnz] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɑːrnəm] & ['beɪliːz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

For	stellar	attractions	it's	going	to	have	Barnum	&	Bailey's	looking	like	a	Sunday
为了	恒星	景点	它是	去	到	有	巴纳姆	&	百利甜酒	寻找	喜欢	一个	星期日

[skuːl] [ˌentər'teɪnmənt] .

school	entertainment	.
学校	娱乐	.

就其精彩程度而言，巴纳姆和贝利马戏团看起来就像是主日学校的娱乐节目。

[jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] ['pɜːrsənəli] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] ['trɪnəti] [tʃaɪmz] .

Yes	,	sir	,	and	I	personally	will	be	there	like	the	Trinity	chimes	.
是的	,	先生	,	和	我	亲自	将要	是	那里	喜欢	这	三位一体	编钟	.

是的，先生，我本人也会像三位一体教堂的钟声一样在那里。

" ['ɑːlə] [mək'swiːni] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [bloʊn] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪskɔːrs] [hæts]

"	Alla	McSweeney	has	gone	and	blown	herself	for	one	of	these	racecourse	hats
"	阿拉	麦克斯威尼	有	已消失	和	吹	她自己	为了	一	的	这些	赛马场	帽子

.

:
.

“阿拉·麦克斯威尼为了其中一顶赛马场帽子，把自己搞得一团糟。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [bɪg] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [træk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

You	know	these	big	things	that	have	a	half	-	mile	track	around	the	outside	.
你	知道	这些	大的	事物	那	有	一个	一半	-	英里	追踪	大约	这	外部	.

你知道那种外围有半英里跑道的大型设施吗?

[waɪl] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ,

While	I	do	not	wish	to	injure	the	poor	dear	,
尽管	我	做	不是	希望	到	损伤	这	贫穷的	亲爱的	,

虽然我并不想伤害这只可怜的小家伙，

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] - ['hændəld] [dʒæp] [ʌm'breləz] .

still	I	will	say	that	she	certainly	looks	one	of	these	long	-	handled	Jap	umbrellas	.
仍然	我	将要	说	那	她	当然	看起来	一	的	这些	长的	-	处理	日本	雨伞	.

不过我还是要说，她看起来确实很像一把长柄日本雨伞。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪni] [θɪŋ] !

You	know	she	is	such	a	skinny	thing	!
你	知道	她	是	这样的	一个	瘦骨嶙峋的	事物	!

你知道她有多瘦吗!

['ɑːnɪst] , [ðɪs] [nuː] [hɪp] [staɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['buːstɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [dʒʌst] [seɪvd] [hɜːr; hər] [laɪf] .

Honest	,	this	new	hip	style	they	are	boosting	this	season	just	saved	her	life	.
诚实的	,	这	新的	时髦的	风格	他们	是	提升	这	季节	只是	已保存	她	生活	.

说真的，这季流行的这种新潮风格简直救了她的命。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sæd(ə)l] [gɔːlz] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [soʊ] ['meni] ['nætʃərəlz] .

She	was	getting	saddle	galls	from	carrying	so	many	naturals	.
她	曾是	获得	鞍	虫瘿	从	携带	所以	许多	天然	.

她因为生了太多天然马匹而得了鞍瘿。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðɪs] [ən'les] [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] ,

I	wouldn't	say	this	unless	I	absolutely	knew	,
我	不会	说	这	除非	我	绝对地	知道	,

除非我完全确定，否则我不会这么说。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] .

and	of	course	I	have	seen	her	early	in	the	morning	when	you	haven't	.
和	的	课程	我	有	已见	她	早期的	在	这	早晨	什么时候	你	还没有	.

当然，在你没见到她的时候，我清晨也见过她。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['kɔnfidənsiz] [ˌjuː 'es]['gɜːlz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['buːdwɑːr]

"	There	are	little	confidences	us	girls	exchange	in	the	privacy	of	our	boudoirs
"	那里	是	小的	秘密	我们	女孩们	交换	在	这	隐私	的	我们的	闺房

[ðæt] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

that	would	never	do	for	the	ear	of	a	man	.
那	会	绝不	做	为了	这	耳朵	的	一个	男人	.

“我们女孩在闺房里私下里交换的一些小秘密，绝对不会告诉男人。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] - [fʊt] ['gɜːlz][ɪn] - [ðə; ði] [lʌv] [wɔːlts] ,

She	tried	to	get	a	job	as	one	of	those	six	-	foot	girls	in	'	The	Love	Waltz	,
她	尝试	到	得到	一个	工作	作为	一	的	那些	六	-	脚	女孩们	在	-	这	爱	华尔兹	,

她曾尝试在电影《爱情华尔兹》中扮演那些身高六英尺的女孩之一，

- [bʌt; bət][ðə; ði]['mænɪdʒər][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

'	but	the	manager	told	her	she	had	better	go	with	a	circus	.
-	但	这	经理	讲述	她	她	有	更好的	去	和	一个	马戏团	.

但经理告诉她，她最好还是去马戏团。

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] ['kwiərid] - [waɪ] ? -

She	naturally	queried	'	Why	?	'
她	自然	查询	-	为什么	?	-

她自然而然地问道：“为什么？”

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [ruːd] [θɪŋ] , [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːrtər] -

And	he	,	the	rude	thing	,	told	her	she	could	get	a	job	as	a	quarter	-
和	他	,	这	粗鲁的	事物	,	讲述	她	她	可以	得到	一个	工作	作为	一个	四分之一	-

[poʊl] .

pole	.
极	.

而他，这个粗鲁的家伙，竟然告诉她，她可以去当个四分之一杆的工人。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][get][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][held] [ʃoʊ] .

That's	why	she	could	never	get	a	job	with	the	Held	show	.
那就是	为什么	她	可以	绝不	得到	一个	工作	和	这	握住	展示	.

这就是为什么她始终无法在《Held》节目组找到工作的原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][loʊ] [nek] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm][tuː; tə] [taɪts] !

She	was	all	right	in	low	neck	,	but	when	it	came	to	tights	!
她	曾是	全部	正确的	在	低的	脖子	,	但	什么时候	它	来了	到	紧身裤	!

她穿低领口还不错，但是穿紧身裤就不行了！

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˊboulegs] ['nevər][dɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] [roʊ] .

Well	,	you	know	bowlegs	never	did	appeal	to	the	front	row	.
出色地	,	你	知道	罗圈腿	绝不	做过	上诉	到	这	正面	排	.

你知道，罗圈腿从来都吸引不了前排观众。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,

"	Mind	you	,	I	wouldn't	say	a	thing	that	would	hurt	her	character	the	least	bit	,
"	头脑	你	,	我	不会	说	一个	事物	那	会	伤害	她	特点	这	至少	少量	,

“请注意，我绝不会说任何有损她名誉的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

but	you	should	have	seen	the	way	she	carried	on	when	she	was	out	in	Chicago	.
但	你	应该	有	已见	这	方式	她	携带	在	什么时候	她	曾是	出去	在	芝加哥	.

但你应该看看她在芝加哥时的所作所为。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [rʌnz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɑː] [sæl] [striːt] ['spendˌθrɪfts] ['luːzɪz]

You	know	that	anyone	who	runs	around	with	those	La	Salle	street	spendthrifts	loses
你	知道	那	任何人	WHO	跑步	大约	和	那些	拉	萨勒	街道	挥霍者	失败

[klæs] ,

class	,
班级	,

你知道，任何跟拉萨尔街那些挥霍无度的人混在一起的人都会失去格调。

['eniweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [tɔːr] [ə'raʊnd] [ðæt] [nɔːrθ] [saɪd] ['sʌmθɪŋ] ['skændələs] ,

anyway	,	and	she	just	tore	around	that	North	Side	something	scandalous	,
反正	,	和	她	只是	撕裂	大约	那	北	边	某物	丑闻	,

总之，她就在北区胡闹了一番，做了些不雅之事。

[ænd; ənd] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [aɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [waɪf]

and	till	my	dying	day	I	never	will	forget	the	scene	she	and	the	comedian's	wife
和	直到	我的	垂死	天	我	绝不	将要	忘记	这	场景	她	和	这	喜剧演员的	妻子

[hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [ðæt] [dɪr] [piˈɔːriə] .

had	on	the	platform	in	that	dear	Peoria	.
有	在	这	平台	在	那	亲爱的	皮奥里亚	.

直到我生命的尽头，我都不会忘记她在亲爱的皮奥里亚的站台上和那位喜剧演员的妻子发生的那一幕。

" ['ɑːlə] , [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ,

"	Alla	,	bless	her	heart	,	she	is	a	good	soul	,
"	阿拉	,	保佑	她	心	,	她	是	一个	好的	灵魂	,

“阿拉，愿她安息，她是个善良的人。”

[ɪz][ə; eɪ] ['flaɪti] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːdiən] [wɪtʃ]

is	a	flighty	creature	and	she	accepted	the	attentions	of	the	comedian	which
是	一个	轻浮	生物	和	她	公认	这	注意	的	这	喜剧演员	哪个

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['dʒeri][tuː; tə] .

his	wife	was	not	supposed	to	be	jerry	to	.
他的	妻子	曾是	不是	据称	到	是	杰瑞	到	.

她是个轻浮的人，接受了那位喜剧演员的追求，而他的妻子本不应该接受他的追求。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['gæbi] [gɜːrl] [pʊt] ['waɪfi] [nekst] .

But	one	day	some	gabby	girl	put	wifey	next	.
但	一	天	一些	加比	女孩	放	老婆	下一个	.

但有一天，某个喋喋不休的女孩把老婆放在了后面。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [ʌp]

We	were	all	down	to	the	station	waiting	for	the	train	to	come	in	when	up
我们	是	全部	向下	到	这	车站	等待	为了	这	火车	到	来	在	什么时候	向上

[rɔmps] ['waɪfi] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːl] ,

romps	wifey	to	this	doll	,
嬉戏	老婆	到	这	玩具娃娃	,

我们当时都在车站等火车进站，这时老婆突然跑过来和这个娃娃玩耍。

[huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [mæn] — [dʒʌst] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪk'stent][ʃiː; ʃi]

who	is	making	the	big	talk	with	a	chorus	man	—	just	shows	you	what	extent	she
WHO	是	制作	这	大的	讲话	和	一个	合唱	男人	—	只是	演出	你	什么	程度	她

[wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɔːrəs] [mæn][ænd; ənd] ['waɪfi] ['keipəz]

will	go	for	company	—	she	was	talking	to	this	chorus	man	and	wifey	capers
将要	去	为了	公司	—	她	曾是	说	到	这	合唱	男人	和	老婆	刺山柑

[ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sez] :

up	to	her	and	says	:
向上	到	她	和	说道	:

她正和一个合唱团成员高谈阔论——这足以说明她为了陪伴会做到什么地步——她正和那个合唱团成员聊天，这时她老婆走过来对她说：

- [juː; jʊ] [bɪn] [fləːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? -

'	You	been	flirting	with	my	husband	,	haven't	you	?	'
-	你	到过	调情	和	我的	丈夫	,	还没有	你	?	-

你一直在勾引我丈夫，对吧?

[ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ɔːf] ['waɪfi] [hæŋz] [wʌn][ɑːn] - [mæp] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]

And	hauling	off	wifey	hangs	one	on	Alla's	map	that	is	a	thing	of	beauty	and
和	运输	离开	老婆	悬挂	一	在	-	地图	那	是	一个	事物	的	美丽	和

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

a	joy	forever	.
一个	喜悦	永远	.

而把老婆带走，这在阿拉的地图上留下了一件美丽而又令人永远快乐的事。

[bɪŋ] [goʊz] ['ɑːlə][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

Bing	goes	Alla	to	the	platform	down	and	out	.
必应	去	阿拉	到	这	平台	向下	和	出去	.

Bing 跌跌撞撞地走到站台上，然后就出去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [træns] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['bɔːroʊ]

She	was	in	such	a	trance	that	we	had	to	rub	her	hands	and	borrow
她	曾是	在	这样的	一个	发呆	那	我们	有	到	擦	她	双手	和	借

[ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ['eɪdʒənt] ,

a	drink	from	the	press	agent	,
一个	喝	从	这	按	代理人	,

她当时神情恍惚，我们不得不帮她搓搓手，还得从新闻发言人那里借杯饮料。

[huː] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,

who	came	back	with	the	show	to	see	if	he	couldn't	get	his	salary	,
WHO	来了	后退	和	这	展示	到	看	如果	他	不能	得到	他的	薪水	,

他带着节目回来，想看看自己是否能拿到工资。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .

before	she	would	come	to	.
前	她	会	来	到	.

在她醒来之前。

[peɪl] ,

Pale	,
苍白	,

苍白，

[waɪ] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['nʌmbər] [ˌeɪ'tiːn] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] [gɒbz] [ʌv; əv] [red]

why	that	girl	was	so	white	that	her	number	eighteen	looked	like	big	gobs	of	red
为什么	那	女孩	曾是	所以	白色的	那	她	数字	十八	看起来	喜欢	大的	戈布斯	的	红色的

[peɪnt] [ɑːn] [iːtʃ] [tʃiːk] .

paint	on	each	cheek	.
画	在	每个	脸颊	.

为什么那个女孩的皮肤那么白，以至于她脸颊上的18号号码看起来就像两大块红色颜料。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][soʊ] [sər'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	saw	a	girl	so	surprised	in	my	life	.
"	我	绝不	锯	一个	女孩	所以	惊讶	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么惊讶的女孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] .

For	the	nonce	she	was	nonplussed	.
为了	这	nonce	她	曾是	不知所措	.

她一时不知所措。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	didn't	know	what	to	make	of	it	.
她	没有	知道	什么	到	制作	的	它	.

她不知道该如何看待这件事。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

When	she	did	you	should	have	heard	the	language	she	used	.
什么时候	她	做过	你	应该	有	听到	这	语言	她	用过的	.

你真该听听她当时用的是什么词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kraʊd] ,

It	is	not	for	me	to	tell	it	in	a	respectable	crowd	,
它	是	不是	为了	我	到	告诉	它	在	一个	可敬	人群	,

我不适合在体面的场合讲述这件事。

[fɔːr; fər][aɪ]['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [es'tel] , [ðæts] [maɪ][meɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pulz] [maɪ] [her] ,

for	I	only	use	it	to	Estelle	,	that's	my	maid	,	when	she	pulls	my	hair	,
为了	我	仅有的	使用	它	到	艾丝黛尔	,	那就是	我的	女佣	,	什么时候	她	拉	我的	头发	,

因为我只在艾丝黛尔——我的女仆——拽我头发的时候才用它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] ['nuːzpeɪpər] .

but	it	was	certainly	not	fit	for	publication	in	a	family	newspaper	.
但	它	曾是	当然	不是	合身	为了	发布	在	一个	家庭	报纸	.

但这显然不适合在家庭报纸上发表。

" [ʃiːz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	She's	continually	getting	into	trouble	.
"	她是	持续	获得	进入	麻烦	.

她总是惹麻烦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] [ə'nʌðər] .

If	it	ain't	one	thing	it's	another	.
如果	它	不是	一	事物	它是	其他	.

不是这件事，就是另一件事。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [pɪntʃt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

It's	a	wonder	to	me	she	hasn't	been	pinched	oftener	than	she	has	.
它是	一个	想知道	到	我	她	还没有	到过	捏	更频繁	比	她	有	.

令我惊讶的是，她竟然没有被掐过更多次。

" [aɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən]

"	I	never	will	forget	one	time	she	was	out	riding	with	a	handsome	gentleman
"	我	绝不	将要	忘记	一	时间	她	曾是	出去	骑术	和	一个	英俊的	绅士

[frʌm; frəm] ['pɪtsbɝg] [ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [waɪl] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd]

from	Pittsburg	in	a	cab	and	while	leaning	on	his	shoulder	his	diamond
从	匹兹堡	在	一个	出租车	和	尽管	倾斜	在	他的	肩膀	他的	钻石

['skɑːfpin][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .

scarfpin	got	caught	in	her	teeth	.
围巾夹	得到	捕捉	在	她	牙齿	.

“我永远不会忘记有一次，她和一位来自匹兹堡的英俊绅士一起乘出租车外出，当她靠在他的肩膀上时，他的钻石领巾夹卡在了她的牙齿里。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [θɪŋ] — [ðen] .

She	being	a	bashful	young	thing	—	then	.
她	存在	一个	害羞的	年轻的	事物	—	然后	.

她当时是个害羞的年轻女孩。

[wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ðɪ][pɪn]['nætʃ(ə)rəli] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [tuː] ,

Well	,	when	she	takes	her	head	off	his	shoulder	the	pin	naturally	comes	along	,	too	,
出色地	,	什么时候	她	需要	她	头	离开	他的	肩膀	这	别针	自然	来	沿着	,	也	,

嗯，当她把头从他肩膀上取下来时，别针自然也随之掉了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	she	got	afraid	that	he	would	think	she	was	trying	to	nick	it
和	然后	她	得到	害怕的	那	他	会	思考	她	曾是	尝试	到	缺口	它

然后她又害怕他会认为她想偷它。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʌk] [ðə; ði][pɪn][ɪn][hɜːr; hər][hæt][bænd] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei]

so	she	stuck	the	pin	in	her	hat	band	,	intending	to	restore	it	on	the	way
所以	她	卡住	这	别针	在	她	帽子	乐队	,	意图	到	恢复	它	在	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

于是她把别针别在帽带上，打算回家路上把它恢复原状。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][kæ'feɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

But	in	the	next	cafe	they	stopped	in	she	picked	a	fight	and	left	him	in	a
但	在	这	下一个	咖啡店	他们	停止	在	她	挑选	一个	斗争	和	左边	他	在	一个

[hʌf] .

huff	.
哼	.

但当他们走进下一家咖啡馆时，她却找茬吵了起来，然后气冲冲地离开了。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Would	you	believe	it	,
会	你	相信	它	,

你相信吗?

[ðæt] [gai] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

that	guy	had	the	nerve	to	come	around	the	next	day	and	declare	that	she
那	盖伊	有	这	神经	到	来	大约	这	下一个	天	和	宣布	那	她

[hæd; həd] [pɪntʃt] [ðə; ði]['bɔːb(ə)l][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][lænd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['buːbi] [hætʃ] [ɪf]

had	pinched	the	bauble	and	threaten	to	land	her	in	the	booby	hatch	if
有	捏	这	玩具	和	威胁	到	土地	她	在	这	鲣鱼	孵化	如果

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'krɔːs] .

she	didn't	come	across	.
她	没有	来	穿过	.

那家伙竟然有脸第二天跑来宣称她偷了那个小玩意儿，并威胁说如果她不过来，就要把她关进囚室。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] ['ʃɪvəlri] !

"	And	they	call	that	chivalry	!
"	和	他们	称呼	那	骑士精神	!

他们竟然把这叫做骑士精神!

" [noʊ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['evər] ['θret(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['leɪdi] [sent] [ʌp] .

"	No	true	gentleman	would	ever	threaten	to	have	a	lady	sent	up	.
"	不	真的	绅士	会	曾经	威胁	到	有	一个	女士	发送	向上	.

“真正的绅士绝不会威胁要把一位女士送上法庭。”

" [dɪd][hiː; hi][get][hɪz; ɪz][pɪn] ?

"	Did	he	get	his	pin	?
"	做过	他	得到	他的	别针	?

他拿到徽章了吗?

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][nɑːt] .

Well	,	I	should	say	not	.
出色地	,	我	应该	说	不是	.

嗯，应该说不是。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [blʌf] [ə'baʊt] ['suːɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt]

She	threw	such	a	strong	bluff	about	suing	him	for	defamation	of	character	that
她	扔	这样的	一个	强的	虚张声势	关于	起诉	他	为了	诽谤	的	特点	那

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [koʊld][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .

he	came	across	with	two	hundred	cold	to	keep	her	quiet	.
他	来了	穿过	和	二	百	寒冷的	到	保持	她	安静的	.

她虚张声势地要起诉他诽谤，结果他拿出两百块冷冰冰的钞票让她闭嘴。

[bʌt; bət][dəunt] [briːð] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [ən'les] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

But	don't	breathe	this	to	a	soul	unless	they	promise	not	to	tell	.
但	不	呼吸	这	到	一个	灵魂	除非	他们	承诺	不是	到	告诉	.

但除非有人保证不告诉别人，否则千万不要把这件事告诉任何人。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][get] [aʊt] [ðæt] [aɪ]['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,

I	wouldn't	have	it	get	out	that	I	ever	said	anything	about	her	for	worlds	,
我	不会	有	它	得到	出去	那	我	曾经	说	任何事物	关于	她	为了	世界	,

我绝对不会让任何人知道我曾经说过她的任何坏话，

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ,

for	,	though	we	are	the	best	of	friends	,
为了	,	尽管	我们	是	这	最好的	的	朋友们	,

因为，尽管我们是最好的朋友，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ]['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][hænd][ˌem 'iː][wʌn] .

I	am	leaving	her	no	opening	to	hand	me	one	.
我	是	离开	她	不	开幕	到	手	我	一	.

我不会给她任何机会递给我东西。

" [dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pæst][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr]

"	Don't	think	for	a	minute	that	I	have	a	past	I	am	afraid	to	bring	before
"	不	思考	为了	一个	分钟	那	我	有	一个	过去的	我	是	害怕的	到	带来	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“别以为我有什么不愿提及的过去。”

[maɪ] [fer] [jʌŋ] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventʃ(ə)l] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [mɪl]

My	fair	young	life	has	been	as	quiet	and	uneventful	as	an	old	mill
我的	公平的	年轻的	生活	有	到过	作为	安静的	和	平静无事	作为	一个	老的	磨

[striːm] .

stream	.
溪流	.

我美好的青春岁月就像一条古老的磨坊溪流，平静而乏味。

[fækt] .

Fact	.
事实	.

事实。

[juː; jʊ] [siː] , [stɪl] ['wɔːtər] [rʌnz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] .

You	see	,	still	water	runs	deep	and	the	race	is	not	always	to	the	swift	.
你	看	,	仍然	水	跑步	深的	和	这	种族	是	不是	总是	到	这	迅速	.

你看，静水流深，而比赛的胜利并不总是属于跑得快的人。

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

And	goodness	knows	I	would	have	no	one	say	that	about	me	.
和	善良	知道	我	会	有	不	一	说	那	关于	我	.

天知道我绝对不允许任何人那样说我。

[aɪm][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] .

I'm	a	Bohemian	,	whatever	that	is	.
我是	一个	波西米亚	,	任何	那	是	.

我是个波西米亚人，不管那是什么意思。

[lɑːts][ʌv; əv] [deɪmz] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv]['pɑːsts] .

Lots	of	dames	I	know	have	pasts	.
很多	的	女士们	我	知道	有	过去	.

我认识的很多女性都有过往的经历。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['evri] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [sɪd] - [tuː; tə] ['lɔːrə] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kɔfs] [ʌp] [ə; eɪ]['spæzəm][ænd; ənd]
every time you mention Sid Eusons to Laura she nearly coughs up a spasm and
每一个 时间 你 提到 西德 - 到 劳拉 她 几乎 咳嗽 向上 一个 痉挛 和
[tuː; tə]['iːv(ə)n] [briːð] ['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl]
to even breathe medicine show to a certain leading man I know he will
到 甚至 呼吸 药品 展示 到 一个 肯定 领导 男人 我 知道 他 将要
[ɪ'miːdiətli] [kʌt] [juː; jʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [lɪst] .
immediately cut you off his calling list .
立即地 切 你 离开 他的 呼叫 列表 .

每次你跟劳拉提起西德·尤森，她几乎都要咳出来；哪怕只是跟某个男主角提起药妆秀，我知道他都会立刻把你从他的通话名单里除名。

" [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][æz; əz] ['prɑːspərəs] [ðɪs] [jɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr]
" The benefit business is not as prosperous this year as it has been heretofore
" 这 益处 商业 是 不是 作为 繁荣 这 年 作为 它 有 到过 此前
.
:
.

“今年福利行业不如往年那么繁荣。”

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] [ðæt] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [lɔːst] ['mʌni] [ɑːn][ðem; ðəm] .
I know several parties that have actually lost money on them .
我 知道 一些 各方 那 有 实际上 丢失的 钱 在 他们 .

我知道有好几方都因此赔了钱。

" [naʊ] [ðæt] [lent] [ɪz]['oʊvər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" Now that Lent is over I am going to have a good time .
" 现在 那 大斋期 是 超过 我 是 去 到 有 一个 好的 时间 .

“现在斋戒期结束了，我要好好享受一下。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrv]
I always observe
我 总是 观察

我总是观察

[lent] [sʌm; səm] [weɪ] .
Lent some way .
大斋期 一些 方式 .

稍微宽容一些。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ] [swɔːr] [ɔːf] [rɪ'fjuːzɪŋ] [drɪŋks] [ɔːr] ['sʌpəz] .
This year I swore off refusing drinks or suppers .
这 年 我 发誓 离开 拒绝 饮料 或者 晚餐 .

今年我发誓不再拒绝任何饮料或晚餐。

['wilbə]
Wilbur
威尔伯

威尔伯

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ləu'keits][hɪz; ɪz][nekst] ['siːzənz]
and I expect to be made one as soon as he locates his next season's
和 我 预计 到 是 制成 一 作为 很快 作为 他 定位 他的 下一个 本季
[dʒɑːb] .
job .
工作 .

我预计他一旦找到下一季的工作，就会被任命为其中一员。

['hiːz] [gɑːt][wʌn] [ɪn] [saɪt] [ðæt] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] .

He's	got	one	in	sight	that	looks	pretty	good	.
他是	得到	一	在	视线	那	看起来	漂亮的	好的	.

他已经找到一个看起来不错的目标了。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti][hæz; həz] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['wilbə] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðɪs] ['pɑːrti][drɑːps]

"	A	certain	party	has	signed	for	it	,	but	Wilbur	gets	it	if	this	party	drops
"	一个	肯定	派对	有	签名	为了	它	,	但	威尔伯	获得	它	如果	这	派对	滴

[ded] ,

dead	,
死的	,

“某方已经签了字，但如果该方突然去世，威尔伯就得到它了。”

[soʊ] [naʊ] ['wilbə] [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] ['pʊrliˌpɔːrli] .

so	now	Wilbur	is	following	him	around	telling	him	that	he	looks	poorly	.
所以	现在	威尔伯	是	下列的	他	大约	讲述	他	那	他	看起来	差	.

所以现在威尔伯一直跟着他，告诉他他看起来不太好。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [wen] [wiː; wi] [get] ['mærid] ,

We	ought	to	be	very	happy	when	we	get	married	,
我们	应该	到	是	非常	快乐的	什么时候	我们	得到	已婚	,

我们结婚的时候应该会非常开心。

[fɔːr; fər] ['wilbə] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɔːl] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn]

for	Wilbur	will	be	out	ahead	of	a	show	all	season	and	I	will	be	here	in
为了	威尔伯	将要	是	出去	前方	的	一个	展示	全部	季节	和	我	将要	是	这里	在

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

威尔伯整个赛季都会提前结束演出，而我会在纽约。

[wʌt] [mɔːr] [wʊd] [ə; eɪ] ['hæpi] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [dɪ'zaɪər] ?

What	more	would	a	happy	bridal	couple	desire	?
什么	更多的	会	一个	快乐的	新娘	夫妻	欲望	?

一对幸福的新婚夫妇还能奢求什么呢?

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] ['tɑːdl] [ə'lɔːŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz] ['getɪŋ]

"	Well	,	I	must	toddle	along	,	as	the	hour	is	late	and	my	automobile	is	getting
"	出色地	,	我	必须	蹒跚学步	沿着	,	作为	这	小时	是	晚的	和	我的	汽车	是	获得

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

“好吧，我得慢慢走，因为时间已经很晚了，我的汽车也等不及了。”

" [biː; bi] [gʊd] ,

"	Be	good	,
"	是	好的	,

“要乖。”

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrd][ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə] [teɪk] [sɪks]

and	don't	forget	that	you	promised	on	your	word	and	honor	to	take	six
和	不	忘记	那	你	承诺	在	你的	单词	和	荣誉	到	拿	六

['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fraɪər]['festɪvl; 'festəvəl][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

tickets	for	the	Friar	Festival	from	me	.
门票	为了	这	修士	节日	从	我	.

别忘了你曾信守诺言，答应从我这里拿走六张修士节的门票。

[seɪ] , ['pɑːrti] ,

Say	,	party	,
说	,	派对	,

比如，派对，

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [slɪp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

if	you	need	any	change	give	me	the	office	and	I	will	slip	it	to	you	.
如果	你	需要	任何	改变	给	我	这	办公室	和	我	将要	滑	它	到	你	.

如果您需要找零，请把办公室地址告诉我，我会悄悄地给您。

" [sə'briːnə] [meɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] - ['wɪskərd] [bɑːrk] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	Sabrina	makes	a	few	remarks	concerning	a	pink	-	whiskered	bark	who	is	trying	to
"	萨布丽娜	制作	一个	很少	评论	有关	一个	粉色的	-	胡须	吠	WHO	是	尝试	到

[kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['meri] - ['meri] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪk'stendɪd]

convert	the	merry	-	merry	and	questions	the	propriety	of	going	on	an	extended
转变	这	欢乐	-	欢乐	和	问题	这	礼	的	去	在	一个	扩展

['jɑːtɪŋ] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] .

yachting	cruise	with	a	grass	widow	for	a	chaperone	.
游艇	巡航	和	一个	草	寡妇	为了	一个	监护人	.

“萨布丽娜对一个试图劝服快乐者的粉红色胡须的家伙发表了一些评论，并质疑带着一个草寡妇作为监护人进行长时间游艇巡航是否合适。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

" [seɪ] " [riˈmɑːkt] [sə'briːnə] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

"	Say	"	remarked	Sabrina	,	as	we	reached	her	table	the	other	evening	.
"	说	"	评论	萨布丽娜	,	作为	我们	达到	她	桌子	这	其他	晚上	.

那天晚上我们走到萨布丽娜的桌旁时，她说道：“说吧。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['glædsəm] ['taɪdɪŋz] ?

"	Did	you	hear	the	gladsome	tidings	?
"	做过	你	听到	这	高兴	消息	?

你听到这个好消息了吗?

[sʌm; səm]['pɜːrp(ə)l] - ['wɪskərd] [bɑːrk][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['keɪpər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [dɪr] [oʊld]

Some	purple	-	whiskered	bark	is	going	to	caper	in	this	country	from	dear	old
一些	紫色的	-	胡须	吠	是	去	到	跳跃	在	这	国家	从	亲爱的	老的

[ænd; ənd] [diːl] [aʊt] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['meri] .

Lunnon	and	deal	out	religion	to	the	Fluffs	of	the	merry	merry	.
伦农	和	交易	出去	宗教	到	这	绒毛	的	这	欢乐	欢乐	.

一些长着紫色胡须的树皮将从亲爱的老伦农来到这个国家，向快乐的小精灵们兜售宗教。

[kæn; kən][juː; jʊ] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	surpass	it	?
能	你	超过	它	?

你能超越它吗?

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiː] .

"	He	is	going	to	slip	it	to	us	in	our	tea	.
"	他	是	去	到	滑	它	到	我们	在	我们的	茶	.

“他会偷偷把它放在我们的茶里。”

[laɪk] ['nɑːkaʊt] [drɑːps] , [aɪ] [ges] .

Like	knockout	drops	,	I	guess	.
喜欢	昏死	滴	,	我	猜测	.

就像击倒性的落差一样。

[dʒiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [dis'tribjuːtiŋ] [trækts][tuː; tə] [ðæt] [mɑːb] .

Gee	,	can	you	see	him	distributing	tracts	to	that	mob	.
吉	,	能	你	看	他	分发	小册子	到	那	暴民	.

哎呀，你看他正在向那群暴徒分发传单呢。

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [kɜːrl] ['pepərz] , ['eniweɪ] .

It's	a	cinch	that	they	will	make	good	curl	papers	,	anyway	.
它是	一个	肚带	那	他们	将要	制作	好的	卷曲	文件	,	反正	.

它们肯定能做出很好的卷纸。

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪmz] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

"	The	only	way	to	convert	most	of	these	dames	is	to	wait	until	the	morning
"	这	仅有的	方式	到	转变	最多	的	这些	女士们	是	到	等待	直到	这	早晨

['æftər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [gæg] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns]

after	a	birthday	party	and	work	the	remorse	gag	before	they	have	a	chance
后	一个	生日	派对	和	工作	这	悔恨	插科打诨	前	他们	有	一个	机会

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['breɪsər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hæŋoʊvər] .

to	get	a	bracer	for	their	hangover	.
到	得到	一个	护腕	为了	他们的	宿醉	.

“要让这些女人大多乖乖听话，唯一的办法就是等到生日派对后的第二天早上，趁她们还没来得及喝点酒缓解宿醉，就用悔恨的笑话来哄骗她们。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd]

"	Can	you	see	him	taking	a	bunch	of	them	out	on	a	picnic	like	he	did
"	能	你	看	他	采取	一个	束	的	他们	出去	在	一个	野餐	喜欢	他	做过

[ɪn] ['ɪŋglənd] .

in	England	.
在	英格兰	.

“你能想象他像在英国那样，带着一群人去野餐吗？”

['klɛrˌmɑːnt] [ɔːr] [fɑːr] ['rɑːkəˌweɪ] [fɔːr; fər] [ðerz] ,

Claremont	or	Far	Rockaway	for	theirs	,
克莱蒙特	或者	远的	洛克威	为了	他们的	,

克莱蒙特或法罗克威对他们来说，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [fiːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['lɪkwɪd]

and	if	he	didn't	come	across	with	the	big	feed	with	the	necessary	liquid
和	如果	他	没有	来	穿过	和	这	大的	喂养	和	这	必要的	液体

['trɪmɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tɑːr] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] .

trimmings	it	would	be	the	tar	and	feathers	for	his	.
装饰	它	会	是	这	焦油	和	羽毛	为了	他的	.

如果他没能带回足够的饲料和必要的液体配料，那他就要遭受焦油和羽毛的惩罚了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] [waɪn] ['eɪdʒənts] [traɪ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ˌem 'iː] ,

I	have	had	several	wine	agents	try	to	convert	me	,
我	有	有	一些	葡萄酒	代理人	尝试	到	转变	我	,

有好几位葡萄酒代理商都试图让我改变主意，

[bʌt; bət] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [brænd] .

but	I	always	stick	to	the	same	brand	.
但	我	总是	戳	到	这	相同的	品牌	.

但我一直坚持使用同一个品牌。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [oʊld] [pæp]

Let	him	come	over	and	we	will	show	him	a	time	that	will	make	old	Pap
让	他	来	超过	和	我们	将要	展示	他	一个	时间	那	将要	制作	老的	帕普

- [rɪ'sepʃ(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] .

Dowie's	reception	look	like	a	twinkle	.
-	接待	看	喜欢	一个	闪烁	.

让他过来，我们让他见识见识一下，老帕普·道伊的招待会都会显得微不足道。

" [æt; ət] [ðæt] , [ˌjuː 'es] ['kɔːrəs] [deɪmz] [eɪnt] [soʊ] [wɜːrs] .

"	At	that	,	us	chorus	dames	ain't	so	worse	.
"	在	那	,	我们	合唱	女士们	不是	所以	更糟	.

“这么说来，我们这些合唱团的姑娘们也没那么糟糕。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] ,

Of	**course**	**there**	**are**	**a**	**bunch**	**of**	**shines**	**in**	**the**	**aggregation**	**,**
的	课程	那里	是	一个	束	的	闪耀	在	这	聚合	,

当然，这其中也包含许多闪光点。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [tæb] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ə'baʊt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]

but	**I**	**guess**	**if**	**you**	**kept**	**tab**	**you**	**would**	**find**	**out**	**that**	**about**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**
但	我	猜测	如果	你	保留	标签页	你	会	寻找	出去	那	关于	九	-	十分之一	的

[ðem; ðəm] [slaɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [kɑːz'metɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] ['aɪlæʃɪz] .

them	**slide**	**for**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**get**	**the**	**cosmetic**	**off**	**their**	**eyelashes**	**.**
他们	滑动	为了	家	作为	很快	作为	他们	得到	这	化妆品	离开	他们的	睫毛	.

但我想如果你仔细观察，你会发现大约十分之九的人一卸掉睫毛上的化妆品就直接回家了。

[its] [ðə; ði] ['ʌðər] [tenθ] [ðæt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hjuːmən] [naɪt] [kiːz] [ðæt] [kræb][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər]

It's	**the**	**other**	**tenth**	**that**	**try**	**to**	**be**	**the**	**human**	**night**	**keys**	**that**	**crab**	**the**	**act**	**for**
它是	这	其他	第十	那	尝试	到	是	这	人类	夜晚	钥匙	那	螃蟹	这	行为	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] .

the	**whole**	**works**	**.**
这	所有的	作品	.

而另外十分之一的人则试图成为掌控整个表演的"夜间钥匙"。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['dɑːlz] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪn] ['kɔnvənts] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][wʌnz] ['baɪɪŋ]

"	**There's**	**more**	**dolls**	**keeping**	**their**	**little**	**sisters**	**in**	**convents**	**than**	**there**	**is**	**ones**	**buying**
"	有	更多的	娃娃	保持	他们的	小的	姐妹	在	修道院	比	那里	是	一个	购买

[waɪt] - ['tɑːpt] [ʃuːz] .

white	**-**	**topped**	**shoes**	**.**
白色的	-	顶峰	鞋	.

"把妹妹送进修道院的娃娃比买白皮鞋的娃娃多得多。"

[ðə; ði] [pʊr] [dʒeɪn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fər'get] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [ʃoʊ]

The	**poor**	**Jane**	**has**	**to**	**go**	**somewhere**	**to**	**make**	**her**	**forget**	**the**	**blooming**	**show**
这	贫穷的	简	有	到	去	某处	到	制作	她	忘记	这	盛开	展示

[ʃɑːp] .

shop	**.**
店铺	.

可怜的简得找个地方散散心，才能忘记那该死的演出店。

" [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [haɪ] - [b'raʊd] [klʌks] [dʒʌmp][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**A**	**bunch**	**of**	**these**	**high**	**-**	**browed**	**clucks**	**jump**	**all**	**over**	**the**	**villages**	**,**	**ladies**	**of**	**the**
"	一个	束	的	这些	高的	-	眉毛	咯咯声	跳	全部	超过	这	村庄	,	女士们	的	这

[kɔːrt] ,

court	**,**
法庭	,

"一群自命不凡的家伙在村子里到处乱窜，宫廷贵妇们....."

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [θɪŋk] [its] [ðer; ðər] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ɪz][soʊ] [haɪ] .

etc	**.**	**,**	**and**	**think**	**it's**	**their**	**fault**	**that**	**the**	**price**	**of**	**lobsters**	**is**	**so**	**high**	**.**
ETC	.	,	和	思考	它是	他们的	过错	那	这	价格	的	龙虾	是	所以	高的	.

等等，并认为龙虾价格如此之高是他们的错。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɔbstəz] [ɪz] [haɪ] ,

"	**Maybe**	**the**	**price**	**of**	**lobsters**	**is**	**high**	**,**
"	或许	这	价格	的	龙虾	是	高的	,

"或许龙虾价格很高，"

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [gɜːrl] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr'self] ?

but	**did**	**you**	**ever**	**see**	**a**	**chorus**	**girl**	**buy**	**one**	**for**	**herself**	**?**
但	做过	你	曾经	看	一个	合唱	女孩	买	一	为了	她自己	?

但你见过哪个歌舞女郎给自己买过吗?

" [æn; ən] ['æktrəs] [gets] ['hændɪd] [hɜːrz][æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

"	An	actress	gets	handed	hers	at	every	stage	of	the	game	,
"	一个	演员	获得	递交	她的	在	每一个	阶段	的	这	游戏	,

“女演员在游戏的每个阶段都会得到各种各样的机会。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] .

just	because	a	few	make	the	big	noise	.
只是	因为	一个	很少	制作	这	大的	噪音	.

仅仅因为少数人制造了很大的噪音。

[ðiːz] [oʊld][kræŋks][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪmlaɪt] ,

These	old	cranks	are	always	laying	for	a	chance	to	get	a	little	limelight	,
这些	老的	曲柄	是	总是	躺下	为了	一个	机会	到	得到	一个	小的	聚光灯	,

这些老家伙总是伺机出风头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,

and	they	naturally	make	the	big	talk	about	people	that	are	in	the	public	eye	,
和	他们	自然	制作	这	大的	讲话	关于	人们	那	是	在	这	民众	眼睛	,

他们自然而然地会对公众人物大放厥词。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

and	those	that	they	know	nothing	about	.
和	那些	那	他们	知道	没有什么	关于	.

以及他们一无所知的那些人。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] ['fɜːrnɪʃ] [ðoʊz] [gaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzl] [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [paɪk] [æt; ət]

"	They	should	either	furnish	those	guys	with	a	muzzle	or	give	them	a	pike	at
"	他们	应该	任何一个	提供	那些	伙计们	和	一个	枪口	或者	给	他们	一个	梭鱼	在

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['iːðər] [kiːp] [ðer; ðər][træp] [ʃʌt] [ɔːr]

the	inside	of	the	show	business	so	that	they	would	either	keep	their	trap	shut	or
这	里面	的	这	展示	商业	所以	那	他们	会	任何一个	保持	他们的	陷阱	关闭	或者

[noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

know	what	they	are	talking	about	.
知道	什么	他们	是	说	关于	.

“他们要么应该给那些家伙戴上口套，要么应该给他们一根长矛，让他们了解演艺圈的内部运作，这样他们要么就会闭嘴，要么就会知道自己在说什么。”

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][grænd] ['wʌndɝz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

I	will	admit	that	there	are	some	grand	wonders	in	this	business	,
我	将要	承认	那	那里	是	一些	盛大	奇迹	在	这	商业	,

我承认，这个行业里确实存在一些令人惊叹的奇迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kræbɪd] ,

but	that	is	no	reason	why	the	whole	game	should	be	crabbed	,
但	那	是	不	原因	为什么	这	所有的	游戏	应该	是	螃蟹	,

但这并不是否定整个游戏的理由。

[ænd; ənd][ɔːl] [get] [ðə; ði][pæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] .

and	all	get	the	pan	for	the	actions	of	a	few	.
和	全部	得到	这	平底锅	为了	这	行动	的	一个	很少	.

少数人的行为导致所有人遭殃。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [brɔːd] ['maɪndɪd] .

"	You	all	know	that	I	am	broad	minded	.
"	你	全部	知道	那	我	是	广阔	有思想	.

你们都知道我思想开明。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] ['soʊbər] .

I	believe	that	everybody	should	have	a	good	time	if	they	can	keep	sober	.
我	相信	那	大家	应该	有	一个	好的	时间	如果	他们	能	保持	清醒	.

我认为，只要能保持清醒，每个人都应该玩得开心。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] ['peɪnfəli] ['soʊbər] ,

Of	**course**	**I**	**don't**	**mean**	**painfully**	**sober**	**,**
的	课程	我	不	意思是	痛苦地	清醒	,

当然，我指的不是极度清醒的状态。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][get] [dɪs'gʌstɪŋli] [dɪs'gʌstɪŋ] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['drægd] [tuː; tə]

but	**not**	**to**	**get**	**disgustingly**	**disgusting**	**so**	**that**	**they**	**have**	**to**	**be**	**dragged**	**to**
但	不是	到	得到	令人作呕	令人作呕	所以	那	他们	有	到	是	拖拽	到

[ðə; ði]['tæksi] .

the	**taxi**	**.**
这	出租车	.

但不要恶心到让人不得不把他们拖到出租车上。

[ðæt] [aɪ][kɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] .

That	**I**	**call**	**going**	**too**	**far**	**,**	**and**	**entirely**	**unnecessary**	**.**
那	我	称呼	去	也	远的	,	和	完全	不必要	.

我认为这太过分了，而且完全没有必要。

" [ɪf] [ə; eɪ] [flʌf] [kə'mensiz] [tuː; tə][get] [tuː] [mɔɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][læmps][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [pliːd]

"	**If**	**a**	**fluff**	**commences**	**to**	**get**	**too**	**moist**	**around**	**the**	**lamps**	**she**	**should**	**either**	**plead**
"	如果	一个	起毛	开始	到	得到	也	潮湿	大约	这	灯	她	应该	任何一个	恳求

[ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd] [slaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrld] [her] [ɔːr] [θroʊ] [hɜːr; hər] [drɪŋks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

a	**headache**	**and**	**slide**	**for**	**the**	**curled**	**hair**	**or**	**throw**	**her**	**drinks**	**on**	**the**	**floor**
一个	头痛	和	滑动	为了	这	卷曲	头发	或者	扔	她	饮料	在	这	地面

[wen] [ðə; ði][hoʊst][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hændz][ɔːr][eks'tʃeindʒiŋ] [kwɪps][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn]

when	**the**	**host**	**is**	**holding**	**hands**	**or**	**exchanging**	**quips**	**with**	**one**	**of**	**the**	**other**	**ladies**	**in**
什么时候	这	主持人	是	保持	双手	或者	交换	俏皮话	和	一	的	这	其他	女士们	在

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	**party**	**.**
这	派对	.

“如果灯罩周围的绒毛开始变得太湿，她要么应该装头痛，然后溜走去够卷发，要么应该在主人牵着手或与派对上的其他女士打趣时，把饮料扔到地上。

" [drɪŋk] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**Drink**	**is**	**an**	**awful**	**thing**	**,**	**especially**	**the**	**next**	**morning**	**.**
"	喝	是	一个	可怕	事物	,	尤其	这	下一个	早晨	.

喝酒是一件很糟糕的事，尤其是第二天早上。

[θæŋks] [tuː; tə] ['wɪlbərz] ['tiːtʃɪŋ] ,

Thanks	**to**	**Wilbur's**	**teaching**	**,**
谢谢	到	威尔伯的	教学	,

多亏了威尔伯的教导，

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dʌk] [ðə; ði] [hʌt] ,

I	**take**	**a**	**spoonful**	**of**	**olive**	**oil**	**every**	**evening**	**before**	**I**	**duck**	**the**	**hut**	**,**
我	拿	一个	一勺	的	橄榄	油	每一个	晚上	前	我	鸭子	这	小屋	,

我每天晚上睡觉前都会喝一勺橄榄油。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][sɪt][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

so	**I**	**can**	**sit**	**in**	**with**	**the**	**best**	**and**	**have**	**the**	**seating**	**capacity**	**of**	**a**
所以	我	能	坐	在	和	这	最好的	和	有	这	座位	容量	的	一个

['bɑːndɪd] ['werhaʊs] .

bonded	**warehouse**	**.**
粘合	仓库	.

这样我就可以和最优秀的人一起学习，并且拥有保税仓库的座位容量。

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] [duː][nɑːt] [briːð] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['meidniʃ] ['kɔnfidənsiz] ,

"	**I**	**pray**	**thee**	**do**	**not**	**breathe**	**these**	**little**	**maidenish**	**confidences**	**,**
"	我	祈祷	你	做	不是	呼吸	这些	小的	少女般的	秘密	,

“我求你不要把这些少女般的小秘密泄露出去。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['dʒent(ə)lmən]

for	it	might	make	hard	feeling	between	me	and	some	of	my	gentlemen
为了	它	可能	制作	难的	感觉	之间	我	和	一些	的	我的	先生们

[frendz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][get] [tʃekt] [æt; ət] ['nuːmərəs] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

friends	I	have	had	to	get	checked	at	numerous	places	of	refreshment	.
朋友们	我	有	有	到	得到	已检查	在	很多的	地方	的	清爽	.

因为这可能会让我和一些男性朋友之间产生不愉快，所以我在很多餐饮场所都接受过检查。

" ['wilbə] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fraɪərz] - ['festɪvl; 'festəvəl] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪs]

"	Wilbur	is	so	busy	getting	ready	for	the	Friars	'	Festival	that	you	can't	chase
"	威尔伯	是	所以	忙碌的	获得	准备好	为了	这	修士们	-	节日	那	你	不能	追赶

[ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

a	word	out	of	him	about	anything	else	.
一个	单词	出去	的	他	关于	任何事物	别的	.

“威尔伯忙着准备修士节，你根本没法从他口中套出任何其他事情。”

['mɪstər] . ['əːlæŋə] , [liː] ['ʃuːbəːt] , [luː] ['dɑːkstədɝ] [ænd; ənd] [fred] ['tɔmpsn] [hæv; həv][ɔːl] [kɪkt]

Mr	.	Erlanger	,	Lee	Schubert	,	Lew	Dockstader	and	Fred	Thompson	have	all	kicked
先生	.	埃尔兰格	,	李	舒伯特	,	刘	多克斯塔德	和	弗雷德	汤普森	有	全部	踢

[ɪn][fɔːr; fər][ðer; ðər][bɑːksɪz] ,

in	for	their	boxes	,
在	为了	他们的	盒子	,

Erlanger先生、Lee Schubert、Lew Dockstader和Fred Thompson都为他们的箱子出了力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n]

and	it	is	expected	that	a	few	more	will	realize	the	merits	of	the	attraction
和	它	是	预期的	那	一个	很少	更多的	将要	意识到	这	优点	的	这	景点

[ænd; ənd] [kɪk] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] .

and	kick	in	this	week	.
和	踢	在	这	星期	.

预计本周会有更多人意识到这项活动的优点并参与其中。

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	To	see	the	paper	they	have	had	given	to	them	you'd	think	it	was
"	到	看	这	纸	他们	有	有	给定	到	他们	你会	思考	它	曾是

[ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪli] [ʃoʊ] .

the	storeroom	of	the	Bailey	Show	.
这	库房	的	这	贝利	展示	.

“看看他们拿到的那些文件，你会以为那是贝利展览的储藏室。”

" [aɪ] [eint] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðoʊz] [gaɪz] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	I	ain't	saying	nothing	,	but	you	just	wait	until	those	guys	get	through	with	the
"	我	不是	说	没有什么	,	但	你	只是	等待	直到	那些	伙计们	得到	通过	和	这

[lɔːŋ] - ['hændəld] ['brʌʃɪz] .

long	-	handled	brushes	.
长的	-	处理	刷子	.

“我什么也没说，但你等着瞧吧，等那些家伙用长柄刷子刷完再说。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['fraɪər] [griːn] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['tækɪŋ] [kɑːrdz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]

They	are	going	to	give	Friar	Green	the	job	of	tacking	cards	because	he	is
他们	是	去	到	给	修士	绿色的	这	工作	的	追踪	牌	因为	他	是

[kwɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

quick	on	his	feet	.
快的	在	他的	脚	.

他们打算让弗莱尔·格林负责记分，因为他反应很快。

[ðə; ði][bɪg]['festɪvl; 'festəvəl] [kʌmz] [ɔːf] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] ,

The	big	festival	comes	off	next	Thursday	,
这	大的	节日	来	离开	下一个	周四	,

大型节日将于下周四举行。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɔːt] [jʊr; jər] [siːts] [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .

so	if	you	haven't	bought	your	seats	it's	time	to	get	busy	.
所以	如果	你	还没有	买	你的	座位	它是	时间	到	得到	忙碌的	.

所以，如果你还没买票，现在就该行动起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [best] [bet] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [laɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

It	will	be	the	one	best	bet	in	the	show	line	this	season	.
它	将要	是	这	一	最好的	赌注	在	这	展示	线	这	季节	.

这将是本季该系列节目中最值得期待的节目之一。

" [dʒʌst] [θɪŋk] ,

"	Just	think	,
"	只是	思考	,

想想看，

['mɪstər] . ['veɪbər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [fiːldz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst]

Mr	.	Weber	and	Mr	.	Fields	are	going	to	appear	together	for	the	first
先生	.	韦伯	和	先生	.	田野	是	去	到	出现	一起	为了	这	第一的

[taɪm] [ɪn] ['jɪrz] .

time	in	years	.
时间	在	年	.

韦伯先生和菲尔兹先生将多年来首次同台亮相。

" ['ɑːnɪst] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] .

"	Honest	,	I	am	so	excited	over	the	affair	that	I	can	hardly	wait	.
"	诚实的	,	我	是	所以	兴奋的	超过	这	事务	那	我	能	几乎	等待	.

“说实话，我对这件事兴奋不已，简直迫不及待了。”

['wilbə] [gɑːt] [tuː] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [roʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [nuː] [frɑːk] [ɑːn] ,

Wilbur	got	two	seats	in	the	first	row	,	and	I'll	be	there	with	new	frock	on	,
威尔伯	得到	二	座位	在	这	第一的	排	,	和	患病的	是	那里	和	新的	连衣裙	在	,

威尔伯在第一排弄到了两个座位，我会穿着新裙子去那里。

[maɪ] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪd] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [pɪt] .

my	hair	in	a	braid	and	my	feet	in	the	orchestra	pit	.
我的	头发	在	一个	编织	和	我的	脚	在	这	乐队	坑	.

我的头发编成辫子，双脚踩在乐池里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['klʌbhaʊs] [its] [gɑːt] ['tʃɑːrli] [kʊk] ['rʌnɪŋ]

Between	the	festival	and	the	new	clubhouse	it's	got	Charley	Cook	running
之间	这	节日	和	这	新的	俱乐部会所	它是	得到	查理	厨师	跑步

[ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜːrkl] .

around	in	circles	.
大约	在	界	.

音乐节和新俱乐部会所的建设让查理·库克忙得团团转。

[ænd; ənd] [welz] [hɔːks] [ɪz] [soʊ] ['bɪzi] ['doʊpɪŋ] [aʊt] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [æn; ən] ['elɪfənt]

And	Wells	Hawks	is	so	busy	doping	out	stuff	that	I	saw	him	pass	an	elephant
和	威尔斯	老鹰队	是	所以	忙碌的	掺杂	出去	东西	那	我	锯	他	经过	一个	大象

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

the	other	day	without	speaking	to	it	.
这	其他	天	没有	请讲	到	它	.

威尔斯·霍克斯忙着给别人发药，前几天我看到他路过一头大象，却一句话也没跟它说。

" ['hæri] [æl'wɝːd] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [θriː] [eɪt] - ['aʊər] [ʃɪfts] ['evri] [deɪ] ,

"	Harry	Alward	is	working	three	eight	-	hour	shifts	every	day	,
"	哈里	阿尔沃德	是	在职的	三	八	-	小时	轮班	每一个	天	,

“哈里·阿尔沃德每天要上三个八小时的班，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bluːmɪŋ] [gæŋ] [hæv; həv] [gɔːn] [soʊ] [nuːdli] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n][stɑːp]

and	the	whole	blooming	gang	have	gone	so	noodley	that	they	won't	even	stop
和	这	所有的	盛开	帮派	有	已消失	所以	面条	那	他们	惯于	甚至	停止

[tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

to	buy	me	a	drink	,
到	买	我	一个	喝	,

这帮家伙都变得如此软弱无能，连停下来给我买杯饮料都不肯。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðoʊz] [gaɪz] [ˌoʊvər'lʊk] [ə; eɪ] [tʃæns]

and	you	can	take	it	from	me	that	when	those	guys	overlook	a	chance
和	你	能	拿	它	从	我	那	什么时候	那些	伙计们	俯瞰	一个	机会

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [dɪ'stres] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] ,

to	do	something	for	somebody	in	distress	something	has	gone	wrong	,
到	做	某物	为了	某人	在	痛苦	某物	有	已消失	错误的	,

你可以相信我，当这些人错失帮助身处困境之人的机会时，肯定出了什么问题。

[ɔːr][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg][hen][ɑːn] .

or	there	is	a	big	hen	on	.
或者	那里	是	一个	大的	母鸡	在	.

或者，那里有一只大母鸡。

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	was	I	talking	about	?
"	什么	曾是	我	说	关于	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['gɑːsɪp] ?

Have	you	heard	the	latest	gossip	?
有	你	听到	这	最新的	闲话	?

你听说了最新的八卦吗?

['ɑːlə] [mək'swiːni] [ɪz] ['werɪŋ] - ['meri] ['wɪdoʊ] - ['kɑːkˌteɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['tæksiˌkæb] [naʊ] .

Alla	McSweeney	is	wearing	'	Merry	Widow	'	cocktails	on	the	outside	of	taxicabs	now	.
阿拉	麦克斯威尼	是	穿着	-	欢乐	寡妇	-	鸡尾酒	在	这	外部	的	出租车	现在	.

现在，Alla McSweeney 的“快乐寡妇”鸡尾酒被印在了出租车外面。

[ðæt] [pʊr] [dɪr] [hæz; həz][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋkər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [in'heilz] .

That	poor	dear	has	to	swallow	a	sinker	with	everything	she	inhales	.
那	贫穷的	亲爱的	有	到	吞	一个	沉子	和	一切	她	吸气	.

那可怜的家伙每次吸入东西都要吞下一颗铅坠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn]

And	she	always	comes	up	bright	and	cheerful	with	her	face	to	the	pane
和	她	总是	来	向上	明亮的	和	快乐	和	她	脸	到	这	窗格

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][wʌn] .

waiting	for	the	next	one	.
等待	为了	这	下一个	一	.

她总是神采奕奕、兴高采烈地走过来，脸贴着窗户，等待着下一扇窗户。

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ] ['ʌndər] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

I've	seen	her	go	under	four	times	in	an	evening	,
我已经	已见	她	去	在下面	四	时代	在	一个	晚上	,

我亲眼见过她一晚上沉入海底四次。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪmz] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

and	though	a	little	pale	she	is	always	there	with	the	chimes	when	the	curtain
和	尽管	一个	小的	苍白	她	是	总是	那里	和	这	编钟	什么时候	这	窗帘

[drɑːps] .

drops	.
滴	.

虽然她脸色有些苍白，但当帷幕落下时，她总会伴着钟声出现在那里。

" [jes] , [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [laɪt] [wʌnz] [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

"	Yes	,	I	put	on	my	light	ones	some	two	weeks	ago	.
"	是的	,	我	放	在	我的	光	一个	一些	二	周	前	.

“是的，我大约两周前戴上了轻便的眼镜。”

[aɪ][gɑːt]['dʒeri] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [klæs] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mɪdəti] ,

I	got	jerry	that	there	would	be	some	class	to	the	humidity	,
我	得到	杰瑞	那	那里	会	是	一些	班级	到	这	湿度	,

我跟杰瑞说，这湿度也挺有意思的。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] .

so	I	made	the	quick	change	.
所以	我	制成	这	快的	改变	.

所以我迅速做了调整。

" [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [jet] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	I	cannot	decide	yet	what	to	do	for	the	summer	.
"	我	不能	决定	然而	什么	到	做	为了	这	夏天	.

“我还没决定暑假要做什么。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [bæθ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

I	don't	know	whether	to	go	down	to	Bath	Beach	and	take	a	cottage	,
我	不	知道	无论	到	去	向下	到	洗澡	海滩	和	拿	一个	小屋	,

我不知道是否应该去巴斯海滩租个小屋。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [emˈpɔːriə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] .

go	to	the	mountains	or	go	back	to	Emporia	for	a	trip	.
去	到	这	山脉	或者	去	后退	到	恩波里亚	为了	一个	旅行	.

去山区游玩，或者回恩波利亚旅行。

[aɪ][gɑːt] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪk] ['hæmlət][ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	got	run	out	of	that	hick	hamlet	the	last	time	I	was	there	,
我	得到	跑步	出去	的	那	乡巴佬	村庄	这	最后的	时间	我	曾是	那里	,

我上次去那个乡下小村庄的时候，被赶出来了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ɪf] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪ] [maɪt] [get] [lɪn(t)ʃ] .

and	I	am	afraid	if	I	go	back	I	might	get	lynched	.
和	我	是	害怕的	如果	我	去	后退	我	可能	得到	被私刑处死	.

我担心如果我回去的话会被人私刑处死。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [ðoʊz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː]

You	can	never	tell	what	those	emotional	tillers	of	the	soil	are	going	to	do
你	能	绝不	告诉	什么	那些	情绪	耕耘机	的	这	土壤	是	去	到	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

你永远无法预料那些情感丰富的土壤耕耘者下一步会做出什么事。

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər]['braɪən][æz; əz][nɑːt] .

Why	,	they	are	just	as	liable	to	vote	for	Bryan	as	not	.
为什么	,	他们	是	只是	作为	容易	到	投票	为了	布莱恩	作为	不是	.

为什么呢？他们投票给布莱恩的可能性和不投票给布莱恩的可能性一样大。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] [tuː; tə][fɑːr] ['rɑːkəˌweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

"	I	have	been	invited	out	to	Far	Rockaway	for	a	week	or	two	.
"	我	有	到过	受邀	出去	到	远的	洛克威	为了	一个	星期	或者	二	.

“我受邀去法罗克威待一两个星期。”

['mɪstər] . [kɔːrs] ['peɪtən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sʌmər] [hoʊm] [aʊt][ðer; ðər] ,

Mr	.	Corse	Payton	is	going	to	make	his	summer	home	out	there	,
先生	.	科西嘉岛	佩顿	是	去	到	制作	他的	夏天	家	出去	那里	,

科尔斯·佩顿先生打算在那里建造他的避暑别墅。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	if	he	is	within	a	radius	of	ten	miles	I	know	we	are	slated	for	the
和	如果	他	是	之内	一个	半径	的	十	英里	我	知道	我们	是	预定	为了	这

[wʌn][grænd] [taɪm] .

one	grand	time	.
一	盛大	时间	.

如果他出现在方圆十英里之内，我就知道我们肯定能有一次绝佳的机会。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['aɪor] ['gæləntri] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt]

He	is	so	full	of	Iowa	gallantry	that	he	wouldn't	let	even	a	dog	go	by	without
他	是	所以	满的	的	爱荷华州	英勇	那	他	不会	让	甚至	一个	狗	去	经过	没有

['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['haɪbɔːl] .

offering	it	a	highball	.
提供	它	一个	高球	.

他充满了爱荷华州的绅士风度，甚至连一只路过的狗，他都会给它倒上一杯高球威士忌。

['hiːz] [dʒʌst] [ðæt] [sɔːft] ['hɑrtɪd] .

He's	just	that	soft	hearted	.
他是	只是	那	柔软的	心地	.

他就是这么心软。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [hoʊ'tel] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][baːz][ɑːr; ər] [daʊn] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He's	got	a	young	hotel	out	there	and	the	bars	are	down	for	any	of	his
他是	得到	一个	年轻的	酒店	出去	那里	和	这	酒吧	是	向下	为了	任何	的	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他在那边开了一家年轻的酒店，酒吧对他的所有朋友都很友好。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

"	Some	of	us	girls	are	talking	about	getting	a	houseboat	and	leading
"	一些	的	我们	女孩们	是	说	关于	获得	一个	船屋	和	领导

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .

the	simple	.
这	简单的	.

“我们几个女孩正在讨论买一艘船屋，过简朴的生活。”

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [θruː] [moʊst] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][dəup] [aʊt] [dʌz] .

The	chances	are	it	will	fall	through	most	everything	we	dope	out	does	.
这	机会	是	它	将要	落下	通过	最多	一切	我们	太棒了	出去	做	.

很有可能我们做的绝大多数事情都会失败。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['æktrəsɪz] .

That's	the	trouble	with	us	actresses	.
那就是	这	麻烦	和	我们	女演员	.

这就是我们女演员的烦恼。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [waɪld] [aɪˈdiːə] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

We	get	a	wild	idea	and	work	it	to	death	for	a	few	minutes	and
我们	得到	一个	荒野	主意	和	工作	它	到	死亡	为了	一个	很少	分钟	和

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [sez] ,

then	somebody	says	,
然后	某人	说道	,

我们突然冒出一个疯狂的想法，然后反复琢磨几分钟，最后有人说：

- [aɪl] [bai] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ɔːf] .

'	I'll	buy	,	'	and	the	stuff	is	off	.
-	患病的	买	,	-	和	这	东西	是	离开	.

“我要买，”然后东西就卖掉了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['haʊsboʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kuːl] ['selər] .

We	could	have	lots	of	fun	on	a	houseboat	if	it	had	a	cool	cellar	.
我们	可以	有	很多	的	乐趣	在	一个	船屋	如果	它	有	一个	凉爽的	地窖	.

如果船屋有个很棒的地窖，我们可以在船上玩得很开心。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] ['beɪðɪŋ] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

I	certainly	do	love	to	go	bathing	by	moonlight	.
我	当然	做	爱	到	去	洗澡	经过	月光	.

我确实很喜欢在月光下沐浴。

[its] [soʊ] [roʊˈmæntɪk] .

It's	so	romantic	.
它是	所以	浪漫的	.

太浪漫了。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['prɑːmɪnəns] [ɑːn] [wɔːl] [striːt] [ðæt] ['wɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

"	There's	a	certain	party	of	some	prominence	on	Wall	Street	that	wants	me	to
"	有	一个	肯定	派对	的	一些	显赫地位	在	墙	街道	那	想要	我	到

[biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [jɑːt] ,

be	one	of	a	party	on	board	his	yacht	,
是	一	的	一个	派对	在	木板	他的	游艇	,

“华尔街某个颇具影响力的团体想让我加入他们，登上他的游艇。”

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

as	his	wife	is	going	to	Europe	for	the	summer	,
作为	他的	妻子	是	去	到	欧洲	为了	这	夏天	,

因为他妻子要去欧洲过暑假，

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['jɑːtɪŋ] ['pɑːrtiz] ,

but	I	don't	know	about	these	yachting	parties	,
但	我	不	知道	关于	这些	游艇	各方	,

但我对这些游艇派对并不了解。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['skænd(ə)l] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem]

for	there	has	been	so	much	scandal	about	some	of	them	that	I	am
为了	那里	有	到过	所以	很多	丑闻	关于	一些	的	他们	那	我	是

[əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['læsəreɪt] [maɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

afraid	it	will	lacerate	my	reputation	.
害怕的	它	将要	划破	我的	名声	.

因为他们当中有些人丑闻缠身，恐怕会损害我的名誉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

You	know	,	above	all	things	,	I	must	be	careful	with	that	.
你	知道	,	多于	全部	事物	,	我	必须	是	小心	和	那	.

你知道，最重要的是，我必须小心谨慎。

[ɪˈspeʃəli] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [braɪd] .

Especially	now	that	I	am	going	to	become	a	bride	.
尤其	现在	那	我	是	去	到	变得	一个	新娘	.

尤其是我现在即将成为新娘。

[jep] , ['wilbə] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bel] ['speʃəlti] ['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn] ,

Yep	,	Wilbur	and	I	expect	to	pull	off	the	wedding	bell	specialty	early	in	June	,
是的	,	威尔伯	和	我	预计	到	拉	离开	这	婚礼	钟	专业	早期的	在	六月	,

是的，我和威尔伯计划在六月初完成婚礼钟声的特别演出。

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['əupənz][æt; ət][,særə'təugə] .

or	as	soon	as	the	season	opens	at	Saratoga	.
或者	作为	很快	作为	这	季节	打开	在	萨拉托加	.

或者萨拉托加赛季开始后即可。

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [kæn; kən][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] [ɪn]

"	I	think	a	young	married	couple	can	have	such	a	nice	quiet	time	in
"	我	思考	一个	年轻的	已婚	夫妻	能	有	这样的	一个	好的	安静的	时间	在

我认为一对年轻夫妇可以在……享受一段美好的宁静时光

[,særə'təugə] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] ['braɪdl] [trɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['oʊpənd] .

Saratoga	if	they	go	there	on	their	bridal	trip	and	the	season	is	opened	.
萨拉托加	如果	他们	去	那里	在	他们的	新娘	旅行	和	这	季节	是	打开	.

如果他们去萨拉托加度蜜月，而且正好赶上狩猎季，那他们就可以去那里了。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] ['meni] [sə'saɪəti] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðer; ðər] [ðæt] [laɪf] ['nevər] [drægz] .

There	is	so	many	society	people	and	others	there	that	life	never	drags	.
那里	是	所以	许多	社会	人们	和	其他的	那里	那	生活	绝不	拖拽	.

那里有很多社会名流和其他人，所以生活节奏一点也不慢。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['wedɪŋ] [tʊr] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] ['wɔznt]

"	I	remember	I	was	there	on	my	first	wedding	tour	,	but	my	husband	wasn't
"	我	记住	我	曾是	那里	在	我的	第一的	婚礼	旅游	,	但	我的	丈夫	不是

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“我记得我第一次参加婚礼巡演时就去过那里，但我丈夫当时不在我身边。”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] .

Didn't	you	know	I	had	been	married	.
没有	你	知道	我	有	到过	已婚	.

你不知道我结过婚吗?

['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bi'treiŋ] [noʊ] ['kɔnfidənsiz] [wen] [aɪ] [dɪ'kler] [maɪ'self] .

Certainly	I	have	,	and	I	am	betraying	no	confidences	when	I	declare	myself	.
当然	我	有	,	和	我	是	背叛	不	秘密	什么时候	我	宣布	我	.

当然我有，我这么说并没有泄露任何秘密。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ,

Yes	,	I	have	been	married	,
是的	,	我	有	到过	已婚	,

是的，我结过婚。

[ænd; ənd][tuː; tə][,særə'təugə][ɑːn][maɪ] ['wedɪŋ] [trɪp] [maɪ] ['hʌzbənd] ['kudnt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː]

and	to	Saratoga	on	my	wedding	trip	my	husband	couldn't	accompany	me
和	到	萨拉托加	在	我的	婚礼	旅行	我的	丈夫	不能	陪伴	我

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] .

because	he	was	with	another	show	.
因为	他	曾是	和	其他	展示	.

我的蜜月旅行目的地是萨拉托加，但我的丈夫因为要参加另一个演出，所以不能陪我一起去。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['braɪdl] [trɪp] .

I	never	had	such	an	extended	bridal	trip	.
我	绝不	有	这样的	一个	扩展	新娘	旅行	.

我从未有过如此漫长的蜜月旅行。

[ɔːl] [wʌn] - [naɪt] [stændz] .

All	one	-	night	stands	.
全部	一	-	夜晚	站立	.

都是一夜情。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːmədi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn]

I	was	with	a	musical	comedy	at	the	time	,	and	I	met	my	husband	in
我	曾是	和	一个	音乐	喜剧	在	这	时间	,	和	我	遇见	我的	丈夫	在

['rɑ'siːn] , [wɪs] .

Racine	,	Wis	.
拉辛	,	威斯	.

当时我在一个音乐喜剧团工作，在威斯康星州拉辛市遇到了我的丈夫。

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

I	know	that's	an	awful	place	to	meet	anybody	,	even	your	husband	,
我	知道	那就是	一个	可怕	地方	到	见面	任何人	,	甚至	你的	丈夫	,

我知道那是个糟糕的见面地点，即使是和你的丈夫见面也不行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [truː] [teɪl] .

but	this	is	a	sad	and	true	tale	.
但	这	是	一个	伤心	和	真的	故事	.

但这却是一个令人悲伤的真实故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənaɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wʌn] - [tuː] - [θriː] [ʃoʊ] ,

He	was	the	leading	juvenile	with	a	one	-	two	-	three	show	,
他	曾是	这	领导	少年	和	一个	一	-	二	-	三	展示	,

他是少年组冠军，包揽了前三名。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	such	a	handsome	thing	you	never	saw	on	the	stage	.
和	这样的	一个	英俊的	事物	你	绝不	锯	在	这	阶段	.

如此英俊的男子，你在舞台上从未见过。

" ['ɑːnɪst] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sprɪŋ] [ðæt] [ʃʊr] - ['faɪər]['hoʊkəm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

"	Honest	,	to	hear	him	spring	that	sure	-	fire	hokum	you	would	have	thought
"	诚实的	,	到	听到	他	春天	那	当然	-	火	胡言乱语	你	会	有	想法

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	believed	it	.
他	相信	它	.

“说实话，听他胡说八道，你肯定会以为他自己都信了。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv][dəup] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	he	passed	the	same	line	of	dope	out	to	me	,	and	I	fell	for	it	.
我	知道	他	通过了	这	相同的	线	的	太棒了	出去	到	我	,	和	我	跌倒	为了	它	.

我知道他给我提供的也是同一种毒品，而我上当了。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] ?

What	more	could	you	ask	?
什么	更多的	可以	你	问	?

你还能要求什么呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [θɪŋ] [ðen] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['oʊnli][wʌn]

I	was	a	young	and	trusting	thing	then	,	having	been	in	the	business	only	one
我	曾是	一个	年轻的	和	信任	事物	然后	,	拥有	到过	在	这	商业	仅有的	一

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

那时我还年轻，很轻信别人，入行才一个季度而已。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - [waɪz] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][pɔɪnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [noʊ][mæn][ʌn'tɪl][hiː; hi]

so	I	was	not	-	wised	-	up	to	the	proper	point	to	believe	no	man	until	he
所以	我	曾是	不是	-	明智的	-	向上	到	这	恰当的	观点	到	相信	不	男人	直到	他

[meɪks] [gʊd] .

makes	good	.
制作	好的	.

所以，我当时还没有"开窍"，没有意识到在一个人做出成绩之前，不应该轻易相信他。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

He	introduced	himself	to	me	after	the	performance	,
他	介绍	他自己	到	我	后	这	表现	,

演出结束后，他主动向我做了自我介绍。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪndʒl][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs]

and	as	we	were	laying	off	there	waiting	for	the	angel	to	come	across
和	作为	我们	是	躺下	离开	那里	等待	为了	这	天使	到	来	穿过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesf(ə)l] [tʊr] ,

with	the	necessary	funds	for	us	to	continue	our	successful	tour	,
和	这	必要的	资金	为了	我们	到	继续	我们的	成功的	旅游	,

当我们躺在那里等待天使出现，为我们带来继续成功巡演所需的资金时，

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['tʃætər] .

I	had	nothing	else	to	do	but	to	listen	to	his	line	of	chatter	.
我	有	没有什么	别的	到	做	但	到	听	到	他的	线	的	喋喋不休	.

我除了听他喋喋不休之外，别无他事可做。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] ,

"	He	handed	it	over	so	strong	that	I	took	it	all	in	,
"	他	递交	它	超过	所以	强的	那	我	采取	它	全部	在	,

"他语气那么坚定，我完全理解了。"

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [maɪ][hænd][aɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæst][ænd; ənd]

and	one	day	when	he	sought	my	hand	I	nailed	him	to	the	mast	and
和	一	天	什么时候	他	寻求	我的	手	我	钉子	他	到	这	桅杆	和

[wiː; wi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn] .

we	beat	it	for	the	justice	of	the	peace	and	were	made	one	.
我们	打	它	为了	这	正义	的	这	和平	和	是	制成	一	.

有一天，当他向我求婚时，我把他钉在了桅杆上，我们一起鞭打桅杆，为治安法官伸冤，最终结为一体。

" [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [kloʊzd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]

"	His	show	closed	shortly	after	that	and	I	had	to	learn	to	send	him
"	他的	展示	关闭	不久	后	那	和	我	有	到	学习	到	发送	他

['mʌni] .

money	.
钱	.

"他的节目在那之后不久就停播了，我不得不学会给他寄钱。"

[hiː; hi][gɑːt][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

He	got	so	proud	and	stuck	up	that	he	wouldn't	even	hunt	for	a	job	,
他	得到	所以	自豪的	和	卡住	向上	那	他	不会	甚至	打猎	为了	一个	工作	,

他变得骄傲自大，甚至都不愿意去找工作。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] .

until	at	last	it	got	so	unbearable	that	I	had	to	get	a	divorce	.
直到	在	最后的	它	得到	所以	难以忍受	那	我	有	到	得到	一个	离婚	.

最后，情况变得无法忍受，我不得不离婚。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [jʌŋ] [θɪŋ] ,

"	He	was	a	gay	and	festive	young	thing	,
"	他	曾是	一个	同性恋	和	节日	年轻的	事物	,

他是个开朗活泼的年轻人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [left] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mærid] [aɪ] [stɪl] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

and	though	I	left	town	the	day	we	were	married	I	still	look	upon	him	as
和	尽管	我	左边	镇	这	天	我们	是	已婚	我	仍然	看	之上	他	作为

[maɪ] [fɜːrst] ['hʌzbənd] .

my	first	husband	.
我的	第一的	丈夫	.

虽然结婚当天我就离开了这座城市，但我仍然视他为我的第一任丈夫。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ,

"	No	,	I	never	have	seen	him	since	,
"	不	,	我	绝不	有	已见	他	自从	,

“不，从那以后我就再也没见过他了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] ['mʌni] .

but	we	did	a	great	deal	of	corresponding	especially	when	he	needed	money	.
但	我们	做过	一个	伟大的	交易	的	相应的	尤其	什么时候	他	需要	钱	.

但我们之间保持着大量的通信联系，尤其是在他需要钱的时候。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['klærəns] — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [skriːm] ?

"	If	you	could	get	Clarence	—	yes	,	that	was	his	name	ain't	it	a	scream	?
"	如果	你	可以	得到	克拉伦斯	—	是的	,	那	曾是	他的	姓名	不是	它	一个	尖叫	?

“如果你能找到克拉伦斯——没错，他的名字就叫克拉伦斯——是不是很棒？”

— [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] ['klærəns] [saʊst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑːmɪk] .

—	if	you	could	get	Clarence	soused	he	was	the	boy	comic	.
—	如果	你	可以	得到	克拉伦斯	已售罄	他	曾是	这	男生	漫画	.

—如果你能让克拉伦斯喝醉，他就是那个搞笑的小男孩。

['ɑːnɪst] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] ['weɪtər] .

Honest	,	I	have	seen	him	bring	a	smile	out	of	a	head	waiter	.
诚实的	,	我	有	已见	他	带来	一个	微笑	出去	的	一个	头	服务员	.

说真的，我亲眼见过他逗得领班服务员都笑了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] ['spendθrɪft] .

"	He	was	the	real	spendthrift	.
"	他	曾是	这	真实的	败家子	.

他真是个挥霍无度的人。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['rɑ'siːn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [let]

every	day	he	was	courting	me	in	Racine	he	would	take	me	down	and	let
每一个	天	他	曾是	求爱	我	在	拉辛	他	会	拿	我	向下	和	让

[ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

me	look	at	the	lake	for	hours	at	a	time	,
我	看	在	这	湖	为了	小时	在	一个	时间	,

在拉辛追求我的时候，他每天都会带我到湖边，让我一连几个小时地看湖。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [boʊt] ['raɪdɪŋ] .

and	often	he	would	tell	me	he	was	going	to	take	me	boat	riding	.
和	经常	他	会	告诉	我	他	曾是	去	到	拿	我	船	骑术	.

他经常告诉我他要带我去乘船游览。

[ʃoʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [paɪkər] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Shows	what	a	piker	I	was	.
演出	什么	一个	皮克	我	曾是	.

这说明我以前是多么的无知。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]

If	I	knew	what	I	do	now	I	would	have	sprung	a	laugh	and	told	him	if	he
如果	我	知道	什么	我	做	现在	我	会	有	弹簧	一个	笑	和	讲述	他	如果	他

['wɑːntɪd] [maɪ] [fer] [jʌŋ] [hɑːrt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən]

wanted	my	fair	young	heart	he	would	have	to	show	me	more	excitement	than
通缉	我的	公平的	年轻的	心	他	会	有	到	展示	我	更多的	激动	比

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['miːtɪŋ] .

a	watch	meeting	.
一个	手表	会议	.

如果我知道我现在所知道的一切，我会哈哈大笑，告诉他，如果他想要我这颗美丽的年轻心脏，他必须展现出比守夜人聚会更令人兴奋的表现。

" [maɪ] , [haʊ] [aɪ][duː] [rʌn] [ɑːn] !

"	My	,	how	I	do	run	on	!
"	我的	,	如何	我	做	跑步	在	!

“哎呀，我跑得真快！”

[hɪr] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ,

Here	I	got	to	sell	a	couple	more	seats	for	the	festival	,
这里	我	得到	到	卖	一个	夫妻	更多的	座位	为了	这	节日	,

我又卖出了几张音乐节的票。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['θɜːrzdeɪ] ,

for	it	is	coming	off	a	week	from	this	coming	Thursday	,
为了	它	是	未来	离开	一个	星期	从	这	未来	周四	,

因为距离下周四还有一周的时间。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz]['feɪdɪd] .

and	I	want	to	have	all	the	other	girls	faded	.
和	我	想	到	有	全部	这	其他	女孩们	褪色	.

我希望其他所有女孩都消失不见。

[wʌt] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?

What	,	must	you	go	?
什么	,	必须	你	去	?

什么？你一定要走吗?

[seɪ] , ['pɑːrti] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [breɪk] ['oʊpən][jʊr; jər][bæŋk][ænd; ənd] [kaʊnt] [jʊr; jər]

Say	,	party	,	take	it	from	me	—	break	open	your	bank	and	count	your
说	,	派对	,	拿	它	从	我	—	休息	打开	你的	银行	和	数数	你的

['peniz] ,

pennies	,
便士	,

各位派对达人，听我的——把你们的银行账户里的钱都掏出来，数数你们的零钱吧！

[fɔːr; fər] [its] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

for	it's	the	chance	of	a	lifetime	.
为了	它是	这	机会	的	一个	寿命	.

因为这是千载难逢的机会。

[ˌdiː 'eɪ] - [ˌdiː 'eɪ] .

Da	-	da	.
达	-	达	.

哒哒。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [laɪk]

"	She	discusses	the	advisability	of	chorus	girls	charging	time	for	their	company	like
"	她	讨论	这	建议性	的	合唱	女孩们	收费	时间	为了	他们的	公司	喜欢

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb] .

a	taxicab	.
一个	出租车	.

她讨论了歌舞女郎像出租车司机一样收取陪伴时间费用是否明智。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['æksədənts]

She	goes	for	a	sail	on	the	river	and	the	party	meets	with	several	accidents
她	去	为了	一个	帆	在	这	河	和	这	派对	满足	和	一些	事故

[bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rek] .

before	finally	having	a	wreck	.
前	最后	拥有	一个	破坏	.

她乘船出海，途中遭遇多次事故，最终沉船身亡。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]

CHAPTER NINETEEN

章 十九

第十九章

" [dʒiː] , [kɪd] , [aɪ] [kæn; kən] [skers] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] , " [ri'mɑːkt] [sə'briːnə] , [ðə; ði] [ʃoʊ]

"	Gee	,	Kid	,	I	can	scarce	restrain	myself	,	"	remarked	Sabrina	,	the	Show
"	吉	,	孩子	,	我	能	稀少	抑制	我	,	"	评论	萨布丽娜	,	这	展示

“哎呀，孩子，我简直快要控制不住自己了，”萨布丽娜说道，她是这场秀的主持人。

[gɜːrl] , [æz; əz] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

Girl	,	as	we	met	her	on	the	street	.
女孩	,	作为	我们	遇见	她	在	这	街道	.

我们在街上遇到的那个女孩。

" [ðə; ði] [bɪg] [ʃoʊ] [kʌmz] [ɔːf] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !

"	The	big	show	comes	off	Thursday	afternoon	,	and	me	!
"	这	大的	展示	来	离开	周四	下午	,	和	我	!

“重头戏将于周四下午上演，而我！”

[waɪ] , [aɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [drest] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

Why	,	I'll	be	there	dressed	up	like	a	circus	.
为什么	,	患病的	是	那里	穿着	向上	喜欢	一个	马戏团	.

我会打扮成马戏团成员去那里。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [its] [ə; eɪ] [bet] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] .

Take	it	from	me	,	it's	a	bet	you	don't	want	to	overlook	.
拿	它	从	我	,	它是	一个	赌注	你	不	想	到	俯瞰	.

相信我，这是一场你绝对不想错过的赌局。

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [gai] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ænd; ənd] [weɪv] $10 ,

I	seen	a	guy	go	up	to	the	managers	and	wave	$10	,
我	已见	一个	盖伊	去	向上	到	这	经理	和	海浪	$10	,

我看到一个人走到经理面前，挥舞着10美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

歌舞女郎的悲惨遭遇：一段关于“百(The Sorrows of a Show Girl A Story of)

- [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][gɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði]

000	in	their	faces	for	the	box	office	receipts	,	and	all	he	got	was	the
-	在	他们的	面孔	为了	这	盒子	办公室	收据	,	和	全部	他	得到	曾是	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他花了 000 美元去争取票房收入，结果却只换来寒冷。

['kruːəl] [læf] [ʌv; əv][skɔːrn] .

cruel	laugh	of	scorn	.
残忍的	笑	的	轻蔑	.

冷酷的嘲笑。

" [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [hæd; həd][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [læst] [naɪt] ,

"	The	clubhouse	had	its	official	opening	last	night	,
"	这	俱乐部会所	有	它是	官方的	开幕	最后的	夜晚	,

俱乐部会所昨晚正式开放，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	as	yet	none	of	those	that	were	in	attendance	have	appeared	upon	the
和	作为	然而	没有任何	的	那些	那	是	在	出席	有	出现	之上	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

至今为止，所有在场人员都还没有出现。

[aɪ] [eɪnt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ][bet] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] .

I	ain't	saying	a	word	,	but	I	bet	they	had	an	awful	time	.
我	不是	说	一个	单词	,	但	我	赌注	他们	有	一个	可怕	时间	.

我一句话也不说，但我敢肯定他们过得很糟糕。

" [ðem; ðəm]['fraɪərz][ɑːr; ər] [greɪt] ['piːp(ə)l] .

"	Them	Friars	are	great	people	.
"	他们	修士们	是	伟大的	人们	.

“那些修士都是很棒的人。”

[aɪ] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [biː] [ɔːl] [wiːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['tɪkɪts] ,

I	been	the	busy	little	bee	all	week	trying	to	get	some	tickets	,
我	到过	这	忙碌的	小的	蜜蜂	全部	星期	尝试	到	得到	一些	门票	,

我这周像只小蜜蜂一样忙活了一整周，努力想弄到一些票。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊld][aʊt] .

but	I	guess	they	are	all	sold	out	.
但	我	猜测	他们	是	全部	卖	出去	.

但我猜它们都卖光了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [gaɪz] [ɑːr; ər] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['gæləri] [siːts] [bɪ'haɪnd][poʊsts] .

All	of	the	out	-	of	-	town	guys	are	clamoring	for	gallery	seats	behind	posts	.
全部	的	这	出去	-	的	-	镇	伙计们	是	喧闹	为了	画廊	座位	在后面	帖子	.

所有外地来的球员都争着要看台后方的座位。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] $50 [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][kɑːr] [fer] .

And	anything	less	than	$50	for	one	of	the	seats	is	considered	as	car	fare	.
和	任何事物	较少的	比	$50	为了	一	的	这	座位	是	经过考虑的	作为	车	票价	.

单张座位价格低于 50 美元均视为车费。

" ['wilbə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['klʌbhaʊs] [læst] [naɪt] ,
" Wilbur went to the opening of the new clubhouse last night ,
" 威尔伯 去 到 这 开幕 的 这 新的 俱乐部会所 最后的 夜晚 ,

“威尔伯昨晚去参加了新俱乐部会所的开幕仪式，

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] - [foʊn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm]
and I got a - phone from him this morning saying he was going home
和 我 得到 一个 - 电话 从 他 这 早晨 说 他 曾是 去 家
[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [sli:p] .
and get some sleep .
和 得到 一些 睡觉 .

今天早上我接到他的电话，他说他要回家睡觉了。

" [seɪ] , ['pɑ:rti] , [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['fraɪərz] - [kən'venʃ(ə)n] [læst] ['sʌndeɪ] ?
" Say , party , was you up to the Friars - Convention last Sunday ?
" 说 , 派对 , 曾是 你 向上 到 这 修士们 - 习俗 最后的 星期日 ?

“对了，各位，你们上周日去参加修士大会了吗？”

[tɔ:k] [ə'baʊt] [fʌn] , [ðɪs] ['sɪksti] [lɑ:fs] [ɪn]['sɪksti] ['mɪnɪts] [stʌnt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [wɑ:tʃ]
Talk about fun , this sixty laughs in sixty minutes stunt looked like a Methodist watch
讲话 关于 乐趣 , 这 六十 笑声 在 六十 分钟 特技 看起来 喜欢 一个 卫理公会 手表
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

真是太有趣了，这场“六十分钟六十次笑料”的表演看起来就像一场卫理公会的守夜聚会。

" ['ɑ:nɪst] , [aɪ] [felt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['paɪət][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['meri] ['wɪdoʊ] - [bʌntʃ] .
" Honest , I felt sorry for Miss Piatt of - The Merry Widow - bunch .
" 诚实的 , 我 毛毡 对不起 为了 错过 皮亚特 的 - 这 欢乐 寡妇 - 束 .

“说实话，我挺同情《风流寡妇》里的皮亚特小姐的。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] ['aʊtfɪt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['sætərdeɪ] [naɪt]
She was elected to represent that outfit by the whole company Saturday night
她 曾是 当选 到 代表 那 全套服装 经过 这 所有的 公司 周六 夜晚
[ænd; ənd] [ðen] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ʃoʊd] [ʌp] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and then none of the girls showed up to vote for her .
和 然后 没有任何 的 这 女孩们 显示 向上 到 投票 为了 她 .

周六晚上，她被全公司推选为该服装公司的代表，结果没有一个女孩来投票给她。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] [wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['serə] ['spɑ:tɪd] - ['wi:zəl] [frʌm; frəm]
The funny thing of the whole works was that Miss Sara Spotted - Weazel from
这 有趣的 事物 的 这 所有的 作品 曾是 那 错过 萨拉 斑 - 韦泽尔 从
[ðə; ði] [bɪl] [ʃoʊ] ['nɪrli] [wʌn] [æt; ət] [ðæt] .
the Bill Show nearly won at that .
这 账单 展示 几乎 韩元 在 那 .

整件事最滑稽的地方在于，来自《比尔秀》的萨拉·斯波特德-威泽尔小姐差点就赢了。

[dʒi:] , [dɪd][ju:; jʊ] ['hɑ:rkən] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'denzə] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [lu:s] ?
Gee , did you hearken to the cadenza she turned loose ?
吉 , 做过 你 倾听 到 这 华彩乐段 她 转向 松动的 ?

哎呀，你听到她即兴演奏的华彩乐段了吗？

['ɪndiən] ['kɑ:mɪk] ['ɑ:prə] .
Indian comic opera .
印度 漫画 歌剧 .

印度滑稽歌剧。

[faɪn] ['bɪznəs] .
Fine business .
美好的 商业 .

生意兴隆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['dʒəuzifiːn] ['koʊhæn][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] ,

I	am	glad	Josephine	Cohan	got	it	,	'	cause	she's	a	nice	girl	,
我	是	高兴的	约瑟芬	科汉	得到	它	,	-	原因	她是	一个	好的	女孩	,

我很高兴约瑟芬·科汉得奖了，因为她是个好女孩。

[ðoʊ] ['luːɪs] ['dresər] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

though	Louise	Dresser	is	all	right	at	that	.
尽管	路易丝	梳妆台	是	全部	正确的	在	那	.

不过路易丝·德雷塞尔在这方面还不错。

" ['bɛbən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːksi] [gai] ;

"	Beban	was	the	foxy	guy	;
"	贝班	曾是	这	狐狸	盖伊	;

“贝班是个狡猾的家伙；

['evri] [taɪm] ['enibɑːdi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp][frʌm; frəm]['eni] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi]

every	time	anybody	didn't	show	up	from	any	company	he	would	claim	that	he
每一个	时间	任何人	没有	展示	向上	从	任何	公司	他	会	宣称	那	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['delɪgət] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

was	the	delegate	and	put	the	thing	through	.
曾是	这	代表	和	放	这	事物	通过	.

每次有公司代表缺席时，他都会声称自己是代表，然后把事情办妥。

['wɔznt] [ɑːl]['deivis][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɑːrti] !

Wasn't	Al	Davis	the	busy	party	!
不是	阿尔	戴维斯	这	忙碌的	派对	!

艾尔·戴维斯可真是个大忙人啊！

['kɔrbɪt] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd]['deivis][dɪd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ,

Corbett	thought	the	thing	all	out	and	Davis	did	the	hard	work	,
科贝特	想法	这	事物	全部	出去	和	戴维斯	做过	这	难的	工作	,

科贝特把事情想得很清楚，戴维斯则做了艰苦的工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] ['fraɪər][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gæb][ænd; ənd][toʊld]['deivis]

and	then	every	Friar	for	miles	around	put	in	their	little	gab	and	told	Davis
和	然后	每一个	修士	为了	英里	大约	放	在	他们的	小的	瞎扯	和	讲述	戴维斯

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

how	it	should	be	done	.
如何	它	应该	是	完毕	.

然后方圆几英里内的每个修士都插嘴，告诉戴维斯应该怎么做。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['tæksi] [noʊz] [mɔːr] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Did	you	ever	notice	that	the	party	inside	the	taxi	knows	more	about	running	it
"	做过	你	曾经	注意	那	这	派对	里面	这	出租车	知道	更多的	关于	跑步	它

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ?

than	the	chauffeur	?
比	这	司机	?

你有没有注意到，出租车里的人比司机更懂得如何驾驶出租车?

[ɑːl][wʌz; wəz] [waɪz] .

Al	was	wise	.
阿尔	曾是	明智的	.

阿尔很明智。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ]

He	paid	no	attention	to	their	words	of	advice	and	that's	why	the	thing
他	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	字	的	建议	和	那就是	为什么	这	事物

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

was	a	success	.
曾是	一个	成功	.

他完全不听取他们的建议，正因如此，事情才取得了成功。

[tuː] ['meni] [ʃefs] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃiːz] ['sænwɪtʃ] .

Too	many	chefs	spoil	the	cheese	sandwich	.
也	许多	厨师	剧透	这	奶酪	三明治	.

厨师太多反而会毁了奶酪三明治。

[ðɛms] [maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] .

Them's	my	words	and	they	go	as	they	lay	.
它们是	我的	字	和	他们	去	作为	他们	躺	.

那是我说过的话，就让它过去吧。

[hæŋk] [griːn] [gɑːt] [sɔːr] - [kɔːz] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

Hank	Green	got	sore	'	cause	I	spoke	to	him	,	so	I	won't	do	it	any	more	.
汉克	绿色的	得到	疮	-	原因	我	辐	到	他	,	所以	我	惯于	做	它	任何	更多的	.

因为我跟汉克·格林说了话，他生气了，所以我以后不会再跟他说话了。

" ['wilbə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [juˈnaɪtɪd] [ɪn] ['wedlɑːk] [nekst] [wiːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

"	Wilbur	and	I	are	to	be	united	in	wedlock	next	week	and	we	are
"	威尔伯	和	我	是	到	是	团结的	在	婚姻	下一个	星期	和	我们	是

['goʊɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [tʊr] .

going	on	our	wedding	tour	.
去	在	我们的	婚礼	旅游	.

“威尔伯和我下周就要结婚了，我们将开始我们的蜜月之旅。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] .

Where	it	will	be	goodness	only	knows	.
在哪里	它	将要	是	善良	仅有的	知道	.

究竟会在哪里，只有天知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː; tə] [kə'nɑːrsiː] [ɔːr] [fɑːr] ['rɑːkəˌweɪ] .

It	may	be	only	to	Canarsie	or	Far	Rockaway	.
它	可能	是	仅有的	到	卡纳西	或者	远的	洛克威	.

可能只到卡纳西或法罗克威。

" [sɪns] [hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [plaːntid] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

"	Since	he	met	me	he	has	planted	a	bunch	of	change	,
"	自从	他	遇见	我	他	有	已种植	一个	束	的	改变	,

“自从认识我以来，他已经做出了许多改变。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

and	a	gentleman	friend	of	mine	gave	him	a	few	tips	on	the	market	,
和	一个	绅士	朋友	的	矿	给予	他	一个	很少	尖端	在	这	市场	,

我的一位男性朋友给了他一些市场方面的建议。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [kleɪmz] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm; səm] .

and	he's	got	what	he	claims	is	a	tidy	sum	.
和	他是	得到	什么	他	索赔	是	一个	整齐的	和	.

他声称自己有一笔可观的财富。

['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

He's	talking	about	taking	a	trip	to	Europe	.
他是	说	关于	采取	一个	旅行	到	欧洲	.

他指的是去欧洲旅行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Such	a	chance	.
这样的	一个	机会	.

这样的机会。

[wʌt] ['laɪs(ə)ns] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɪn] [ðæt] [nek] [ʌv; əv] [wʊdz] ?

What	license	have	we	in	that	neck	of	woods	?
什么	执照	有	我们	在	那	脖子	的	树林	?

我们在那片区域有什么许可证?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðæt] [wʊd] [gɪv]

I	told	him	to	take	a	ride	over	the	Williamsburg	bridge	and	that	would	give
我	讲述	他	到	拿	一个	骑	超过	这	威廉斯堡	桥	和	那	会	给

[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['jʊrəp] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

him	all	the	Europe	he	wanted	.
他	全部	这	欧洲	他	通缉	.

我告诉他，开车穿过威廉斯堡大桥，就能让他体验到他想要的所有欧洲风情。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] ['vɔːdəvɪl] [ækts]

"	He	wants	to	go	over	there	and	bring	back	a	couple	of	big	vaudeville	acts
"	他	想要	到	去	超过	那里	和	带来	后退	一个	夫妻	的	大的	杂耍剧	行为

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	make	a	bunch	of	money	.
和	制作	一个	束	的	钱	.

“他想去那边带回几个大型杂耍表演团体，赚一大笔钱。”

[ræts] , [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ræts] .

Rats	,	I	tell	him	,	rats	.
老鼠	,	我	告诉	他	,	老鼠	.

我告诉他，全是老鼠，全是老鼠。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ə'baʊt] ['vɔːdəvɪl] [ækts] ?

What	does	he	know	about	vaudeville	acts	?
什么	做	他	知道	关于	杂耍剧	行为	?

他对杂耍表演了解多少?

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɔps] [ðæt] [goʊ] [ə'krɔːs] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstəmz] .

Some	of	these	wops	that	go	across	never	get	it	out	of	their	systems	.
一些	的	这些	意大利佬	那	去	穿过	绝不	得到	它	出去	的	他们的	系统	.

有些意大利人去了国外之后，始终无法摆脱这种恶习。

[ɔːl] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] . -

All	you	hear	is	,	'	When	I	was	in	London	.	'
全部	你	听到	是	,	-	什么时候	我	曾是	在	伦敦	.	-

你听到的全是：“当我在伦敦的时候。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [met] [ted] [maːrks][ɪn]['mæksɪmz] .

"	I	remember	the	time	I	met	Ted	Marks	in	Maxim's	.
"	我	记住	这	时间	我	遇见	泰德	分数	在	马克西姆的	.

“我记得在马克西姆餐厅遇到泰德·马克斯的那次。”

['mæksɪmz][ɪz][ɪn]['pærɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

Maxim's	is	in	Paris	,	you	know	,	my	dear	.
马克西姆的	是	在	巴黎	,	你	知道	,	我的	亲爱的	.

你知道，亲爱的，Maxim's 在巴黎。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['stɪŋɪŋ] [peɪn] .

It	gives	me	a	sharp	,	stinging	pain	.
它	给予	我	一个	锋利的	,	刺痛	疼痛	.

它给我带来一阵剧烈的刺痛。

[ðoʊz] [bɜː(r)g] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] .

Those	burgs	ain't	such	a	much	.
那些	汉堡	不是	这样的	一个	很多	.

那些汉堡包也没那么好。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][drɪŋk] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [soʊ] ,

You	can	get	just	as	good	things	to	drink	right	here	in	New	York	,	so	,
你	能	得到	只是	作为	好的	事物	到	喝	正确的	这里	在	新的	约克	,	所以	,

在纽约这里也能喝到同样美味的饮品，所以

[aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [trɪp] [laɪk] [ðæt] ? -

I	says	to	him	,	'	what's	the	use	of	making	a	fool	trip	like	that	?	'
我	说道	到	他	,	-	是什么	这	使用	的	制作	一个	傻子	旅行	喜欢	那	?	-

我对他说：“让一个傻瓜摔倒有什么用呢？”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['nuːd.li] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [s'pendz] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ['riːdɪŋ] -

But	he's	noodly	on	the	subject	and	spends	half	of	his	spare	time	reading	'
但	他是	面条	在	这	主题	和	花费	一半	的	他的	空闲的	时间	阅读	-

[ʃɔːrt] [trɪps] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,

Short	Trips	in	the	Old	World	,
短的	旅行	在	这	老的	世界	,

但他对这个话题很感兴趣，一半的空闲时间都用来阅读《旧世界的短途旅行》。

- - [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] ,

'	'	Life	in	the	Latin	Quarter	,
-	-	生活	在	这	拉丁	四分之一	,

“拉丁区的生活，

- - ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [weɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tɪpɪŋ] - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒʌŋk] .

'	'	Fifty	-	seven	Ways	to	Avoid	Tipping	'	and	all	that	kind	of	junk	.
-	-	五十	-	七	方式	到	避免	小费	-	和	全部	那	种类	的	垃圾	.

“57种避免支付小费的方法”以及诸如此类的垃圾文章。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['æzˌbɛri] [pɑːrk] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

A	trip	to	Asbury	Park	would	satisfy	me	just	as	well	.
一个	旅行	到	阿斯伯里	公园	会	满足	我	只是	作为	出色地	.

去阿斯伯里帕克玩一趟也能让我很满意。

" ['eɪliə] [mək'swiːniz] [dʒʌdʒ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi]

"	Alia	McSweeney's	Judge	gave	her	a	new	automobile	the	other	day	and	we
"	阿莉娅	麦克斯威尼	法官	给予	她	一个	新的	汽车	这	其他	天	和	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] [mætʃ] [reɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɛrɪk] [roʊd] .

had	a	match	race	on	the	Merrick	Road	.
有	一个	匹配	种族	在	这	梅里克	路	.

“艾莉娅·麦克斯威尼的法官前几天送给她一辆新车，我们在梅里克路上进行了一场比赛。”

['ɑːnɪst] , [ðə; ði] [weɪ] [maɪ][kɑːr] [left] [hɜːr; hər] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] .

Honest	,	the	way	my	car	left	her	tied	to	the	post	was	a	crime	.
诚实的	,	这	方式	我的	车	左边	她	系	到	这	邮政	曾是	一个	犯罪	.

说实话，我把她绑在柱子上开车离开的方式简直是犯罪。

[wiː; wi][bəuθ] [stɑːpt] ['drɪŋkɪŋ] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [kə'menst] ,

We	both	stopped	drinking	three	hours	before	the	race	commenced	,
我们	两个都	停止	喝	三	小时	前	这	种族	开始	,

我们俩在比赛开始前三个小时就停止喝酒了。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nəːvs] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] . "

so	that	our	nerves	would	be	in	good	condition	.	"
所以	那	我们的	神经	会	是	在	好的	状况	.	"

这样我们的神经系统才能保持良好状态。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kɔːrəs] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [bʌm] ['reɪsər] .

"	She	may	be	a	good	chorus	girl	,	but	she	certainly	is	a	bum	racer	.
"	她	可能	是	一个	好的	合唱	女孩	,	但	她	当然	是	一个	屁股	赛车手	.

“她或许是个不错的歌舞女郎，但她绝对是个糟糕的赛车手。”

[aɪ] [biːt] [hɜːr; hər][baɪ] [tuː] [dɔːgz] , [sɪks] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp][poʊst] .

I	beat	her	by	two	dogs	,	six	chickens	and	a	lamp	post	.
我	打	她	经过	二	狗	,	六	鸡	和	一个	灯	邮政	.

我赢了她两次，赢了两次，赢了两次，赢了六只鸡和一个路灯柱。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][mɪlk]['wægən] ,

I	would	have	got	a	milk	wagon	,
我	会	有	得到	一个	牛奶	车皮	,

我本来可以弄一辆送奶车，

['oʊnli] ['wilbə] ['kerləsli] [bluː] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][saɪd] [striːt] .

only	Wilbur	carelessly	blew	the	horn	and	scared	him	up	a	side	street	.
仅有的	威尔伯	粗心大意	吹	这	喇叭	和	害怕的	他	向上	一个	边	街道	.

只有威尔伯不小心按响了喇叭，把他吓得躲进了一条小街。

['æftər][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði]['luːzər][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['wɪnər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [iːts] .

After	the	race	the	loser	had	to	treat	the	winner	to	the	big	eats	.
后	这	种族	这	失败者	有	到	对待	这	优胜者	到	这	大的	吃	.

比赛结束后，输家要请赢家吃大餐。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] .

I	can't	tell	you	what	we	had	,	but	I	can	say	this	much	.
我	不能	告诉	你	什么	我们	有	,	但	我	能	说	这	很多	.

我不能告诉你我们之间发生了什么，但我可以告诉你这些。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['luːzɪz] [ə'nʌðər] [reɪs] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

If	she	loses	another	race	the	Judge	will	have	to	go	over	to	the	corporations	.
如果	她	失败	其他	种族	这	法官	将要	有	到	去	超过	到	这	公司	.

如果她再次输掉比赛，法官就不得不向企业求助了。

[iːt] ?

Eat	?
吃	?

吃?

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

We	had	the	best	there	was	.
我们	有	这	最好的	那里	曾是	.

我们拥有最好的。

" [dʒiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['reɪsɪŋ] [θɪŋ] .

"	Gee	,	I	am	sore	on	this	racing	thing	.
"	吉	,	我	是	疮	在	这	赛车	事物	.

“哎，我对赛车这件事真是感到很沮丧。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ə'goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [bʊks] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .

You	know	I	went	down	there	a	couple	of	weeks	ago	and	chased	the	books	up	a	tree	.
你	知道	我	去	向下	那里	一个	夫妻	的	周	前	和	追逐	这	图书	向上	一个	树	.

你知道吗，几周前我去了那里，把书追到树上了。

[aɪ] [præns] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː]['goʊɪŋ][sʌm; səm] .

I	prance	down	there	the	other	day	and	they	had	me	going	some	.
我	轻快地	向下	那里	这	其他	天	和	他们	有	我	去	一些	.

前几天我兴冲冲地去了那里，他们把我耍得团团转。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˌɪn'saɪd]['ɪnfoʊ] ,

I	had	a	crowd	of	inside	info	,
我	有	一个	人群	的	里面	信息	,

我掌握了一大堆内部消息，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][aɪ][duː][bʌt; bət][let][ə; eɪ][wɑːp] [taʊt] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪ] [hɪz; ɪz]

and	what	do	I	do	but	let	a	wop	tout	me	out	of	it	and	play	his
和	什么	做	我	做	但	让	一个	wop	兜售者	我	出去	的	它	和	玩	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

我还能怎么办呢？只能任由一个意大利佬把我骗走，然后让他去玩弄我的感情。

[aɪ] [lɔːst] [dʒʌst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [koʊld] [wʌnz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [diːl] ,

I	lost	just	five	hundred	cold	ones	by	the	deal	,
我	丢失的	只是	五	百	寒冷的	一个	经过	这	交易	,

这笔交易我只损失了五百瓶冰镇啤酒。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊr] [dʌz] [gɪv] [ðɪs] [gai] [ə; eɪ] [ˈleɪɪŋ] [aʊt] .

and	I	sure	does	give	this	guy	a	laying	out	.
和	我	当然	做	给	这	盖伊	一个	躺下	出去	.

我当然要好好教训这家伙一顿。

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [wʌt] [ˈlaɪs(ə)ns] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ə; eɪ] [bʌm] [stɪr] [laɪk] [ðæt]

"	I	says	to	him	,	'	What	license	you	got	to	give	a	lady	a	bum	steer	like	that
"	我	说道	到	他	,	-	什么	执照	你	得到	到	给	一个	女士	一个	屁股	转向	喜欢	那

? ?

我对他说："你凭什么给一位女士指路？"

[hɪr] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [plænt] [maɪ] [ˈfɪfti] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɔːg] [juː; jʊ] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [sɪks] [tuː; tə] [faɪv] ,

Here	I	go	and	plant	my	fifty	on	the	dog	you	handed	me	at	6	to	5	,
这里	我	去	和	植物	我的	五十	在	这	狗	你	递交	我	在	6	到	5	,

我这就把五十块钱押在你六点五十分交给我的那条狗身上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] - [tuː; tə] [wʌn] [ʃɑːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪnz] !

and	the	10	to	1	shot	I	was	going	to	play	wins	!
和	这	-	到	1	射击	我	曾是	去	到	玩	胜利	!

我原本打算玩的10赔1的赌局赢了！

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [maɪ] [ˈkʌmbæk] ?

Where's	my	comeback	?
在哪里?	我的	回归	?

我的反击机会在哪里?

[aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , [wer] [duː] [aɪ] [get] [ɔːf] ? -

I	ask	you	as	a	lady	,	where	do	I	get	off	?	'
我	问	你	作为	一个	女士	,	在哪里	做	我	得到	离开	?	-

我作为一个女士，请问我该在哪里下车?

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪfti] [aɪ] [lɔːst] ,

He	offered	to	kick	in	with	the	fifty	I	lost	,
他	提供	到	踢	在	和	这	五十	我	丢失的	,

他主动提出替我补上输掉的五十块钱。

[bʌt; bət] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [tuː; tə] [iːz]

but	I	put	up	such	an	awful	roar	that	he	gave	me	two	hundred	more	to	ease
但	我	放	向上	这样的	一个	可怕	吼	那	他	给予	我	二	百	更多的	到	舒适

[maɪ] [ˈeɪkɪŋ] [hɑːrt] .

my	aching	heart	.
我的	疼痛	心	.

但我发出了一声可怕的咆哮，他为了安慰我受伤的心，又给了我两百块钱。

" [aɪ] [luːz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][ðə; ði] ['entriz] [ə'gen] [ænd; ənd]

"	I	lose	him	in	the	crowd	and	then	take	a	peek	at	the	entries	again	and
"	我	失去	他	在	这	人群	和	然后	拿	一个	窥视	在	这	条目	再次	和

[faɪnd][ðə; ði][dʒiː] - [dʒiː]

find	the	gee	-	gee
寻找	这	哎呀	-	哎呀

“我在人群中把他弄丢了，然后我又瞥了一眼参赛名单，找到了那只吉吉。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] ['betɪŋ] [ɑːn] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][stɑːrt] .

I	intended	betting	on	didn't	even	start	.
我	故意的	投注	在	没有	甚至	开始	.

我原本打算下注，结果还没开始。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['fɪfti] , [sɜːrtʃ] [æz; əz][aɪ]

Of	course	I	couldn't	find	the	party	that	gave	me	the	two	fifty	,	search	as	I
的	课程	我	不能	寻找	这	派对	那	给予	我	这	二	五十	,	搜索	作为	我

[maɪt] .

might	.
可能	.

当然，无论我怎么找，都找不到给我那250块钱的那个人。

['wɔznt] [ðæt] ['rɑːt(ə)n] [lʌk] ?

Wasn't	that	rotten	luck	?
不是	那	烂	运气	?

那真是倒霉透了！

" [aɪ][ræn] [ðæt] [tuː] ['fɪfti] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst] [reɪs] [ænd; ənd] [ðen]

"	I	ran	that	two	fifty	up	to	an	even	thousand	before	the	last	race	and	then
"	我	跑	那	二	五十	向上	到	一个	甚至	千	前	这	最后的	种族	和	然后

[biːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

beat	it	for	home	and	mother	.
打	它	为了	家	和	母亲	.

“在最后一场比赛之前，我把那250米跑到了1000米，然后为了家乡和母亲赢了。”

[ðə; ði] [bʌntʃ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] [fʌnd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

The	bunch	went	into	the	fresh	air	fund	along	with	the	rest	.
这	束	去	进入	这	新鲜的	空气	基金	沿着	和	这	休息	.

这批人和其他人的钱一起捐给了新鲜空气基金。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [naɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʌz] ['bɪznəs] [ɪn] [wɔːl] [striːt]

I	am	now	trying	to	meet	some	nice	gentleman	who	does	business	in	Wall	Street
我	是	现在	尝试	到	见面	一些	好的	绅士	WHO	做	商业	在	墙	街道

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	get	him	to	make	a	few	conservative	investments	for	me	.
和	得到	他	到	制作	一个	很少	保守的	投资	为了	我	.

我现在正试图结识一位在华尔街经商的绅士，并请他帮我做一些保守的投资。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [juːz] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] .

Not	that	I	intend	to	use	any	of	my	own	money	.
不是	那	我	打算	到	使用	任何	的	我的	自己的	钱	.

当然，我并不打算动用自己的钱。

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [flæʃ] ,

But	it	is	a	good	thing	to	have	a	bank	account	to	flash	,
但	它	是	一个	好的	事物	到	有	一个	银行	帐户	到	闪光	,

但有个银行账户可以炫耀一下总是件好事。

[soʊ] [dæt] [ðə; ði] [buːb] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['kʌmbæk] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [luːz] .

so	that	the	boob	will	think	he	will	get	a	comeback	if	he	does	lose	.
所以	那	这	胸部	将要	思考	他	将要	得到	一个	回归	如果	他	做	失去	.

这样，那个笨蛋就会以为即使输了也能翻盘。

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪd] [pʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen]

"	A	gentleman	did	put	some	money	up	on	a	margin	for	me	once	and	then
"	一个	绅士	做过	放	一些	钱	向上	在	一个	利润	为了	我	一次	和	然后

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [trɪmd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]

when	he	got	trimmed	he	came	to	me	for	a	check	and	I	had	to
什么时候	他	得到	修剪过的	他	来了	到	我	为了	一个	查看	和	我	有	到

[goʊ] ['ɪntuː] [hɪ'sterɪks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

go	into	hysterics	before	I	could	get	rid	of	him	.
去	进入	癔症	前	我	可以	得到	摆脱	的	他	.

“有一次，一位先生为我提供了一些保证金，后来当他被裁员时，他来找我要支票，我不得不歇斯底里地把他赶走。”

" [ðə; ði] [kən'siːtɪd] [jen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [buːbz] [hæv; həv] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌf] [hæz; həz]

"	The	conceited	yen	some	of	these	boobs	have	in	thinking	that	a	fluff	has
"	这	自负	日元	一些	的	这些	胸部	有	在	思维	那	一个	起毛	有

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [sɪt] [ɪn] [sʌm; səm] [kæ'feɪ] [ænd; ənd] [hoʊld] [hændz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

nothing	else	to	do	but	sit	in	some	cafe	and	hold	hands	until	daylight	.
没有什么	别的	到	做	但	坐	在	一些	咖啡店	和	抓住	双手	直到	日光	.

“这些蠢女人真是自以为是，以为女人除了坐在咖啡馆里牵手到天亮之外就无事可做了。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['gɜːlz] - ['juːniən] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ]

"	I	am	trying	to	get	the	Chorus	Girls	'	Union	to	get	together	and	pass	a
"	我	是	尝试	到	得到	这	合唱	女孩们	-	联盟	到	得到	一起	和	经过	一个

[lɔː] ['tʃɑːdʒɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

law	charging	so	much	for	our	time	,
法律	收费	所以	很多	为了	我们的	时间	,

“我正在努力让合唱团女童军联盟团结起来，通过一项法律，限制我们为演出时间收取如此高昂的费用。”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] .

just	like	a	taxicab	.
只是	喜欢	一个	出租车	.

就像出租车一样。

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ?

Don't	you	think	that	would	be	a	good	idea	?
不	你	思考	那	会	是	一个	好的	主意	?

你不觉得这是个好主意吗?

[lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] ['sʌpər] [eint] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [weɪsts] [ɑːn] [ðə; ði] [klʌk] .

Lots	of	times	the	supper	ain't	worth	the	time	she	wastes	on	the	cluck	.
很多	的	时代	这	晚餐	不是	值得	这	时间	她	废物	在	这	咕	.

很多时候，她浪费在咯咯叫上的时间，根本不够吃到晚餐。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪndɪkeɪtər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['meri] ['wɪdoʊ] [hæt] [ænd; ənd]

They	could	have	a	little	indicator	fastened	to	their	Merry	Widow	hat	and
他们	可以	有	一个	小的	指标	系紧	到	他们的	欢乐	寡妇	帽子	和

[æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [flæg] [ænd; ənd] [nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['miːtər] [ʌn'tɪl]

as	they	leave	the	stage	door	turn	down	the	flag	and	not	read	the	meter	until
作为	他们	离开	这	阶段	门	转动	向下	这	旗帜	和	不是	读	这	仪表	直到

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

he	had	kissed	you	good	-	by	in	the	hall	,
他	有	亲吻	你	好的	-	经过	在	这	大厅	,

她们可以在“风流寡妇”的帽子上系一个小指示器，离开后台门时，把旗子降下来，直到他在大厅里吻别你之后才去看计价器。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'lekt] .

and	then	collect	.
和	然后	收集	.

然后收集。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ði] [dɑ:l] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['brekfəst] ,

In	that	way	the	doll	would	have	the	price	of	breakfast	,
在	那	方式	这	玩具娃娃	会	有	这	价格	的	早餐	,

这样一来，娃娃就拥有了早餐的价钱。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [nu:] [gæg] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rdroʊb] .

and	maybe	a	new	gag	or	something	for	her	wardrobe	.
和	或许	一个	新的	插科打诨	或者	某物	为了	她	衣柜	.

也许还会给她添置一些新的搞笑道具或者新的衣物。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['naɪtli] [dʒæm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔ:r] [baɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .

It	would	reduce	the	nightly	jam	around	the	stage	door	by	a	whole	lot	.
它	会	减少	这	每晚	果酱	大约	这	阶段	门	经过	一个	所有的	很多	.

这将大大减少每晚舞台门口的拥堵情况。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['goʊɪŋ] ['jɑ:tɪŋ] [ɪn] [dʒɪm] ['bægliz] [jɑ:t] [ðə; ði]

"	Did	you	hear	about	the	bunch	of	us	going	yachting	in	Gym	Bagley's	yacht	The
"	做过	你	听到	关于	这	束	的	我们	去	游艇	在	健身房	巴格利	游艇	这

['hɔ:rnɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

Hornet	the	other	day	?
大黄蜂	这	其他	天	?

“你听说过我们前几天乘坐吉姆·巴格利的游艇‘大黄蜂号’出海的事吗？”

[hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [gɑ:t] [stʌŋ] [wen] [hi:; hi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .

He	calls	it	The	Hornet	because	he	got	stung	when	he	bought	it	.
他	呼叫	它	这	大黄蜂	因为	他	得到	被蜇了	什么时候	他	买	它	.

他称它为“大黄蜂”，因为他买它的时候被蛰了一下。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nu:n] ,

The	weather	was	all	to	the	good	the	other	afternoon	,
这	天气	曾是	全部	到	这	好的	这	其他	下午	,

那天下午天气非常好。

[soʊ] [wi:; wi] [haɪk] [ʌp] [tu:; tə] ['hɑ:rləm] [ænd; ənd] ['kɑ:lər] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sɪks] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ,

so	we	hike	up	to	Harlem	and	collar	the	ship	,	six	of	us	,	and	,
所以	我们	远足	向上	到	哈莱姆区	和	衣领	这	船	,	六	的	我们	,	和	,

于是我们一行六人徒步前往哈莱姆，拦住了那艘船。

['æftər] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['bɑ:tld] ['bæləst] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] .

after	loading	a	bunch	of	bottled	ballast	on	board	,	we	started	out	.
后	加载中	一个	束	的	瓶装	压载物	在	木板	,	我们	开始	出去	.

在船上装载了大量瓶装压舱物后，我们出发了。

[gɑ:ʃ] , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

Gosh	,	the	water	was	lovely	.
天哪	,	这	水	曾是	迷人的	.

天哪，水真美。

[dʒɪm] [dəunt] [ker] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [bɑ:rdʒ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [get]

Gym	don't	care	what	becomes	of	the	blooming	barge	as	long	as	it	doesn't	get
健身房	不	关心	什么	变成	的	这	盛开	驳船	作为	长的	作为	它	不	得到

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

健身房并不关心那艘盛开的驳船最终会变成什么样，只要它不迷路就行。

[juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][sɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] .

You	can	even	sink	it	,	if	you	mark	the	spot	.
你	能	甚至	下沉	它	,	如果	你	标记	这	点	.

如果你做好标记，甚至可以把它沉入水底。

[wiː; wi][ɔːl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['meri] ['wɪdoʊ] [lɪdz][ɪn][ðə; ði] ['boʊthaʊs] , - [kɔːz] [ðə; ði][boʊt] ['wʊdnt] [hoʊld][ðem; ðəm] ,

We	all	leave	our	Merry	Widow	lids	in	the	boathouse	,	'	cause	the	boat	wouldn't	hold	them	,
我们	全部	离开	我们的	欢乐	寡妇	盖子	在	这	船屋	,	-	原因	这	船	不会	抓住	他们	,

我们都把“快乐寡妇”牌啤酒瓶盖留在船屋里，因为船装不下它们。

[ænd; ənd]['sælɪaɪd] [fɔːrθ] .

and	sallied	forth	.
和	突袭	前进	.

然后出发了。

" ['wɪlbə] [sed] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][boʊt] .

"	Wilbur	said	he	knew	how	to	sail	a	boat	.
"	威尔伯	说	他	知道	如何	到	帆	一个	船	.

威尔伯说他知道怎么开船。

[kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊn] [boʊt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɑːn] .

Come	to	find	out	later	,	it	was	a	stone	boat	he	had	been	educated	on	.
来	到	寻找	出去	之后	,	它	曾是	一个	石头	船	他	有	到过	受过教育	在	.

后来才知道，他接受教育的那艘船是石头做的。

" [wel] , [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd] , ['æftər] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][seɪl] ,

"	Well	,	we	elected	him	the	chauffeur	and	,	after	hoisting	the	sail	,
"	出色地	,	我们	当选	他	这	司机	和	,	后	吊装	这	帆	,

“嗯，我们选他当司机，升起风帆后，

[ðə; ði] ['gælənt] [krɑːft][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meri] - ['meri] [kruː] [swʌŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

the	gallant	craft	with	its	merry	-	merry	crew	swung	out	into	the	stream	.
这	英勇	工艺	和	它是	欢乐	-	欢乐	全体人员	摇摆	出去	进入	这	溪流	.

这艘英勇的船只载着快乐的船员驶入了溪流中。

[joʊ][hoʊ] , [maɪ] [lædz] , [joʊ] , [hoʊ] .

Yo	ho	,	my	lads	,	yo	,	ho	.
哟	何	,	我的	小伙子们	,	哟	,	何	.

哟嗬，我的伙计们，哟嗬。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	wind	was	blowing	one	way	and	we	wanted	to	go	the	other	,
"	这	风	曾是	吹	一	方式	和	我们	通缉	到	去	这	其他	,

“风向是这样的，而我们想往反方向吹。”

[soʊ]['æftər] ['nɪrli] ['rekɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʌgˌboʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [skaʊ] ,

so	after	nearly	wrecking	a	couple	of	tugboats	and	a	brick	scow	,
所以	后	几乎	破坏	一个	夫妻	的	拖船	和	一个	砖	平底驳船	,

所以，在差点撞毁几艘拖船和一艘砖砌平底船之后，

[wiː; wi] [fɪkst] [ðə; ði][seɪl][soʊ][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [pʊʃ] [ðə; ði][boʊt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

we	fixed	the	sail	so	the	wind	would	push	the	boat	right	along	.
我们	固定的	这	帆	所以	这	风	会	推	这	船	正确的	沿着	.

我们调整了帆，让风能推动船向前行驶。

[aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [suː] - - [suː] - [baɪ] [iːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] !

Aye	,	aye	,	captain	,	a	fish	sou	'	-	sou	'	by	east	with	the	wind	in	his	teeth	!
是的	,	是的	,	队长	,	一个	鱼	苏	-	-	苏	-	经过	东方	和	这	风	在	他的	牙齿	!

是，是，船长，一条鱼在东边游荡，风吹得它牙齿发麻!

[ðə; ði] ['stɜːrdi] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

The	sturdy	vessel	was	just	tearing	along	.
这	结实的	血管	曾是	只是	撕裂	沿着	.

这艘坚固的船只飞驰而去。

['ɑːnɪst] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] — [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] , [wen] ['ɑːlə] , [huː] ,

Honest	,	you	could	see	it	move	—	right	along	,	just	like	a	clam	,	when	Alla	,	who	,
诚实的	,	你	可以	看	它	移动	—	正确的	沿着	,	只是	喜欢	一个	蛤	,	什么时候	阿拉	,	WHO	,

[juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] ,

you	all	know	,
你	全部	知道	,

说实话，你能看到它在动——就像蛤蜊一样顺畅地动着，当阿拉，你们都知道她的时候，

[ɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [goʊt] ,

is	the	human	goat	,
是	这	人类	山羊	,

是人山羊吗?

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] [ðæt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [fel]

in	trying	to	reach	for	a	bottle	of	beer	that	didn't	belong	to	her	,	fell
在	尝试	到	抵达	为了	一个	瓶子	的	啤酒	那	没有	属于	到	她	,	跌倒

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

她伸手去拿一瓶不属于她的啤酒时，掉进了海里。

" [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [gæŋ] [tuː; tə] [hɪt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːb] [wɪð; wɪθ]

"	It	served	her	right	and	I	told	the	gang	to	hit	her	on	the	nob	with
"	它	服务	她	正确的	和	我	讲述	这	帮派	到	打	她	在	这	旋钮	和

[æn; ən] [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] - [ʌp] .

an	oar	when	she	came	-	up	.
一个	桨	什么时候	她	来了	-	向上	.

“这是她应得的，我告诉那帮人，等她上来的时候用桨打她的屁股。”

[wiː; wi] ['drægd] [hɜːr; hər] [ɪn] , [haʊ'evər] ,

We	dragged	her	in	,	however	,
我们	拖拽	她	在	,	然而	,

然而，我们还是把她拖了进来。

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [koʊts] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt]

and	wrapped	her	up	in	a	bunch	of	coats	and	set	her	on	the	front
和	包装	她	向上	在	一个	束	的	外套	和	放	她	在	这	正面

[stuːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [tuː; tə] [draɪ] .

stoop	of	the	craft	to	dry	.
哈腰	的	这	工艺	到	干燥	.

然后把她裹在好几件外套里，放在船坞前的台阶上晾干。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['dʒeri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɪg] [dʒuːs] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli]

"	She	got	jerry	to	the	fact	that	there	was	a	bottle	of	jig	juice	in	the	galley
"	她	得到	杰瑞	到	这	事实	那	那里	曾是	一个	瓶子	的	夹具	汁	在	这	厨房

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

and	at	once	threw	a	chill	.
和	在	一次	扔	一个	寒意	.

“她让杰瑞知道厨房里有一瓶吉格果汁，立刻就吓了一跳。”

['ɑːnɪst] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [flʌf] [duː] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [tʃɪl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [iːl] [læf] , [hɑː] !

Honest	,	to	see	that	fluff	do	a	stage	chill	would	have	made	a	eel	laugh	,	ha	!
诚实的	,	到	看	那	起毛	做	一个	阶段	寒意	会	有	制成	一个	鳗鱼	笑	,	哈	!

说真的，看到那团绒毛在舞台上放松，连鳗鱼都会笑出来，哈哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ɪn] [ðæt] ['mænər] .
in **that** **manner** **.**
在 那 方式 .

以这种方式。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [θruː] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊ] ,
She **shook** **so** **hard** **she** **nearly** **threw** **us** **all** **out** **of** **the** **scow** **,**
她 摇晃 所以 难的 她 几乎 扔 我们 全部 出去 的 这 平底驳船 ,

她抖得那么厉害，差点把我们都甩出船外。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['faɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd] [pæs] [hɜːr; hər][ðə; ði]
so **that** **we** **finally** **had** **to** **listen** **to** **her** **pleadings** **and** **pass** **her** **the**
所以 那 我们 最后 有 到 听 到 她 诉状 和 经过 她 这
[buːz] .
booze **.**
豪饮 .

所以，我们最终不得不听从她的恳求，把酒递给她。

" [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [soʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [mɪkst] [drɪŋks] [ɑːl][wiː; wi] [wʊd]
" **I** **was** **for** **letting** **her** **shake** **so** **if** **we** **wanted** **mixed** **drinks** **al** **we** **would**
" 我 曾是 为了 出租 她 摇 所以 如果 我们 通缉 混合 饮料 al 我们 会
[hæv; həv][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər] [mɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
have **to** **do** **was** **to** **put** **the** **glass** **in** **her** **mitt** **and** **say** **go** **to** **it** **,**
有 到 做 曾是 到 放 这 玻璃 在 她 手套 和 说 去 到 它 ,

“我当时的想法是让她自己摇晃，这样如果我们想喝混合饮料，我们只需要把杯子放在她手套里，然后说‘去摇’就行了。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gə'zeibəu][ɪn][ðə; ði][mɑːb][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [striːk] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]
but **some** **of** **the** **gazabos** **in** **the** **mob** **got** **a** **sympathy** **streak** **and** **let** **her**
但 一些 的 这 凉亭 在 这 暴民 得到 一个 同情 条纹 和 让 她
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
have **it** **.**
有 它 .

但暴徒中的一些暴徒心生同情，狠狠地揍了她一顿。

[aɪ'd][ə; eɪ] [let] [hɜːr; hər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
I'd **a** **let** **her** **had** **it** **,** **all** **right** **,** **all** **right** **,**
ID 一个 让 她 有 它 , 全部 正确的 , 全部 正确的 ,

我会让她尝尝苦头，好吧，好吧。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][mɑː'sel] .
the **outside** **of** **the** **bottle** **right** **on** **the** **marcel** **.**
这 外部 的 这 瓶子 正确的 在 这 马塞尔 .

瓶子外侧正好在马塞尔上。

" [ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ðiːz] [dʒeɪnz] [wɪl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['ɛndz] [meɪks] [maɪ] [goʊt]
" **The** **subterfuges** **these** **Janes** **will** **indulge** **in** **to** **accomplish** **their** **ends** **makes** **my** **goat**
" 这 诡计 这些 简氏 将要 放纵 在 到 完成 他们的 结束 制作 我的 山羊
[dʒʌmp][ðə; ði] ['bæriər] .
jump **the** **barrier** **.**
跳 这 障碍 .

“这些简为了达到目的而耍的那些诡计多端的手段，简直让我气得跳脚。”

" ['nʌθɪŋ] [els] ['mɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [seɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] ['oʊpənd]

"	Nothing	else	marred	our	pleasant	little	sail	up	the	river	except	when	we	opened
"	没有什么	别的	受损	我们的	令人愉快的	小的	帆	向上	这	河	除了	什么时候	我们	打开

[ðə; ði] [lʌntʃ] [bɑːks] [wiː; wi] [faʊnd] ['oʊnli] [wʌn] ['sænwɪtʃ] ,

the	lunch	box	we	found	only	one	sandwich	,
这	午餐	盒子	我们	成立	仅有的	一	三明治	,

“我们愉快的河上小航行并没有因为其他事情而受到影响，只是打开午餐盒后发现里面只有一个三明治。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	would	eat	it	.
和	不	一	会	吃	它	.

没有人会吃它。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [treɪd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [bɪr] ,

Everybody	wanted	to	trade	their	interest	in	it	for	a	bottle	of	beer	,
大家	通缉	到	贸易	他们的	兴趣	在	它	为了	一个	瓶子	的	啤酒	,

每个人都想用自己对它的兴趣换一瓶啤酒。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['raɪət] .

and	there	was	nearly	a	riot	.
和	那里	曾是	几乎	一个	暴动	.

差点引发骚乱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] [baɪ] ['wilbə] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	was	finally	settled	by	Wilbur	,	who	is	always	the	fair	-	haired	boy	when	it
"	它	曾是	最后	定居	经过	威尔伯	,	WHO	是	总是	这	公平的	-	头发	男生	什么时候	它

[kʌmz] [tuː; tə] [i'məːdʒənsiz] .

comes	to	emergencies	.
来	到	紧急情况	.

“最终由威尔伯解决了这个问题，在紧急情况下，他总是那个最能解决问题的人。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membər]

He	took	the	sandwich	and	threw	it	overboard	and	each	and	every	member
他	采取	这	三明治	和	扔	它	落水	和	每个	和	每一个	成员

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [kruː] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['aɪˌdrɑːpər] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌdz] .

of	the	famished	crew	had	another	eyedropper	full	of	suds	.
的	这	饥饿	全体人员	有	其他	滴管	满的	的	泡沫	.

他拿起三明治扔到海里，饥肠辘辘的船员们又各自喝了一滴管的泡沫饮料。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] [jet] .

If	it	hadn't	been	for	him	,	we	would	be	out	there	yet	.
如果	它	之前没有	到过	为了	他	,	我们	会	是	出去	那里	然而	.

如果不是他，我们现在可能还在外面。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] 155th [striːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

"	We	had	got	up	to	nearly	opposite	155th	street	by	this	time	and	some
"	我们	有	得到	向上	到	几乎	对面的	155th	街道	经过	这	时间	和	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [les] [ɪk'spɪriənst] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [gæŋ] [wɜːr; wər] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri]

of	the	less	experienced	members	of	the	jolly	gang	were	commencing	to	worry
的	这	较少的	经验丰富的	成员	的	这	快乐的	帮派	是	开始	到	担心

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [siː] ['brɔːdweɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ]

that	they	would	never	see	Broadway	again	and	stationed	a	lookout	in	the	bow
那	他们	会	绝不	看	百老汇	再次	和	驻	一个	瞭望台	在	这	弓

[tuː; tə] [faɪnd] ['ɔːlbəni] .

to	find	Albany	.
到	寻找	奥尔巴尼	.

“这时我们已经快到 155 街对面了，这群快乐伙伴中一些经验不足的成员开始担心他们再也见不到百老汇了，于是在船头安排了一个瞭望员寻找奥尔巴尼。

[aɪ] , [aɪ] , [ðə; ði] [dek] , ['wɔːtər] ['saɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [biːm] .

Aye	**,**	**aye**	**,**	**the**	**deck**	**,**	**water**	**sighted**	**on**	**the**	**port**	**beam**	**.**
是的	,	是的	,	这	甲板	,	水	目击者	在	这	港口	光束	.

是的，是的，甲板上，左舷有水。

[ɑːn]['duːti] , ['kæptɪn] .

On	**duty**	**,**	**captain**	**.**
在	责任	,	队长	.

队长，值班中。

[ðiːz] [nuːdli] [deɪmz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [riˈvəːsiŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɑːrbər]

These	**noodley**	**dames**	**were**	**strong**	**for**	**reversing**	**and**	**returning**	**to**	**our**	**harbor**
这些	面条	女士们	是	强的	为了	逆转	和	返回	到	我们的	港口

,

,

,

这些面条状的水坝很结实，可以倒车返回我们的港口。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] — [ɑː] , [ðə; ði] [breɪv] ['seɪlər] [læd] ; [əˈlæs] ,

which	**we**	**had**	**not**	**seen**	**for**	**these**	**many**	**years**	**—**	**ah**	**,**	**the**	**brave**	**sailor**	**lad**	**;**	**alas**	**,**
哪个	我们	有	不是	已见	为了	这些	许多	年	—	啊	,	这	勇敢的	水手	小伙子	;	唉	,

我们已经很多年没见过他了——啊，勇敢的水手小伙子；唉，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] — [soʊ] ['wilbə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn]

he	**had**	**to**	**remain**	**away**	**from**	**home**	**at**	**night**	**—**	**so**	**Wilbur**	**started**	**to**	**turn**
他	有	到	保持	离开	从	家	在	夜晚	—	所以	威尔伯	开始	到	转动

[ðə; ði] [boʊt] [əˈraʊnd] .

the	**boat**	**around**	**.**
这	船	大约	.

他晚上不得不待在外面——于是威尔伯开始调转船头。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] ,

"	**I**	**think**	**he**	**must**	**have**	**thought**	**he**	**was**	**driving**	**a**	**street**	**car**	**,**
"	我	思考	他	必须	有	想法	他	曾是	驾驶	一个	街道	车	,

“我想他当时一定以为自己开的是有轨电车。”

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [riˈvəːsiŋ] [laɪk] ['eni] [waɪt] [mæn] [wʊd] ,

for	**instead**	**of**	**reversing**	**like**	**any**	**white**	**man**	**would**	**,**
为了	反而	的	逆转	喜欢	任何	白色的	男人	会	,

因为他没有像任何白人那样倒退，

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][æn; ən][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːtʃ] .

he	**pulled**	**off**	**an**	**evolution**	**that**	**was**	**a**	**peach**	**.**
他	拉	离开	一个	进化	那	曾是	一个	桃	.

他成功实现了一次完美的进化。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['dʌkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [gæg] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt]

"	**All**	**of**	**the**	**wind**	**ducked**	**out**	**of**	**the**	**sail**	**gag**	**for**	**a**	**minute**	**and**	**the**	**boat**
"	全部	的	这	风	躲闪	出去	的	这	帆	插科打诨	为了	一个	分钟	和	这	船

[spʌn] [əˈraʊnd] ,

spun	**around**	**,**
旋转	大约	,

“一瞬间，所有的风都从帆缝里溜走了，船也原地转了一圈。”

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [əˈgen] , [ænd; ənd] , ['bɪŋgoʊ] !

then	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**,**	**it**	**filled**	**again**	**,**	**and**	**,**	**bingo**	**!**
然后	,	全部	的	一个	突然	,	它	已填	再次	,	和	,	宾果	!

然后，突然间，它又满了，Bingo！

[ðə; ði] [skaʊ] ['sloʊli] [leiz] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][æn; ən][daɪz] .

the	**scow**	**slowly**	**lays**	**over**	**on**	**her**	**side**	**an**	**dies**	**.**
这	平底驳船	缓慢地	躺下	超过	在	她	边	一个	死亡	.

那艘平底驳船慢慢侧翻，最终沉没。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [kər'plʌŋk] .

The	outfit	fell	into	the	water	kerplunk	.
这	全套服装	跌倒	进入	这	水	噗通	.

那套衣服“扑通”一声掉进了水里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [naɪn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [græbd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

I	think	I	touched	the	bottom	nine	times	before	I	grabbed	the	side	of	the	boat	.
我	思考	我	感动	这	底部	九	时代	前	我	抓住	这	边	的	这	船	.

我感觉船底触底九次后才抓住船舷。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] .

I	remember	distinctly	of	passing	a	fish	so	often	that	we	got	on	speaking	terms	.
我	记住	明显地	的	通过	一个	鱼	所以	经常	那	我们	得到	在	请讲	条款	.

我清楚地记得，我们经常给鱼送礼物，以至于我们成了朋友。

" [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['braɪni][aʊt][ʌv; əv][maɪ][læmps][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][paɪk] [ə'raʊnd] ,

"	When	I	got	the	briny	out	of	my	lamps	and	took	a	pike	around	,
"	什么时候	我	得到	这	咸的	出去	的	我的	灯	和	采取	一个	梭鱼	大约	,

“当我把灯里的盐水倒出来，带着梭鱼四处走走的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

there	was	the	whole	works	clinging	to	the	side	of	the	boat	looking	like	a
那里	曾是	这	所有的	作品	依恋	到	这	边	的	这	船	寻找	喜欢	一个

[flɑːk] [ʌv; əv] [wet] [kæts] .

flock	of	wet	cats	.
群	的	湿的	猫	.

所有东西都紧紧地贴在船舷上，看起来像一群湿漉漉的猫。

" [ðə; ði] [ri'maːks] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] ['wilbə] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [hɪr] ,

"	The	remarks	they	made	to	Wilbur	I	would	not	repeat	here	,
"	这	评论	他们	制成	到	威尔伯	我	会	不是	重复	这里	,

“他们对威尔伯说的话，我不便在此复述。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] .

for	he	is	to	be	my	future	husband	.
为了	他	是	到	是	我的	未来	丈夫	.

因为他将成为我未来的丈夫。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

The	water	was	as	cold	as	a	flat	in	the	Winter	time	and	nothing	in	sight	.
这	水	曾是	作为	寒冷的	作为	一个	平坦的	在	这	冬天	时间	和	没有什么	在	视线	.

水像冬天的公寓一样冰冷，周围什么也没有。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪmz] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːlə]['pɑːrti] ,

"	One	of	the	dames	,	I	wouldn't	be	surprised	if	it	was	that	Alla	party	,
"	一	的	这	女士们	,	我	不会	是	惊讶	如果	它	曾是	那	阿拉	派对	,

“如果其中一位女士是阿拉那一伙的，我一点也不会感到惊讶。”

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [læʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔːr; fər][help] .

suggested	that	we	lash	a	man	to	the	rigging	and	let	him	look	for	help	.
建议	那	我们	睫毛	一个	男人	到	这	索具	和	让	他	看	为了	帮助	.

有人建议我们把一个人绑在索具上，让他去找人帮忙。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][flæg] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

Another	was	strong	for	turning	the	flag	upside	down	as	a	signal	of	distress	.
其他	曾是	强的	为了	转弯	这	旗帜	上行	向下	作为	一个	信号	的	痛苦	.

另一个强有力的例子是将旗帜倒置作为遇险信号。

['luːi] [zwaɪbaʊm] ['nɪrli] [draʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][bəuθ][hændz][tuː; tə] [tel]

Louie	Zweibaum	nearly	drowned	because	he	had	to	use	both	hands	to	tell
路易	茨韦鲍姆	几乎	溺水	因为	他	有	到	使用	两个都	双手	到	告诉

[hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

her	that	the	rigging	was	under	water	.
她	那	这	索具	曾是	在下面	水	.

路易·茨威鲍姆差点溺水身亡，因为他必须用双手告诉她索具在水下。

" [wiː; wi] , [ɔːl] [bɪ'twiːn] ['ʃɪvəz] ,

"	We	,	all	between	shivers	,
"	我们	,	全部	之间	颤抖	,

“我们都瑟瑟发抖，

[tɜːrnd] [luːs] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['tʌgˌboʊt]

turned	loose	a	Rebel	yell	for	help	and	pretty	soon	along	comes	a	tugboat
转向	松动的	一个	反叛	叫喊	为了	帮助	和	漂亮的	很快	沿着	来	一个	拖船

[baʊnd] [ˌdaʊn'taʊn] .

bound	downtown	.
边界	市中心	.

叛军发出呼救声，很快一艘开往市中心的拖船就来了。

[ðæt] [droʊv] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['mʌni]

That	drove	up	alongside	and	after	the	captain	found	out	that	we	had	money
那	驾驶	向上	旁边	和	后	这	队长	成立	出去	那	我们	有	钱

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sluːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [toʊ] .

they	hoisted	us	on	deck	and	took	the	sloop	for	a	tow	.
他们	吊起	我们	在	甲板	和	采取	这	单桅帆船	为了	一个	拖	.

那艘船开到我们旁边，船长发现我们有钱后，就把我们吊到甲板上，然后开着那艘单桅帆船去拖我们。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][glæd][tuː; tə][get] [nɪr] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	Take	it	from	me	,	I	was	never	so	glad	to	get	near	a	fire	in	my	life	.
"	拿	它	从	我	,	我	曾是	绝不	所以	高兴的	到	得到	靠近	一个	火	在	我的	生活	.

相信我，我这辈子从来没有像现在这样渴望靠近火堆。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [let] [ˌjuː 'es] [get] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][draɪ][aʊt] .

The	skipper	of	the	cheese	let	us	get	in	the	engine	room	and	dry	out	.
这	船长	的	这	奶酪	让	我们	得到	在	这	引擎	房间	和	干燥	出去	.

奶酪船长让我们进入机舱晾干身上的衣服。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wet] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [flʌfs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['haɪlaɪt] [ɔːf][ænd; ənd][ðer; ðər]

Can	you	see	that	wet	bunch	of	fluffs	with	all	the	highlight	off	and	their
能	你	看	那	湿的	束	的	绒毛	和	全部	这	强调	离开	和	他们的

[mɑː'sel] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] .

marcels	around	their	necks	.
马塞尔斯	大约	他们的	脖子	.

你能看到那团湿漉漉的绒毛吗？所有的高光都消失了，它们的毛茸茸的尾巴围在脖子上。

[aɪl] [bet][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [sə'praiziz] [sprʌŋ] [wen] [ðə; ði] [truː] [kəm'plekʃ(ə)n]

I'll	bet	there	was	a	whole	lot	of	surprises	sprung	when	the	true	complexion
患病的	赌注	那里	曾是	一个	所有的	很多	的	惊喜	弹簧	什么时候	这	真的	肤色

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .

began	to	show	up	.
开始	到	展示	向上	.

我敢肯定，当真实情况开始显现时，一定会有很多意想不到的事情发生。

[wiː; wi][gɑːt] ['ferli] [wel] [fɪkst] [ʌp][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

We	got	fairly	well	fixed	up	by	the	time	we	got	down	to	where	we	had	to
我们	得到	相当	出色地	固定的	向上	经过	这	时间	我们	得到	向下	到	在哪里	我们	有	到

[goʊ][tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wʌns] [ə'gen] [tʌtʃ] ['mʌðər]

go	to	get	the	rest	of	our	stuff	and	when	we	once	again	touched	mother
去	到	得到	这	休息	的	我们的	东西	和	什么时候	我们	一次	再次	感动	母亲

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [tʌtʃt] [juː 'es][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

earth	and	the	captain	of	the	boat	had	touched	us	we	took	it	on	the
地球	和	这	队长	的	这	船	有	感动	我们	我们	采取	它	在	这

[rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæ'feɪ] ,

run	for	a	cafe	,
跑步	为了	一个	咖啡店	,

当我们到达取回剩余物品的地方时，我们已经基本安顿好了。当我们再次踏上土地，船长也再次触碰了我们之后，我们便飞奔到咖啡馆。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [praɪs][ɑːn][hɑːt] [drɪŋks] [kloʊzd] [strɔːŋ] [ɪn]['hɑːrləm] [ðæt]

and	let	me	tell	you	the	market	price	on	hot	drinks	closed	strong	in	Harlem	that
和	让	我	告诉	你	这	市场	价格	在	热的	饮料	关闭	强的	在	哈莱姆区	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

让我告诉你，那天晚上哈莱姆区热饮的市场价格强势收盘。

" [wiː; wi] [fɪkst] ['dʒɪmz] [boʊt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

"	We	fixed	Gym's	boat	up	and	gave	it	back	to	him	the	next	day	.
"	我们	固定的	健身房的	船	向上	和	给予	它	后退	到	他	这	下一个	天	.

“我们修好了吉姆的船，第二天就还给了他。”

['noʊbɑːdi] [kɔːt] [koʊld][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdənz] ['lʌvli] .

Nobody	caught	cold	and	everything	in	the	garden's	lovely	.
无人	捕捉	寒冷的	和	一切	在	这	花园的	迷人的	.

没有人着凉，花园里的一切都很美好。

" [naʊ] , ['dɪri] , [aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ] ['dɪri] ,

"	Now	,	dearie	,	I	can	call	you	dearie	,
"	现在	,	亲爱的	,	我	能	称呼	你	亲爱的	,

“现在，亲爱的，我可以叫你亲爱的了。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

for	I	am	soon	to	be	a	married	woman	and	it	will	be	all	right	.
为了	我	是	很快	到	是	一个	已婚	女士	和	它	将要	是	全部	正确的	.

因为我即将成为已婚妇女，一切都会好起来的。

[naʊ] , ['dɪri] , [dəunt] [fər'get] [ðə; ði][bɪg]['festɪvl; 'festəvəl] ['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

Now	,	dearie	,	don't	forget	the	big	Festival	Thursday	afternoon	,
现在	,	亲爱的	,	不	忘记	这	大的	节日	周四	下午	,

亲爱的，别忘了周四下午还有盛大的节日庆典哦！

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][help][ðə; ði] [kraʊd] .

for	I	will	count	on	your	being	there	to	help	the	crowd	.
为了	我	将要	数数	在	你的	存在	那里	到	帮助	这	人群	.

因为我指望着你在场帮助大家。

" [rɪ'membər] [ðə; ði]['fraɪərz][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['kredɪt][fɔːr; fər]

"	Remember	the	Friars	do	more	for	the	actors	than	they	are	given	credit	for
"	记住	这	修士们	做	更多的	为了	这	演员	比	他们	是	给定	信用	为了

,

,
,

“记住，修士们为演员们所做的贡献远比人们所认可的要多得多。”

[soʊ] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [buːst] .

so	it's	up	to	you	to	help	boost	.
所以	它是	向上	到	你	到	帮助	促进	.

所以，就看你们的了，要尽力帮忙提升吧。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[dəunt] [fərˈget] [tuː; tə] [kɪk] [ɪn] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] .

Don't	forget	to	kick	in	early	and	avoid	the	rush	.
不	忘记	到	踢	在	早期的	和	避免	这	匆忙	.

别忘了早点出发，避开高峰期。

" [səˈbriːnə] [ɪz] [ˈmærid] [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [trɪp] .

"	Sabrina	is	married	and	goes	on	her	wedding	trip	.
"	萨布丽娜	是	已婚	和	去	在	她	婚礼	旅行	.

萨布丽娜结婚了，她要去度蜜月了。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [səˈprest] [ˈsevrəl] [prəˈfeʃən(ə)l]

Her	comments	on	London	and	how	her	husband	suppressed	several	professional
她	评论	在	伦敦	和	如何	她	丈夫	被抑制	一些	专业的

[ˈgæmbəlz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈstiːmər] .

gamblers	on	board	the	steamer	.
赌徒	在	木板	这	汽船	.

她谈到了伦敦，以及她的丈夫如何镇压轮船上的几名职业赌徒。

[ðə; ði] [tuː] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] , [wer] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] .

The	two	expect	to	spend	some	time	in	England	,	where	we	will	leave	them	.
这	二	预计	到	花费	一些	时间	在	英格兰	,	在哪里	我们	将要	离开	他们	.

两人计划在英国待一段时间，我们将在这里告别他们。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti]

CHAPTER	TWENTY
章	二十

第二十章

[səˈbriːnə] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈwilbə] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfraɪər] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ænd; ənd] [wiː; wi]

Sabrina	was	married	to	Wilbur	the	day	after	the	Friar	Festival	and	we
萨布丽娜	曾是	已婚	到	威尔伯	这	天	后	这	修士	节日	和	我们

['æktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [best] [mæn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst]

acted	in	the	capacity	of	best	man	and	were	very	much	in	evidence	in	the	feast
行动	在	这	容量	的	最好的	男人	和	是	非常	很多	在	证据	在	这	盛宴

[ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

萨布丽娜在修士节的第二天嫁给了威尔伯，我们担任伴郎，并在随后的宴会上非常活跃。

[wiː; wi] [ɪmˈprɪntɪd] [tʃeɪst] [səˈluːts] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gruːm] [tɔːr]

We	imprinted	chaste	salutes	on	the	lips	of	the	blushing	bride	until	the	groom	tore
我们	印记	贞洁	敬礼	在	这	嘴唇	的	这	脸红	新娘	直到	这	新郎	撕裂

[ˌjuː 'es] [əˈsʌndər] .

us	asunder	.
我们	分离	.

我们向羞涩的新娘献上纯洁的敬礼，直到新郎将我们撕成碎片。

['æftər][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [sə'bri:nə][ænd; ənd] ['wilbə] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz]

After	the	festivities	Sabrina	and	Wilbur	disappeared	and	for	the	past	ten	days
后	这	庆祝活动	萨布丽娜	和	威尔伯	消失	和	为了	这	过去的	十	天

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [kæ'feɪz][ænd; ənd] ['loʊfɪŋ] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][nɑ:t] .

their	favorite	cafes	and	loafing	places	have	known	them	not	.
他们的	最喜欢的	咖啡馆	和	游手好闲	地方	有	已知	他们	不是	.

庆祝活动结束后，萨布丽娜和威尔伯就消失了，在过去的十天里，他们最喜欢的咖啡馆和闲逛的地方都不见了他们的踪影。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] ['nɜ:rvəs] [wen] [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

We	were	just	beginning	to	get	nervous	when	the	postman	brought	the	following
我们	是	只是	开始	到	得到	紧张的	什么时候	这	邮差	带来	这	下列的

['letər] :

letter	:
信	:

我们正开始感到紧张时，邮递员送来了以下这封信：

" ['lʌndən] .

"	London	.
"	伦敦	.

“伦敦。

" [dɪr] ['pɑ:rti] — [aɪ] [ges] ['meɪbi] [wen] [ju:; jʊ][paɪp] [ɔ:f] [ðɪs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ]

"	Dear	Party	—	I	guess	maybe	when	you	pipe	off	this	effusion	you	will	throw	a
"	亲爱的	派对	—	我	猜测	或许	什么时候	你	管道	离开	这	渗出液	你	将要	扔	一个

['foʊmɪŋ] [fɪt][ænd; ənd][fɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

foaming	fit	and	fall	in	it	.
起泡	合身	和	落下	在	它	.

“亲爱的党——我猜当你滔滔不绝地发表这些言论时，你可能会勃然大怒，然后跌入其中。”

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['wilbə] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [fɔgz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

Me	and	Wilbur	are	now	in	the	city	of	fogs	and	take	it	from	me	,
我	和	威尔伯	是	现在	在	这	城市	的	雾	和	拿	它	从	我	,

我和威尔伯现在身处雾都，相信我，

[its] [ə; eɪ] [bʌm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɔ:g] .

it's	a	bum	habitation	for	even	a	dog	.
它是	一个	屁股	居住地	为了	甚至	一个	狗	.

即使对狗来说，这地方也太糟糕了。

" ['æftər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [dɪd][ðə; ði] [ʃu:t] [ðə; ði] [ʃu:t] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl]

"	After	you	and	the	rest	of	the	gang	did	the	shoot	the	chutes	under	the	table
"	后	你	和	这	休息	的	这	帮派	做过	这	射击	这	滑道	在下面	这	桌子

[æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑ:bz] [græbd] ['aʊər; ɑ:r] [meɪk] - [ʌp][bɑ:ksɪz]

at	the	wedding	breakfast	me	and	his	nobs	grabbed	our	make	-	up	boxes
在	这	婚礼	早餐	我	和	他的	旋钮	抓住	我们的	制作	-	向上	盒子

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][loʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feri] ['steɪʃ(ə)n] .

and	took	it	on	the	lope	for	the	ferry	station	.
和	采取	它	在	这	洛珀	为了	这	渡船	车站	.

“在你和那帮人把婚礼早餐桌上的滑梯射完之后，我和我的小跟班们抓起化妆盒，一路小跑去了渡轮码头。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tʊr] [tu:; tə] ['æzˌbɛri] [pɑ:rk][ɔ:r][sʌm; səm]

I	thought	we	were	going	to	take	a	wedding	tour	to	Asbury	Park	or	some
我	想法	我们	是	去	到	拿	一个	婚礼	旅游	到	阿斯伯里	公园	或者	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

of	the	other	watering	places	,
的	这	其他	浇水	地方	,

我原以为我们会去阿斯伯里公园或其他一些风景优美的地方参加婚礼之旅。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['wilbə] [du:][bʌt; bət] ['saɪdstep] [ðə; ði] ['feri] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wi:; wi][goʊ]

but	what	does	Wilbur	do	but	sidestep	the	ferry	proposition	and	we	go
但	什么	做	威尔伯	做	但	回避	这	渡船	主张	和	我们	去

[prænsɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:k] [wer] [ə; eɪ][boʊt] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [bɪg][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ænd; ənd]

prancing	up	to	a	dock	where	a	boat	about	nine	miles	big	was	hitched	and
轻快地跳跃	向上	到	一个	码头	在哪里	一个	船	关于	九	英里	大的	曾是	搭便车	和

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] ['wilbə] ['rʌʃɪz]

before	I	had	time	to	give	the	office	to	the	cop	on	the	beat	Wilbur	rushes
前	我	有	时间	到	给	这	办公室	到	这	警察	在	这	打	威尔伯	冲刺

[ˌem 'i:] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

me	up	the	plank	and	into	the	outfit	.
我	向上	这	板	和	进入	这	全套服装	.

但威尔伯却避开了渡轮的提议，我们兴高采烈地来到码头，那里停泊着一艘大约九英里长的船。我还没来得及把办公室交给巡逻的警察，威尔伯就催促我走上跳板，穿上了船服。

['ɑ:nɪst] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊni] ['aɪlənd] ['boʊts] .

Honest	,	it	was	bigger	than	any	of	the	Coney	Island	boats	.
诚实的	,	它	曾是	大	比	任何	的	这	科尼	岛	船	.

说实话，它比康尼岛上的任何一艘船都大。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɑ:ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [boʊt] [ʌp]

I	was	under	the	impression	for	the	nonce	that	it	was	the	night	boat	up
我	曾是	在下面	这	印象	为了	这	nonce	那	它	曾是	这	夜晚	船	向上

[ðə; ði] ['hʌdsn]

the	Hudson
这	哈德逊

我一度以为那是乘夜船沿哈德逊河而上的船。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ] ['stu:ərd] [aɪ] [nu:] .

but	I	didn't	see	a	steward	I	knew	.
但	我	没有	看	一个	管家	我	知道	.

但我没见到我认识的乘务员。

" [ə; eɪ] [gai] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gɪlt][ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

"	A	guy	who	had	enough	gilt	on	to	be	a	Major	-	General	in	the	National
"	一个	盖伊	WHO	有	足够的	镀金	在	到	是	一个	主要的	-	一般的	在	这	国家的

[gɑ:rd] [keɪm] ['flaʊndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['wilbə] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:p]

Guard	came	floundering	up	and	Wilbur	gave	him	his	real	name	and	the	wop
警卫	来了	挣扎	向上	和	威尔伯	给予	他	他的	真实的	姓名	和	这	wop

[sed] ,

said	,
说	,

“一个身居要职、足以当国民警卫队少将的家伙跌跌撞撞地走过来，威尔伯告诉了他自己的真名，那个意大利佬说，

- [ðɪs] [wei] , [pli:z] ,

'	This	way	,	please	,
-	这	方式	,	请	,

请这边走，

[θru:] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ə; eɪ] [jʌŋ] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]

threw	us	into	a	young	elevator	and	we	went	up	a	couple	of	stories	and
扔	我们	进入	一个	年轻的	电梯	和	我们	去	向上	一个	夫妻	的	故事	和

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒi:] [θru:] ['oʊpən][ænd; ənd] [sed] ,

along	a	hall	until	we	came	to	a	door	which	the	gee	threw	open	and	said	,
沿着	一个	大厅	直到	我们	来了	到	一个	门	哪个	这	哎呀	扔	打开	和	说	,

他把我们扔进一部老式电梯，我们上了几层楼，沿着一条走廊，直到来到一扇门前，那家伙一把推开门说：

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['steɪtru:m,steɪtrʊm] . -

'	This	is	your	stateroom	.	'
-	这	是	你的	客舱	.	-

这是您的客舱。

" ['ɑːnɪst] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drʌm] .

"	Honest	,	I	never	saw	such	a	drum	.
"	诚实的	,	我	绝不	锯	这样的	一个	鼓	.

“说实话，我从没见过这样的鼓。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃelv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ʌv; əv]

A	great	big	room	with	a	real	bed	instead	of	those	shelve	things	and	off	of
一个	伟大的	大的	房间	和	一个	真实的	床	反而	的	那些	搁置	事物	和	离开	的

[ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [bæθ] ,

the	room	a	bath	,
这	房间	一个	洗澡	,

一个宽敞的大房间，里面有一张真正的床，而不是那些架子，房间旁边还有一个浴室。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [faɪv] [deɪz] .

and	we	were	only	to	be	on	the	water	five	days	.
和	我们	是	仅有的	到	是	在	这	水	五	天	.

我们原本只打算在水上待五天。

[kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	beat	it	?
能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [sər'praɪzd] [pʌp][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hʌŋ] [maɪ] - ['meri] ['wɪdoʊ] - [ɑːn]

I	was	the	one	surprised	pup	and	as	soon	as	I	hung	my	'	Merry	Widow	'	on
我	曾是	这	一	惊讶	小狗	和	作为	很快	作为	我	悬挂	我的	-	欢乐	寡妇	-	在

[ðə; ði][gæs][dʒet][aɪ] [æskt] ['wilbə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	gas	jet	I	asked	Wilbur	about	it	.
这	气体	喷射	我	问	威尔伯	关于	它	.

我是那个感到惊讶的小狗，我一把我的“快乐寡妇”挂到煤气喷嘴上，就问威尔伯这是怎么回事。

" [hiː; hi] [sez] , - [kɪd] ,

"	He	says	,	'	Kid	,
"	他	说道	,	-	孩子	,

他说：“孩子，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend]['aʊər; ɑːr]

we	are	on	the	ferry	to	Europe	and	we	are	going	to	spend	our
我们	是	在	这	渡船	到	欧洲	和	我们	是	去	到	花费	我们的

['hʌnimuːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd] . -

honeymoon	across	the	pond	.	'
蜜月	穿过	这	池塘	.	-

我们正在前往欧洲的渡轮上，我们将在大西洋彼岸度蜜月。

[aɪ] [sez] , - [nɑːt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][sə'briːnə] ; [juː; jʊ][dəunt][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

I	says	,	'	not	for	little	Sabrina	;	you	don't	get	her	out	of	sight	of	New	York	,
我	说道	,	-	不是	为了	小的	萨布丽娜	;	你	不	得到	她	出去	的	视线	的	新的	约克	,

我说，“不是为了小萨布丽娜；你不能让她离开纽约的视线范围。”

- [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪl] .

'	and	made	a	stab	for	the	rail	.
-	和	制成	一个	刺	为了	这	轨	.

然后猛地扑向栏杆。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd]

By	the	time	I	got	to	it	we	were	in	the	middle	of	the	creek	and
经过	这	时间	我	得到	到	它	我们	是	在	这	中间	的	这	溪	和

['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʌgˌboʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [jæp] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

nothing	in	sight	but	a	flock	of	tugboats	and	a	bunch	of	yaps	waving	their
没有什么	在	视线	但	一个	群	的	拖船	和	一个	束	的	狗叫声	挥手	他们的

[mɪts] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .

mitts	on	the	dock	.
手套	在	这	码头	.

等我赶到那里时，我们已经到了小溪中央，除了成群的拖船和一群在码头上挥舞着手套的狗之外，什么也看不到。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ]

Take	it	from	me	,	if	I	hadn't	been	a	bride	I	would	have	cut	up	something
拿	它	从	我	,	如果	我	之前没有	到过	一个	新娘	我	会	有	切	向上	某物

['skændələs] ,

scandalous	,
丑闻	,

相信我，如果我不是新娘，我肯定会剪一些伤风败俗的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [geɪm] [tuː; tə][stɑːrt] ['eni] ['lʌmpi] [wɜːrk] .

but	it	was	too	early	in	the	matrimonial	game	to	start	any	lumpy	work	.
但	它	曾是	也	早期的	在	这	婚姻	游戏	到	开始	任何	凹凸不平	工作	.

但婚姻生活才刚刚开始，现在就着手处理一些棘手的事情还为时过早。

[soʊ][ɔːl][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [paʊt] ,

So	all	I	did	was	to	sit	and	pout	,
所以	全部	我	做过	曾是	到	坐	和	噘	,

于是我只能坐在那里生闷气。

- [kɔːz] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [wen] [aɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['paʊtɪŋ] ['nʌmbər] .

'	cause	I	know	I	can	always	make	a	hit	when	I	flash	the	pouting	number	.
-	原因	我	知道	我	能	总是	制作	一个	打	什么时候	我	闪光	这	撅嘴	数字	.

因为我知道，只要我露出撅嘴的表情，就能走红。

" [dʒiː] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

"	Gee	,	what	could	I	do	?
"	吉	,	什么	可以	我	做	?

“唉，我能怎么办呢？”

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['slʌʃi] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Out	there	in	the	middle	of	the	water	with	a	long	,	slushy	walk	back	to	the
出去	那里	在	这	中间	的	这	水	和	一个	长的	,	冰沙	走	后退	到	这

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

走到水中央，要走很长一段泥泞的路才能回到码头。

[soʊ][aɪ][dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [haɪ] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['stuːərd] [tuː; tə] [kɪk]

So	I	did	the	next	best	thing	and	gave	the	high	sign	to	the	steward	to	kick
所以	我	做过	这	下一个	最好的	事物	和	给予	这	高的	符号	到	这	管家	到	踢

[ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'freʃmənts] ,

in	with	a	few	refreshments	,
在	和	一个	很少	茶点	,

于是我做了第二好的选择，向服务员打了个手势，示意他拿些饮料过来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['greɪʃəsli] [dɪd] .

which	he	very	graciously	did	.
哪个	他	非常	亲切地	做过	.

他非常慷慨地照做了。

" [seɪ] , ['pɑːrti] ,
" Say , party ,
" 说 , 派对 ,

“比如说，派对，

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [nuː] [jɔːk] [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
I can't tell you how I felt to see little old New York slip away in the distance .
我 不能 告诉 你 如何 我 毛毡 到 看 小的 老的 新的 约克 滑 离开 在 这 距离 .

我无法告诉你，看到小小的老纽约渐渐消失在远方，我当时是什么感受。

[ðæt] [oʊld] [taʊn] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [bɜːrg] ,
That old town is a great old burg ,
那 老的 镇 是 一个 伟大的 老的 伯格 ,

那座老城真是个很棒的老镇。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [hep]
and as I was going to kick into some other country that I wasn't hep
和 作为 我 曾是 去 到 踢 进入 一些 其他 国家 那 我 不是 肝
[tuː; tə] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] - .
to I naturally felt kind of bumly .
到 我 自然 毛毡 种类 的 - .

因为我即将进入一个我并不熟悉的国家，所以自然感到有些沮丧。

" [wiː; wi] [went] ['bʌstɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] [hʊk] ,
" We went busting by the Statue of Liberty and then on out past the Hook ,
" 我们 去 突袭 经过 这 雕像 的 自由 和 然后 在 出去 过去的 这 钩 ,

“我们一路狂奔经过自由女神像，然后又穿过了胡克区，

[ænd; ənd] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
and , take it from me ,
和 , 拿 它 从 我 ,

相信我，

[ɪf] [ðæt] ['stuːərd] ['hædnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [aɪ]
if that steward hadn't come across with the refreshments just at that moment I
如果 那 管家 之前没有 来 穿过 和 这 茶点 只是 在 那 片刻 我
[wʊd] [hæv; həv] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
would have burst into tears .
会 有 爆裂 进入 眼泪 .

如果不是那位服务员及时送来茶点，我肯定会哭出来。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'dres] ['wilbə] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrs] ['ædʒɪktɪvz] ,
As it was I could only address Wilbur in a few terse adjectives ,
作为 它 曾是 我 可以 仅有的 地址 威尔伯 在 一个 很少 简洁 形容词 ,

我当时只能用几个简短的形容词来称呼威尔伯。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʊd] [pʊl] [ɔːf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ]
and tell him what I thought of a person that would pull off such a low
和 告诉 他 什么 我 想法 的 一个 人 那 会 拉 离开 这样的 一个 低的
[daʊn] [diːl] [ɑːn] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [flʌf] .
down deal on an unsuspecting fluff .
向下 交易 在 一个 毫无戒心的 起毛 .

并告诉他我对这种会欺骗毫无戒心的傻瓜的人的看法。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪt] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪd] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [gʊd]
I want to state right now that though I was but a bride I called him good
我 想 到 状态 正确的 现在 那 尽管 我 曾是 但 一个 新娘 我 称为 他 好的
[ænd; ənd] ['prɑːpər] .
and proper .
和 恰当的 .

我想在此声明，虽然我当时只是个新娘，但我称赞他品行端正。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

"	The	next	morning	we	went	down	to	breakfast	.
"	这	下一个	早晨	我们	去	向下	到	早餐	.

第二天早上我们下楼吃早餐。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ten] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [skaʊ] [ænd; ənd] [aɪv] [geɪnd] [ə'baʊt]

they	have	about	ten	meals	a	day	on	one	of	these	scows	and	I've	gained	about
他们	有	关于	十	餐	一个	天	在	一	的	这些	平底驳船	和	我已经	获得	关于

['twenti] [paʊndz] [ɔːl'redi] .

twenty	pounds	already	.
二十	磅	已经	.

他们每天在这些驳船上吃大约十顿饭，我已经胖了大约二十磅了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ænd; ənd] ['wilbə]

There	was	a	bunch	of	show	people	going	over	on	the	same	boat	and	Wilbur
那里	曾是	一个	束	的	展示	人们	去	超过	在	这	相同的	船	和	威尔伯

[ænd; ənd] [aɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɑːtənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	I	naturally	cottoned	to	them	.
和	我	自然	棉质	到	他们	.

当时有一群演艺界人士乘同一艘船过去，我和威尔伯自然而然地就和他们熟络起来。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [riːd] ,

We	didn't	do	a	thing	all	day	but	sit	on	the	deck	and	read	,
我们	没有	做	一个	事物	全部	天	但	坐	在	这	甲板	和	读	,

我们一整天什么也没做，只是坐在甲板上看书。

[ɔːr] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɔːr] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ruːm] .

or	walk	around	or	sing	in	the	music	room	.
或者	走	大约	或者	唱歌	在	这	音乐	房间	.

或者四处走走，或者在音乐室里唱歌。

[ʃʊr] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['mjuːzɪk] [ruːm] [ɑːn] [bɔːrd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

Sure	,	they	got	a	real	live	music	room	on	board	,	as	well	as	a	conservatory	,
当然	,	他们	得到	一个	真实的	居住	音乐	房间	在	木板	,	作为	出色地	作为	一个	温室	,

当然，他们船上有一个真正的音乐教室，还有一个音乐学院。

[ə; eɪ] [dʒɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

a	gym	and	an	elevator	.
一个	健身房	和	一个	电梯	.

健身房和电梯。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] [kwɪns] [ɔːr] [nɑːt] .

"	I	don't	know	whether	I	plucked	a	quince	or	not	.
"	我	不	知道	无论	我	拨弦	一个	榲	或者	不是	.

我不知道我有没有摘到榅桲。

['wilbə] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'lɑːrm] ,

Wilbur	kept	insisting	that	I	go	to	the	table	every	time	they	turned	in	an	alarm	,
威尔伯	保留	坚持	那	我	去	到	这	桌子	每一个	时间	他们	转向	在	一个	警报	,

每次他们发出警报，威尔伯都坚持让我去桌边。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːtə] ['hoʊldɪŋ] [ɔːf] ,

and	I	was	sorta	holding	off	,
和	我	曾是	有点儿	保持	离开	,

我当时有点犹豫不决。

- [kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [læns] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] ,

'	cause	I	didn't	want	to	lance	the	poor	boy	for	all	his	change	on	the	way	over	,
-	原因	我	没有	想	到	槊	这	贫穷的	男生	为了	全部	他的	改变	在	这	方式	超过	,

因为我不想在路上把那可怜的孩子身上的零钱都骗走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [iːt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [soʊ] ['piːvɪʃ] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [ðæt] [aɪ]

but	he	kept	insisting	that	I	eat	and	acted	so	peevish	when	I	didn't	that	I
但	他	保留	坚持	那	我	吃	和	行动	所以	易怒的	什么时候	我	没有	那	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但他一直坚持让我吃饭，我不吃他就非常生气，我当时就想，

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] ,

well	,	if	he	wants	to	spend	his	money	all	right	,
出色地	,	如果	他	想要	到	花费	他的	钱	全部	正确的	,

好吧，如果他想花钱的话，那也行。

[soʊ][aɪ] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['eni] [mɔːr] [ɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['haɪpoʊ] .

so	I	eat	so	much	that	I	couldn't	have	crowded	any	more	in	me	with	a	hypo	.
所以	我	吃	所以	很多	那	我	不能	有	挤	任何	更多的	在	我	和	一个	低	.

所以我吃得太多，以至于即使我患上了低血糖症，我的肚子也塞不下更多东西了。

[kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

Come	to	find	out	the	food	was	included	in	the	passage	and	we	had
来	到	寻找	出去	这	食物	曾是	包括	在	这	通道	和	我们	有

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [wiː; wi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

to	pay	for	it	whether	we	ate	it	or	not	.
到	支付	为了	它	无论	我们	吃	它	或者	不是	.

后来才知道，餐食包含在船票里，不管吃不吃都要付费。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ] [kwɪns] .

That's	why	I	am	wondering	if	I	plucked	a	quince	.
那就是	为什么	我	是	好奇	如果	我	拨弦	一个	榜	.

所以我想知道我是不是摘了一颗榲桲。

['wilbə] [wʌz; wəz] ['nevər] [taɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wed] ,

Wilbur	was	never	tight	before	we	were	wed	,
威尔伯	曾是	绝不	紧的	前	我们	是	结婚	,

威尔伯在我们结婚之前从来不是个吝啬鬼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ɔːr] [drɔː]

and	you	can	take	it	from	me	that	if	he	starts	to	hold	out	or	draw
和	你	能	拿	它	从	我	那	如果	他	开始	到	抓住	出去	或者	画

[daʊn] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wilbə] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði]

down	now	there	is	going	to	be	fine	large	doings	in	the	Wilbur	family	from	the
向下	现在	那里	是	去	到	是	美好的	大的	行为	在	这	威尔伯	家庭	从	这

['fiːmeɪl] [ˌdelɪ'geɪʃn] .

female	delegation	.
女性	代表团	.

你可以相信我，如果他现在开始拖延或撤退，威尔伯家族的女性代表将会做出一些大事。

" ['wilbə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Wilbur	was	in	the	smoking	room	the	other	evening	and	got	to	talking	with
"	威尔伯	曾是	在	这	吸烟	房间	这	其他	晚上	和	得到	到	说	和

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [buːbz] ,

what	he	thought	were	a	couple	of	boobs	,
什么	他	想法	是	一个	夫妻	的	胸部	,

“那天晚上威尔伯在吸烟室里，跟他以为是两个傻妞的女人聊了起来，

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪz] [gaɪz] .

but	come	to	find	out	they	were	wise	guys	.
但	来	到	寻找	出去	他们	是	明智的	伙计们	.

但后来发现他们其实是些奸商。

['æftər] [sipɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sloʊ] [wʌnz] , [ðə; ði] [gaɪz] [prə'poʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊkər] [geɪm] .

After	sipping	up	a	couple	of	slow	ones	,	the	guys	propose	a	little	poker	game	.
后	啜饮	向上	一个	夫妻	的	慢的	一个	,	这	伙计们	提出	一个	小的	扑克	游戏	.

喝了几口慢饮后，几个小伙子提议玩玩扑克。

['wilbə] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [buːbz] [fɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpən][ʌp] .

Wilbur	and	two	other	boobs	fall	for	the	bunk	and	they	open	up	.
威尔伯	和	二	其他	胸部	落下	为了	这	假寐	和	他们	打开	向上	.

威尔伯和另外两个傻瓜上了床铺，然后他们打开了门。

['wilbə] , ['æftər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌŋk] ,

Wilbur	,	after	losing	a	little	junk	,
威尔伯	,	后	输	一个	小的	垃圾	,

威尔伯丢了一些杂物后，

['gɪvz] [ðə; ði] [waɪz] [gaɪz] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['hiːz] ['dʒeri][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]

gives	the	wise	guys	the	office	that	he's	jerry	to	the	fact	that	they	are	playing
给予	这	明智的	伙计们	这	办公室	那	他是	杰瑞	到	这	事实	那	他们	是	玩耍

[wɪð; wɪθ] ['nuːzpeɪpər] ,

with	newspaper	,
和	报纸	,

他把办公室交给那些自作聪明的人，而他自己却对他们玩弄报纸的行为视而不见。

[ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [freɪm] - [ʌp] ['hiːl] [beltʃ] .

and	lets	them	know	that	if	he	ain't	in	on	the	frame	-	up	he'll	belch	.
和	让我们	他们	知道	那	如果	他	不是	在	在	这	框架	-	向上	地狱	嗝	.

并让他们知道，如果他没有参与陷害，他就会打嗝。

" [ðiːz] [tuː] [buːbz] [ɑːr; ər]['dɜːrti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evərgriːn] ,

"	These	two	boobs	are	dirty	with	the	evergreen	,
"	这些	二	胸部	是	肮脏的	和	这	常绿	,

“这两个乳房沾满了常青树的汁液，

[ænd; ənd] ['wɪlbərz] [gɑːt][ðə; ði][waɪz] [gaɪz] [soʊ] ['lɪri] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [tɪp][hɪz; ɪz] [mɪt] [ænd; ənd]

and	Wilbur's	got	the	wise	guys	so	leary	for	fear	he	will	tip	his	mitt	and
和	威尔伯的	得到	这	明智的	伙计们	所以	谨慎	为了	害怕	他	将要	提示	他的	手套	和

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][slɪp][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] .

they	naturally	slip	him	a	big	one	every	time	they	get	a	chance	.
他们	自然	滑	他	一个	大的	一	每一个	时间	他们	得到	一个	机会	.

威尔伯让那些自作聪明的人非常警惕，生怕他露出马脚，所以他们每次有机会都会偷偷给他一枚大金币。

['wilbə] [gets][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['iːv(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Wilbur	gets	his	money	back	and	everything	is	even	all	around	,
威尔伯	获得	他的	钱	后退	和	一切	是	甚至	全部	大约	,

威尔伯拿回了他的钱，一切都恢复了平衡。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] [gaɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] .

but	the	wise	guys	are	the	only	ones	who	want	to	lay	down	.
但	这	明智的	伙计们	是	这	仅有的	一个	WHO	想	到	躺	向下	.

但只有那些自作聪明的人才会选择屈服。

" ['wilbə] [hændz][ðem; ðəm][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃætər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [der] [kwɪt] .

"	Wilbur	hands	them	a	game	of	cheerful	chatter	and	they	don't	dare	quit	.
"	威尔伯	双手	他们	一个	游戏	的	快乐	喋喋不休	和	他们	不	敢	辞职	.

“威尔伯给他们带来了一个轻松愉快的聊天游戏，他们不敢放弃。”

['fɑːksi] ['wilbə] [sɪts] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . , ['reɪkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

Foxy	Wilbur	sits	there	until	3	a	.	m	.	,	raking	in	their	money	,
狐狸	威尔伯	坐着	那里	直到	3	一个	.	米	.	,	耙草	在	他们的	钱	,

Foxy Wilbur 一直坐在那里直到凌晨 3 点，大赚他们的钱。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kə'rælz] [sʌm; səm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welθi] [wɔps] .

and	incidentally	corrals	some	that	belongs	to	the	wealthy	wops	.
和	顺便	畜栏	一些	那	属于	到	这	富裕	意大利佬	.

顺便还圈养了一些属于富裕意大利人的牲畜。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ækt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['daʊədʒər]

In	the	meantime	I	am	doing	the	earnest	conversation	act	with	an	old	dowager
在	这	与此同时	我	是	正在做	这	认真	对话	行为	和	一个	老的	老妇

[ðæt] [aɪ] [met] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [hoʊm] [ɪn]

that	I	met	the	second	day	out	and	she	is	telling	me	about	her	country	home	in
那	我	遇见	这	第二	天	出去	和	她	是	讲述	我	关于	她	国家	家	在

['devənʃə] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃaɪərˌʃər] [θɪŋz] .

Devonshire	or	some	other	one	of	these	shire	things	.
德文郡	或者	一些	其他	一	的	这些	郡	事物	.

与此同时，我正在和第二天遇到的一位老太太进行认真的交谈，她正在向我讲述她在德文郡的乡间别墅或其他一些郡里的事情。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːtə] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['wilbə] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [aʊt]

She	sorta	took	a	fancy	to	me	and	insisted	that	Wilbur	and	I	should	run	out
她	有点儿	采取	一个	想要	到	我	和	坚持	那	威尔伯	和	我	应该	跑步	出去

[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] - [end] .

there	for	a	week	-	end	.
那里	为了	一个	星期	-	结尾	.

她似乎对我有点好感，坚持要我和威尔伯去她那里过个周末。

[wɪtʃ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] .

Which	end	of	the	week	she	didn't	say	.
哪个	结尾	的	这	星期	她	没有	说	.

她没说是哪一周的哪一天。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] .

But	I	guess	if	we	go	Sunday	we	are	safe	.
但	我	猜测	如果	我们	去	星期日	我们	是	安全的	.

但我想如果我们周日去的话就安全了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [oʊld] [deɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	hear	this	old	dame	tell	it	,
到	听到	这	老的	贵妇人	告诉	它	,

听这位老太太说，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [oʊn] [ə'baʊt] [naɪn] ['mɪljən] ['eikəs] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

she	must	own	about	nine	million	acres	up	in	the	country	,
她	必须	自己的	关于	九	百万	英亩	向上	在	这	国家	,

她在乡下应该拥有大约九百万英亩的土地。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] — ['laɪənz] , ['taɪgɚz] ,

and	her	husband	has	all	kinds	of	wild	animals	—	lions	,	tigers	,
和	她	丈夫	有	全部	种类	的	荒野	动物	—	狮子	,	老虎	,

她的丈夫饲养了各种各样的野生动物——狮子、老虎，

['elifənts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [trʌk] [ðæt] [ɑːr; ər] [treɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] .

elephants	and	all	that	truck	that	are	trained	to	be	shot	.
大象	和	全部	那	卡车	那	是	受过训练	到	是	射击	.

大象和所有那些被训练成射杀对象的卡车。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [lɑːdʒ] .

She	called	it	a	shooting	lodge	.
她	称为	它	一个	射击	小屋	.

她称之为射击小屋。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [elks] .

Probably	a	branch	of	the	Elks	.
大概	一个	分支	的	这	麋鹿	.

可能是麋鹿会的一个分支。

[ðɪs] [oʊld] ['pɑːrti] [siːsiz] [hɜːr; hər] [hə'ræŋ] [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [felt] [ænd; ənd]

This	old	party	ceases	her	harangue	and	I	beat	it	to	the	air	-	felt	and
这	老的	派对	停止	她	长篇大论	和	我	打	它	到	这	空气	-	毛毡	和

[ˌeɪ 'em] ['paʊndɪŋ] [maɪ] [ɪr] [wen] ['wilbə] [kɪks] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊs] [ɑːn] .

am	pounding	my	ear	when	Wilbur	kicks	in	with	a	souse	on	.
是	猛击	我的	耳朵	什么时候	威尔伯	踢	在	和	一个	汤	在	.

这位老太太停止了她的长篇大论，我拍打着她的耳朵，正敲打着，这时威尔伯带着一身酒气开始了。

" [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [fer] -

"	I	come	out	of	the	hay	and	am	getting	ready	to	call	him	to	a	fare	-
"	我	来	出去	的	这	干草	和	是	获得	准备好	到	称呼	他	到	一个	票价	-

[juː; jʊ] - [wel] [wen] [hiː; hi] ['flæʃɪz] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .

you	-	well	when	he	flashes	his	bundle	.
你	-	出色地	什么时候	他	闪光灯	他的	捆	.

“我从干草堆里出来，正准备叫他道别，这时他突然露出了他的包裹。”

[maɪ]['æŋgər] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][kɑːp][ðə; ði] [kɔɪn]

My	anger	vanished	in	a	moment	and	I	just	reach	out	and	cop	the	coin
我的	愤怒	消失了	在	一个	片刻	和	我	只是	抵达	出去	和	警察	这	硬币

[ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .

and	roll	over	and	goes	to	sleep	.
和	卷	超过	和	去	到	睡觉	.

我的怒气瞬间消失，我伸手捡起硬币，翻身睡去。

['wilbə] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm][ɑːn]

Wilbur	sleeps	on	the	floor	until	I	took	compassion	on	him	and	rolled	him	on
威尔伯	睡觉	在	这	地面	直到	我	采取	同情	在	他	和	滚动	他	在

[ðə; ði] [laʊndʒ] .

the	lounge	.
这	休息室	.

威尔伯一直睡在地板上，直到我心生怜悯，把他滚到沙发上。

[tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['waɪfli] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wʌt] !

Talk	about	your	wifely	devotion	,	what	!
讲话	关于	你的	妻子	虔诚	,	什么	!

真是太懂妻子的奉献精神了！

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][slɪp][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər][fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ]

I	count	the	roll	in	the	morning	before	I	slip	it	to	the	purser	for	safekeeping
我	数数	这	卷	在	这	早晨	前	我	滑	它	到	这	乘务长	为了	保管

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ə'seɪ; 'æseɪ] $1 ,

and	it	assayed	$1	,
和	它	检测	$1	,

我早上把那卷钞票交给乘务长保管之前清点了一下，结果是1美元。

- , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][hæf][bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [wɜːrk] .

245	,	which	is	not	half	bad	for	a	night's	work	.
-	,	哪个	是	不是	一半	坏的	为了	一个	夜晚	工作	.

245，一晚上下来还算不错了。

" [ðə; ði] [waɪz] [gaɪz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['wilbə] $100 [ə; eɪ] [naɪt] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	wise	guys	come	around	and	offer	Wilbur	$100	a	night	to	stay	out	of	the
"	这	明智的	伙计们	来	大约	和	提供	威尔伯	$100	一个	夜晚	到	停留	出去	的	这

['smoʊkɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wəʊnt] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ,

smoking	room	and	he	won't	do	it	,
吸烟	房间	和	他	惯于	做	它	,

“那些自作聪明的人过来，给威尔伯每晚100美元，让他不要进吸烟室，但他不肯。”

[bʌt; bət] [telz] [ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'nʌðər] [geɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [trɪp]

but	tells	them	if	he	catches	them	playing	another	game	during	the	trip
但	讲述	他们	如果	他	捕获物	他们	玩耍	其他	游戏	期间	这	旅行

[hi:; hi] [wɪl] [tɜ:rn] [lu:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] .

he	will	turn	loose	the	long	Rebel	yell	.
他	将要	转动	松动的	这	长的	反叛	叫喊	.

但他告诉他们，如果他在旅途中发现他们再玩游戏，他就会发出长长的叛逆者怒吼。

[naʊ] [ðə; ði] [tu:] [waɪz] [gaɪz] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [dek] ['ri:dɪŋ] - [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] -

Now	the	two	wise	guys	are	sitting	on	deck	reading	'	The	Lives	of	the	Saints	'
现在	这	二	明智的	伙计们	是	坐着	在	甲板	阅读	-	这	生活	的	这	圣徒队	-

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] ['wilbə] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [goʊz] ['rɑ:mpɪŋ] [baɪ] .

and	making	faces	at	Wilbur	every	time	he	goes	romping	by	.
和	制作	面孔	在	威尔伯	每一个	时间	他	去	嬉戏	经过	.

现在，这两个自作聪明的人正坐在甲板上读《圣徒传》，每当威尔伯跑过的时候，他们就冲着他做鬼脸。

[eint] ['wilbə] [ðə; ði] ['sɔ:si] [θɪŋ] ?

Ain't	Wilbur	the	saucy	thing	?
不是	威尔伯	这	风骚的	事物	?

威尔伯是不是个调皮捣蛋的家伙?

" [ðə; ði] [læst] [naɪt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wi:; wi] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:mənz]

"	The	last	night	on	board	we	gave	a	concert	for	the	benefit	of	the	Seamen's
"	这	最后的	夜晚	在	木板	我们	给予	一个	音乐会	为了	这	益处	的	这	海员的

[fʌnd] ,

Fund	,
基金	,

“在船上的最后一晚，我们举办了一场音乐会，为海员基金会筹款。”

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klæsi] [ə'fer] .

or	something	like	that	,	and	I	claim	that	it	was	a	classy	affair	.
或者	某物	喜欢	那	,	和	我	宣称	那	它	曾是	一个	优雅	事务	.

或者类似的事情，我认为那是一场高雅的盛会。

[aɪ] [ə'pɪrd] ,

I	appeared	,
我	出现	,

我出现了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bræg] [ɔ:r] [ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] ['tru:θfəli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	without	any	brag	or	ostentation	I	can	truthfully	say	that	I	scored	a	great
和	没有	任何	吹牛	或者	炫耀	我	能	说实话	说	那	我	得分	一个	伟大的

['pɜ:rsən(ə)l] ['traɪʌmf] .

personal	triumph	.
个人的	胜利	.

我可以毫不夸张地说，我取得了巨大的个人胜利。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

It	wasn't	so	much	what	I	did	,	but	the	winsome	manner	in	which	I	did	it	.
它	不是	所以	很多	什么	我	做过	,	但	这	迷人的	方式	在	哪个	我	做过	它	.

重要的不是我做了什么，而是我做事的方式很讨人喜欢。

[get] [ðæt] ?
Get that ?
得到 那 ?

明白了吗?

['wilbə] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪʤər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [sent] .
Wilbur was the manager of the affair and didn't shake down a cent .
威尔伯 曾是 这 经理 的 这 事务 和 没有 摇 向下 一个 中心 .

威尔伯是这次活动的策划者，但他一分钱也没从中捞取。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" What do you think of that ?
" 什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
He said that a sailor needed all the money he could get and he would be
他 说 那 一个 水手 需要 全部 这 钱 他 可以 得到 和 他 会 是
[ðə; ði][fɜːrst][mæn][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
the first man not to take it from them .
这 第一的 男人 不是 到 拿 它 从 他们 .

他说，水手需要尽可能多的钱，而他绝不会拿走他们的钱。

[aɪ] [meɪd] [maɪ][bɪg][hɪt][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnsərt][ɪn] [ri'saitɪŋ] - ['lɑːskə] . -
I made my big hit at the concert in reciting ' Lasca . '
我 制成 我的 大的 打 在 这 音乐会 在 背诵 ' - 拉斯卡 . -

我在音乐会上朗诵《拉斯卡》时大获成功。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [dʌz] - ['lɑːskə] - [ɑːn] ['evri] [trɪp] ,
One of the mates told me that somebody does ' Lasca ' on every trip ,
一 的 这 伙伴们 讲述 我 那 某人 做 ' - 拉斯卡 - 在 每一个 旅行 ,

一位同伴告诉我，每次旅行都会有人做“拉斯卡”这道菜。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] ['siːnəri] [baɪ] ['letɪŋ] [daʊn] [maɪ] [her] .
but I was the first one that furnished scenery by letting down my hair .
但 我 曾是 这 第一的 一 那 提供 风景 经过 出租 向下 我的 头发 .

但我却是第一个披散着头发，为周围环境增添风景的人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] ?
I wonder if he was kidding me ?
我 想知道 如果 他 曾是 开玩笑 我 ?

我怀疑他是不是在跟我开玩笑?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn] [bɔːrd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['brɪdʒɪt] [wɪst] ,
" A great many of the ladies on board spent all their time in playing Bridget whist ,
" 一个 伟大的 许多 的 这 女士们 在 木板 花费 全部 他们的 时间 在 玩耍 布里奇特 惠斯特 ,

“船上很多女士都把所有时间都花在玩布里奇特惠斯特牌上，

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːnz] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːʧ]
and after watching them for a couple of afternoons they offered to teach
和 后 观看 他们 为了 一个 夫妻 的 下午 他们 提供 到 教
[ˌem 'iː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['lɪmɪt] .
me the game with a moderate limit .
我 这 游戏 和 一个 缓和 限制 .

在观察了他们几个下午之后，他们提出要教我玩这个游戏，并设定了一个适中的限制。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hep][tuː; tə] [ðɪs] ['poʊkər] [θɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [lʊk] [ə; eɪ][pæt][hænd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðaʊt]
I am hep to this poker thing and can look a pat hand in the face without
我 是 肝 到 这 扑克 事物 和 能 看 一个 拍 手 在 这 脸 没有
[ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪp] ,
a quiver of the lip ,
一个 颤动 的 这 唇 ,

我对扑克很了解，面对一手好牌也能面不改色。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [b'lʌʃɪŋli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] -

but	I	must	blushingly	admit	that	I	thought	I	was	in	for	a	good	old	-
但	我	必须	脸红地	承认	那	我	想法	我	曾是	在	为了	一个	好的	老的	-

['fæʃnd] ['trɪmɪŋ] [wen] [aɪ][gɑ:t][ʌp] [ə'genst] [ðoʊz] [deɪmz] .

fashioned	trimming	when	I	got	up	against	those	dames	.
造型	修剪	什么时候	我	得到	向上	反对	那些	女士们	.

但我不得不羞愧地承认，当我遇到那些女士时，我以为我会被狠狠地教训一顿。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]

It	cost	me	about	fifty	dollars	to	learn	,	and	then	I	had	a	streak	of
它	成本	我	关于	五十	美元	到	学习	,	和	然后	我	有	一个	条纹	的

[bɪ'gɪnɜ-z] [lʌk] ,

beginner's	luck	,
初学者	运气	,

我花了大约五十美元学习，然后就走了一连串新手好运。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['velvɪt]

and	before	the	whistle	blew	for	dinner	I	was	several	hundred	to	the	velvet
和	前	这	哨	吹	为了	晚餐	我	曾是	一些	百	到	这	天鹅绒

.

:
.

晚餐哨声响起之前，我已经吃掉了几百块天鹅绒。

" [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪnz][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]['hɑ:lər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['frendli] [geɪm]

"	Two	of	the	Janes	put	up	a	horrible	holler	about	it	being	a	friendly	game
"	二	的	这	简氏	放	向上	一个	可怕	抱怨	关于	它	存在	一个	友好的	游戏

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [bæk] .

and	wanted	their	money	back	.
和	通缉	他们的	钱	后退	.

“简家的两个女孩大声嚷嚷说这是一场友谊赛，要退款。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [lʊk]

I	was	going	to	give	it	to	them	,	because	I	didn't	want	'	em	to	look
我	曾是	去	到	给	它	到	他们	,	因为	我	没有	想	-	呃	到	看

['eni] ['oʊldər] ,

any	older	,
任何	老	,

我本来打算把它送给他们，因为我不想让他们看起来更老。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [maɪ][pɑ:rt][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə][hoʊld]['ɑ:ntə][ðə; ði][groʊs] .

but	one	of	the	others	took	my	part	and	told	me	to	hold	onto	the	gross	.
但	一	的	这	其他的	采取	我的	部分	和	讲述	我	到	抓住	到	这	总的	.

但另一个人替我做了决定，让我把那块脏东西留着。

[ðə; ði] [θri:] [ðæt] ['dɪdnt] [get] [ðɛrz] [bæk] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hæmərz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

The	three	that	didn't	get	their's	back	got	out	their	little	hammers	and	for	a
这	三	那	没有	得到	他们的	后退	得到	出去	他们的	小的	锤子	和	为了	一个

[waɪl] [aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][bʌt; bət][maɪ'self][ɔ:r] ['wilbə] ,

while	I	had	no	one	to	talk	to	but	myself	or	Wilbur	,
尽管	我	有	不	一	到	讲话	到	但	我	或者	威尔伯	,

那三个没拿回自己东西的人拿出了小锤子，有一段时间，除了我和威尔伯，我都没人可以说话了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dəup] [aʊt] [ə; eɪ] [ski:m] [wer'baɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [peɪst]

and	he	was	trying	to	dope	out	a	scheme	whereby	he	could	paste
和	他	曾是	尝试	到	太棒了	出去	一个	方案	由此	他	可以	粘贴

- [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['tʊrɪsts] .

threesheets	on	the	ocean	and	catch	the	incoming	tourists	.
-	在	这	海洋	和	抓住	这	即将到来	游客	.

他试图策划一个骗局，在海面上张贴三张纸来诱骗入境的游客。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ] [wʌn] - [wɜːrd] ['waɪərləs] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [hoʊl]

I	left	him	trying	to	compose	a	one	-	word	wireless	that	would	explain	the	whole
我	左边	他	尝试	到	撰写	一个	一	-	单词	无线的	那	会	解释	这	所有的

[ˌproːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fred] ['tɔmpsn] .

proposition	to	Fred	Thompson	.
主张	到	弗雷德	汤普森	.

我离开时，他正努力构思一条只有一个词的无线电广播，向弗雷德·汤普森解释整个提议。

" [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr]['aɪərlənd] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fuːlɪʃ] ['aɪləndz] ,

"	We	came	in	sight	of	England	or	Ireland	,	or	some	of	those	foolish	islands	,
"	我们	来了	在	视线	的	英格兰	或者	爱尔兰	,	或者	一些	的	那些	愚蠢	岛屿	,

“我们看到了英格兰或爱尔兰，或者那些愚蠢的小岛，”

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] .

early	in	the	morning	,	and	they	didn't	look	so	much	.
早期的	在	这	早晨	,	和	他们	没有	看	所以	很多	.

清晨时分，他们看起来并不怎么像。

['bærən] ['aɪlənd] [hæz; həz][gɑːt] - [ɪm] ['feɪdɪd][fɔːr; fər] [smel] .

Barren	Island	has	got	'	em	faded	for	smell	.
荒芜	岛	有	得到	-	呃	褪色	为了	闻	.

荒岛已经把它们熏得闻不到味道了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [waɪt] [tʃɔːk] [klɪfs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt]

There	were	nothing	but	long	white	chalk	cliffs	that	a	good	man	with	a	bucket
那里	是	没有什么	但	长的	白色的	粉笔	悬崖	那	一个	好的	男人	和	一个	桶

[ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

of	whitewash	could	paint	in	a	week	.
的	粉刷	可以	画	在	一个	星期	.

除了绵延的白色粉笔悬崖，什么也没有，一个勤劳的人用一桶石灰水就能在一周内把它粉刷一新。

" [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] ['livəpuːl] [ænd; ənd] [loʊft] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]

"	We	got	into	Liverpool	and	loafed	around	town	for	a	couple	of	hours
"	我们	得到	进入	利物浦	和	闲逛	大约	镇	为了	一个	夫妻	的	小时

[ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] .

and	saw	nothing	that	would	cause	any	excitement	.
和	锯	没有什么	那	会	原因	任何	激动	.

“我们到了利物浦，在城里闲逛了几个小时，没看到任何令人兴奋的事情。”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [lʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [dres] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ə'merɪkə]

The	natives	look	just	the	same	and	dress	just	the	same	as	they	do	in	America
这	本地人	看	只是	这	相同的	和	裙子	只是	这	相同的	作为	他们	做	在	美国

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

but	you	have	to	go	some	to	understand	what	they	say	.
但	你	有	到	去	一些	到	理解	什么	他们	说	.

当地人的外貌和穿着打扮与美国人完全一样，但你得花些时间才能听懂他们说的话。

" [dʒiː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [paɪp][ðə; ði] ['hɜːrdɪk] [ðeɪ] [juːz][fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] [kɑːrz][ɪn] [ðɪs] [mæn] ['ɪŋgləndz]

"	Gee	,	you	should	pipe	the	herdics	they	use	for	railroad	cars	in	this	man	England's
"	吉	,	你	应该	管道	这	牧民	他们	使用	为了	铁路	汽车	在	这	男人	英格兰的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“哎呀，你应该把英国这地方铁路货车用的牧羊犬都用上。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['entrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][juː; jʊ] [sniːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

Instead	of	making	the	grand	entrance	from	the	end	you	sneak	in	at	the	side
反而	的	制作	这	盛大	入口	从	这	结尾	你	潜行	在	在	这	边

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjuː] [θɪŋ] ,

and	sit	in	a	kind	of	a	pew	thing	,
和	坐	在	一个	种类	的	一个	座位	事物	,

你不是从尽头隆重登场，而是从侧面偷偷溜进去，坐在类似教堂长椅的地方。

['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] .

making	faces	at	some	one	across	the	aisle	.
制作	面孔	在	一些	一	穿过	这	走道	.

对着过道对面的人做鬼脸。

['wilbə] [gɑːt] [sɔːr] - [kɔːz] [hiː; hi] [bluː] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Wilbur	got	sore	'	cause	he	blew	himself	for	a	couple	of	tickets	and	the
威尔伯	得到	疮	-	原因	他	吹	他自己	为了	一个	夫妻	的	门票	和	这

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

威尔伯很生气，因为他为了几张票和列车员自慰了。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [gɑːrd] , ['dɪdnt] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [goʊ] ['nɪrli] ['ɪntuː]

I	mean	,	the	guard	,	didn't	come	around	to	collect	them	until	we	go	nearly	into
我	意思是	,	这	警卫	,	没有	来	大约	到	收集	他们	直到	我们	去	几乎	进入

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

我的意思是，直到我们快进伦敦的时候，那个警卫才过来把他们带走。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bet] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , $5 — ['blaɪ]

He	wanted	to	bet	an	Englishman	,	on	the	other	side	of	the	hall	,	$5	—	Bly
他	通缉	到	赌注	一个	英国人	,	在	这	其他	边	的	这	大厅	,	$5	—	布莱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他想跟大厅另一边的英国人打赌5美元——我的天哪！

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

I	mean	a	pound	,
我	意思是	一个	磅	,

我的意思是一英镑，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [trɪp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hænd] [ðə; ði] [gɑːrd] [ə; eɪ] [gruːp]

that	he	could	make	the	same	trip	for	nothing	and	hand	the	guard	a	group
那	他	可以	制作	这	相同的	旅行	为了	没有什么	和	手	这	警卫	一个	团体

[ʌv; əv] ['tʃætər] [ðæt] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [taʊn] .

of	chatter	that	would	get	him	all	the	way	into	town	.
的	喋喋不休	那	会	得到	他	全部	这	方式	进入	镇	.

他可以免费完成同样的行程，只需向守卫提供一些闲聊，就能一路打入城里。

" [wen] [wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'buːs] [ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt]

"	When	we	crawled	out	of	the	caboose	in	London	we	thought	it	was	midnight
"	什么时候	我们	爬行	出去	的	这	车尾	在	伦敦	我们	想法	它	曾是	午夜

,

,
,

“当我们从伦敦的守车里爬出来时，我们以为已经是午夜了。”

[bʌt; bət] [ɑːn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːp] — [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [miːn] ['bɑːbi] — [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

but	on	asking	a	cop	—	my	word	,	I	mean	Bobby	—	he	said	it	was	nothing
但	在	问	一个	警察	—	我的	单词	,	我	意思是	鲍比	—	他	说	它	曾是	没有什么

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɑːg] .

but	a	fog	.
但	一个	多雾路段	.

但是当我问一个警察——我的天哪，我是说鲍比——他说那只不过是一场雾。

['wilbə] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] ['sɪti]

Wilbur	told	him	that	if	he	wanted	him	to	see	much	of	his	blooming	city
威尔伯	讲述	他	那	如果	他	通缉	他	到	看	很多	的	他的	盛开	城市

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] .

he	would	have	to	bring	around	a	dark	lantern	.
他	会	有	到	带来	大约	一个	黑暗的	灯笼	.

威尔伯告诉他，如果他想让他好好看看他那座繁花似锦的城市，就得带上一盏黑灯笼。

" [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] .

"	We	called	a	cab	and	started	for	the	Savoy	.
"	我们	称为	一个	出租车	和	开始	为了	这	萨沃伊	.

“我们叫了辆出租车，然后出发前往萨沃伊酒店。”

[ɔːl] [truː] [ə'mɛrɪkənz] [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] [sə'vɔɪ] .

All	true	Americans	when	they	go	to	London	stop	at	the	Savoy	.
全部	真的	美国人	什么时候	他们	去	到	伦敦	停止	在	这	萨沃伊	.

所有真正的美国人去伦敦都会去萨沃伊酒店。

[wiː; wi] [droʊv] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,

We	drove	for	about	an	hour	,
我们	驾驶	为了	关于	一个	小时	,

我们开车大约一个小时，

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] ['gʌmʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] .

the	horse	gumshoeing	his	way	through	the	dark	until	we	came	to	the	hotel	.
这	马	侦查	他的	方式	通过	这	黑暗的	直到	我们	来了	到	这	酒店	.

马儿在黑暗中摸索前进，直到我们到达酒店。

['wilbə] [æskt] [ðə; ðɪ][kæb]['draɪvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [neɪmd] [ðə; ðɪ][sʌm; səm]

Wilbur	asked	the	cab	driver	how	much	it	was	and	he	named	the	sum
威尔伯	问	这	出租车	司机	如何	很多	它	曾是	和	他	命名	这	和

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['kæbi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]

that	if	you	even	suggested	it	to	a	New	York	cabby	he	would	have	you
那	如果	你	甚至	建议	它	到	一个	新的	约克	出租车司机	他	会	有	你

[pɪntʃt] .

pinched	.
捏	.

威尔伯问出租车司机多少钱，司机报出的价格是，如果你跟纽约的出租车司机说这个数，他肯定会让你被抓起来。

" ['æftər] ['redʒɪstərɪŋ] ['wilbə] [kɔːld] ['mɑːrkəs] ['meɪər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .

"	After	registering	Wilbur	called	Marcus	Mayer	up	on	the	telephone	.
"	后	注册	威尔伯	称为	马库斯	梅耶	向上	在	这	电话	.

注册完成后，威尔伯打电话给马库斯·梅耶。

[hiː; hi] [græbd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər]

He	grabbed	down	the	receiver	and	after	waiting	for	about	half	an	hour
他	抓住	向下	这	接收者	和	后	等待	为了	关于	一半	一个	小时

[sʌm; səm] [deɪm] [sed] ,

some	dame	said	,
一些	贵妇人	说	,

他抓起电话听筒，等了大约半个小时后，一个女人说道：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? -

'	Are	you	there	?	'
-	是	你	那里	?	-

'你在吗？ '

['wɪlbərz] ['næni] [tʊk] [ðə; ði]['hɜːrd(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , - [wer] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]

Wilbur's	Nanny	took	the	hurdle	and	he	answered	,	'	Where	did	you	think	I	was
威尔伯的	保姆	采取	这	栏	和	他	回答	,	-	在哪里	做过	你	思考	我	曾是

?

?
?

威尔伯的保姆跨过障碍，他回答说："你以为我在哪里？"

['pleɪɪŋ] ['piːnʌkl; 'piːnɑːkl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ? -

Playing	pinochle	with	the	King	?	'
玩耍	皮诺克牌	和	这	国王	?	-

和国王一起玩纸牌游戏?

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['mɑːrkəs] - ['hæŋaʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn] ,

After	a	sharp	struggle	he	managed	to	get	Marcus	'	hangout	,	but	he	wasn't	in	,
后	一个	锋利的	斗争	他	管理	到	得到	马库斯	-	挂出	,	但	他	不是	在	,

经过一番激烈的搏斗，他终于找到了马库斯的藏身之处，但马库斯不在。

[soʊ] ['wilbə] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑːr][ə'loʊn] .

so	Wilbur	started	out	to	hunt	the	American	bar	alone	.
所以	威尔伯	开始	出去	到	打猎	这	美国人	酒吧	独自的	.

于是，威尔伯开始独自一人在美国酒吧里寻觅猎物。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔbi]

In	about	fifteen	minutes	he	came	back	on	the	run	with	a	couple	of	Bobbys
在	关于	十五	分钟	他	来了	后退	在	这	跑步	和	一个	夫妻	的	鲍比

[ə'baʊt] [tuː] [dʒʌmps][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

about	two	jumps	behind	him	.
关于	二	跳跃	在后面	他	.

大约十五分钟后，他带着两个鲍比跑了回来，鲍比在他身后两步远。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['wilbə] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

It	seems	that	Wilbur	had	found	the	American	bar	and	walked	up	to	it
它	似乎	那	威尔伯	有	成立	这	美国人	酒吧	和	步行	向上	到	它

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mən'hætən] ['kɑːkteɪl] ,

and	asked	for	a	Manhattan	cocktail	,
和	问	为了	一个	曼哈顿	鸡尾酒	,

看来威尔伯找到了那家美国酒吧，走上前去要了一杯曼哈顿鸡尾酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrtendər] [sed] ,

because	he	was	getting	homesick	and	the	bartender	said	,
因为	他	曾是	获得	想家	和	这	调酒师	说	,

因为他想家了，酒保说：

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] , [sɜːr] ? -

'	Will	you	have	it	made	with	Scotch	or	Irish	,	sir	?	'
-	将要	你	有	它	制成	和	苏格兰威士忌	或者	爱尔兰	,	先生	?	-

先生，您要用苏格兰威士忌还是爱尔兰威士忌来做?

" ['nætʃ(ə)rəli] ['wilbə] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi] ,

"	Naturally	Wilbur	hit	him	with	the	first	thing	that	came	handy	,
"	自然	威尔伯	打	他	和	这	第一的	事物	那	来了	便利	,

"威尔伯自然而然地用手边能找到的第一样东西打了他。"

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [bɪr] [mʌg] .

which	happened	to	be	a	heavy	beer	mug	.
哪个	发生	到	是	一个	重的	啤酒	马克杯	.

碰巧那是一个很重的啤酒杯。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	bartender	was	a	short	sport	,	and	instead	of	trimming	him	with	a
这	调酒师	曾是	一个	短的	运动	,	和	反而	的	修剪	他	和	一个

[bʌŋ] - ['stɑːrtər] ,

bung	-	starter	,
塞子	-	起动机	,

酒保个子矮，但他没有用塞子捅他，

[tɜːrnz] [luːs] [ə; eɪ] [jel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔː] .

turns	loose	a	yell	for	the	law	.
转弯	松动的	一个	叫喊	为了	这	法律	.

随即大声呼救。

[soʊ] ['wilbə] [loʊps] [ɑːn] , ['kerləsli] ['nɔkiŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kɑːps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .

So	Wilbur	lopes	on	,	carelessly	knocking	over	a	couple	of	cops	on	his	way	out	.
所以	威尔伯	长角兔	在	,	粗心大意	敲门	超过	一个	夫妻	的	警察	在	他的	方式	出去	.

于是威尔伯大步向前，漫不经心地撞倒了几个警察就离开了。

" [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ]

"	The	two	officers	that	followed	him	to	the	room	were	strong	for	sending
"	这	二	警官	那	随后	他	到	这	房间	是	强的	为了	发送

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['buːbi] [hætʃ] ,

him	to	the	booby	hatch	,
他	到	这	鲣鱼	孵化	,

“跟着他进房间的那两名军官很厉害，竟然把他送到了陷阱舱口。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] [slɪp] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]

but	I	had	the	presence	of	mind	to	slip	them	each	a	piece	of	change
但	我	有	这	在场	的	头脑	到	滑	他们	每个	一个	片	的	改变

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['eksɪt] ['læfɪŋ] .

and	they	exit	laughing	.
和	他们	出口	笑	.

但我机智地塞给他们每人一些零钱，他们笑着离开了。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [soʊ] [fɑːr] ,

That's	all	that	has	happened	so	far	,
那就是	全部	那	有	发生	所以	远的	,

这就是目前为止发生的所有事情。

[ðoʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [gɑːt] [ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

though	we	just	got	in	town	last	night	and	I	am	writing	this	before	breakfast	.
尽管	我们	只是	得到	在	镇	最后的	夜晚	和	我	是	写作	这	前	早餐	.

虽然我们昨晚才到镇上，而且我是在早餐前写的这篇文章。

[oʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Oh	,	no	;	there's	something	else	.
哦	,	不	;	有	某物	别的	.

哦，不，还有别的事。

[læst] [naɪt] ['wilbə]

Last	night	Wilbur
最后的	夜晚	威尔伯

昨晚威尔伯

[ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃuːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	I	started	down	to	dinner	and	they	shooed	him	back	to	put	on	his
和	我	开始	向下	到	晚餐	和	他们	被赶走	他	后退	到	放	在	他的

['iːvnɪŋ] [kloʊðz] .

evening	clothes	.
晚上	衣服	.

于是我开始下楼吃晚饭，他们却把他赶回去换上晚礼服。

[hiː; hi] [met] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʌntʃ] ['æftər] ['sʌpər] ,

He	met	some	of	the	American	bunch	after	supper	,
他	遇见	一些	的	这	美国人	束	后	晚餐	,

晚饭后，他遇到了几个美国人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [θriː] ['aʊərz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒi]

and	it	took	them	three	hours	to	tell	all	the	things	they	did	to	Georgie
和	它	采取	他们	三	小时	到	告诉	全部	这	事物	他们	做过	到	乔治

['koʊhæn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɪr] .

Cohan	when	he	was	over	here	.
科汉	什么时候	他	曾是	超过	这里	.

他们花了三个小时才把乔治·科汉来这里时他们对他做的所有事情都说完。

[ted] [maːrks] [ɪz] [raɪt] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ə; eɪ] [breɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr'neɪʃn] .

Ted	Marks	is	right	here	,	with	his	hair	in	a	braid	and	the	white	carnation	.
泰德	分数	是	正确的	这里	,	和	他的	头发	在	一个	编织	和	这	白色的	康乃馨	.

泰德·马克斯就在这里，他梳着辫子，手捧白色康乃馨。

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðen] ['keɪpər] ['oʊvər] [tuː; tə] ['pærɪs] .

"	We	will	stay	here	for	about	a	week	and	then	caper	over	to	Paris	.
"	我们	将要	停留	这里	为了	关于	一个	星期	和	然后	跳跃	超过	到	巴黎	.

“我们将在这里待大约一周，然后前往巴黎。”

[aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['wɪlbə] [ɪz] ['fɪksɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] ,

I	got	a	hunch	that	Wilbur	is	fixing	to	leave	me	in	the	outskirts	,
我	得到	一个	直觉	那	威尔伯	是	定影	到	离开	我	在	这	郊区	,

我预感威尔伯打算把我丢在郊外。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz]

because	I	heard	him	say	something	about	the	foolishness	of	taking	a	cheese
因为	我	听到	他	说	某物	关于	这	愚蠢	的	采取	一个	奶酪

['sænwɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

sandwich	to	a	banquet	.
三明治	到	一个	宴会	.

因为我听到他说过，带着奶酪三明治去参加宴会是很愚蠢的事。

" [wɪl] [raɪt] [ə'gen] [suːn] .

"	Will	write	again	soon	.
"	将要	写	再次	很快	.

稍后会再写信。

" [plə'tɑːnɪkli] [jɔːrz] ,

"	Platonically	Yours	,
"	柏拉图式的	此致	,

“柏拉图式的你，

" [sə'briːnə] . "

"	SABRINA	.	"
"	萨布丽娜	.	"

“萨布丽娜。”

" [piː] . [es] . — ['wilbə] [ɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [roʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː]

"	P	.	S	.	—	Wilbur	is	in	another	row	downstairs	and	I	got	to	go	and	see
"	P	.	S	.	—	威尔伯	是	在	其他	排	楼下	和	我	得到	到	去	和	看

[wɒts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] .

what's	coming	off	.
是什么	未来	离开	.

PS：威尔伯在楼下另一排，我得去看看他要下楼了。

" [es] . "

"	S	.	"
"	S	.	"

“S。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神